



جلسه علمی

و مضمون

افغانستان

شمال، منابع طبیعی، سیاسی، اقتصادی، تاریخی، اجتماعی

آمار و اطلاعات

موسسه تحقیقاتی و کارآفرینی مسحاب
پیشگامان توسعه و عمران



طاس
عمومی

و مصور

افغانستان

شامل اوضاع: طبیعی، سیاسی، اقتصادی، تاریخی، اجتماعی

آمار و اطلاعات



مؤسسه جغرافیائی و کارتوگرافی سحاب
نامی آشنا در جغرافیای ایران

تهران - خیابان دکتر علی شریعتی - چهارراه حقوقی - خیابان سمیه - شماره ۳۰
مندوق پستی ۱۱۳۶۵۶۱۷ - تلفن ۷۶۵۵۵۷/۸، ۷۶۵۶۹۱

اطلس عمومي ومصور افغانستان
تاليف و گرد آوري : عباس سحاب
چاپ سوم : خردادماه ۱۳۷۴
ناشر : مؤسسه جغرافيايي و کارتوگرافي سحاب
چاپ : چاپ سحاب
صحافي : سروش
تيراژ : ۱۰۰۰ جلد

پیش گفتار

سیاس فراوان بدرگاه ایزد یکتا که توفیق عنایت فرمود، تا پس از سالیان دراز با چاپ و انتشار اطلس عمومی و مصور افغانستان، یکی دیگر از آرزوهای نگارنده تحقق یابد. اکنون لازم میدانم تاریخچه کوتاهی درباره این برنامه بزرگ که همانا تدوین "اطلس ناحیه‌ای و عمومی از ایران و کشورهای همجوار" میباشد، باستحضار برساند.

در سال ۱۳۴۳ که بنا به سفارش سازمان جهانی "یونیسف" و نمایندگی سازمان ملل متحد در تهران "نخستین اطلس جهان و افغانستان" برای دانش آموزان و نوجوانان کشور برادرما افغانستان توسط موسسه سحاب منتشر شد. توجه اینجانب به کمبود منابع جغرافیائی بویژه اطلس جامع برای برخی از کشورهای همسایه در نهایت وضوح احساس گردید. در حالیکه با تمام قوا مصمم شدم نقشه و اطلس های گوناگون برای میهن عزیز خود تهیه نمایم، مقدمات تالیف و تنظیم اطلس هایی از کشورهای افغانستان، پاکستان، عربستان سعودی، امارات خلیج فارس، کویت، عراق، ترکیه و بالاخره اتحاد جماهیر شوروی را فراهم آورم.

خوشبختانه با انتشار اطلس حاضر، نخستین ثمره این مجموعه بنام "اطلس عمومی و مصور افغانستان" به سه زبان فارسی، انگلیسی و فرانسوی تقدیم میگردد.

مندرجات این مجموعه در ۳ قسمت بشرح زیر است:

قسمت اول - افغانستان در نقشه: در این قسمت متجاوز از ۸۵ نقشه و جدول درباره اوضاع طبیعی، جغرافیای انسانی (جمعیت، زبان، نژاد، کوچ، مهاجرت های فصلی و غیره) اوضاع اقتصادی، منابع معدنی، کشاورزی، دامداری و اوضاع اجتماعی، تاریخی و غیره برابر فهرست نقشه‌ها درج شده است.

قسمت دوم - افغانستان در تصویر (در ۱۵ فصل): در این قسمت در حدود ۵۰۰ قطعه عکس و تصویر زیبا و جالب از اوضاع طبیعی، آثار تاریخی و بناهای باستانی، مردم شناسی، هنرهای زیبا، صنایع دستی، کشاورزی، دامپروری، آموزش و پرورش، ارتباطات، استفاده از نیروی طبیعی و بالاخره نقاشیهای جالبی از بناهای تاریخی و برجهای کبوتر که توسط هنرمندان افغانی ترسیم شده، مجموعه بی نظیری را تشکیل میدهد.

قسمت سوم - آمار و اطلاعات، فهرست مطالب و نقشه‌ها، کتاب شناسی.

امیدوار است بتواند در حالیکه بتدریج دوره اطلسهای نامبرده بطور جداگانه تکمیل میشود، ضمن بررسی مجدد مجموعه بزرگی

بنام "اطلس ایران و کشورهای همسایه" به بهترین وجهی تنظیم و بدانش پژوهان و علاقمندان در سراسر جهان تقدیم گردد.

اکنون که همزمان با انتشار این مجموعه تعداد انتشارات موسسه سحاب از ۳۰۰۰ اثر مختلف فزونی یافته و قسمت اعظم آرزوهای استاد فقید ابوالقاسم سحاب موسس این بنیاد، عملی گردیده است، با سیاس فراوان بدرگاه قادر منان، این مجموعه را با دستخط زیبای وی که تصادفاً هنگام بررسی در آرشیو موسسه در آغاز و شروع کار این اطلس بدستم رسیده و ۶۶ سال قبل همزمان با تولد خدمتگزار به ترجمه از متن انگلیسی کتاب جغرافیا و سفرنامه "کارپنتر" جهانگرد معروف نگاشته شده زینت میدهم.

امیدوار است با عنایت پروردگار بزرگ و الهام از روح پر فتوح روحانی فقید بتواند به آرزوهای دیگر استاد بزرگ که در راس آنها تهیه و انتشار "اطلس مفصل جمهوری اسلامی ایران" "اطلس چهارده قرن هنر اسلامی" در ۲۰ مجلد "اطلس تاریخی جهان اسلام" و دهها برنامه و نشریه دیگر میباشد جامه عمل بپوشاند.

و من الله التوفیق و علیه التکلان

عباس سحاب

مختصری از جغرافیای افغانستان

موقعیت و وسعت : افغانستان که در جنوب مرکز آسیا قرار گرفته از موقعیت جغرافیائی خاصی برخوردار است . خاک این کشور از هیچ طرف بدريا راه ندارد و مساحت آن ۶۴۷۵۰۰ کیلومترمربع میباشد .

افغانستان از طرف شمال در حدود ۱۶۰۰ کیلومتر با شوروی مرز مشترك دارد و در منتهی الیه شمال شرقی با ایالت سین کیانگ از کشور چین همسایه میگردد . همسایه غربی آن ایران و کشور همجوارش در جنوب و شرق پاکستان است .

کوه ها : در افغانستان بیابان های خشك و کوه های غیرقابل عبور فراوان است . تنها در بخش کوچکی از شمال ارتفاع آن ۳۰۰ متر از سطح دریا کمتر است . ناهموارترین و سهمگین ترین کوه های افغانستان " هندوکش " نام دارد که ادامه رشته های هیمالیایا و قره قروم می باشد . بلندترین قله پوشیده از برف این کوه بیش از ۵۰۰۰ متر ارتفاع دارد . این کوه های بادخیز دارای سکنه اندك و ناشناخته هستند . کوه های زیبای پامیر كوچك نیز در بدخشان (ایالت شمال شرقی) قرار دارند . پوشش گیاهی این کوه ها از هندوکش بیشتر بوده و دره های این کوه ها چراگاه گله های بزرگ گوسفند و بزر است . هر چه بطرف مرکز افغانستان برویم از ارتفاع هندوکش کاسته شده تا آنجا که تبدیل به يك ناحیه کوهستانی بنام هزاره میگردد .

دشت ها ، بیابان ها ، کوه ها و دره ها : نواحی مجاور منطقه کوهستانی افغانستان را سرزمین های مرتفع و شمال آنرا سرزمین های پست ترکستان افغانستان که بعلت بدی آب و هوا ، جمعیت آن کم و قابل توجه نمیشد ، تشکیل داده اند . رود آمو دریا (جیحون) در عین حال مرز بین شوروی و افغانستان است این نواحی را آبیاری میکنند . در نواحی غربی و جنوبی ، بیابان های پهناور تقریباً " يك چهارم مساحت کشور را در برمیگیرند . در این سرزمین های خشك و سوزان نیز سکنه چندان وجود ندارد و تنها گاهی کاروان های شتر به سختی این بیابان ها را زیر پا میگذارند . ثروتمندترین و پرجمعیت ترین ناحیه افغانستان کابل و نواحی اطراف آن است . در این ناحیه که با کوه های بلند احاطه شده دشت های آبرفتی وجود دارد که رود کابل و شاخه های رود سند میباشد تنها رود کشور افغانستان است که با لایحه به اقیانوس میریزد . بقیه رود های افغانستان یا بدریاچه های داخلی منتهی گشته و یا در صحرا های شنی در زمین فرو میروند . رود هیرمند بموازات بستر خود امکان کشت و زرع ایجاد کرده و پوشش سبز کمی را بوجود آورده است .

در دره های برخی دیگر از رود های مهم چون مرغاب و هری رود نیز کشتکاری امکان پذیر است . اما جریان های کوچکتر در بیشتر ایام سال خشك هستند .

آب و هوا : خصوصیات اقلیمی افغانستان بدین شرح است : اختلاف شدید حداکثر و حداقل درجه حرارت ، خشکی هوا و بادهای شدید . زمستانها بویژه در مناطق کوهستانی سرد بوده و در این مناطق اغلب درجه حرارت از صفر پائین تر است . پس از پراکنده شدن برفها ، ریزش بارانهای بهاری شروع شده و معمولاً " در اثر بادهای شدید خشکی کامل فرامیرسد . تابستانها بسیار گرم بوده و در پست ترین نقاط صحرائی ممکن است گرما به حدود ۵۷ درجه سانتیگراد هم برسد . در جنوب غربی گرمای فوق العاده تابستان با بادهای شدید همراه است . سرعت این بادهای گاهی تا حدود ۱۷۰ کیلومتر در ساعت نیز میرسد . گرد و غبار و طوفان در این ناحیه چیزی عادی است .

شهرها : کابل که پایتخت و بزرگترین شهر افغانستان است و با ۱۳۰۰۰۰ نفر جمعیت ، در کنار رودخانه ای به همین نام واقع شده ، در حدود ۱۶۰ کیلومتر با گردنه سالنگ فاصله دارد .

قندهار - با ۱۹۸۰۰۰ نفر جمعیت ، در فاصله چند صد کیلومتری جنوب کابل قرار گرفته است . شایع است بنای اولیه آن توسط اسکندر صورت گرفته ، در قندهار يك فرودگاه مدرن بین المللی وجود دارد . هرات با ۱۵۰۰۰۰ نفر جمعیت ، در شمال غربی و نزدیک مرز ایران واقع شده و مرکز تجارت قالیچه های زیبای افغانی ، خشکبار و پسته می باشد . تنها ۱۰٪ مردم افغانستان در شهرها زندگی میکنند .

نژاد ، دین ، زبان : در قرون گذشته بسیاری از ملل خاورمیانه و آسیای مرکزی از افغانستان گذشته و برای رسیدن به سرزمین های پست هندوستان از گردنه های صعب العبور آن گذشته اند . در میان این ملل میتوان از ارتش اسکندر و چنگیز نام برد . در نتیجه در میان جمعیت ۱۹ میلیون نفری افغانستان انواع نژادها و قبایل گوناگون نظیر پشتو ، تاجیک ، ازبک ، ترکمن ، هزاره و طوایف دیگر بچشم میخورند . زبان های اصلی افغانستان فارسی و افغانی است که از شاخه indo-iranienne گروه زبانهای indo-européennes میباشد . زبان رسمی دولتی و تجارت و آثار ادبی پارسی است . بسیاری از افراد تحصیل کرده افغانستان زبانهای انگلیسی ، فرانسه یا آلمانی را میدانند .

تقریباً " کلیه افغان ها مسلمان و اکثراً " سنی هستند . در خارج از محدوده شهرها بیشتر امور زندگانی مردم منطبق با سنن قدیمی عشیره ای و مذهبی حل و فصل میگردد .

تاریخ : از نظر تاریخی افغانستان نقش يك گذرگاه را برای فاتحان و سازندگان امپراطوری ها دارا بوده است . در قرون نهم و دهم میلادی این سرزمین بدست مسلمانان افتاده و پس از هجوم مغول ها در قرن پانزدهم نوبت به تیموریان که تحت تاثیر فرهنگ افغانی بودند ، رسیده . در اوایل قرن شانزدهم از يك ها مدتی کوتاه فرمانروای این ناحیه بودند و پس از آنها تا ۲۰۰ سال بعد ایرانیان و جانشینان تیمور بر آن حکمرانی داشتند .

حکومت پادشاهی افغانستان در اواسط قرن هیجدهم توسط احمد شاه درانی بنیان گذاری شده است و او بود که برای اولین بار در افغانستان یکانگی و حکومت سیاسی مستقل ایجاد نمود . در قرون نوزدهم و بیستم افغانستان در واقع نقش حد فاصلی بین نیروی انگلیس در هند و نیروی روسیه در آسیای مرکزی را ایفا نموده است . پس از جنگ های استقلال افغانستان و خروج انگلیسی ها از این سرزمین این کشور همواره کوشیده است تا در روابطش با دولتهای خارجی سیاست بیطرفی را درپیش گیرد . بعد از سلطنت محمد ظاهر شاه در تیر ماه ۱۳۵۲ سردار محمد داود خان نخست وزیر اسبق افغانستان با يك کودتای بدون خونریزی حکومت را بدست گرفت و بر اوضاع مسلط شد و رژیم افغانستان را جمهوری اعلام نمود . در ۲۷ آوریل ۱۹۷۸ با استفاده از سلاح ساخت شوروی ارتش افغانستان به فرماندهی سرهنگ عبدالقادر معاون نیروی هوایی دولت را ساقط کرد و محمد داود رئیس جمهوری و ۳۰ تن از خانواده او اعدام شدند و يك حکومت کمونیستی زیر استیلای حزب طرفدار شوروی بنام جمهوری دموکراتیک خلق افغانستان تاسیس گردید ، نور محمد ترکی که در زندان بود آزاد و بریاست جمهوری منصوب گردید . در طی کودتای خونین دیگری که در ۱۴ سپتامبر ۱۹۷۹ در مقر قدرت رخ داد حفیظ اله امین که تحصیلات خود را در امریکا بپایان رسانیده بود با در دست گرفتن زمام امور خود را رئیس جمهور خواند ، نور محمد ترکی و عده زیادی از هواخواهان او در این بین به قتل رسیدند . در ژانویه ۱۹۷۹ اتحاد جماهیر شوروی در حدود ۸۵ هزار سرباز روسی با تجهیزات کامل به افغانستان گسیل داشت و ببرک کارمل که در زمان اشغال افغانستان در پراک بسر میبرد پس از چند روز از وقوع کودتای نظامی به کابل فراخوانده شد و وی نیز در سال ۱۹۸۶ ظاهراً " بعثت بیماری از کار برکنار شد و ژنرال نجیب اله رئیس سازمانهای امنیتی افغانستان بجای وی منصوب گردید . انتخاب نجیب اله نشانه توسعه پیش از پیش نفوذ شوروی در افغانستان است ، وی پس از رسیدن به قدرت با اعلام طرح فریبنده آشتی ملی خواستار آتش بس با مجاهدین مسلمان و شرکت آنها در دولت با اصطلاح خواهان وحدت گردید که پیشنهاد وی بوسیله مجاهدین رد شد ، در فاصله سالهای ۱۹۸۰ تاکنون افغانستان دچار ناامنی و يك جنگ داخلی شد که طی آن چریک‌ها

مسلمان به نبرد با قوای روس پشتیبان دولت کمونیستی ادامه میدهند سازمان ملل بدفعات از شوروی خواست که نیروهای خود را از افغانستان فراخواند و تا کنون تاریخ معینی برای خروج نیروهای روسی از افغانستان اعلام نگردیده و در حال حاضر نتیجه این جنگ خانمانسوز علاوه بر خرابیهای فراوان و کشتار بیش از يك میلیون سکنه افغانستان و قوای مهاجم و دولتی بطوریکه تخمین زده میشود در حدود ۲/۸ میلیون نفر از افغانهای نقاط مختلف افغانستان به کشورهای خارج گریخته و اغلب آنها بصورت پناهنده در اردوگاهها یا بطور آزاد در ایران و پاکستان و برخی نقاط دیگر به زندگی خود ادامه میدهند .

کشاورزی : با اینکه کوهستانی بودن محیط و خشکی هوا سبب شده است که از قسمت اعظم خاک افغانستان استفاده کشاورزی نشود ولی بواسطه کمی جمعیت می تواند محصولات غذایی کافی تولید نموده و از این نظر از خارج بی نیاز باشد . در حدود سه چهارم سرزمین های قابل کشت افغانستان به زراعت غلات بویژه گندم و جو اختصاص دارد . این محصولات بطور وسیعی بصورت دیم در حاشیه کوهستان ها کشت میگردد . اما بیشتر کشت و زرع در دره های انجام میگیرد که دارای آب کافی هستند و در آنها گندم که غذای اصلی مردم افغانستان را تشکیل میدهد ، کشت میگردد . همچنین جو ، لوبیا و نخود . گندم هم در پاییز پاشیده شده و در بهار درو میگردد . کشت پاییزه را برنج ، ذرت و ارزن تشکیل میدهد . محصولات نظیر پنبه ، توتون و چغندر قند در شمال افغانستان بعمل می آید .

انواع بسیار گوناگونی از میوه های مرغوب در افغانستان وجود دارد که از آنها میتوان سیب ، گلابی ، آلو ، آلبالو ، گیسلاس ، شفتالو ، هلو ، بیش از ۶۰ نوع انگور ، انجیر ، مرکبات و صیفی را نامبرد . حاصلخیزترین نقاط افغانستان در دره های رودهای نظیر هیرمند ، هری رود و کابل و شعب آنها واقع شده و بویژه از نظر خوبی و کیفیت محصولات میوه های مدیترانه ای (انگور ، صیفی ، هلو و غیره) و نیشکر بسیار مهم هستند .

دامپروری : زندگی بخشی از مردم افغانستان بصورت دامداری و ایلاتی است . این گروه بهار و تابستان را بر روی فلات مرتفع میگذرانند و بهنگام پاییز با ریزش اولین برف که مقدمه فرا رسیدن زمستان می باشد ، دوباره با حشم و چهارپایان خود به قشلاق برمیگردند . پرورش گوسفند (از نوع دنیمدار) در افغانستان در درجه اول اهمیت قرار دارد . فرآورده های آن علاوه بر تامین مصارف داخلی مقداری نیز به خارج صادر میگردد . پرورش گوسفند " قره کل " به منظور تهیه پوست های زینتی - که با توجه به مرغوبیت جنس آن در سراسر جهان خریداران زیادی دارد یکی از بزرگترین منابع مهم صادراتی افغانستان محسوب میشود . پرورش گاو ، گاو میش ، یاک (گاوپشم دار)

در ارتفاعات پامیر و بزر، شتر (دو کوهانه و یک کوهانه)، اسب، قاطر و الاغ در افغانستان رایج می باشد.

شبکه آبیاری: با توجه به اینکه وسعت اراضی قابل کشت در افغانستان محدود است بعلت کمبود آب از کلیه اراضی آنطور که باید بهره برداری نمی شود. برای افزایش منابع ذخائر آب و کاهش زمان بیهودگی زمین به حداکثر یکی دو ماه در سال برنامه های مهمی در دست اجرا است. همچنین ایجاد سد ها امکان تولید برق بیشتری را بوجود آورده است که برای تغذیه و توسعه صنایع نو بنیان افغانستان ضروری است.

هر چه بر مقدار سطح زیر کشت افزوده می گردد، مصرف کود شیمیایی و کودهای دیگر نیز با توجه به توسعه اراضی زیر کشت و بهره برداری بیشتر از واحد سطح افزایش می یابد.

کانها، صنایع و حمل و نقل: در افغانستان معادن گوناگونی نظیر آهن، نمک، طلا، سنگهای قیمتی و غیره تا کنون شناخته شده اند. در نزدیکی هرات بهره برداری از منابع نفتی آغاز شده و از معادن ذغال سنگ کوه های هندوکش نیز استفاده میشود. مهمترین صنایع افغانستان را تغییر شکل محصولات کشاورزی (ریسندگی، کنسرو و کمپوت سازی، تصفیه شکر و غیره) تشکیل میدهند. کارخانه های پارچه بافی، کفش لاستیکی، لوازم خانگی، کبریت سازی، صابون سازی و سیمان هم در افغانستان وجود دارد. صنایع دستی (قالی بافی، گلیم بافی، پوستین دوزی، قلاب دوزی و غیره) در افغانستان اهمیت فراوان دارد. حمل و نقل یکی از عوامل مهم پیشرفت کشور است. در افغانستان راه آهن وجود ندارد و تاسالهای اخیر اغلب جاده ها نیز شنی بود. برای صدور کالاهای بمقاصد دیگر از راه آهن های شوروی استفاده میگردد. ایالات متحده آمریکا و اتحاد جماهیر شوروی برای ایجاد شبکه اصلی حمل و نقل در افغانستان باین کشور کمک های فراوانی کرده اند. در سالهای اخیر به حمل و نقل هوایی و ساختمان فرودگاهها در کلیه مراکز ولایات و همچنین ایجاد شاهراه های آسفالتی توجه فراوانی مبذول گردیده که اکثر آنها در اثر جنگ های داخلی صدمات فراوانی دیده اند. پس از تکمیل ساختمان شبکه اصلی راهها شهرهای مهم افغانستان به پاکستان و شوروی مرتبط شده و کالاهای تجارتی از این راهها بخارج فرستاده خواهد شد.

پیشرفتهای اقتصادی سالهای اخیر را میتوان در جاده های تازه آسفالت شده، فرودگاهها، مدارس جدید، نیروگاه های برق حرارتی و آبی، ساختمان های نوساز در شهرها، کارخانه های متعدد پارچه بافی و صنایع غذایی مشاهده نمود.

آموزش و پرورش: بیشتر پسران و عده ای از دختران افغانی قبل از اشغال افغانستان بمدرسه میرفتند و دانشگاه کابل نیز فعالیت

قابل ملاحظه ای داشت. اکنون بسیاری از دانشجویان که توانائی سفر به خارج را داشتند در کشورهای اروپائی بویژه دانشگاه های آلمان و آمریکا مشغول بتحصیل میباشند. در حال حاضر برابر آمار سالنامه ۱۹۸۶ ریدر ادیجست از هر ۲۷ نفر افغانی فقط یک نفر به مدرسه میرود و فقط یک نفر از ۱۰ نفر قادر به خواندن و نوشتن است. عده ای از فرزندان پناهندگان نیز در اردوگاهها به تحصیل مقدماتی مشغول هستند.

فهرست مندرجات

صفحه	شرح	صفحه	شرح
۲۴	نقشه کشتزارها و روش آبیاری در سراسر افغانستان	۶-۳	پیش گفتار و اطلاعاتی درباره افغانستان (فرانسه و انگلیسی)
۲۴	نقشه کشتزارهای افغانستان		قسمت اول - افغانستان در نقشه
۲۵	نقشه وادی هیرمند (افغانستان جنوبی)	۸	موقعیت افغانستان در آسیا
۲۶	نمودار روش آبیاری مزارع با استفاده از آب رودخانه		عوارض طبیعی
۲۷	طریقه حفر قنات و کاریز	۹	نقشه اروگرافی
۲۷	نمودار مسیر رودخانه کابل	۱۰-۱۱	دو نیمرخ از پستی و بلندیهای افغانستان
۲۷	آبیاری در افغانستان	۱۰	نقشه مناطق زمین لرزه
۲۷	تصویر نیمرخ طولی یک کاریز	۱۱	جدول طبقه بندی و تاریخ بروز زمین لرزه های افغانستان
۲۷	دید هوایی و نیمرخ طولی یک قنات	۱۲	نقشه نمودار ارتفاعات و پستی و بلندیهای افغانستان
۲۸	تقسیم حوضه آبریز رودخانه های افغانستان (داخلی-خارجی)	۱۲	نقشه پراکندگی خاکهای افغانستان
۲۸	جدول نسبت و مساحت زمین های زیر کشت	۱۳	نقشه مناطق طبیعی افغانستان
	نقشه پراکندگی کشت نخل خرما، انجیر، مرکبات،	۱۳	جدول طبقه بندی مناطق بر حسب ارتفاع
۲۹	نیشکر و چند گیاه مهم دیگر	۱۴	نقشه اوضاع طبیعی افغانستان
۲۹	نقشه پراکندگی مناطق کشت پنبه	۱۵	نقشه زمین شناسی افغانستان
۳۰	نقشه مناطق مهم کشت برنج	۱۶	نقشه جئومرفولوژی افغانستان
۳۰	جدول حد نهائی (ارتفاع) کشت محصولات مختلف	۱۷	نقشه پوشش گیاهی افغانستان
۳۱	نقشه کاریزها و کانالهای آبیاری در مزارع ناحیه پیرزاده		آب و هوا
۳۲	نقشه کشتزارها و اراضی آبیاری شده	۱۸	نقشه مناطق اقلیمی افغانستان
۳۲	نقشه پراکندگی کشت دانه های روغنی	۱۸	جدول اوضاع جوی در شهرهای مختلف افغانستان
	جمعیت و زبان	۱۹	نقشه نمودار میزان بارندگی
۳۳	نقشه نمودار رواج زبان افغانی	۲۰	نقشه نمودار بارندگی سالانه افغانستان
۳۴	نقشه نمودار توسعه و رواج زبان فارسی	۲۰	نقشه جریان توده هوا
۳۵	نقشه نمودار توسعه و رواج زبانهای ترکی		جدول اوضاع جوی در شهرهای مختلف افغانستان
۳۵	جدول پراکندگی و نسبت گویش ها در افغانستان	۲۱	نقشه میانگین حرارتی در ژانویه
۳۶	نقشه نمودار رواج زبانهای غیر افغانی	۲۱	جدول درجه حرارت متوسط در ماههای ژانویه و ژوئیه
۳۷	نقشه جمعیت	۲۲	نقشه میانگین حرارت در ژوئیه
۳۷	نقشه پراکندگی جمعیت در ولایات		نمودار رابطه بین گرما - باران و ارتفاع در شهرهای
	نقشه پراکندگی ایلات و ییلاق و قشلاق تابستانی و زمستانی آنها	۲۲	مهم افغانستان
۳۸	جدول رشد جمعیت		آبیاری و کشاورزی
۳۸	ییلاق و قشلاق طوایف غلزائی و درانی	۲۳	نقشه حوضه های آبریز رودخانه های افغانستان
۳۹	نقشه پراکندگی جغرافیائی پیروان مذهب تسنن و تشیع	۲۳	جدول مساحت حوضه های آبریز رودخانه ها
۳۹	جدول میزان جمعیت شهری و روستائی		
۴۰	نقشه مردم شناسی افغانستان		

صفحه	شرح	صفحه	شرح
۵۳	نقشه شهر کابل در ۱۸۷۶		تقسیمات اداری
۵۴	نقشه افغانستان در ۱۳۰۱ شمسی	۴۱	نقشه تقسیمات اداری از سال ۱۳۴۲ به بعد
۵۶	نقشه بدخشان خاوری در ۱۸۸۰	۴۱	جدول تقسیمات اداری افغانستان بر اساس تشکیلات ۱۳۱۳
۵۷	نقشه افغانستان در ۱۳۱۸		معادن
۵۸	نقشه افغانستان در ۱۳۲۴	۴۲	نقشه پراکندگی جغرافیائی معادن سنگهای قیمتی
۵۹	نقشه افغانستان در ۱۳۱۶		نقشه پراکندگی جغرافیائی معادن مهم مس، روی،
۶۰	نقشه تقسیمات اداری افغانستان قبل از تقسیمات جدید	۴۲	سرب و نقره
۱۶	قسمت دوم - افغانستان در تصویر		نقشه پراکندگی جغرافیائی معادن مهم کوارتز، پروفیر،
	فصل اول - عکسهائی از ویژه گیهای طبیعی افغانستان	۴۲	سنگ مرمر میکا
۶۸-۶۳	در ۱۴ تصویر		نقشه پراکندگی جغرافیائی معادن مهم آنتیموان، منگنز،
	فصل دوم - نقاشی از مناظر زیبا و جالب افغانستان در	۴۲	نیکل و گوگرد
۷۹-۶۹	قرنهای ۱۸-۱۹ میلادی در ۳۳ تصویر		نقشه پراکندگی جغرافیائی معادن مهم زاج، نمک،
۹۸-۸۰	فصل سوم - مردم شناسی در ۶۹ تصویر	۴۲	نیترات و کچ
۱۱۰-۹۹	فصل چهارم - کار روزانه در ۴۳ تصویر		نقشه پراکندگی جغرافیائی معادن مهم نفت، زغال سنگ،
۱۲۱-۱۱۱	فصل پنجم - مناظر زیبا و آثار تاریخی در ۳۳ تصویر	۴۲	گرافیت و سنگ آهن
	فصل ششم - کارهای دستی و هنرهای زیبا	۴۳	نقشه آخرین تقسیمات اداری افغانستان
۱۲۹-۱۲۲	در ۵۱ تصویر		دامپروری
	فصل هفتم - حیوانات، دامداری و حیوانات		نقشه پراکندگی جغرافیائی مناطق پرورش شتر يك کوهانه
۱۴۰-۱۳۰	وحشی در ۱۰۸ تصویر	۴۴	و دو کوهانه
۱۴۹-۱۴۱	فصل هشتم - عبور و مرور در ۳۵ تصویر	۴۴	نقشه پراکندگی جغرافیائی مناطق پرورش گاو و گاو میش
۱۵۰	فصل نهم - گیاهان و کشاورزی در ۳۰ تصویر	۴۵	نقشه پراکندگی جغرافیائی مناطق پرورش يك سمی ها
۱۵۸-۱۵۵	فصل دهم - آموزش و پرورش در ۱۰ تصویر	۴۵	نقشه پراکندگی جغرافیائی پرورش گوسفند و بز
۱۶۳-۱۵۹	فصل یازدهم - مسکن در ۱۳ تصویر		صنایع و کشاورزی
	فصل دوازدهم - فولکلور، ورزشهای ملی		نقشه اقتصادی (صنایع کارخانه ها، منابع معدنی، کشاورزی،
۱۷۱-۱۶۴	در ۱۵ تصویر	۴۶	دامپروری، استفاده از زمین، صنایع دستی)
	فصل سیزدهم - مراسم ویژه عروسی بین طوایف		ارتباطات
۱۷۷-۱۷۲	ترکمن شمال افغانستان در ۱۸ تصویر		نقشه راههای افغانستان
	فصل چهاردهم - طبیعت در خدمت بشر در ۱۴	۴۸	نقشه شبکه خطوط هوائی و فرودگاهها
۱۸۲-۱۷۸	تصویر	۴۹	جاذبه ها و تسهیلات جهانگردی
	فصل پانزدهم - نقاشی سیاه قلم - کار هنرمندان	۵۰	
۱۸۶-۱۸۳	افغانی در ۱۷ تصویر		شهرها
	قسمت سوم		نقشه شهر کابل
۱۸۸	آمار و اطلاعات	۵۱	نقشه شهر و حومه کابل
۱۹۱	کتاب شناسی	۵۲	نقشه شهر و حومه قندهار
۱۹۲	فهرست مندرجات	۵۲	نقشه شهر هرات - قندهار
۱۹۴	فهرست مندرجات به متن فارسی		نقشه های قدیمی
۱۹۵	اطلاعاتی درباره افغانستان به متن فارسی		نقشه افغانستان در ۱۸۷۶
۲۰۰	پیش گفتار به متن فارسی	۵۳	

Système d'irrigation par eau de fleuve	26
Le fleuve Kaboul à Sarobi	27
Profil et surplomb d'un ghanat	27
Aires de drainage	28
Terres cultivées	28
Extension de quelques plantes de culture . . .	29
Zones de culture du coton	29
Zones de culture du riz	30
Altitudes limites des plantes cultivées	30
Karèzes, canaux d'arrosage et champs de la région de Pirzada	31
Territoire cultivé et territoire irrigué	32
Zones de culture des graines oléagineuses . .	32

POPULATION ET LANGUES

Extension de la langue afghani	33
Extension des langues persanes	34
Extension des langues turques	35
Extension des langues autres que les langues afghani, persanes et turques	36
Répartition linguistique générale	36
La population de l'Afghanistan	37
Densité de la population dans les provinces . .	37
Répartition approximative des nomades . . .	38
Croissance démographique	38
Clans Ghilzai	39
Répartition des musulmans sunnites et chiïtes .	39
Répartition des populations urbaines et rurales	39
Composition ethnique de l'Afghanistan . . .	40

DIVISIONS ADMINISTRATIVES

Anciennes divisions administratives	41
Classification des provinces	41
Divisions administratives	43

GISEMENTS MINÉRAUX

Pierres précieuses	42
Quartz, porphyre, marbre, mica	42
Cuivre, zinc, plomb, argent	42
Antimoine, manganèse, nickel, soufre	42
Pétrole, houille, graphite, fer, ocre	42
Alun, sel, nitre, gypse	42

ELEVAGE

Dromadaires et chameaux à deux bosses . . .	44
Répartition des bovins	44
Chevaux, ânes et mulets	45
Répartition des moutons et des chèvres . . .	45

INDUSTRIE ET AGRICULTURE

Industrie, agriculture, élevage et utilisation des sols	46
--	----

COMMUNICATIONS

Carte routière de l'Afghanistan	48
Réseau aérien et aéroports	49
Lieux d'intérêt touristique	50

VILLES

Plan de Kaboul	51
Kaboul et ses environs	51
Plan de Kandahar	52
Kandahar et ses environs	52
Plan de Hérat	52

CARTES ANCIENNES

Carte générale de l'Afghanistan (1876) . . .	53
Kaboul et ses environs (1876)	53
Carte officielle de l'Afghanistan (1922) . . .	54
Badakhshan oriental (1880)	56
Divisions administratives, communications (1937)	57
Gisements minéraux (1945)	58
Divisions administratives, usines, routes (1939)	59
Divisions administratives avant la nouvelle répartition	60

II- L'AFGHANISTAN EN IMAGES

Chap. I	Régions naturelles: quelques aspects	63
Chap. II	Gravures anciennes (18e s.)	69
Chap. III	Principaux types ethniques	80
Chap. IV	Les travaux et les jours	99
Chap. V	Monuments et sites	111
Chap. VI	Les arts et l'artisanat	122
Chap. VII	La faune	130
Chap. VIII	Transports et communications	141
Chap. IX	Flore et agriculture	150
Chap. X	Education	155
Chap. XI	L'habitation	159
Chap. XII	Folklore	164
Chap. XIII	Mariage turkmène	172
Chap. XIV	La nature au service de l'homme	178
Chap. XV	L'Afghanistan, terre d'Islam	183

III- STATISTIQUES, BIBLIOGRAPHIE

Statistiques	188
Bibliographie	191

ANCIENT MAPS

General map of Afghanistan (1876)	53
Kabul and its environs (1876)	53
Official map of Afghanistan (1922)	54
Eastern Badakhshan (1880)	56
Administrative divisions, communications (1937)	57
Mineral deposits (1945)	58
Administrative divisions, factories, roads (1939)	59
Administrative divisions before the new repartition	60

II- AFGHANISTAN IN PICTURES

Chap. I	Natural regions: some aspects . .	63
Chap. II	Early illustrations (18th cent.) . .	69
Chap. III	Main ethnical types	80

Chap. IV	Every day's life and work	99
Chap. V	Monuments and sites	111
Chap. VI	Arts and handicrafts	122
Chap. VII	Fauna	130
Chap. VIII	Conveyance and communication .	141
Chap. IX	Flora and agriculture	150
Chap. X	Education	155
Chap. XI	Housing	159
Chap. XII	Folklore	164
Chap. XIII	Turkmen wedding	172
Chap. XIV	Nature in man's service	178
Chap. XV	Afghanistan, land of Islam	183

III- STATISTICS, BIBLIOGRAPHY

Statistics	188
Bibliography	189

TABLE DES MATIERES

Préface en anglais	2
Préface en français	3
Présentation générale de l'Afghanistan (angl.) .	4
Présentation générale de l'Afghanistan (fr.) . .	6

I- L'AFGHANISTAN PAR LES CARTES

Localisation de l'Afghanistan en Asie	8
---	---

CARACTERES PHYSIQUES

Orographie	9
Deux profils NO-SE à travers l'Afghanistan .	10
Zones sismiques	10
Classification et fréquence des séismes	11
Zones d'altitude	12
Répartition des sols	12
Régions naturelles	13
Zones d'altitude des régions naturelles	13
Carte physique de l'Afghanistan	14
Carte géologique de l'Afghanistan	15
Carte géomorphologique de l'Afghanistan . . .	16
Zones végétales	17
Altitudes limites de quelques arbres afghans .	17

CLIMAT

Répartition climatique de l'Afghanistan	18
Maximum et minimum des pluies à Kaboul . . .	18
Tableau climatique de quelques villes afghanes	18
Diagramme des précipitations de quelques stations météorologiques	19
Carte des précipitations annuelles	20
Mouvements atmosphériques	20
Carte des isothermes de janvier	21
Température moyenne en juillet et janvier . .	21
Carte des isothermes de juillet	22
Rapports entre les températures, les précipita- tions et les altitudes des villes afghanes . . .	22

IRRIGATION ET CULTURES

Carte des réseaux fluviaux	23
Superficie des bassins de déversement	23
Etendue de l'irrigation en Afghanistan	24
Les étendues cultivées	24
Carte de l'Afghanistan du Sud	25
Coupe longitudinale d'une karèze	26
Facon de creuser un ghanat	27

LIST OF CONTENTS

Foreword in English	2	Upper limits of cultivated plants	30
Foreword in French	3	Ghanats, irrigation canals and fields	
General presentation of Afghanistan (Eng.) . .	4	of Pirzada area	31
General presentation of Afghanistan (Fr.) . .	6	Cultivated and irrigated areas	32
I- AFGHANISTAN IN MAPS		Oil seeds cultivation areas	32
Location of Afghanistan in Asia	8	POPULATION AND LANGUAGES	
PHYSICAL FEATURES		Extent of the Afghani language	33
Orography	9	General linguistic distribution	33
Two orographical sections N.W.-S.E. across		Extent of Persian languages	34
Afghanistan	10	Extent of Turkic languages	35
Earthquakes zones	10	Extent of languages other than Afghani,	
Classification and occurrence dates of		Persian and Turkic languages	36
earthquakes	11	The population of Afghanistan	37
Regions of high altitude	12	Density of population in the provinces . . .	37
Distribution of soils	12	Approximate distribution of nomads	38
Natural regions	13	Population growth	38
Altitude zones of the natural areas	13	Ghilzai clans	39
Physical map	14	Distribution of Sunni and Shia Muslims . . .	39
Geological map	15	Distribution of urban and rural population .	39
Land-formation map	16	Ethnic composition of Afghanistan	40
Regional vegetation	17	ADMINISTRATIVE DIVISIONS	
Upper limits of some afghan trees	17	Former administrative divisions	41
CLIMATE		Classification of provinces	41
Climatic zonation of Afghanistan	18	Administrative divisions	43
Maximum and minimum rainfall in Kabul . .	18	MINERAL DEPOSITS	
Climatic tables of some towns of Afghanistan .	18	Precious stones	42
Diagrams of rainfall at some meteorological		Quartz, porphyry, marble, mica	42
stations	19	Copper, zinc, lead, silver	42
Annual rainfall	20	Antimony, manganese, nickel, sulphure . . .	42
Air masses	20	Crude oil, oil, graphite, iron, ochre	42
Map of January isotherms	21	Alum, salt, nitrate, gypsum	42
Average temperature in July and January . .	21	LIVESTOCK BREEDING	
Map of July isotherms	22	Dromedaries and two-humped camels	44
Relations between temperature, precipitation		Distribution of cattle	44
and elevation in Afghan cities	22	Horses, asses and mules	45
IRRIGATION AND CULTIVATION		Distribution of sheep and goats	45
River networks	23	INDUSTRY AND AGRICULTURE	
Areas of the river basins	23	Industry, agriculture, livestock breeding	
Extent of irrigation works	24	and land use	46
Cultivated areas	24	COMMUNICATIONS	
Map of South-Afghanistan	25	Roads	48
Longitudinal section of a kareez	26	Airlines and airports network	49
Way of digging a ghanat	27	Places of touristic interest	50
System of irrigation associated with a river .	26	TOWNS	
The Kabul river at Sarobi	27	Town-plan of Kabul	51
Longitudinal section and aerial sight		Kabul and its environs	51
of a ghanat	27	Kandahar and its environs	52
Drainage areas	28	Town-plan of Kandahar	52
Cultivated land	28	Town-plan of Herat	52
Extent of some cultivation plants	29		
Cotton growing areas	29		
Rice growing areas	30		

BIBLIOGRAPHY – BIBLIOGRAPHIE

HISTORY – HISTOIRE

- GRASSMUCK, G. ADAMEC L.W. (ed. by) *Afghanistan, some new approaches*, Ann Arbor, The University of Michigan, 1969
 HAHN H. *Die Stadt Kabul und ihr Umland*, 2 vol., Bonn, F. Dummler, 1964-65
 SYKES Sir P. *A history of Afghanistan*, London, Macmillan, 2 vol., 1940

GEOGRAPHY – GEOGRAPHIE

- HUMLUM J. *La géographie de l'Afghanistan*, Kopenhagen, Gyldendal, Scandinavian University Books, 1959
 PAQUIER J.B. *Le Pamir*, Paris, Maisonneuve, 1876

CONTEMPORARY PROBLEMS – PROBLEMES CONTEMPORAINS

- CASPANIE E., CAGNACCIE E. *Afghanistan Crocevia dell' Asia*, Milano, A. Vallardi, 1951
 CENTLIVRES P. *Un bazar d'Asie centrale, Forme et organisation du bazar de Tashqurghan*, Wiesbaden, Reichert Verlag, 1971
 DAWLATI, HARLAN, OWENS *The economics of grape production and marketing in the Koh-i-Daman valley*, Kabul University, 1967
 DOLLOT R. *L'Afghanistan*, Paris, Payot, 1937
 DOLLOT R. *Situation de l'Afghanistan*, Paris, *Politique étrangère*, 23/4, 1954
 ETIENNE G. *L'Afghanistan ou les aléas de la coopération*, Paris, P.U.F., 1972
 FERDINAND K. *Nomadic expansion and commerce in central Afghanistan*, Kopenhagen, *Folk*, 4, 1962
 FRASER-TYTTLER W.K. (rev. by GILLET M.C.) *Afghanistan*, London, Oxford University Press, 1967
 FROELICH D. *Nationalismus und Nationalstaat in Entwicklungslaendern*, Meisenheim, Verlag Anton Hain, 1970
 GREGORIAN V. *The emergence of modern Afghanistan*, Stanford, Stanford University Press, 1969
 GRIFFITHS J.C. *Afghanistan*, London, Pall Mall, 1967
 KAMRANY N. *Peaceful competition in Afghanistan*, Washington DC, Communication Service Corp., 1969
 MICHEL A.A. *The Kabul, Kunduz and Helmand valleys, and national economy of Afghanistan*, Ann Arbor, Michigan, 1969
 RHEIN E., GHAUSSY A.G. *Die wirtschaftliche Entwicklung Afghanistans 1880-1965*, Opladen, C.W. Leske, 1966
 SCHURMANN H.F. *The Mongols of Afghanistan*, The Hague, Mouton, 1961
 VARVELLI R. *Afghanistan, ultimo silenzio*, Bari, De Donato, 1966
 WATKINS M.-B. *Afghanistan, land in transition*, Princeton, D. Van Nostrand, 1963
 WILBER D.N. (ed. by) *Afghanistan*, New Haven, Human Relations Area Files, 1956
 WILBER, BACON, FERGUSON *Afghanistan, its people, its society, its culture*, New Haven, Hraf Press, 1962

MISCELLANEOUS – DIVERS

- MINISTRY OF PLANNING *Survey of progress*, 1969, 1970, 1971
La structure économique de l'Afghanistan, Société d'Etudes et d'Informations économiques, Paris, 1932
Carpet making in Afghanistan, "Afghanistan News", vol. 11, No. 6, 1958
 ALI KOHSAD AHMAD *Recherches archéologiques et monuments anciens en Afghanistan*, "Afghanistan", No. 4, Kaboul, 1954
 JAMAL-UD-DIN AHMAD, MUHAMMAD ABDUL AZIZ *Afghanistan, a brief survey*, Longmans, Green & Co., London, 1936
 MOHAMMED ALI *Guide to Afghanistan*, Kabul, 1938
 GUIDE FODOR *Afghanistan*, Paris, 1969
 SHURMAJ-NURISTANI M.A. *General geography of Afghanistan*, (Farsi), Kabul, 1350 (1971)
 HÛE F., ETCHECOPAR R.D. *Les oiseaux du Proche et du Moyen-Orient*, Paris, N. Boubée et Cie., 1970
 WOLFF R., DALLET R. *Animals of Asia*, Manchester, Cliveden Press, 1969
Guide des oiseaux, Selection du Reader's Digest, Paris-Zurich, 1972
 "Afghanistan" Revue trimestrielle
 "Almanach de Kaboul" (Farsi)
 "Aryana"
 "Geographical Review of Afghanistan" University of Kabul
 "The Kabul Times Annual" Kabul

AGRARIAN STRUCTURE OF THE KABUL AREA

Sizes of the exploitations	% of the exploitations
0,2 — 0,4 ha	15
0,6 — 0,8 ha	35
1 — 1,6 ha	22
2 ha and over	28 (max. sq. areas 3 - 4 ha)

Except for a few important landlords (20-50 ha), who live in towns, the self-exploiting farmers represent the main feature of this region.

INDUSTRIAL PRODUCTION AND MINING

	1965	1970
Ginned cotton ('000 t.)	31,4	27
Cotton fabrics (million m.)	47	49,2
Woolen fabrics ('000 m.)	213	663,4
Rayon ('000 m.)	700	2.519,3
Cement ('000 t.)	142,2	103,4
Electricity (million KWh)	203,7	324
Soap (milliard pieces)	1,8	3
Leather shoes ('000 pairs)	52,9	161,1
Flour from modern mills ('000 t.)	43,7	40
Refined sugar ('000 t.)	3,9	7,6
Edible oil ('000 t.)	1,3	1,3
Edible grease ('000 t.)	1,2	1,5
<i>Mining</i>		
Salt ('000 t.)	29,5	36,6
Coal ('000 t.)	112,7	136,2
Lapis lazuli ('000 kg)	5	4,5
Natural gas (million m ³)		2.023

HYDRO-ELECTRIC GENERATION STATIONS

	Whole country	Kabul area
Installed capacity (hydro-elec. only)	188.000 KW	157.000 KW
Installed capacity (total)	200.000 KW	180.000 KW

STRUCTURE AGRAIRE DE LA REGION DE KABUL

Dimensions des exploitations	% des exploitations
0,2 — 0,4 ha	15
0,6 — 0,8 ha	35
1 — 1,6 ha	22
2 ha et plus	28 (dont surfaces ma- xima 3 et 4 ha)

Mis à part quelques grands propriétaires (20 à 50 ha) qui résident en ville, les cultivateurs-exploitants représentent le trait dominant de la région.

PRODUCTION INDUSTRIELLE ET MINES

	1965	1970
Coton égrené (milliers de t)	31,4	27
Tissus de coton (millions m)	47	49,2
Tissus de laine (milliers m)	213	663,4
Rayonne (milliers m)	700	2.519,3
Ciment (milliers t)	142,2	103,4
Electricité (millions KWh)	203,7	324
Savon (milliards morceaux)	1,8	3
Chaussures cuir (milliers paires)	52,9	161,1
Farine produite dans des moulins modernes (milliers t)	43,7	40
Sucre raffiné (milliers t)	3,9	7,6
Huile comestible (milliers t)	1,3	1,3
Graisse comestible (milliers t)	1,2	1,5
<i>Mines</i>		
Sel (milliers t)	29,5	36,6
Charbon (milliers t)	112,7	136,2
Lapis-lazuli (milliers kg)	5	4,5
Gaz naturel (millions m ³)		2.023

CENTRALES HYDRO-ELECTRIQUES

	Tout le pays	Région de Kaboul
Capacité installée (hydro-él. seult.)	188.000 KW	157.000 KW
Capacité installée (totale)	200.000 KW	180.000 KW

<i>Distribution of trade (percentage of total value)</i>	
<i>Exports</i>	1965
Crude materials and fuels	50
(fur skins)	(23)
(cotton)	(16)
Food	36
(edible nuts dried, preserved fruits) . .	(26)
Carpets	13
<i>Imports</i>	1965
Loans and grant imports	57
Manufactured goods	24
(fabrics and clothing)	(9)
(machinery and transport equipment) .	(6)
Food	5
Fuels	3

<i>Répartition des échanges (pourcentages)</i>	
<i>Exportations</i>	1965
Matières premières et combustibles	50
(fourrures et peaux)	(23)
(coton)	(16)
Produits alimentaires	36
(noix séchées, conserves de fruits) . .	(26)
Tapis	13
<i>Importations</i>	1965
Importations couvertes par crédits ou dons .	57
Produits manufacturés	24
(tissus et vêtements)	(9)
(outillage et matériel de transport) . .	(6)
Produits alimentaires	5
Combustibles	3

AGRICULTURE AND LIVESTOCK-BREEDING

	1965	1970
Cultivated areas, including		
fallows ('000 ha)	14.000	14.000
Cultivated areas per year	7.831	7.844
Irrigated areas	5.310	5.340
Wheat	3.816,5	3.420,4
Corn	2.343	2.176
Barley	500	452
Rice	350	315
Cotton	220	202
Sugar-beet	70	54
Sugar-cane	3,5	4,4
Oleaginous plants	2	2,5
Vegetables	150	41,5
Fruits	105	91,5
Miscellaneous	73	136
<i>Production ('000 t.)</i>	4.008	5.761
Wheat	2.250	2.450
Corn	720	785
Barley	380	365
Rice	325	407
Cotton-seed	79	76
Sugar-beet	31	68
Sugar-cane	48	60
Oleaginous plants	50	37
Vegetables	560	671
Fruits	365	842
Miscellaneous		40
<i>Yields (t. per ha)</i>		
Wheat	1	1,2
Corn	1,4	1,7
Barley	1,1	1,2
Rice	1,5	2
Cotton-seed	1,1	1,5
Sugar-beet	8,8	14,8
Sugar-cane	24	24
Oleaginous plants	0,3	0,9
Vegetables	5,3	7,3
Fruits	5	6,2
<i>Livestock ('000 heads)</i>		
Sheep	13.600	15.000
Karakul sheep	5.500	6.500
Horned cattle	3.500	3.700
Goats	3.200	3.200
Asses	1.200	1.500
Camels	300	500
Horses	301	450
Poultry	5.500	6.000

AGRICULTURE ET ELEVAGE

	1965	1970
Surf. cultivée y compris les		
jachères (milliers d'ha)	14.000	14.000
Surf. cultivée par an	7.831	7.844
Surf. irriguée	5.310	5.340
Blé	3.816,5	3.420,4
Maïs	2.343	2.176
Orge	500	452
Riz	350	315
Coton	220	202
Betterave à sucre	70	54
Canne à sucre	3,5	4,4
Oléagineux	2	2,5
Légumes	150	41,5
Fruits	105	91,5
Divers	73	136
<i>Production (milliers de t.)</i>	4.008	5.761
Blé	2.250	2.450
Maïs	720	785
Orge	380	365
Riz	325	407
Coton-graine	79	76
Betterave à sucre	31	68
Canne à sucre	48	60
Oléagineux	50	37
Légumes	560	671
Fruits	365	842
Divers		40
<i>Rendements (t par ha)</i>		
Blé	1	1,2
Maïs	1,4	1,7
Orge	1,1	1,2
Riz	1,5	2
Coton-graine	1,1	1,5
Betterave à sucre	8,8	14,8
Canne à sucre	24	24
Oléagineux	0,3	0,9
Légumes	5,3	7,3
Fruits	5	6,2
<i>Bétail (milliers de têtes)</i>		
Moutons	13.600	15.000
Moutons-Karakul	5.500	6.500
Bovins	3.500	3.700
Chèvres	3.200	3.200
Anes	1.200	1.500
Chameaux	300	500
Chevaux	301	450
Volailles	5.500	6.000

STATISTICS - STATISTIQUES

LOCATION, SUPERFICIES AND POPULATION

Location of Afghanistan:

East Long.: 60°30'00" – 74°52'36"

North Lat.: 38°29'36" – 29°22'00"

Total superficies: 647.500 km² (250.000 sq. miles)

Total population: 17.000.000

Location, superficies and population of the provinces:

LOCALISATION, SUPERFICIE ET POPULATION

Localisation de l'Afghanistan:

Long. E.: 60°30'00" – 74°52'36"

Lat. N. : 38°29'36" – 29°22'00"

Superficie totale: 647.500 km²

Population totale: 17.000.000

Localisation, superficie et population des provinces:

No.	Province	East Longitude		North Latitude		Area	Total population of Prov.	Name of Center	Population of Center
		E. of Prov.	W. of Prov.	S. of Prov.	N. of Prov.				
1.	Oruzgan	67°40'00"	- 64°51'00"	32°15'30"	- 34°24'42"	34022,77 km ²	541,016	Terinkot	47,688
2.	Badghis	64 59 30	- 62 04 36	34 30 30	- 36 00 30	23048,43 "	328,105	ShehrQeleh	78,049
3.	Badakhshan	74 52 36	- 69 53 18	35 26 42	- 38 29 36	42589,37 "	353,107	Faizabad	64,424
4.	Bamyan	68 14 00	- 66 24 30	33 48 00	- 35 28 54	19234,67 "	354,667	Bamyan	49,023
5.	Baghlan	69 59 42	- 67 57 24	34 58 48	- 36 32 36	18012,11 "	751,200	Baghlan	103,104
6.	Balkh	67 31 06	- 66 28 12	35 30 00	- 37 23 12	12820,00 "	362,565	Mazarsharif	44,277
7.	Parwan	69 23 54	- 68 08 00	34 35 00	- 35 25 12	2625,00 "	909,305	Charikar	93,404
8.	Paktya	70 19 48	- 68 29 00	31 51 00	- 34 05 12	17623,50 "	751,098	Gardiz	40,120
9.	Takhar	70 29 00	- 69 10 12	35 47 48	- 37 36 42	11832,50 "	506,636	Taloqan	68,320
10.	Jawzjan	67 01 36	- 65 23 00	34 51 12	- 37 33 54	24709,58 "	441,235	Sheberghan	56,263
11.	Zabul	68 10 48	- 66 11 36	31 12 00	- 32 55 18	18704,24 "	367,026	Qalat	50,986
12.	Samangan	68 27 06	- 66 48 42	35 21 00	- 37 16 12	15967,05 "	212,493	Aebak	39,309
13.	Ghazni	69 20 00	- 66 51 36	31 35 30	- 34 12 30	31399,29 "	1,235,629	Ghazni	44,508
14.	Ghor	66 44 54	- 63 17 12	33 13 30	- 35 22 12	35078,58 "	331,551	Chaghehran	63,266
15.	Faryab	65 46 00	- 63 55 30	35 10 24	- 37 13 30	22957,18 "	445,578	Maymaneh	56,876
16.	Farah	64 43 06	- 60 37 30	31 48 06	- 33 52 30	56115,64 "	322,154	Farah	29,430
17.	Kabul	69 56 00	- 68 50 00	34 08 48	- 34 53 12	4541,25 "	1,338,632	Kabul	488,844
18.	Kapisa	70 43 30	- 69 16 30	34 39 06	- 35 44 06	5775,00 "	426,021	Mahmudraqi	72,355
19.	Kunduz	69 22 30	- 68 05 30	36 21 12	- 37 20 06	7448,75 "	821,440	Kunduz	415,582
20.	Kandahar	67 30 24	- 64 52 00	29 33 24	- 32 29 12	45150,25 "	760,813	Qandahar	130,212
21.	Kunar	71 20 00	- 70 26 00	34 33 30	- 36 03 00	10343,75 "	337,953	Asadabad	28,742
22.	Laghman	70 37 30	- 69 50 00	34 34 06	- 35 23 00	7632,18 "	228,094	Mehtarlam	76,416
23.	Logard	69 53 30	- 68 37 00	33 35 00	- 34 26 18	4497,25 "	316,911	Pule Alam	24,560
24.	Nangarhar	71 10 00	- 69 28 30	33 57 00	- 34 49 00	7650,00 "	838,535	Jalalabad	50,142
25.	Nimrooz	63 36 00	- 60 48 00	29 22 00	- 31 49 18	50032,52 "	124,924	Zauranj	17,370
26.	Wardak	69 02 00	- 67 34 00	33 42 00	- 34 44 54	8231,69 "	426,021	Maydan Shahr	55,656
27.	Herat	64 29 48	- 60 30 00	33 29 30	- 35 37 30	41540,00 "	702,992	Herat	73,324
28.	Helmand	65 23 06	- 62 57 06	29 25 00	- 33 22 30	59720,93 "	325,498	Helmand	29,098
		Sum: (652294,48) Km ²							

FINANCE

Currency unit: the Afghani

Exchange rate (1971): 45 Afghanis per US\$

National Income (1969): 1 000 million US\$

G.N.P. per capita (1969): 70 US\$

FINANCES

Unité monétaire: l'Afghani

Taux de change (1971): 45 Afghanis pour 1 US\$

Revenu National (1969): 1 000 millions de US\$

P.N.B. per capita (1969): 70 US\$

TRADING

Total trade (in million US\$) 1970

Exports 82

Imports 123

Main trading partners (percentage of total value)

Exports 1969

USSR 37

India 22

United Kingdom 10

Pakistan 8

USA 6

Imports 1969

USSR 38

Japan 10

West Germany 9

India 9

USA 8

COMMERCE EXTERIEUR

Volume total (en millions de US\$) 1970

Exportations 82

Importations 123

Principaux partenaires commerciaux (pourcentages)

Exportations 1969

URSS 37

Inde 22

Royaume-Uni 10

Pakistan 8

USA 6

Importations 1969

URSS 38

Japon 10

Allemagne Fédérale 9

Inde 9

USA 8

قسمت سوم

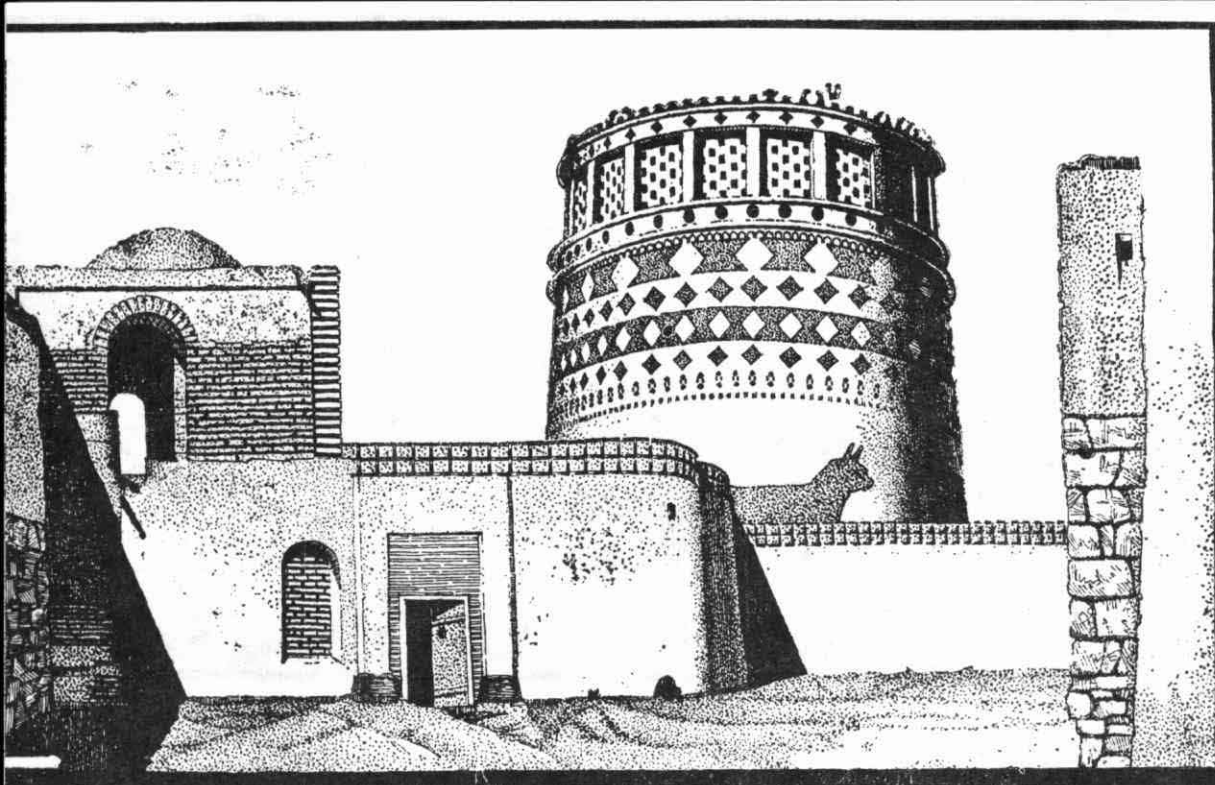
آمار و اطلاعات، کتابشناسی
فهرست مندرجات

Part three

STATISTICS
BIBLIOGRAPHY
LIST OF CONTENTS

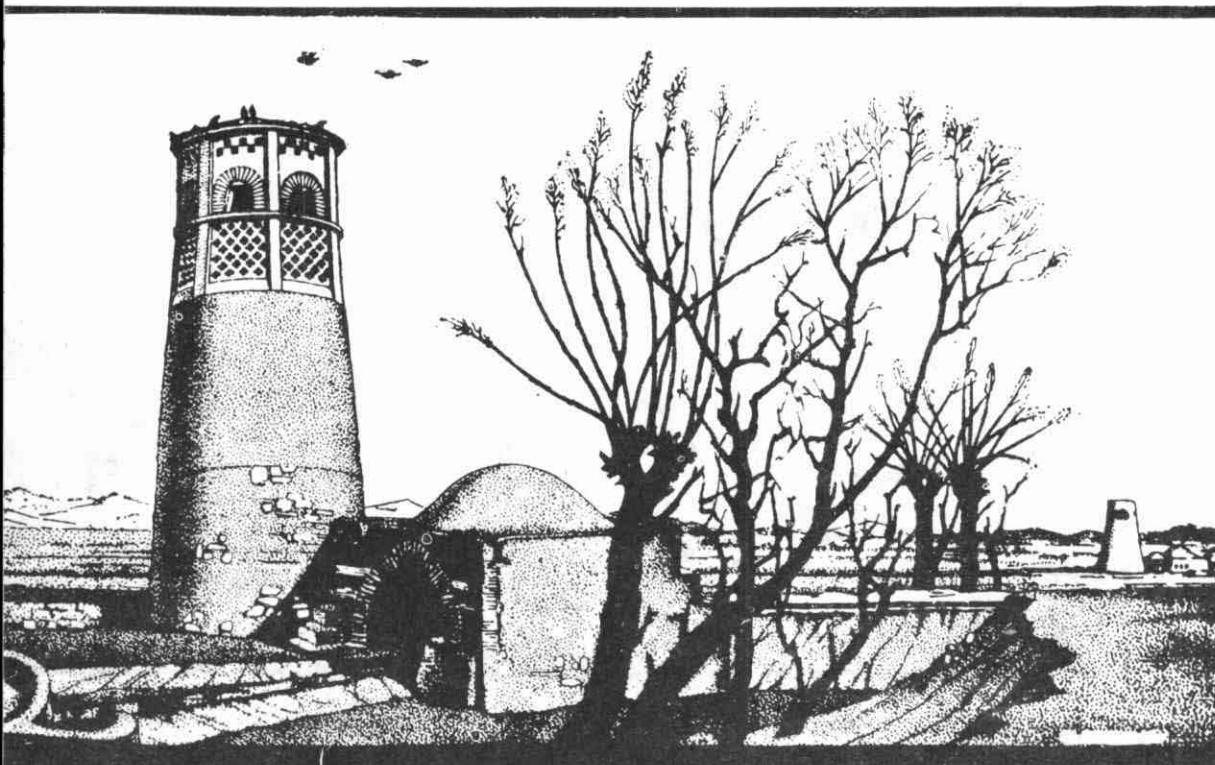
Troisième partie

STATISTIQUES
BIBLIOGRAPHIE
TABLE DES MATIERES

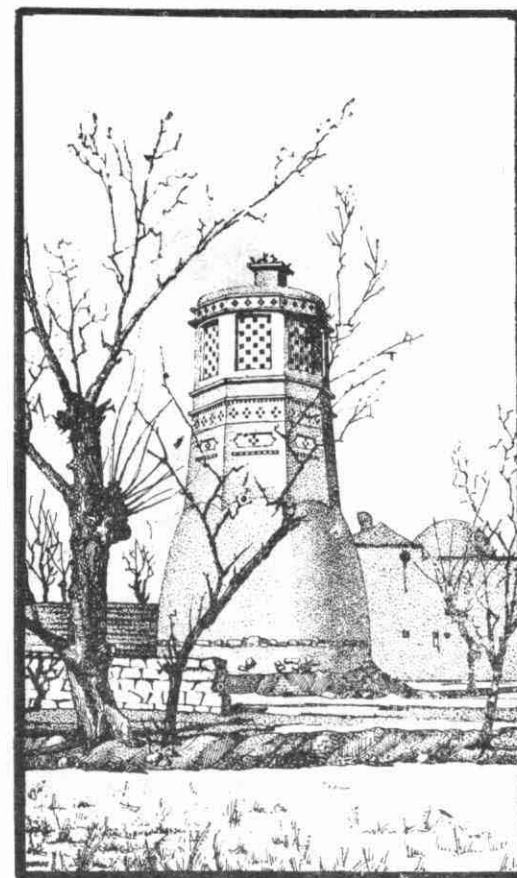


409

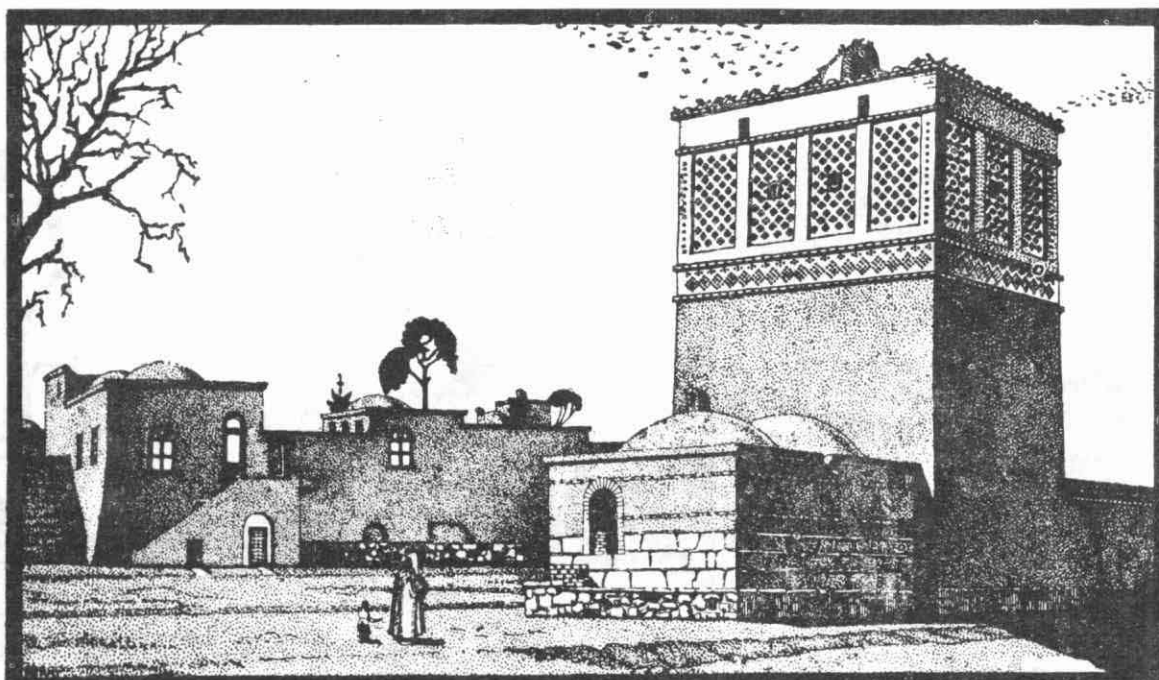
- ۴۰۹ - برج کبوتر (استوانه)
 ۴۱۰ - برج کبوتر در کنار آسیاب آبی
 ۴۱۱ - برج کبوتر در کنار روستا
 ۴۱۲ - برج کبوتر (استوانه)



410

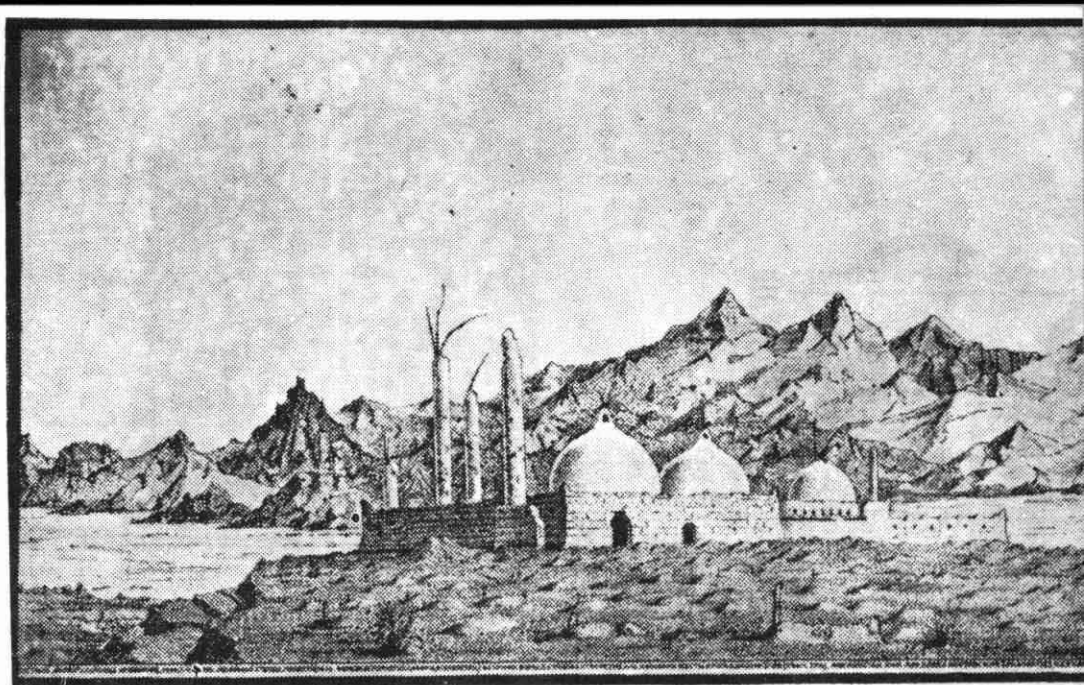
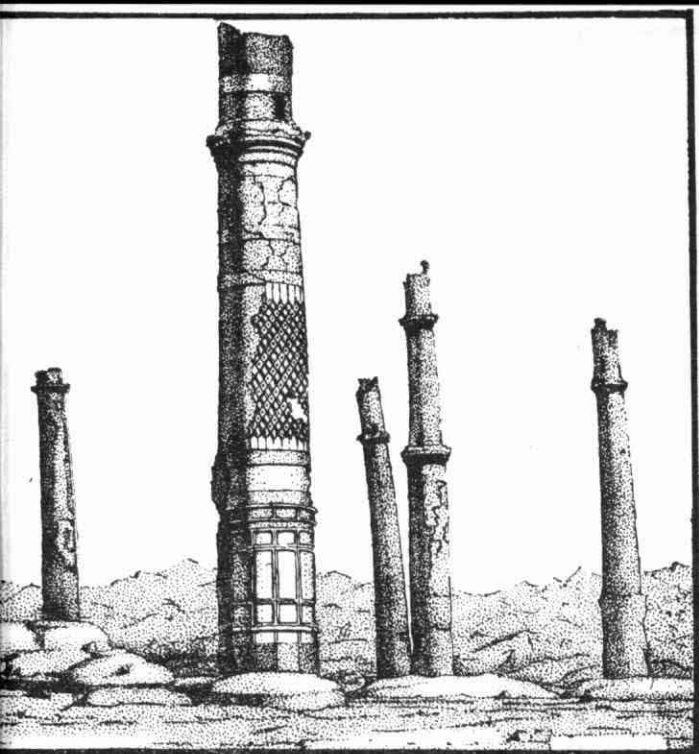


412



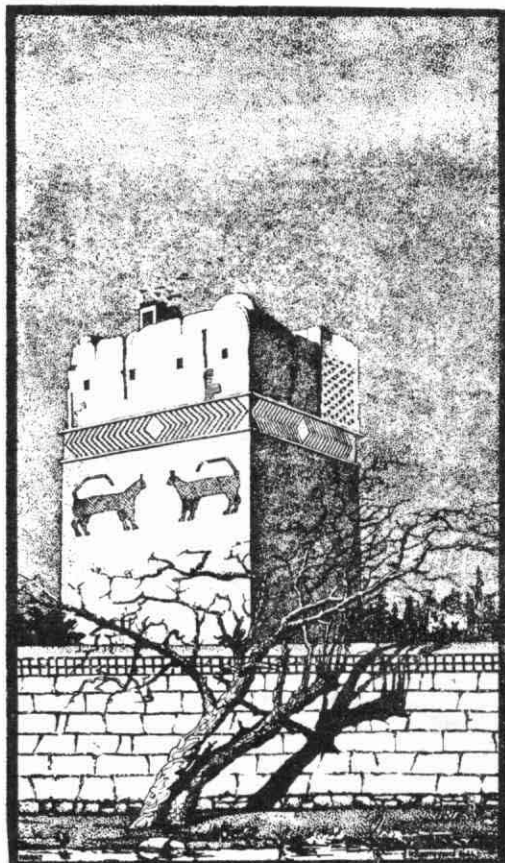
411

- 409 - Columbarium
 - Pigeonnier
 410 - Columbarium and water-mill
 - Pigeonnier et moulin à eau
 411 - Columbarium
 - Pigeonnier
 412 - Columbarium
 - Pigeonnier



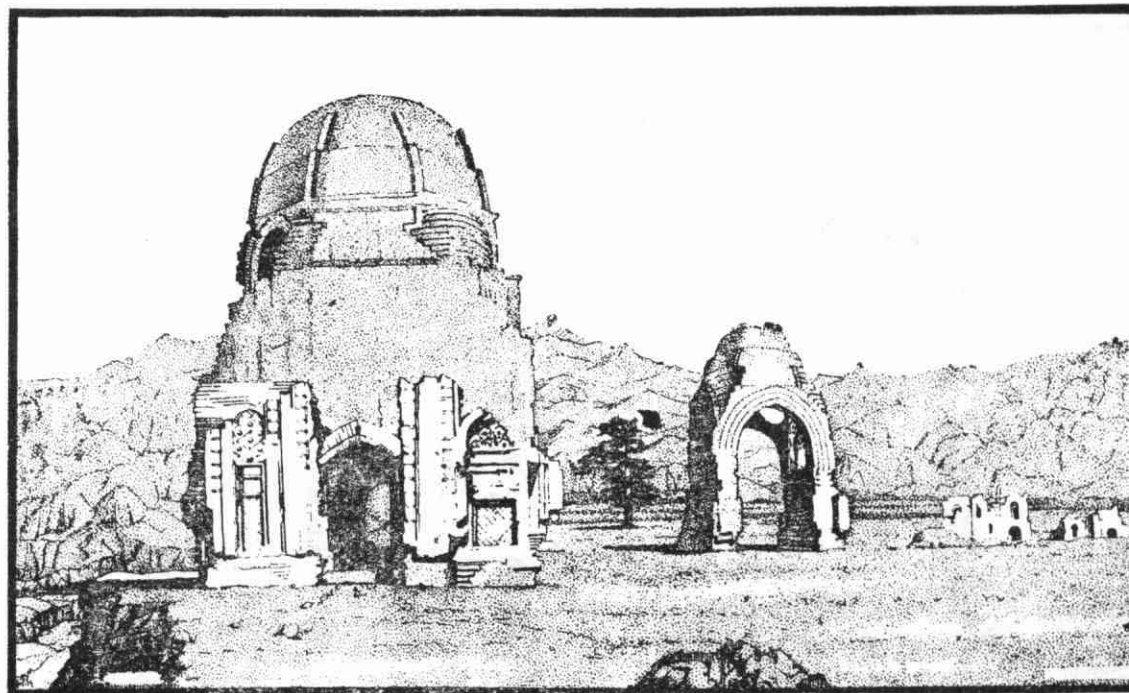
406

گورستان مسلمانان در صحرای قزاق



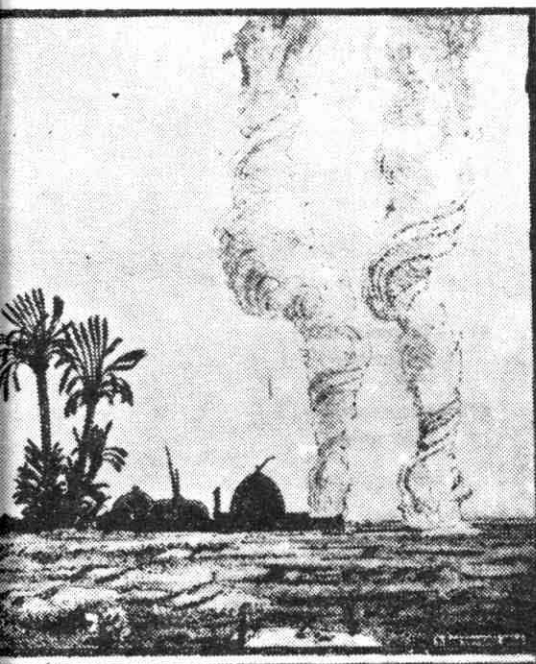
404

برج کبوتر

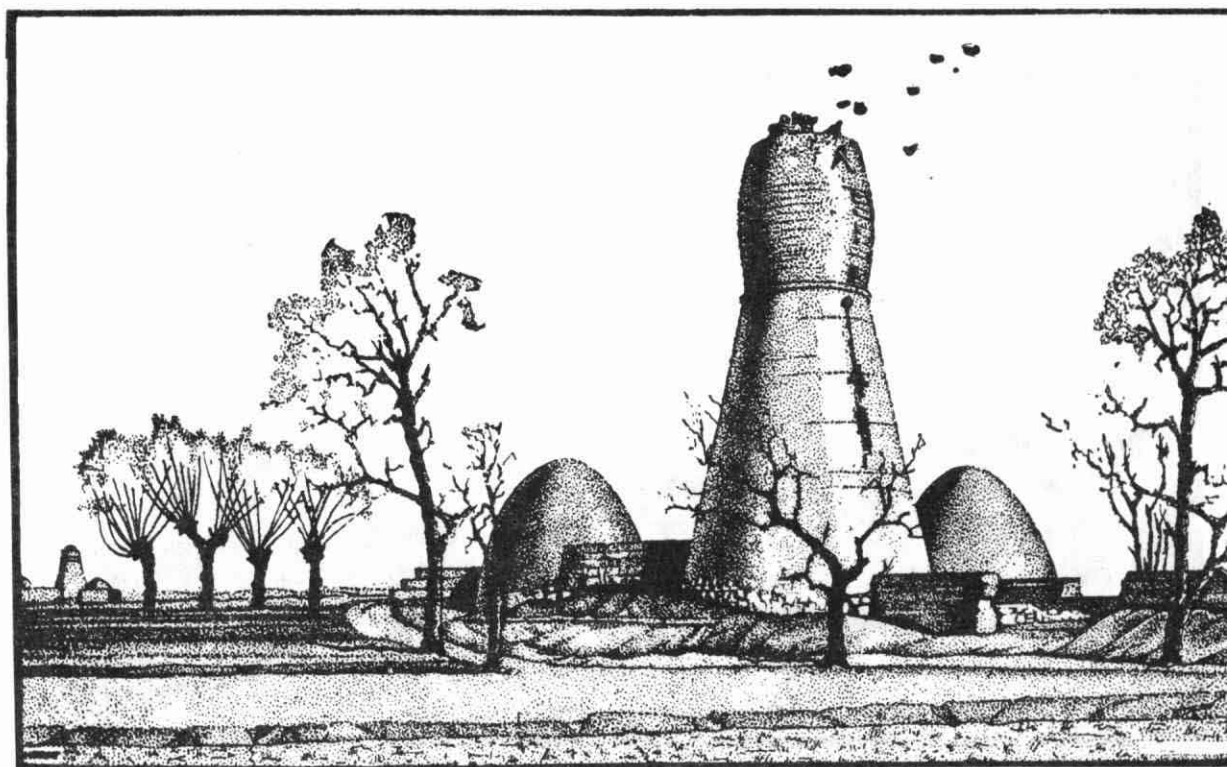


407

آرامگاه پادشاهان غوری

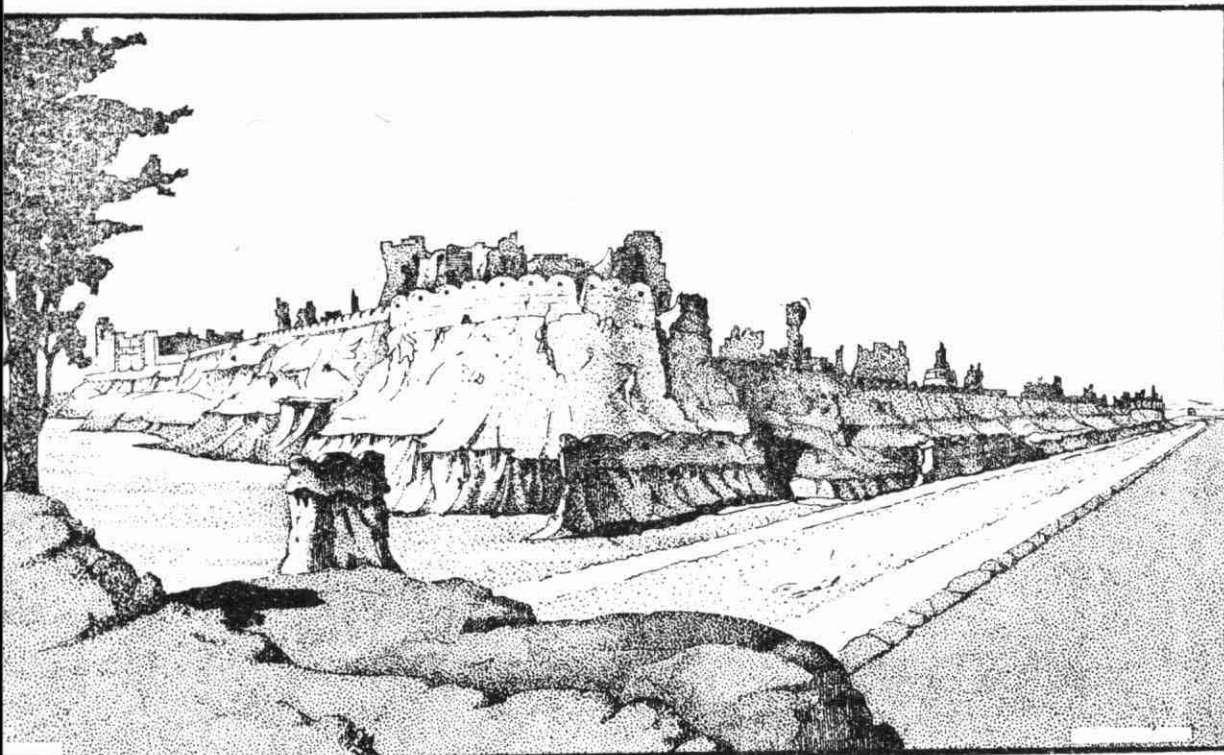


واحه بکوار

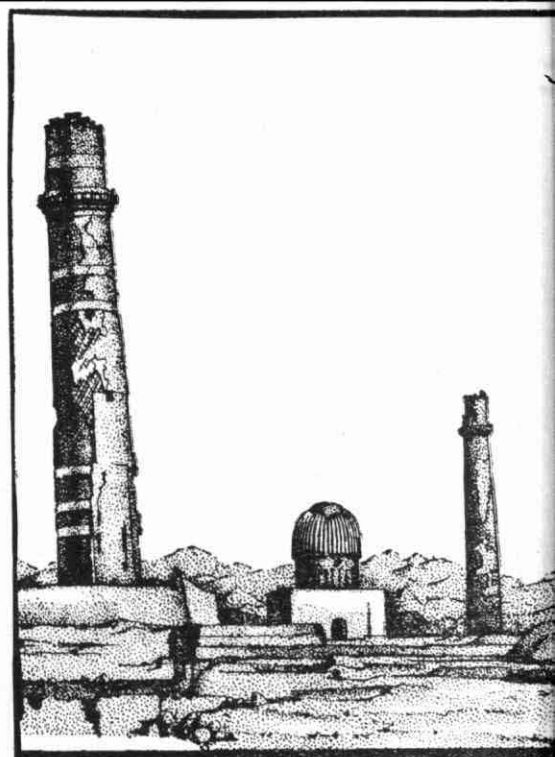


408

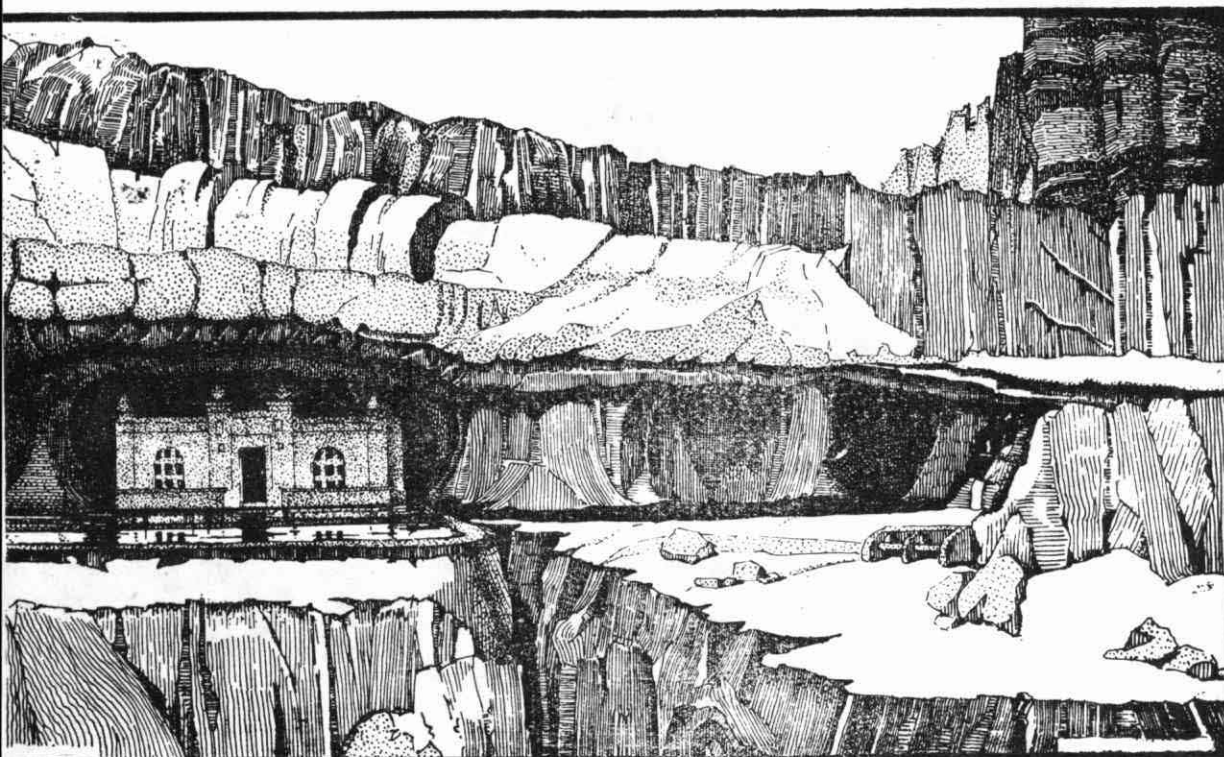
برج کبوتر (استوانه و مخروط ناقص) در کنار آسیاب



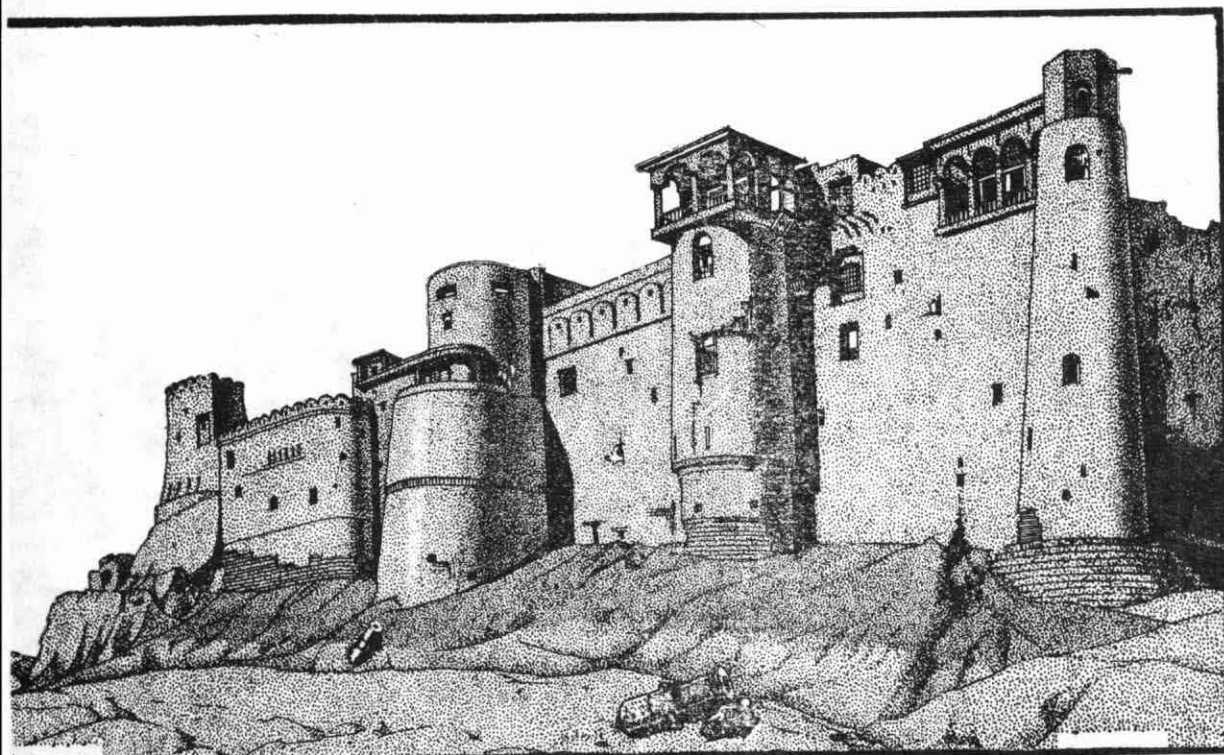
400



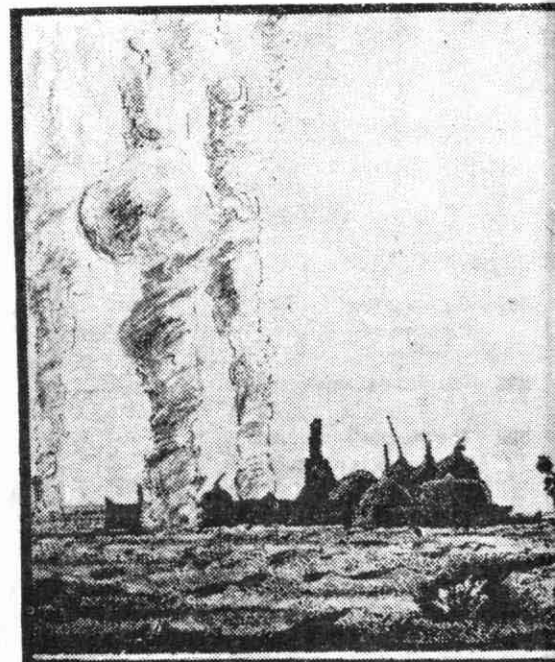
403



401



402



405

۴۰۰ - دیوار قدیمی قلعه و استحکامات هرات

۴۰۱ - دهنه غـور

۴۰۲ - استحکامات قلعه قدیمی هرات

۴۰۳ - مناره های معروف مصلی

400 - The walls of Herat's fortress
- Les murailles de la forteresse de Hérat

401 - Dahan-e-Ghor

402 - The fortress of Herat
- La forteresse de Hérat

403 - Mossallah

404 - Columbarium
- Pigeonnier

405 - Bakva's oasis
- L'oasis de Bakva

406 - Moslem cemetery in Farah's desert
- Cimetière musulman (désert de Farah)

407 - Tombs (Ghorid dynasty)
- Mausolées (dynastie ghoride)

408 - Columbarium and mills
- Pigeonnier et moulins

L'AFGHANISTAN, TERRE D'ISLAM AFGHANISTAN, LAND OF ISLAM

CHAP. XV

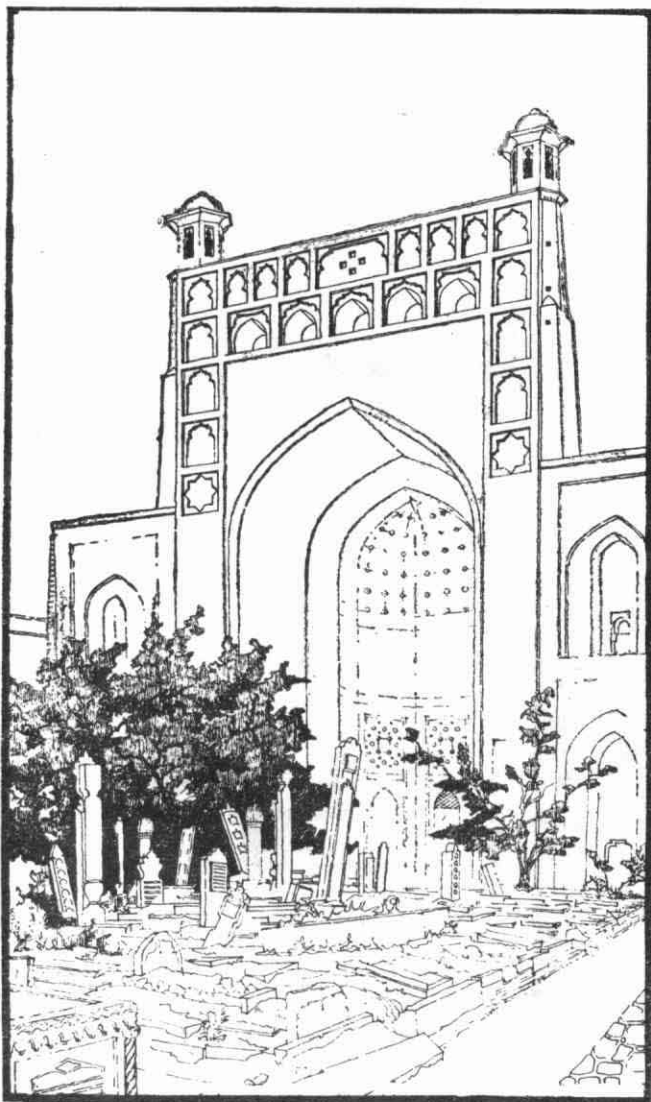
FORTERESSES ET MOSQUEES, TOURS ET COLOMBIERS:
SYMBOLES ETERNELS DE L'ISLAM.

FORTRESSES AND MOSQUES, TOWERS AND DOVE-COTES:
ETERNAL SYMBOLS OF ISLAM.

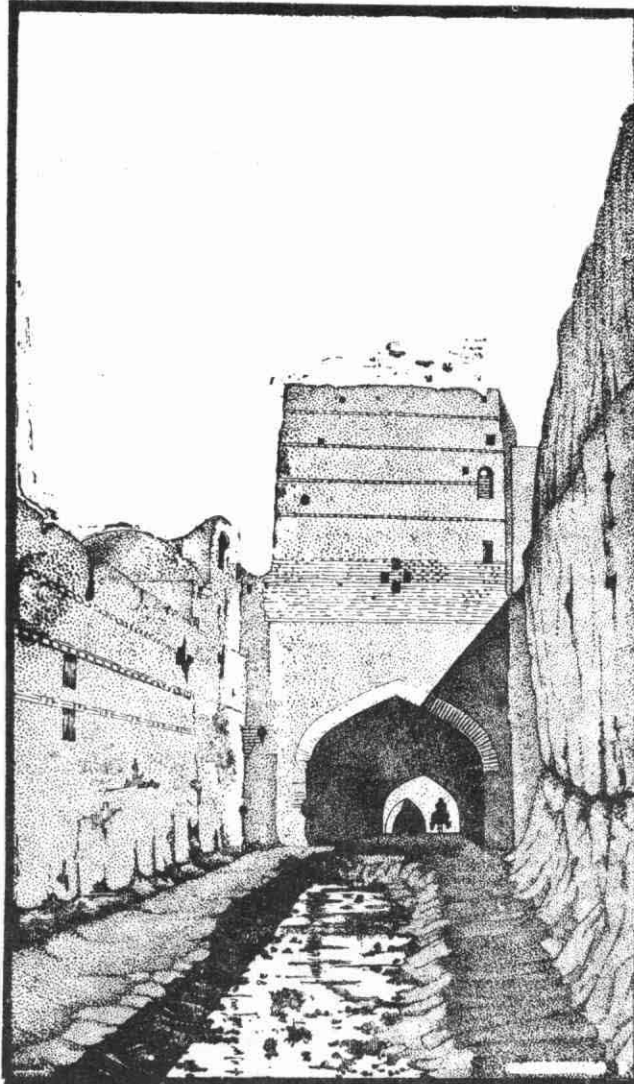
فصل پانزدهم

نقاشی سیاه قلم

کار هنرمندان افغانی
مساجد - قلعه‌ها - برج‌های
کیوتر - نشانه‌های جالبی از
نفوذ معنوی اسلام در سرزمین
افغانستان است •



396



397

۳۹۶ - گذرگاه

۳۹۷ - برج کیوتر

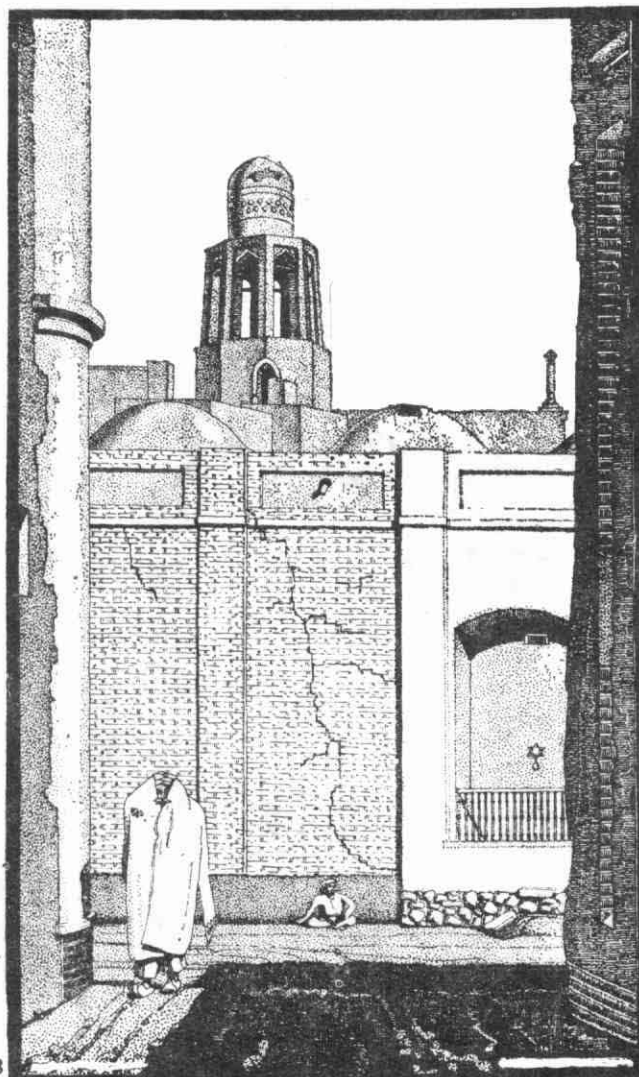
۳۹۸ - مسجد جامع هرات

۳۹۹ - حیاط مسجد جامع هرات

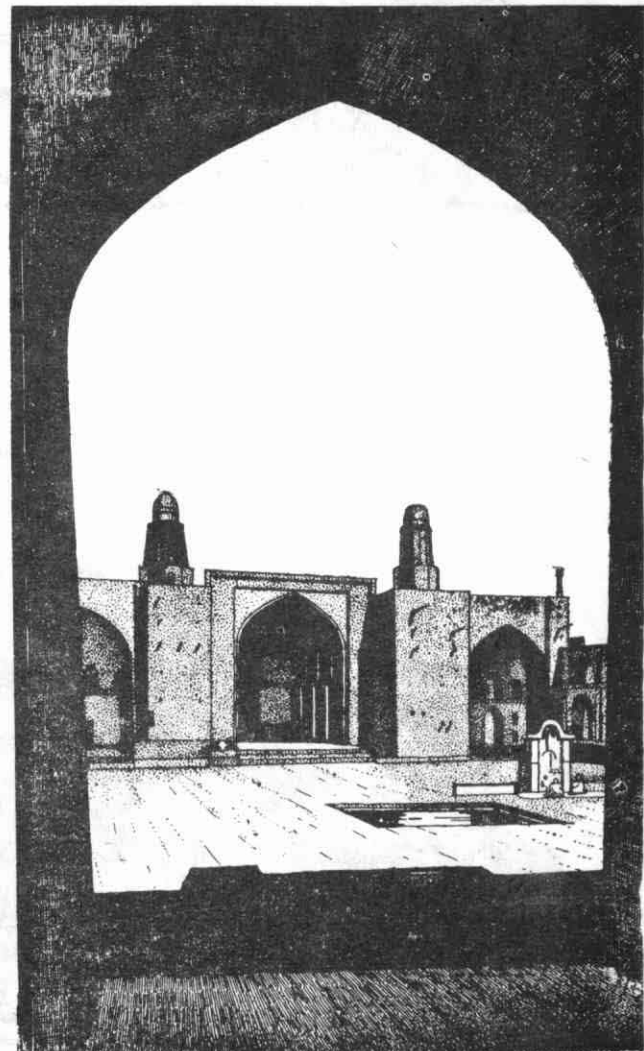
397 - Columbarium
- Pigeonnier

398 - Masjed-e-Djameh

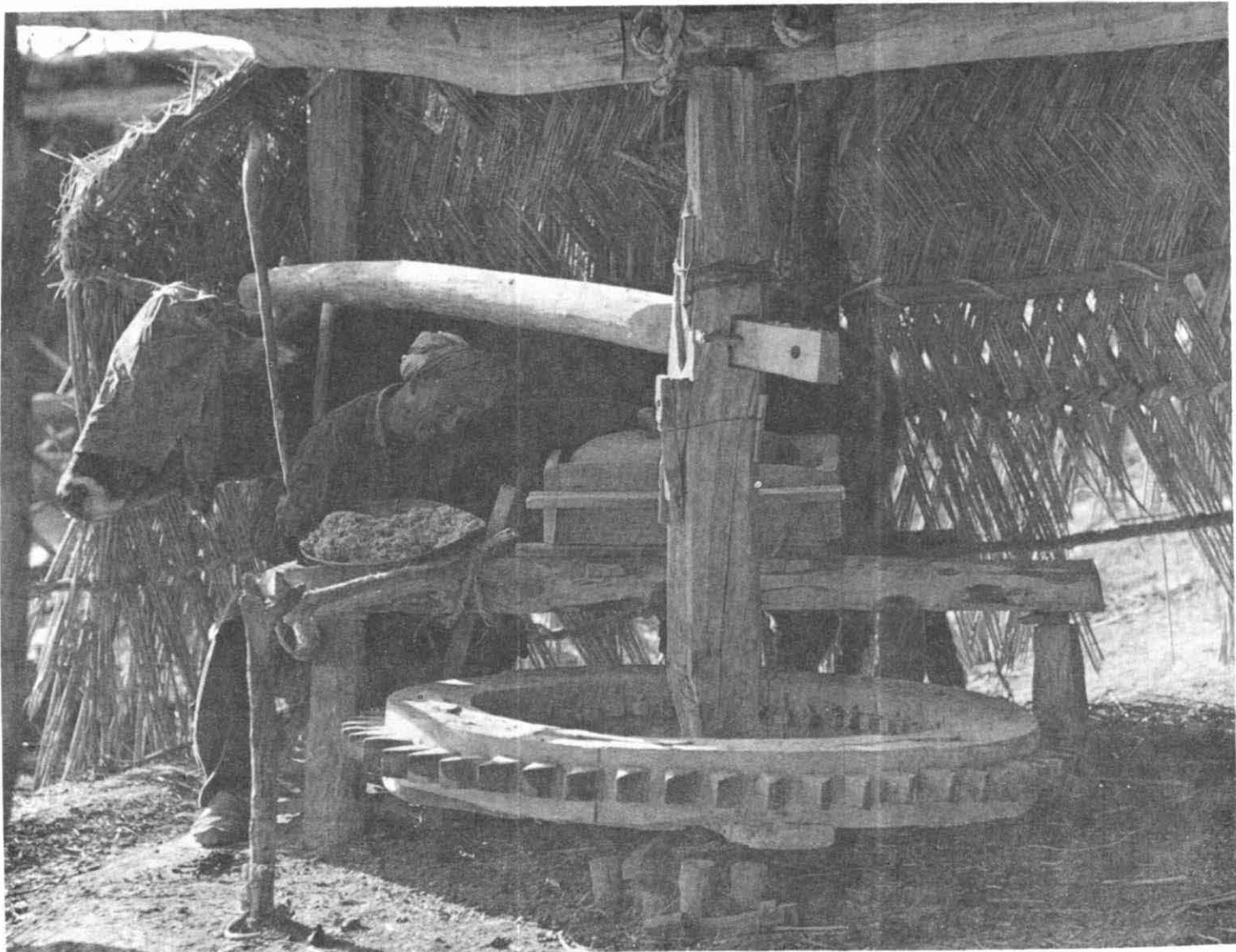
399 - The mosque's courtyard
- La cour de la mosquée



398



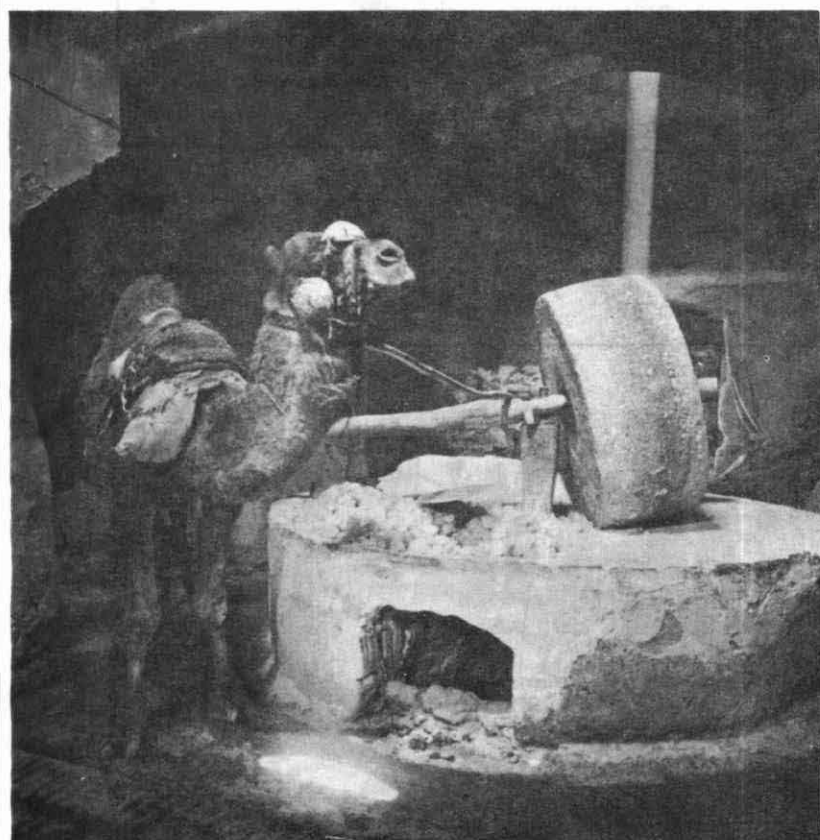
399



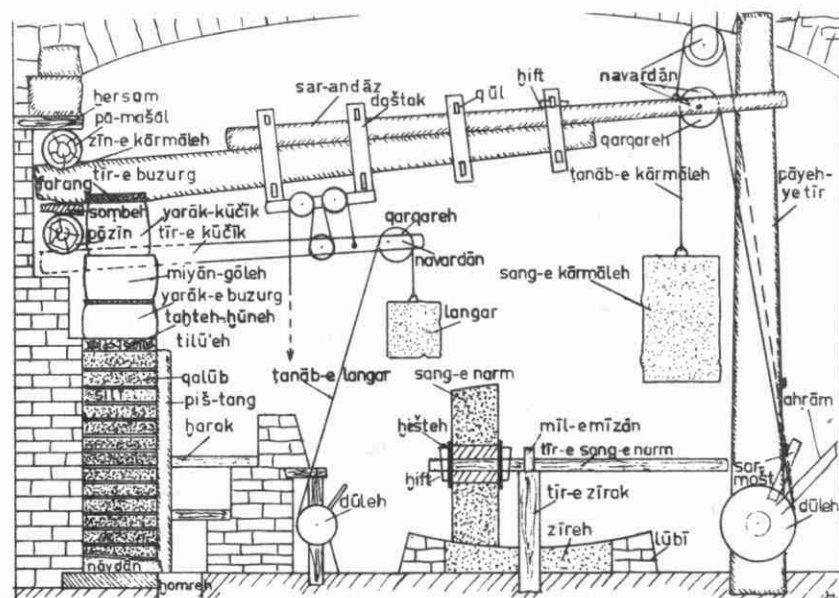
393 - Rustic mill for crushing cotton seeds and oil seeds
- Moulin rustique pour le broyage des graines de coton et les graines oléagineuses

۳۹۳ - دستگاه روغن‌کشی از تخم پنبه و دانه‌های روغنی دیگر

394 - Rustic mill-stone, moved by a camel
- Meule rustique, actionnée par un chameau

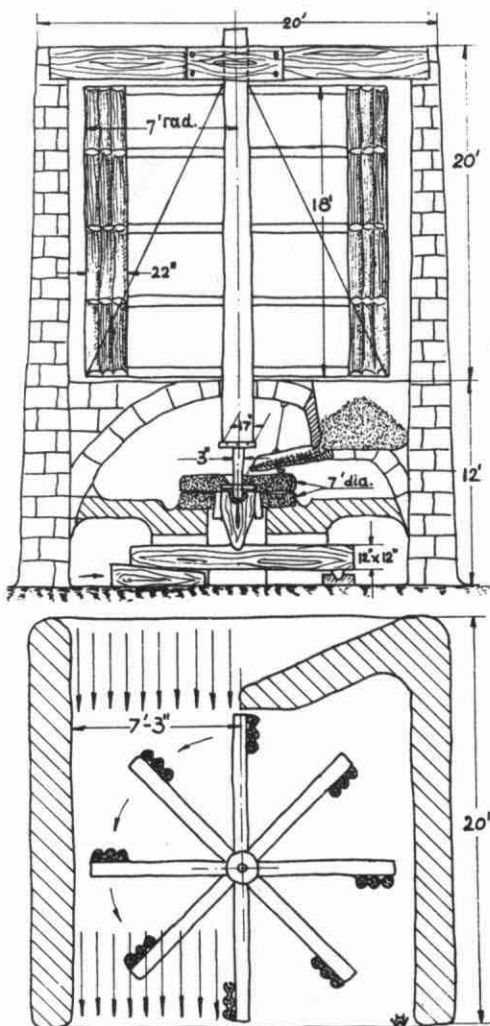


۳۹۴ - دستگاه روغن‌کشی وسیله شتر



395 - Section of an oil mill
- Coupe d'un moulin à extraire de l'huile

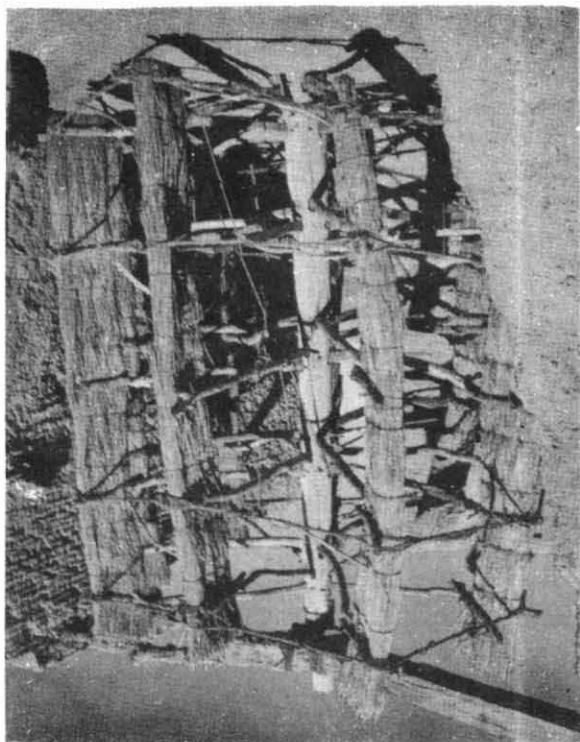
۳۹۵ - برش يك دستگاه روغن‌کشی



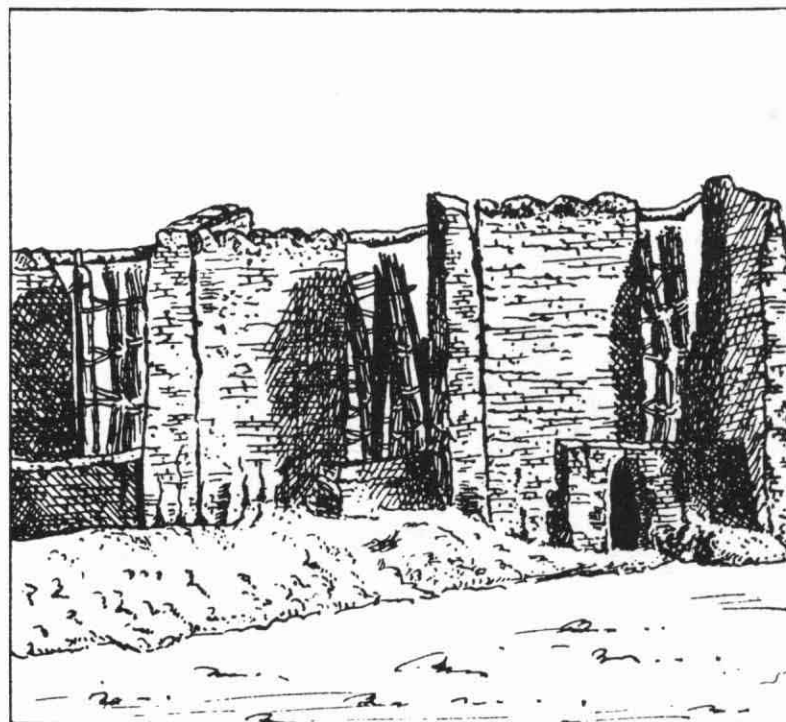
۳۸۸ - دو برش از آسیاب بادی

388 - Two sections of a windmill
- Deux coupes d'un moulin à vent

۳۹۱ - آسیاب بادی در منطقه چخانسور

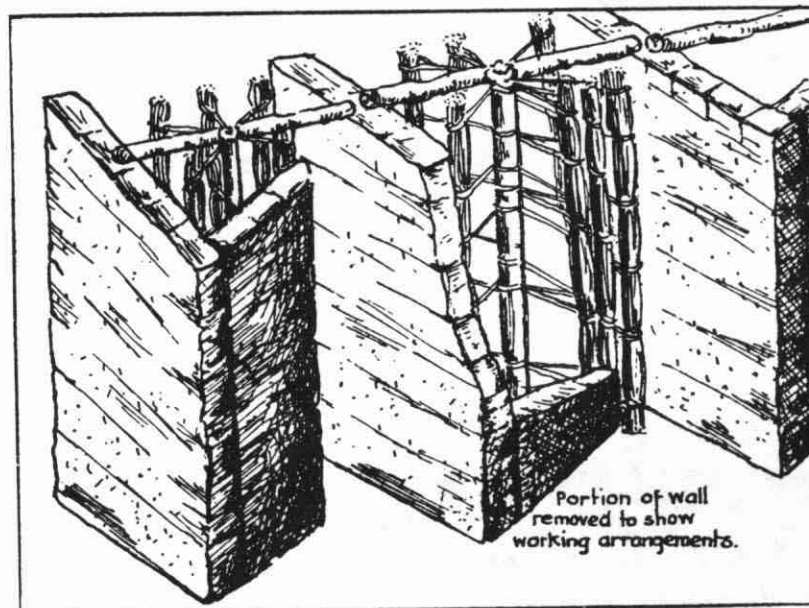


391 - Windmill in the Chakhansur region
- Moulin à vent dans la région de Tchakhansour



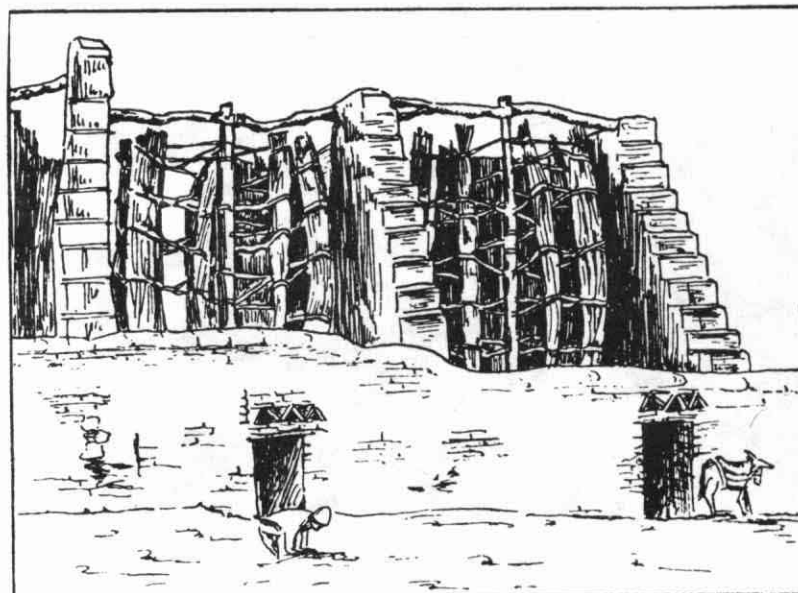
389 - A front view of the windmills
- Moulins à vent vus de face

۳۸۹ - نمای آسیابهای بادی از روبرو



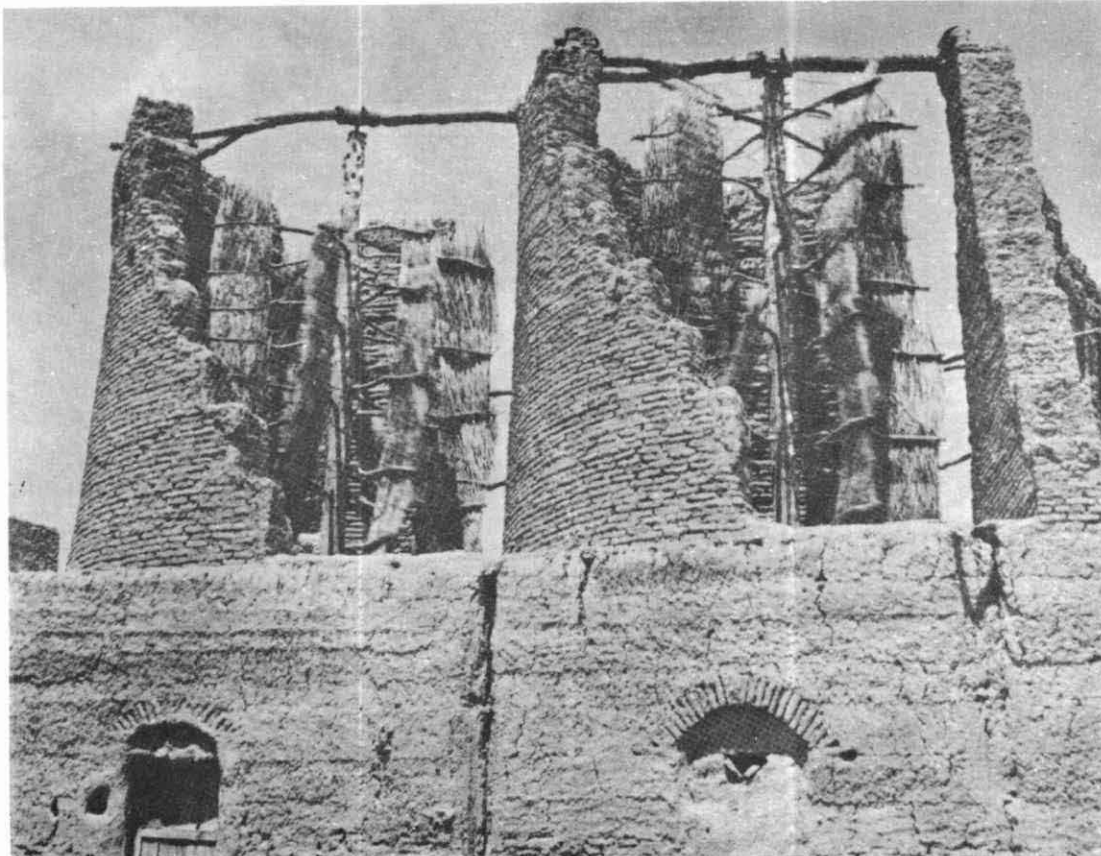
390 - The windmills as seen from the back
- Moulins à vent vus de l'arrière

۳۹۰ - نمای آسیابهای بادی از پشت



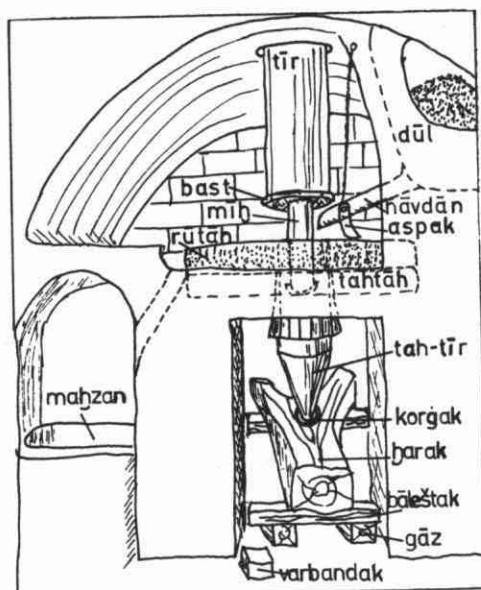
392 - The windmills as seen from the windward side
- Moulins à vent vus du côté du vent

۳۹۲ - نمای آسیاب بادی از سمت وزش باد



385 - Windmill in South-Afghanistan
- Moulin à vent dans le sud de l'Afghanistan

۳۸۵- آسیاب‌های بادی در جنوب افغانستان



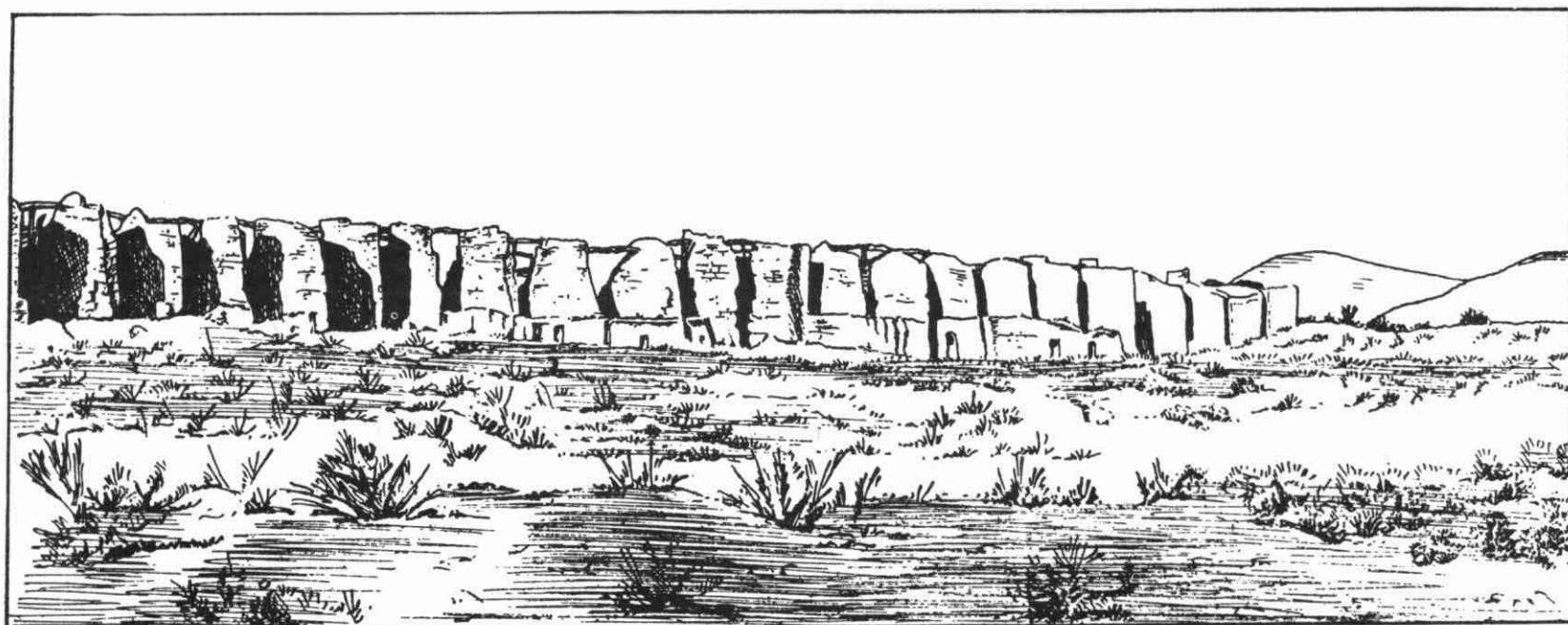
۳- در مناطق کویری جنوب افغانستان، اهالی نیروی مخرب باد را بخدمت خود درآورده و از آن با ساده‌ترین تکنیک زیرکانه استفاده مینمایند.

- In the desert regions of South-Afghanistan, man learned how to domesticate the winds, devastating by nature, through rudimentary, but ingenious technics.

- Dans le sud désertique de l'Afghanistan, les hommes ont su mettre à leur service la force naturellement dévastatrice des vents, grâce à une technique rudimentaire, mais ingénieuse.

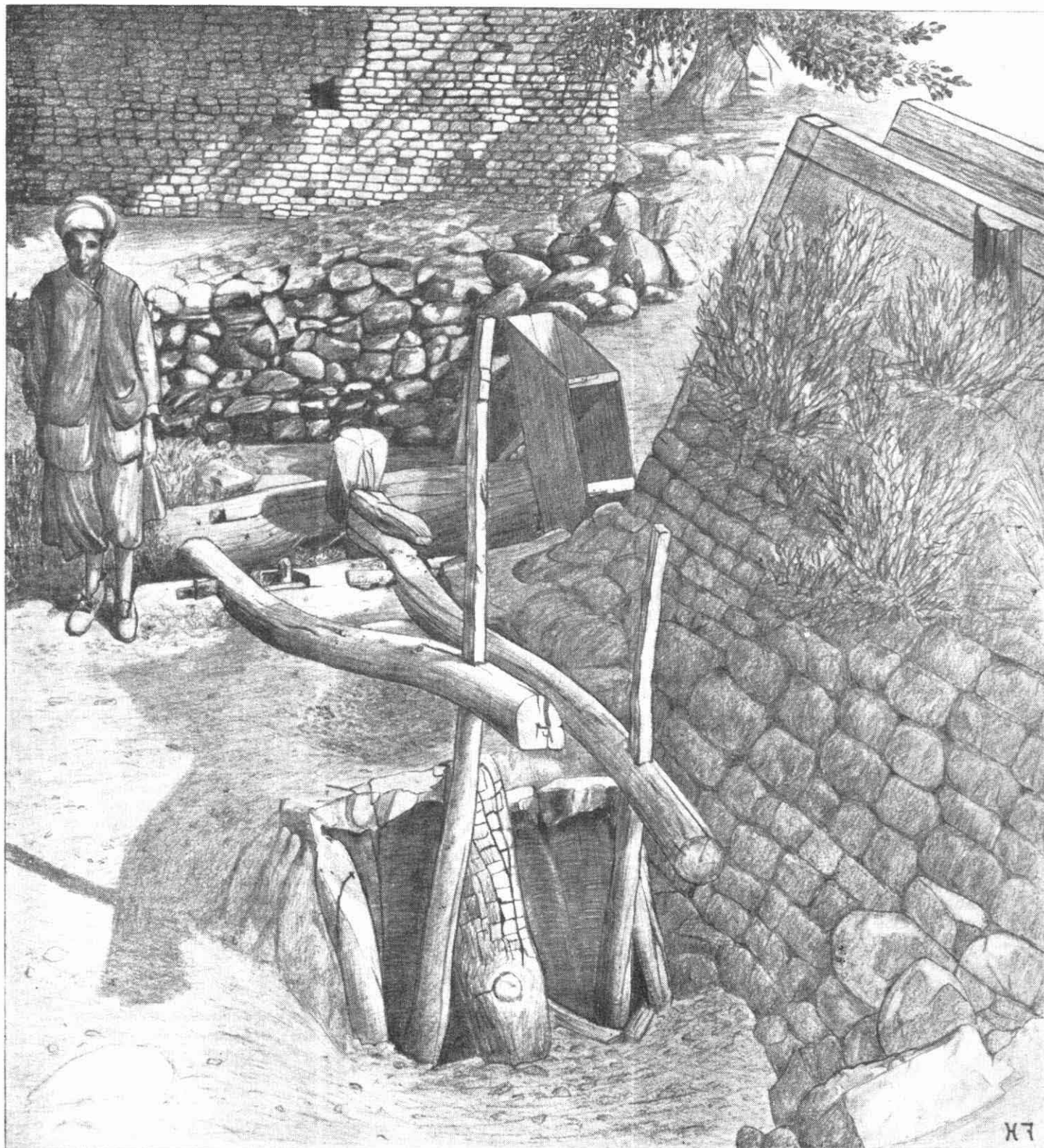
386 - The mill-house
- La meule

۳۸۶- برش قسمت محرکه آسیاب بادی



387 - A row of windmills near Farah
- Rangée de moulins à vent près de Farah

۳۸۷- یک ردیف آسیاب بادی در منطقه فراه



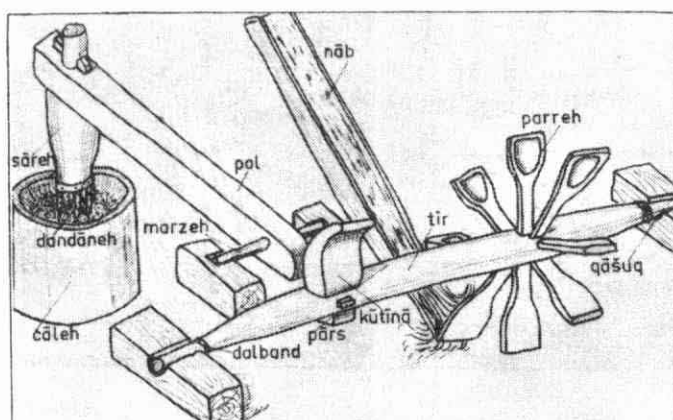
383

Rice mill in the village of Tcharasia in the valley of the Logar (south of Kabul)

The rice is put in two containers lined with wood, which can be seen in front of an artificial fall of water in a small irrigation channel (see left). The wheat is placed on a tree trunk which lifts the two wooden hammers alternately; they fall by their own weight on the rice in the containers and thus the hulls are removed.

Moulin à riz dans le village de Tcharasia, dans la vallée du Logar

Le riz est mis dans les deux réservoirs à doublure de bois, que l'on voit sur le devant, et il est décortiqué sous les coups frappés par les deux gros marteaux de bois. D'une chute d'eau artificielle dans un petit canal d'arrosage (voir à gauche), l'eau tombe sur une roue à aubes planes posée sur un arbre soulevant à tour de rôle les deux marteaux de bois.



384

تصویری از يك دنگ آب برنج کویی در یکی از روستاهای دره لوگر در جنوب کابل. برای جدا شدن پوست شالی بطوریکه در تصویر دیده میشود برنج از مخزن چوب وارد گودالی میگردد. دوچکش چوبی یا دنگ بوسیله ریزش مصنوعی آب از مجرای کوچک آبریز (سمت چپ تصویر) سبب فشار بر روی پره‌ها و حرکت دنگها میشود. این دو چکش چوبی بتناوب بروی مخزن شالی کوبیده شده و پوست را از برنج جدا میسازند.

کشاورز افغانی با زیرکی و هوش سرشار از گذشته های بسیار دور طبیعت سرکش را رام و نیروی باد و آب را بخدمت گرفته و بنا ساده ترین روش از آنها استفاده مینماید .

CHAP. XIV

LA NATURE AU SERVICE DE L'HOMME

NATURE IN MAN'S SERVICE

THE USE OF NATURAL FORCES BY THE AFGHAN PEASANT:
AN AGE-LONG TRADITION

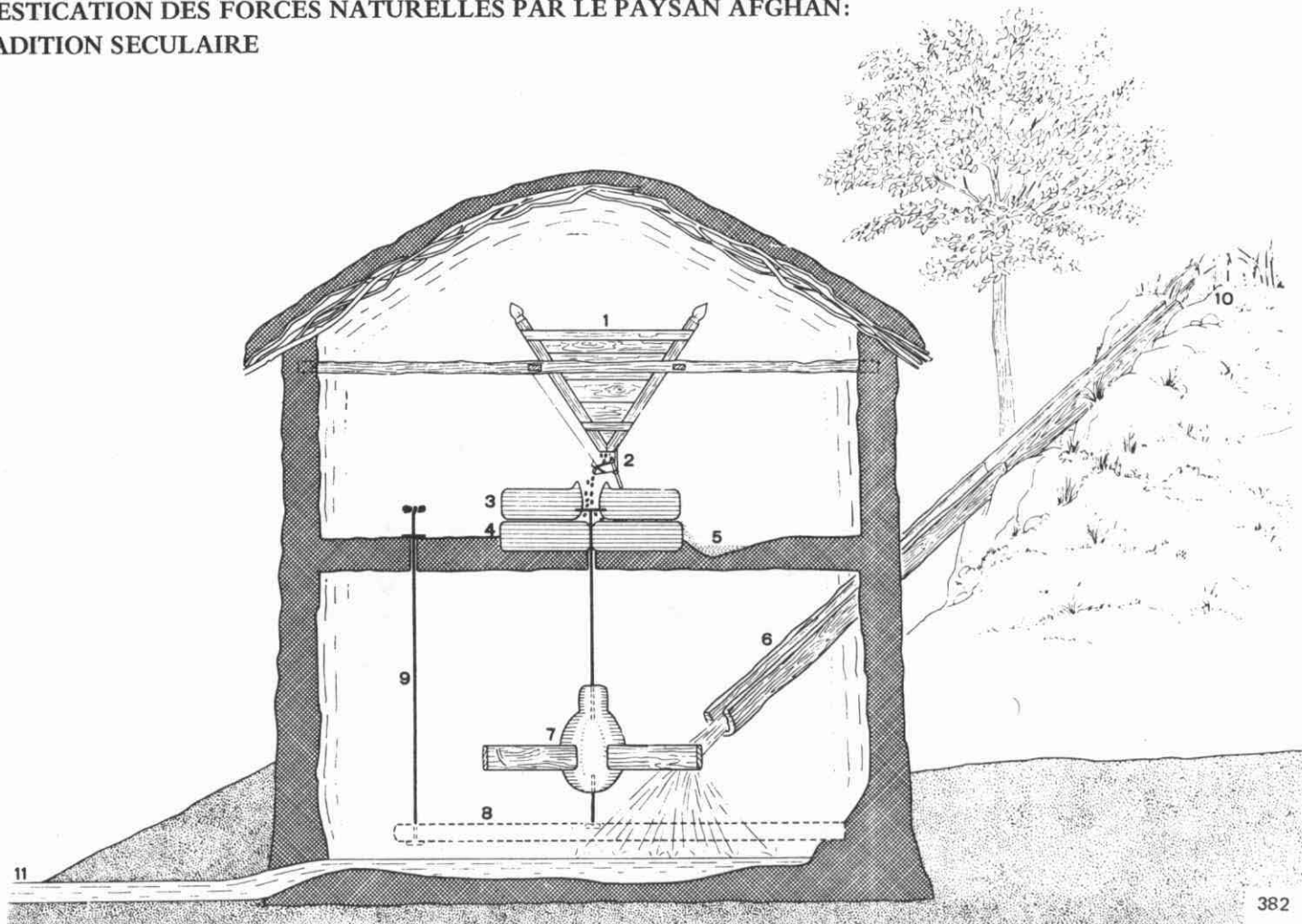
LA DOMESTICATION DES FORCES NATURELLES PAR LE PAYSAN AFGHAN:
UNE TRADITION SEculaire

نیمرخ یک آسیاب آبی در افغانستان

سقف این آسیاب ها با استفاده از چوب و شاخه های درخت و خس و خاشاک ساخته میشود. آسیاب با ریزش مصنوعی آب از ارتفاع ۴ متر که از داخل لوله یا ناو بر روی چرخ میریزد بکار میافتد. فرود آمدن آب موجب گردش چرخ می شود که در حالت افقی قرار دارد فراهم و این حرکت وسیله یک چوب و محور عمودی به قسمت بالا منتقل و سبب گردش سنگ بالائی آسیاب که بر روی سنگ زیرین ثابت دیگری قرار دارد، میگردد.

توضیحات در باره مقطع یک آسیاب

۱ - جایگاه مخروطی شکل جای گندم (ساخته شده از چوب یا ساقه های برنج)
۲ - الک - سنگ متحرک بالائی - سنگ زیرین آسیاب که ثابت است
۳ - گودال جای آرد
۴ - ناو ساخته شده از چوب بود که آب کاریز را بر روی چرخهای افقی آسیاب میریزد
۵ - چرخ ۱۹ پرده آسیاب - تیر چوبی محور چرخ آسیاب
۶ - میله چوبی که محور چرخ را بلند کرده و حرکت آسیاب را ممکن میسازد
۷ - راه آب کاریز در بالای ناو چوبی
۸ - راه آب کاریز که آب آسیا را برای آبیاری به مزارع و باغات میرساند.



Section of an Afghan water mill made of clay

The roof is made of a layer of clay applied to trimmed plaited branches. The mill is operated by an artificial fall of water of about 4 meters, coming from a qanat falling from the watercourses on a wheel with horizontal flumes. This wheel is joined by a vertical bar to the upper of the two millstones. This wheel in its turn sets the lower mill in motion. The lower millstone is fixed and cemented into the floor of the mill.

The corn to be ground falls slowly from a large receptacle made of wood or clay suspended above the millstone and which by a hole in the upper millstone passes between the two stones where they are ground into flour and thrown into a trough at the side of the stone.

- 1- Hopper made of wood or plaited rice straw
- 2- A kind of "Sieve"
- 3- Upper millstone which can revolve
- 4- Lower millstone fixed to the floor
- 5- Trough which received the flour
- 6- Trough of mulberry wood bringing the water of the qanat to the horizontal wheel of the mill
- 7- Mill-wheel with 19 blades
- 8- Lower beam carrying the mill-wheel
- 9- Shaft for raising the lower beam, the mill-wheel and the upper millstone, to permit them to turn
- 10- Channel of the qanat on an artificial embankment
- 11- Channel of the qanat which leads the water to irrigation channels for fields and gardens

Coupe d'un moulin à eau afghan construit en argile

Le toit est constitué d'une couche d'argile appliquée sur des branches tressées. Le moulin est actionné par une chute d'eau artificielle d'env. 4 m, provenant d'une karèze. En tombant, l'eau fait tourner une roue à aubes posée horizontalement. Cette roue communique par une barre verticale avec la meule supérieure de deux meules, et celle-ci se met ainsi à tourner sur la meule inférieure fixe et maçonnée à même la terre dans le moulin.

Le blé à moudre tombe doucement d'un grand couffin fait de bois ou de clayonnage, suspendu au-dessus de la meule, et par un trou au milieu de la meule supérieure. Les grains glissent entre les deux meules où ils sont moulus en farine et rejetés dans une auge à côté de la meule.

- 1- Trémie en bois (ou en paille de riz tressée)
- 2- Une sorte de "trémillon"
- 3- Meule supérieure qui peut tourner
- 4- Meule inférieure fixée au plancher
- 5- Une fosse qui recueille la farine
- 6- Fossé en murier qui conduit l'eau de la karèze à la roue horizontale du moulin
- 7- Roue du moulin avec 19 pales
- 8- Poutre de base qui porte la roue du moulin
- 9- Tige servant à soulever la poutre de base, la roue du moulin et la meule supérieure pour leur permettre de tourner
- 10- Fossé de karèze sur un remblai
- 11- Fossé de karèze qui conduit l'eau du moulin aux champs et aux jardins à irriguer



379 - Elder musicians play also their part in the animation of the feast
- Les musiciens âgés prennent aussi leur part à l'animation de la fête

۳۷۹- توازدگان محلی میهمانان را سرگرم میکنند

۳۷۸- نان فتیرکه با آرد، شیر، روغن، تخم

برای عروسی آماده میشود

of milk, flour, eggs, flower-essences and sugar

base de lait, de farine, d'œufs, d'essences de fleurs et de sucre

۳۸۰- چک درمه غذای مطبوعی است که با برنج، گوشت، روغن، انار دانه، سبزی

و ادویه مختلف برای میهمانان عروسی آماده میشود



380 - "Chakdarmeh" is a meal prepared especially at weddings. It is made of rice, meat, oil, pomegranate, vegetables and various spices.

- Le "Tchakdarmeh" est un plat préparé spécialement pour les mariages.

Il est confectionné avec du riz, de la viande, de l'huile, des grenades, des légumes verts et des épices variées.



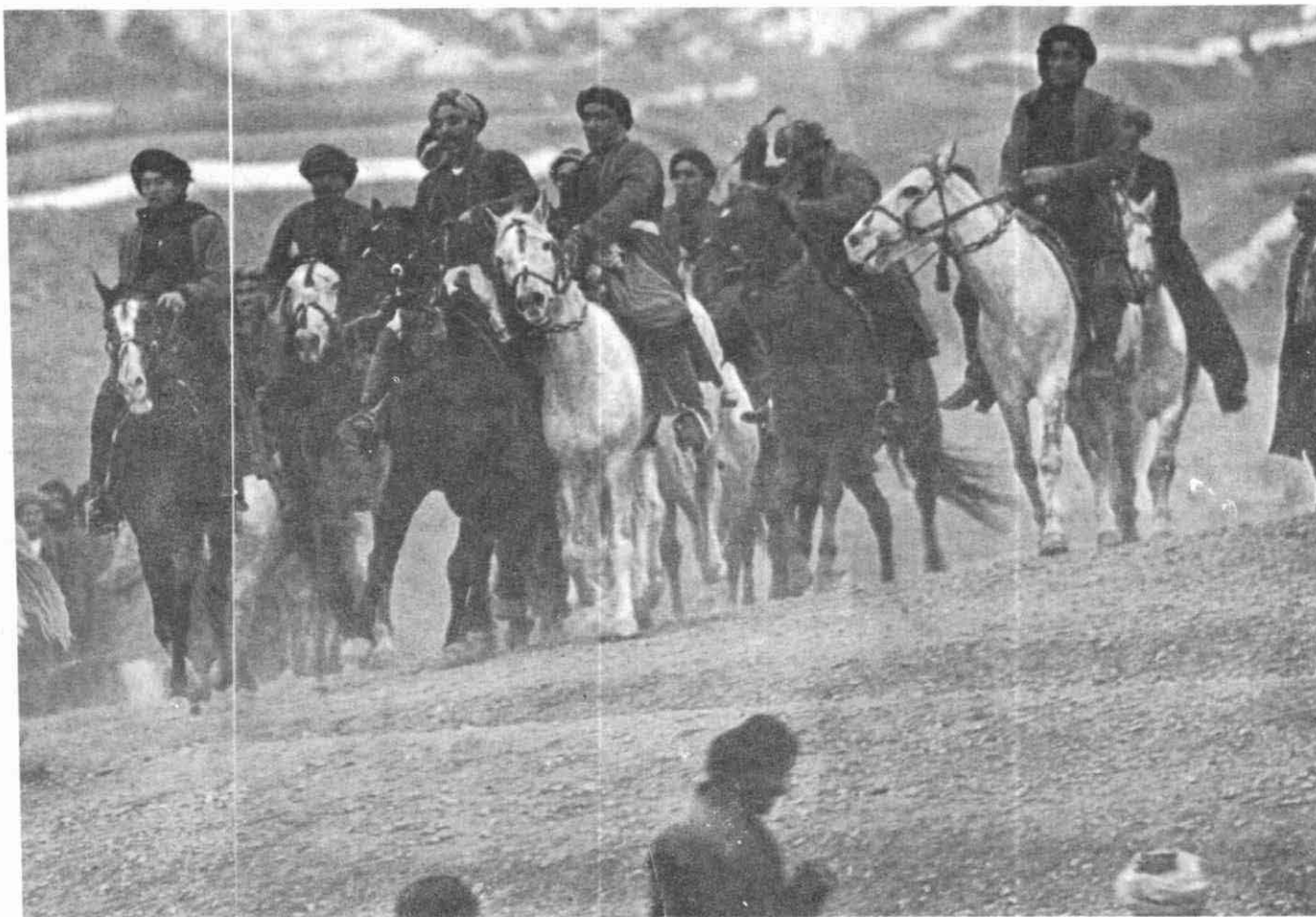
374 - Wrestling contests are also held at the weddings
- Des concours de lutte ont souvent lieu aux mariages

۳۷۴- مسابقه کشتی یکی از مراسمی است که هنگام عروسی برگزار میگردد



غ، گل رنک وشکر با نقش ونگار

378 - Wedding cake, m
- Gâteau de mariag



375 - Horse-race
- Course de chevaux

۳۷۵- مسابقه اسب دوانی در مراسم عروسی

377 - The "chokkur" is the most popular instrument among Turkmen and Kirghiz
- Le "tchokkur" est l'instrument le plus populaire chez les Turkmènes et les Kirghiz



376 - Dancing at the drums
- Danse au son des tambours

۳۷۶- رقاصها باهنك طبل ميرقصند و آواز ميخوانند



۳۷۷- چوكور (سه تار) ساز ملی تركمن ها وقيرقيزها



۳۷۰- نوازندگان ورقاصها برشکوه مراسم عروسی میافزایند

370 - There is a lot of dancing at the Turkmen weddings
- On danse beaucoup aux mariages turkmènes

371 - These instruments are very popular in North-Afghanistan and called "tambur"
- Ces instruments sont très populaires dans le nord de l'Afghanistan: on les appelle "tambour"

۳۷۱- تیمور طبل های ویژه مناطق شمالی



۳۷۳- نوازنده (قیچک) سازمجلی درمراسم عروسی

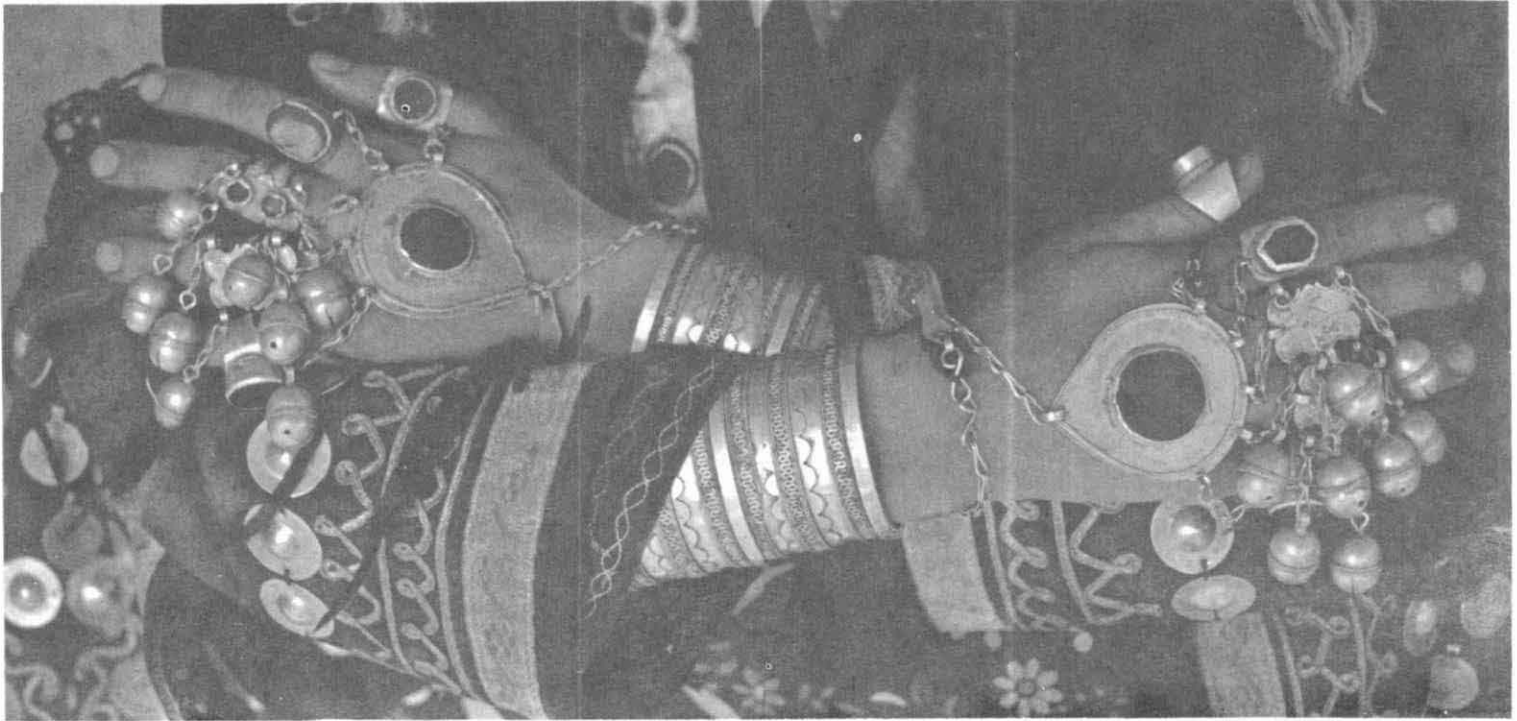


373 - Musician playing on the "ghichak"
- Musicien jouant du "ghitchak"

۳۷۲- دختران و زنان باهایکوبی و دست افشانی درمراسم عروسی شادی میکنند



372 - Women and girls take a large part to the festivities
- Femmes et jeunes filles prennent une grande part à la liesse générale



368 - At the weddings, women wear fortunes in silver jewelry
- Dans les mariages, les femmes se couvrent de véritables fortunes en bijoux d'argent

دږمراسم وږژه عروسي زنان خود را با گنجي ازجواهرات نقره زينت مږدهند

دږانتظار مقدم عروس



369 - Waiting for the bride
- On attend la mariée



۳۶۵ - با کاروان مجلی عروس زیا به خانه بخت میرود

365 - Taking the bride away
- Le départ de la mariée

۳۶۶ - عروس زیا با لباسهای رنگارنگ و زیا



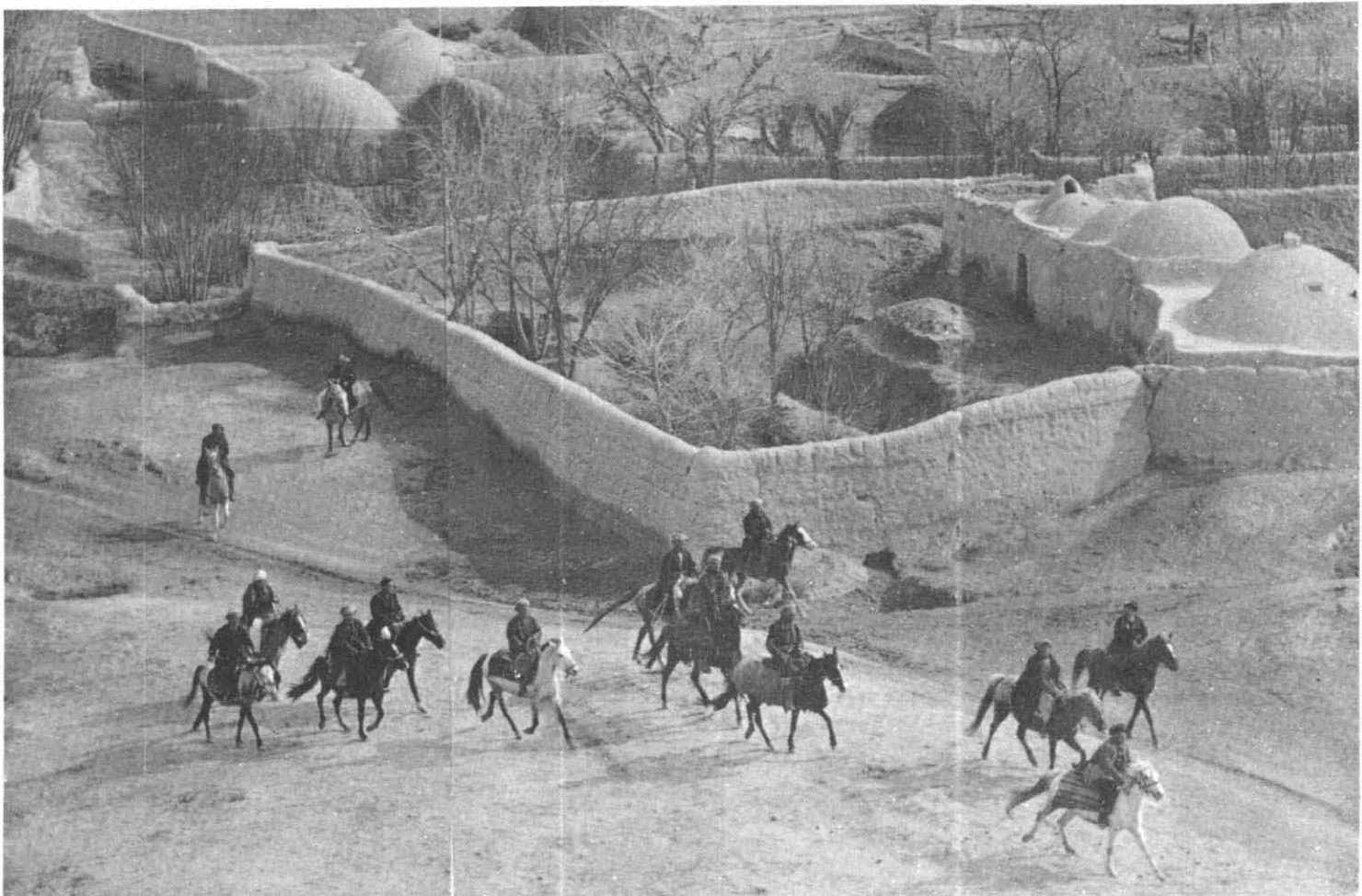
366 - The bride
- La mariée

۳۶۷ - دختر جوان با نواختن دالره در مراسم عروسی شادی میکند



367 - Girl playing on a tambourin
- Jeune fille jouant du tambourin

WEDDING CELEBRATION AMONG TURKMEN TRIBES (NORTH-AFGHANISTAN)
LES FETES DE MARIAGE CHEZ LES TURKMENES (NORD DE L'AFGHANISTAN)



363 - Leaving the village to greet the bride
- Cavaliers partant à la rencontre de la mariée

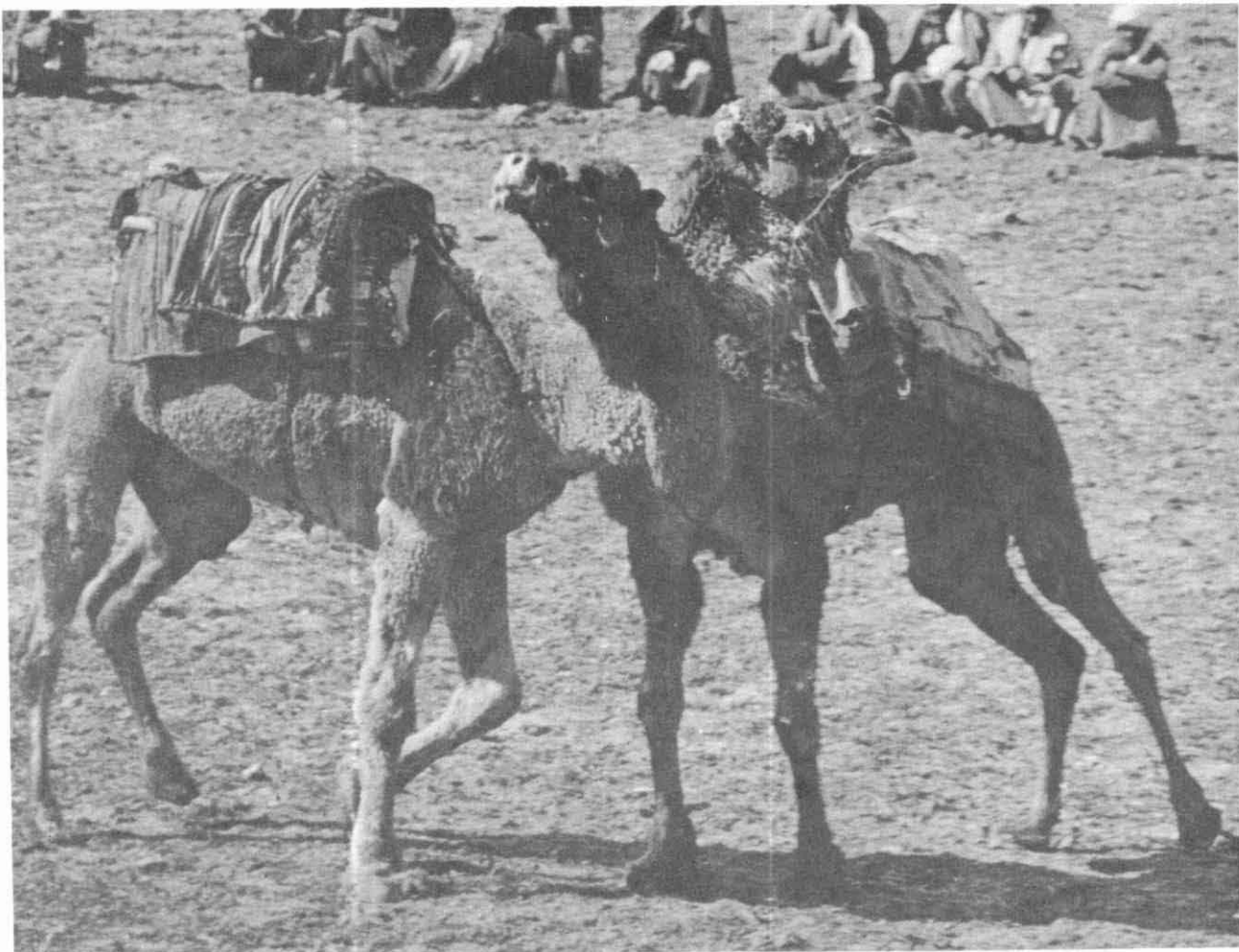
۳۶۳ سوارکاران به پیشواز کاروان عروس میروند



364 Turkmen custom: the pursuit of the fiancée
Coutume turkmène: poursuite de la fiancée

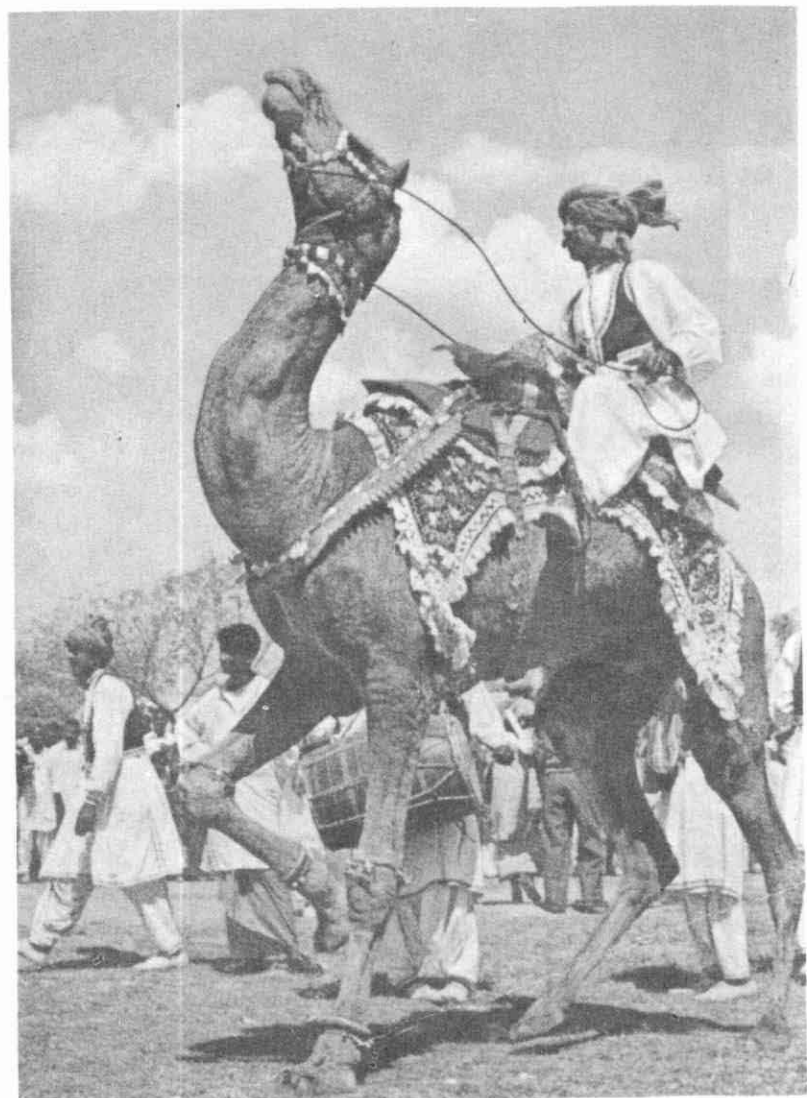
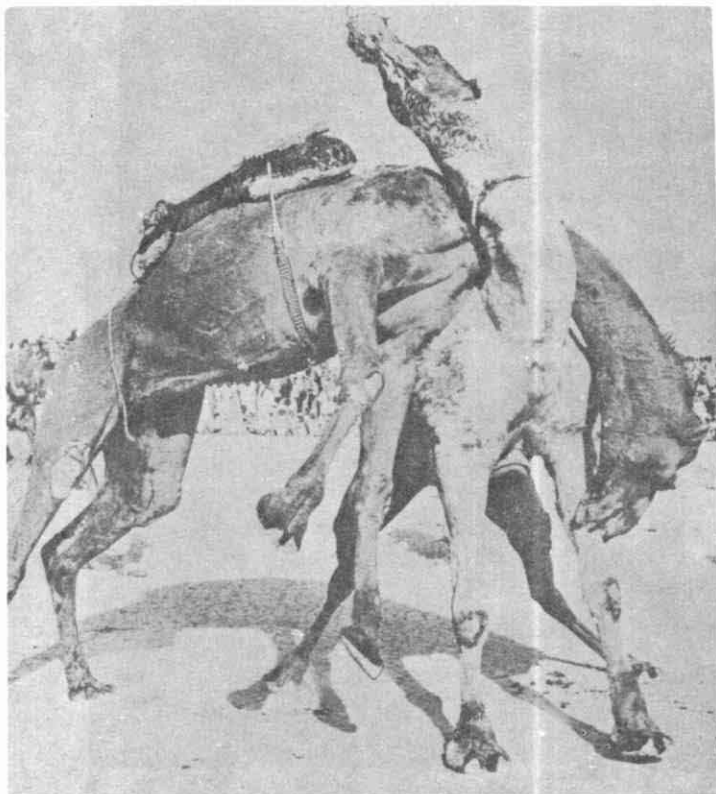
۳۶۴ تصویری از مراسم نامزدبازی در بین طوایف قیرقیز و ترکمن

اطلس عمومی افغانستان نقاشی مربوط به بیش از ۱۰۰ سال قبل

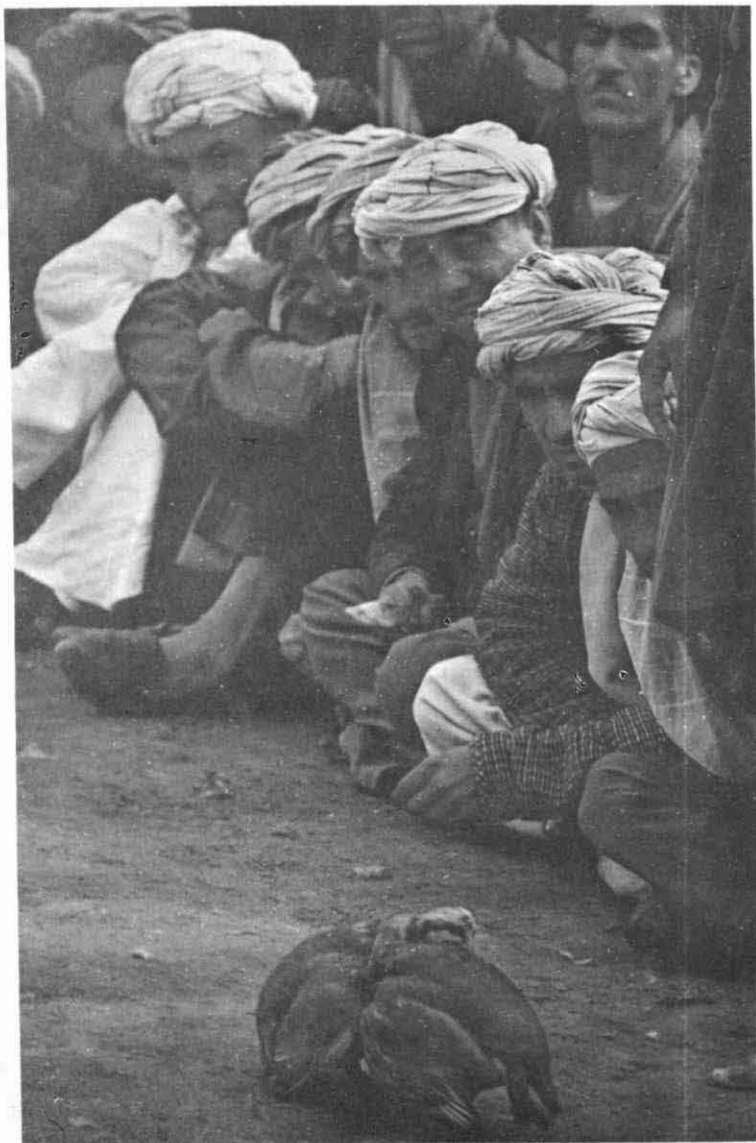


360,361 - Camel fights are still held from Turkey to Afghanistan
 - Le combat de chameaux se perpétue de la Turquie à l'Afghanistan

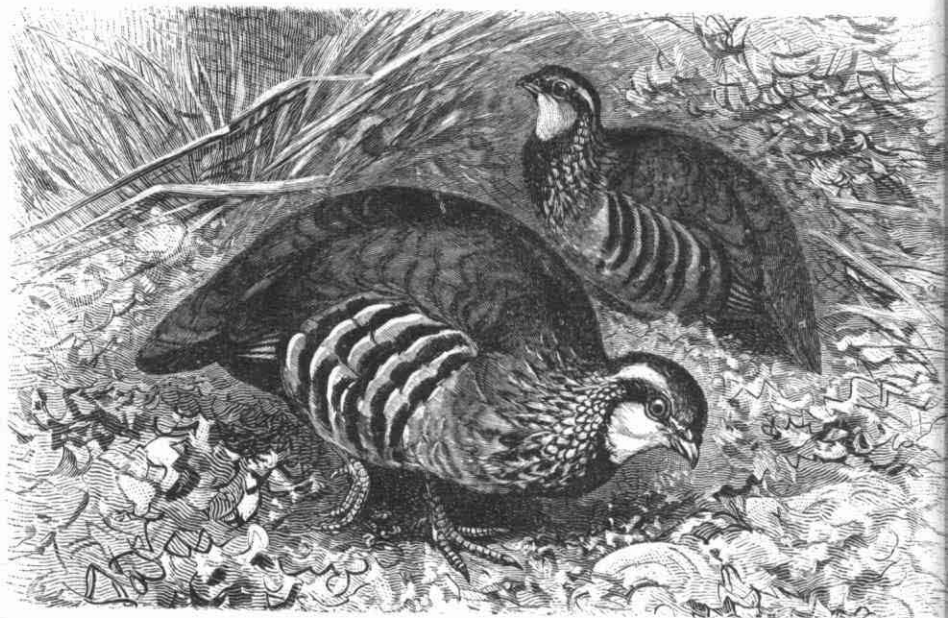
جنگ شتریکي دیگر از سرگرمیهای جالب اهالی ترکیه و افغانستان است



362 - South-East Afghanistan. Dancing camel performs
 - Afghanistan du Sud-Est. Danse du chameau

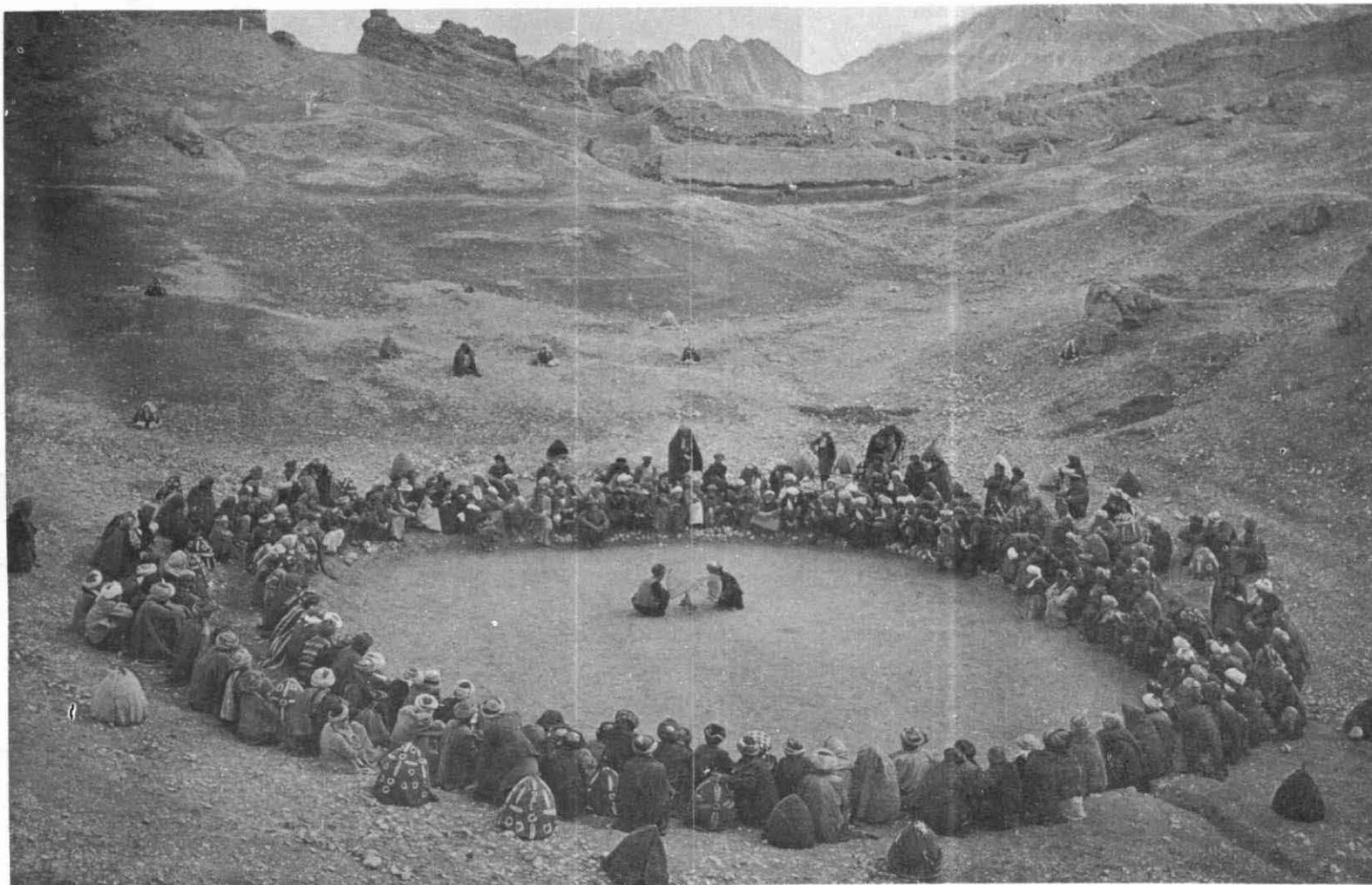


357 (a) - Fight-partridges
- Perdrix de combat



357,359 - Partridges' fights are a well appreciated entertainment in the villages
- Les combats de perdrix sont une distraction très appréciée dans les villages

چنگ کپک یکی از سرگرمیهای جالب اهالی روستاهاست





353 - Cock-fights are as much in favor
in Afghanistan as in Europe
- Le combat de coqs est aussi populaire
en Afghanistan qu'en Europe

۳۵۳ - جنگ خروس از سرگرمی نقاط مختلف افغانستان



354 - Musician playing on the "rubab"
- Musicien jouant du "rubab"

۳۵۴ - يك نوازنده رباب (سازمچلی)



۳۵۵ - مسابقه مقاومت شتر سرگرمی نواحی شرقی افغانستان

355 - Weight-lifting contest for the camels
- Certains chameaux peuvent supporter
des charges encore plus importantes

۳۵۲ - خرسی که برای رقص بدان لباس پوش

352 - Bear dressed for the feast
- Ours paré pour la fête



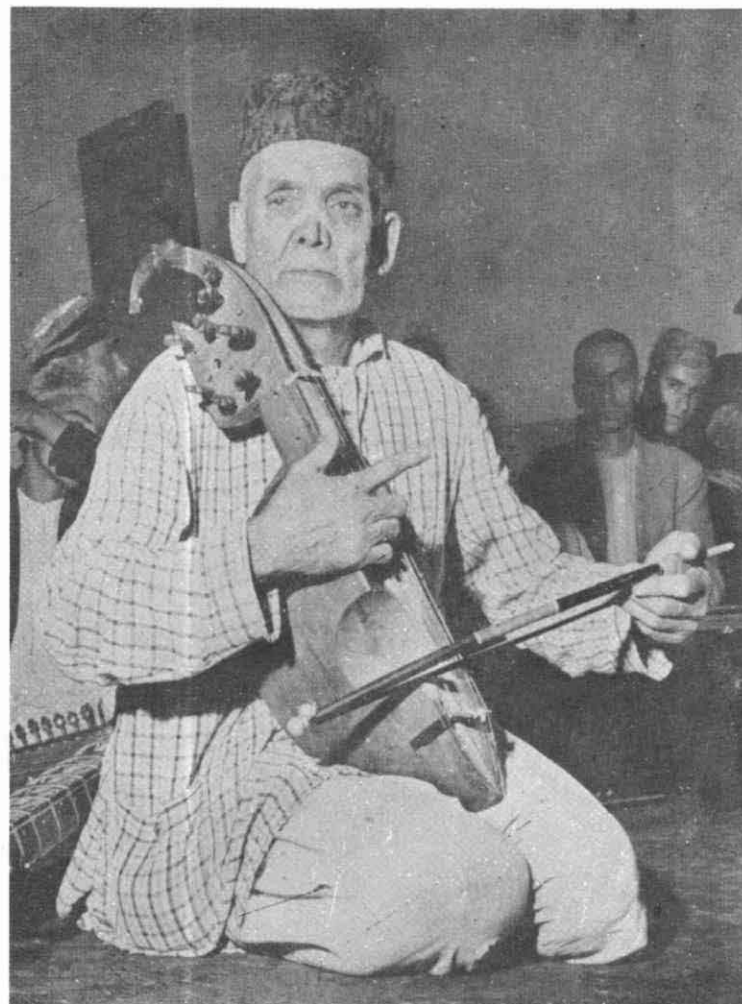
356 - Dizzy drummers, dancing to reed pipes, spin and drum until they drop
- Ces danseurs tournent sur eux-mêmes, au son des tambours et des flûtes, jusqu'à ce qu'ils s'écroulent

۳۵۶ - نوازندگان سرتا آنقدر می نوازند و میرقصند که بی حال به زمین می افتند



349 - Tajik dance
- Danse Tadjik

۳۴۹ - رقص تاجیکی

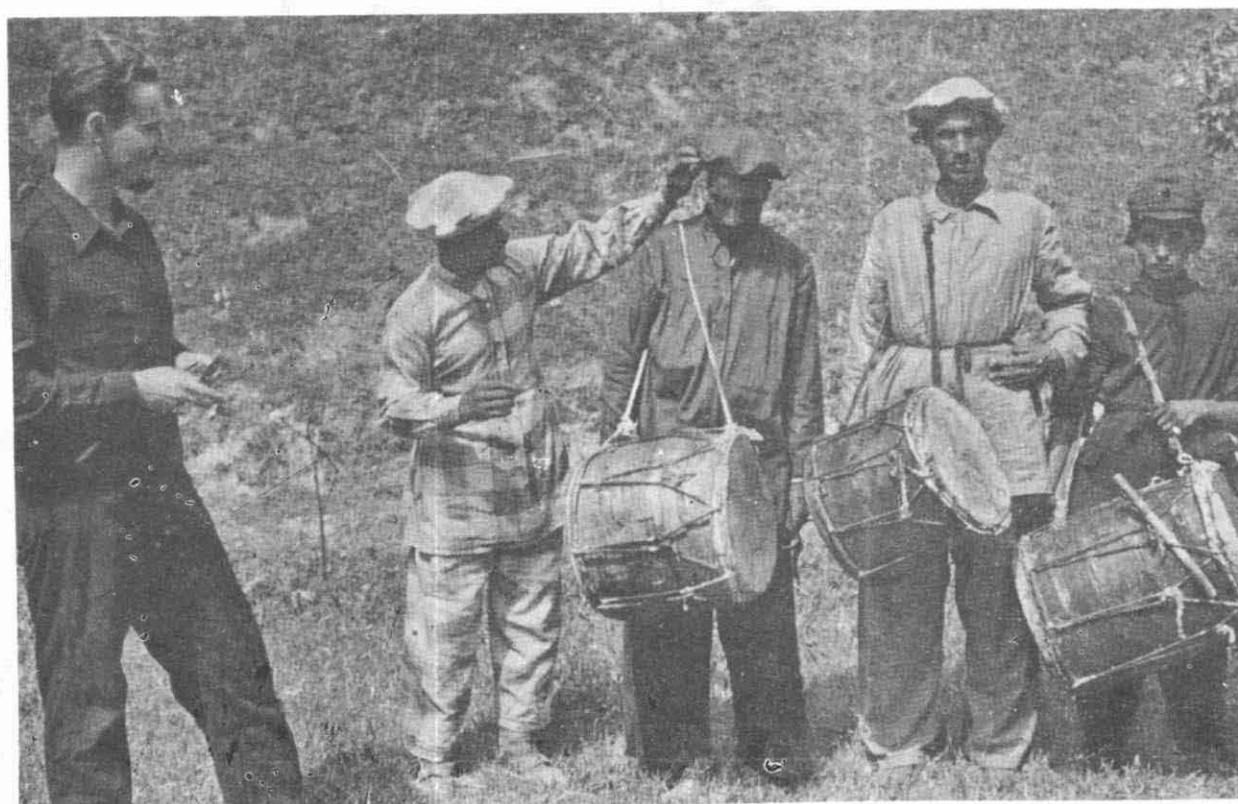


350 - Musician playing on the "sarungi"
- Musicien jouant du "sarungi"

۳۵۰ - يک نوازنده سازمجلی

351 - Badakhshan drum dancers
- Danseurs du Badakhshan

۳۵۱ - نوازندگان دوره گرد درو خان

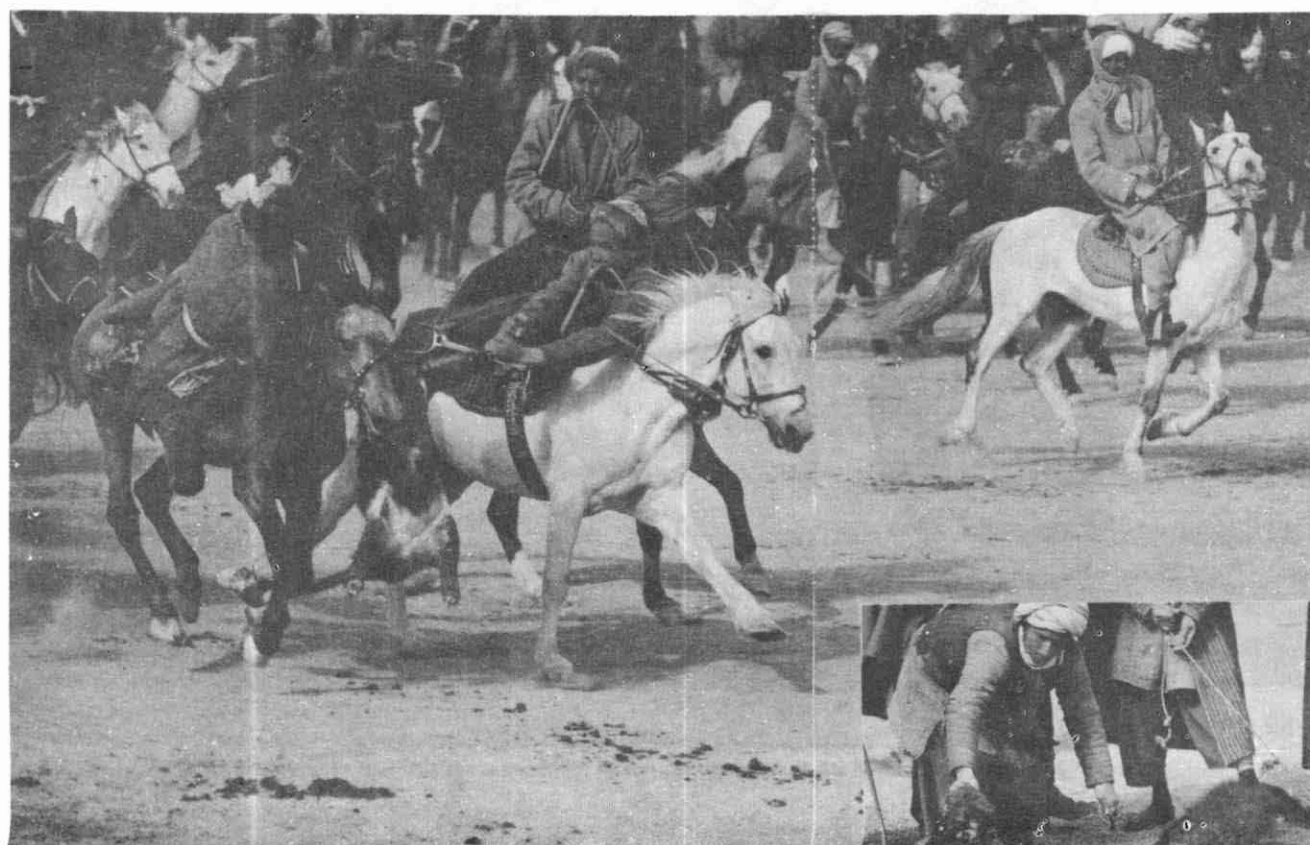


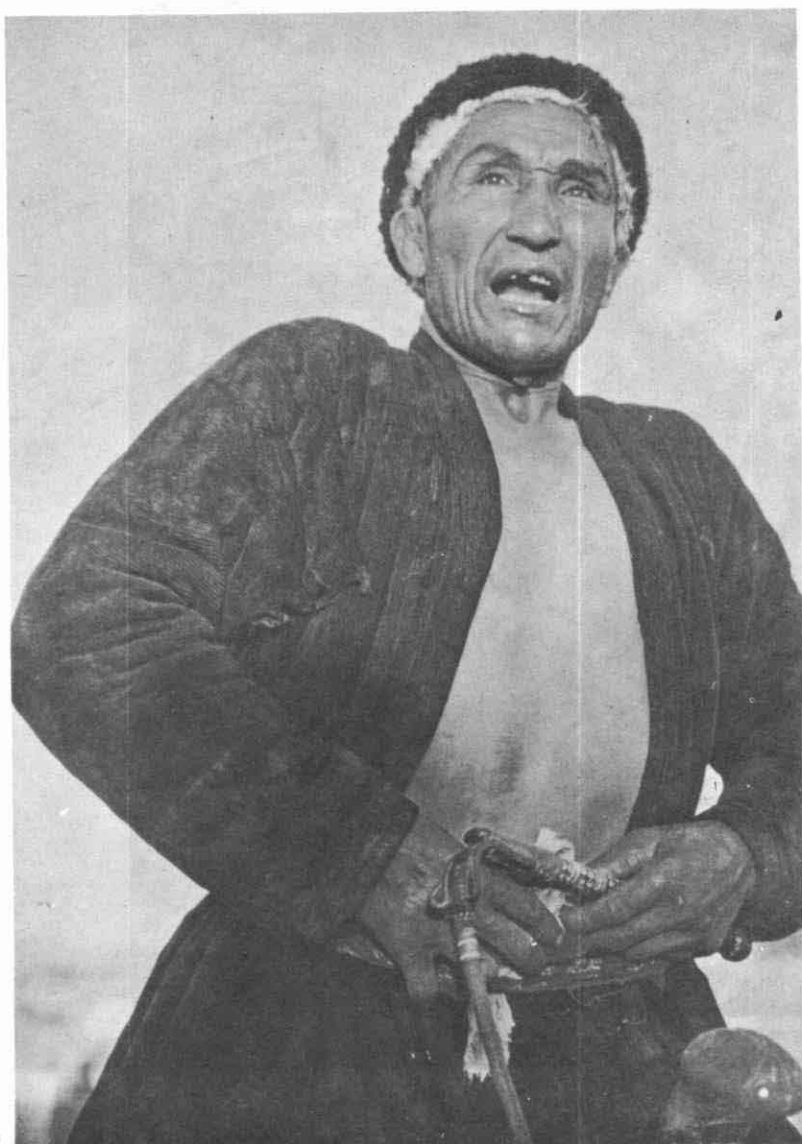


BOUZKACHI

Ce fameux sport national de l'Afghanistan naquit il y a plusieurs siècles dans les vastes plaines du Turkestan de l'Asie Centrale. Littéralement appelé "traînage de la chèvre", le bouzkachi se joue maintenant avec un veau décapité. De nos jours, des centaines et parfois des milliers de fiers cavaliers, montant de rapides courriers et serrant leur fouet entre les dents, se lancent à la poursuite du joueur qui détient le veau, dans le but de lui ravir la carcasse et de la lancer dans le cercle du but. Des compétitions ont lieu dans tout le Nord, en particulier dans les centres de Kunduz et Mazare Sharif, tous les vendredis, de la fin octobre à mars.

333 - 348 - BUZKASHI
- BOUZKACHI





340

بزشکی بازی معروف ملی افغانستان از زمانهای پیش از دشتهای ترکستان و آسیای میانه
 بوجود آمده معنی پهلوی آن کشیدن بز اما در حال حاضر بزها لاشه یک گوساله آغاز
 میگردد امروزه صدها و گاهی هزاران سوارکار مغرور با اسبهای باد پا و شلاقی که به
 دندان خود دارند بدنبال سواری که لاشه گوساله را رها کرده میرانند و سعی دارند که لاشه
 را از او گرفته و در خط دایره هدف بیاندازند.



342



343



344

XII FOLKLORE



335



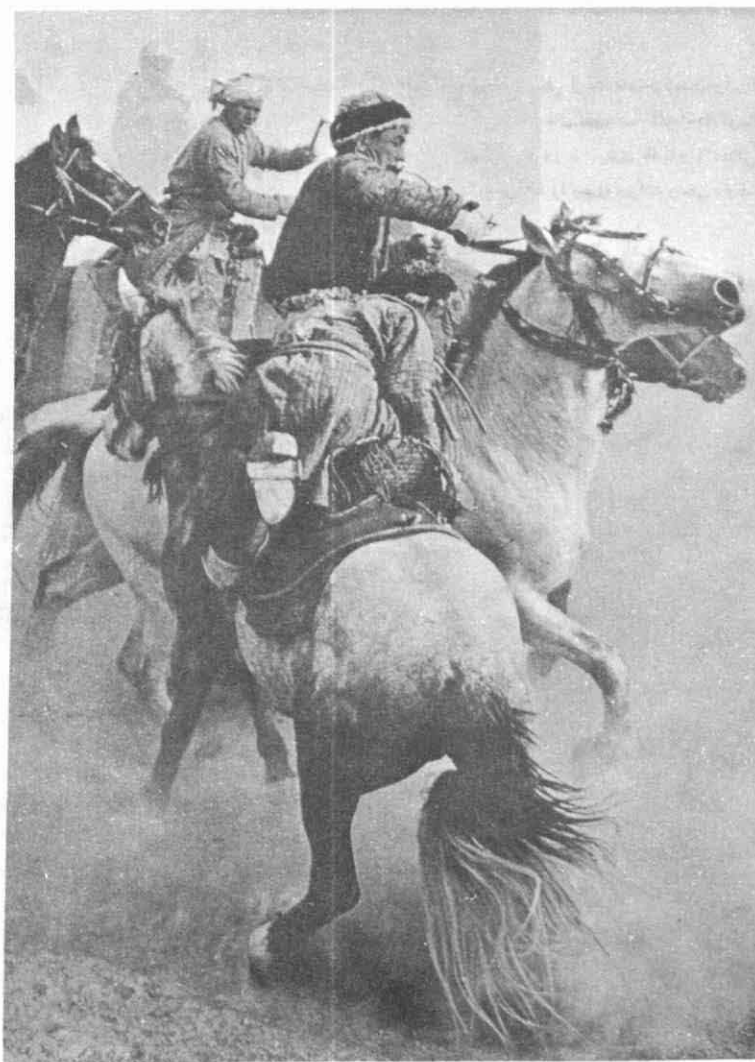
336



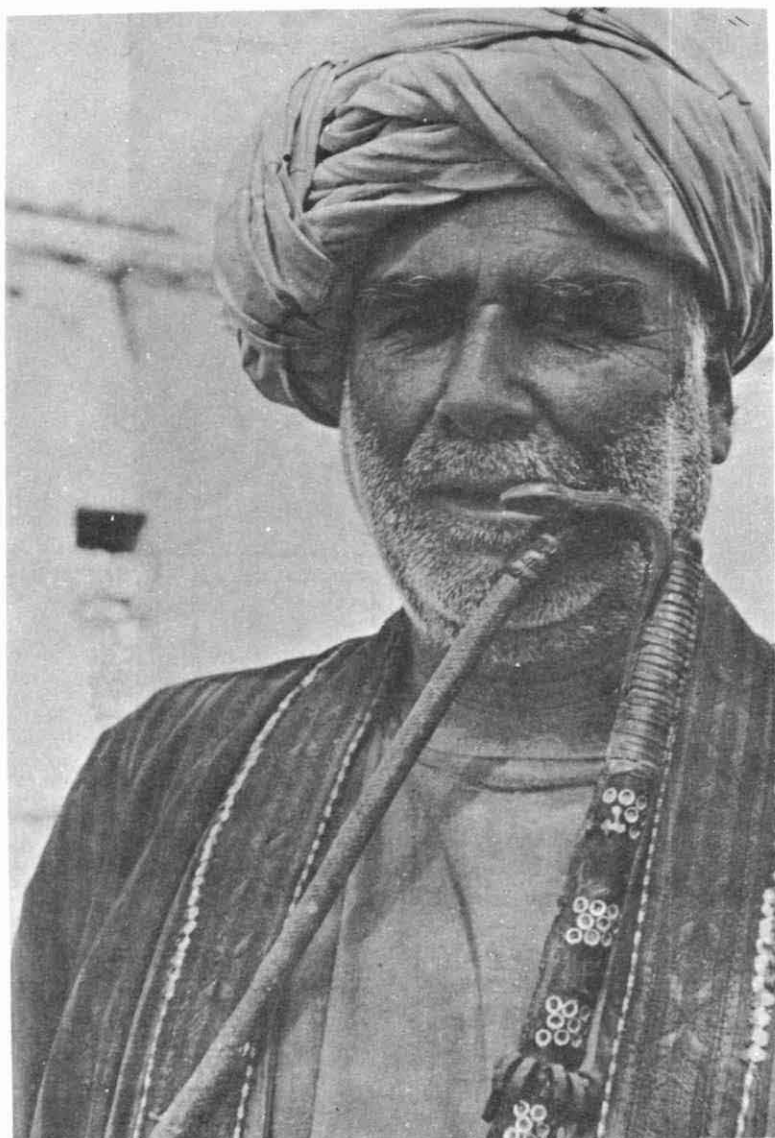
337



338



339



333 to 348 - BUZKASHI

333 à 348 - BOUZKACHI

BUZKASHI

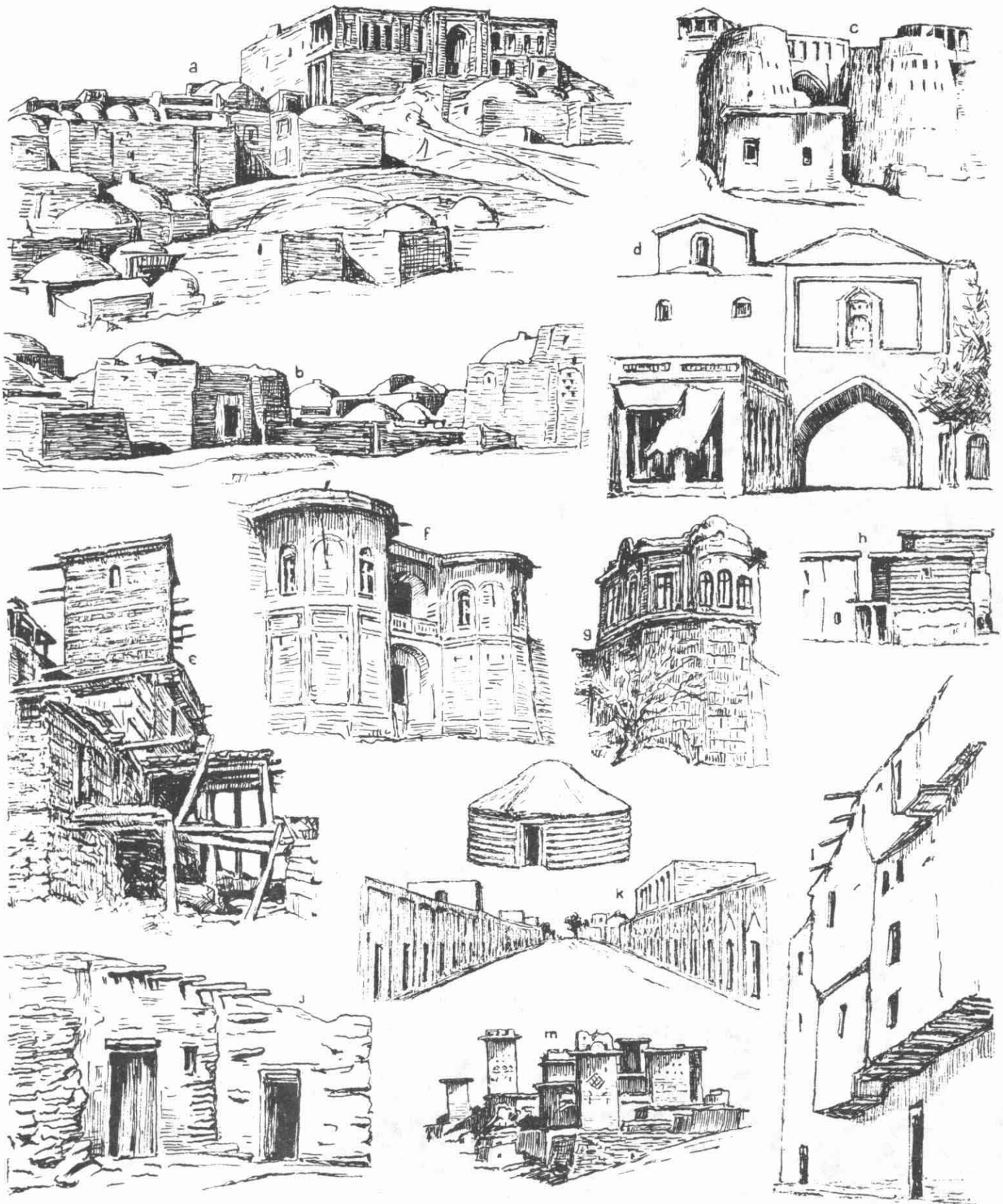
Afghanistan's famous national sport originated many centuries ago on the vast Turkestan plains of Central Asia. Literally called "goat dragging", Buzkashi is now played with a beheaded calf. Today, hundreds and sometimes thousands of proud riders on their swift horses with whips clenched in their teeth vigorously pursue the player with the calf, hoping to be the one to throw it into the scoring circle. Games are held throughout the north, but especially at the centers of Kunduz and Mazare Sharif, every Friday from late October to March.

333 - The leader of the Kunduz "Chapandoz"
- Le chef des "Tchapandoz" de Kunduz

۳۳۳ تا ۳۴۸ صحنه های مراسم ویژه بزکشی



334



a) Farah - b) Qaleh-kand - c) Ghazni - d) Qandahar - e) Badakshan - f,l) Kabul
 g) Gulbahar - h) Kantiwah - i) Maimene - j) Charikhar - k) Herat - m) Waziristan

۳۳۲ - سیزده نوع از معماریهای عامیانه در نقاط مختلف افغانستان : فراه - قله کند -
 غزنی - بدخشان - کابل - گلپهار - کانتی واه - میمنه - چاریکار - هرات -
 وزیرستان

معماری عامیانه در افغانستان



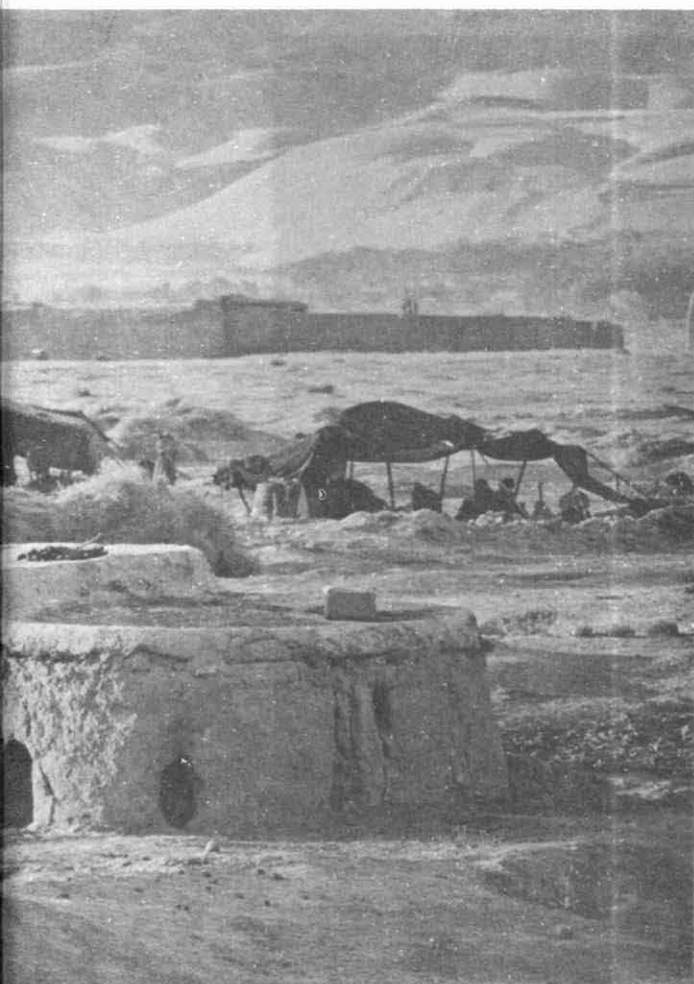
330 - Chief's tent in a Turkmen camp
- Tente du chef dans un campement turkmène

۳۳۰ - الاچيق يکي از روستای طوايف ترکمن

331 - Cool in summer, warm in winter, the yurt makes a snug home
- Fraîche en été, chaude en hiver, la yourte constitue une habitation confortable

۳۳۱ - الاچيق بهترين خانه متحرك در تابستان سرد و زمستان گرم





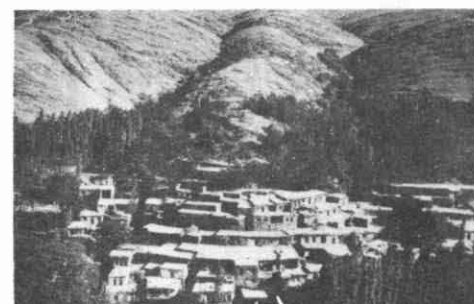
۳۲۵ - يك استراحتگاه موقت ايلاتی



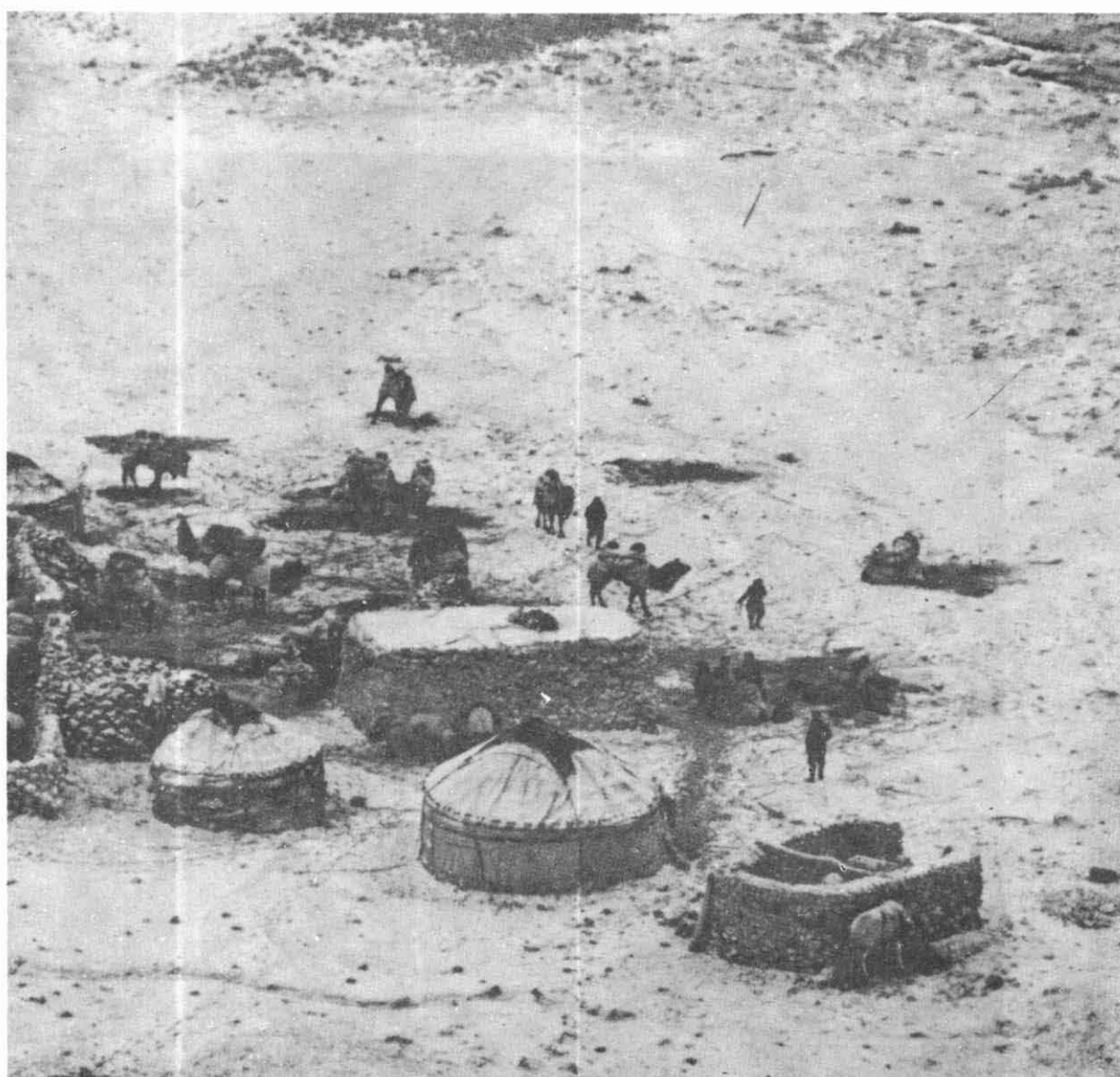
327 - Weaving of a blanket near the yurt
- Tissage d'une couverture près de la yourte ۳۲۷ - پارچه بافی برای پوشش الاچیق

۳۲۸ - يك روستا مناطق کوهستانی

328 - Mountain-village
- Village de montagne



۳۲۶ - نمای داخل پورت (الاچیق)



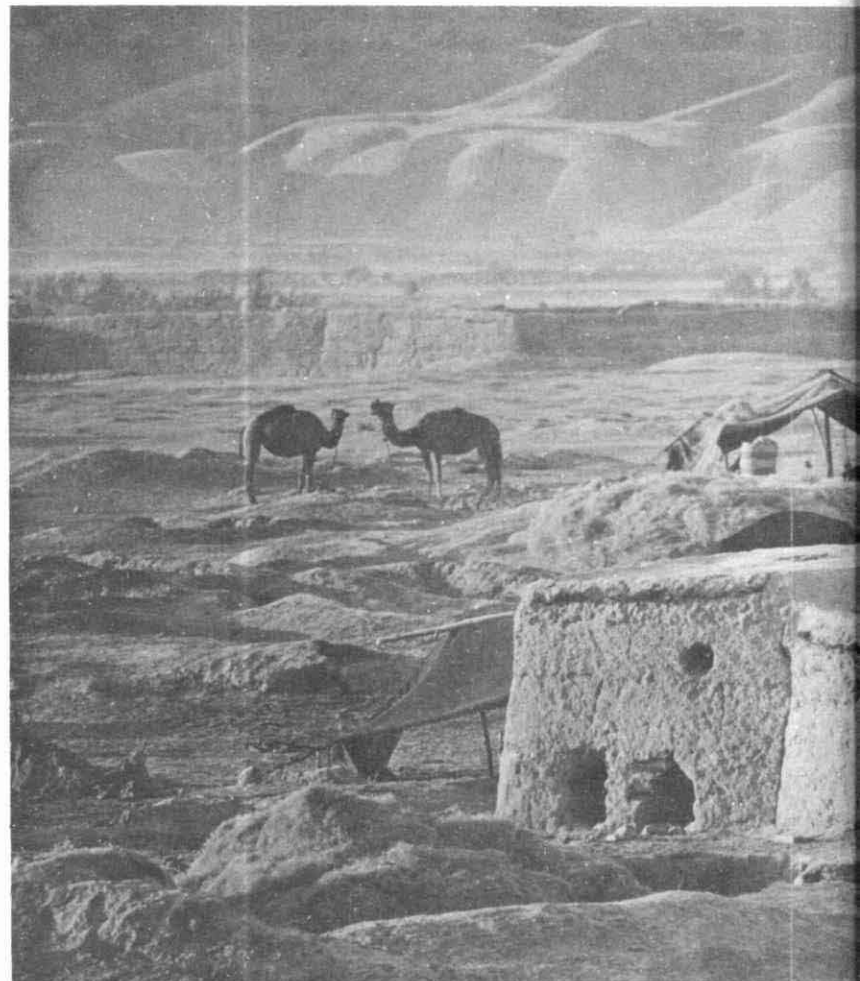
329 - Kirghiz families of Aq Jelga dwell in circular felt yurts
- Les familles Kirghiz d'Aq Jelga habitent des yourtes de feutre circulaires

۳۲۹ - خانوادہهای قیرقیز در آق جلگه



322 - Nomad tent
- Tente nomade

۳۲۲ - سیاه چادر افغانی

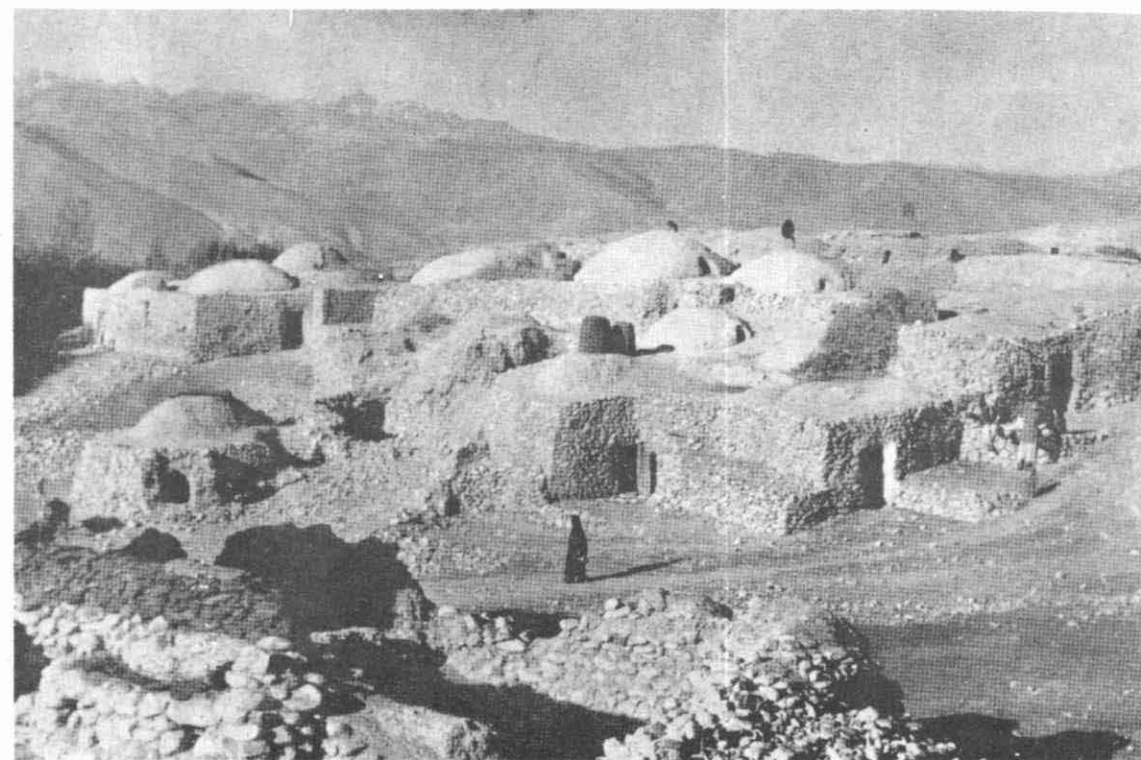


325 - Nomad camp
- Campement nomade



323 - Nuristani house
- Maison Nouristani

۳۲۳ - ساختمانهای منطقه نورستان



324 - A village in the northern Hazarajat
- Village du Hazarajat septentrional

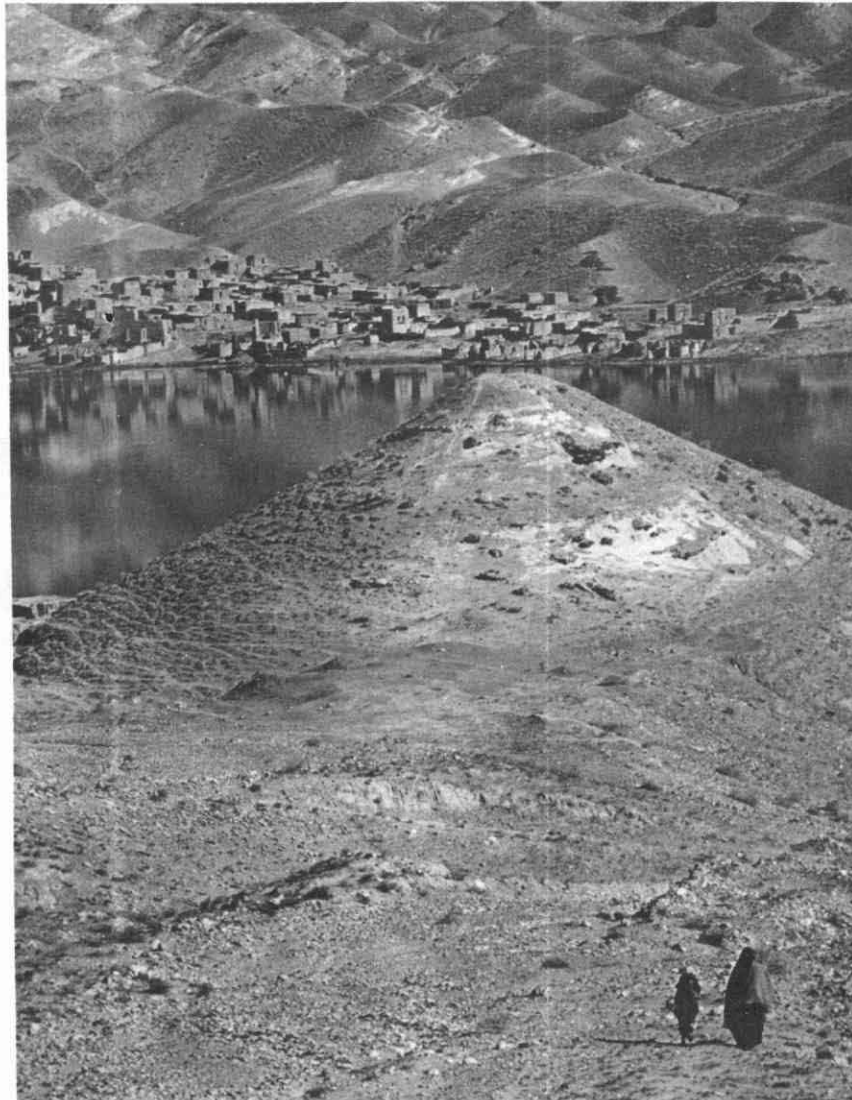
۳۲۴ - يك روستای منطقه هزاره



326 - Inside of a yurt
- Intérieur de yourte

320 - Village in the Sarubi region
- Village de la région de Saroubi

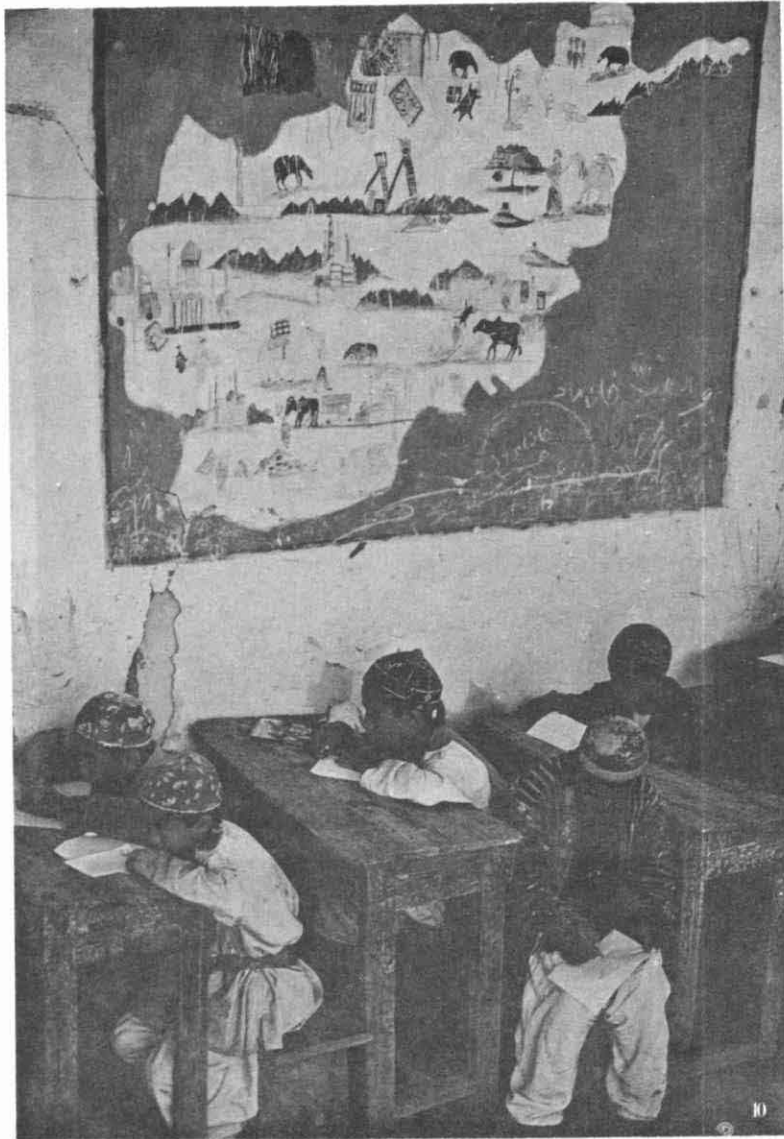
۳۲۰- منظره ساختمانهای یک روستا در ناحیه ساروبی



۳۲۱- اسکلت الاجیق ویژه طوایف ترکمن و قیرقیز (قیرقیزها برای تمیز کردن محل خانه را جابجا میکنند)

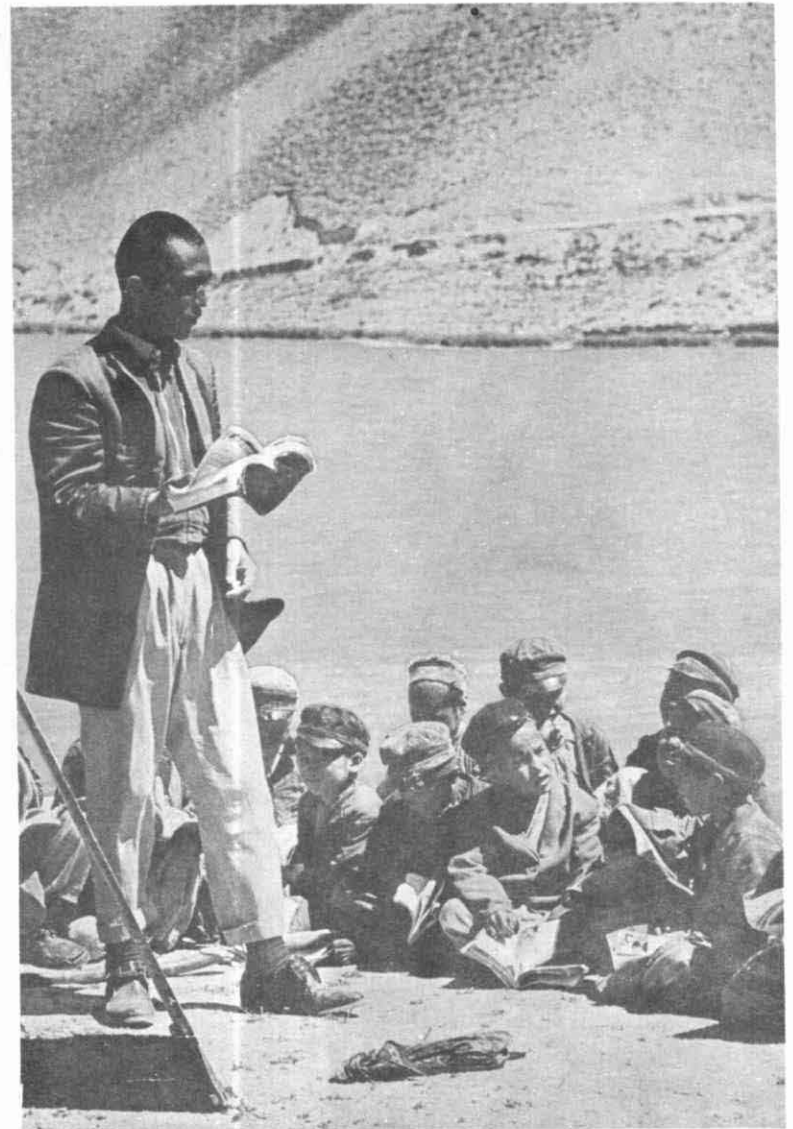


321 - To clean house, Kirghiz men merely move their yurt to a new site
- Pour faire le ménage, les Kirghiz se contentent de déplacer leur yourte



317 - School in a village
- Ecole de village

۳۱۷ - کلاس درس مدرسه روستا



318 - Open-air class
- Classe en plein air

۳۱۸ - درس در هوای آزاد



319 - The Koranic school
- L'école coranique

۳۱۹ - مکتب قرآن

اطلس عمومی افغانستان



315 - Sardar Mohammad Daoud, the present President of Afghanistan, signing the memorial document of the new buildings of Kabul University, in 1958
- Sardar Mohammad Daoud, actuel Président de l'Afghanistan, signant le document commémoratif des nouvelles constructions de l'Université de Kaboul, en 1958

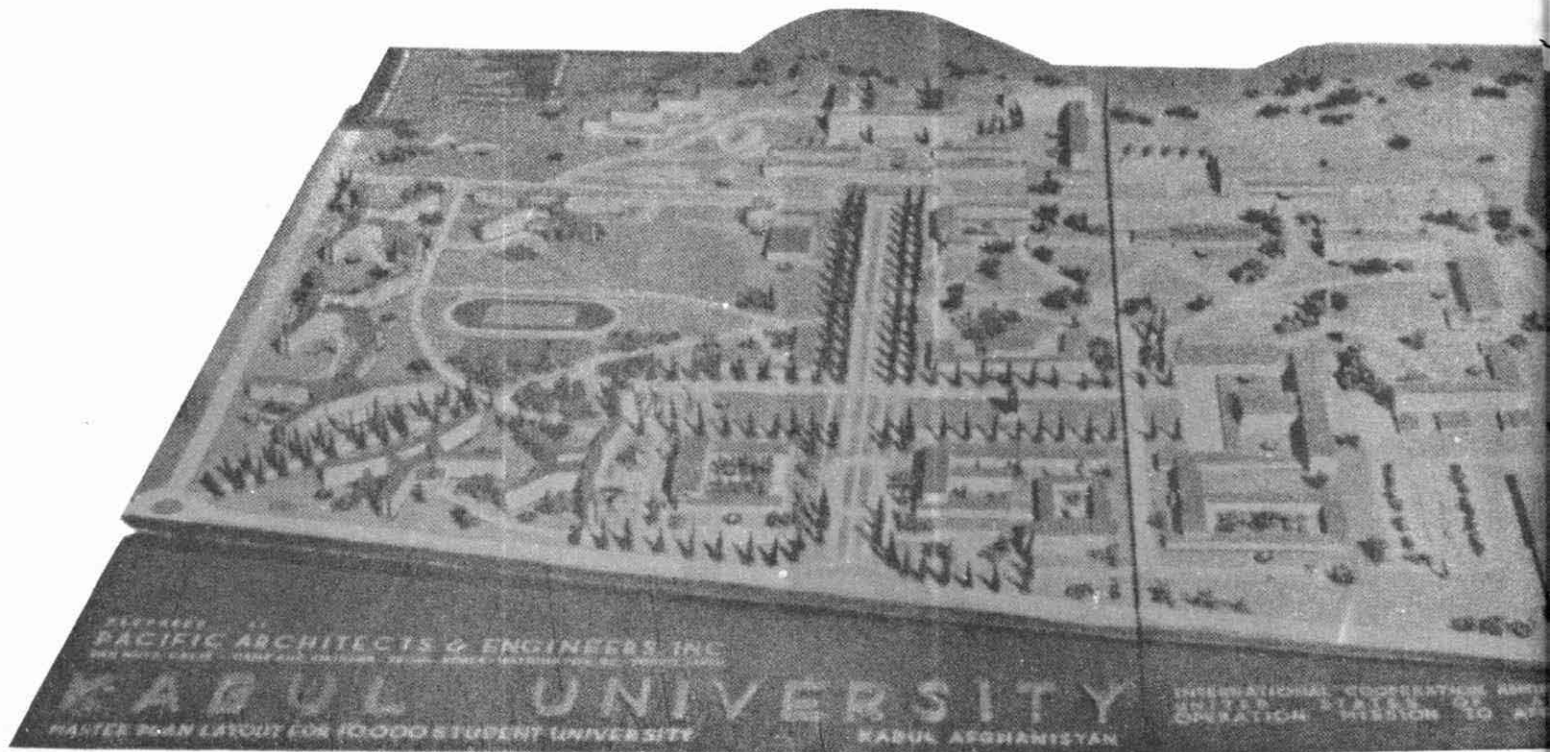


316 - Public reading of the Koran
- Lecture publique du Coran

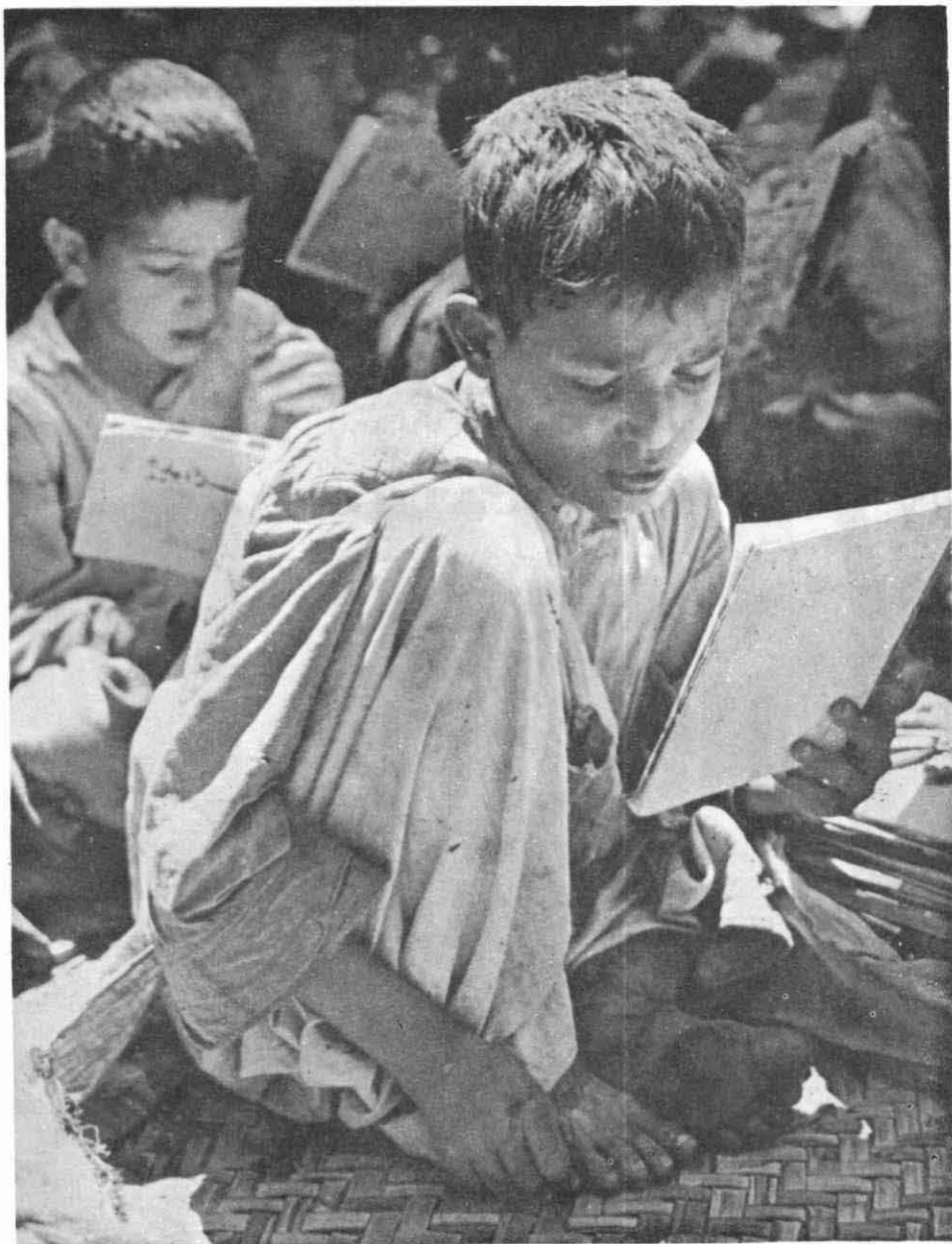
۳۱۶ - مکتب عمومی قرائت قرآن

۳۱۱ - تصویری از ماکت (دانشگاه کابل)

۳۱۳ - مراسم گشایش کتابخانه عمومی شهر کابل



311 - Scale model of the Kabul University campus
- Maquette à l'échelle du campus de l'université de Kaboul



312 - Koranic school
- Ecole coranique

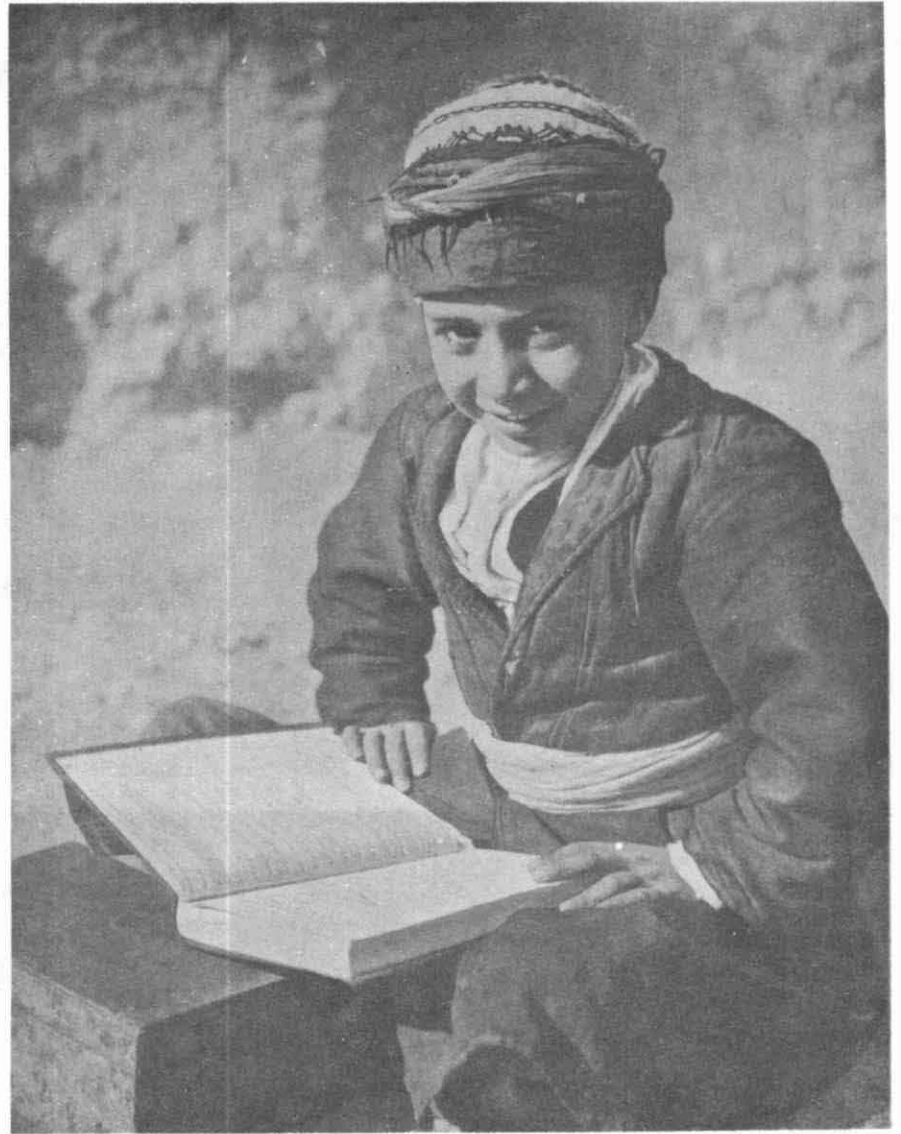
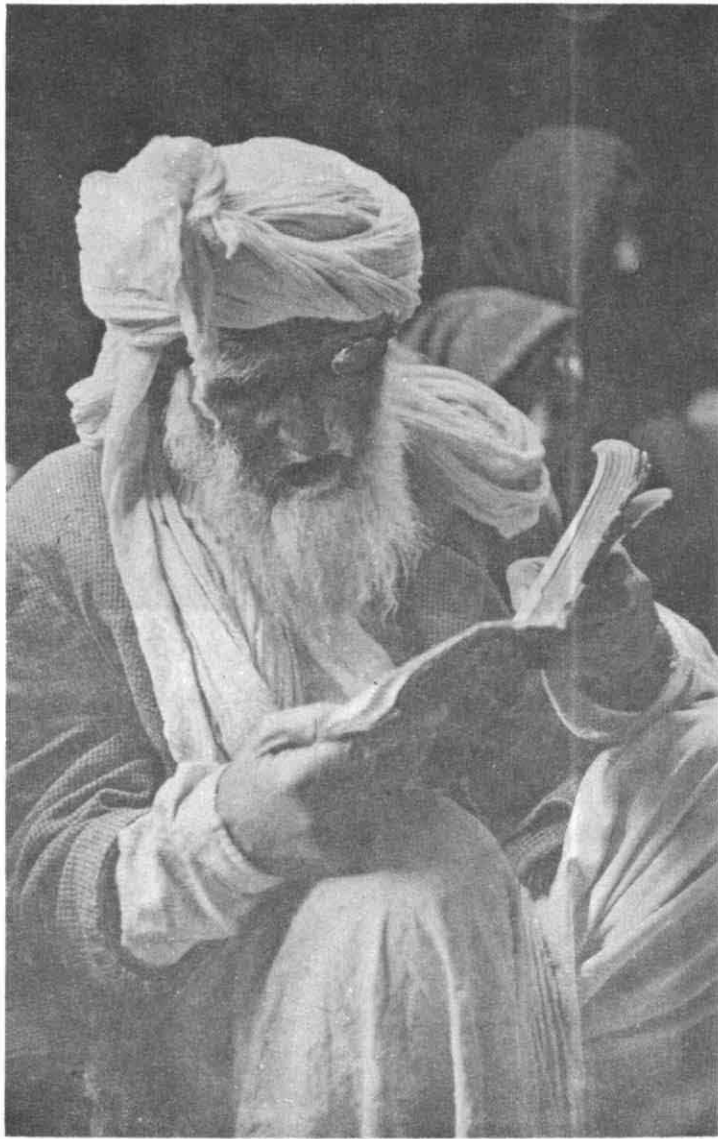
۳۱۲ - کودکان روستائی در مکتب قرآن



۳۱۴ - عکس از مراسم گشایش دانشگاه کابل
314 - Opening ceremony at the Kabul University
- Séance d'ouverture de l'université de Kaboul



313 - Opening ceremony at the Kabul Public Library
- Cérémonie d'ouverture de la Bibliothèque Municipale de Kaboul



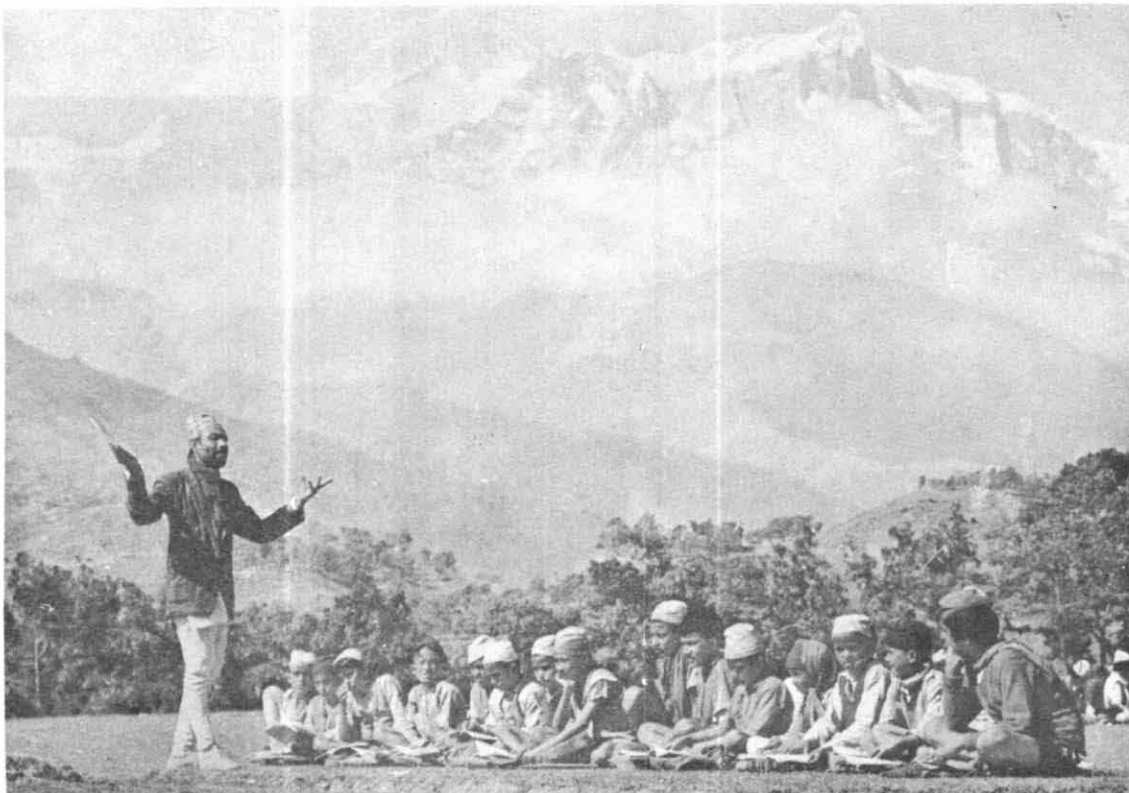
309(a),309(b) - Young and Old, everyone reads the Koran
- A tout âge, le Coran reste la principale lecture

۳۰۹ - الف - ب - نوجوان و پیرمرد در افغانستان قرآن میخوانند

EDUCATION

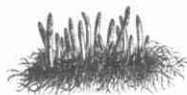
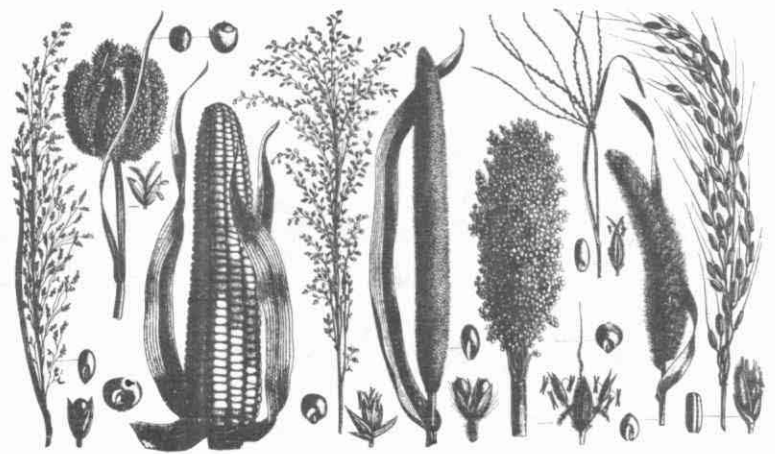
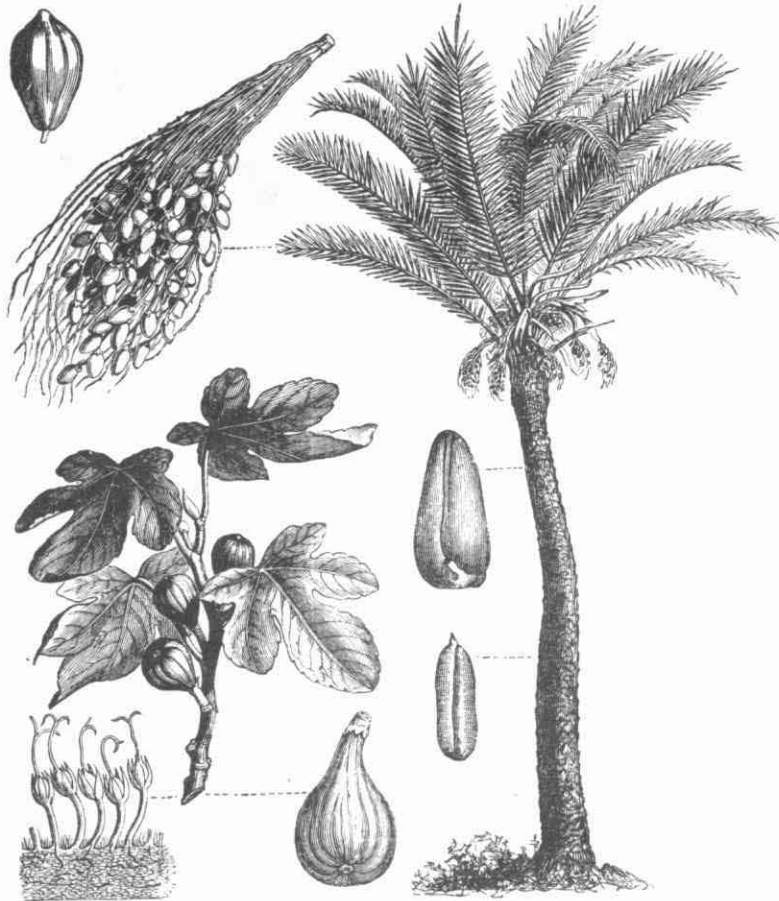
CHAP. X

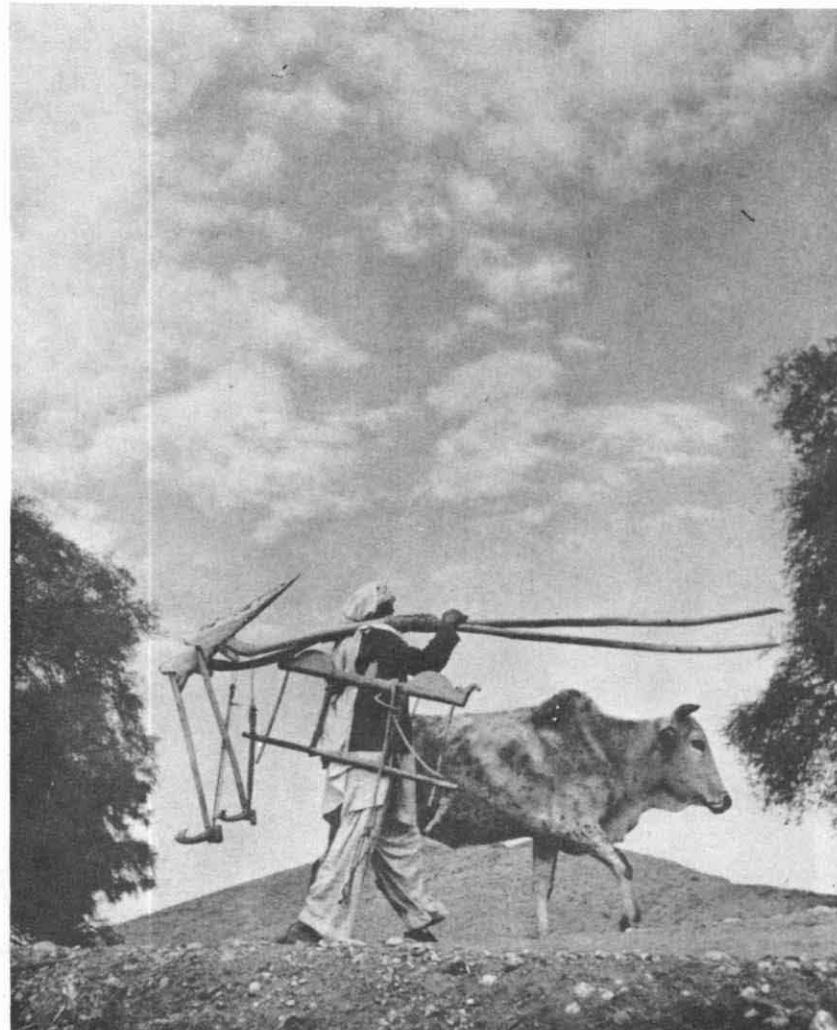
EDUCATION



310 - Open-air class at the foot of the mountain
- Classe en plein air, au pied de la montagne

۳۱۰ - کلاس درس در هوای آزاد دامنه کوهها



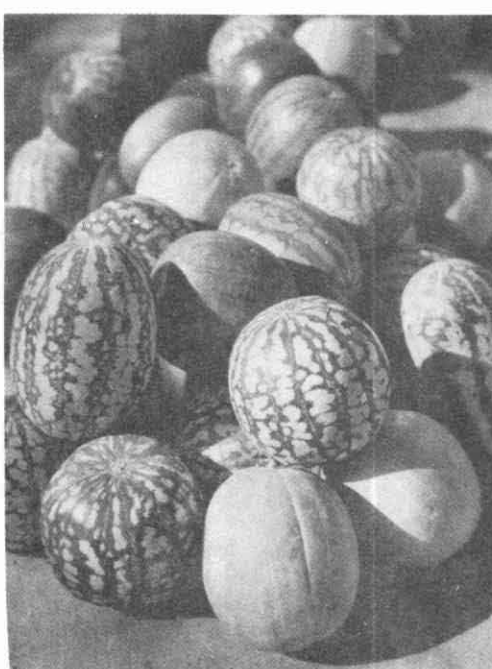
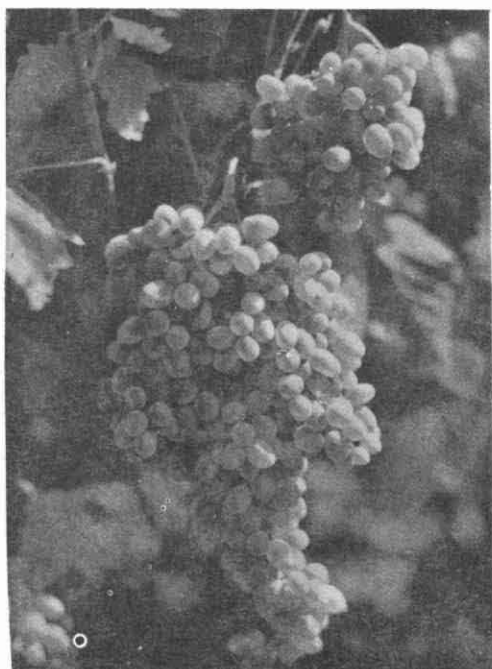


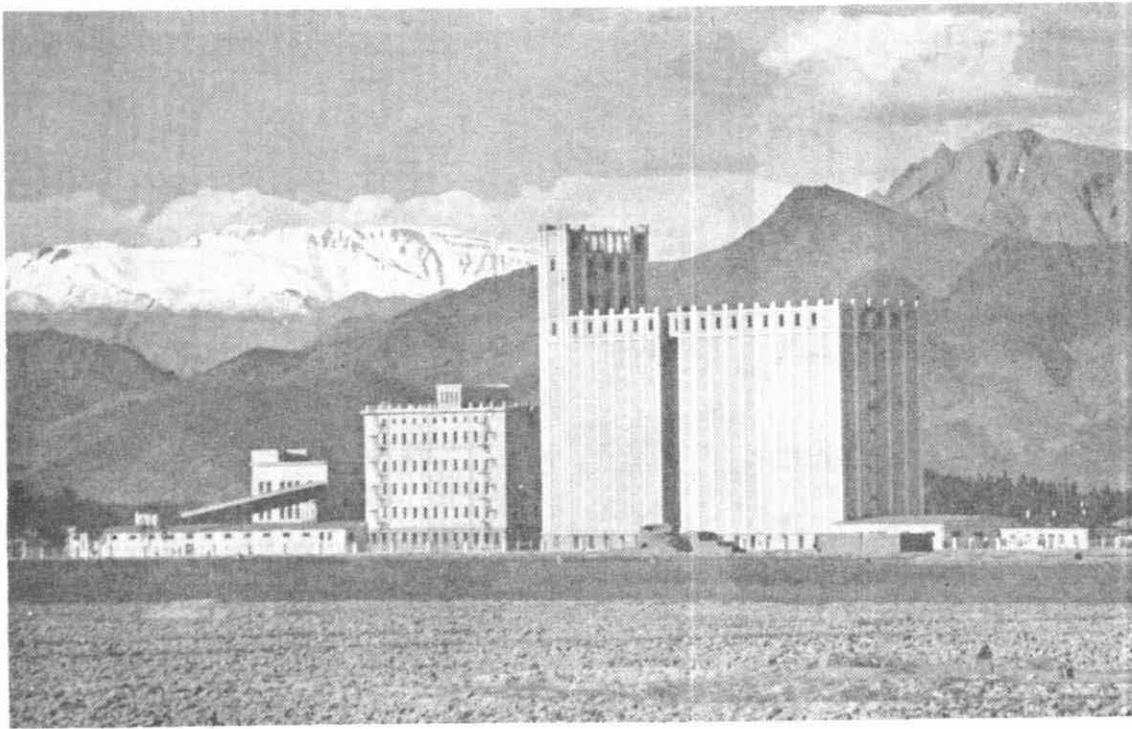
304 - In monsoon areas, plants of tropical and temperate regions coexist
- Dans les zones de mousson, les plantes des régions tropicales et tempérées coexistent

305 - Peasant of the eastern frontier of Afghanistan
- Paysan de la frontière orientale de l'Afghanistan

306 - Fruits are the main production of the Afghan agriculture
- Les fruits constituent la plus grande part de la production agricole de l'Afghanistan

۳۰۶ - الف - ب - انگور، انجیر و هندوانه سه نوع میوه مرغوب





299 - Grain-store in Kabul
- Silo à grains à Kaboul

۲۹۹ - بنای سیلوی کابل



۳۰۰ - يك کشاورز هزاره با چنگك جمع آوری غلب

300 - Peasant with his fork
- Paysan avec sa fourche



301 - Wheat
- Blé

۳۰۱ - نوع دیگری از گندمهای مرغوب



303 - Pistachio-trees
- Pistachiers

۳۰۳ - پسته اهلی و وحشی محصول مهم دیگری از افغانستان



302 - Poppy-field
- Champ de pavots

۳۰۲ - مزرعه کشت خشخاش

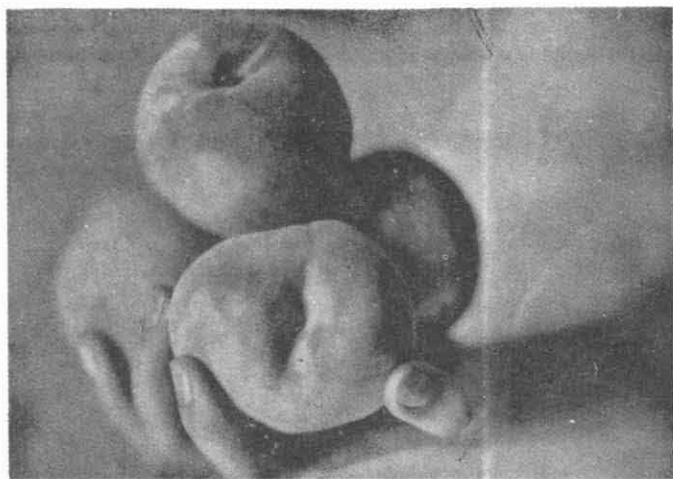


293 - Wheat
- Blé

۲۹۳ - نوعی از بهترین انواع گندم

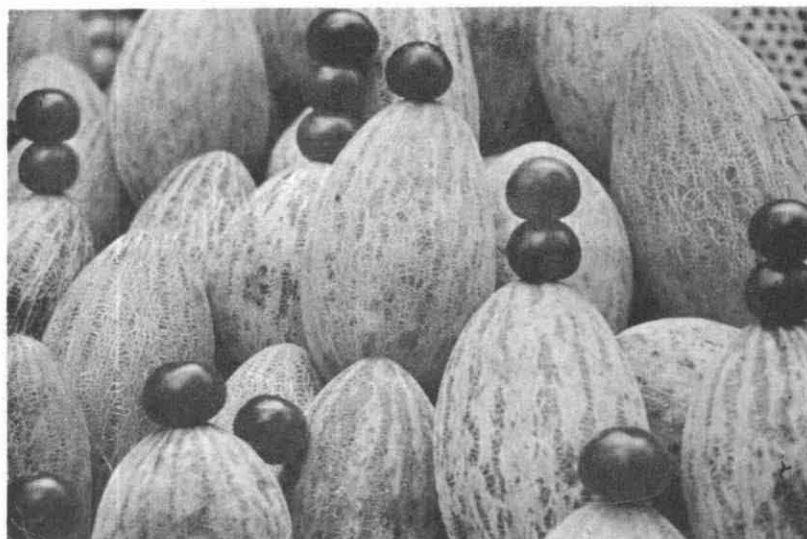
294 - Afghan peaches
- Pêches afghanes

۲۹۴ - هلوه‌های درشت و مرغوب



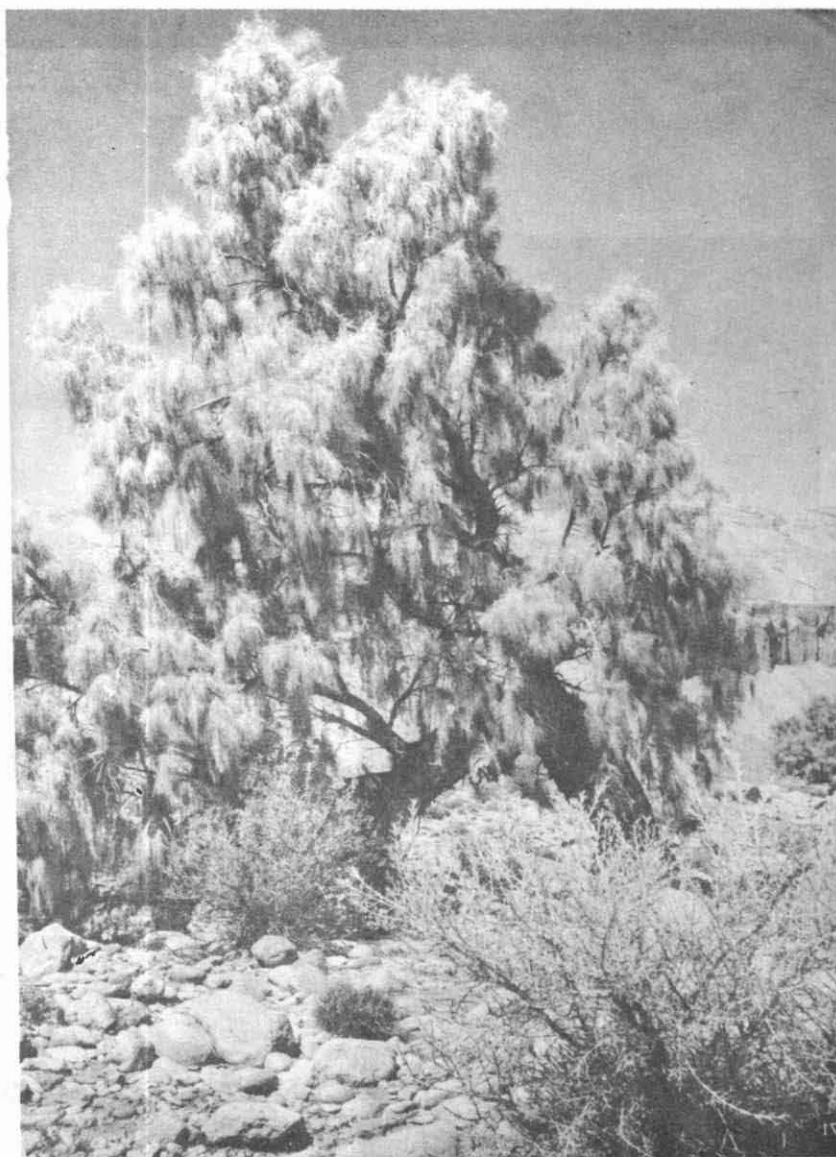
297 - Afghan water-melons
- Melons afghans

۲۹۷ - محصول خربزه بعضی از نقاط افغانستان بسیار عالی است



295 - Rice
- Riz

۲۹۵ - در بسیاری از نقاط افغانستان برنج کشت میشود



298 - Tamarisk
- Tamaris

۲۹۸ - درخت گز، گیاهی مخصوص نواحی گرم و کم آب



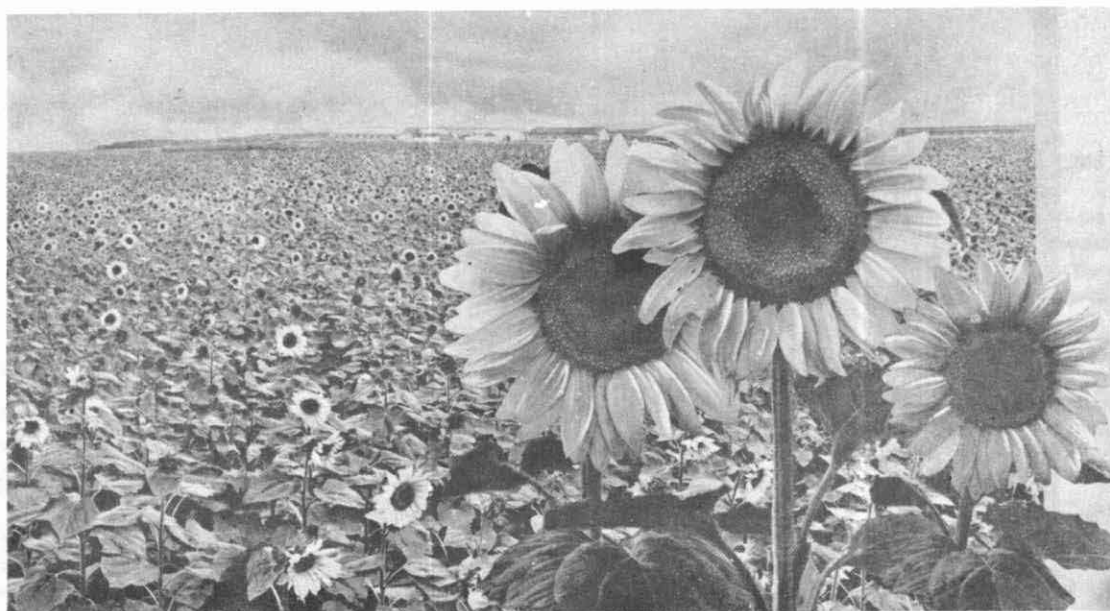
FLORE ET AGRICULTURE FLORA AND AGRICULTURE



نمونه ۱ محصولات کشاورزی افغانستان

- 291 - The cereals of Afghanistan:
some samples
- Les céréales de l'Afghanistan:
quelques échantillons

۲۹۲ - کشت دانه‌های روغنی اهمیت فراوان دارد

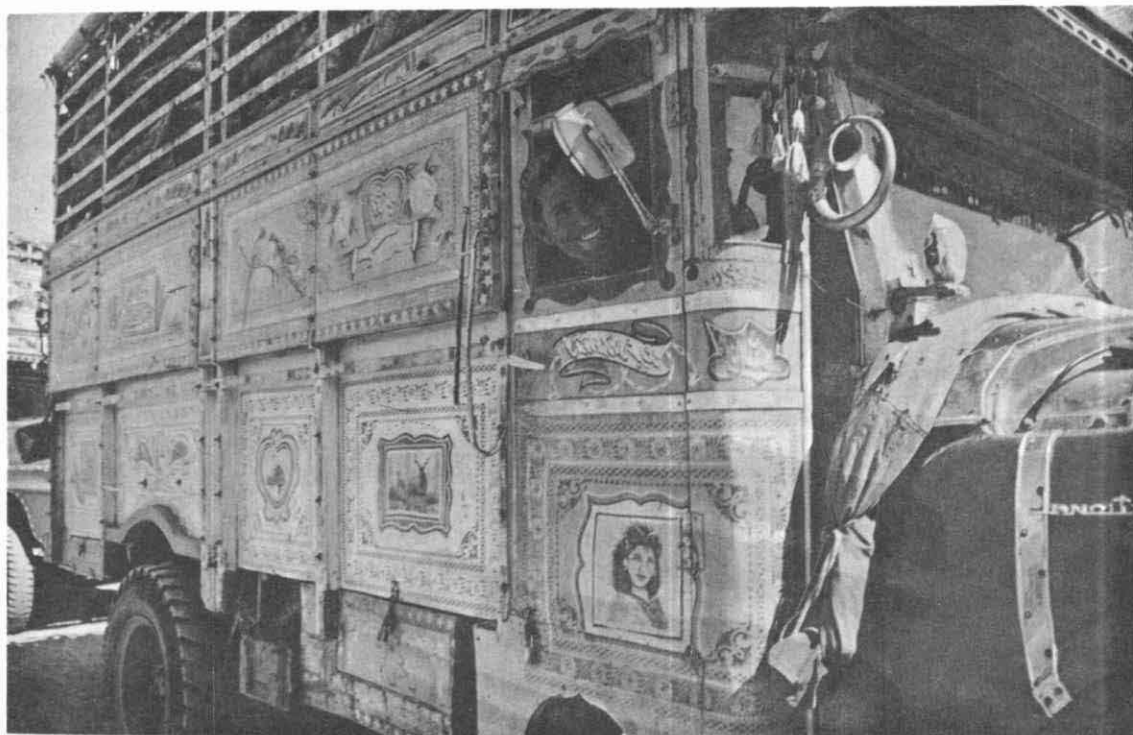


- 292 - Turnsole-oil is an important production of Afghanistan
- L'huile de tournesol est une production importante de l'Afghanistan



290 - The Salang Pass highway: the completed work
- La route de la passe de Salang: l'ouvrage terminé





285

۲۸۵ - ۲۸۶ - ۲۸۷ - کامیونهای افغانی که بار و مسافر حمل میکنند . از هنگام خرید به طرز بسیار زیبایی با نقش و نگار جالب و زیبا تزئین میشود



286



۲۸۴ - يك دوچرخه سوار افغانی

284 - Bicycle is very popular in Afghanistan
- La bicyclette est très populaire en Afghanistan



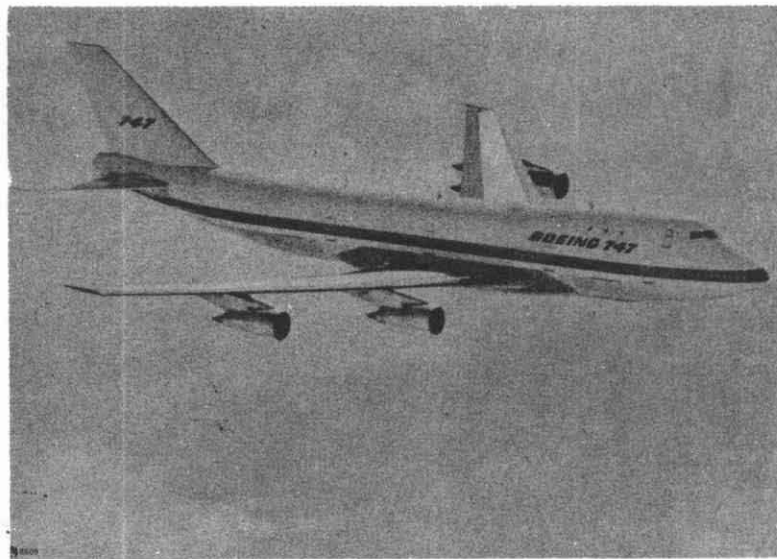
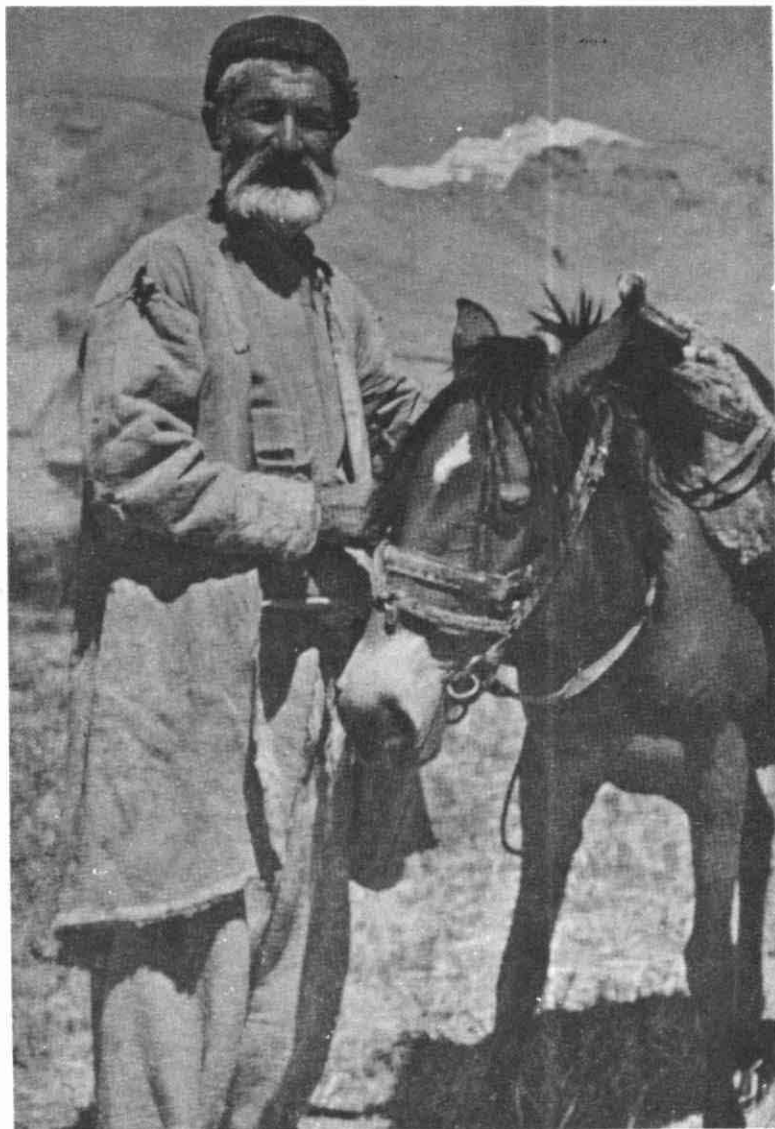
۲۸۸ - الواسنگین تا ۲۵۰ کیلو گرم وسیله شتر حمل میشود

288 - These huge wooden beams may weight till 250 kg
- Ces énormes poutres peuvent peser jusqu'à 250 kg

285, 286, 287

- Trucks are the commonest means of transportation. As soon as bought, they are decorated with various and colorful paintings.

- Les camions sont le grand moyen de transport en commun. A peine achetés, ils sont aussitôt décorés de multiples peintures aux thèmes divers.



۲۸۰ - هواپیمای بوئینگ ایران از - آریانا بهترین وسیله مسافرت به افغانستان

280 - The modern jets of Iran Air and Ariana link Afghanistan with all parts of the world
- Les avions modernes d'Iran Air et Ariana relient l'Afghanistan à tous les points du globe

۲۷۹ - بازرگانی از اهالی وخان

279 - Vakhan. Itinerant merchant
- Vakhan. Marchand ambulant

۲۸۱ - امروز در اغلب نقاط شتر جای خود را به اتوبوسها و اتومبیل سواری و هواپیما داده است



281 - The everlasting camel makes way nowadays to modern means of transportation, such as bus and plane.

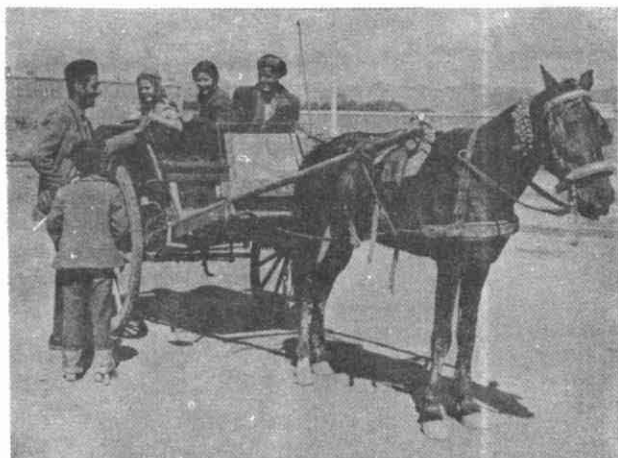
- L'insusable chameau fait place de nos jours à des moyens de transport modernes, tels que l'autobus et l'avion.

۲۸۳ - شتر جماز وسیله مطمئن برای عبور از صحرای سوزان

283 - The Jammaz camel is well-known for its velocity
- Le chameau Jammaz est réputé pour sa vélocité

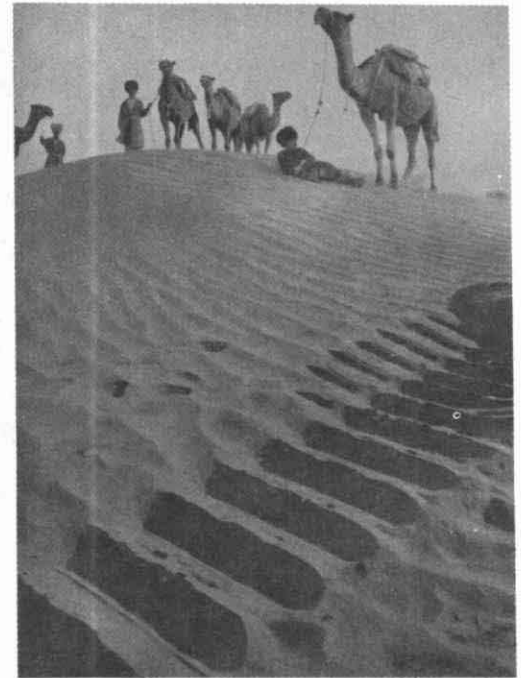
۲۸۲ - از درشکه يك اسب هنوز هم در کابل استفاده میشود

282 - These carriages are still in use in Kabul
- Ces calèches sont encore en usage à Kaboul



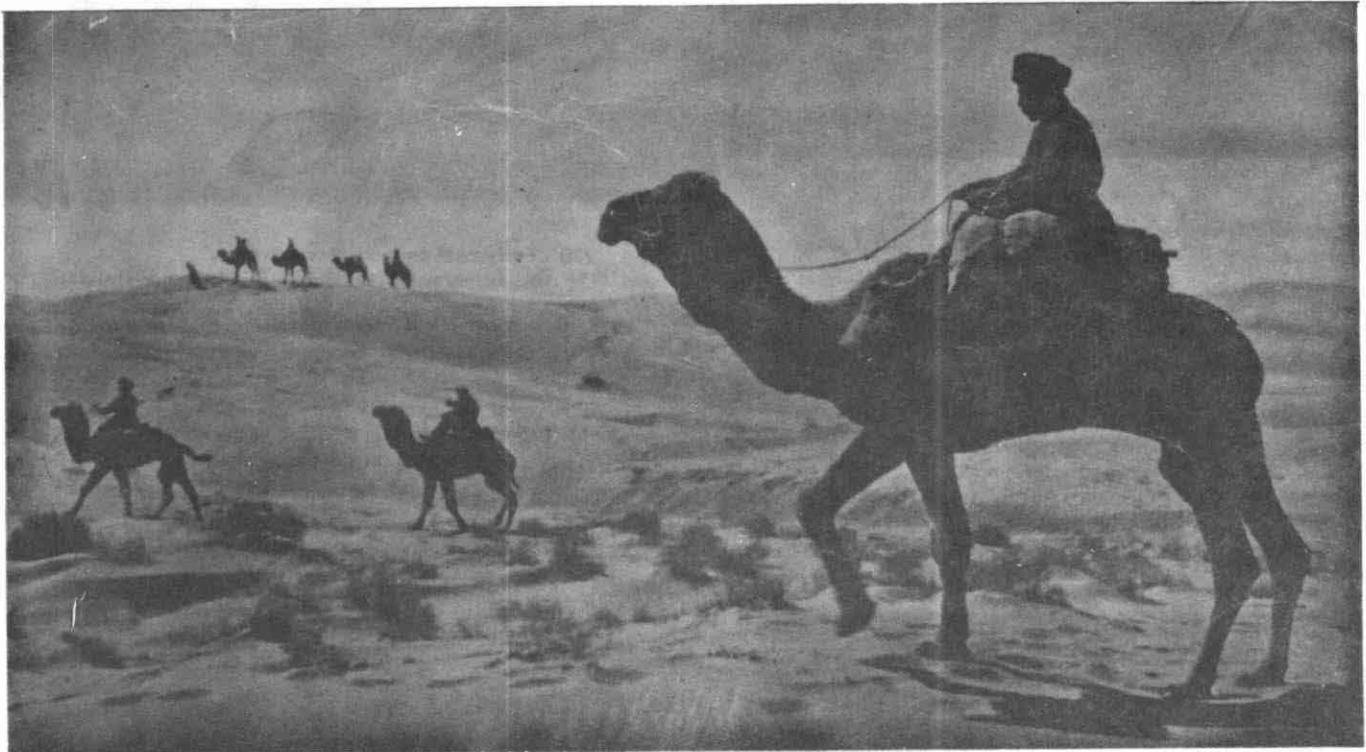


275 - The yak is the universal provider of the Kirghiz
- Le yak est la providence des Kirghiz



276,277 - Caravans in the desert
- Caravanes dans le désert

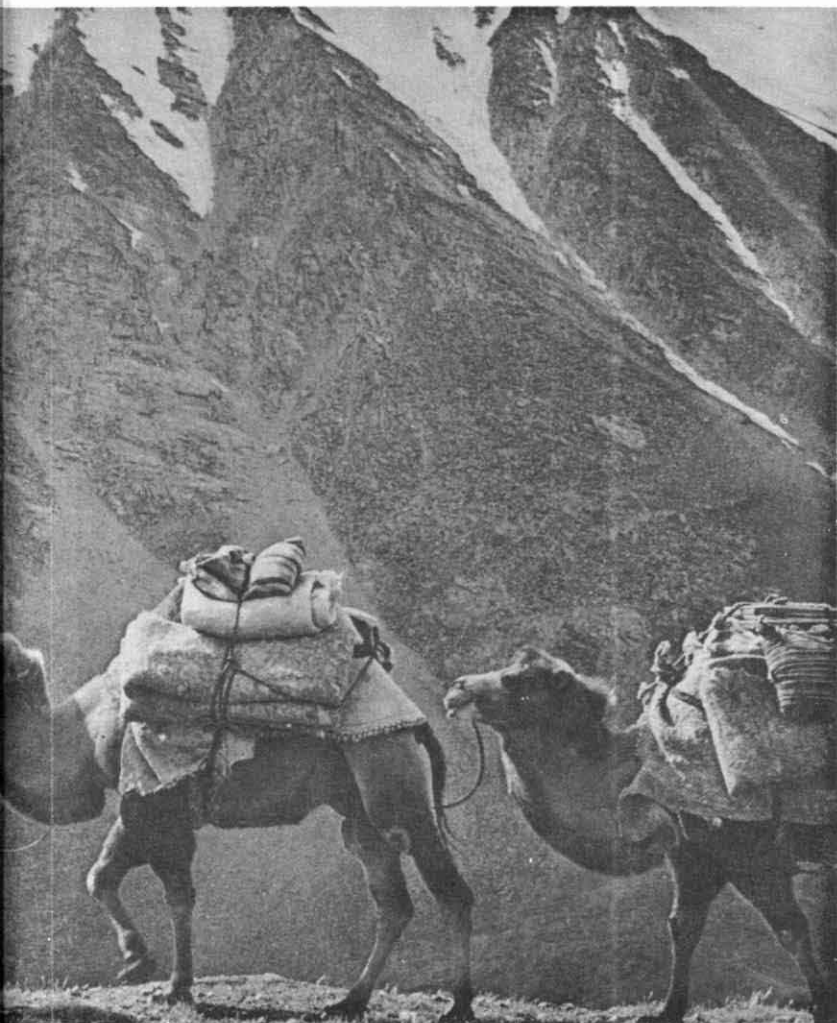
۲۷۶ - ۲۷۷ عبور کاروان از صحراهای سوزان



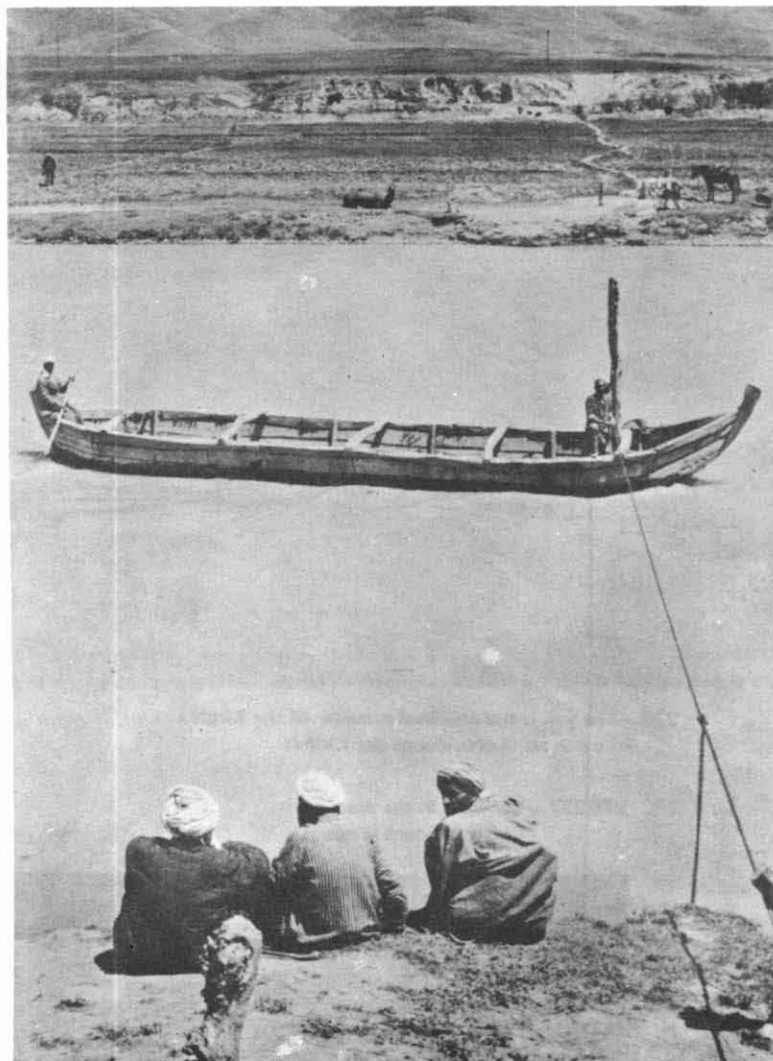
278 - The miller brings a new millstone to the village
- Le meunier ramène au village un meule neuve

۲۷۸ - آسیابان بدین وسیله ساد سنگ گران آسیا را به روستا میبرد





۲۷۳ - در مناطق کوهستانی هم شتر وسیله مطمئنی برای حمل کالا است



270 - Ferry-boat on the Kunduz river
- Bac sur la rivière Kunduz

۲۷۰ - جسر و قایق متحرك روی رودخانه کندوز

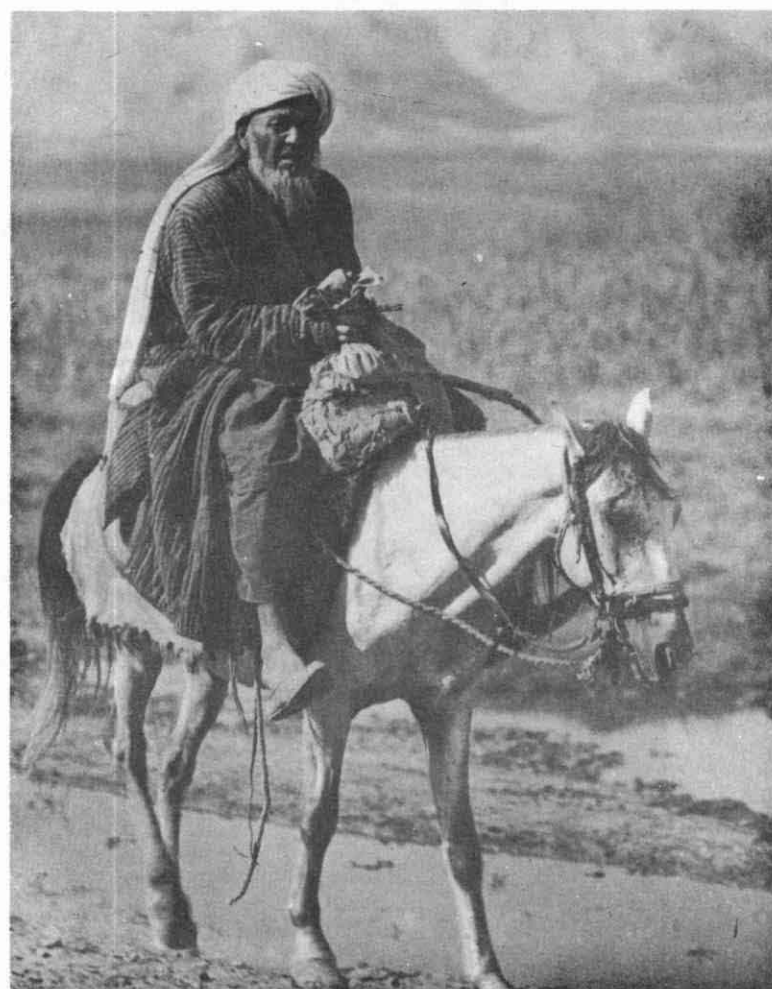
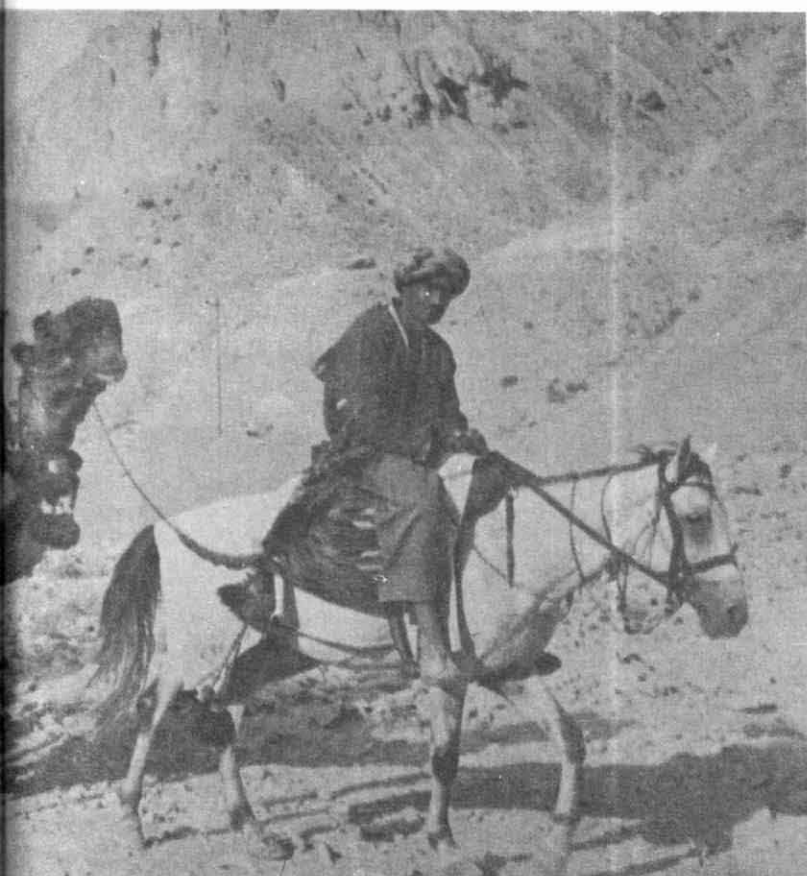
ortation
sport

274 - Turkmen peasant on a typical Afghan pony
- Paysan turkmène sur son poney afghan

۲۷۴ - سوار روستائی ترکمن

as not changed
angé

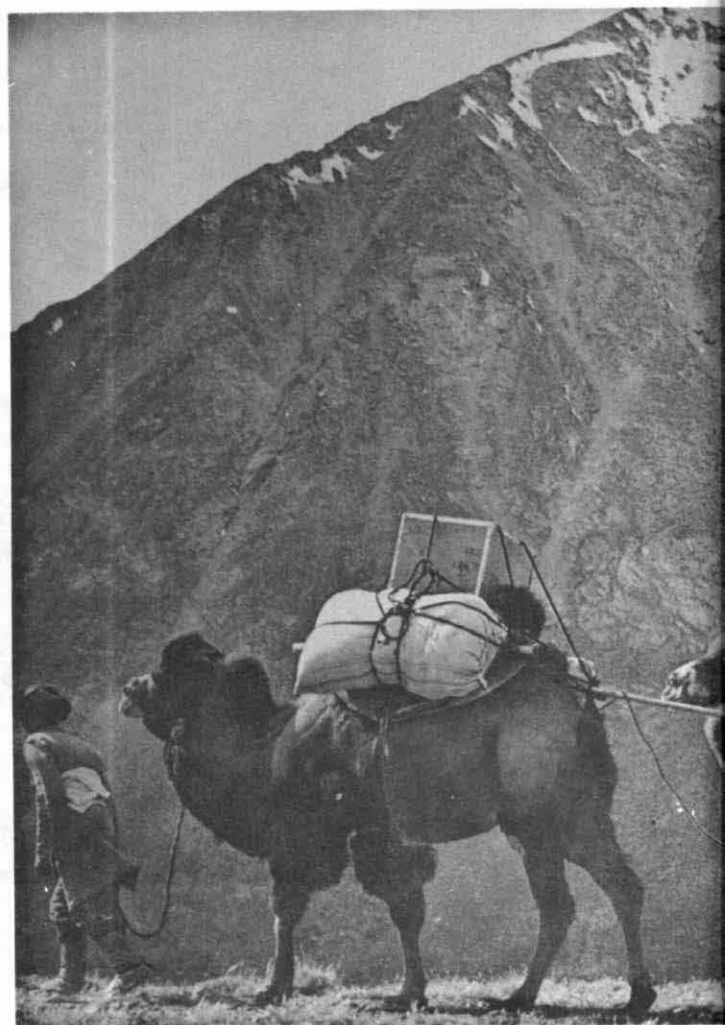
۲۷۲ - از زمانهای بسیار دور تا بحال کاروانهای مال التجاره و کالا بطور یکنواخت به شتر و اسب از هندوکش میگذرند





۲۶۹ - توتن (یک قایق محلی) ساخته شده از نی توخالی بهترین وسیله عبور از رودخانه هیرمند

269 - The "tutan" (local reed-boat) is the best means for crossing the Hirmand river
- Le "toutan" (radeau de roseaux) est le moyen le plus sûr pour traverser le fleuve Hirmand



273 - In the areas difficult of access, camels remain the only means of transport
- Dans les régions d'accès difficile, le chameau reste le seul moyen de transport

272 - Since Alexander, the appearance of the caravans getting through the Hindu-Kush
- Depuis Alexandre, l'aspect des caravanes qui franchissent l'Hindou-Kouch n'a pas changé

۲۷۱ - کلهک بظاہر ضعیف ترین وسیله حمل بارهای گران



271 - This fragile-looking raft is able to support heavy loads
- Ce radeau, d'apparence fragile, peut supporter des poids considérables





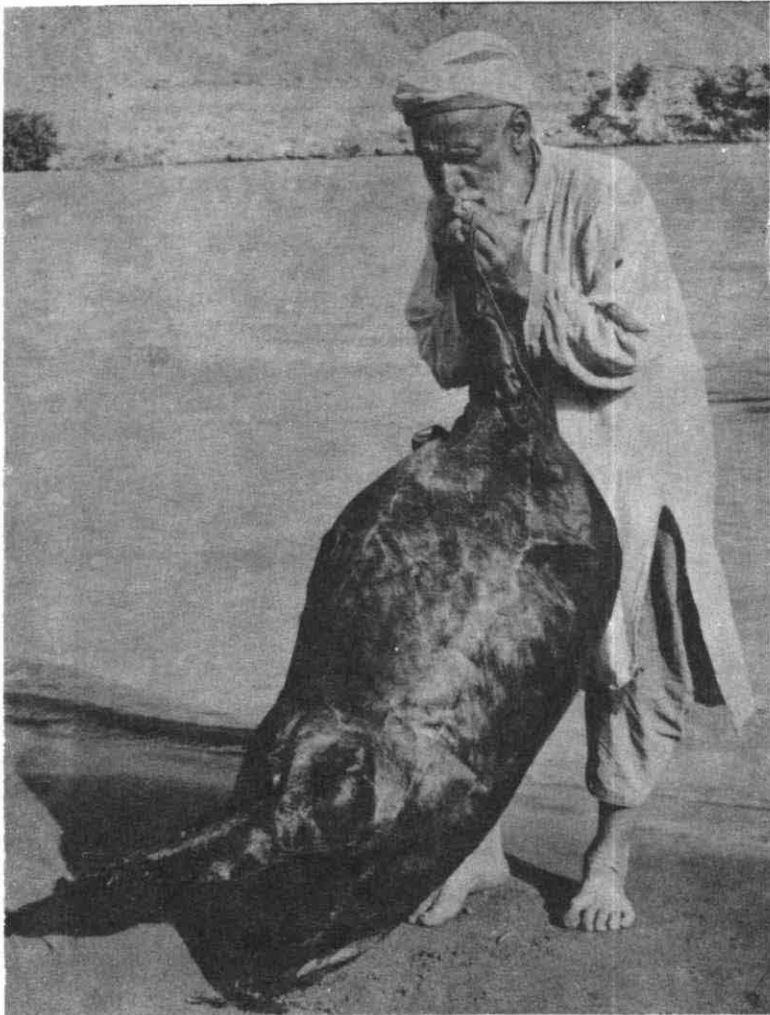
267 - Buzkashi official wearing the traditional Turkoman robe
- Officiel de Bouzkachi portant le costume turcoman traditionnel

۲۶۷- بک داور ترکمن سوار براسب آماده برای آغاز مراسم رسمی بزکشی

۲۶۸- دونفر از رهبران واحدهای ترکمن با نواختن طبل (تمپور) آمادگی سوارکاری را برای نبرد اعلام میدارند



۲۶۸ - Leaders of the Turkoman contingent, with double battle-drums on their horses
- Chefs du contingent turcoman, avec double-tambours de guerre



264 - On board of his cow-skin, this old man is about to cross the Kunar river
- A bord de sa peau de vache, ce vieillard va traverser le fleuve Kunar



۲۶۶ - يك كلك وسيله ساده‌ايست درچند مشك باد شده و تعدادی چوب و تخته كه به راحتی بار و مسافراز رودخانه كوگچه و رودخانه‌های ديگر حمل مي‌كند



266 - This primitive raft - a construction of wooden planks supported by air-filled water-skins - crosses the Kokcha river, carrying people and wares on board
- Ce radeau primitif, assemblage de planches de bois soutenues par des outres gonflées d'air, traverse la rivière Kokcha, transportant marchandises et passagers

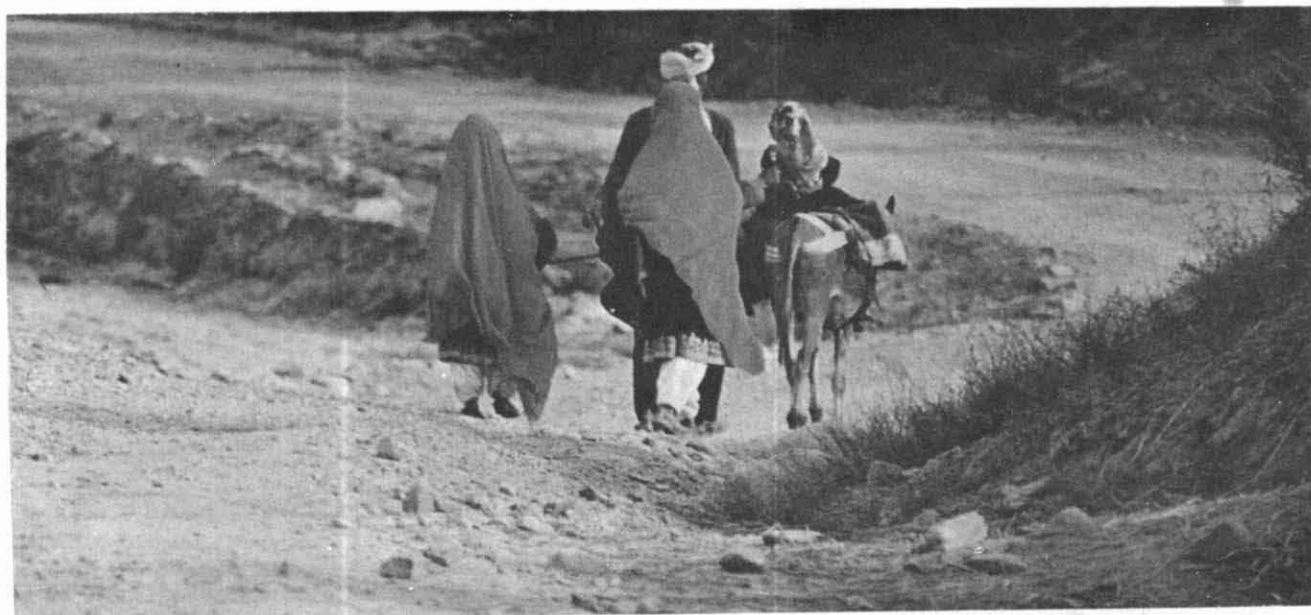
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

CONVEYANCE AND COMMUNICATION

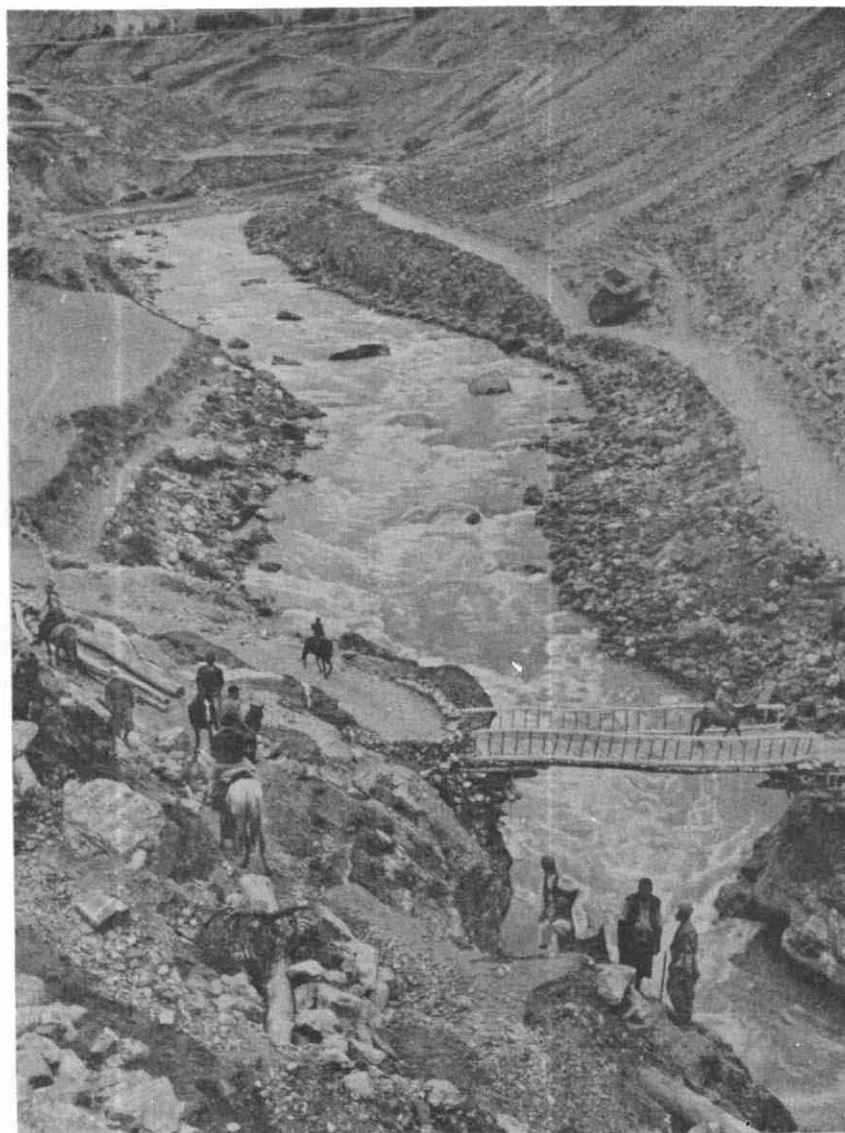
262 - Afghan peasant from Ghurian
- Paysan de la région de Ghourian

CHAP. VIII

۲۶۲ - عبور روستائیان در منطقه غوریان

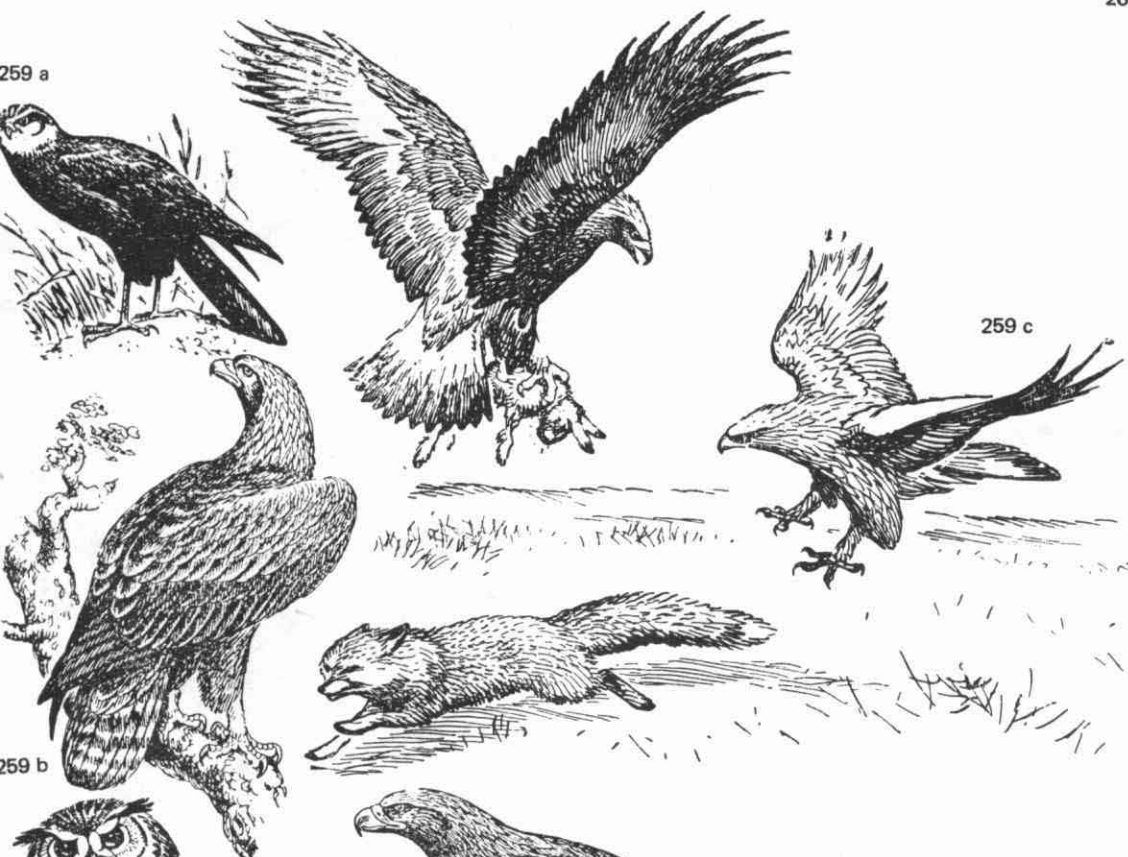


۲۶۳ - عبور سوار و پیاده از یک پل چوبی در منطقه بدخشان



263 - Wooden bridge in Badakhshan province
- Pont de bois dans le Badakhshan

259 a



259 b



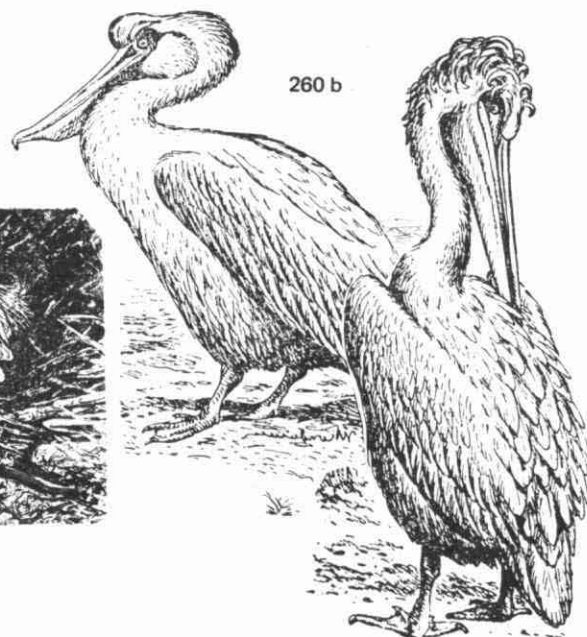
259 d



260 c



260 b



259 (a) Buzzard, (b) Eagle, (c) Falcon, (d) Eagle Owl
(a) Buse, (b) Aigle, (c) Faucon, (d) Hibou grand Duc

260 (a) Stork, (b) Pelican, (c) Common Heron
(a) Cigogne, (b) Pélican, (c) Héron cendré



261 d



261 c



261 b



261 a

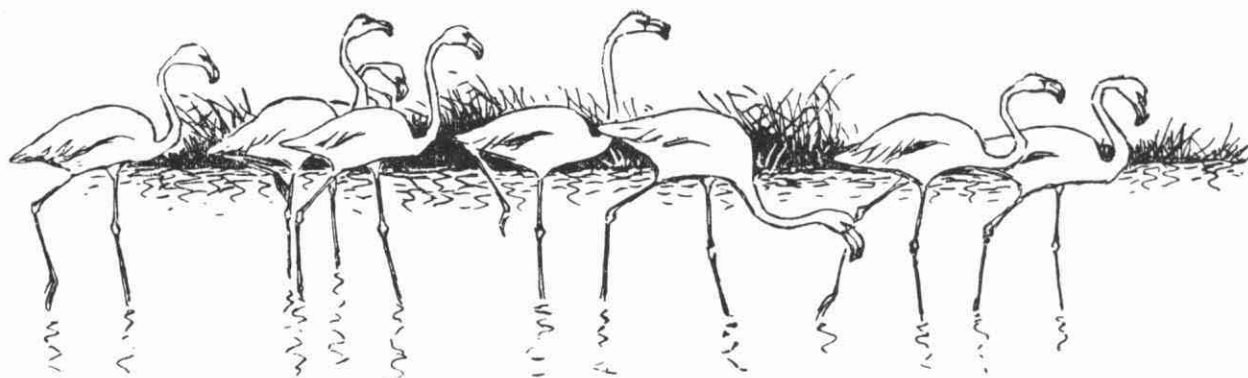


Butor étoilé

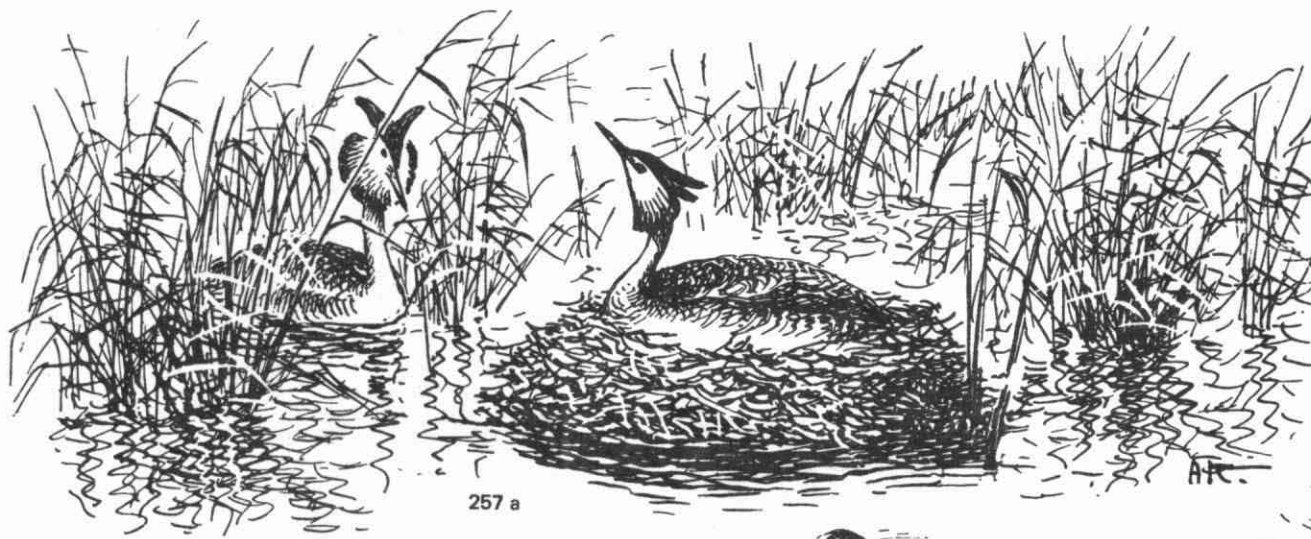
261 (a) Quail, (b) Koklass Pheasant (female), (c) Common Partridge, (d) Chukar Partridge
(a) Caille des blés, (b) Faisan Koklass (femelle), (c) Perdrix grise, (d) Perdrix chukar



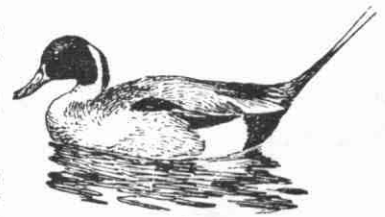
Crane (Grue cendrée)



Flamingos (Flamants roses)



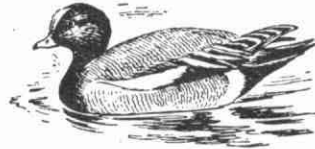
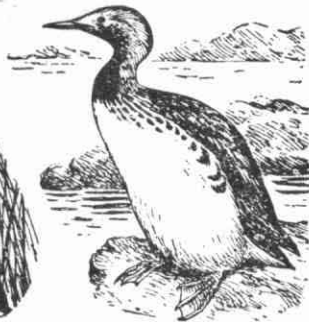
257 a



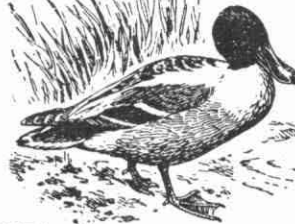
257 b



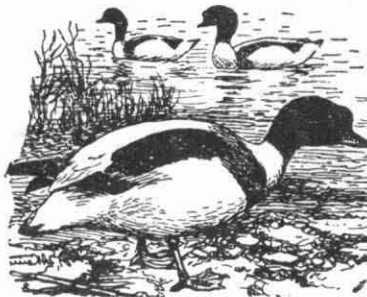
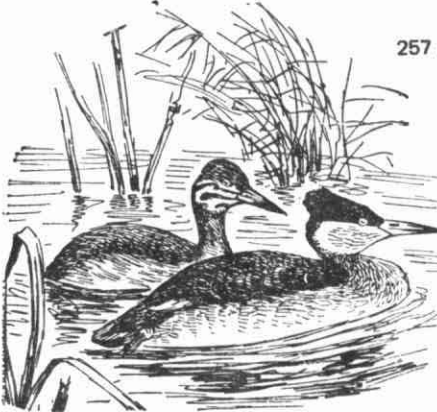
257 a



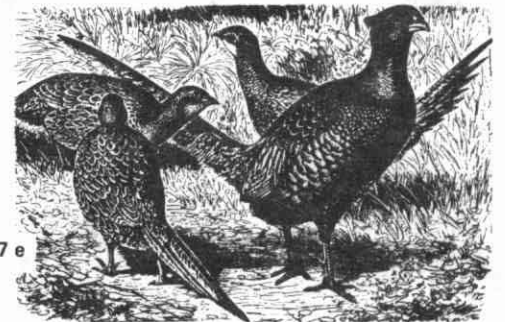
257 b



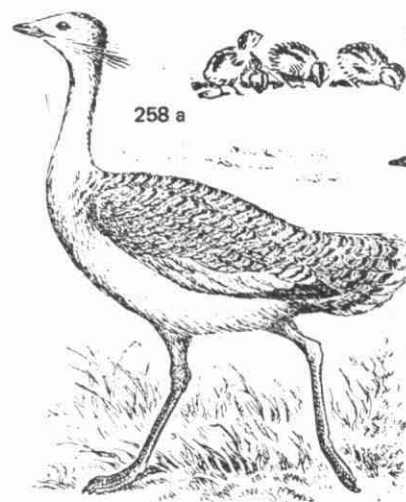
257 c



Cassenoix



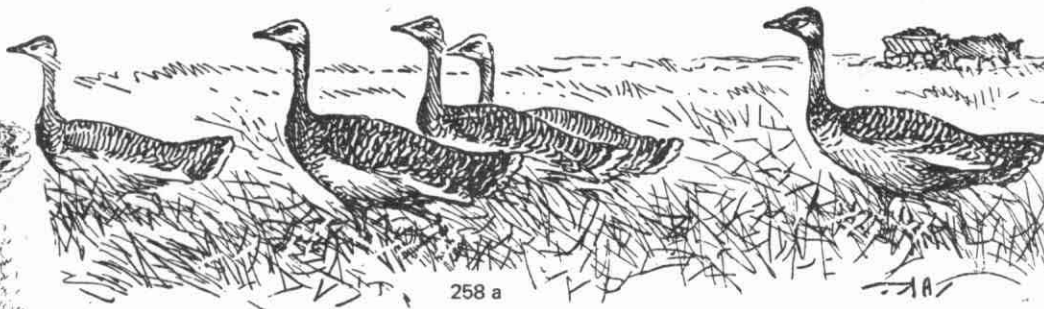
257 e



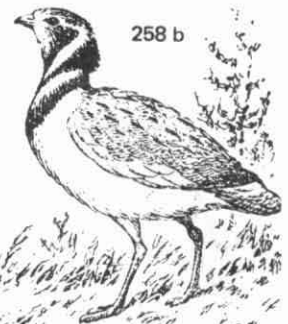
258 a



257 d



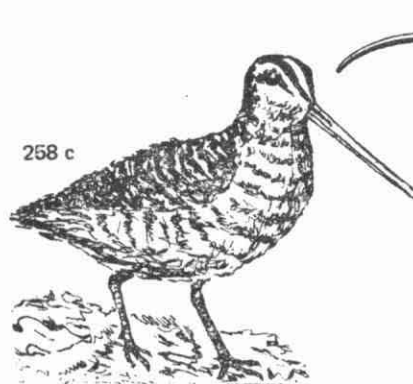
258 a



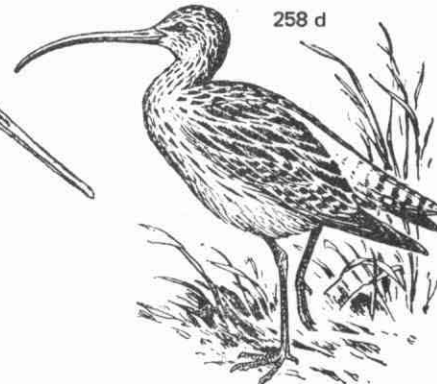
258 b



Huppe



258 c



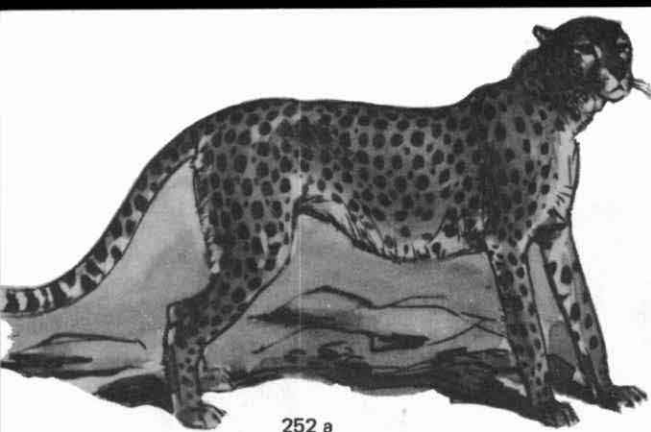
258 d



258 e

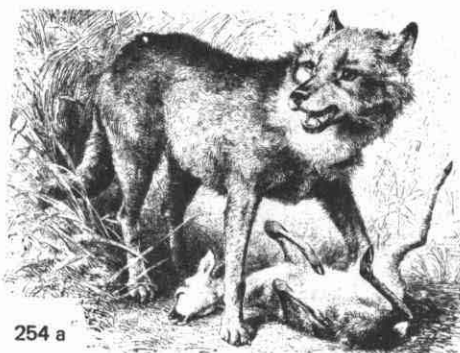
257 (a) Great crested Grebe, (b) Ducks, (c) Larks, (d) Caucasian Blackcock, (e) Koklass Pheasant
(a) Grèbe huppé, (b) Canards, (c) Alouettes, (d) Tétràs du Caucase, (e) Faisan de Koklass

258 (a) Great Bustard, (b) Little Bustard, (c) Common Snipe, (d) Common Curlew, (e) Great spotted Woodpecker
(a) Grande Outarde, (b) Outarde canepetière, (c) Bécassine des marais, (d) Courlis cendré, (e) Pic épeiche



252 a

252 (a,b) Leopards, (c,d) Lynxes, (e) Wild Cat
(a,b) Léopard, (c,d) Lynx, (e) Chat Sauvage

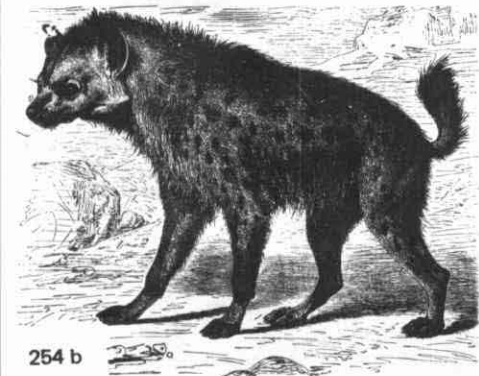


254 a



253

253 - Bear
- Ours



254 b

254 (a) Wolf, (b) Hyena, (c) Red Fox
(a) Loup, (b) Hyène, (c) Renard Rouge



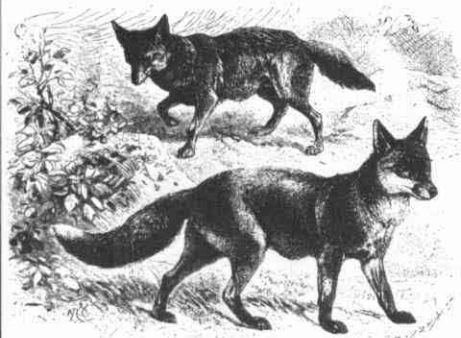
252 d



252 b



252 c



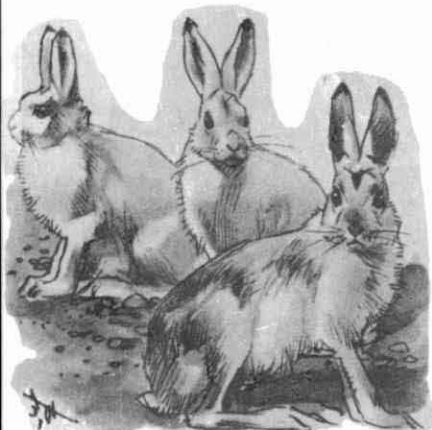
254 c



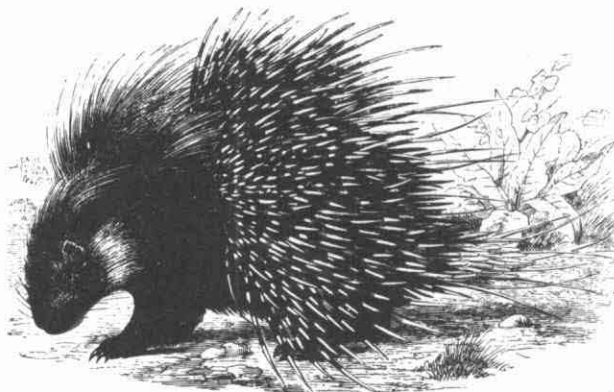
252 e



255 - Wild boar
- Sanglier



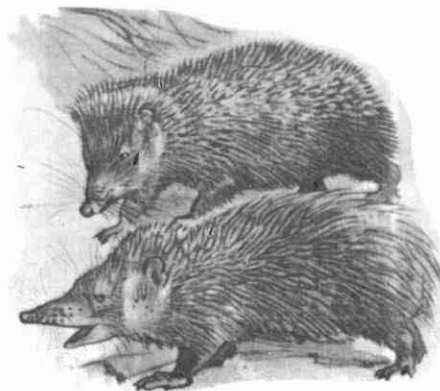
256 a



256 b



256 d



256 e



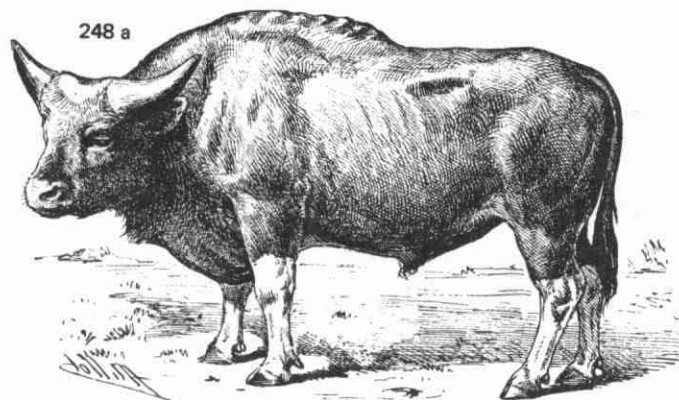
256 c

256 (a) Hare, (b) Indian Porcupine, (c,d) Little Rodents, (e) Indian Hedgehog
(a) Lièvre, (b) Porc-épic d'Inde, (c,d) Petits Rongeurs, (e) Hérisson d'Inde



۲۴۶
Marco Polo")

246 a



248 a

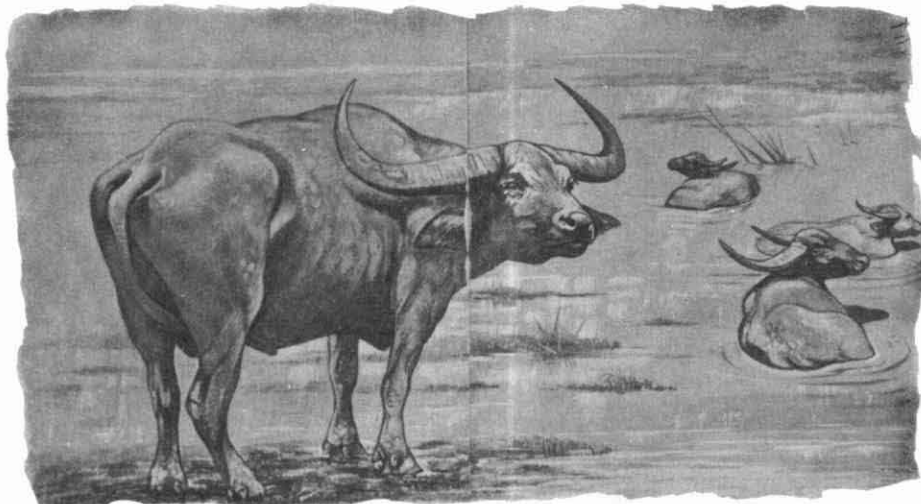


248 c

۲۴۸ - الف ، دونوع از گاوهای عظیم الجثه ، ب - یال-گاو پشم دار ، پ - گاومیش ویزه
نیزار کنار رودخانه

248 - (a,b) Gayal ox (c) Yak (d) Asian buffalo
- (a,b) Boeuf Gayal (c) Yak (d) Buffalo d'Asie

248 d



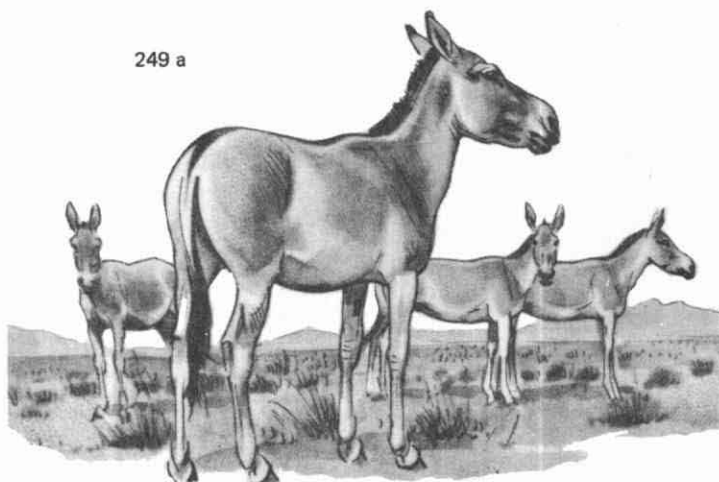
248 b

۲۴۹ - حیوانات يك سمی : الف - ب ، دونوع خر وحشی ، پ - قاطر

249 (a,b) - Wild asses
- Onagres



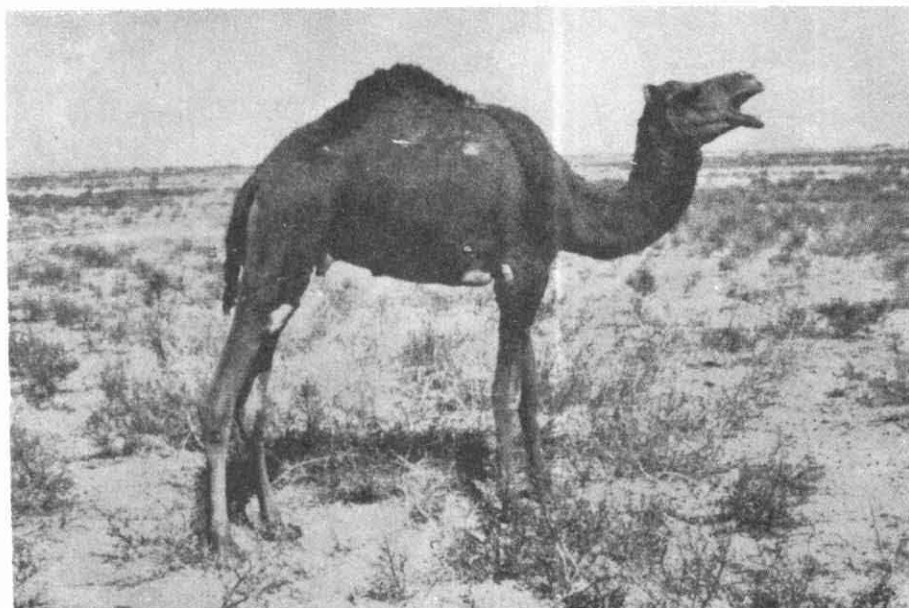
249 a



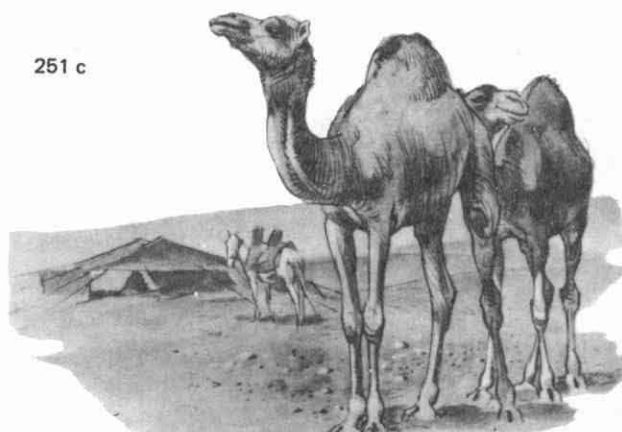
249 b



250 (a) Markhor, (b) Himalayan Tahr, (c) Nilgiri Tahr



251 b



251 c

۲۵۱ - الف شتر دو کوهانه از نواحی شمالی ، ب - شتر جماز بهترین مرکب برای عبور
صحراهای گرم بی آب و عاب ، پ - دونوع دیگر از شترهای افغانی

251 - (a) Bactrian camel (b) Jammaz camel (c) Dromedary
- (a) Chameau de Bactriane (b) Chameau Jammaz (c) Dromadaire

244 (a, b, c, d) - Four varieties of Ibex
- Quatre variétés d'Ibex

۲۴۴ - الف - ب - پ - ت ، چهارنوع بزکوهی معروف



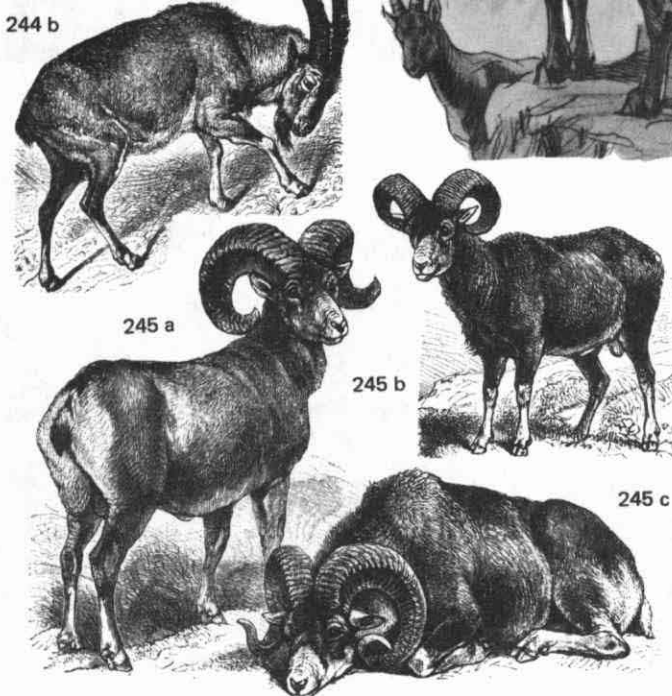
244 d



ف - ب ، قوچ معروف مارکوپولو

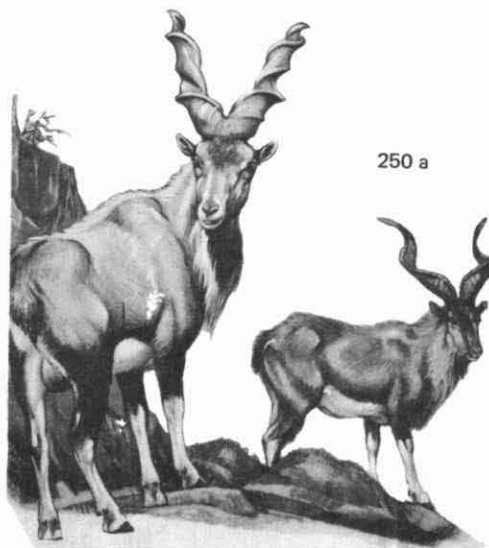
246 b

246 - (a) Argali (b) Ovis Poli



۲۴۵ - الف - ب - پ ، سه نمونه از قوچهای معروف هندوکش

245 (a, b, c) - Wild sheep from Hindu-Kush
- Moutons sauvages de l'Hindou-Kouch



۲۵۰ - الف - بزمارخور



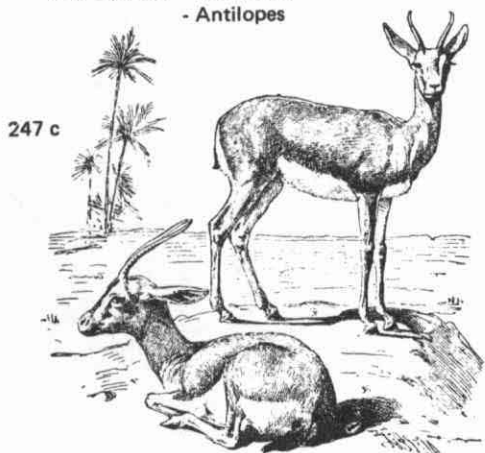
250 b



247 (a, b, c, d) - Antelopes
- Antilopes

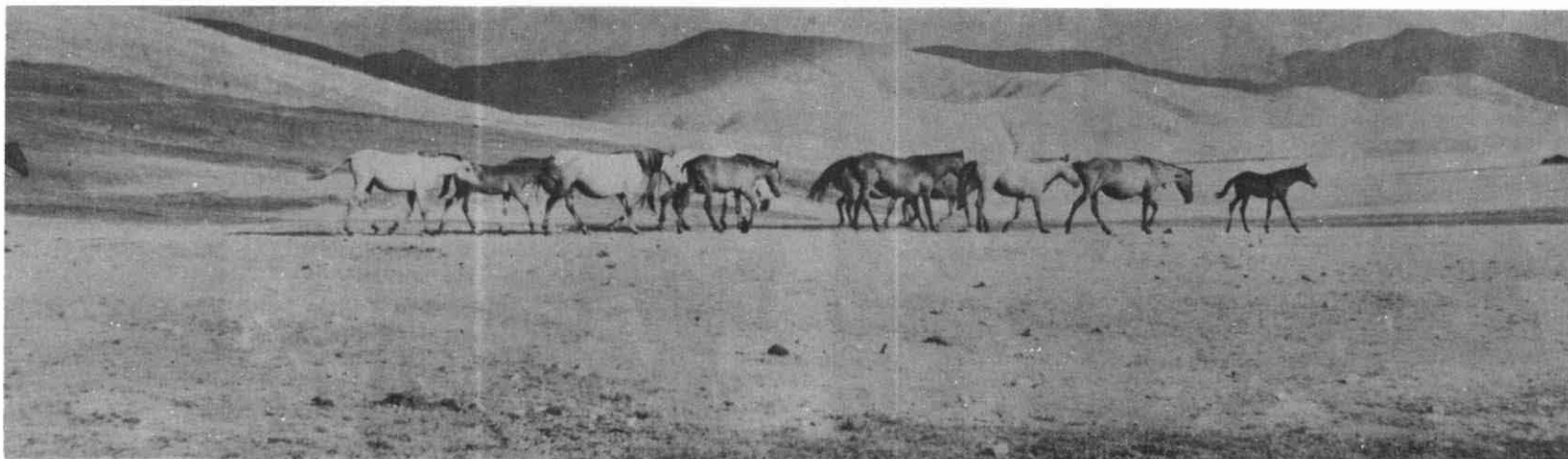


۲۴۷ - الف - ب - پ - ت ، چهارنمونه از انواع آهو در نقاط مختلف افغانستان



247 d





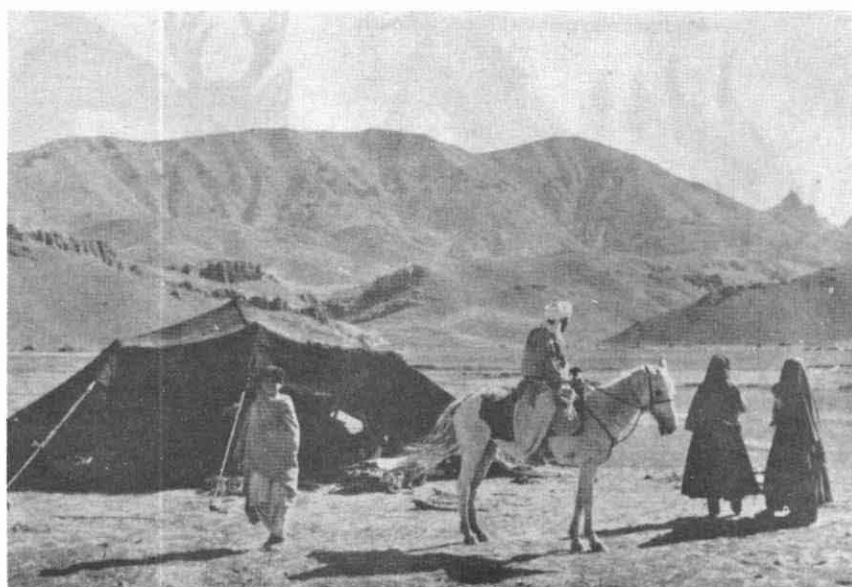
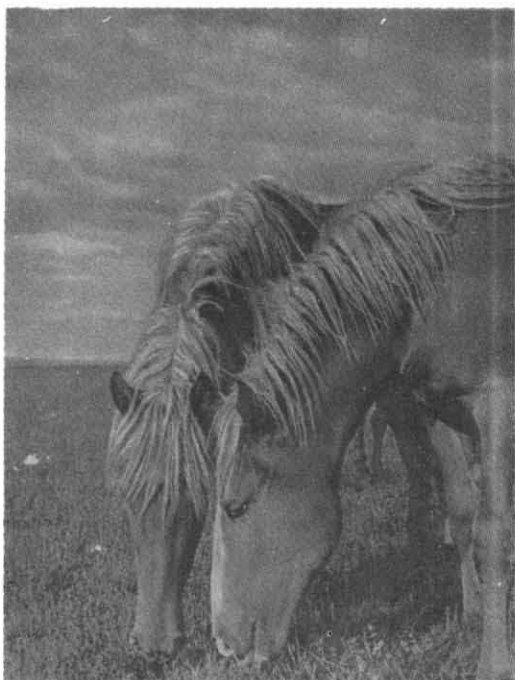
240 (a,b) - Horse-breeding is important in North-Afghanistan
- L'élevage des chevaux est important dans le nord de l'Afghanistan

241 - Kuchi itinerant merchants
- Marchands ambulants Koutchi

۲۴۱ - عبور سوداگران کوچی از مناطق کوهستانی



۲۴۰ - الف - ب ، پرورش اسب بویژه در شمال افغانستان اهمیت فراوان دارد



242 - Nomad tent, made of black felt
- Tente nomade, en feutre noir

۲۴۲ - يك چادرسياه از ايلات افغانی



243 - Camel-trail
- Une piste chamelière

۲۴۳ - "نذرگاه شترها"



237 - Uzbek shepherds
- Bergers uzbeks

۲۳۷ - شبانان ازبک



۲۳۸ - گاهای گوسفند یکی از بزرگترین منابع ثروت ملی افغانستان

238 - Sheep is one of the most valuable products of Afghanistan
- Le mouton est l'une des principales richesses de l'Afghanistan



۲۳۹ - الف - ب - پ - ت - ث ، يك نوع كوسفند و پنج نوع از نژادهای اصیل براهقانی

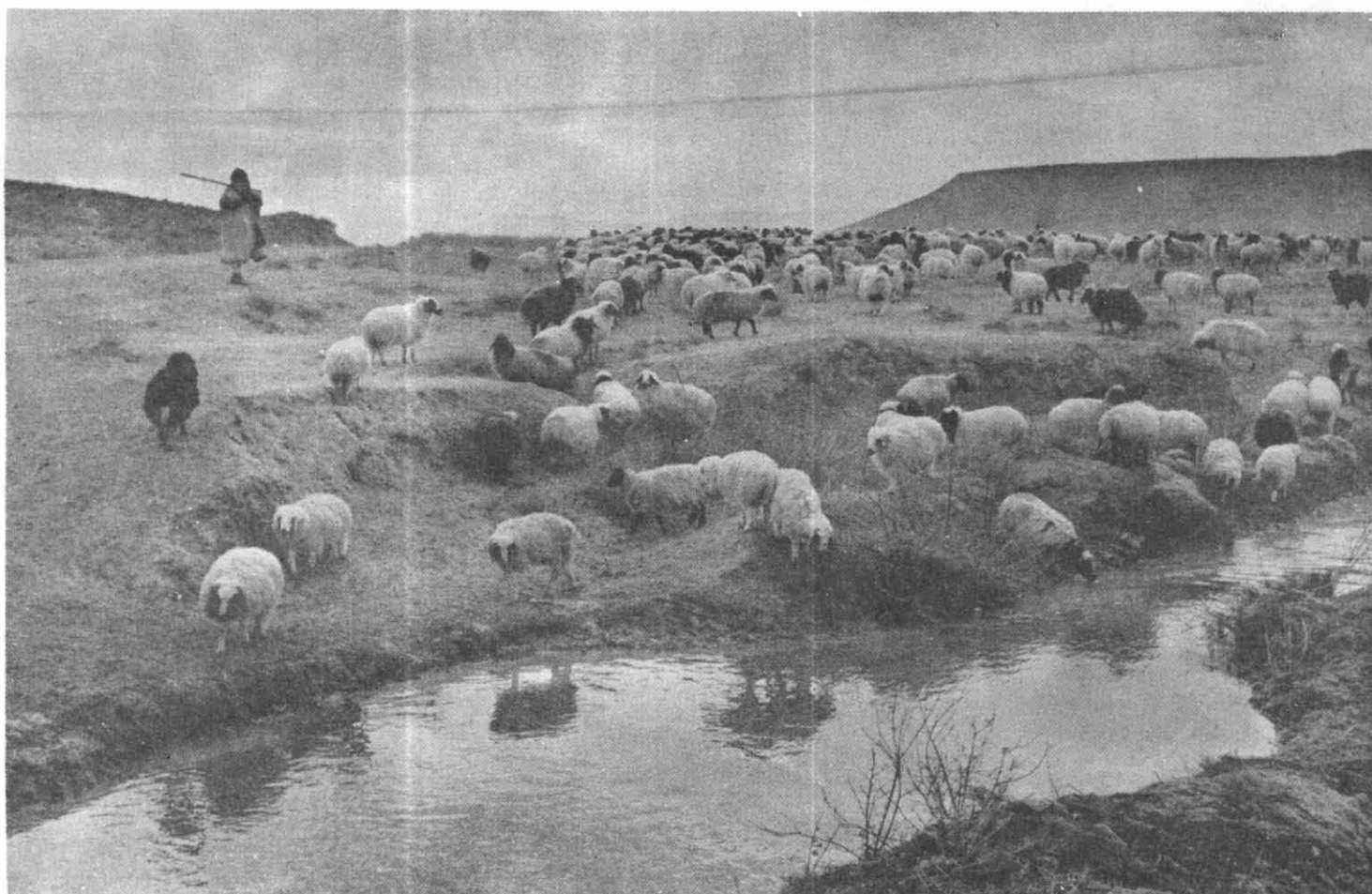
235 - Migrating flock
- Transhumance

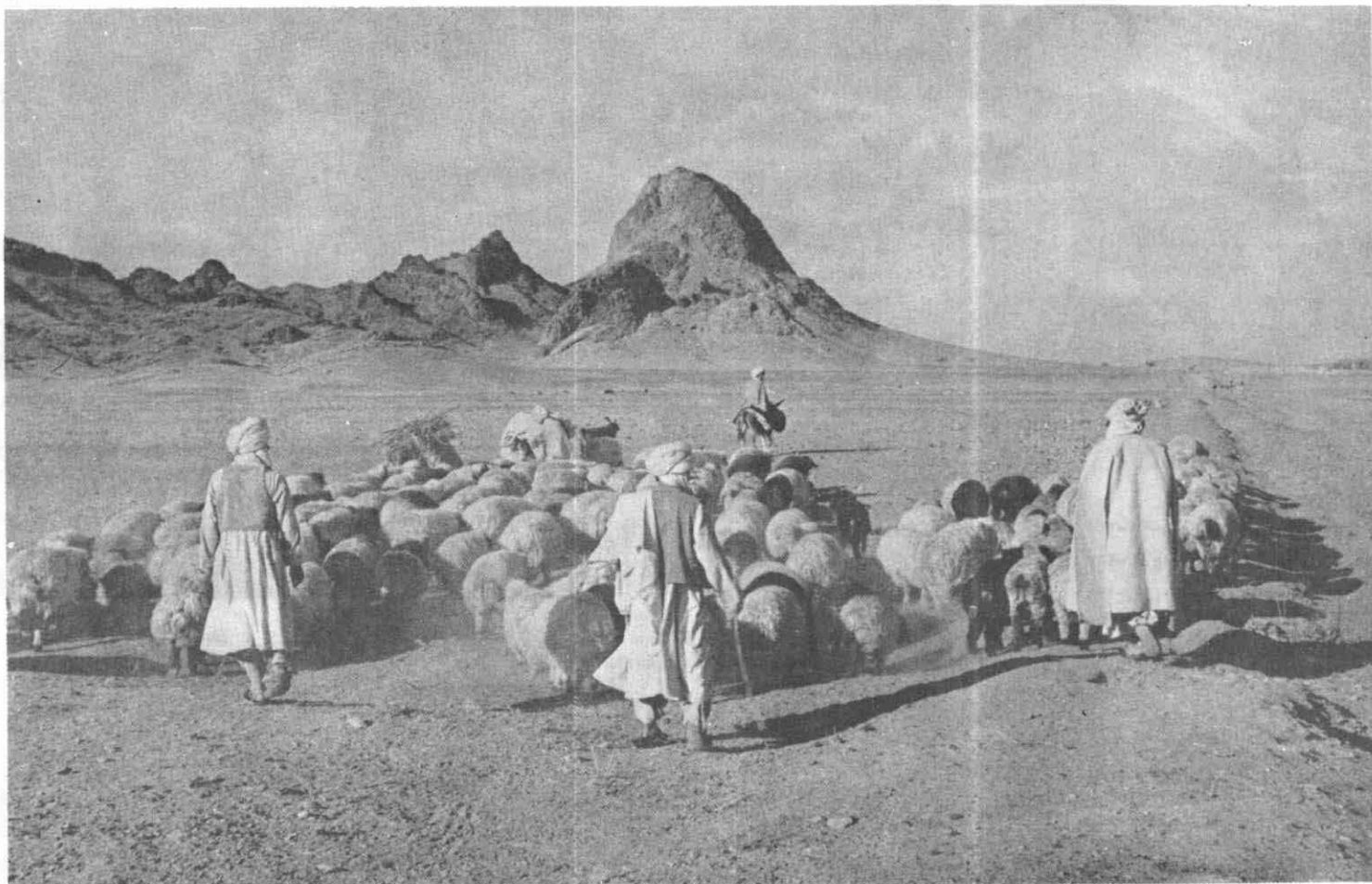
۲۳۵ - ییلاق و قشلاق دامداران



236 - Sheep is the universal provider of the Afghan
- Le mouton est la providence de l'Afghan

۲۳۶ - پرورش گوسفند یکی از منابع مهم اقتصادی افغانستان

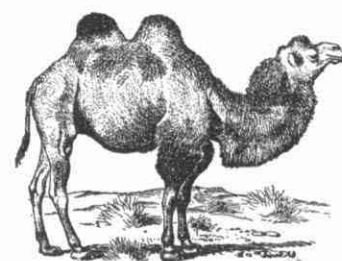
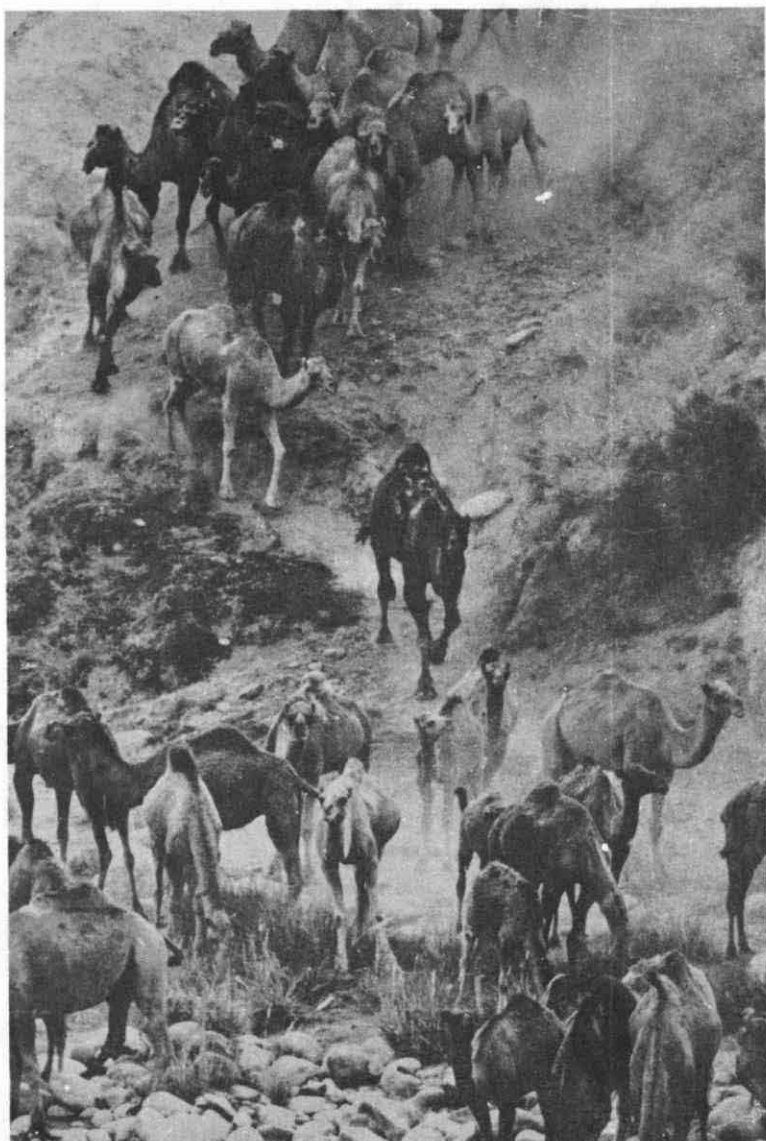




233 - Afghan shepherds in the desert area of Neemrooz
- Bergers afghans dans la région désertique de Nimrouz

۲۳۳- شبانان افغانی در صحرای نیمروز

۲۳۴- الف - يك گله بزرگ شتر، ب - شتر دو کوهانه از مناطق شمالی افغانستان ،
پ - شتر يك کوهانه ونوزاد او



234 (a) Camels herd (b) Bactrian camel (c) Dromedary
(a) Troupeau de chameaux (b) Chameau de Bactriane (c) Dromadaire

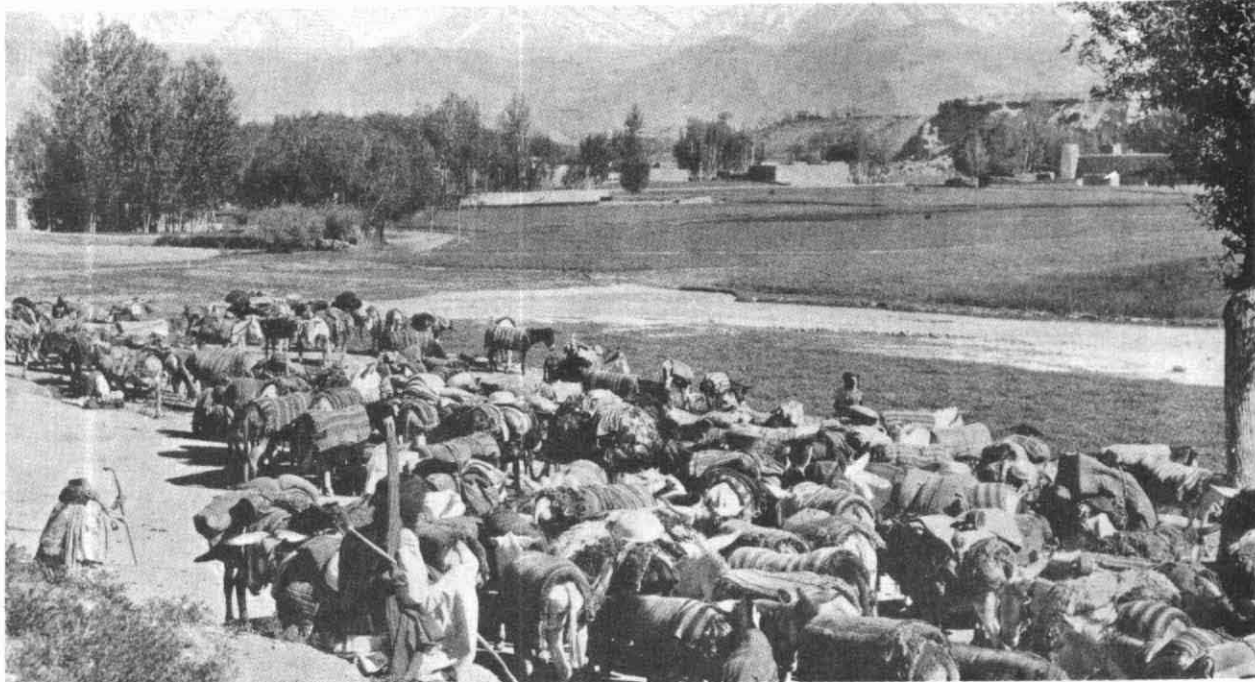




۲۲۸ - الف - ب - پ - ت ، چند نمونه از بهترین نژاد گوسفند افغانی

228 (a,b,c) - Three varieties of Afghan sheep
- Trois variétés de moutons afghans

۲۲۵ - الف - ب ، بزکوهی ویژه کوههای بلند افغانستان
۲۲۶ - قوچ مارکوبولو در کوههای سر بفلک کشیده هندوکش
۲۲۷ - شتر بک کوهان و دوکوهانه



230 - Baluchi tribesmen halt for rest in Bamian Valley
- Baloutches au repos dans la vallée de Bamian

۲۳۰ - استراحت کوچ طوایف بلوچ در وادی بامیان



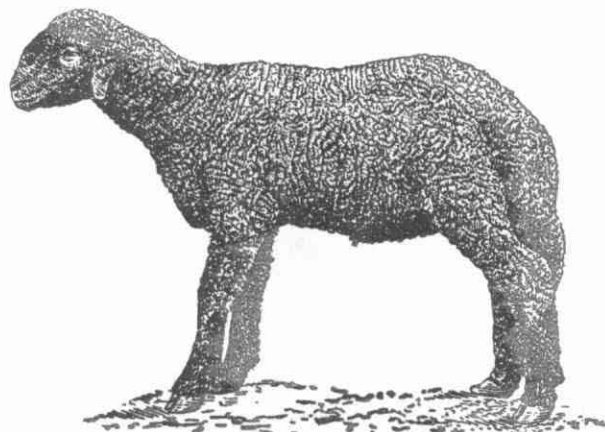
231 - Kuchi caravaners pause on the edge of the Desert of Death
- Caravaniers Kuchi à la halte, à la limite du Désert de la Mort

۲۳۱ - عبور بک کاروان کوچی از نزدیکی دشت مرگ



232 - A shepherd and his dog
- Un berger et son chien

۲۳۲ - چوپان و سگ دله



229 - Qarakul sheep
- Mouton Qarakul

۲۲۹ - بک بزه اصیل قره کل



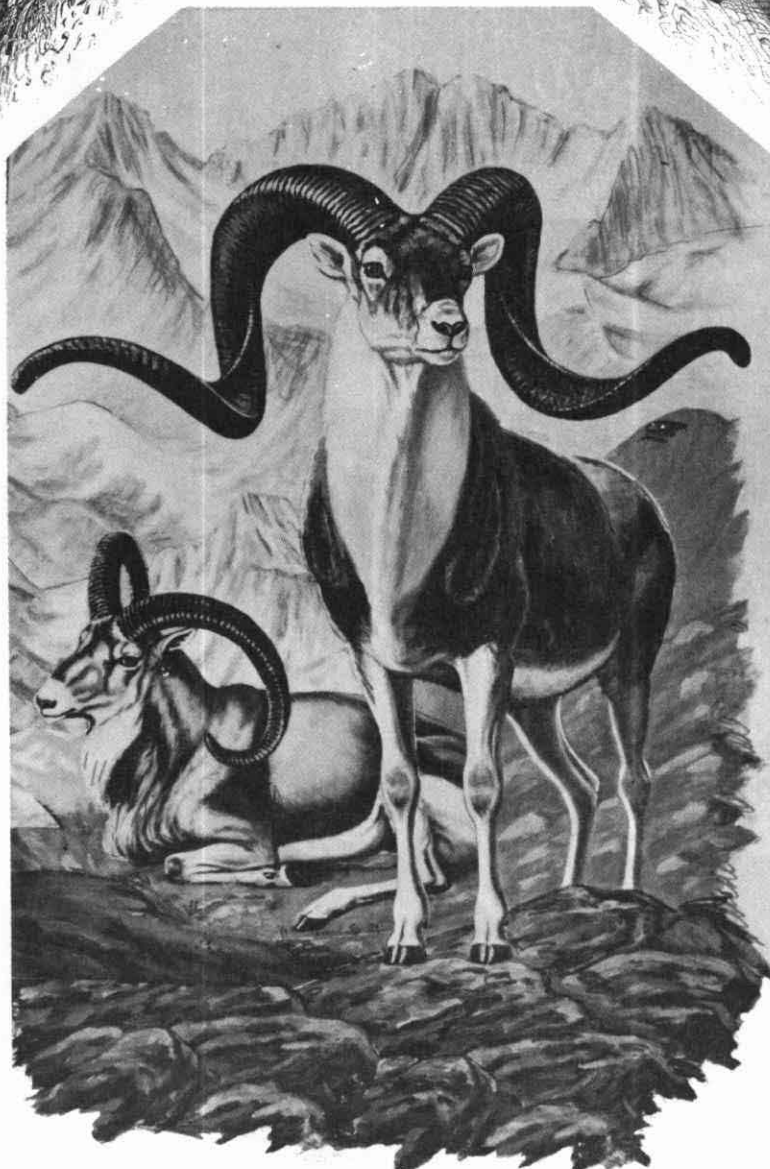
225 (a)



225 (b)

225 (a,b) - Ibex: two varieties from mountainous regions of Afghanistan
- Ibex: deux variétés des hautes régions de l'Afghanistan

226 - Ovis Poli ("Marco Polo"),
Hindu-Kush.



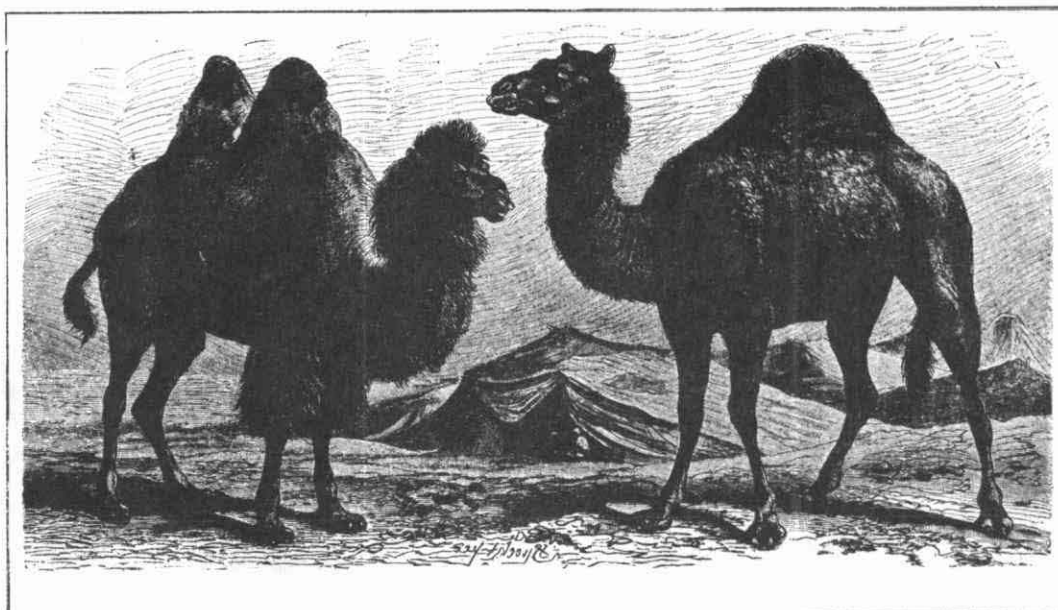
226

فصل هفتم - حیوانات، دامداری و حیوانات وحشی

LA FAUNE

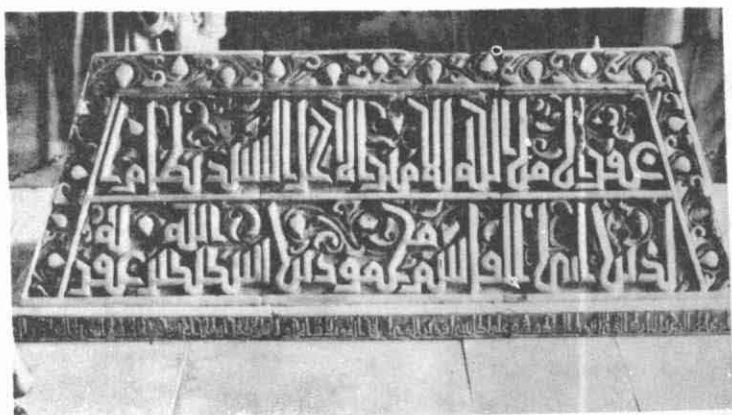
FAUNA

CHAP. VII



227 - Bactrian camel and dromedary
- Chameau de la Bactriane et dromadaire

20 221,222 - Carved stone panels on the tomb of Mahmud the Great in Ghazni
- Panneaux de pierre sculptés sur le tombeau de Mahmoud le Grand à Ghazni



223 - Silver coins from different periods
- Pièces d'argent de différentes époques

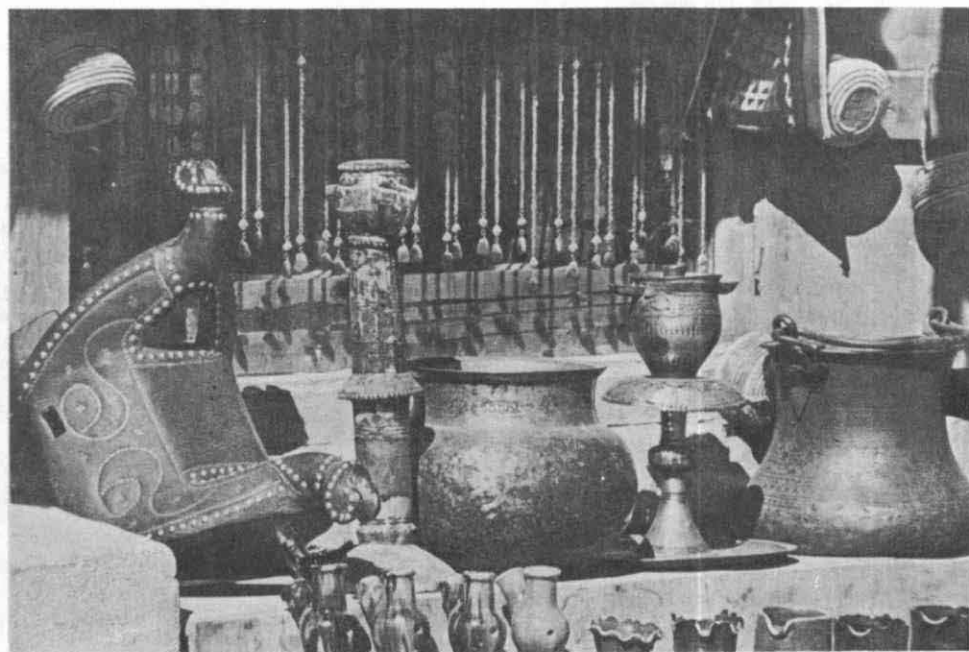
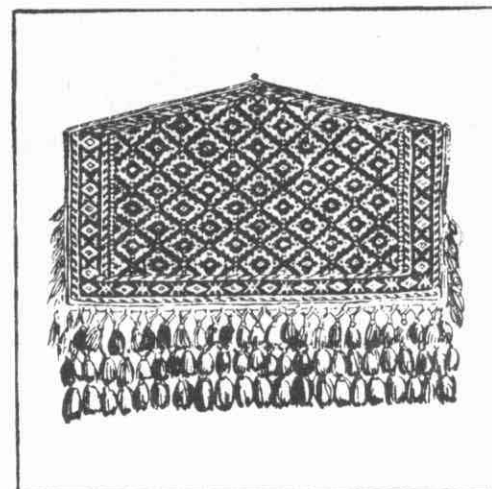
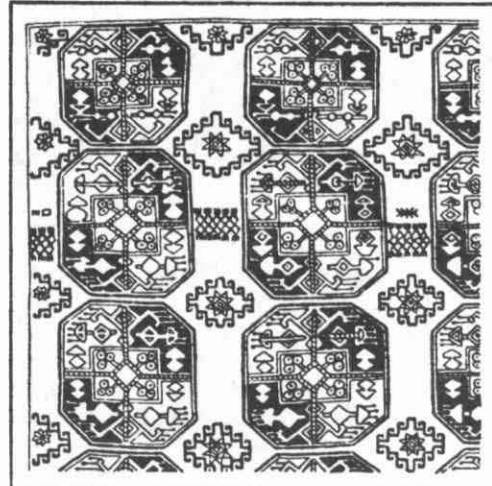
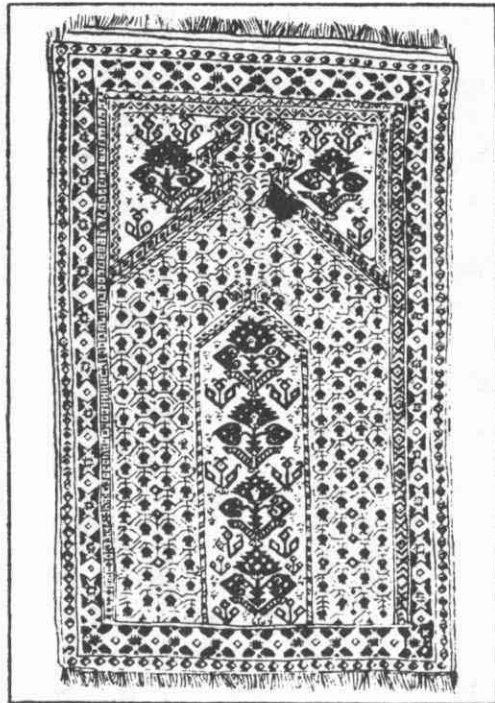
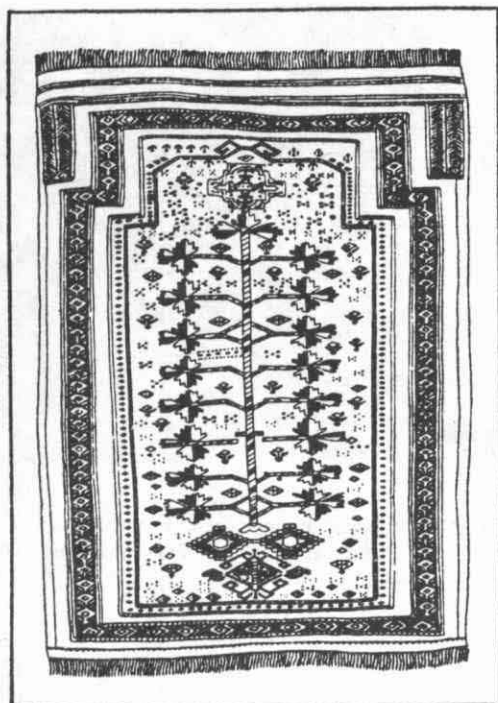
۲۲۳ - ده نمونه سکه نقره افغانی در ادوار مختلف



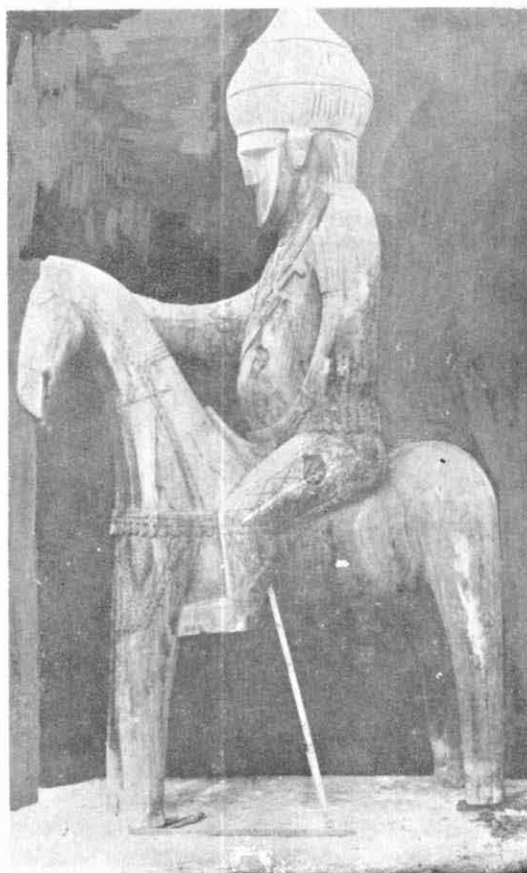
224 - Silver coins from the 3rd cent. A.D.
- Pièces d'argent du 3e s.

۲۲۴ - چهار نمونه از سکه های نقره افغانی مربوط به قرن ۳ میلادی





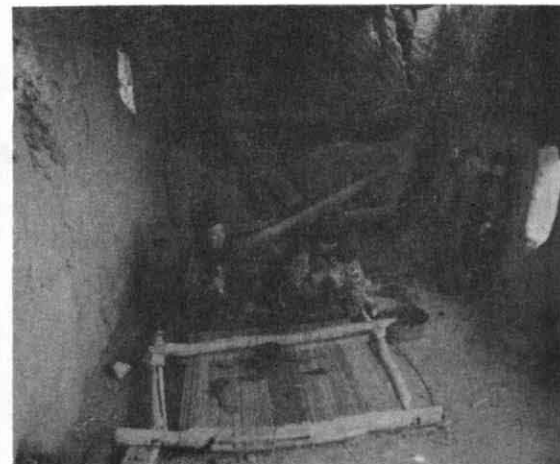
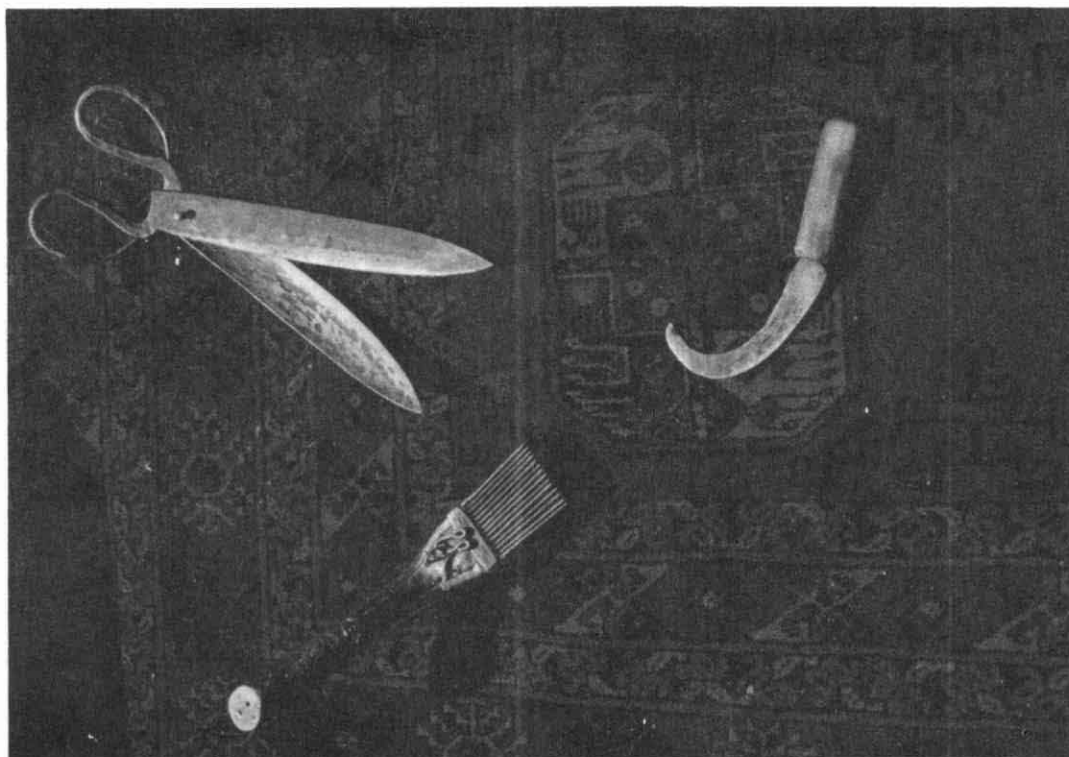
۲۱۶ - يك سازه فروش كارهای دستی و اشیاء زیبای رنگارنگ



۲۱۷ - سه پیکره چوبی بسیار جالب کار هنرمندان نورستانی



217 218,219 - Wooden statues. Kafir tribes of Nuristan
- Statues de bois. Tribus Kafir du Nouristan



208 (a) - Women labouring over a horizontal loom
- Femmes tissant sur un métier horizontal

208 - A weaver needs only these three tools
- Le tisserand n'a besoin que de ces trois outils

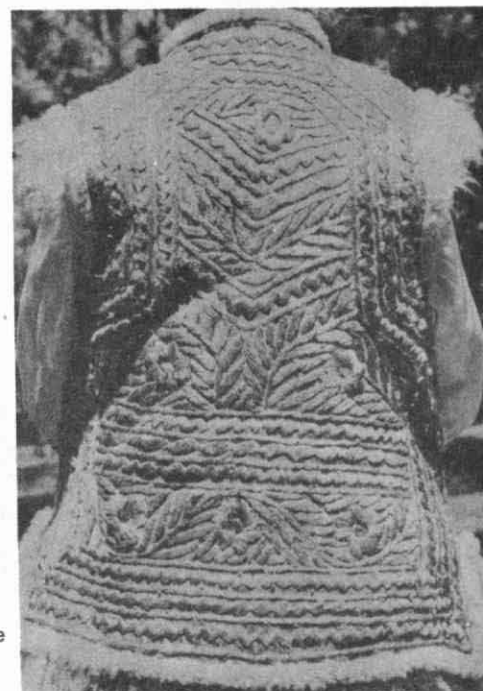
۲۰۸ - ۲۰۹ - دو نمونه از نقوش بسیار زیبای قالیچه‌های افغانی

۲۱۰ - زنان قیرقیزی نیازمندی پارچه خانواده خود را با این دستگاه ساده تأمین مینمایند

209 - A beautiful Afghan carpet
- Un magnifique tapis afghan



210 - On crude looms, Khirghiz weave their coarse ribbons and homespun
- Les Khirghiz tissent leurs étoffes sur des métiers rudimentaires



211 - Back of a "Pustin". The Pustin is an important production of the Afghan handicrafts
- Dos de "poustine". La poustine est une production importante de l'artisanat afghan

۲۱۱ - ابریشم دوزی ویژه پوستین بسیار قشنگ و تهیه پوستین یکی از مهمترین صنایع دستی هنرمندان افغانی است



205 - Shaking of the carpets
- Le secouage des tapis

۲۰۵ - زنان قالی باف هنرمند تورکمن



206 - Girl of Shakh weaving a Maimana rug
- Jeune fille de Chakh tissant un tapis Maimana

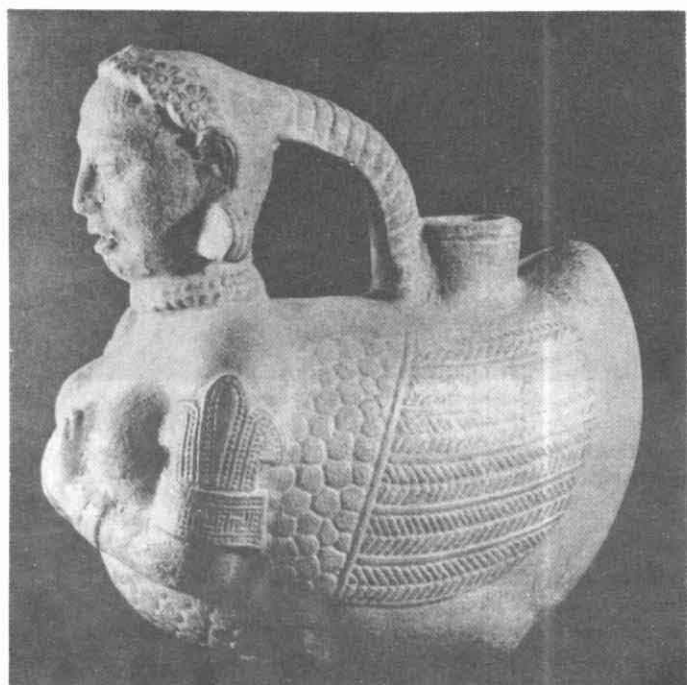
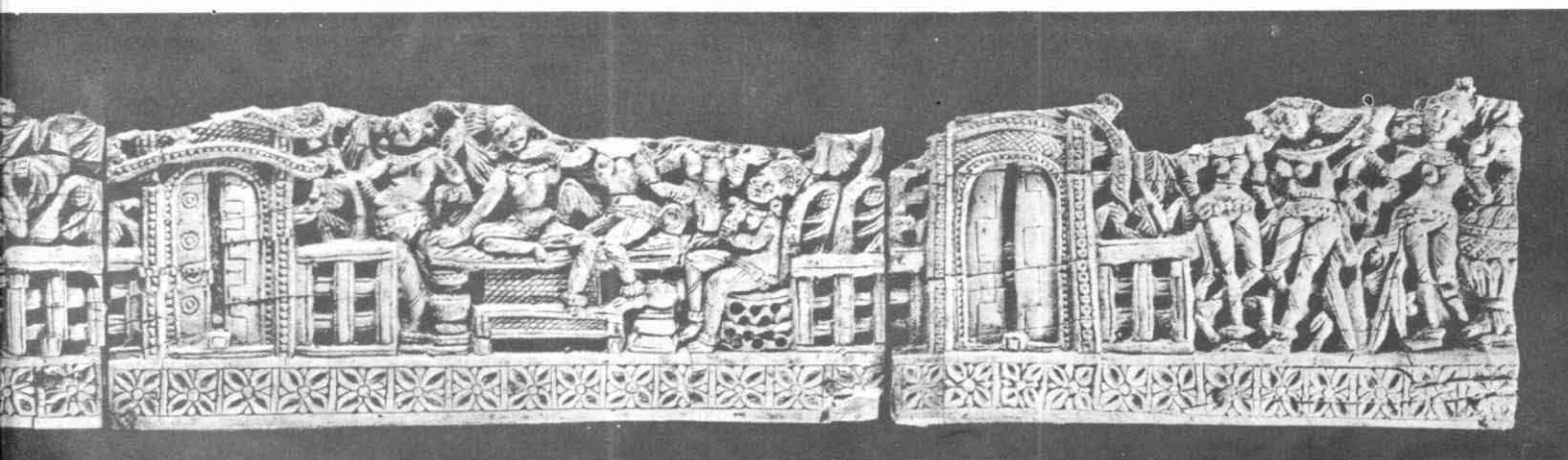
۲۰۶ - دختر جوان قالی باف در میمنه

205 - This Turkoman tribeswoman trims one of seven million knots that will be tied to the warp of this rug
- Cette femme turkomane ébarbe un des sept millions de noeuds qui composeront la chaîne de ce tapis



207 - Various motives and rich colors characterize the Afghan carpets
- Couleurs et dessins des tapis afghans sont aussi riches que variés

۲۰۷ - نقش و نگار و رنگهای تشنگ ویژه قالی های افغانی است



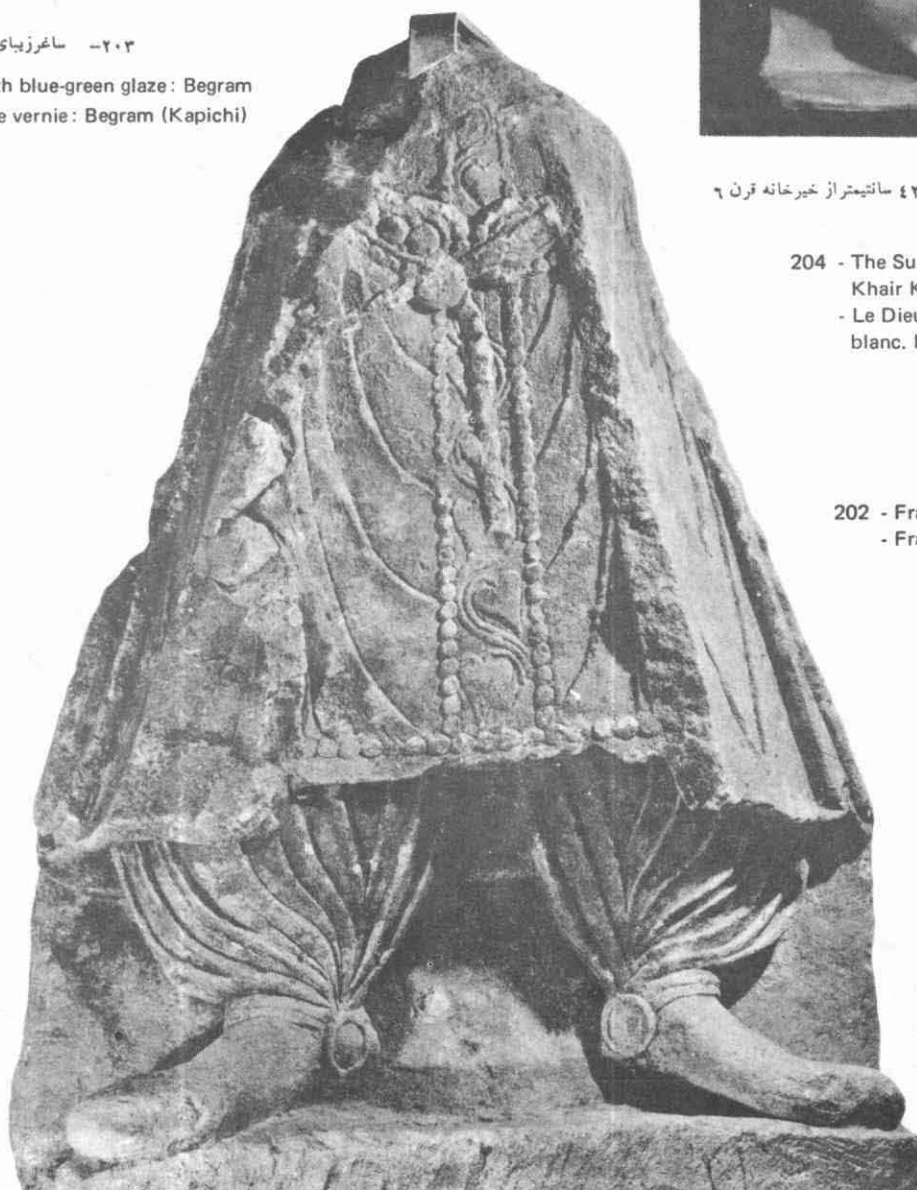
۲۰۳ - ساغزبای کلی با لعاب کاشی از بگرام

203 - Earthenware pitcher covered with blue-green glaze: Begram (Kapishi) - Pichet de terre cuite vernie: Begram (Kapichi)



۲۰۴ - پیکره الهه آفتاب (سوریا) از مرمر سپید ارتفاع ۴۲ سانتیمتر از خیرخانه قرن ۶ میلادی

204 - The Sun God (Surya). White marble, Khair Khaneh. 6th cent. Height: 42 cm.
- Le Dieu du Soleil (Surya). Marbre blanc. Khair Khaneh. 6e s. Haut. 42 cm.



۲۰۲ - قسمتی از یک پیکره سنگی - سرخ کوتل

202 - Fragment of a stone statue. From Surkh Kotal
- Fragment d'une statue de pierre. Sourkh Kotal



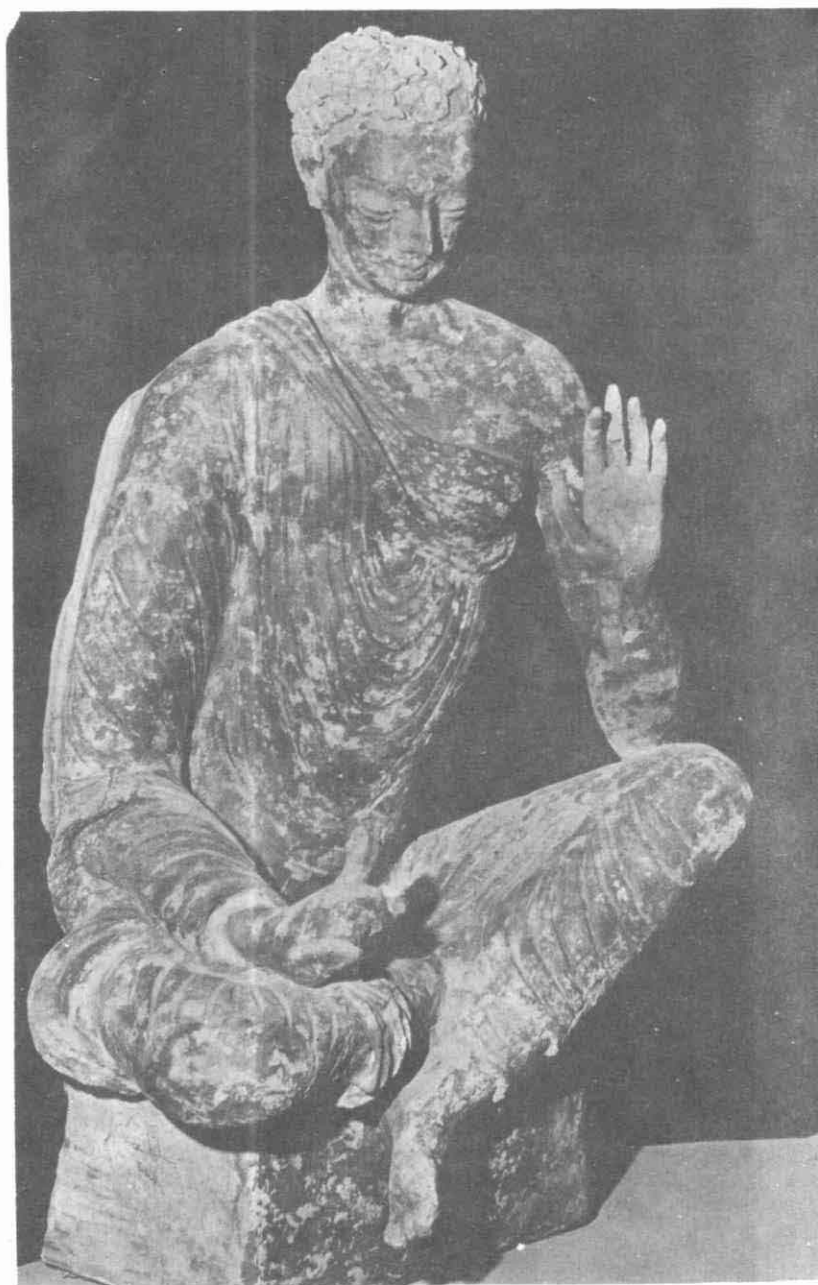
199 - Part of a line of bas-reliefs decorating the back of a seat. From Begram (Kapishi). Height 8,4 cm
- Partie d'un bas-relief ornant le dossier d'un siège. Provenance: Begram (Kapichi). Hauteur 8,4 cm

۱۹۹ - قسمتی از نقوش برجسته پشت یک صندلی کنده کاری روی عاج



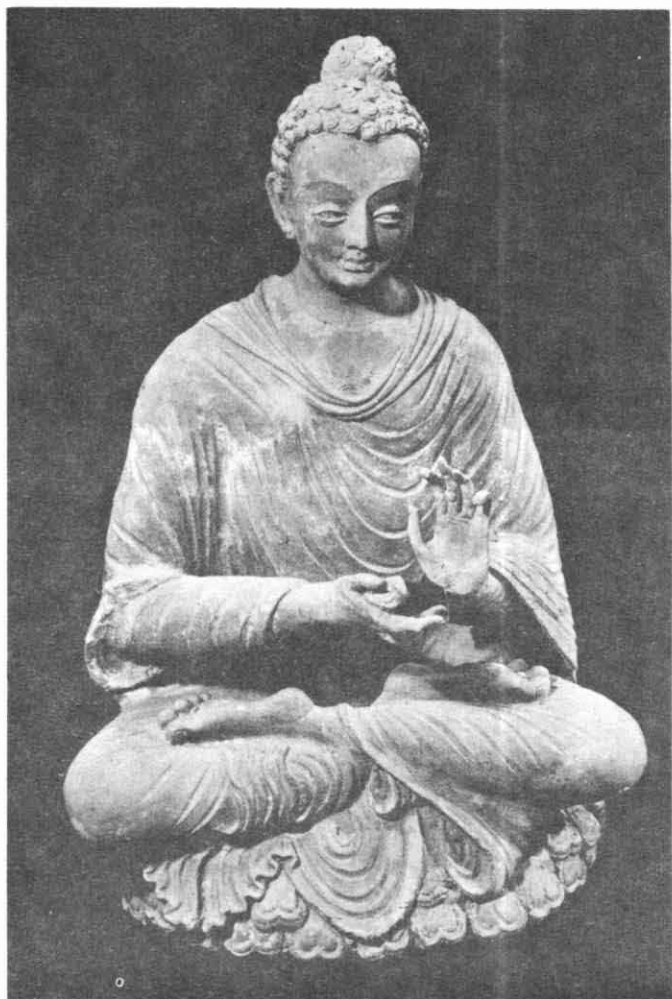
200 - Fragment of a chair back. Ivory. Begram (Kapishi). Height 30 cm
- Fragment d'un dossier de siège. Ivoire. Begram (Kapichi). Haut. 30 cm

۲۰۰ - قسمتی از نقوش برجسته صندلی کنده کاری روی عاج در بگرام



201 - Buddha. Sun dried clay. Fondukistan. 7th cent.
- Bouddha. Argile séchée, Fondukistan, 7e s.

۲۰۱ - بیکره گلی از بودا قرن ۷ از فندوکستان



۱۹۴ - بیکره گلی بودا ساخته شده در قرن ۷ میلادی مکشوفه از فندوکستان
194 - Buddha. Polychrome clay from Fondukistan. 7th cent.
- Bouddha. Argile polychrome du Fondukistan. 7e s.



۱۹۵ - بیکره دیگری از بودا
195 - Buddha seated in meditation. Schist from Shotorak. Height 58 cm
- Bouddha assis en méditation. Schiste de Chotorak. Hauteur 58 cm



۱۹۶ - بیکره زیبایی یک زن ساخته شده از عاج قرن اول میلادی (کاپیشی)
196 - Ivory from Begram (Kapishi). 1st cent. A.D
- Ivoire de Begram (Kapichi). 1er s.



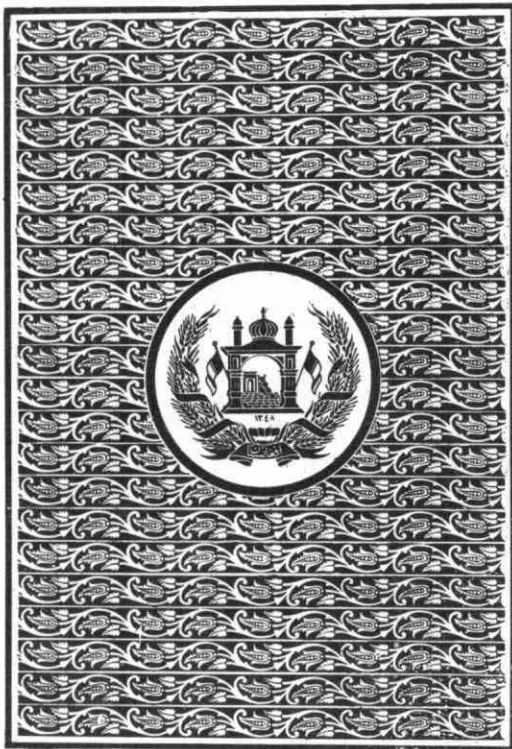
197, 198 - Hellenistic bronzes from Begram (Kapishi)
- Bronzes hellénistiques de Begram (Kapichi)



۱۹۷ - بیکره برنزی استیل یونانی مکشوفه در بگرام
۱۹۸ - بیکره از سرایس هراکلیس با پیمانهای که بر سردارد

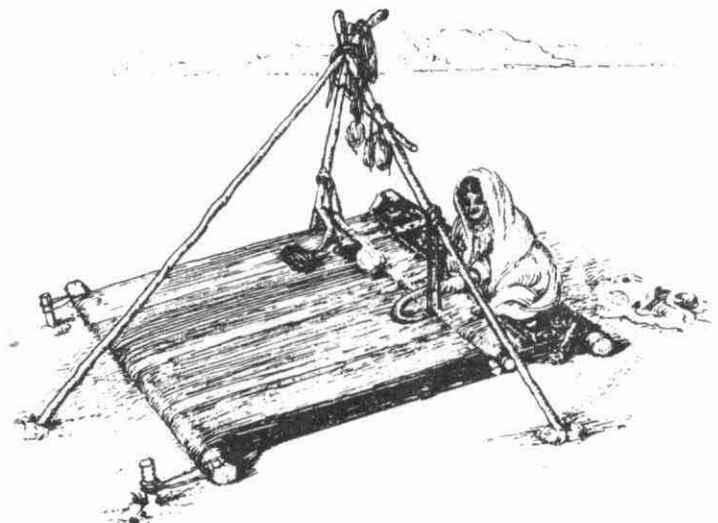
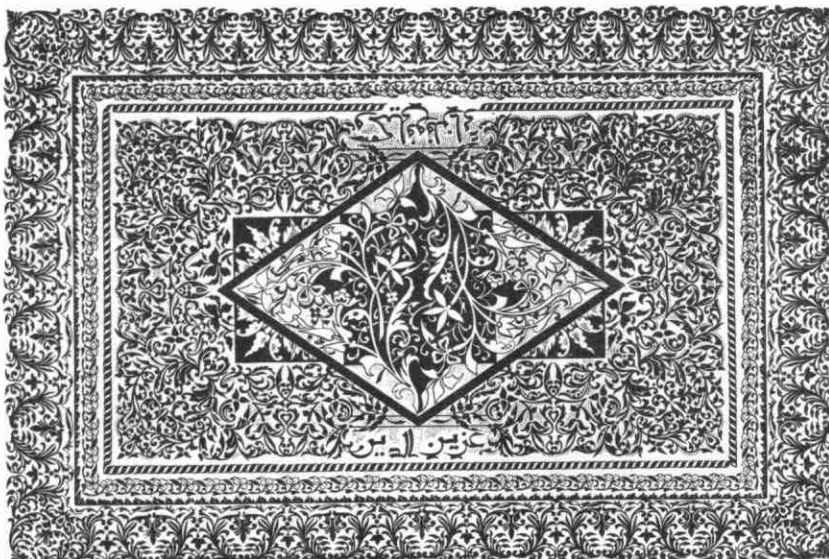
LES ARTS ET L'ARTISANAT
ARTS AND HANDICRAFTS

CHAP. VI



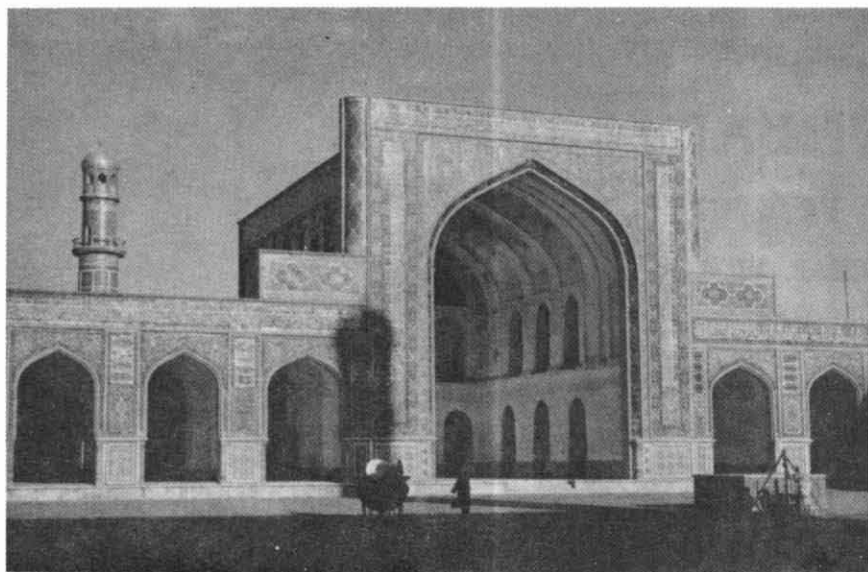
189,190,191,192 - Examples of the Afghan calligraphic art
- Exemples de l'art calligraphique afghan

۱۸۹ - ۱۹۰ - ۱۹۱ - ۱۹۲ - نمونه‌های بسیار زیبا از هنر تذهیب خط هنرمندان افغانی
(خط نسخ - ثلث و نقاشی‌های ظریف روی جلد کتاب)



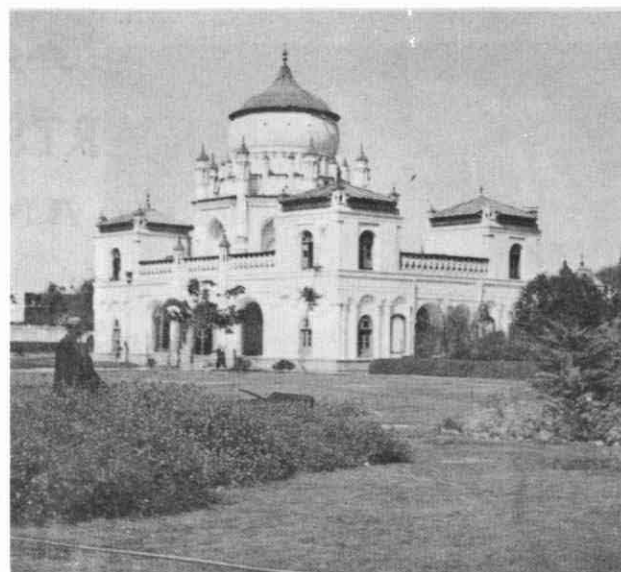
193 - Rustic loom
- Métier à tisser rustique

۱۹۳ - دستگاه ساده گلیم وقالی بافی



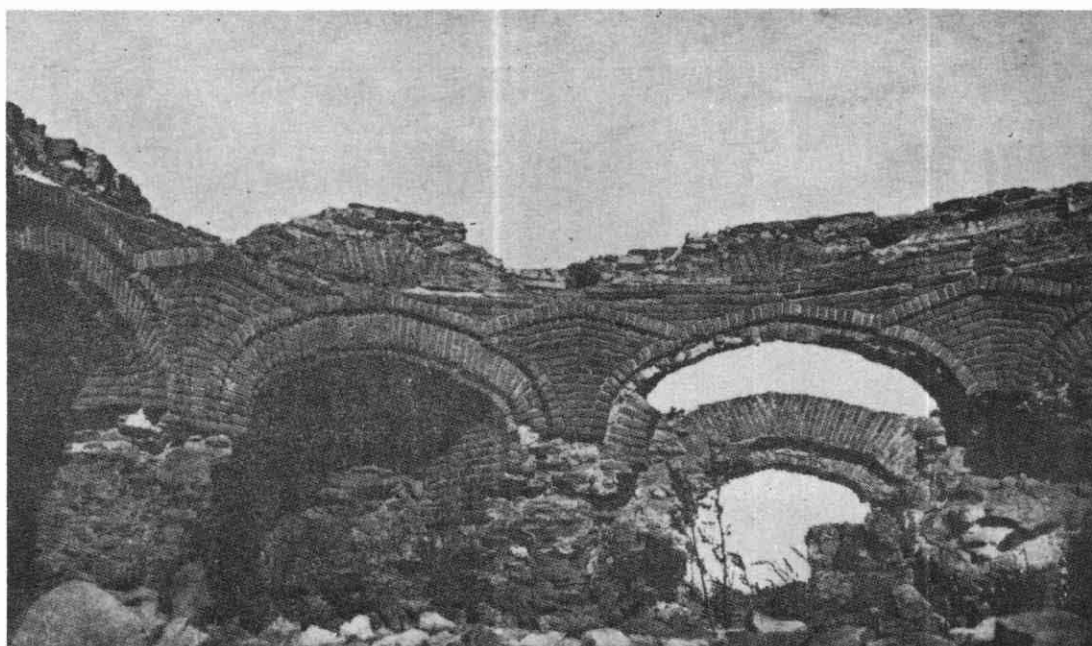
185 - The Great Mosque at Herat
- La Grande Mosquée de Hérat

۱۸۵ - نمای مسجد گوهرشاد هرات



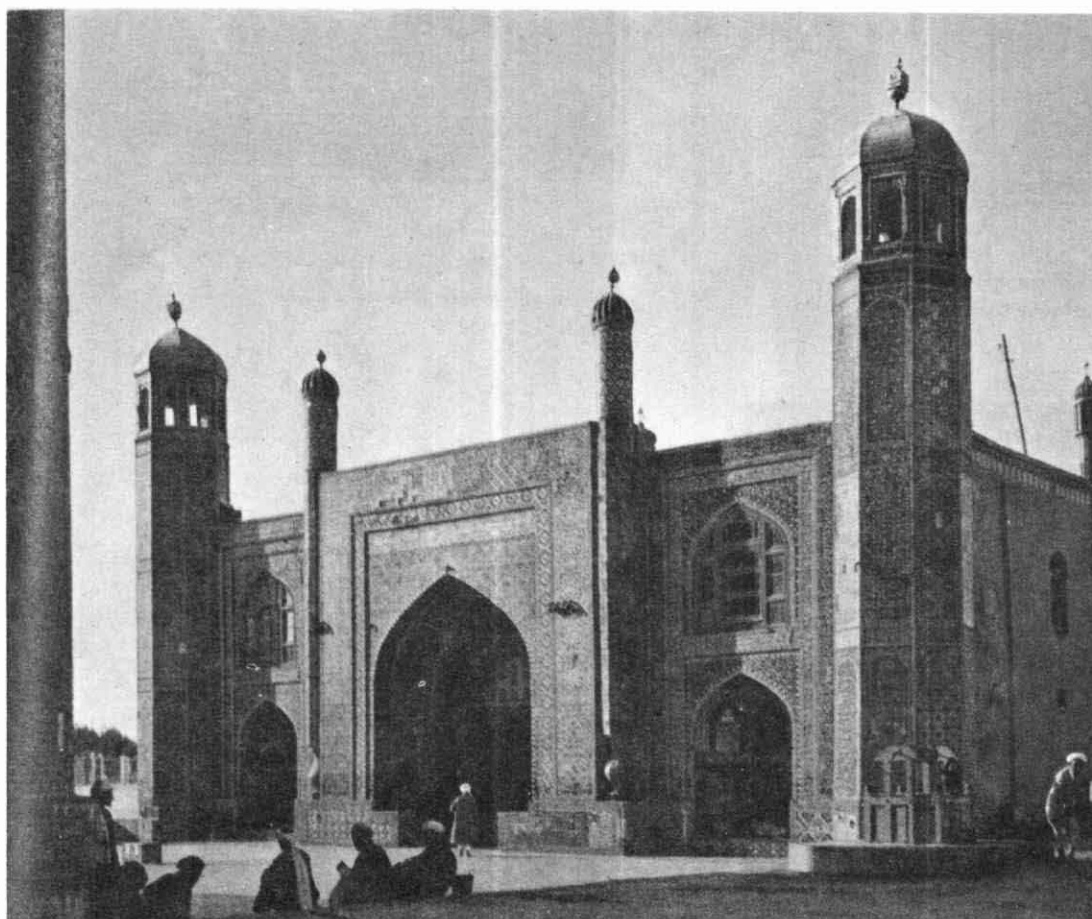
186 - The tomb of Abdolrahman Khan
- Le mausolée d'Abdolrahman Khan

۱۸۶ - آرامگاه امیر عبدالرحمن خان کابل



187 - Remains of Nariman Castle at Balkh
- Ruines du château de Nariman à Balkh

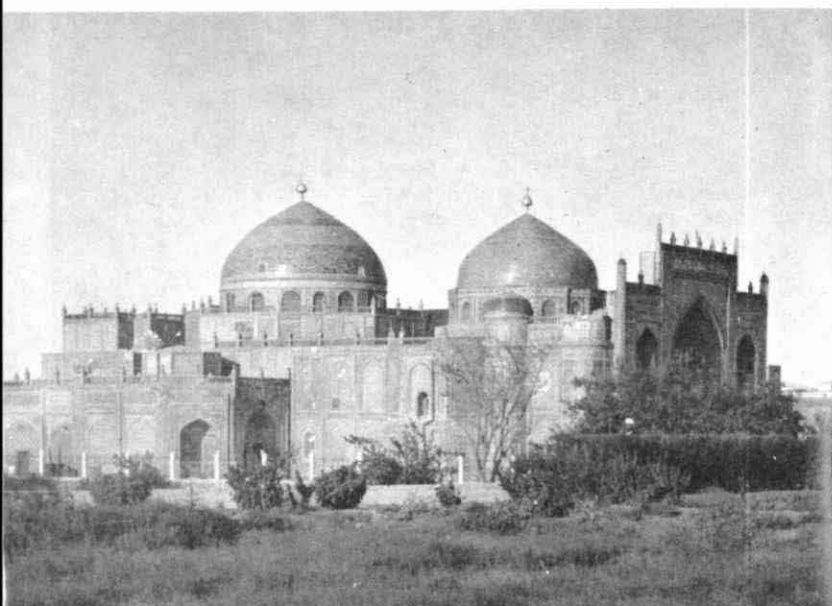
۱۸۷ - خرابه قلعه نریمان در بلخ



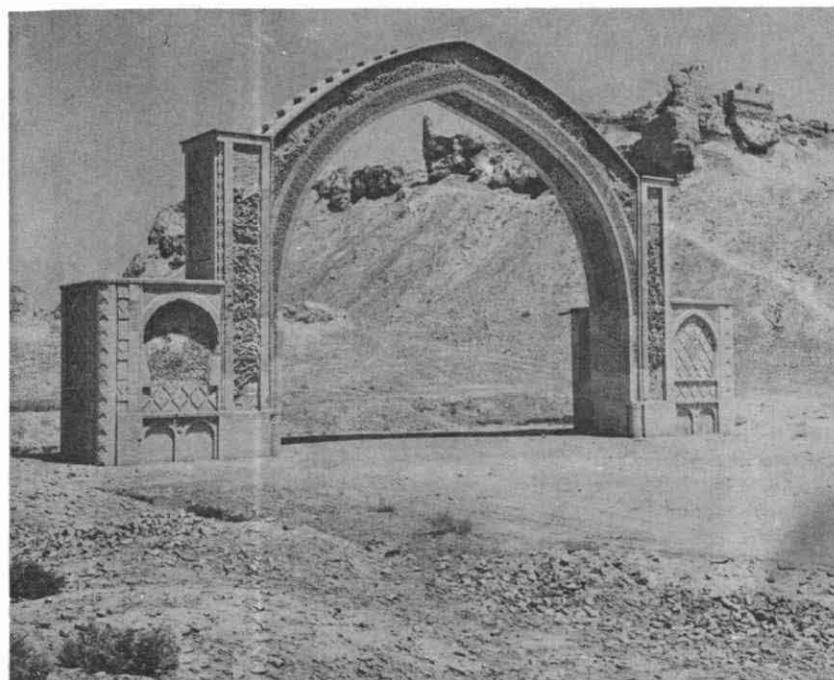
188 - A view of Mazar-e-Sharif
- Une vue de Mazar-e-Charif

۱۸۸ - نمای دیگری از بقعه مزار شریف

180 - The tomb of Mazar-e-Sharif
- Le mausolée de Mazar-e-Charif



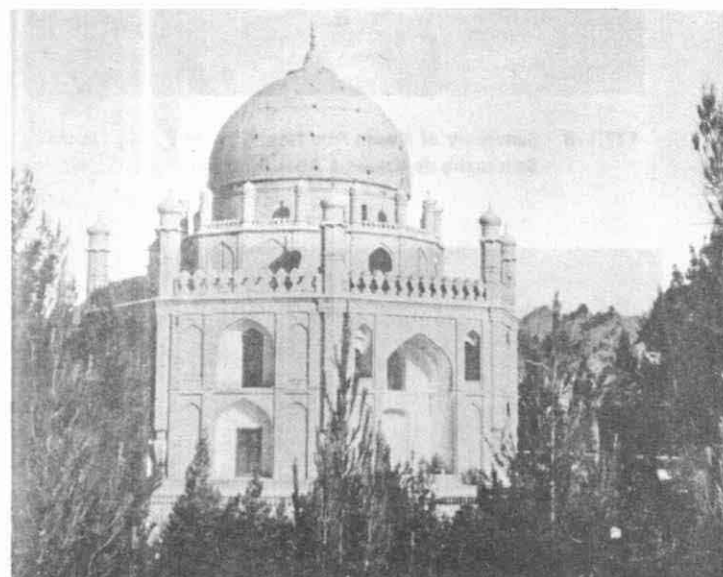
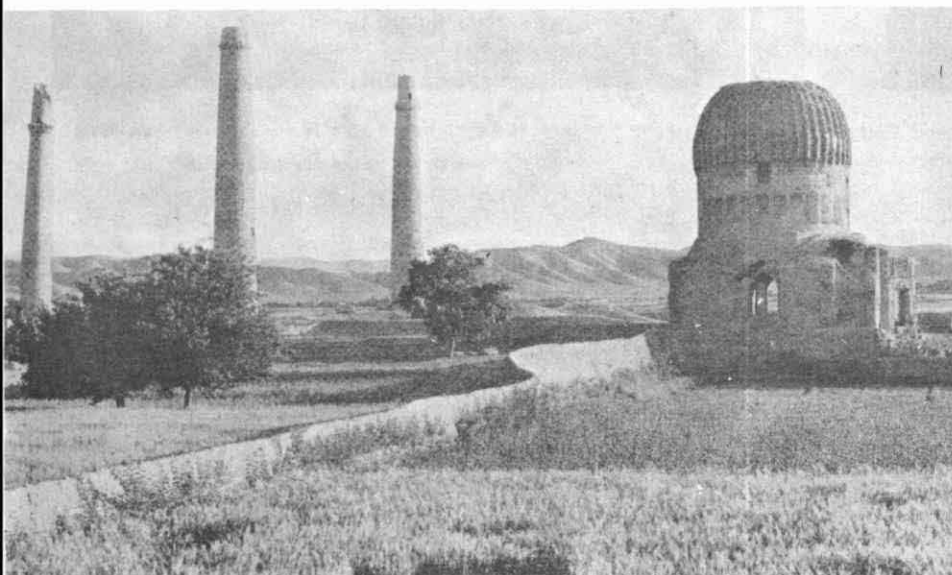
۱۸۰ - يك نماي ديگراز بقعه مزار شريف



181 - Restored arch of the Qal'a-e-Bust (13th cent.)
- Arche restaurée de la mosquée de Qal'a-e-Boust (13e s.)

182 - Herat. Mosalla of Gawhar Shad
- Hérat. Mossallah de Gauhar Chad

۱۸۲ - مصلی و مناره‌های گوهرشاد در هرات



183 - The tomb of Mir Waiss in Gazargah (Herat)
- Le mausolée de Mir Waiss à Gazargah (Herat)

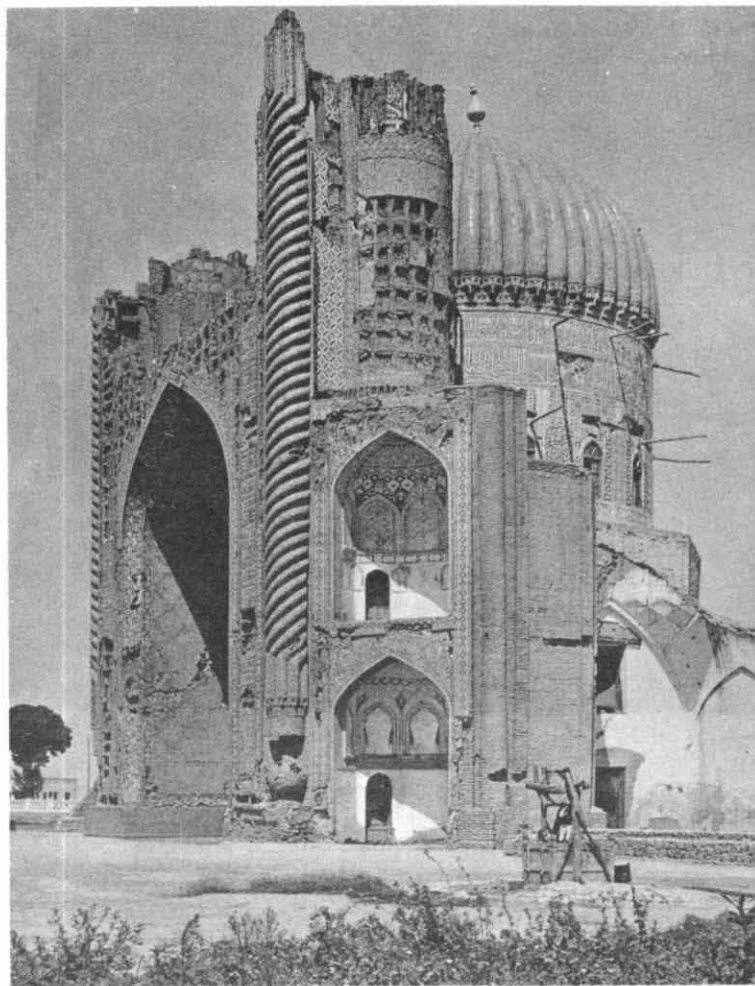
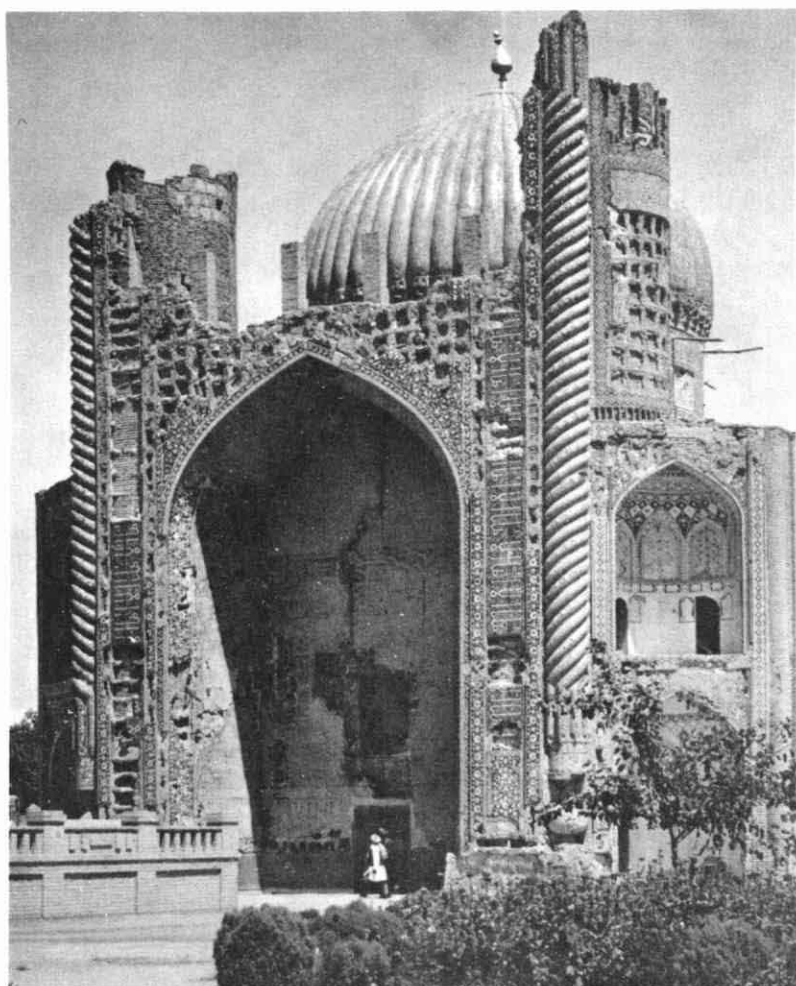
۱۸۳ - آرامگاه میرویس



184 - The Intercontinental Hotel in Kabul
- L'Hôtel Intercontinental de Kaboul

۱۸۴ - بنای زیبا و مدرن هتل انترکنینتال کابل





177,178 - Sanctuary of Kwaja Abu Nasr Parsa at Balkh. Timurid style and period. End of 15th cent.
- Sanctuaire de Kouadja Abou Nasr Parsa à Balkh. Style et période timourides. Fin du 15e s.

۱۷۷-۱۷۸- دونا از آرامگاه خواجه ابونصرپارسا در بلخ، این بنا بهترین نمونه معماری
دوران مغول در اواخر قرن ۱۵ میلادی است

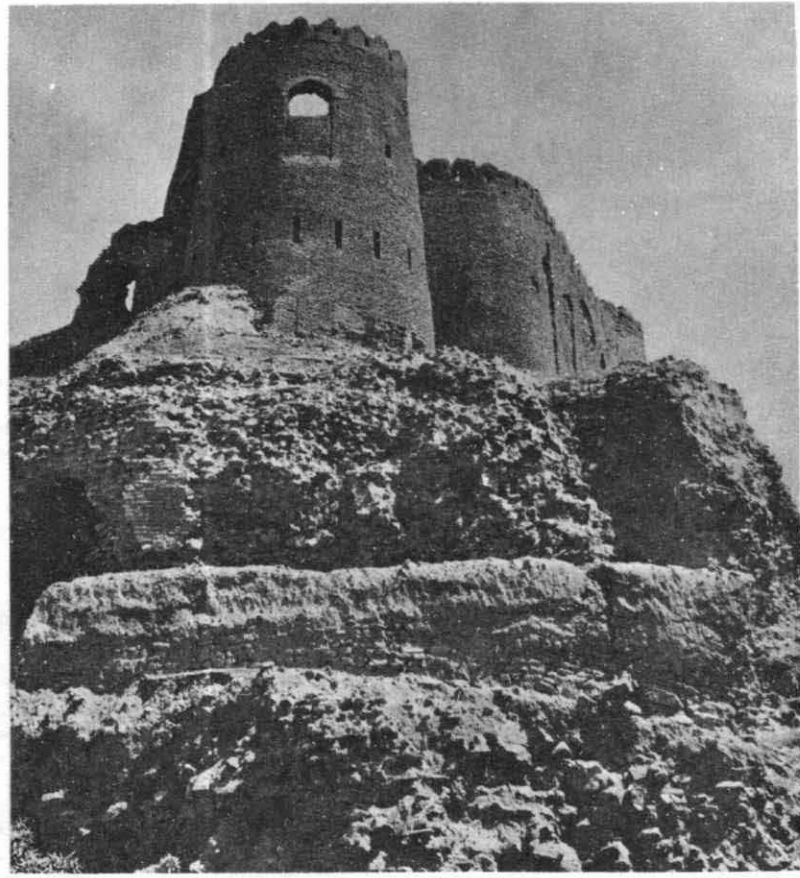


179 - Partial view of the tomb of Mazar-e-Sharif
- Vue partielle du mausolée de Mazar-e-Charif

۱۷۹- کاشی کاری های بسیار زیبای بقعه مبارکه حضرت علی در مزارشریف دیدنی است



↑ ۱۷۴ ۱۷۵ استحکامات قلاع شهر زهک درمداخل وادی بامیان (قرن ۱۲ میلادی)
174,175 - The Shahr-e-Zohak fortress (12th cent.) at the entrance of the Bamian valley
↓ - La forteresse de Chahr-e-Zohak à l'entrée de la vallée de Bamian

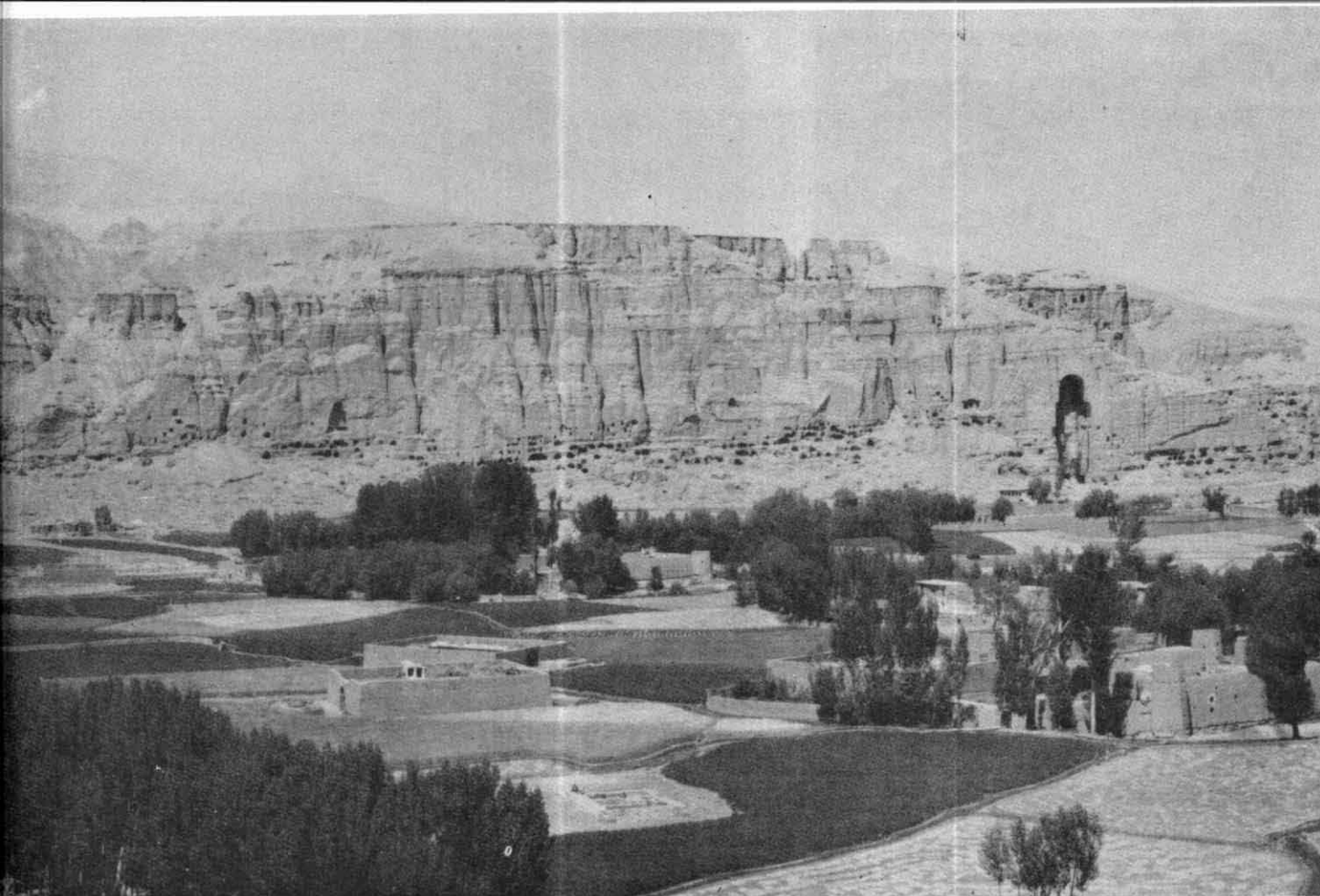


۱۷۳ خرابه یکی از قلاع باستانی - هرات
173 - Remains of the ancient citadel at Herat
- Vestiges de l'ancienne citadelle de Hérat



۱۷۶ ویرانه استحکامات دره شکری
176 - Ruined castle in the Dareh-i-Shikari ravine
↓ - Forteresse en ruines dans le ravin de Dareh-i-Chikari





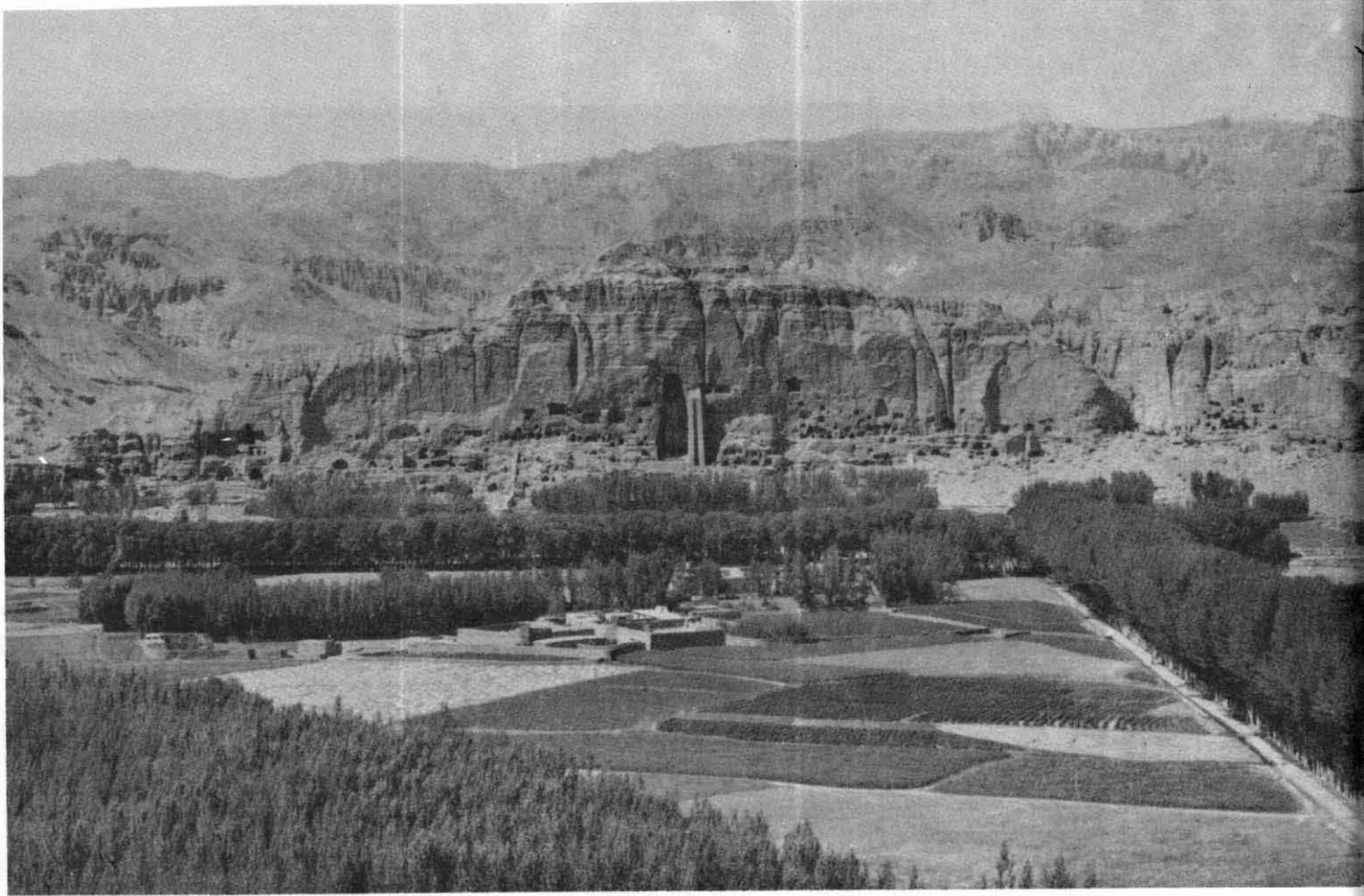
170 - General view of the cliff at Bamian
- Vue générale de la falaise de Bamian

۱۷۰ منظره عمومی وادی بامیان



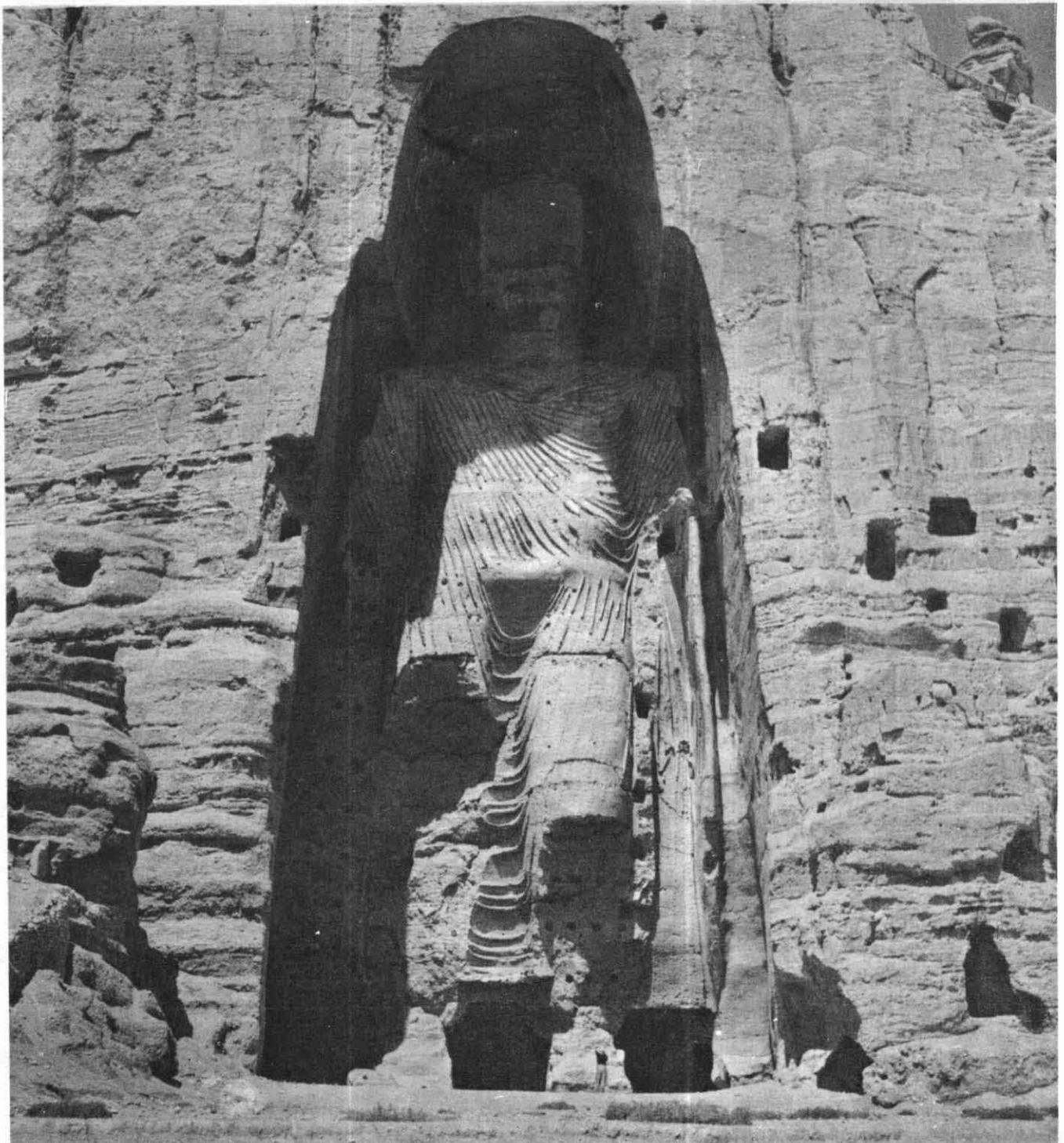
172 - An important mountain-village near the Faizabad river
- Gros bourg montagnard près de la rivière Faizabad

۱۷۲ منظره بسیار زیبای یک روستای بزرگ کوهستانی در کنار رودخانه فیض آباد



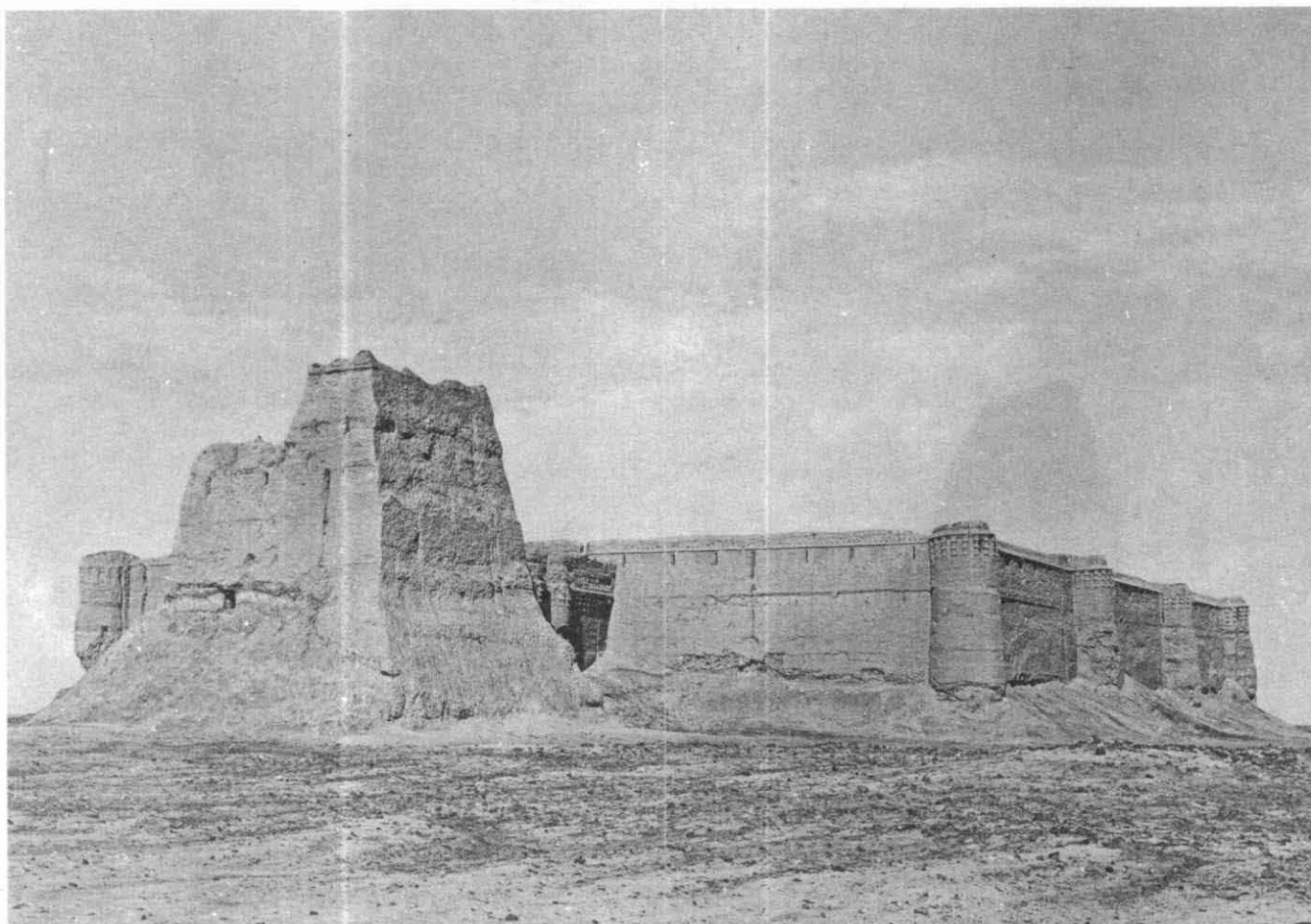
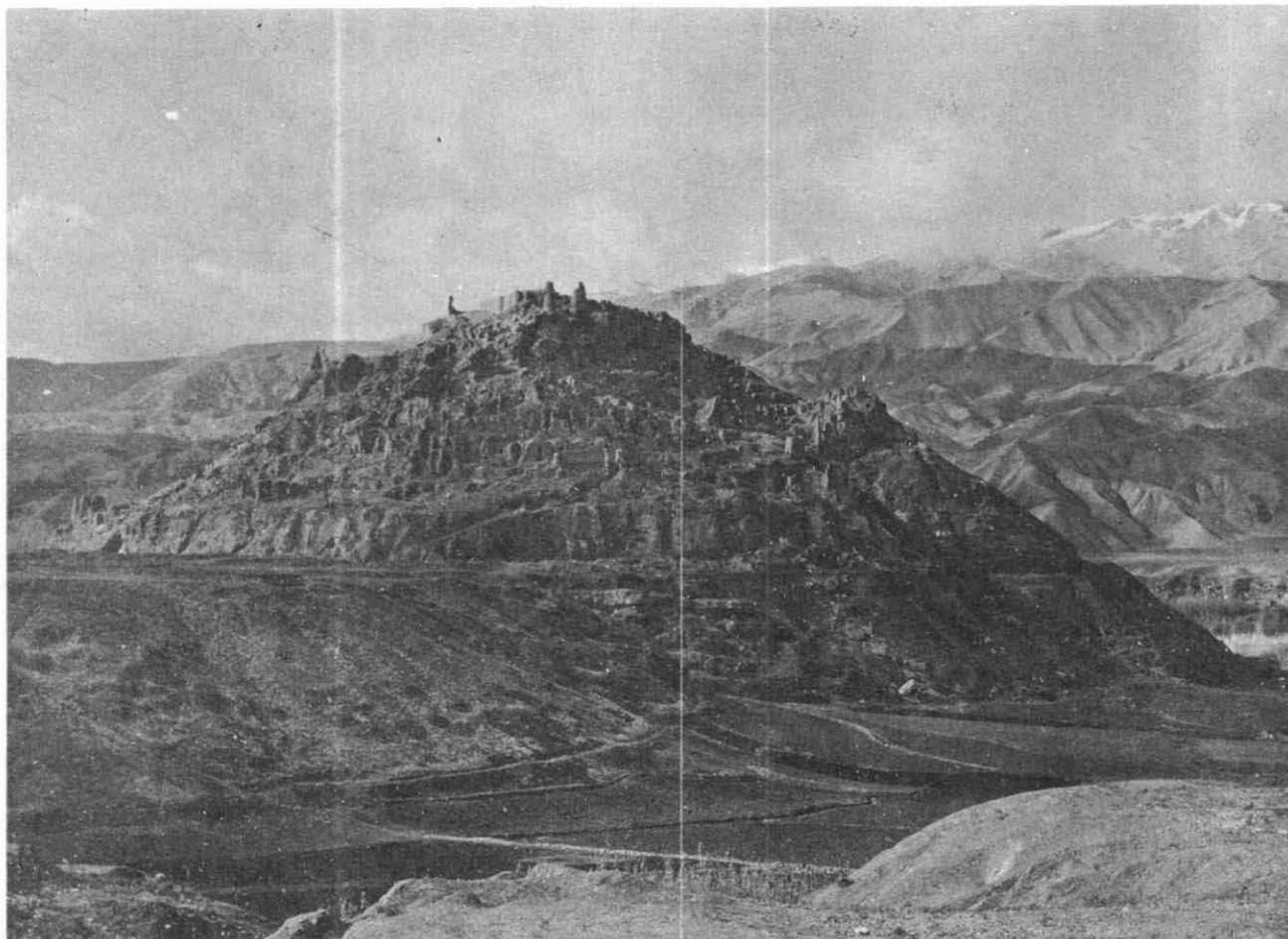
171 · Buddha statue in the Bamian valley
· Statue de Bouddha dans la vallée de Bamian

۱۷۱ بیکره عظیم بودا در وادی بامیان



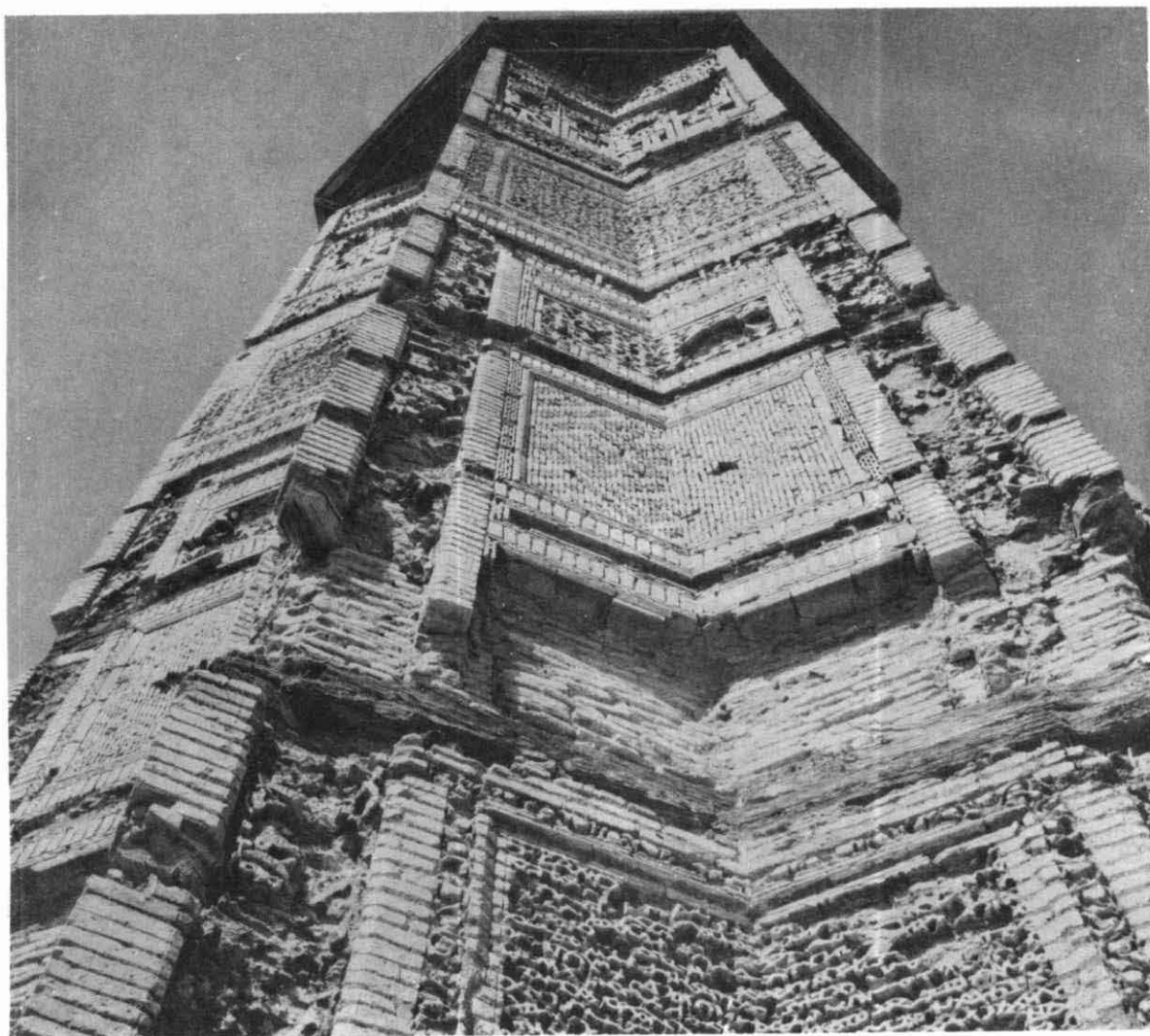
۱۶۸ منظره عمومی ویرانه‌های شهر غلغله که در ۱۲۲۱ میلادی بدست سپاهیان چنگیز ویران شد

168 - General view of the remains of Shahr-e-Golghola, a town destroyed in A.D. 1221 by Genghiz Khan
- Vue générale des ruines de Chahr-e-Golghola, ville détruite en 1221 par Gengis Khan



169 - Sun-dried brick fortress of Chakansurah, Neemrooz
- Forteresse en brique crue de Tchakansourah, Nimrouz

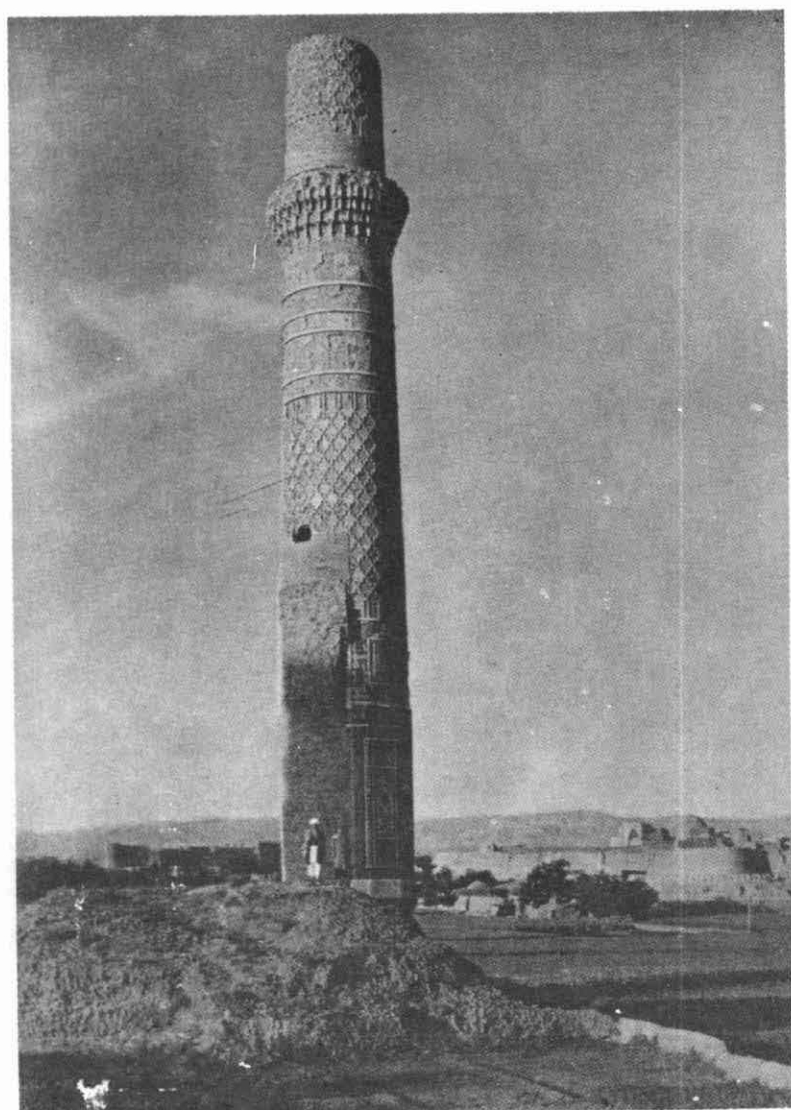
۱۶۹ قلعه آجری چخانسور در ولایت نیمروز



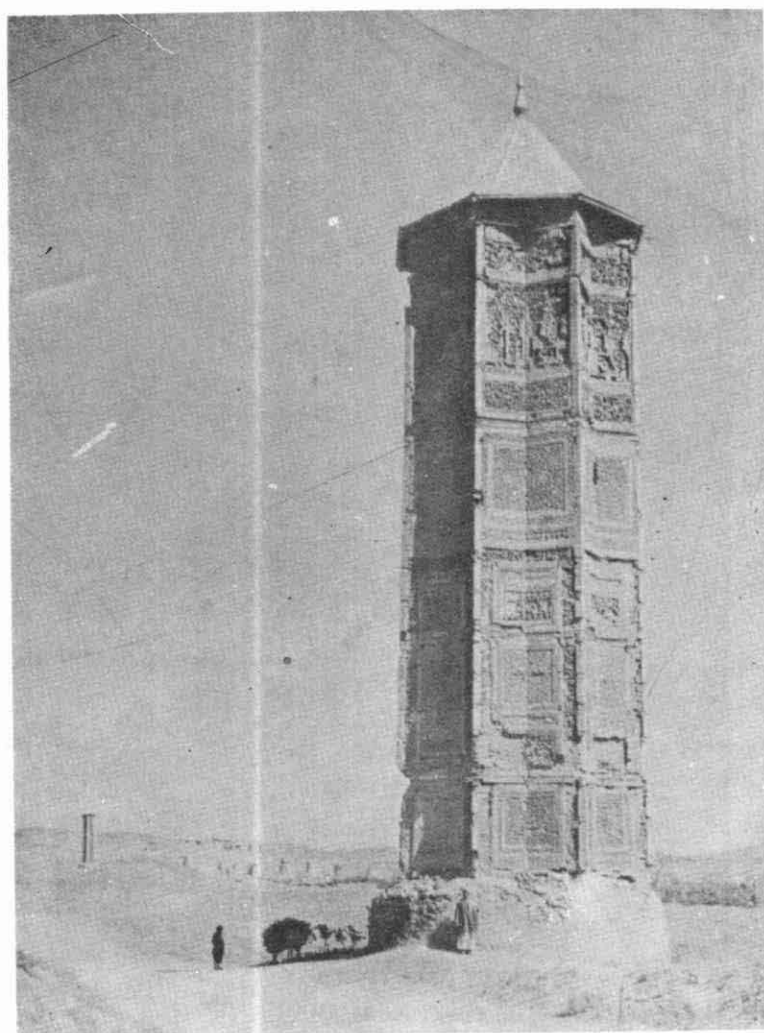
۱۶۵ یکی از مناره‌های زیبای مصلی - هرات

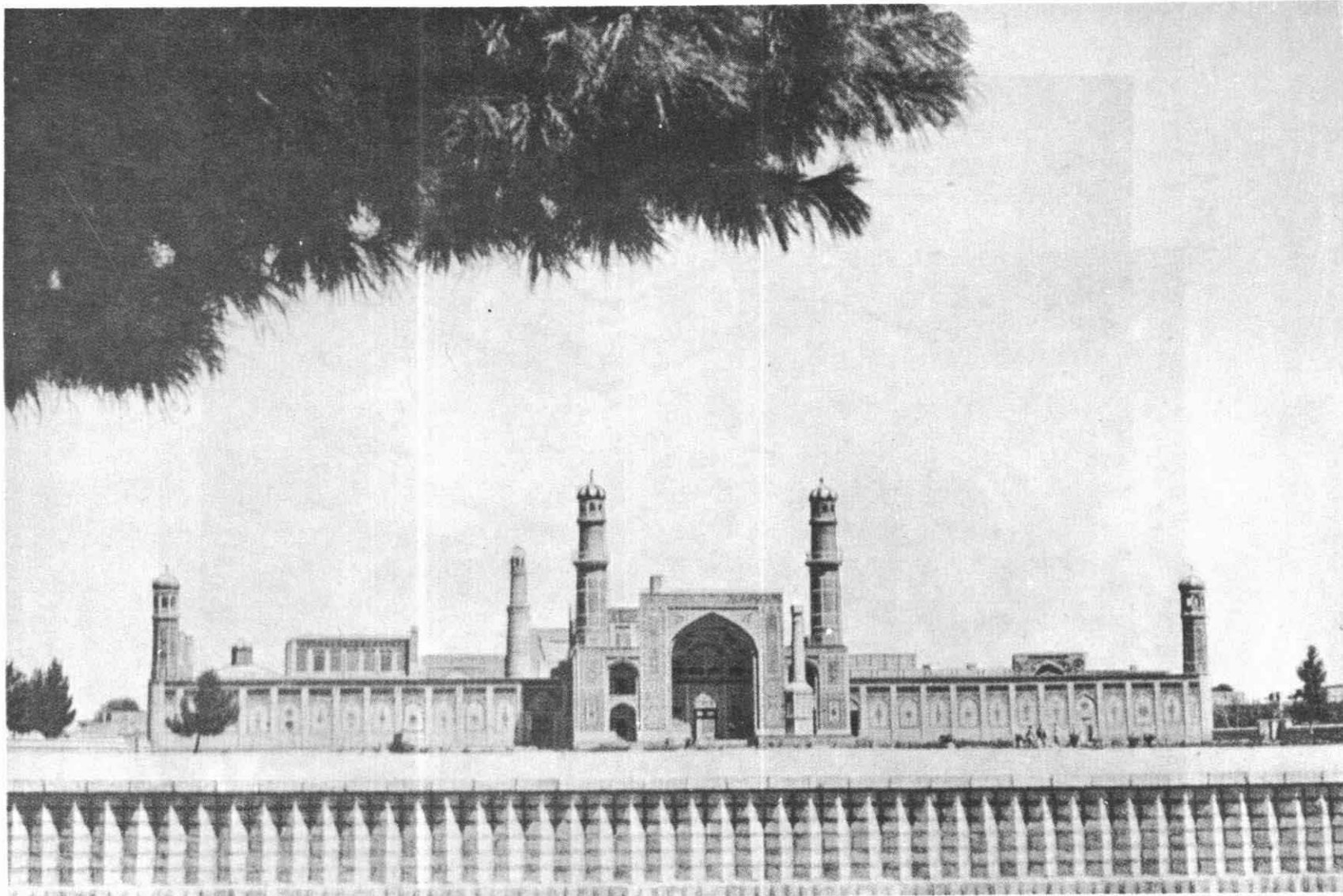
166 167 - A tower of victory at Ghazni
- Tour de victoire à Ghazni

۱۶۶-۱۶۷ مناره پیروزی در غزنه



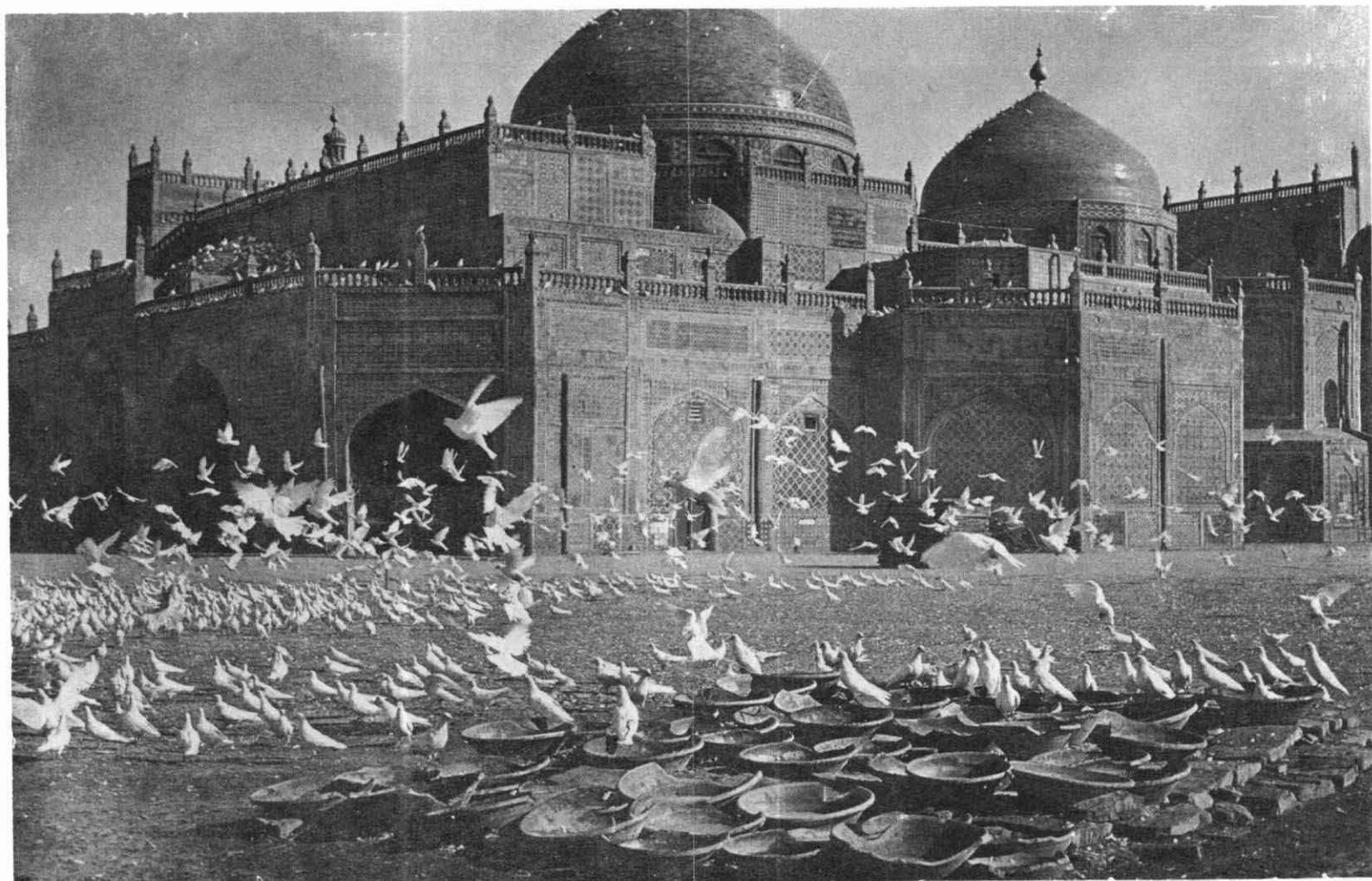
165 - One of the Mosalla's minarets, north of Herat
- Un des minarets de Mossallah, au nord de Hérat





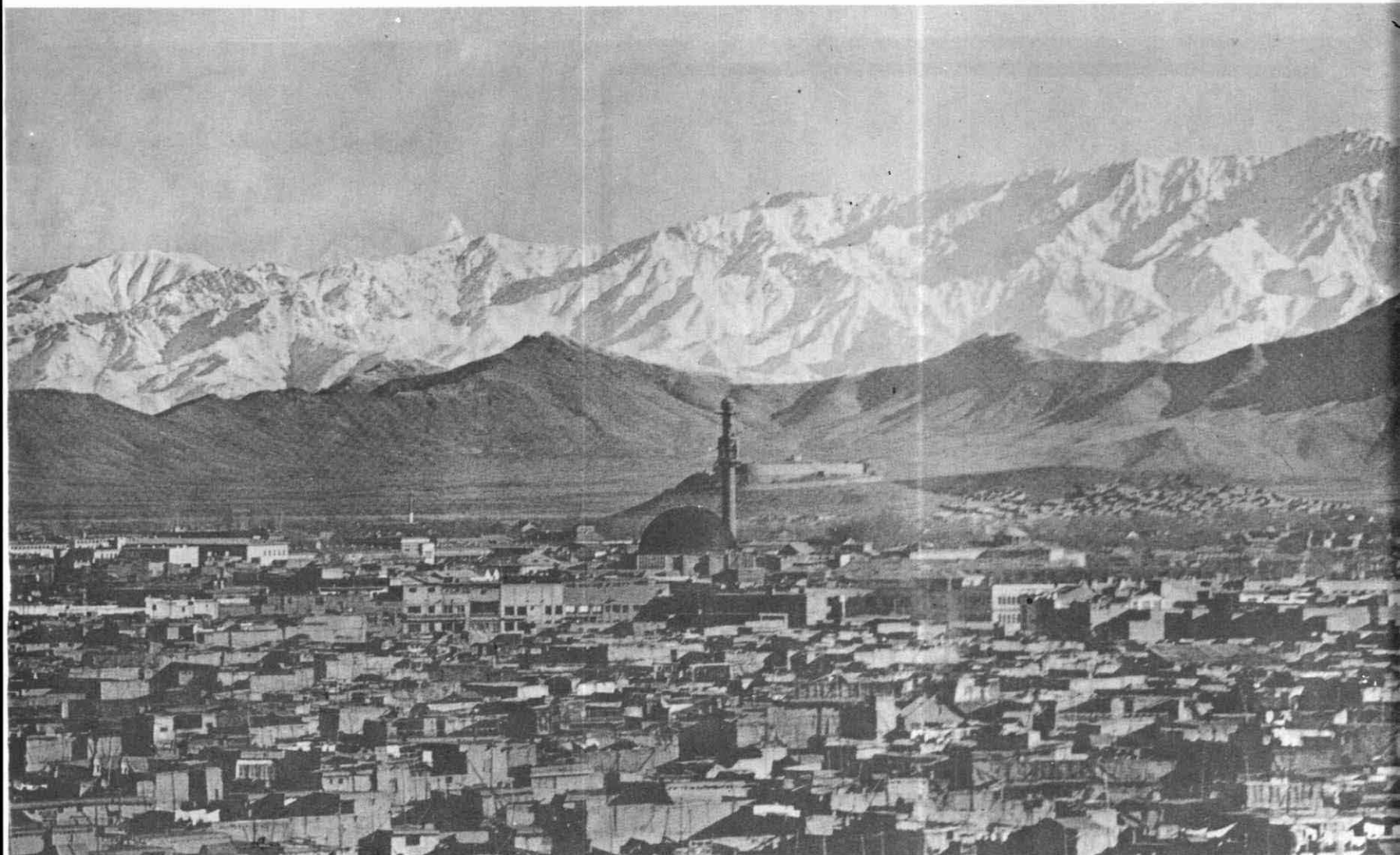
163 - The Great Mosque of Herat, which has been restored by local craftsmen
- La Grande Mosquée de Hérat, restaurée par des artisans locaux

۱۶۳ مسجد بزرگ هرات دارای زیباترین آناهنری



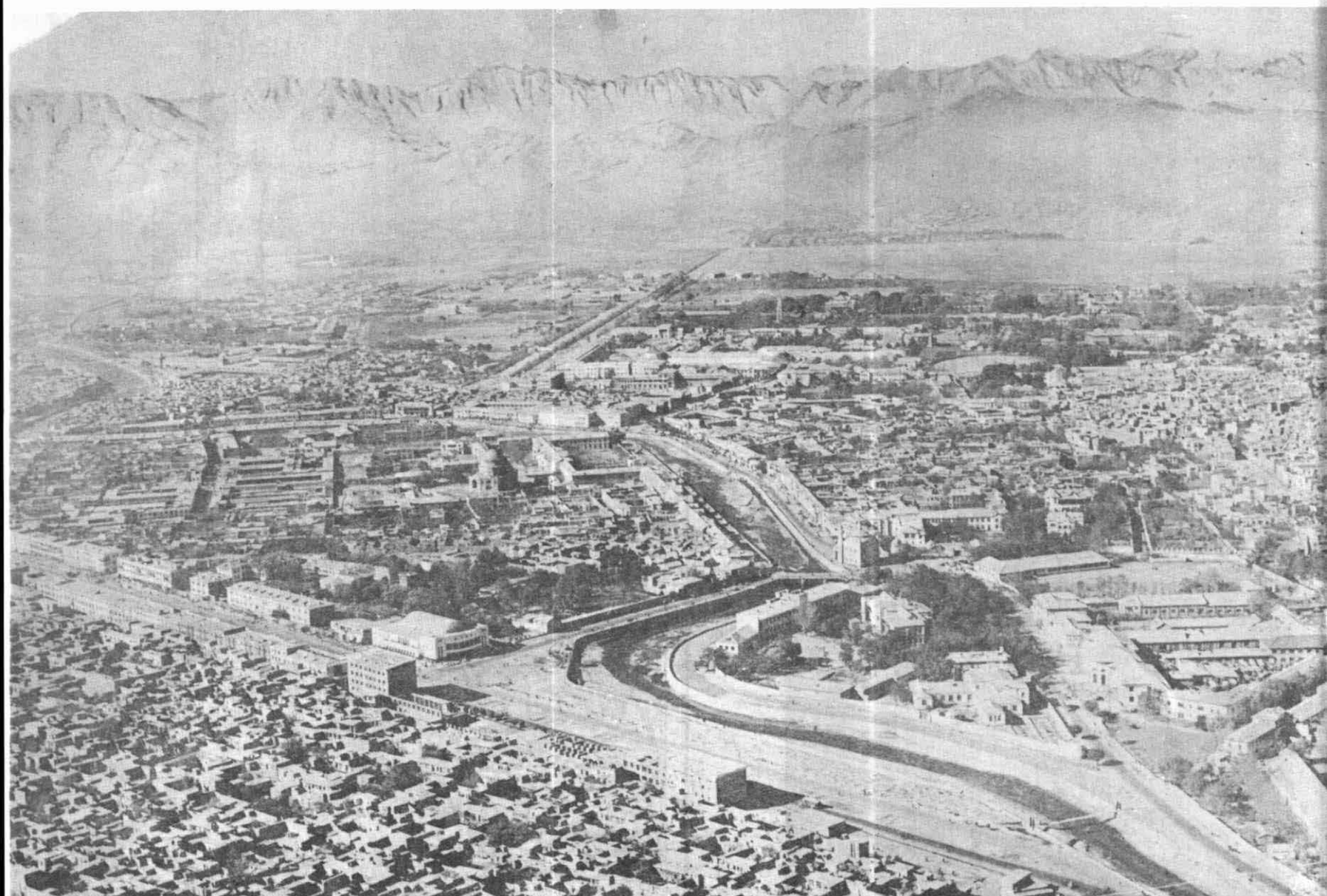
164 - Mazar-e-Sharif sanctuary (15th cent.)
- Le sanctuaire de Mazar-e-Charif (15e s.)

۱۶۴ آرامگاه مزار شریف از قرن ۱۵ میلادی



161,162 - Two panoramas of Kabul
- Deux vues générales de Kaboul

۱۶۲-۱۶۱ دو منظره زیبا از شهر کابل در دامنه‌های معروف هندوکش

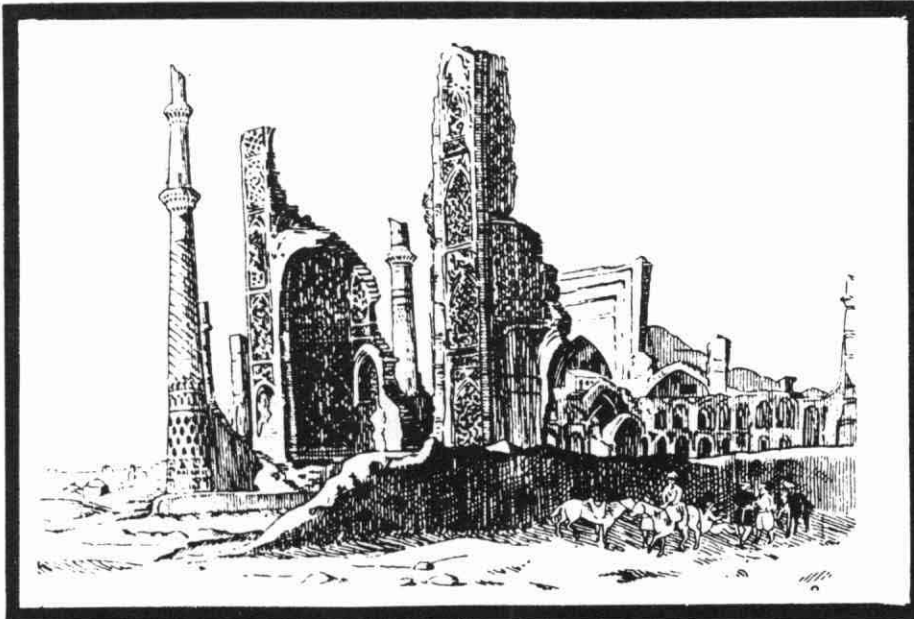


فصل پنجم - مناظر زیبا و آثار تاریخی

CHAP. V

MONUMENTS ET SITES

MONUMENTS AND SITES



157 - Remains of the Mosalla at Herat
- Ruines du Mossallah, près de Hérat

۱۵۷ خرابه‌های مصلی درهرات

۱۶۰ یکی از مناره‌های معروف غزنه

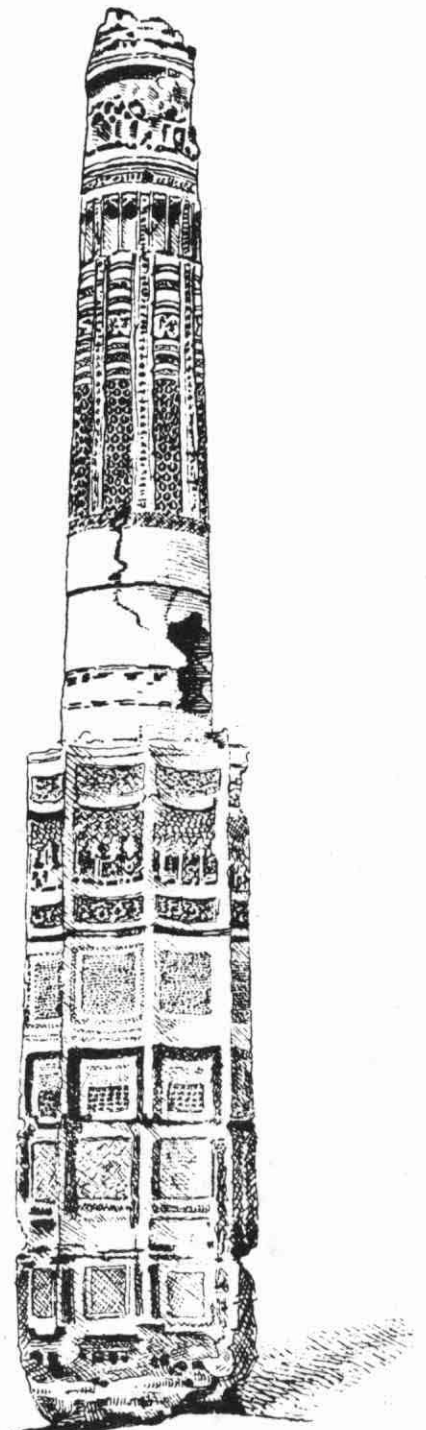
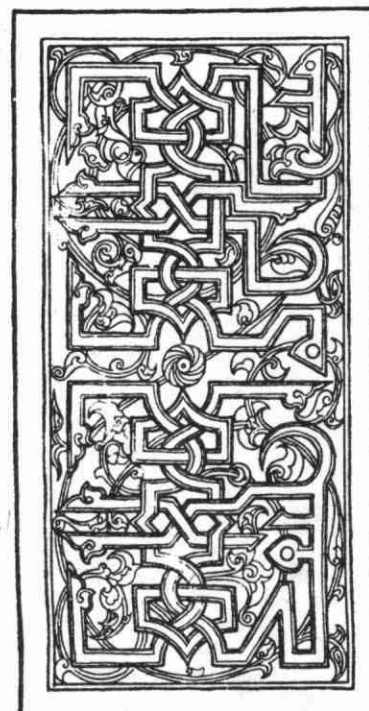
160 - One of the towers of Ghazni
- Une des tours de Ghazni

۱۵۹ باقیمانده از يك معبد زردشتي

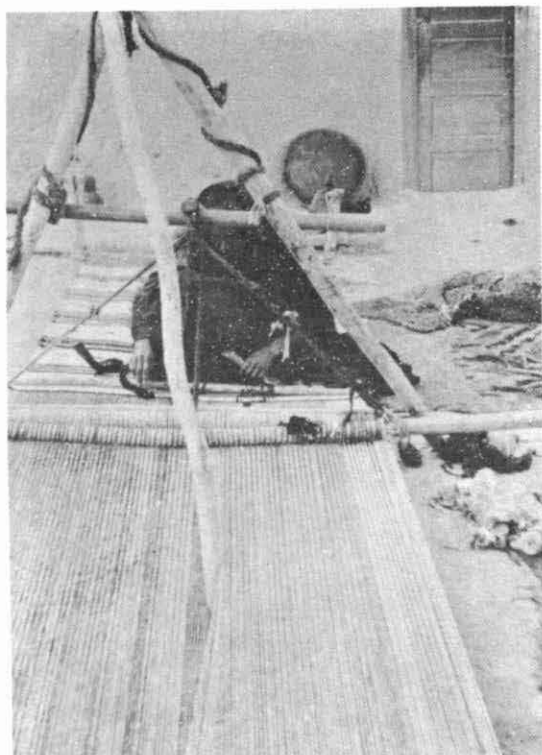
159 - Relic of a Zoroastrian temple
- Reste d'un temple zoroastrien

158 - The great minaret at Jam
- Le grand minaret de Jam

۱۵۸ مناره معروف و با عظمت جام



159 (a) - Carved stone panel from a minaret of the Mosalla
- Panneau de pierre sculpté d'un minaret du Mossallah



۱۵۱ کارگاه پارچه‌های دست بافت در میمنه
151 - Maimana. Weaving of a blanket
- Maimana. Tissage de couverture



152 - Sawing of wood in the province of Paktya
- Sciage du bois dans la province de Paktya

۱۵۲ دستگاه اره‌کشی و چوب‌بری در ولایت پکتیا



۱۵۳ کارهای تریکو در کابل

153 - Kabul. Knitted wears factory
- Kaboul. Usine de tricot



154 - Chai Khaneh ("tea house") in the open air
- Tchai Khaneh ("maison de thé") en plein air

۱۵۴ قهوه‌خانه در هوای آزاد



۱۵۵ چینی بند زن در میمنه

155 - Maimana bazaar. Chinaware's repairman
- Bazar de Maimana. Réparateur de porcelaines

۱۵۶ کارگاه کوزه‌گری در استالیف

156 - Potter in Istalif
- Potier à Istalif





۱۴۵ دکان میوه فروشی



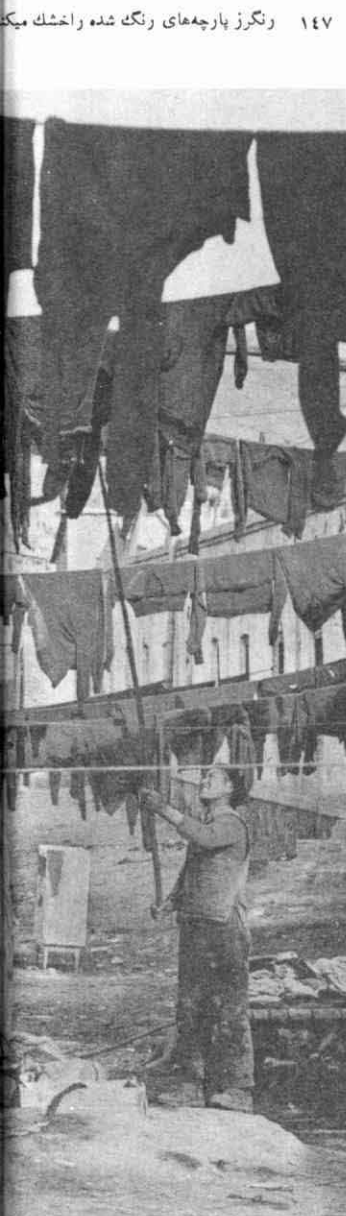
148 - In front of the tinsmith's stall, clients bargain
- Devant l'échoppe du chaudronnier, on marchand

۱۴۸ گفتگوی مشتری در مقابل دکان سفیدگری

۱۴۹ - چاهان (فروشنده اشیاء رنگارنگ) در بازار کندوز.



149 - Chapans (multi-coloured capes) being sold in the Kunduz Bazaar
- Chapans (capes multicolores) en vente dans le bazar de Kunduz



۱۴۷ رنگرز پارچه‌های رنگ شده را خشک میکند

150 - "Teahouse" in Tashkurgan
- "Maison de thé" à Tachgorgan

۱۵۰ نمای داخلی قهوه‌خانه در تاشقرغان





144 - Butcher preparing the "Kabab"
- Boucher préparant le "kabab"

۱۴۴ گوشت و کباب حاضری



145 - Shopkeeper selling his fruits
- Marchand de fruits

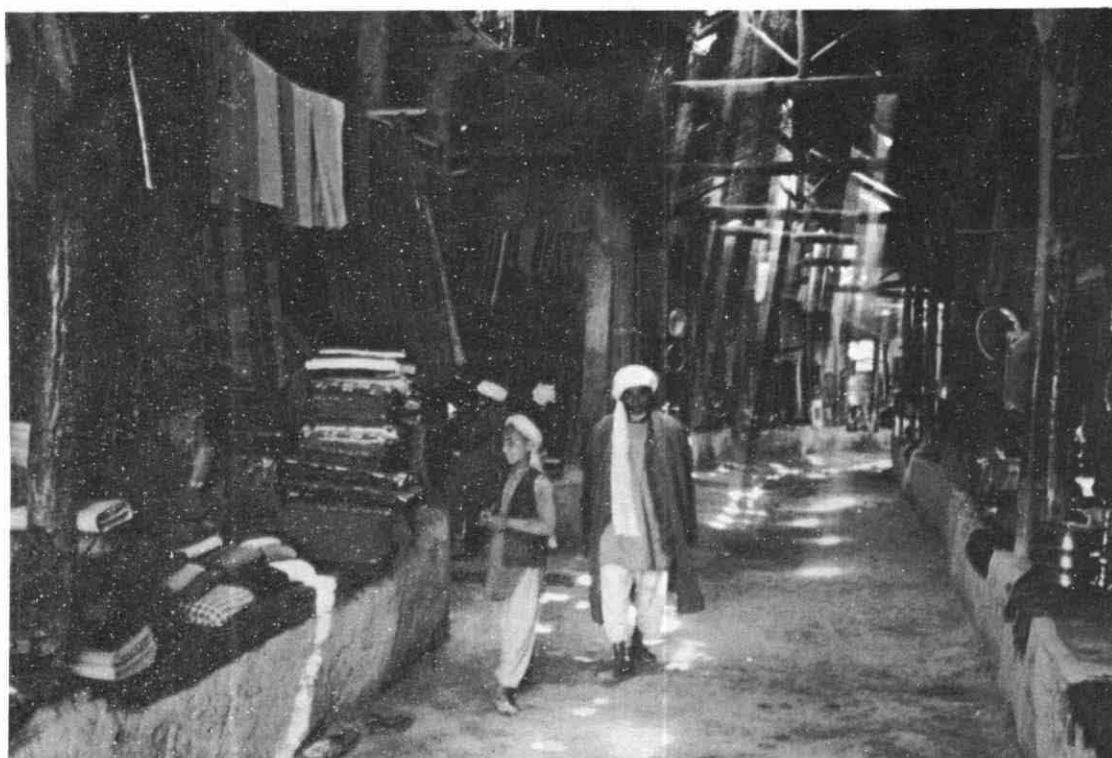
147 - Dyer in a street of Kabul
- Teinturier dans une rue de Kaboul



146 - A seller of turbans in the bazaar
- Marchand de turbans dans le bazar

۱۴۶ بارچه فروشی در بازار





141 - An alley of the bazaar of Tashkurghan
- Une ruelle du bazar de Tachgorgan

۱۴۱ منظره بازارچه درتاشقرغان

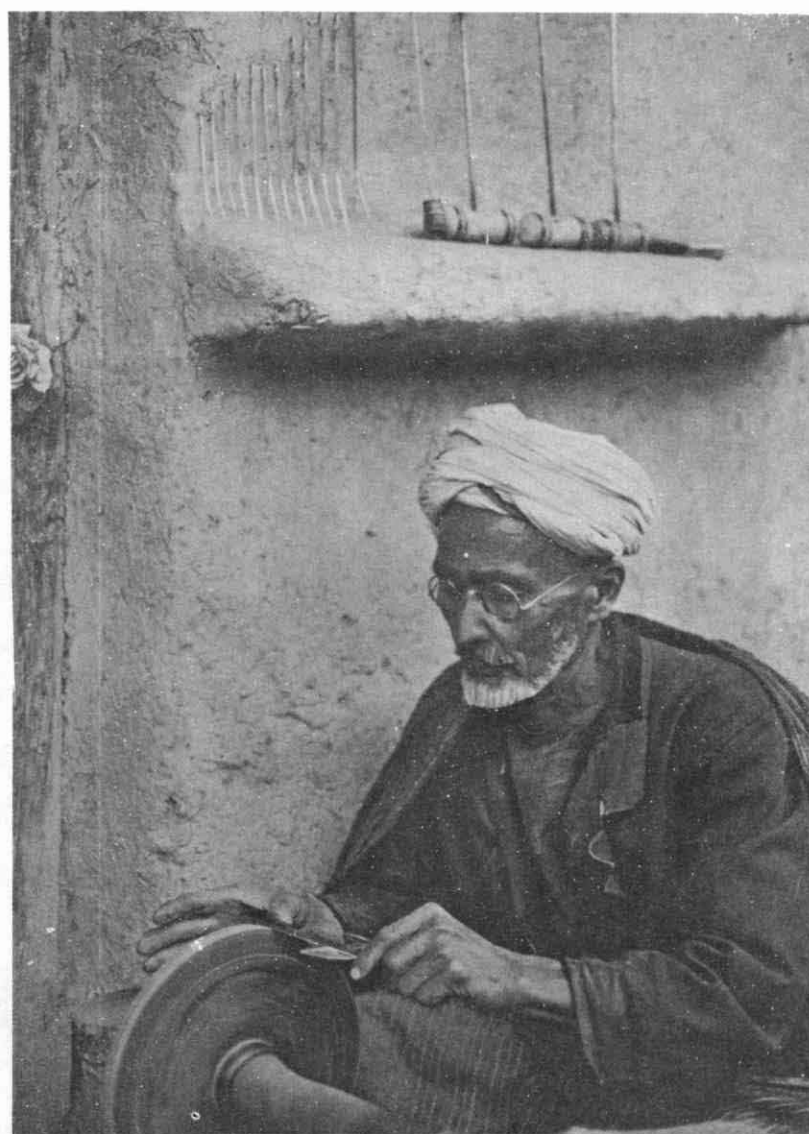
۱۴۲ سلمانى دوره گرد سروسورت مشترى خود را صفا ميدهد

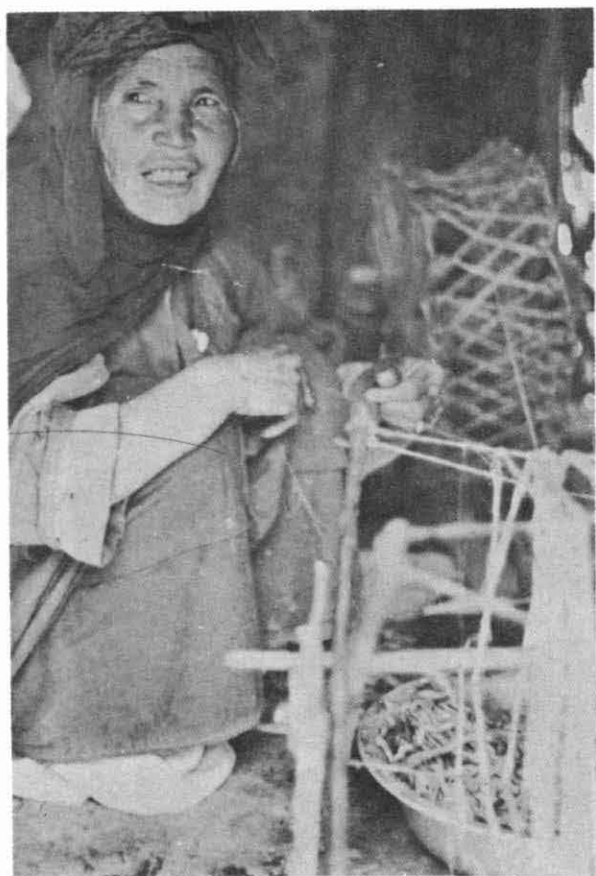
142 - In an alley of the bazaar, a barber shaves the heads of the clients
- Dans une ruelle du bazar, le barbier dénude le crâne de son client



۱۴۳ ساليان درازى است كه چرخ چاقو تيز كن اينطور ميچرخد

143 - The scissors-sharpener seems to perform a rite
- L'aiguiser de ciseaux semble accomplir un rite



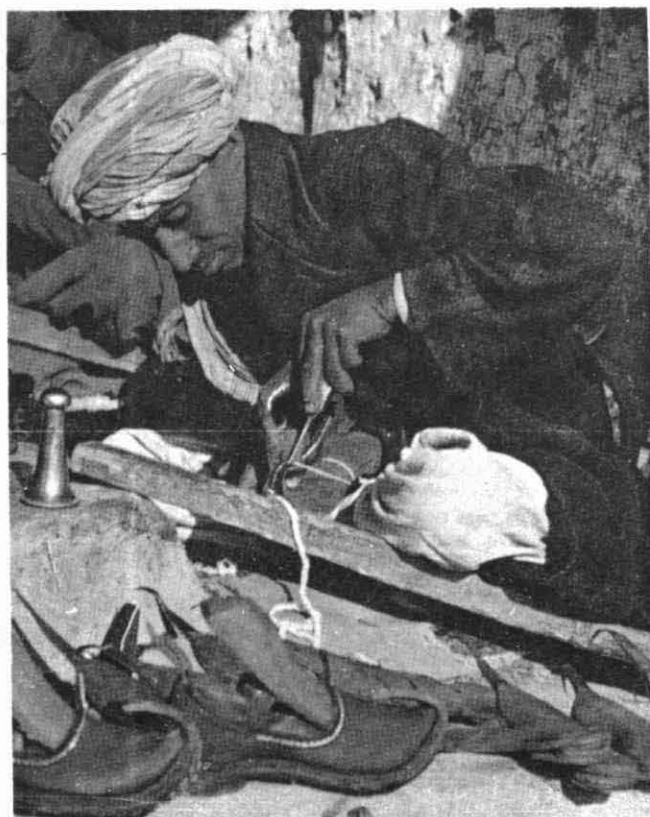


137 - Turkoman nomad woman
- Femme nomade Turcoman



۱۳۸ دکان جواهر فروشی

138 - Afghan silversmith
- Bijoutier afghan



۱۳۹ کفاش محلی مشغول دوختن گیوه

139 - Afghan cobbler shaping shoes with upturned toes
- Savetier afghan confectionnant des babouches



140 - Bazaar in a village
- Marché de village

۱۴۰ بازار روز در روستا



134 - Inside a grape drying room
- Intérieur d'un séchoir à raisin

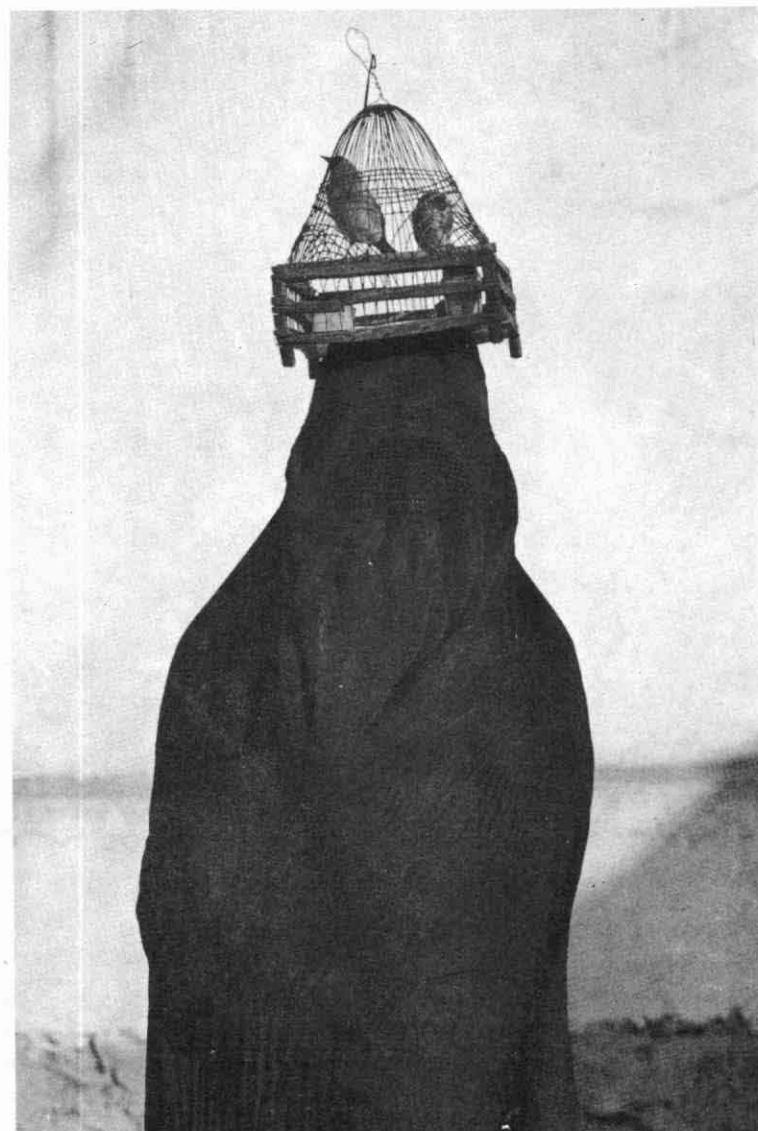
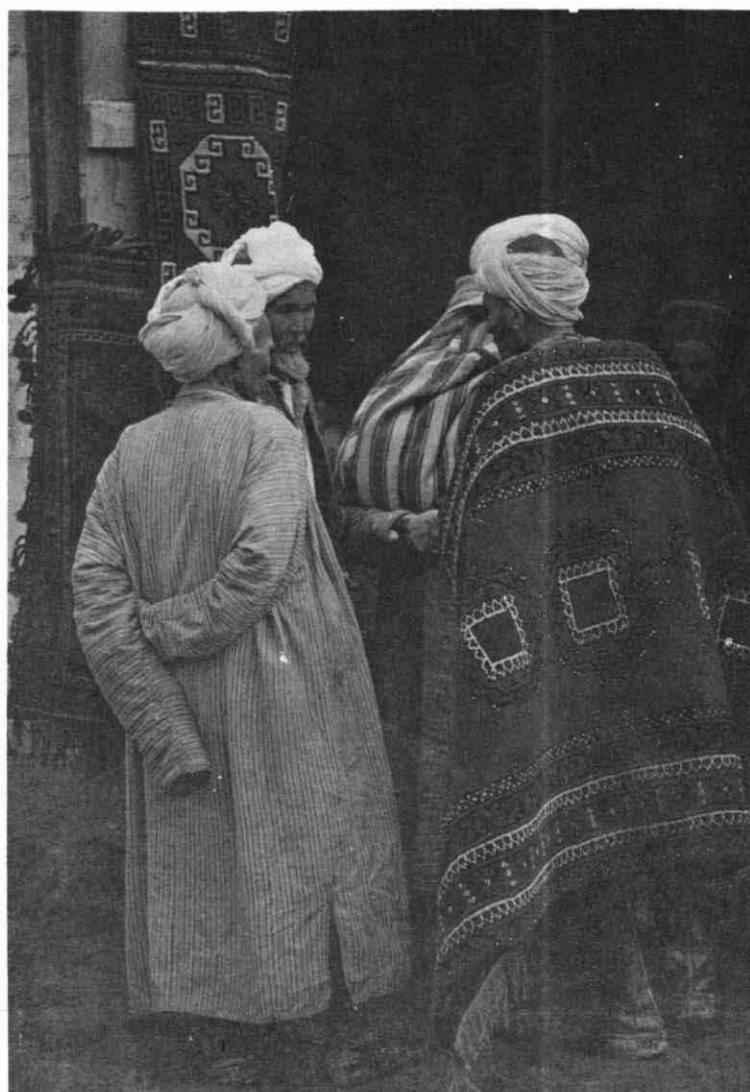
۱۳۴ کارگاه تهیه کشمش سبز (سایه خشک)

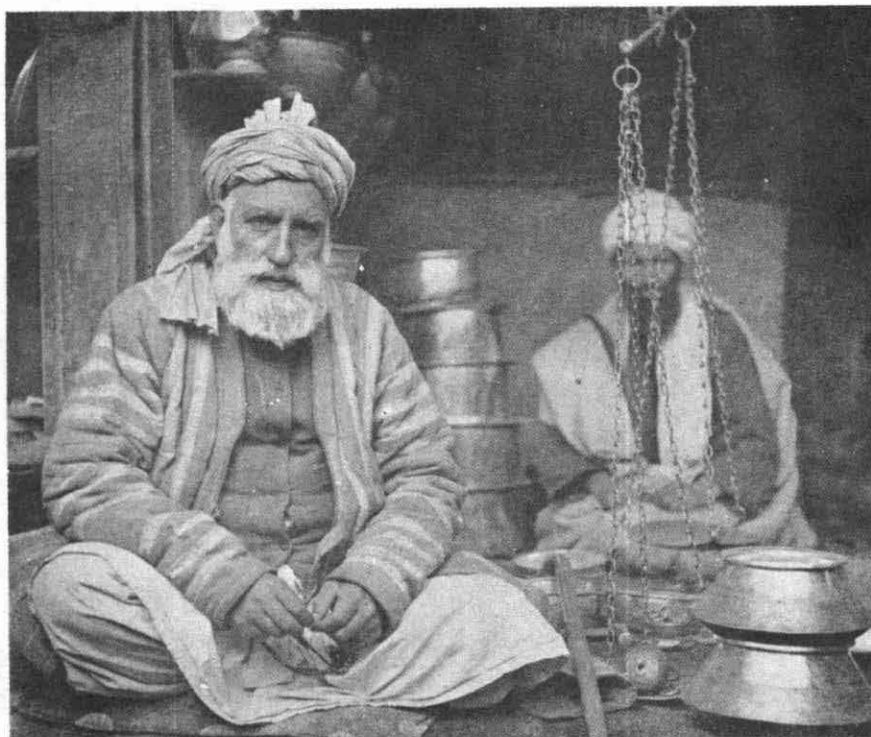
۱۳۶ زن فروشنده سیار پرندهای زیبا

136 - Peasant woman on her way to the market, to sell her birds
- Paysanne se rendant au marché pour y vendre ses oiseaux

135 - Itinerant carpets-dealer
- Marchand de tapis ambulant

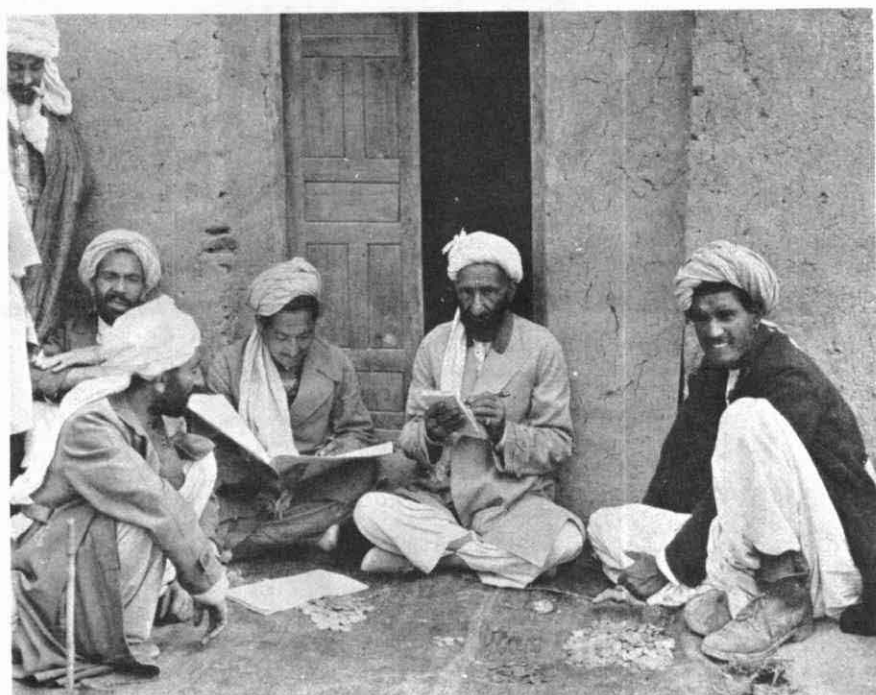
۱۳۵ قالی فروش دوره گرد





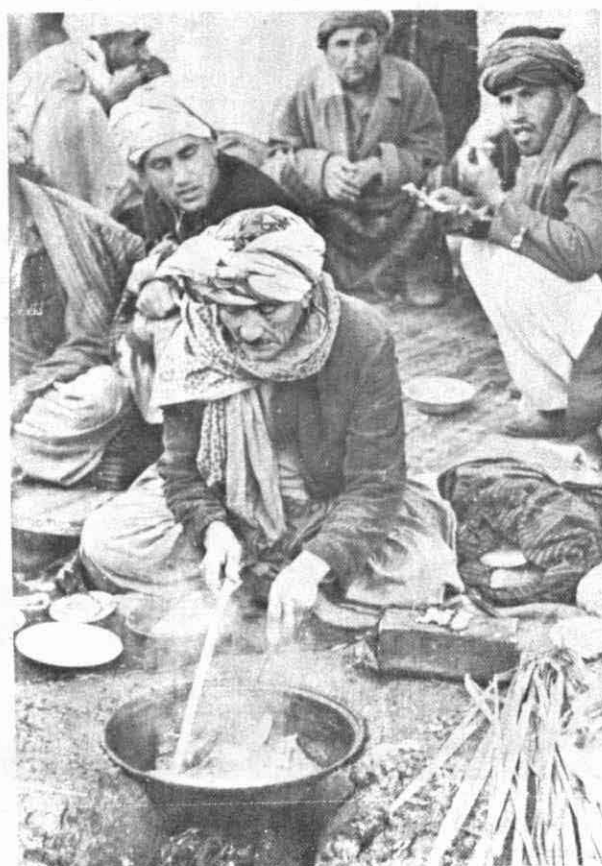
130 - Samovars
- Samovars

۱۳۰ - سماور در قهوه‌خانه روستا



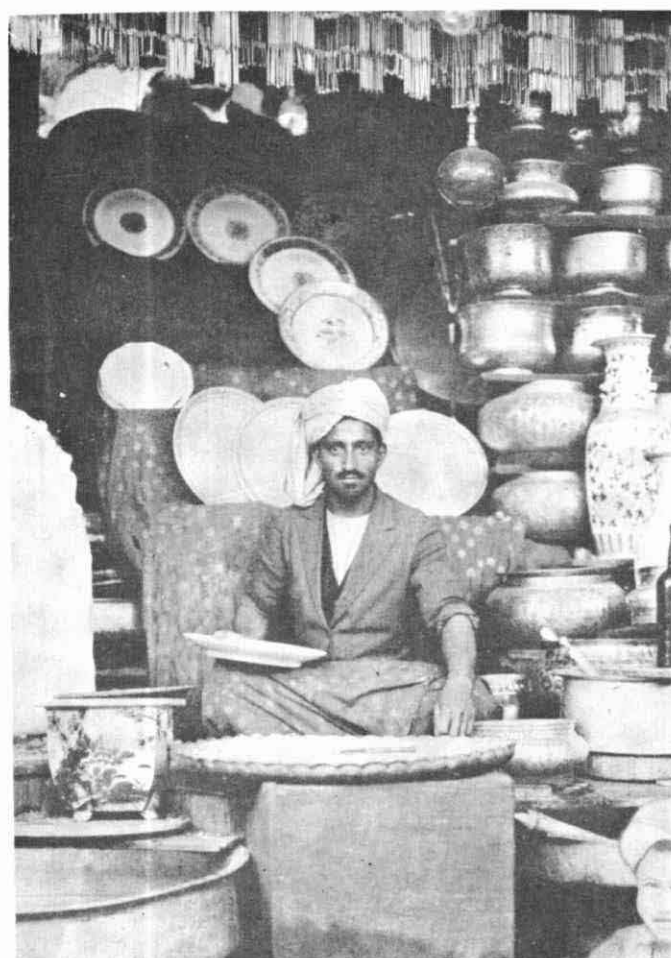
۱۳۱ - مامور وصول مالیات در روستاهای هرات سال ۱۹۳۳

131 - Tax collector in a village, near Herat, 1933
- Percepteur dans un village, près de Hérat, 1933



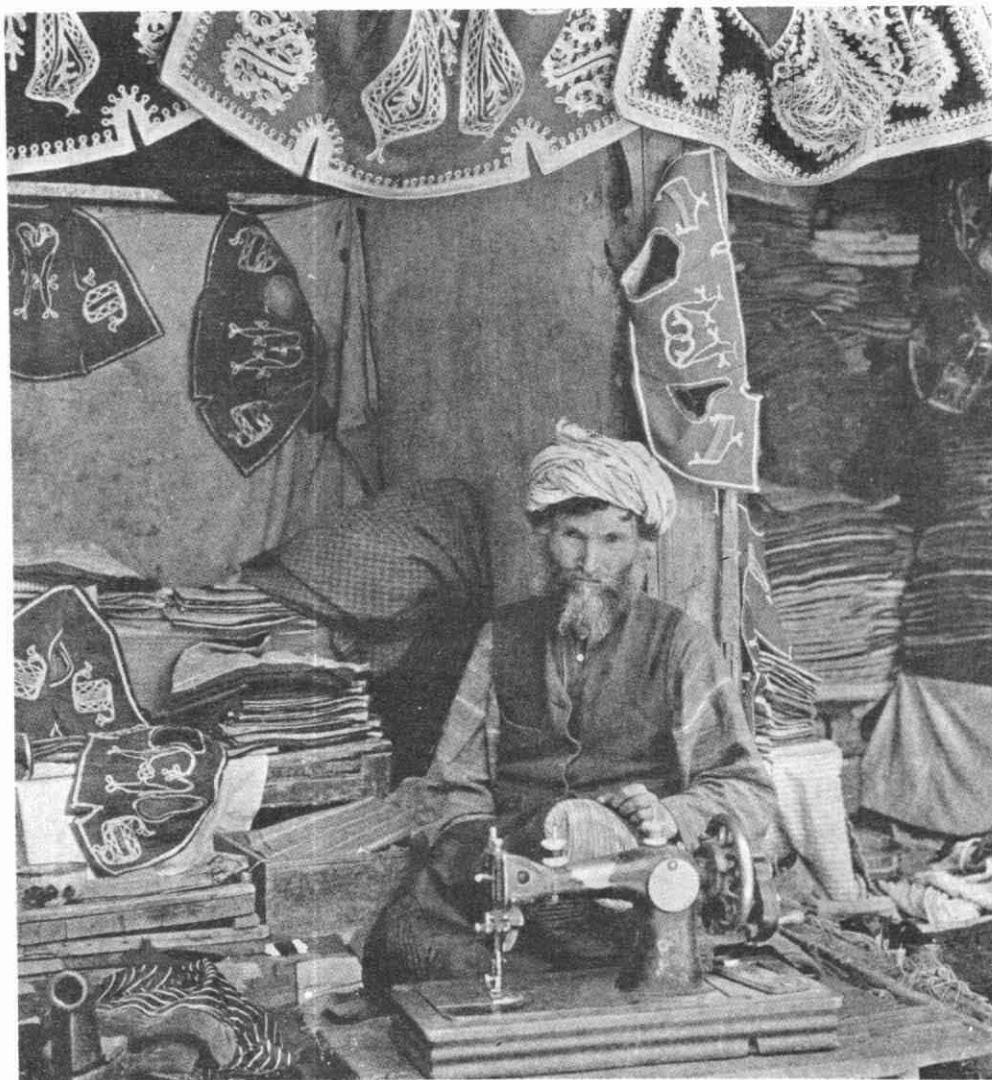
۱۳۲ - طبخ و سرخ کردن ماهی در حضرت سلطان

132 - Fried-fish-seller in Azerat Sultan
- Marchand de poissons frits à Azerat Sultan



133 - Sundae shop in Kabul, 1933
- Confiseur à Kaboul, en 1933

۱۳۳ - شیرینی فروشی در کابل ۱۹۳۳



127 - A Kabul dealer in embroideries
- Brodeur à Kaboul

۱۲۷ کلدوزی و برودری دوزی در کابل

۱۲۸ میوه فروشی بزرگ (فروش میوه یکی از مهمترین درآمدهای ملی افغانستان)



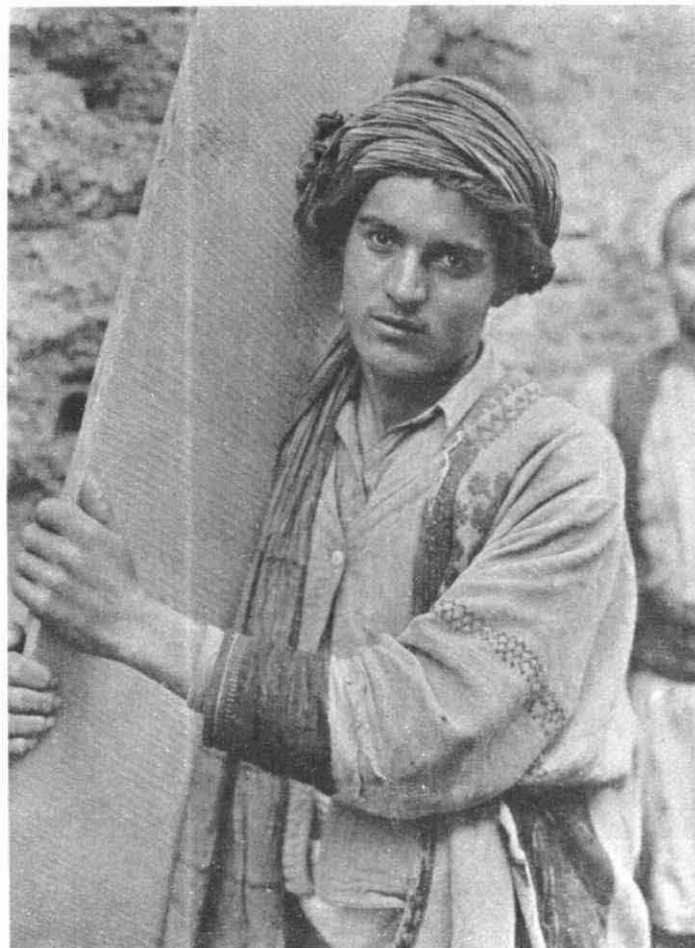
128 - Fruits form a prominent feature of the Afghan trade
- Les fruits représentent un aspect important du commerce afghan





123 - "Pustin" dealer in Ghazni
- Marchand de "poustines" à Ghazni

۱۲۳ پوستین فروشی در غزنه

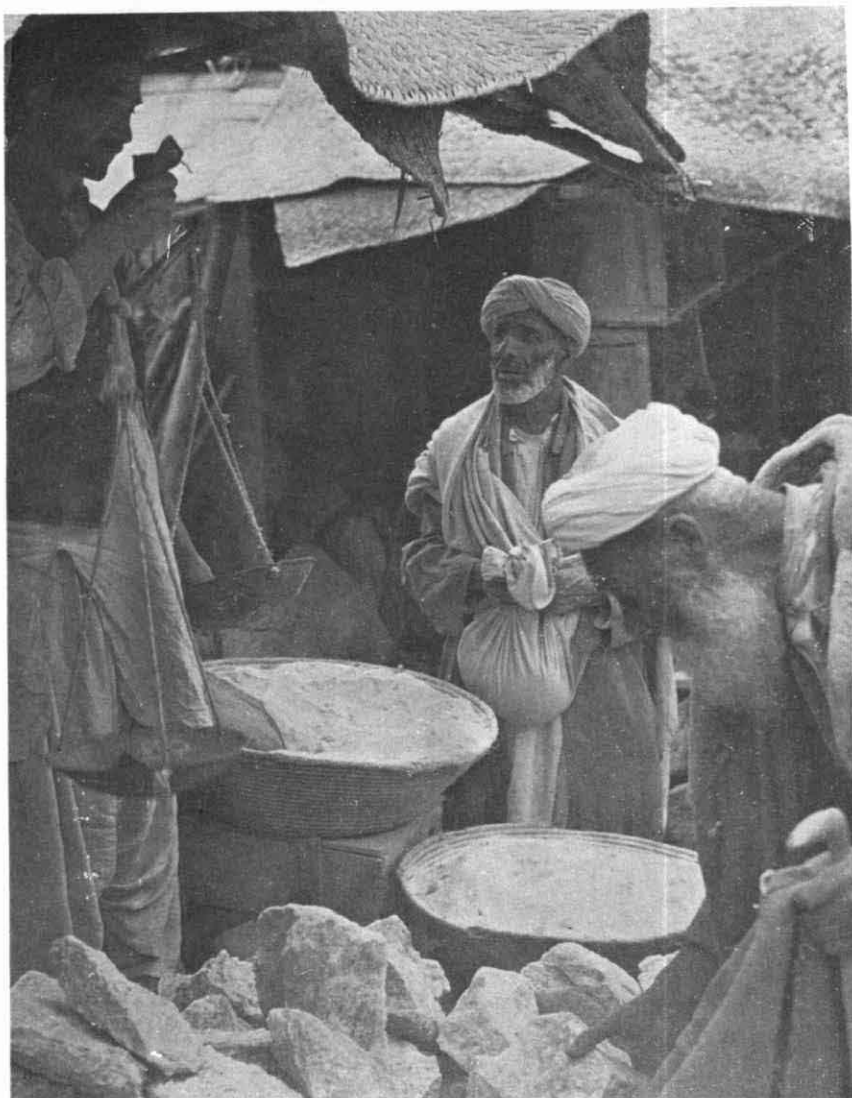


124 - Young Afghan woodworker in the Kabul Bazaar
- Jeune menuisier afghan dans le bazar de Kaboul

۱۲۴ نجار دوره گرد جوان در بازار کابل

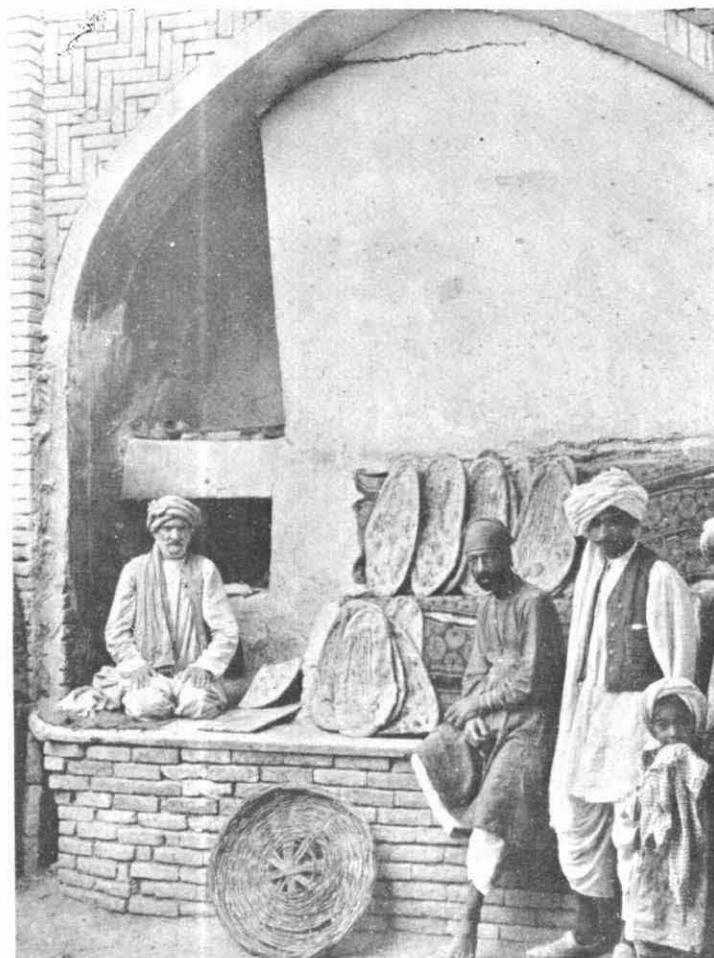
۱۲۵ کبوتر نمک در افغانستان آنرا بصورت کالای پرفروشی در آورده است

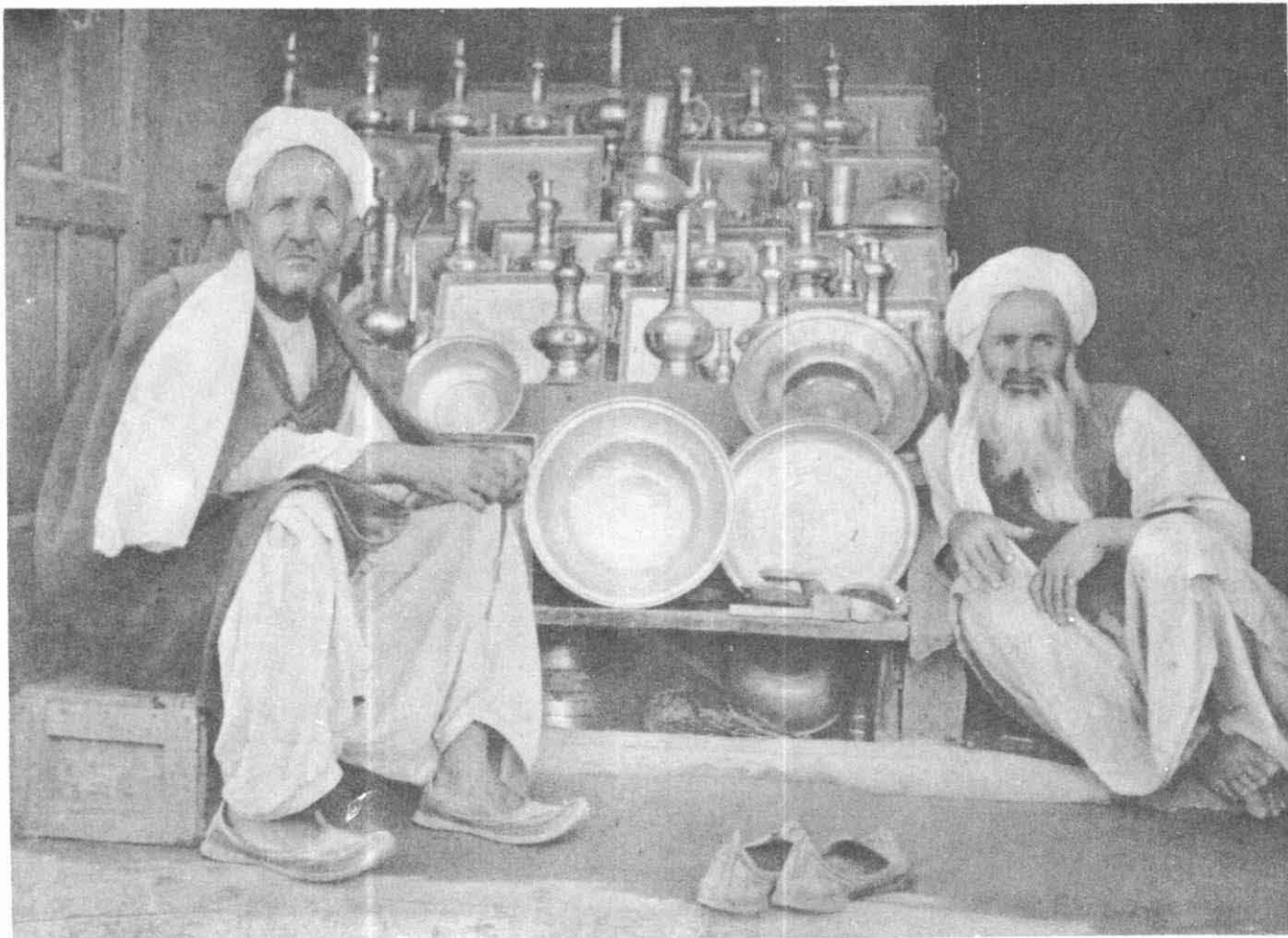
125 - Salt is still a rare product: it is sold in powder or in lumps
- Le sel reste un produit rare: il se vend moulu ou en morceaux



126 - Afghan baker's shop
- Boulangerie afghane

۱۲۶ دکان نانوايي





120 - Coppersmith in Kabul
- Marchand de cuivres à Kaboul

۱۲۰ مس فروشی در کابل



121 - Jalal Abad coppersmith's bazaar
- Le bazar aux cuivres de Jalal Abad

۱۲۱ بازار مسگرها در جلال کوت

122 - An Afghan blacksmith at work
- Maréchal-ferrant afghan au travail

۱۲۲ نعل بند در روستا



۱۱۸ - خربزه فروشی در خان آباد

118 - A melon shop in Khanabad
- Marchand de melons à Khanabad

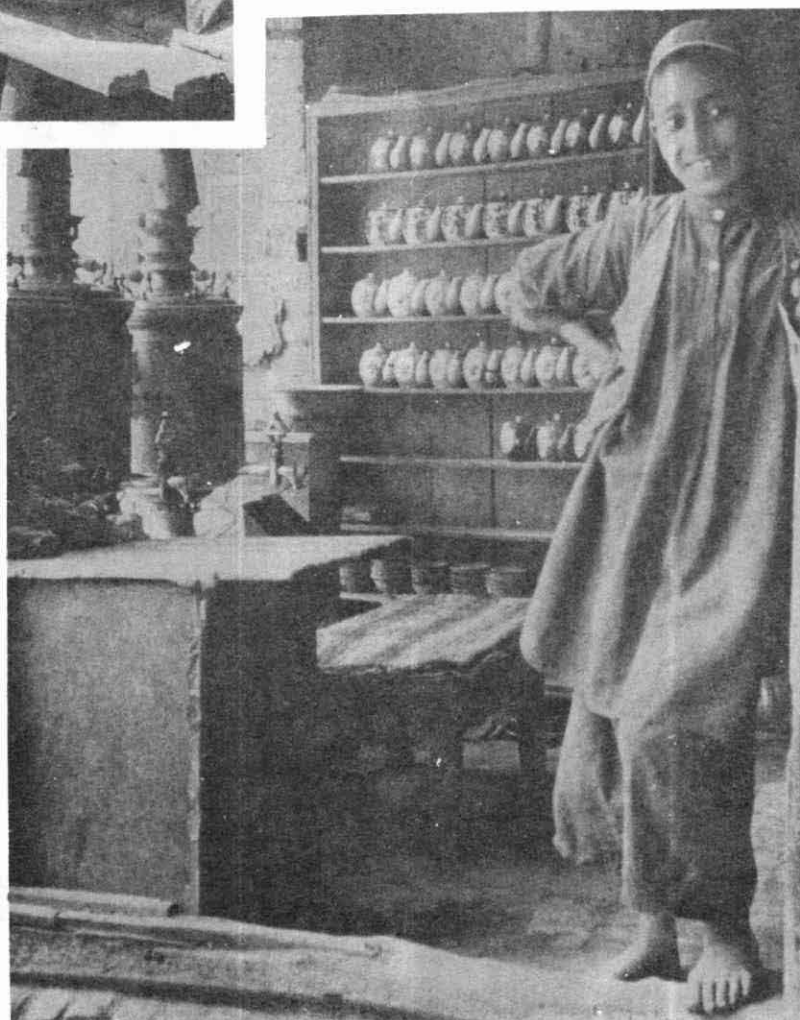


117 - Chinaware's repairman in Jalal Abad
- Réparateur de porcelaines à Jalal Abad

۱۱۷ - چینی بند زن در جلال آباد

۱۱۹ - قهوه خانه در خان آباد

119 - Tea shop in Khanabad
- Marchand de thé à Khanabad





114 - Fruit shop in Kabul
- Marchand de fruits à Kaboul

۱۱۴ میوه فروشی در کابل

فصل چهارم

کار روزانه

CHAP. IV

LES TRAVAUX ET LES JOURS EVERY DAY'S LIFE AND WORK

115 - Afghan baker's shop
- Boulangerie afghane

۱۱۵ دکان نانوايي

116 - Silk merchant in Kabul
- Marchand de soieries à Kaboul

۱۱۶ بازرگان ابريشم در کابل





111 - Open-hearted, as well as open-faced, are the Nuristani women
- Les femmes Nouristani ont le coeur aussi ouvert que le visage

۱۱۱ - چهره زنان نورستان مانند قلب آنها باز است

113 - Young woman wearing modern clothes
- Jeune femme vêtue de façon moderne



۱۱۲ - يك دختر افغانی از ناحیه جلال آباد

112 - Young girl from Jalal Abad, on the Pakistan border
- Jeune fille de Jalal Abad, à la frontière pakistanaise

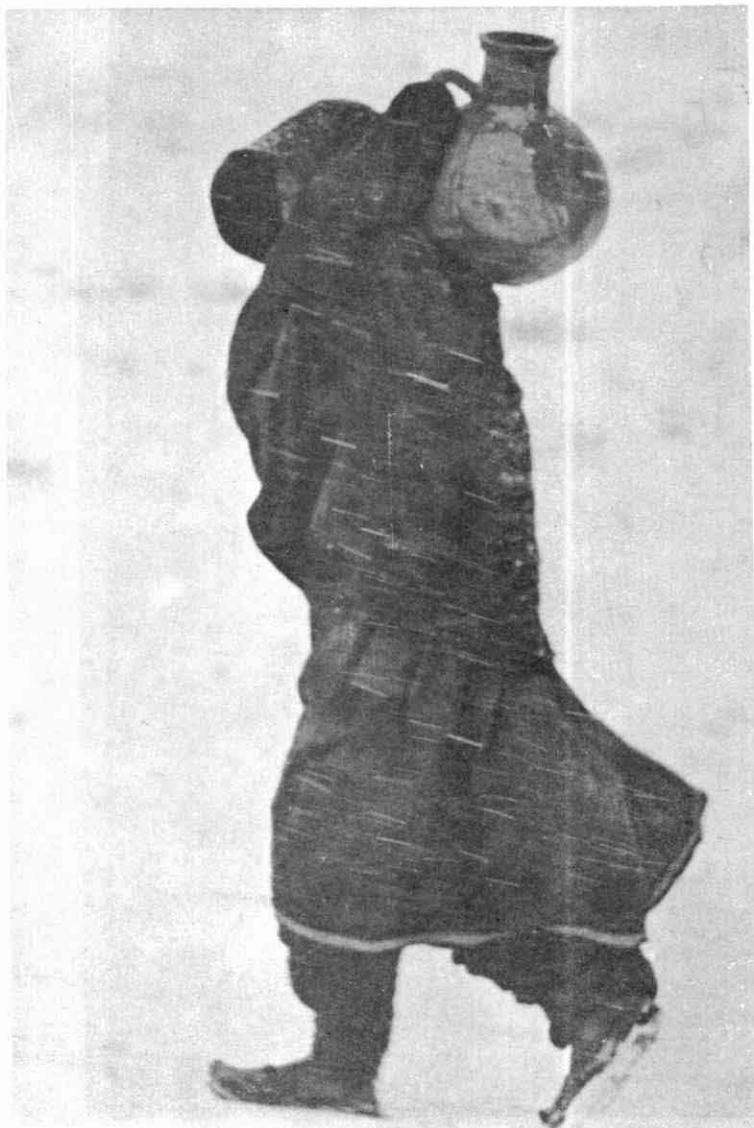




109 - The daily necessity of fetching water is particularly hard in the winter-time
- La corvée d'eau est une dure nécessité quotidienne en hiver
۱۰۹ تهیه آب آنهم در زمستان کار بسیار مشکلی است که وسیله زنان روستائی انجام میگیرد



108 - Afghan women wearing the veil ("Chadri")
- Femmes afghanes vêtues du "tchadri"



۱۱۱ قالی بافان ترکمن هنگام استراحت با نوشیدن چای رفم خستگی مینمایند

110 - Turkmen weavers drinking green tea
- Tisseuses turkmènes buvant le thé vert



105 - Turkmen woman nursing her three-year old boy
- Femme turkmène allaitant son jeune garçon

۱۰۵ بانوی ترکمن هنگام شیردادن نوزاد خود

106 - Turkmen woman
- Femme turkmène

۱۰۶ زن و طفل ترکمن



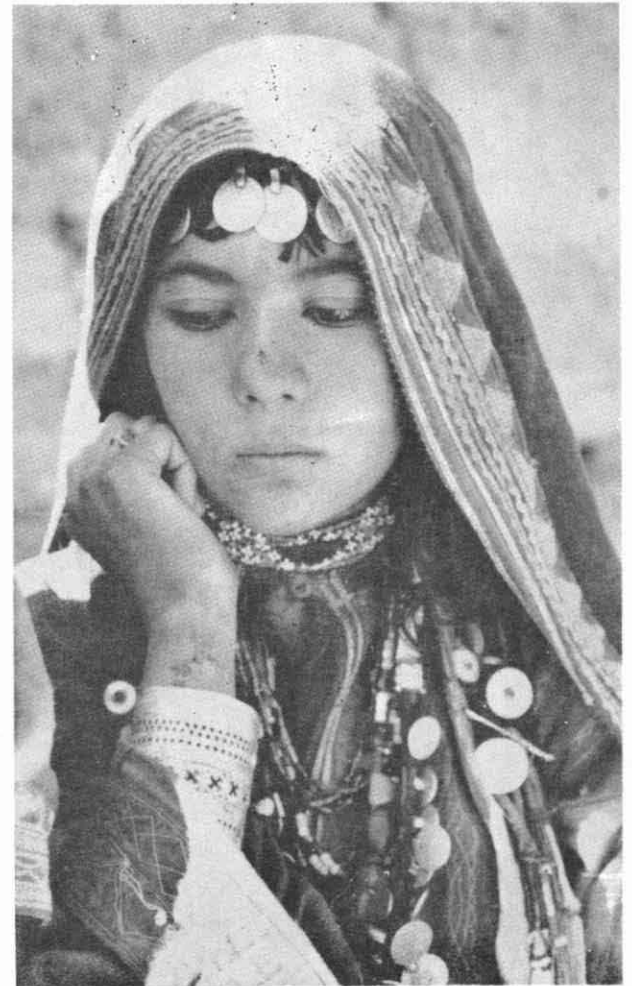
107 - Young Turkmen girls
- Jeunes filles turkmènes

۱۰۷ دو دختر بچه ترکمن



101 - Kuchi woman
- Femme Koutchi

لباس زیبای بانوی کوچی هم جالب و هم دیدنی است ۱۰۱



102 - Pashtu woman
- Femme Pachtou

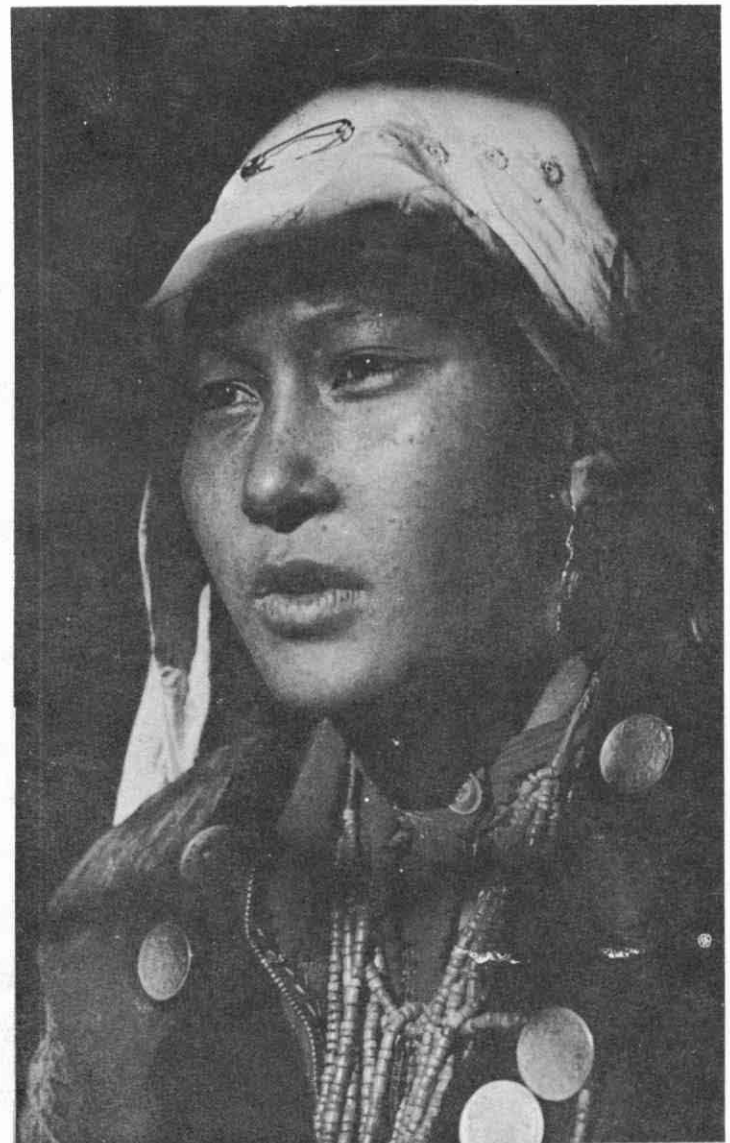
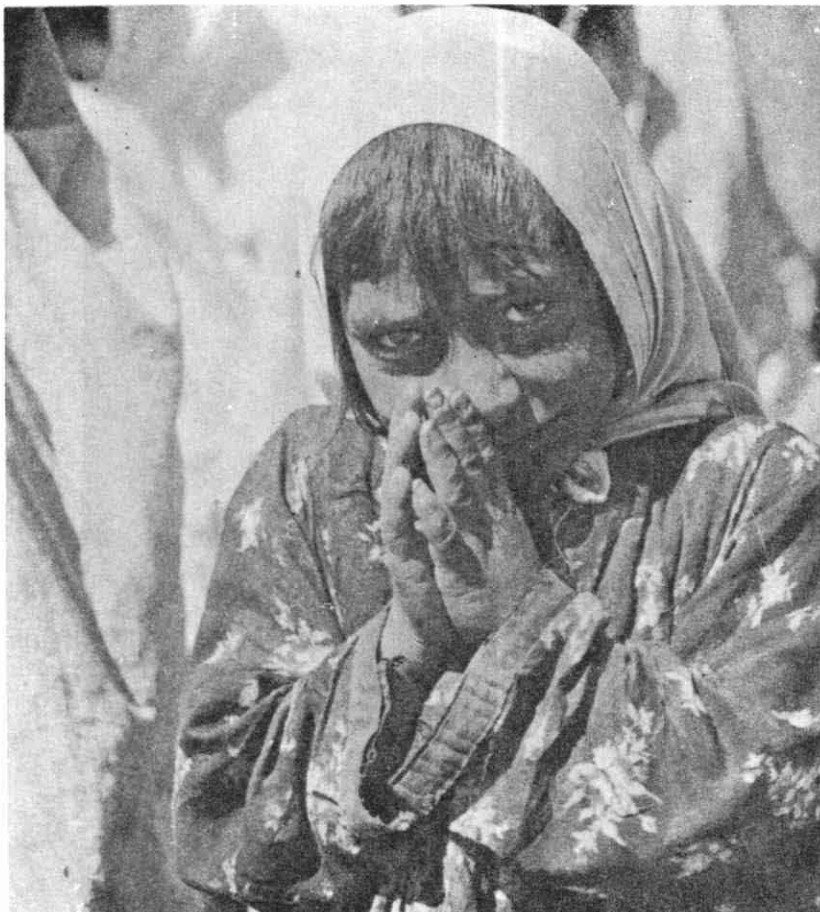
نوع دیگری از لباس بانوان پشتو ۱۰۲

104 - Kirghiz woman
- Femme Kirghiz

یک بانوی قیرقیز ۱۰۴

103 - Nuristani child
- Enfant Nouristani

یک دختر بچه نورستانی ۱۰۳





۹۸ عکس جالبی از گهواره کودک قیز قیز و غذای ویژه کودکان قیز قیز که با آرد و آب تهیه و در پستانکی از پوست به طفل خوراند می شود

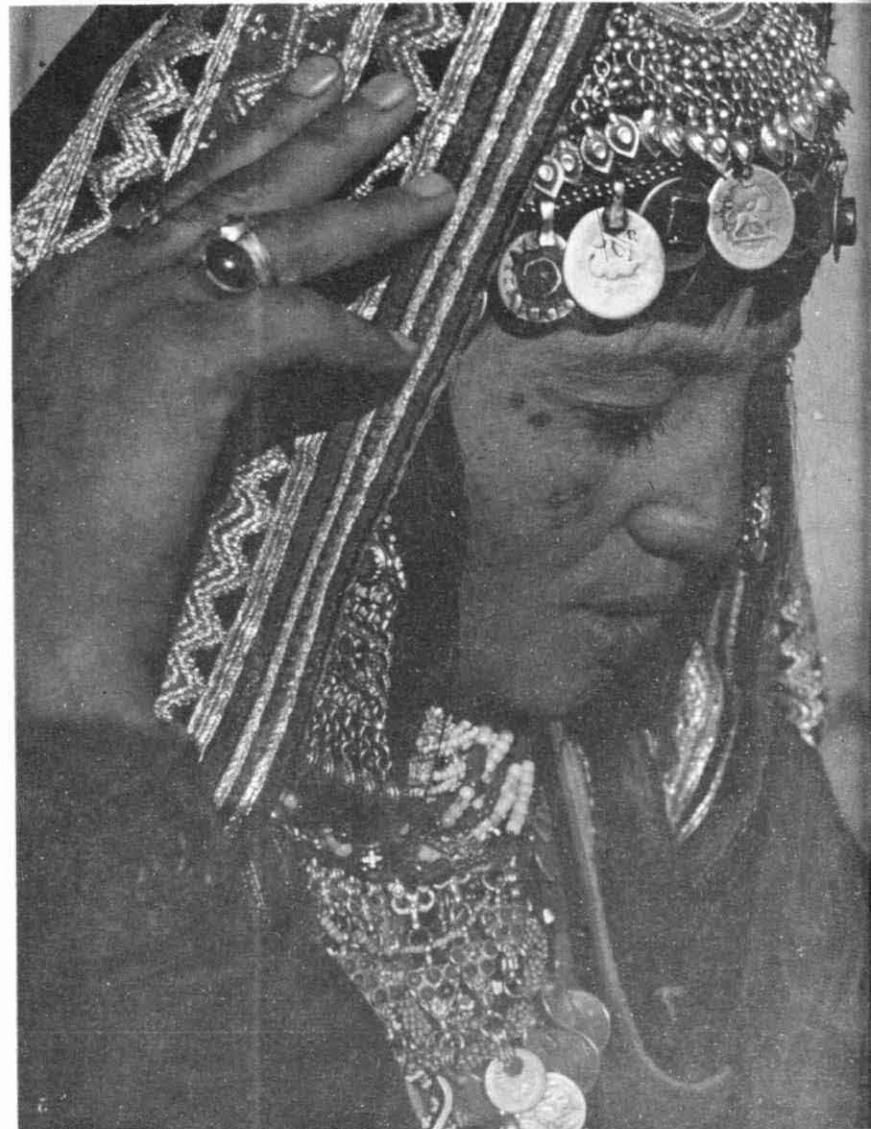
98 - Kirghiz cradle. Baby's homemade bottle, a lambskin sack holds a porridge made from flour and water
- Berceau Kirghiz. Biberon improvisé, une petite outre distille un porridge fait de farine et d'eau

۱۰۰ لباس گلدوزی یک بانوی پشتو همراه با زینت آلات نقره و جواهر

100 - Pashtu women wear rich brocades and silver jewels
- Les femmes Pachtou sont richement vêtues et parées

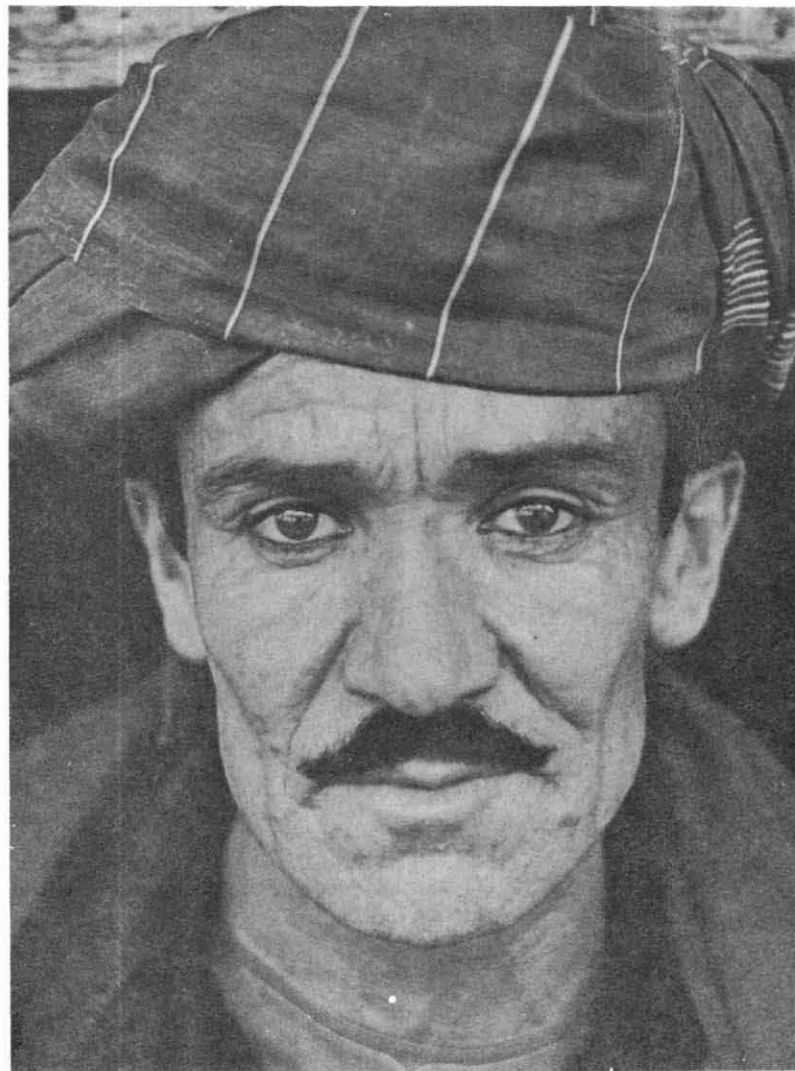
۹۹ زنان قیز قیز زهمانان خود با شیرینی و چای پذیرائی میکنند

99 - Kirghiz family. Ladies' chatter around tea and biscuits
- Famille Kirghiz. Ces dames papotent en prenant le thé

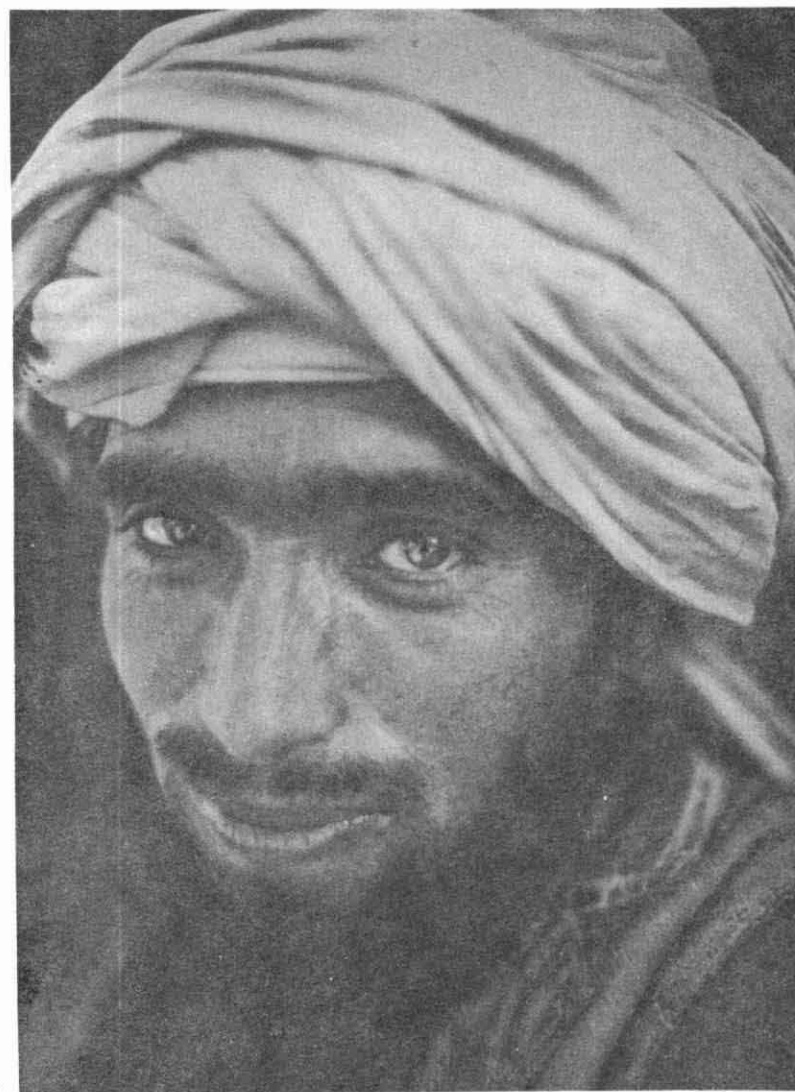




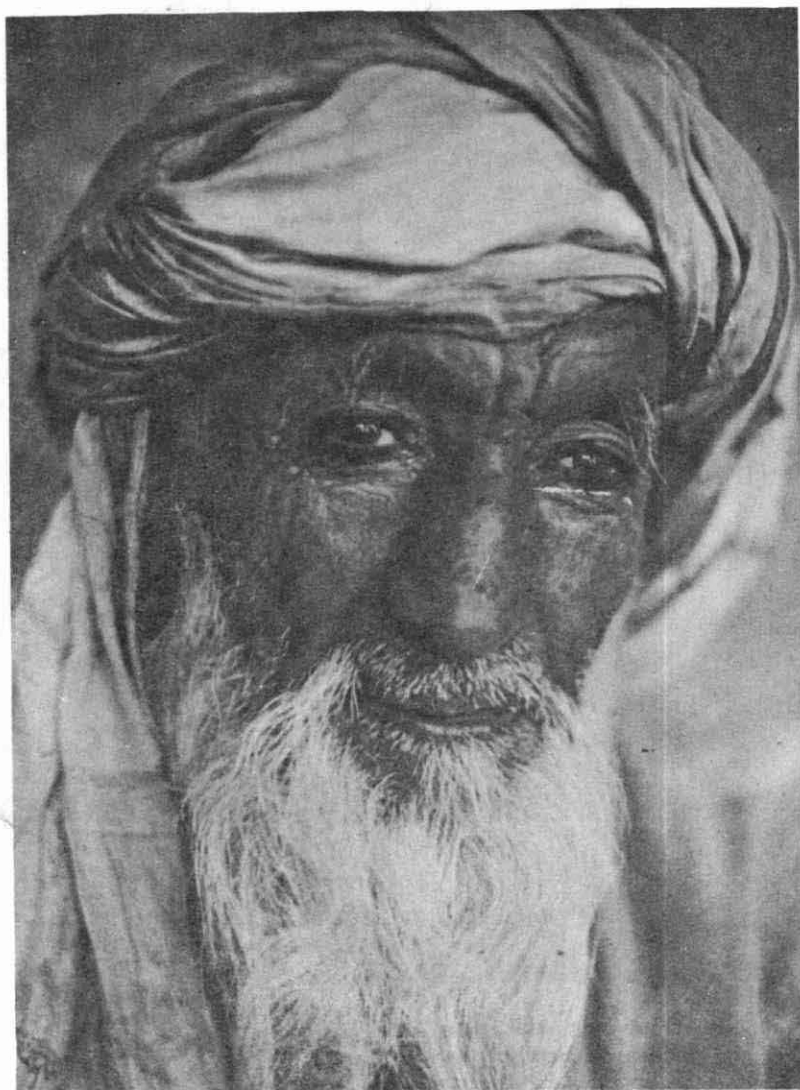
۹۳-۹۴-۹۵-۹۶-۹۷ پنج چهره گوناگون از طبقات مختلف پشتو



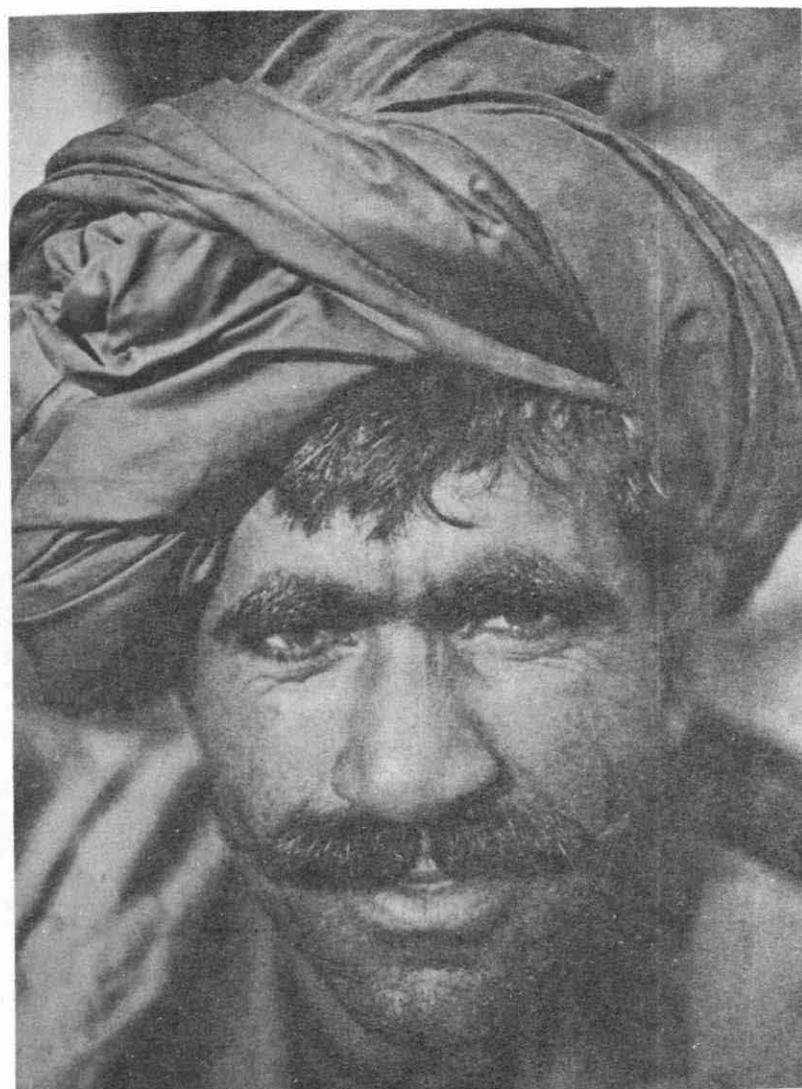
96



97



93

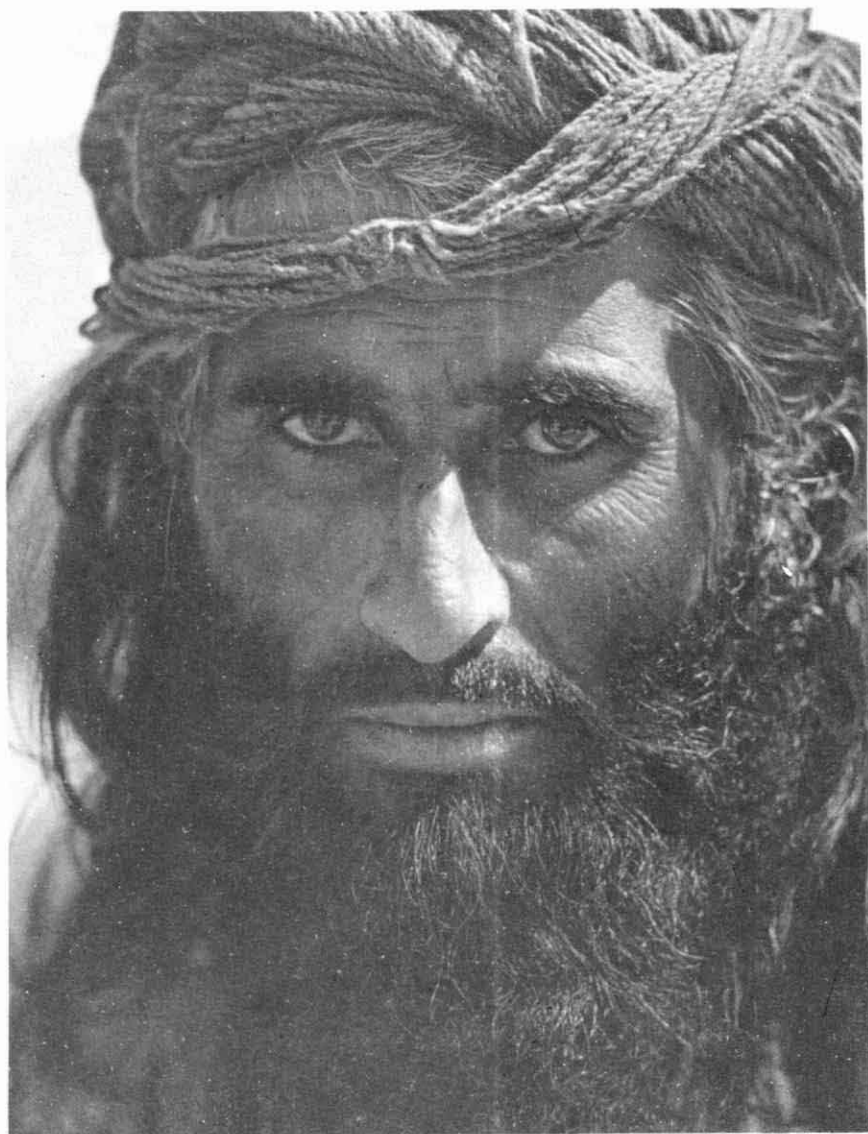


94

93,94,95,96,97 - Pashtu types
- Types pachtou



95

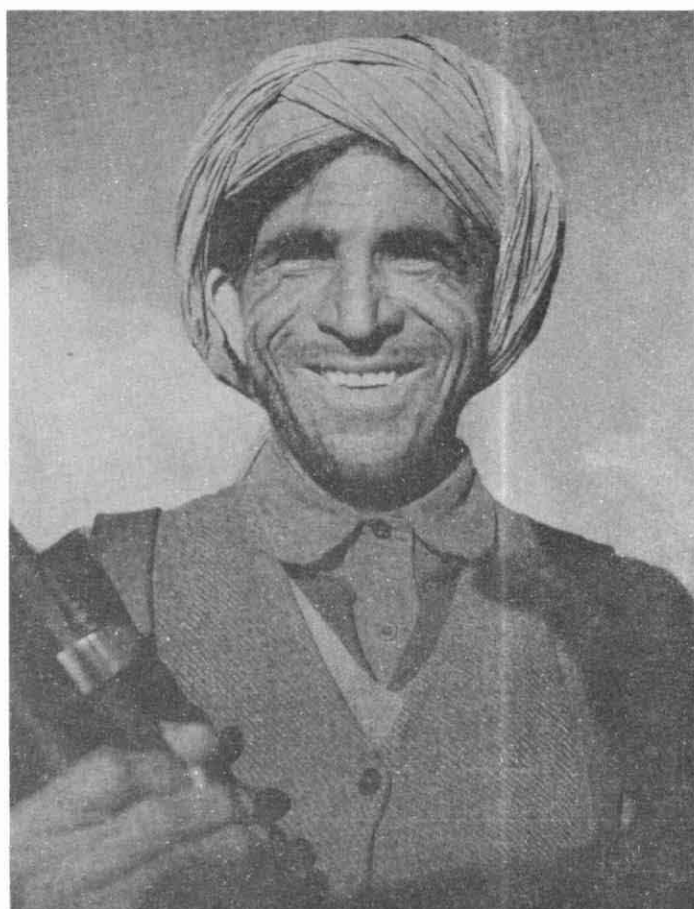


۸۸- نگاه سلتک (دیوانه خدا) نافذ و پر قدرت است

88 - How intense the glance of this "Malang" ("God-crazy" in Afghani)
- Quelle intensité dans le regard de ce "malang" ("fou de Dieu" en afghani)

۹۰- ژرژ (نام مستعار غول پتن)

90 - "George", a smiling Pathan giant, bears a british nickname
- "George", géant Pathan souriant, porte un surnom britannique



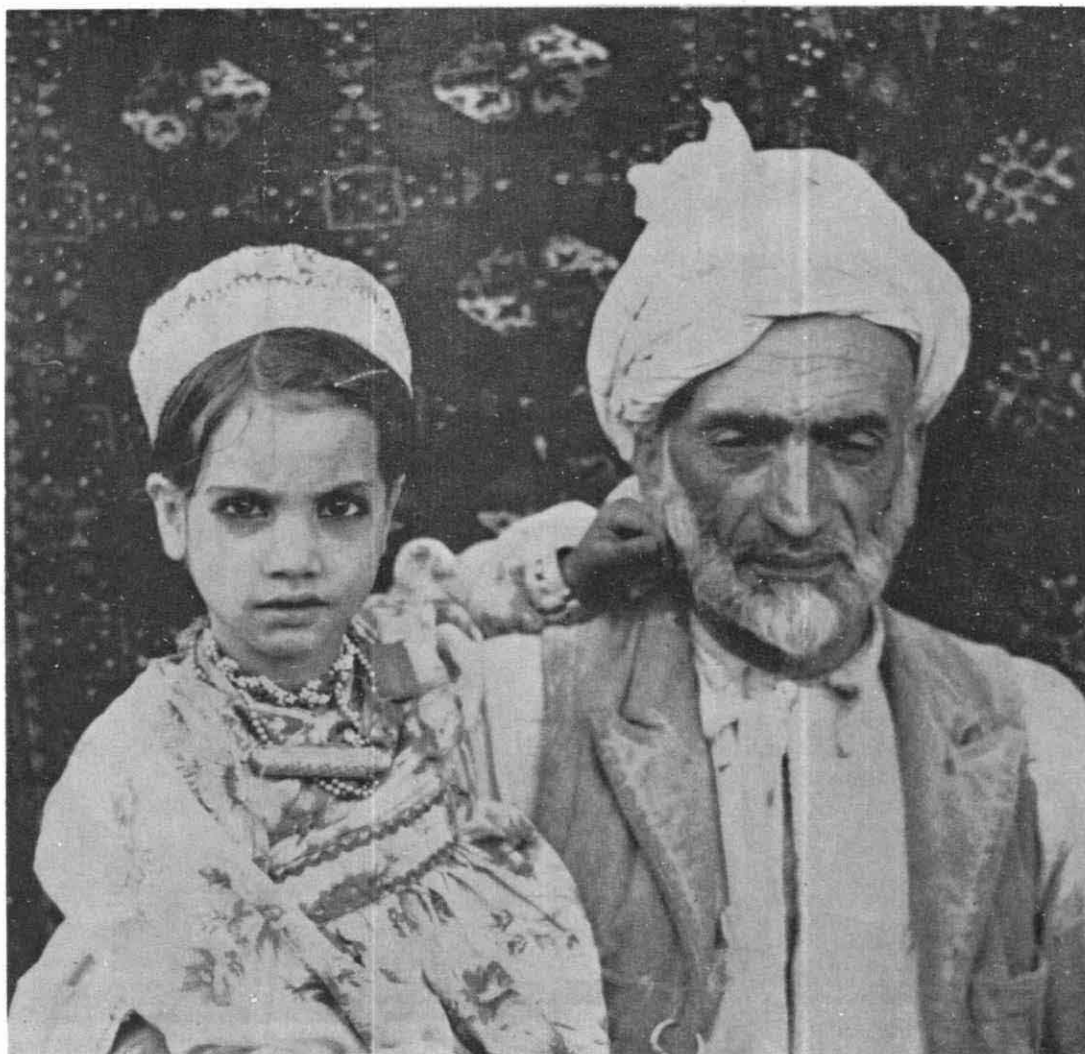
۸۹- پیر مردان مشرق زمین چهره‌ای نورانی و زیبا دارند

89 - Among Oriental men, age is a beautifier
- Chez les Orientaux, l'âge embellit les traits

۹۱- نگاه تند یک پتن مانند عقاب نافذ است

91 - Fierce glance and hawklike eye tell the Pathan character
- Fierté du regard et acuité de l'oeil révèlent le caractère Pathan





85 - Peasant of the North with his son
- Paysan du Nord avec son fils

۸۵ - روستائی و فرزندش از سرزمینهای شمالی

86 - Nuristan. Kohnah-Qaleh people
- Nouristan. Habitants de Kohnah-Qaleh

۸۶ - چند نورستانی از اهالی کهنه قلعه



87 - Group of Afghans in the bazaar of Herat
- Groupe d'Afghans dans le bazar de Hérat

۸۷ - اجتماع اهالی در بازار هرات

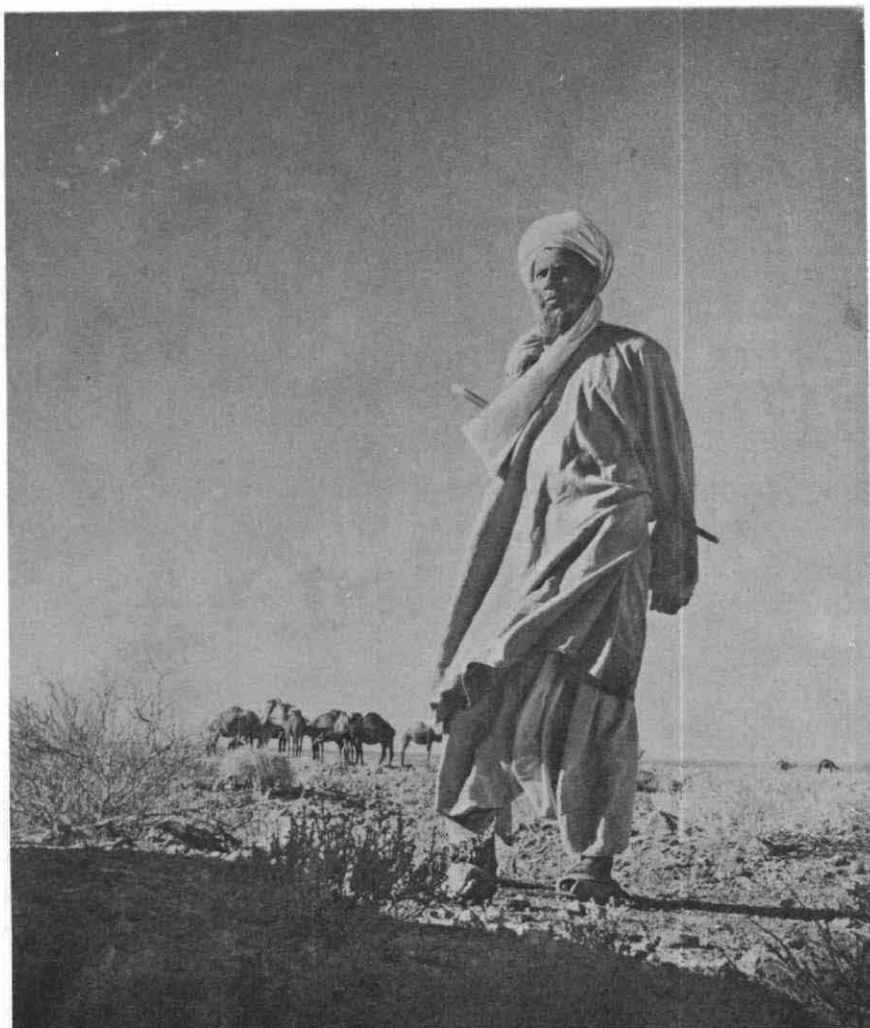




84 - Afghan family in the little town of Istalif
- Famille afghane dans la petite ville d'Istalif

۸۴ - خانواده افغانی در شهر کوچک استالیف

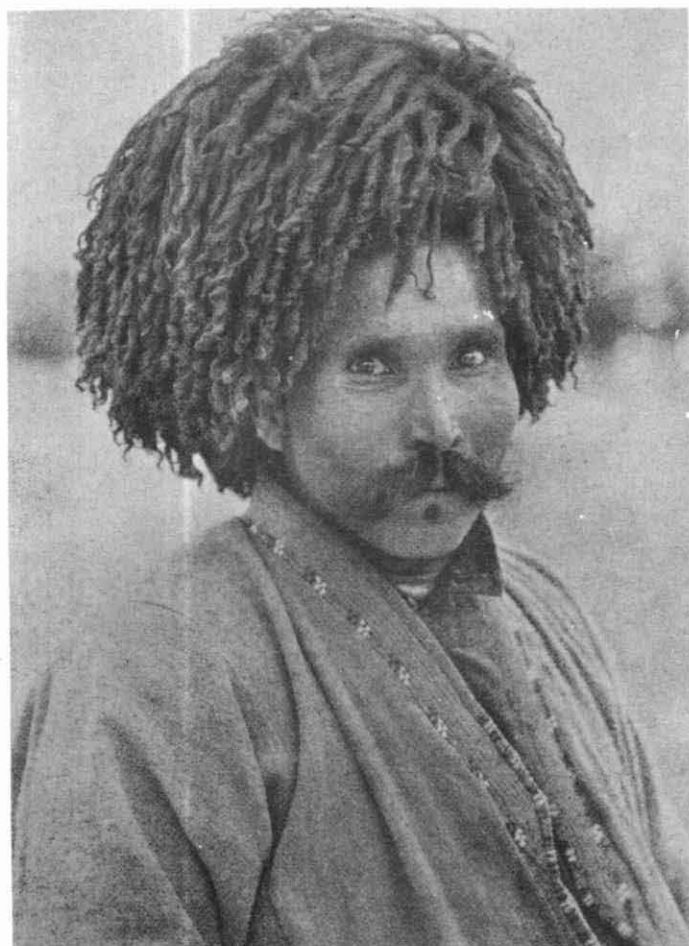




75 - Camel-driver of the South
- Chamelier du Sud

۷۵ - ساربانان از مناطق جنوبی افغانستان

76 - Turkoman wearing the traditional head-dress
- Turcoman portant la coiffure traditionnelle

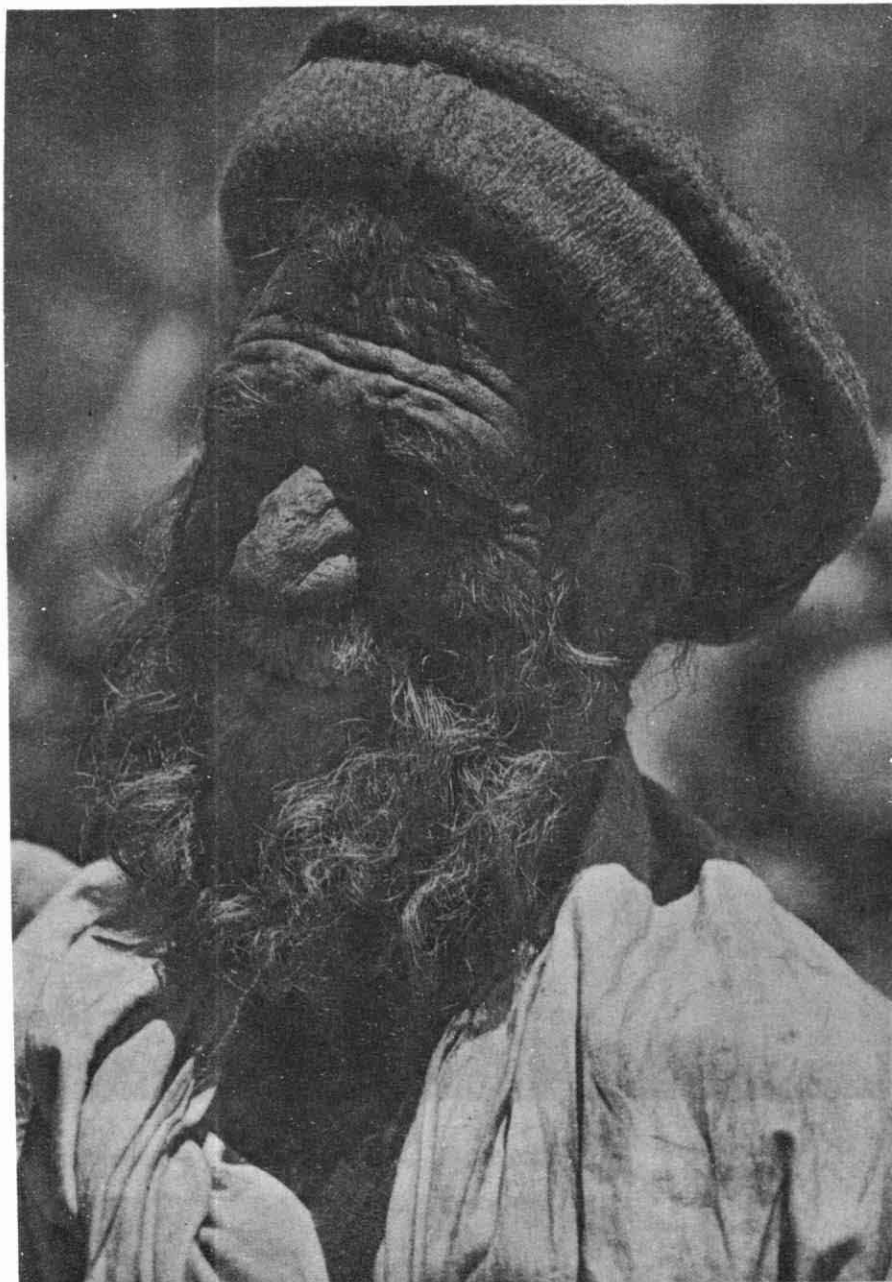


77 - Various aspects of Afghanistan
- Les multiples visages de l'Afghanistan

۷۷ - چند نمونه و چهره از ویژه گیهای نقاط مختلف افغانستان



۷۲ - پک نورستاني کهنسال
72 - Nuristani old man
- Vieillard Nouristani

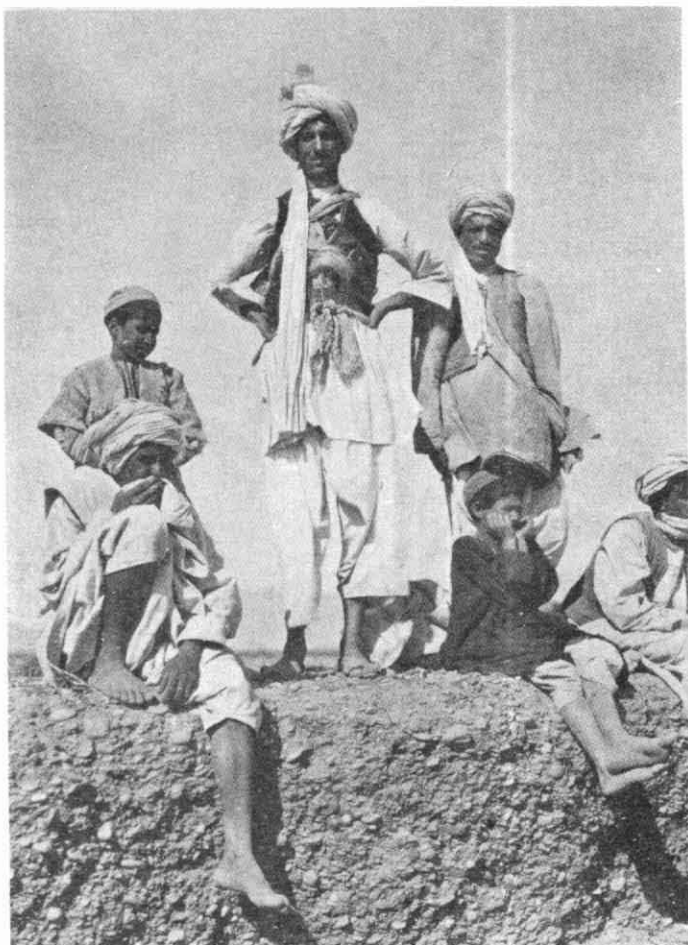


۷۱ - دو بلوچ با لباس محلی

71 - Baluchis wearing the traditional costume
Baloutches en costume traditionnel



۷۴ - پک ترکمن (چپ انداز) رهبر بزکشی
74 - Turkmen "chapandoz"
- "Tchapandoz" turkmène

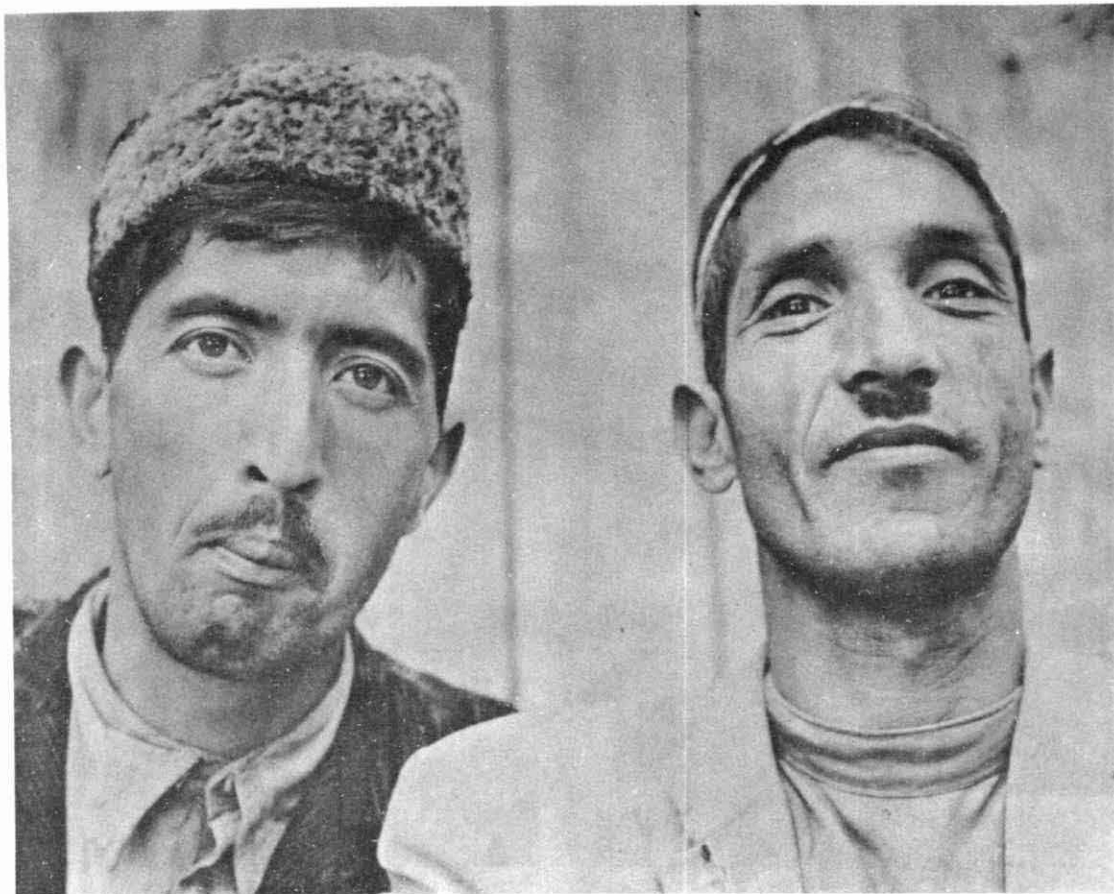


۷۳ - روستائیان منطقه نیمروز
73 - Tribesmen of the Nimrooz
- Membres d'une tribu du Nimrouz

۷۳ - روستائیان منطقه نیمروز

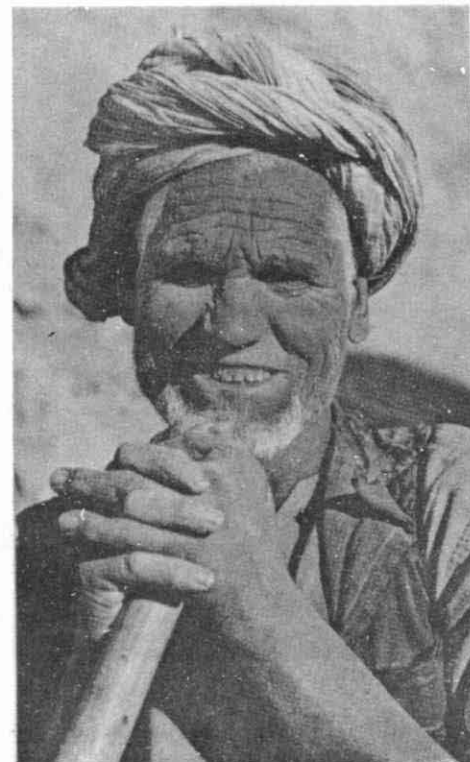
67 - Kabul merchants
- Commerçants de Kaboul

۶۶ - ۶۷ - دو چهره از بازرگانان کابل



۶۸ - روستائی اهل جوین

68 - Peasant of Juwain
- Paysan de Juwain



69 - A Kuchi lad
- Jeune Koutchi

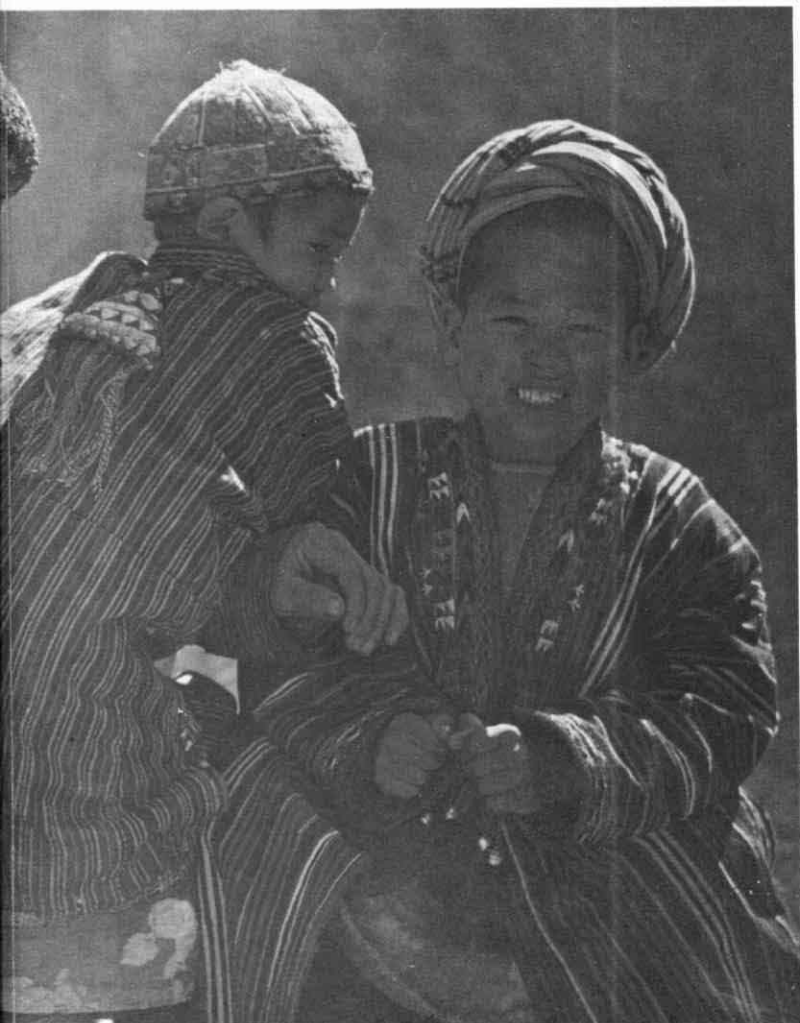
۶۹ - جوان کوچی



70 - Afghan official in Badakhshan
- Fonctionnaire afghan dans le Badakhchan

۷۰ - مأمور دولت در بدخشان





costume "chapan"
"chapan"

۶۲ - روستائی ترکمن و فرزندانش لباس ویژه (چاپان) بر تن دارند

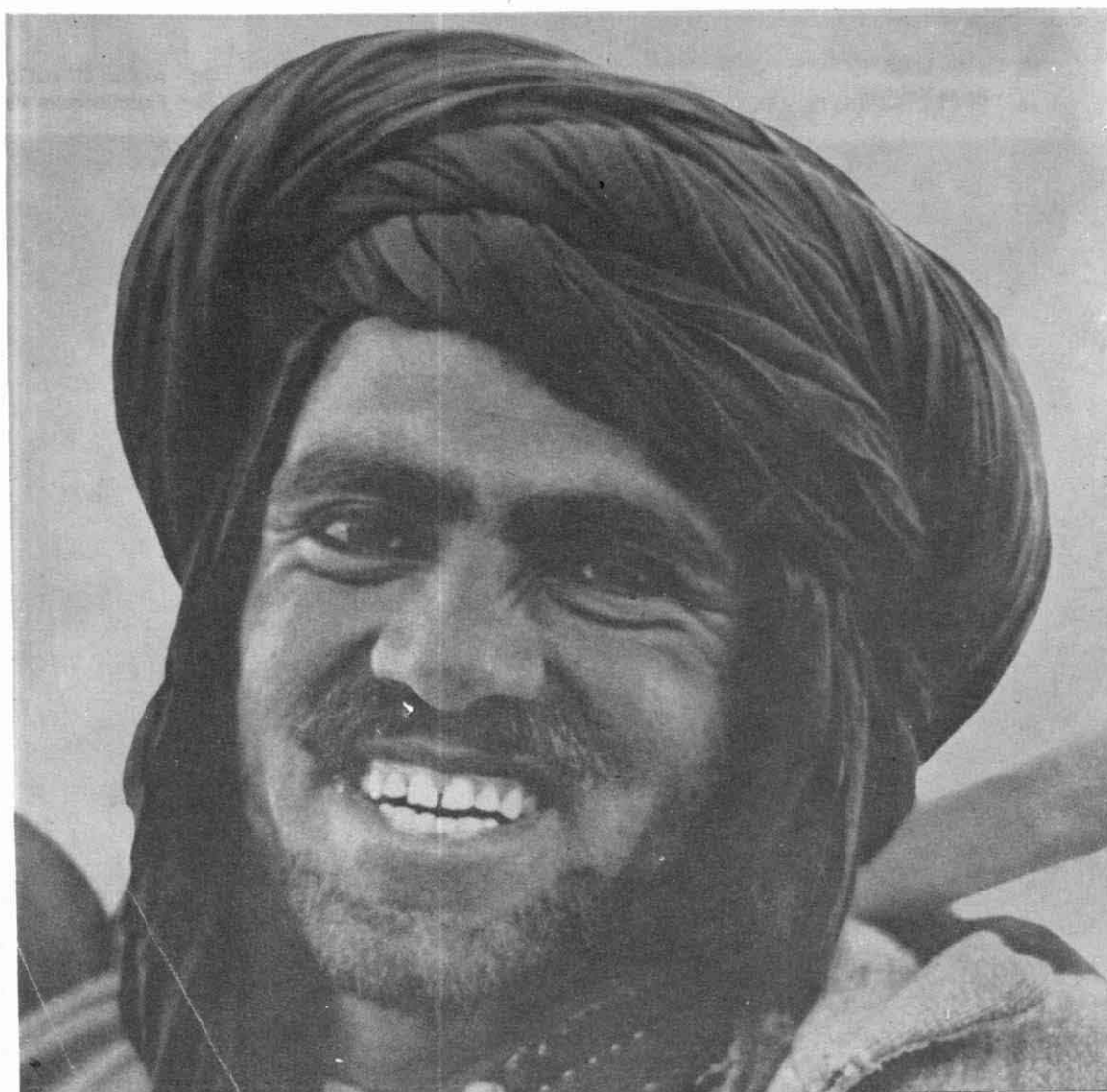
۶۵ - ریش سفید کهنسال مدعی است که بیش از یکصد و ده سال از عمر او میگذرد.

65 - This patriarch claims to be more than 110 years old
- Ce patriarche prétend être âgé de plus de 110 ans



۶۴ - مسافر ترکمن مشغول

Wanserai, in the province of Bactre
un caravansérail de la région de Bactr

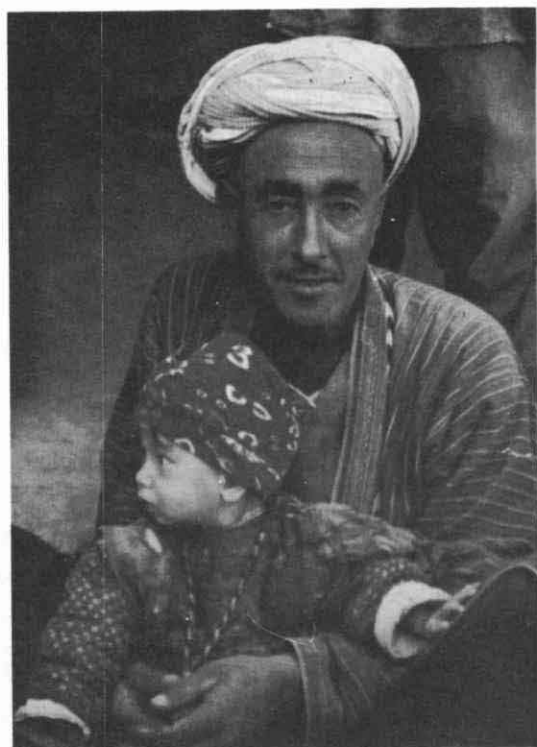


66' - Afghan peasant from Ghurian
- Paysan de la région de Ghourian

۶۶ - يك روستائی در منطقه غوریان

61 a - Turkmen type
- Type turkmène

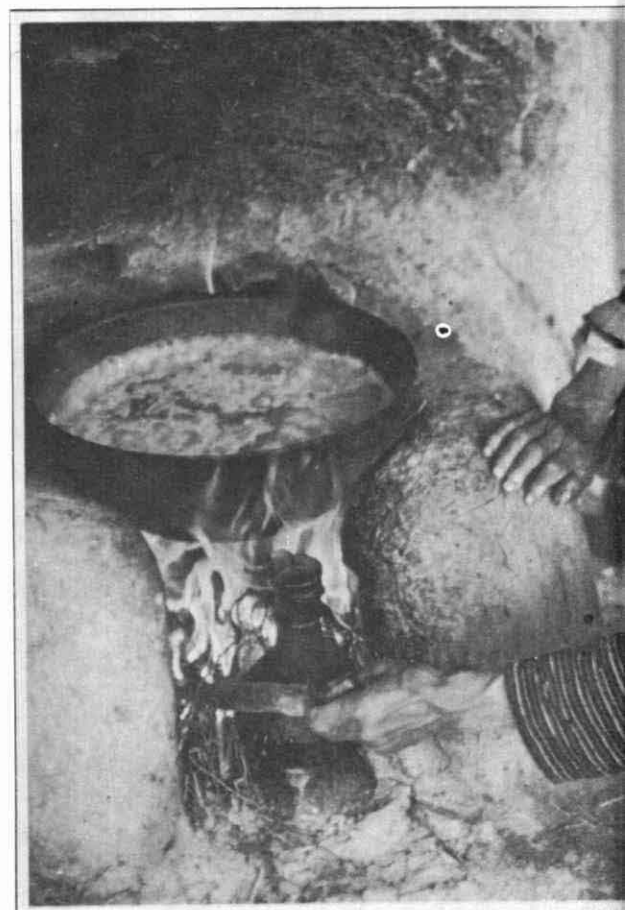
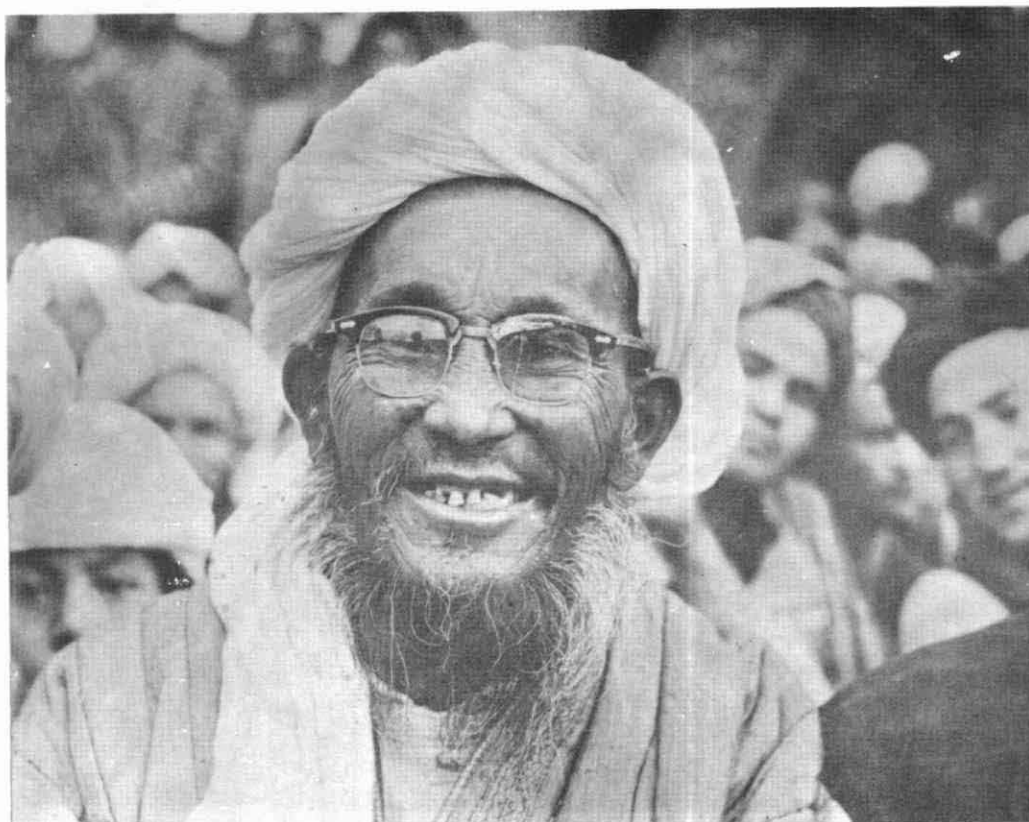
۶۱ - الف - پیر سرد ترکمن و فرزندش



62 - Turkmen peasant with his sons, wearing the traditional
- Paysan turkmène et ses fils, vêtus du traditionnel "t"

63 - Peasant of the North
- Paysan du Nord

۶۳ - يك روستائي از مناطق شمال



تهیه غذا در یکی از کاروانسراهای باختر
64 - Turkmen caravaner preparing a meal in a ca
- Caravanier turkmène préparant le repas dar

58 - A Hazara boy
- Jeune Hazara

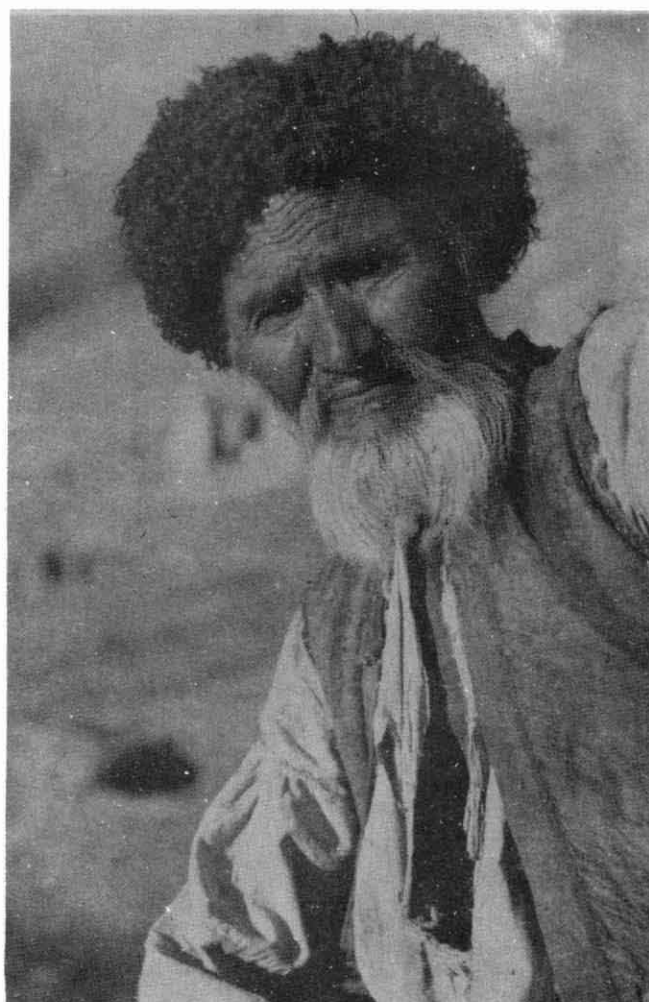


۵۸ - نوجوان هزاره

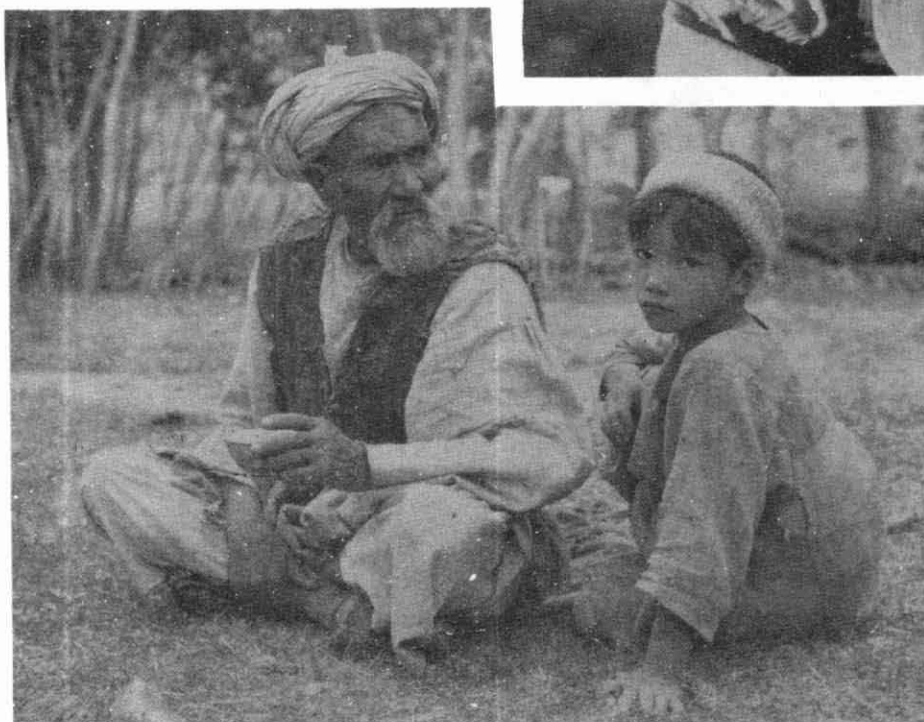


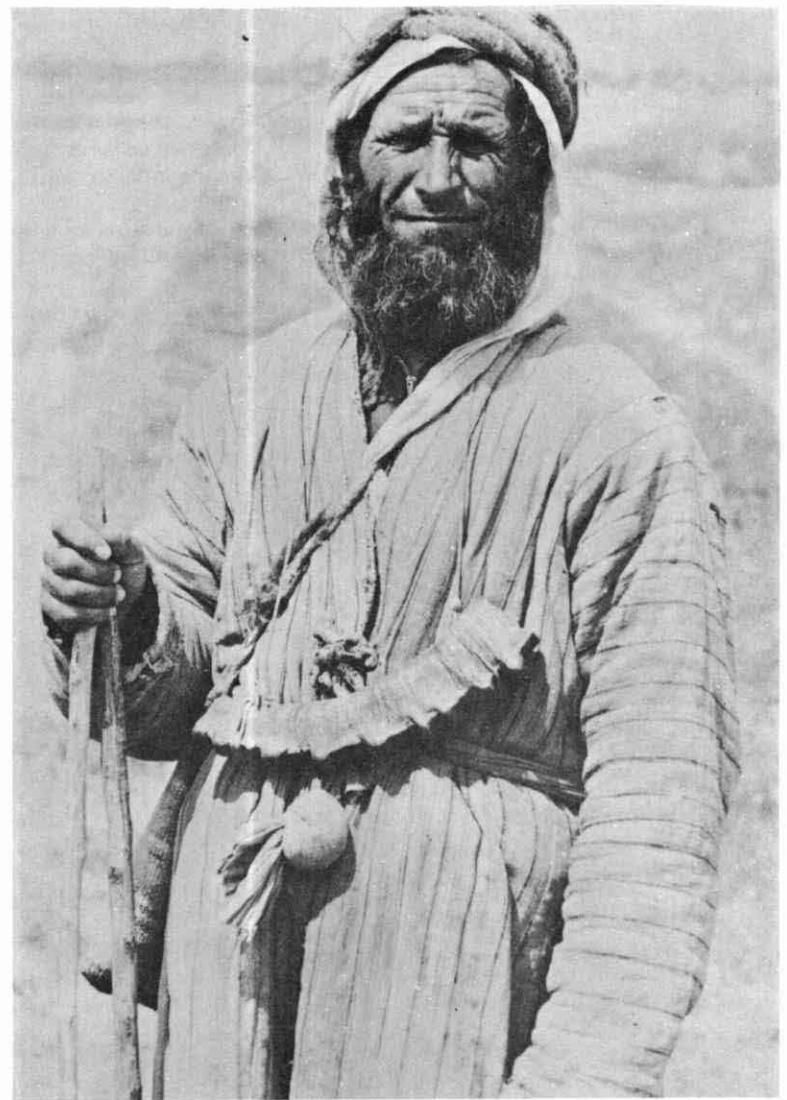
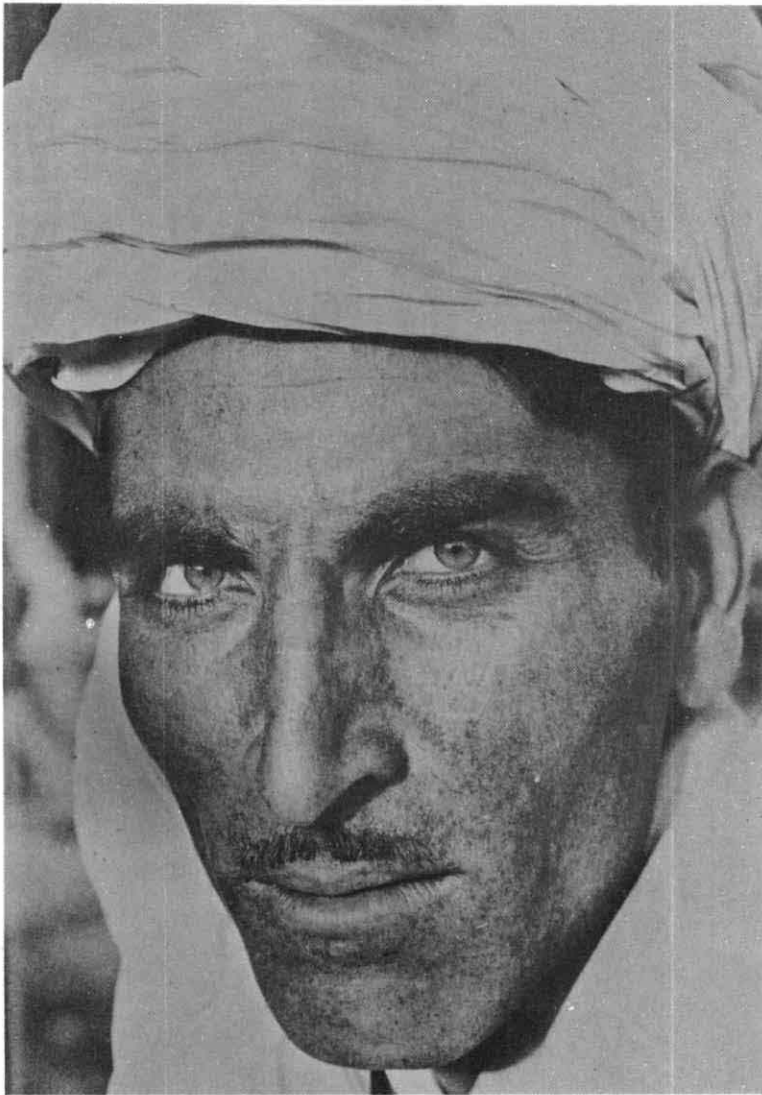
۵۹ - پک اوزیک
59 - Uzbek type
- Type Uzbek

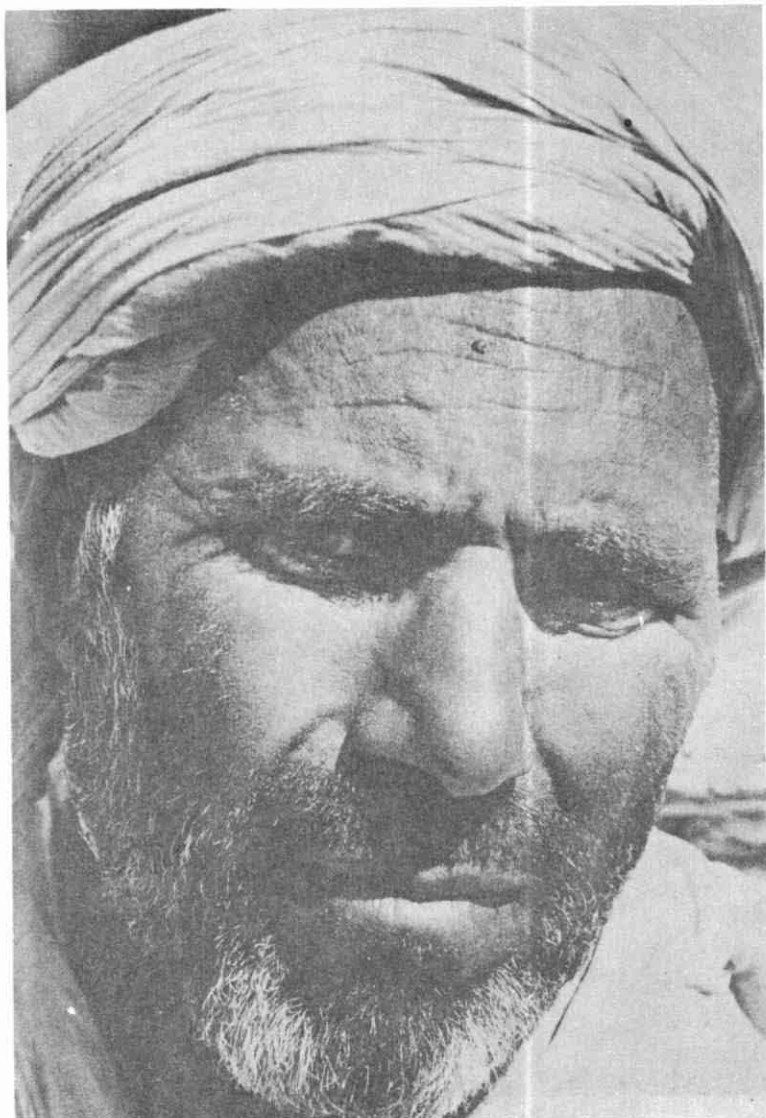
۶۰ - پیرمرد هزاره با کلاه پوستی
60 - Hazara tribesman
- Membre de la tribu Hazara



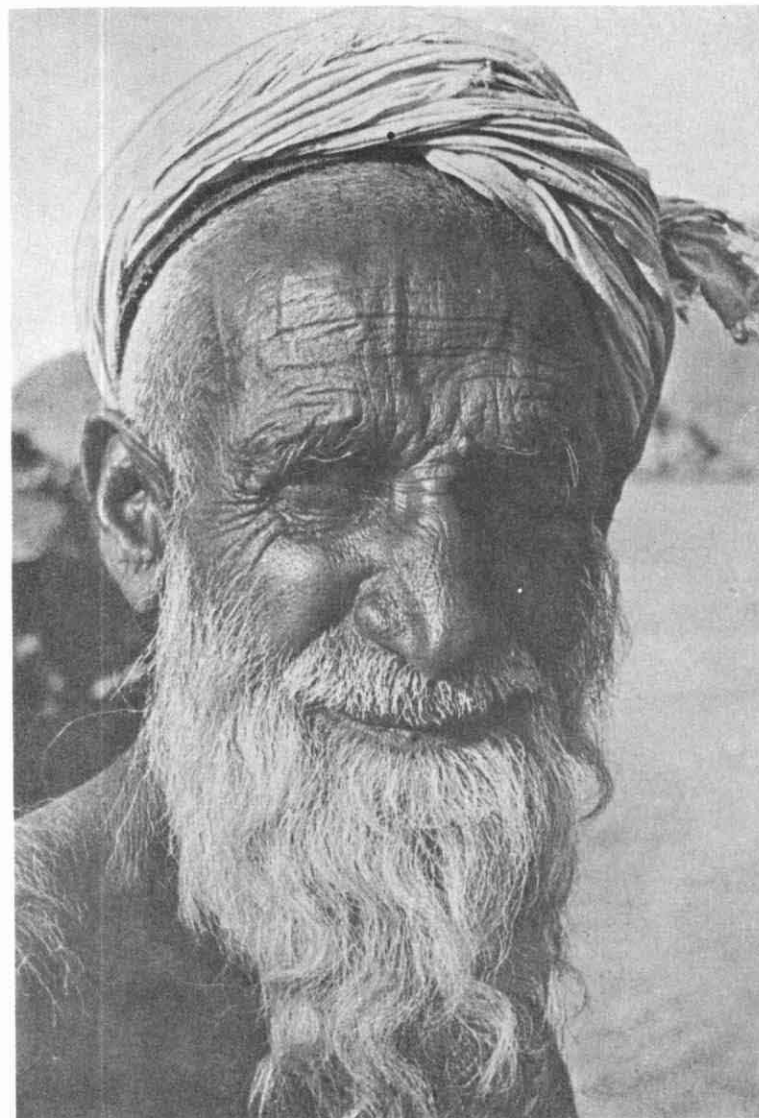
۶۱ - پیرمرد هزاره و فرزندش با تبدیل کلاه به منديل
61 - Hazara tribesman with traditional
head-dress
- Membre de la tribu Hazara portant
une coiffure traditionnelle







50



51



52



53

PRINCIPAUX TYPES

ETHNIQUES

MAIN ETHNICAL TYPES



49 - Pashtu child
- Enfant Pachtou

۴۹ - طفل پشتو



48 - Rahman Col, chief of the Kirghiz tribe
- Rahman Col, chef de la tribu Kirghiz

۴۸ - رحمن کل رئیس یکی از طوایف معروف قیرقیز

50 - Uzbek type
- Type Uzbek

۵۰ - چهره یک ازبک

۵۱ - بابای کهنسال در کنار رودخانه کونار

51 - Old "Baba" on the bend of the Kunar
- Vieux "Baba" au bord du Kunar

۵۲ - افغانها عموماً گل و طبیعت را دوست دارند

۵۳ - یک دهقان کوچی

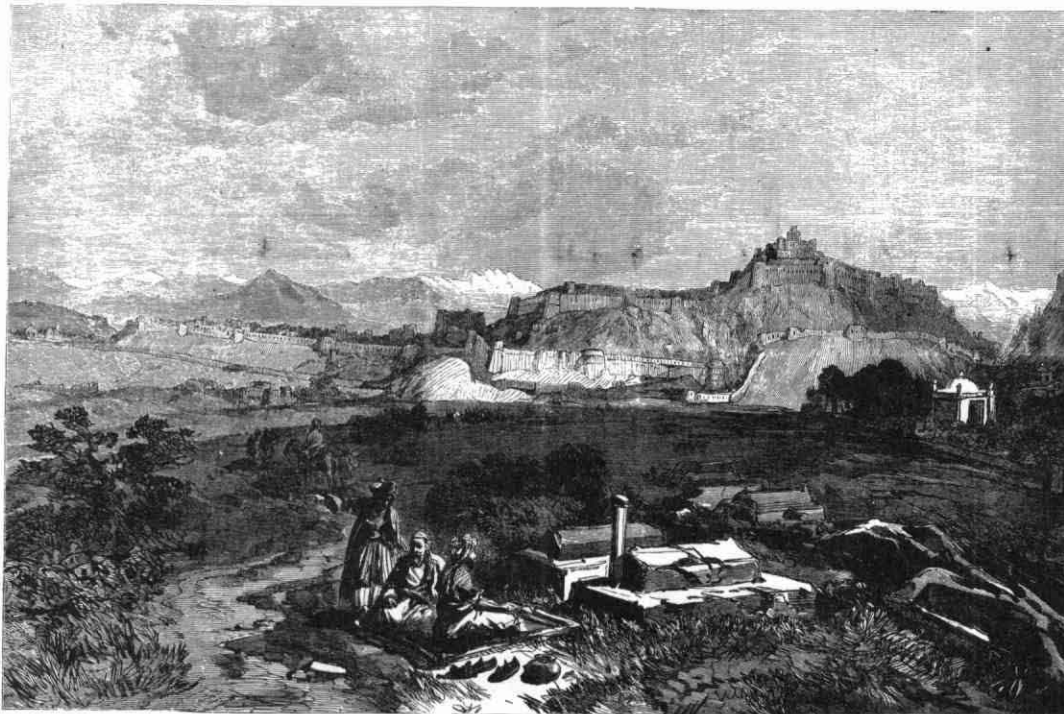
52 - Afghans are nature-lovers
- L'Afghan est un amoureux de la nature

53 - Kuchi type
- Type Koutchi



46 - The Bala Hissar at Kabul, 19th century
- Bala Hissar, près de Kaboul, au 19e siècle

۴۶ - بالاحصار کابل در قرن ۱۹



40



41



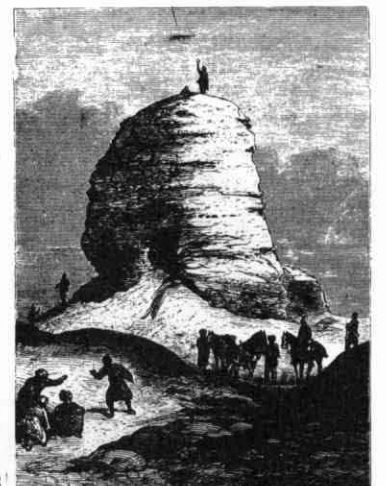
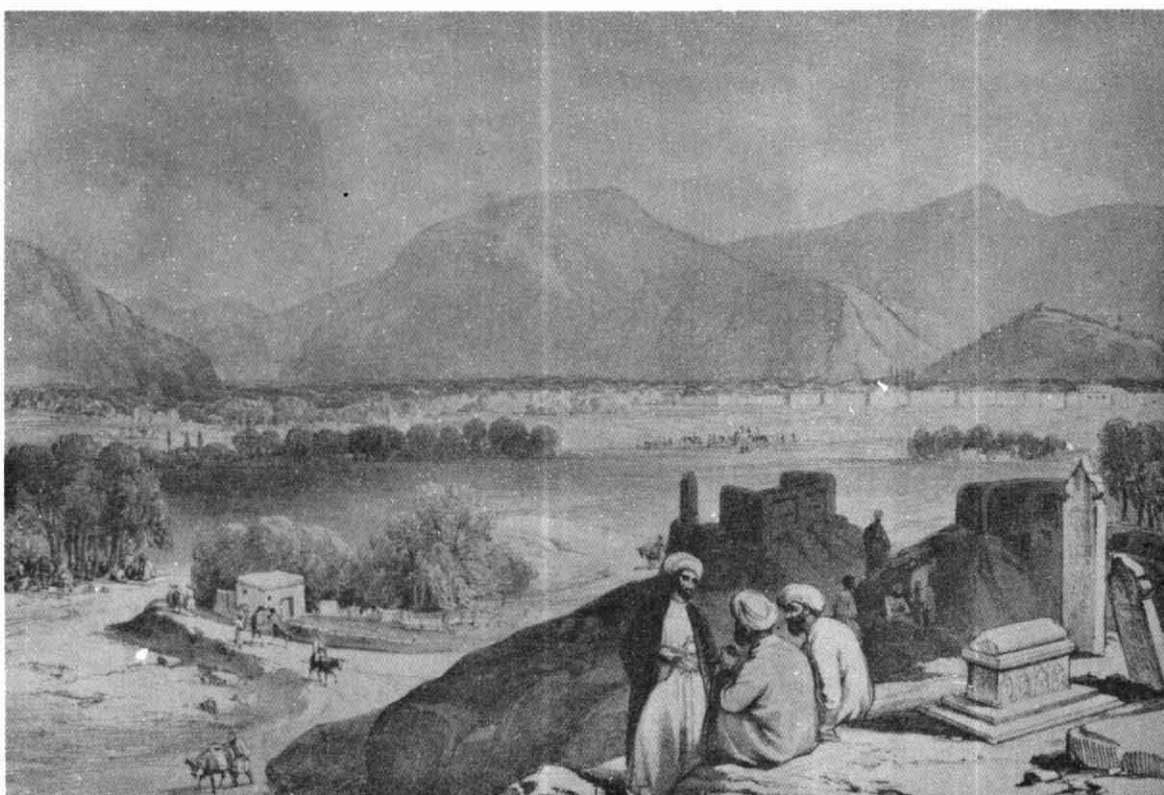
42

۴۰ - ۴۱ - ۴۲ - ۴۳ - ۴۴ - ۴۵ - باقیمانده معابد و مجسمه بودا در بامیان

40,41,42,43,44,45 - Buddhist remains in Afghanistan
- Ruines de temples bouddhiques en Afghanistan

47 - A view of Kabul about 1840
- Une vue de Kaboul vers 1840

۴۷ - منظره از شهر کابل در ۱۸۴۰



43



44



45

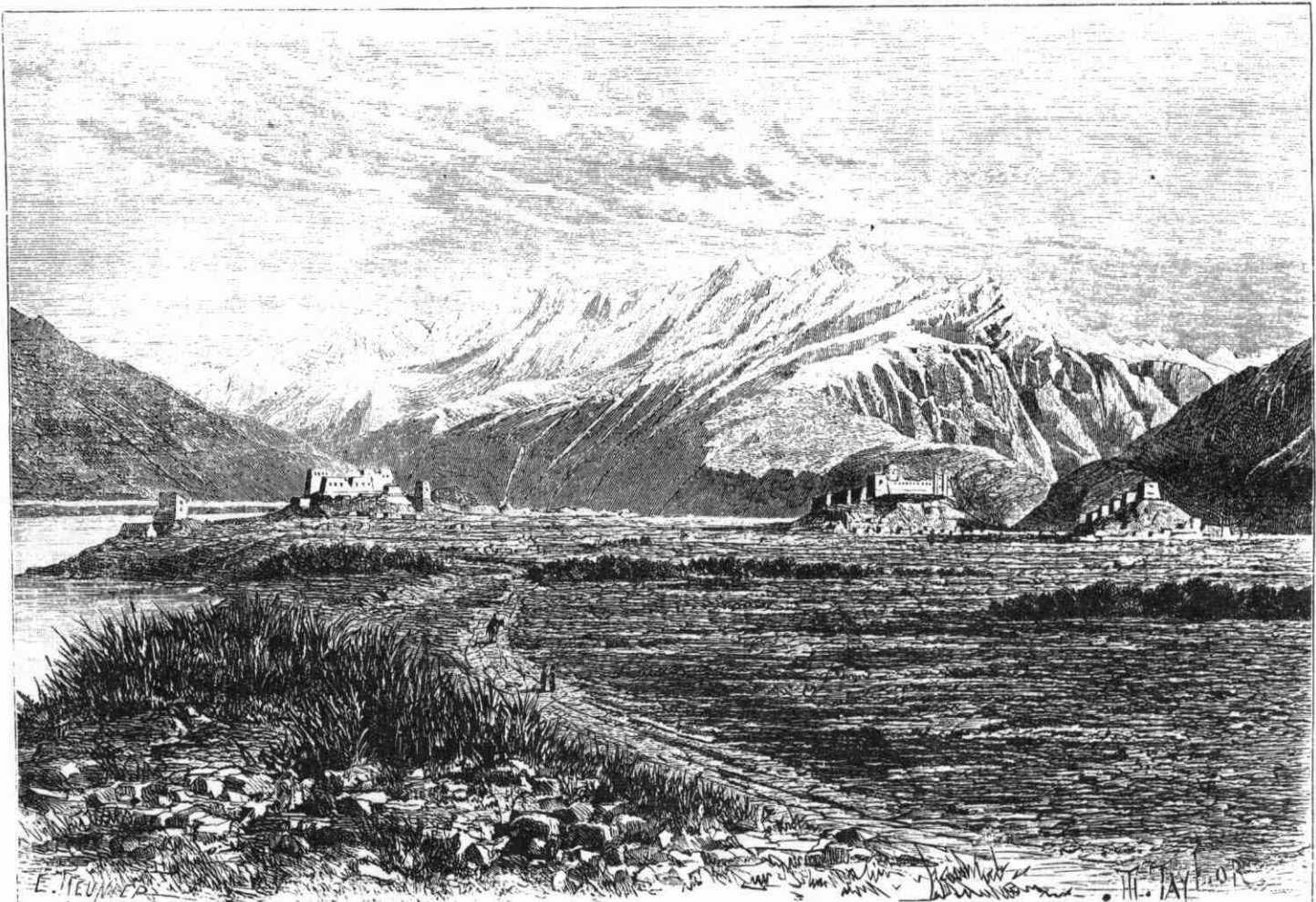


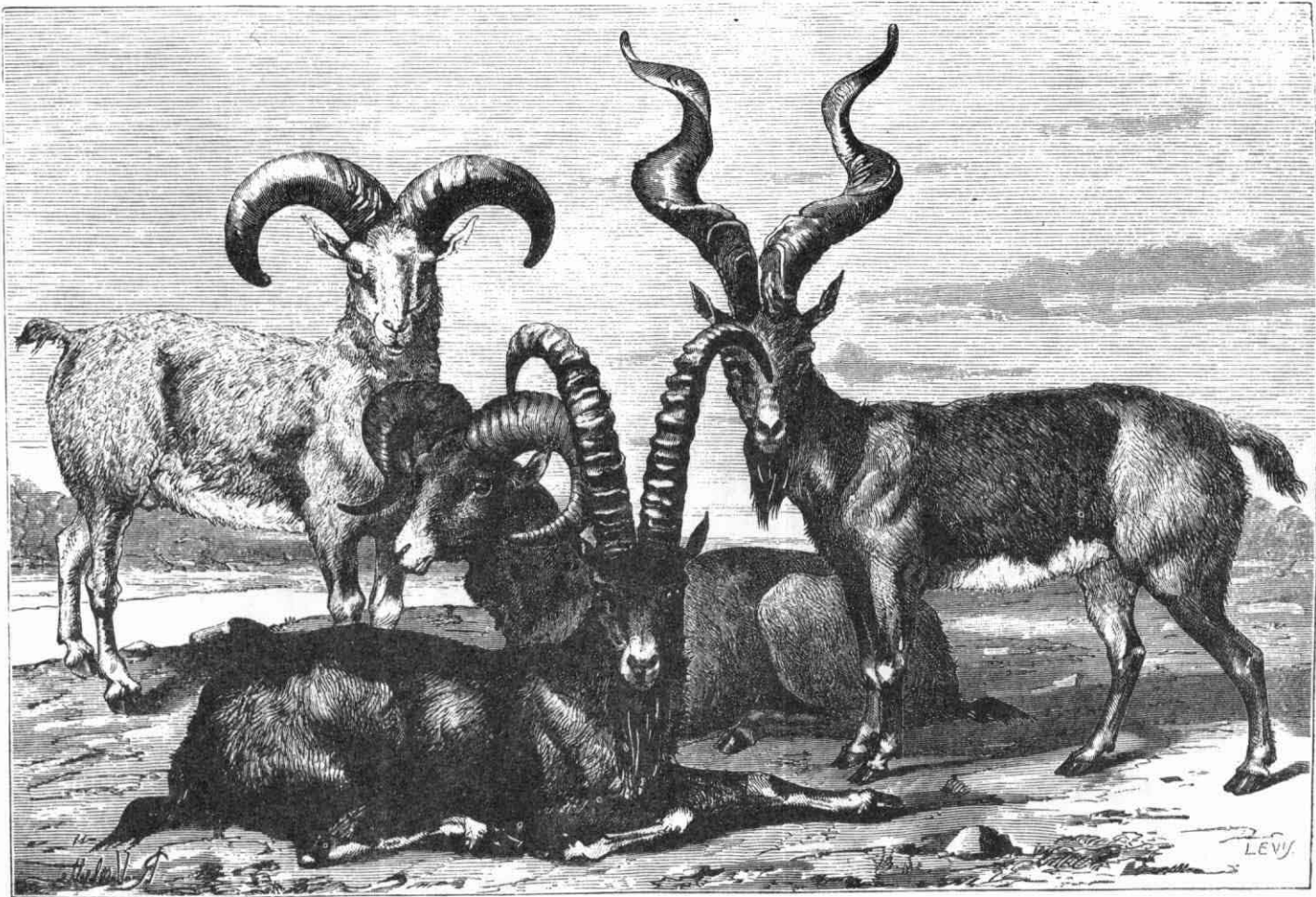
38 - The Hindu-Kush
- L'Hindou-Kouch

۳۸ - منظره‌ای از ارتفاعات هندوکش

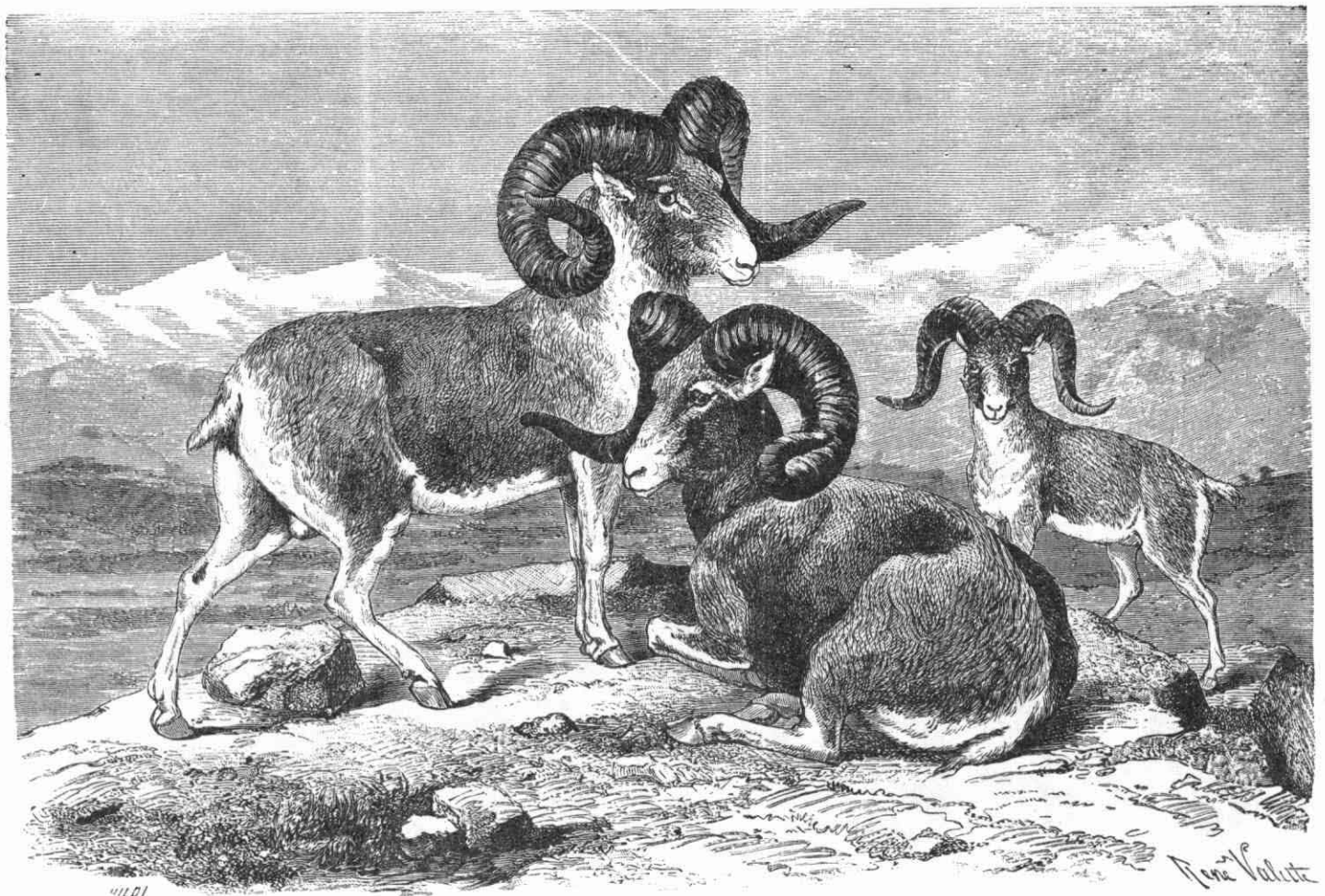
39 - Kila-Panja on the Oxus. Fortresses under the Pamir
- Kila-Pandja sur l'Oxus. Forts au pied du Pamir

۳۹ - قلعه پنجه دریا میرکوک و کنار جیچون (در خاک افغانستان)



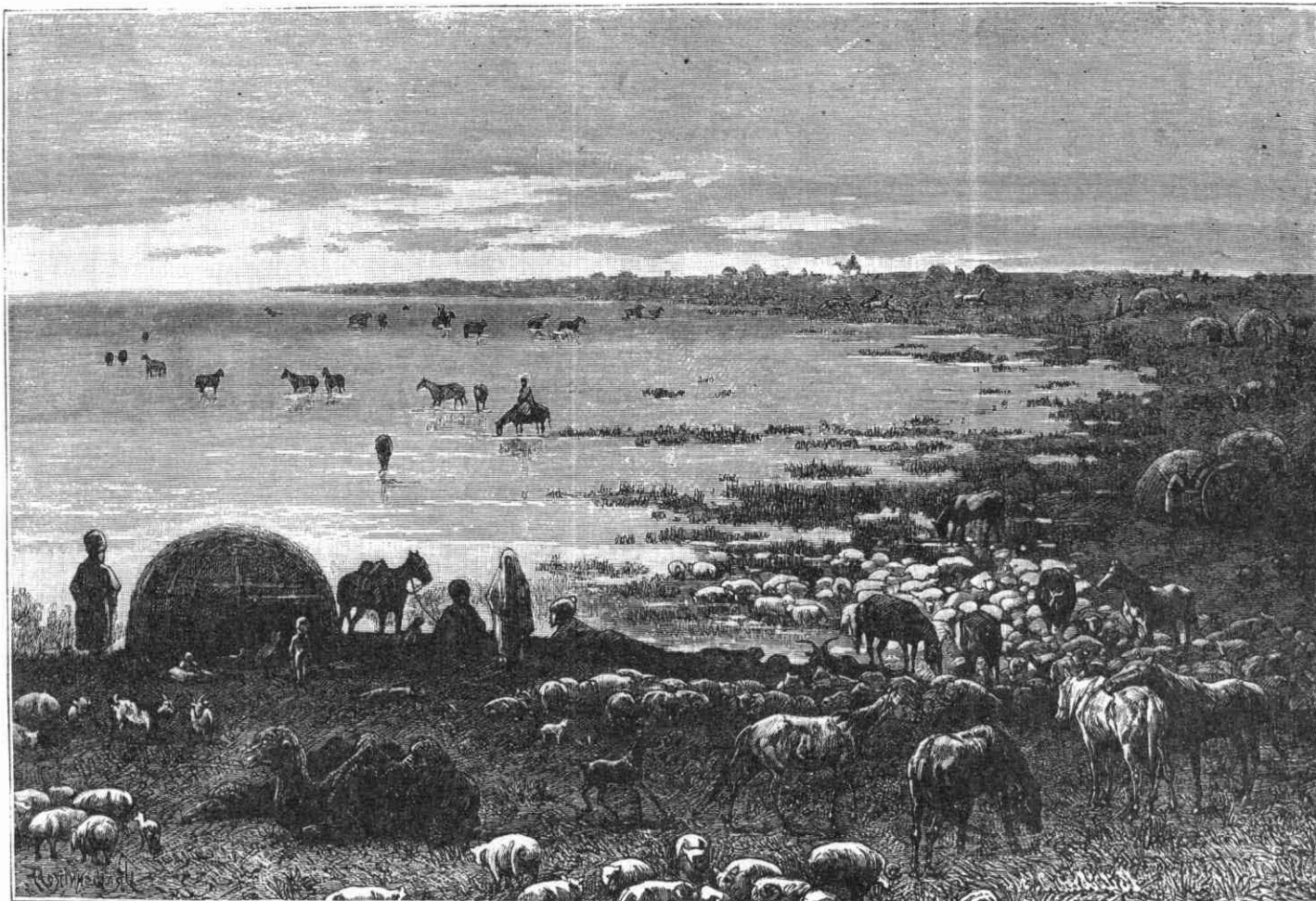


37 - Fauna of the mountainous areas: Ovis Karelini, Argall, Ovis Poli
 - Faune des régions montagneuses: Ovis Karelini, Argall, Ovis Poli



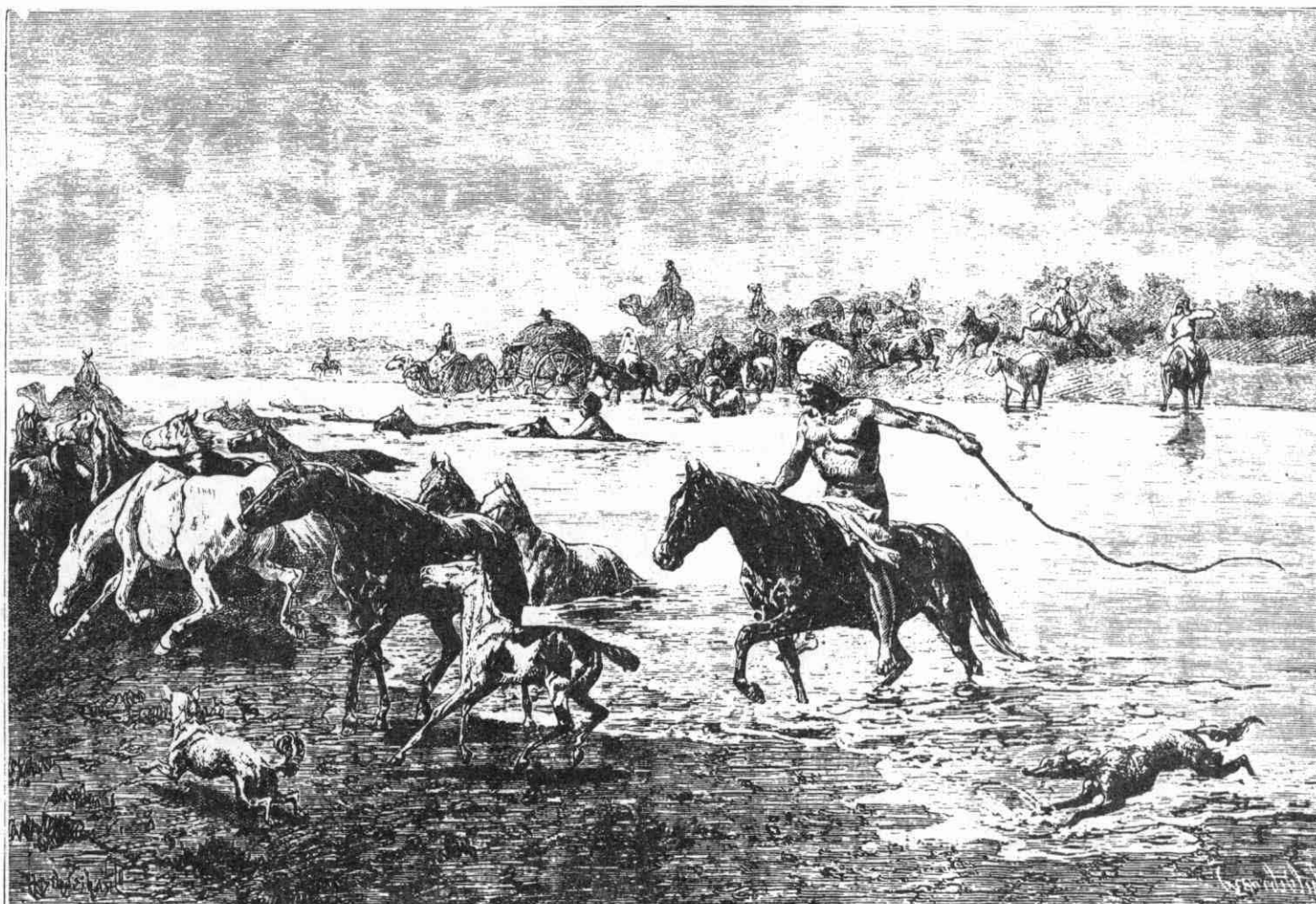
34 - Turkmen camp on the southern bend of the Jeyhoon river
- Campement turkmène sur la rive méridionale du fleuve Djeyhoun

۳۴ - استراحت کوچ دامداران ترکمن در ساحل جنوبی جیحون



35 - Kirghiz crossing a river
- Kirghiz traversant une rivière

۳۵ - کوچ قیرقیزها از رودخانه عبور میکنند



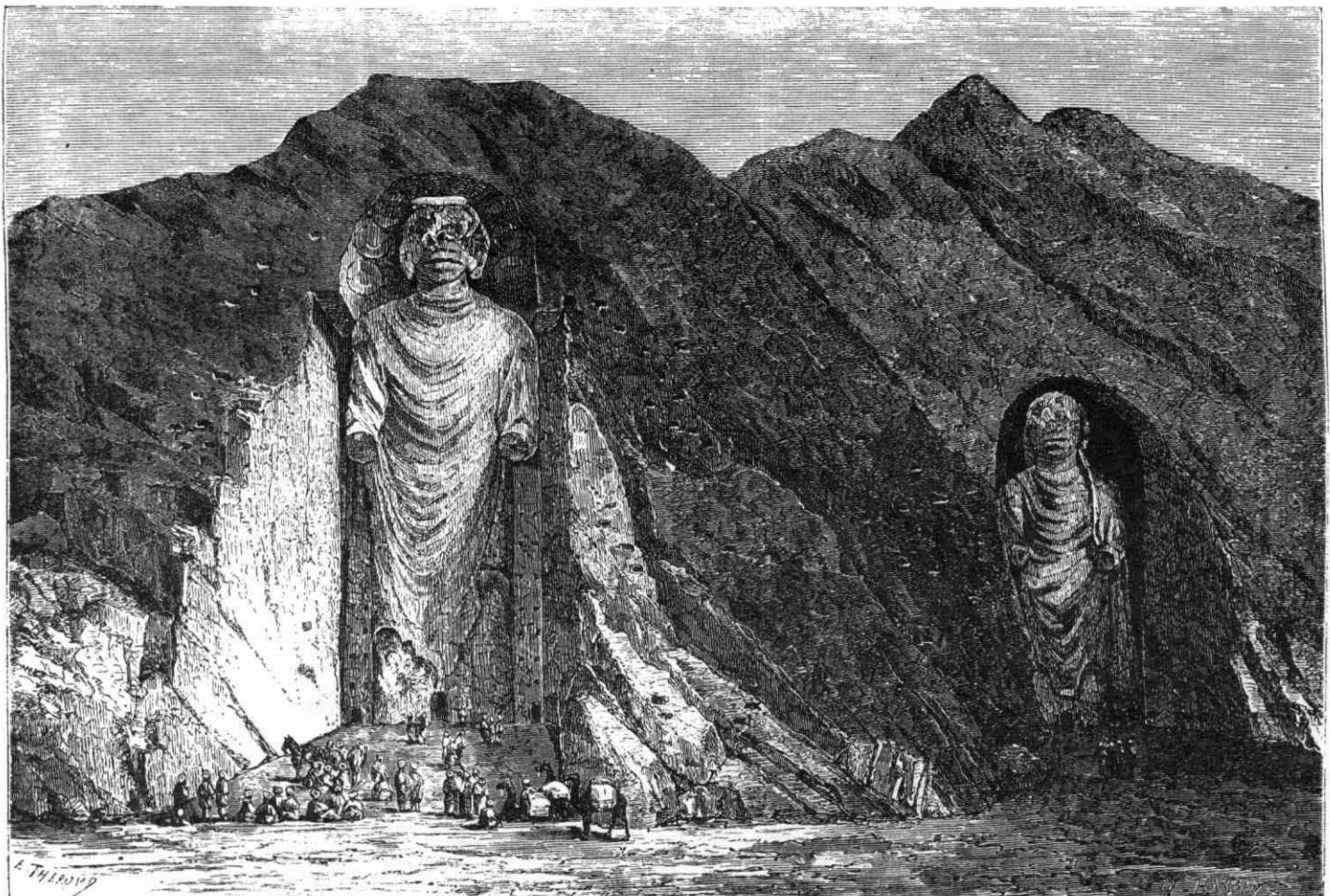


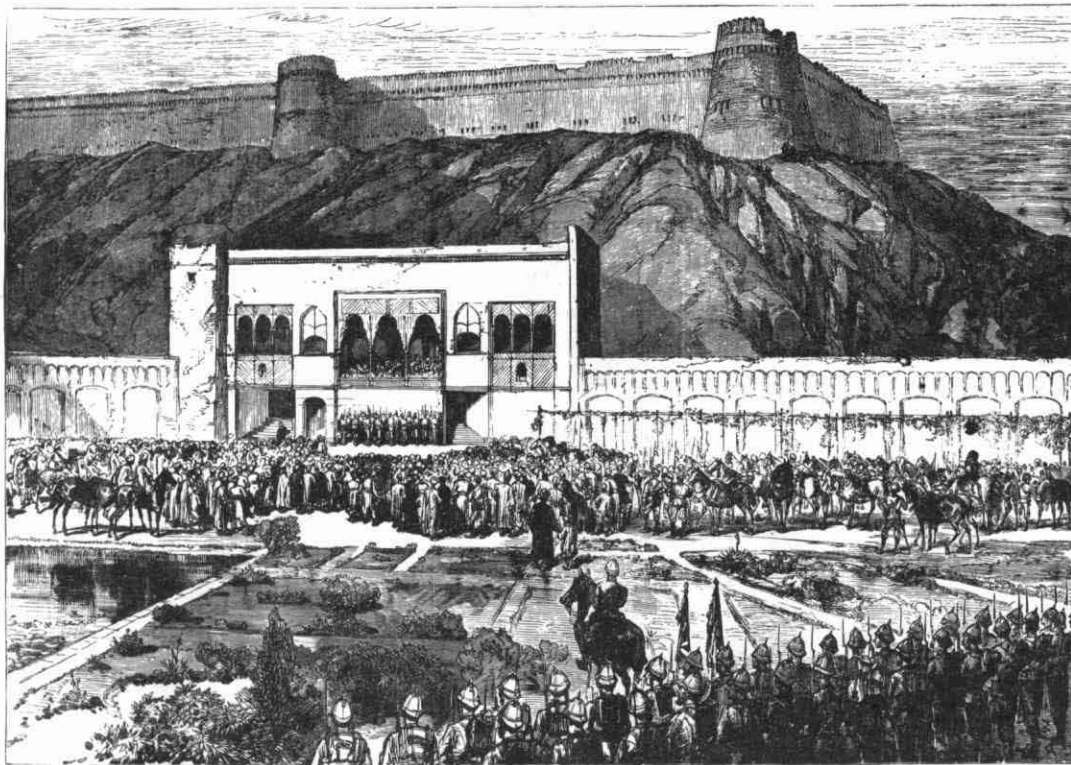
32 - Kirghiz horsemen
- Cavaliers Kirghiz

۳۲ - دوچایک سوار قیرقز

33 - Giant idols in the high valley of Bamian
- Idoles colossales dans la haute vallée de Bamian

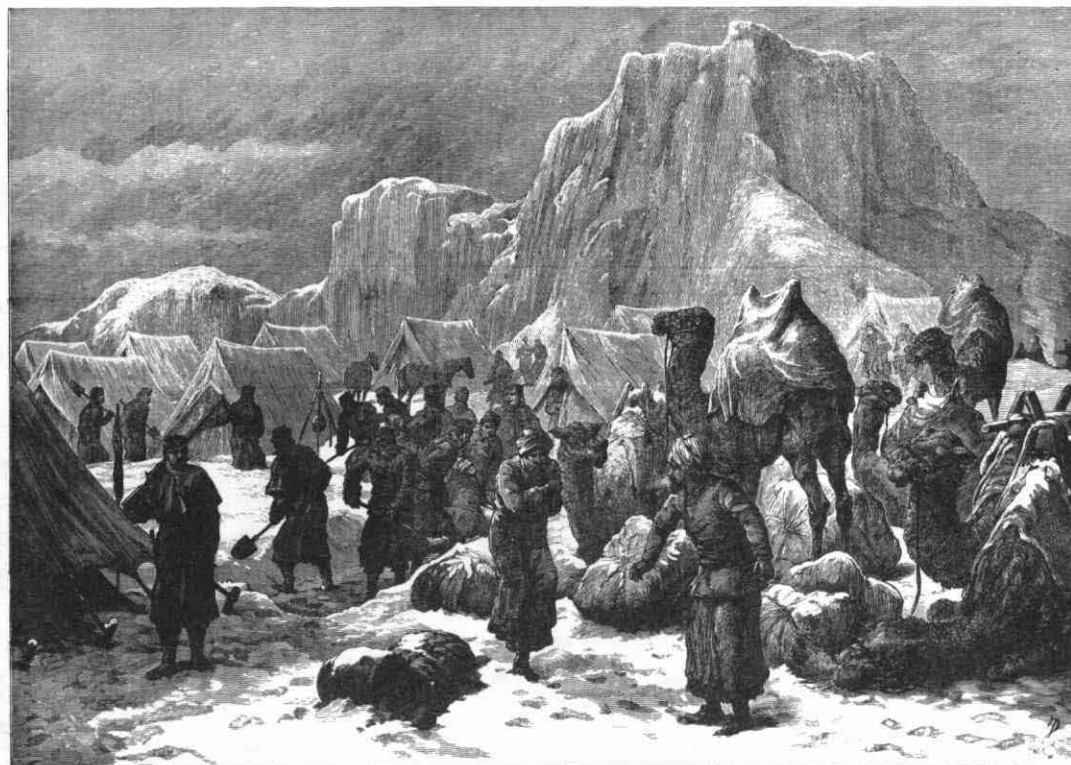
۳۳ - نقاشی از دو بیکره عظیم الجثه بودا در بامیان





۲۸ - ژنرال سرروبرت در حال سخنرانی و خواندن اعلامیه در کابل

- 28 - General Sir F. Roberts reading a proclamation to the city of Kabul
- Le général Roberts lit une proclamation à la ville de Kaboul



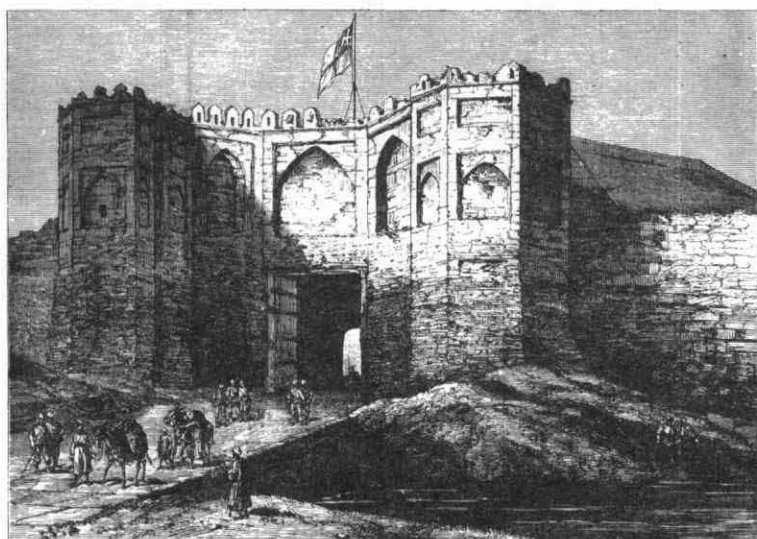
۲۹ - چادرهای اردوگاه گورخاص در جنگهای استقلال افغانستان

- 29 - Goorkhas' camp during the Afghan war
- Campement de Gurkhas durant la guerre d'Afghanistan

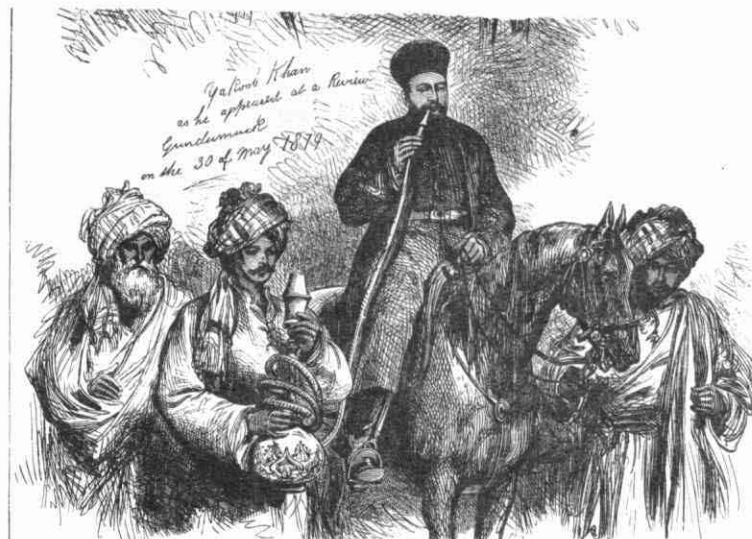
۳۱ - گوشه‌ای از یک رژه نظامی در نبرد گندمک

- 30 - The Lahore Gate of the Bala Hissar
- La Porte de Lahore à Bala Hissar

۳۰ - دروازه لاهور بالاحصار

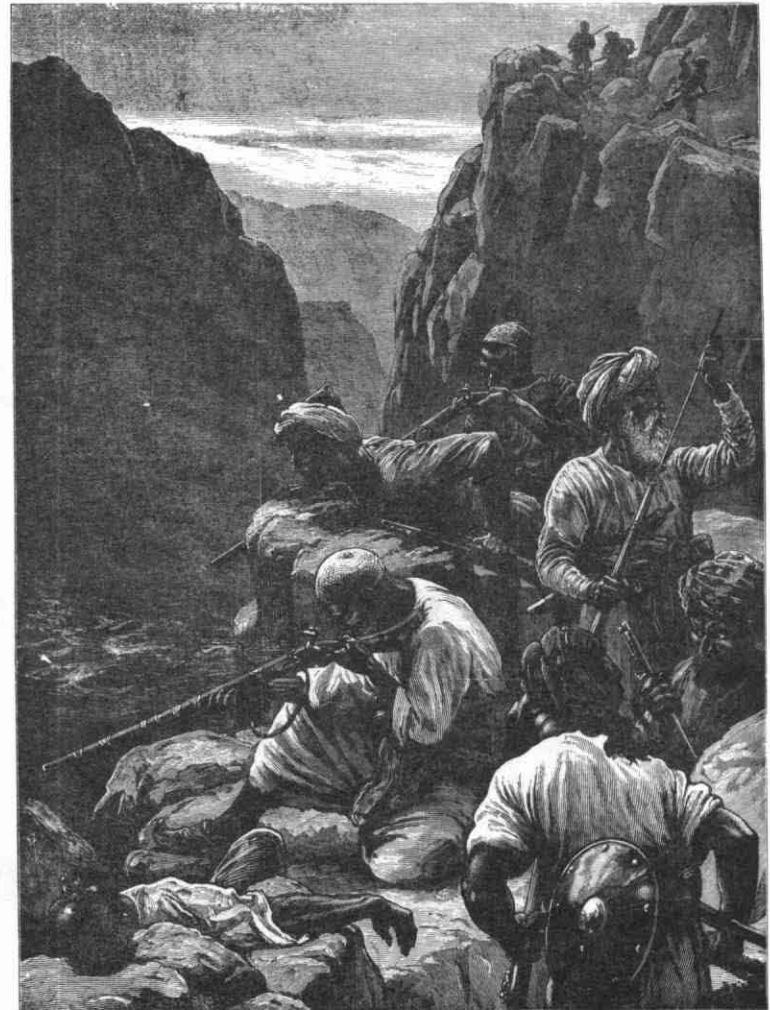


- 31 - The Afghan war: sketches at a review at Gundamuck
- Scènes de la guerre d'Afghanistan: revue à Goundamouk





26 - Heratee soldiers, 1879
- Soldats à Hérat, en 1879

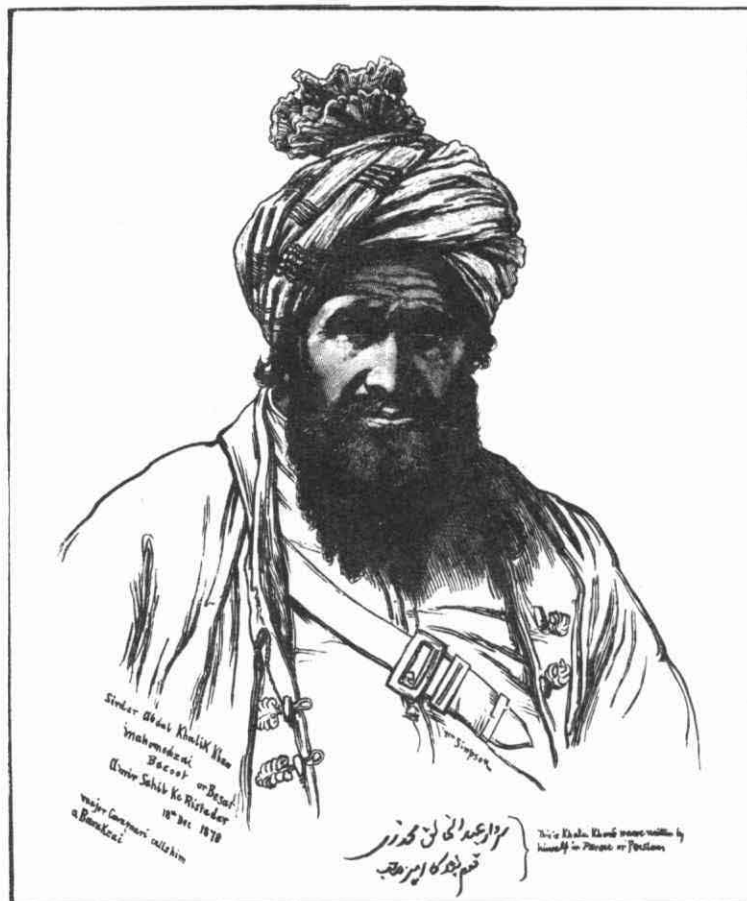


27 - Hill-men attacking a convoy during the Afghan war
- Montagnards attaquant un convoi pendant la guerre d'Afghanistan



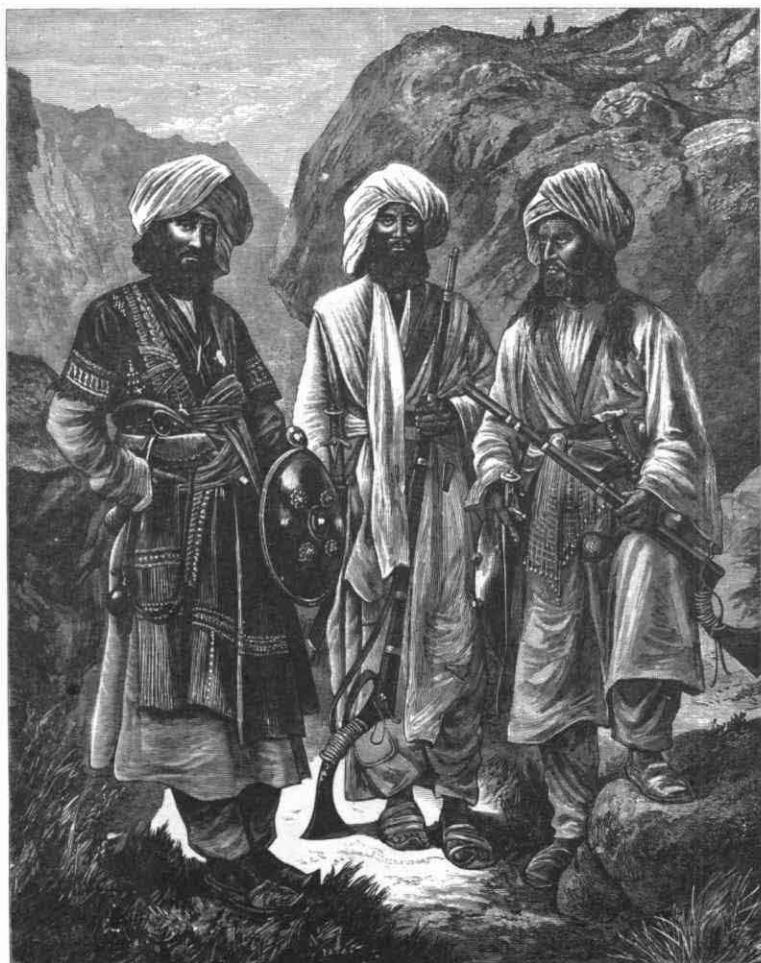
۲۱ - امیر محمد یعقوب خان والی و حکمران کابل در ۱۸۷۳

21 - Amir Mohammad Yaghoob Khan, Wali of Kabul, Ruler of Afghanistan - 1873
- Amir Mohammad Yaghoob Khan, Vali de Kaboul, souverain de l'Afghanistan



۲۲ - سردار عبدالخالق خان یکی از رؤسای بزرگ ایلات ده ۱۸۷۹

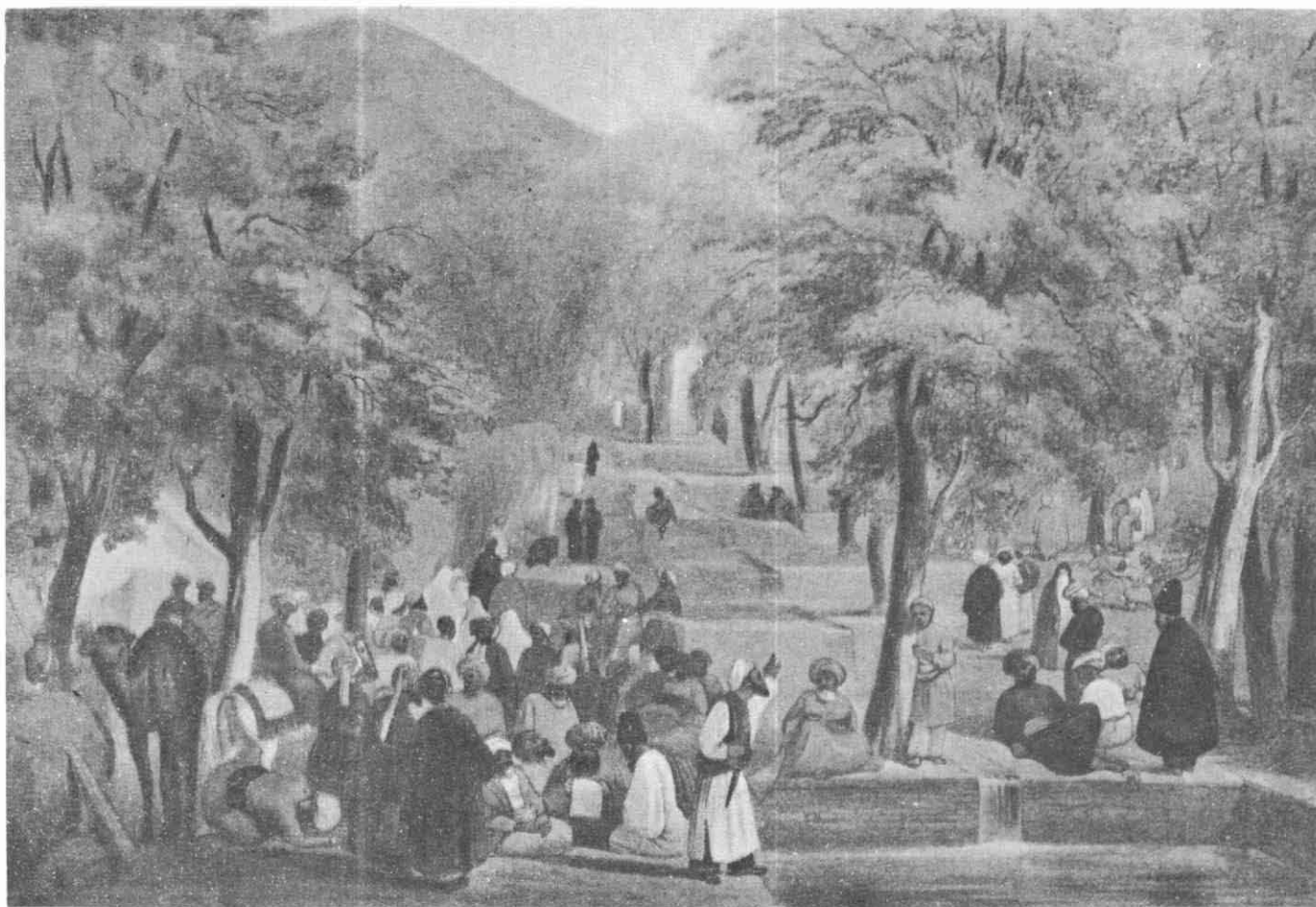
22 - Sardar Abdol Khaligh Khan, Chief of Bezout - 1879
- Sardar Abdol Khaligh Khan, chef de Bezout - 1879



23,24 - Afghan Mountaineers, 1879
- Montagnards afghans en 1879



۲۳ - ۲۴ - دو تصویر از جنگاوران کوهستانهای افغان ۱۸۷۹



19,20 - Tomb of Baber Shah in Kabul: two paintings of the 19th century
- Le tombeau de Baber Chah à Kaboul: deux peintures du 19e siècle

۱۹ - ۲۰ - دو تابلو از آرامگاه بابر شاه - کابل (قرن ۱۹ میلادی)



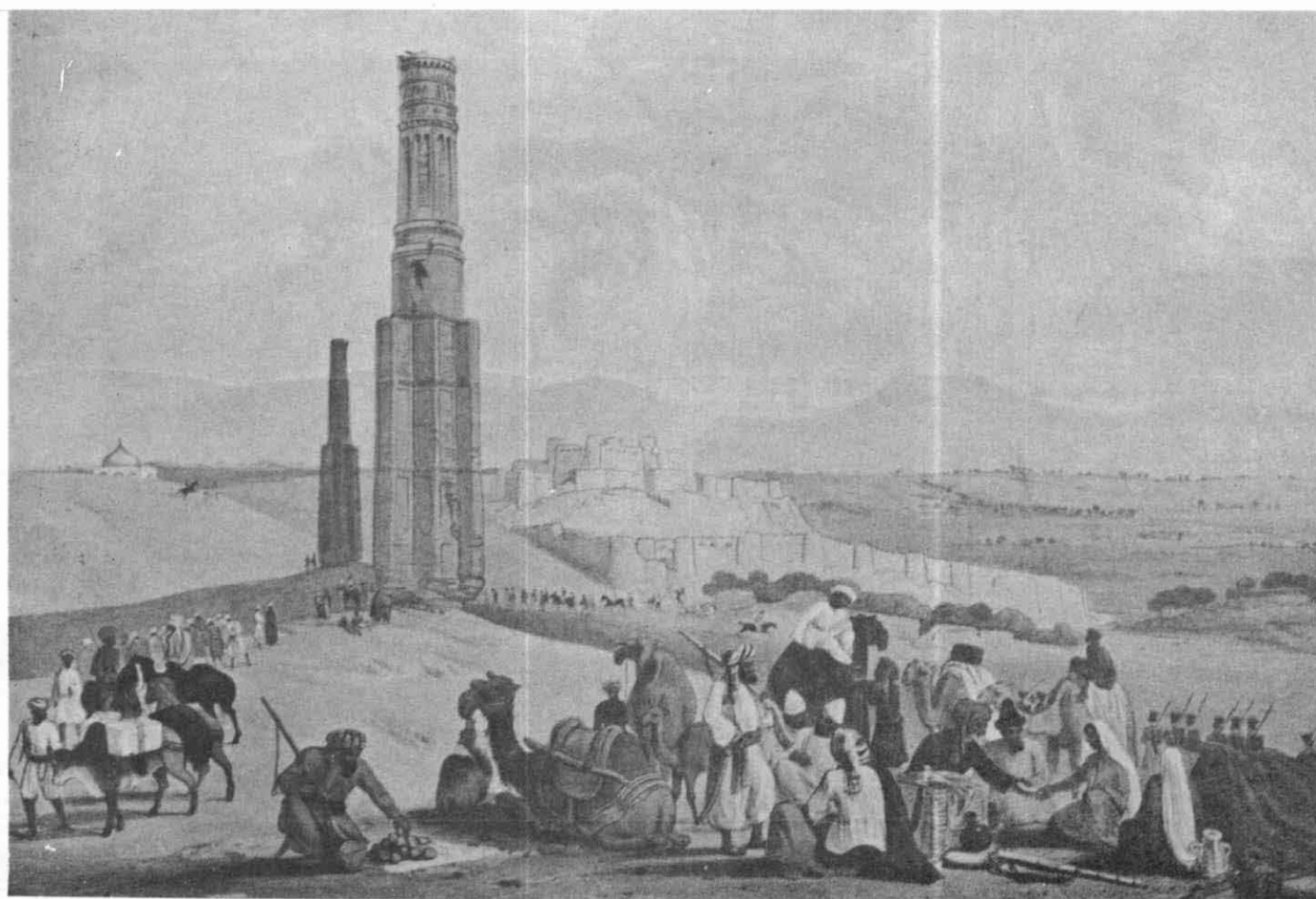


17 - The city of Kabul: a painting of the 19th century
- La cité de Kaboul: peinture du 19e siècle

۱۷- نقاشی از شهر کابل در یک قرن پیش

18 - One of the towers of Ghazni: a painting of the 19th century
- Une des tours de Ghazni: peinture du 19e siècle

۱۸- تابلوی زیبا از برج و با روی شهر غزنه در قرن ۱۹





15 - Afghan horseman (18th Cent.)
- Cavalier afghan (18e. s.)

۱۵- سوار کار افغانی قرن ۱۸ میلادی

فصل دوم - نقاشی از مناظر بسیار زیبا و جالب

افغانستان در قرنهای ۱۸-۱۹ میلادی

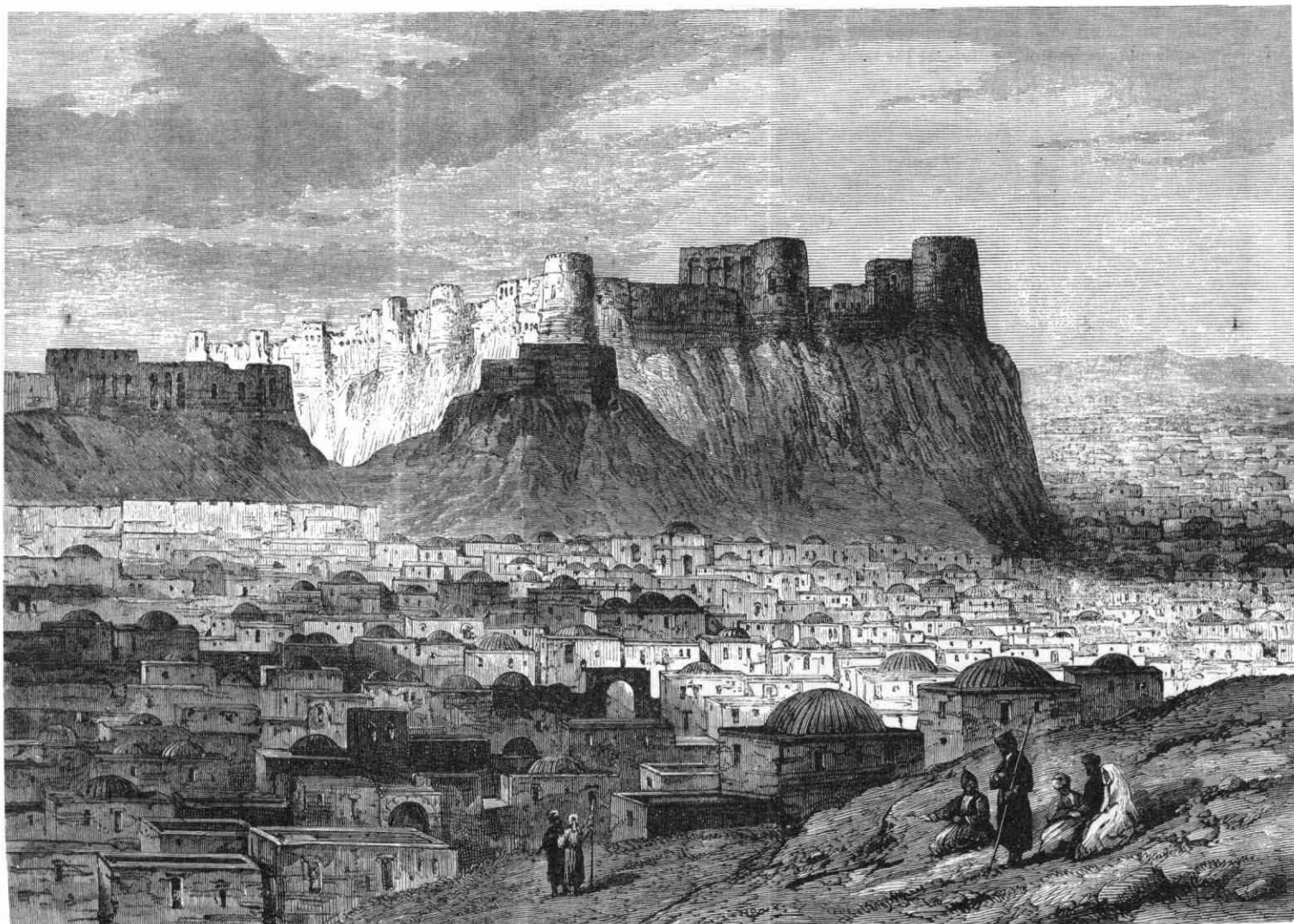
CHAP. II

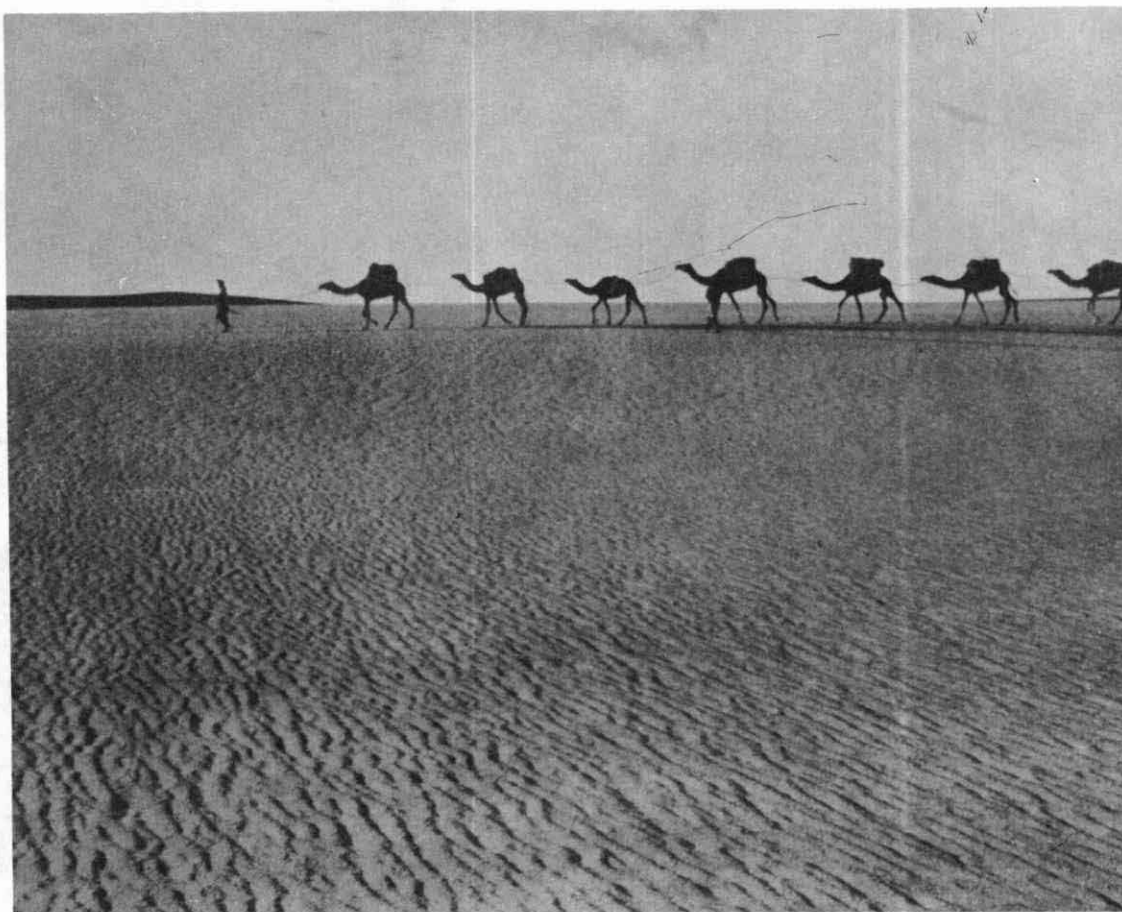
GRAVURES ANCIENNES (18e-19e s.)

EARLY ILLUSTRATIONS (18th-19th cent.)

16 - The citadel of Herat, 1879
- La citadelle de Hérat en 1879

۱۶- سیاه قلم جالب و زیبایی از شهر و قلعه هرات در ۱۸۷۹



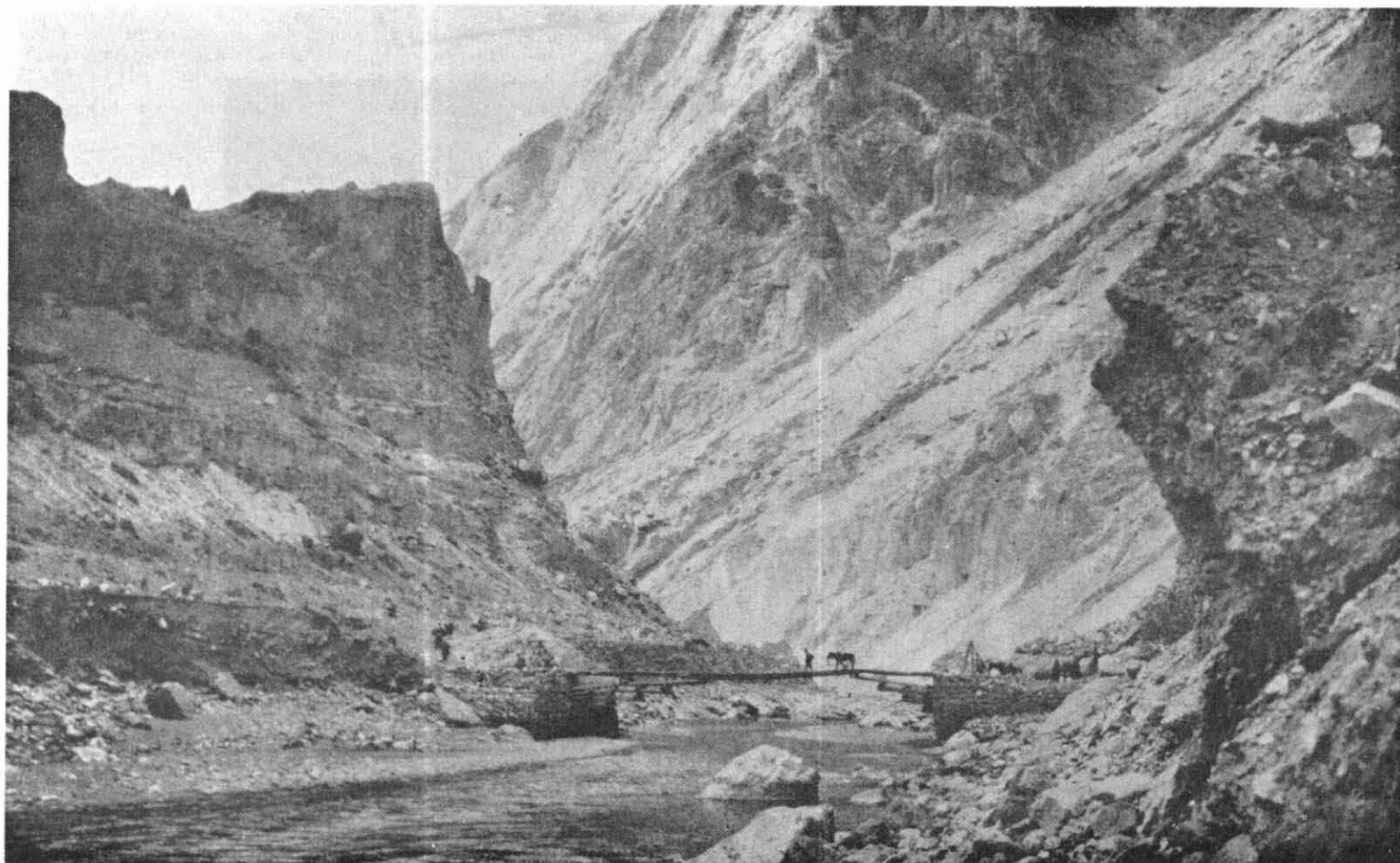


13 - Camel remains the safest means of transportation to cross the desert
- Le chameau reste le moyen de transport le plus sûr pour la traversée des déserts

14 - A view of the Kuh-e-Baba
- Une vue du Kouh-e-Baba

۱۴ - منظره از کوه بابا





11 - The Hindu-Kush at the Pakistan frontier
- L'Hindou-Kouch à la frontière pakistanaise

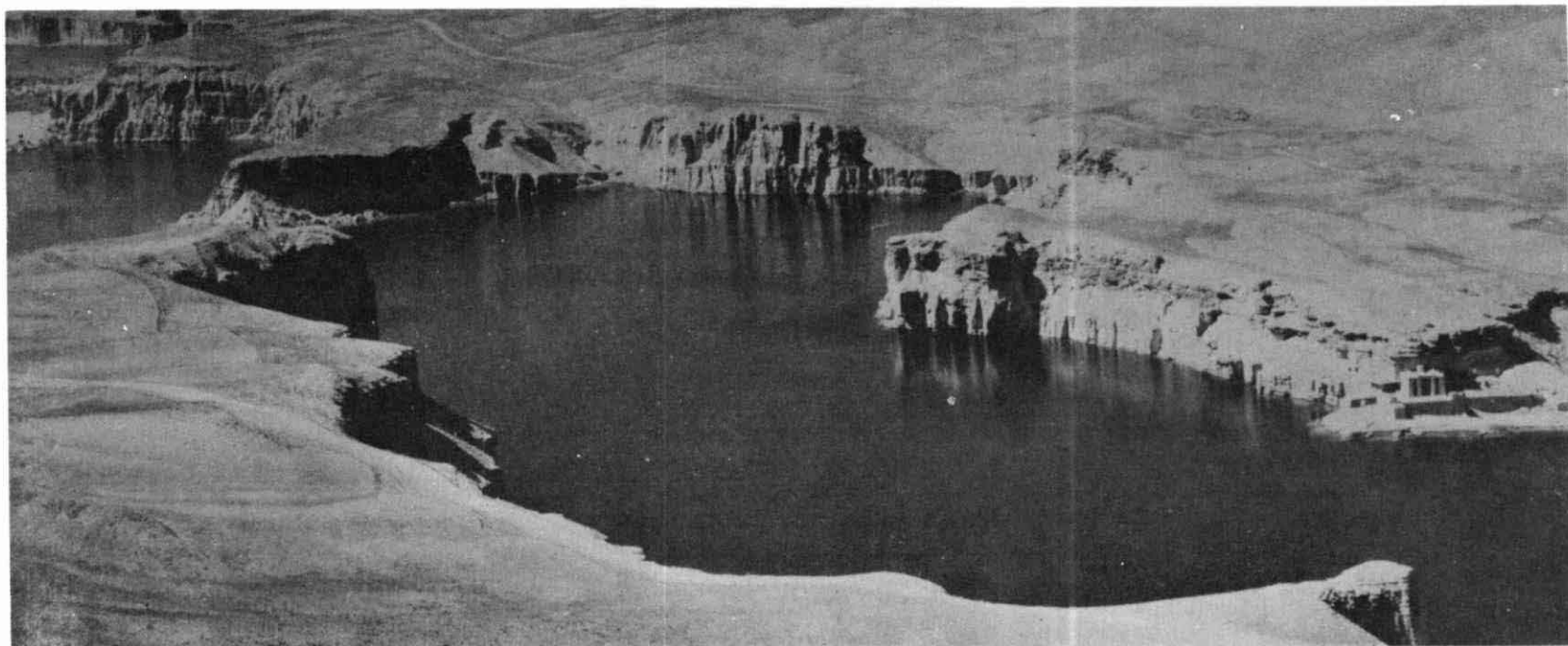
۱۱ - منظره از ارتفاعات هندوکش در مرز پاکستان

۱۲ - پنج دریاچه بند امیر با اختلاف سطح در طبقات مختلف بروی یکدیگر قرار دارند

12 - The five lakes of Band-e-Amir rise in tiers, one above another, in a series of cascades
- Les cinq lacs de Band-e-Amir s'étagent les uns au-dessus des autres dans une succession de cascades

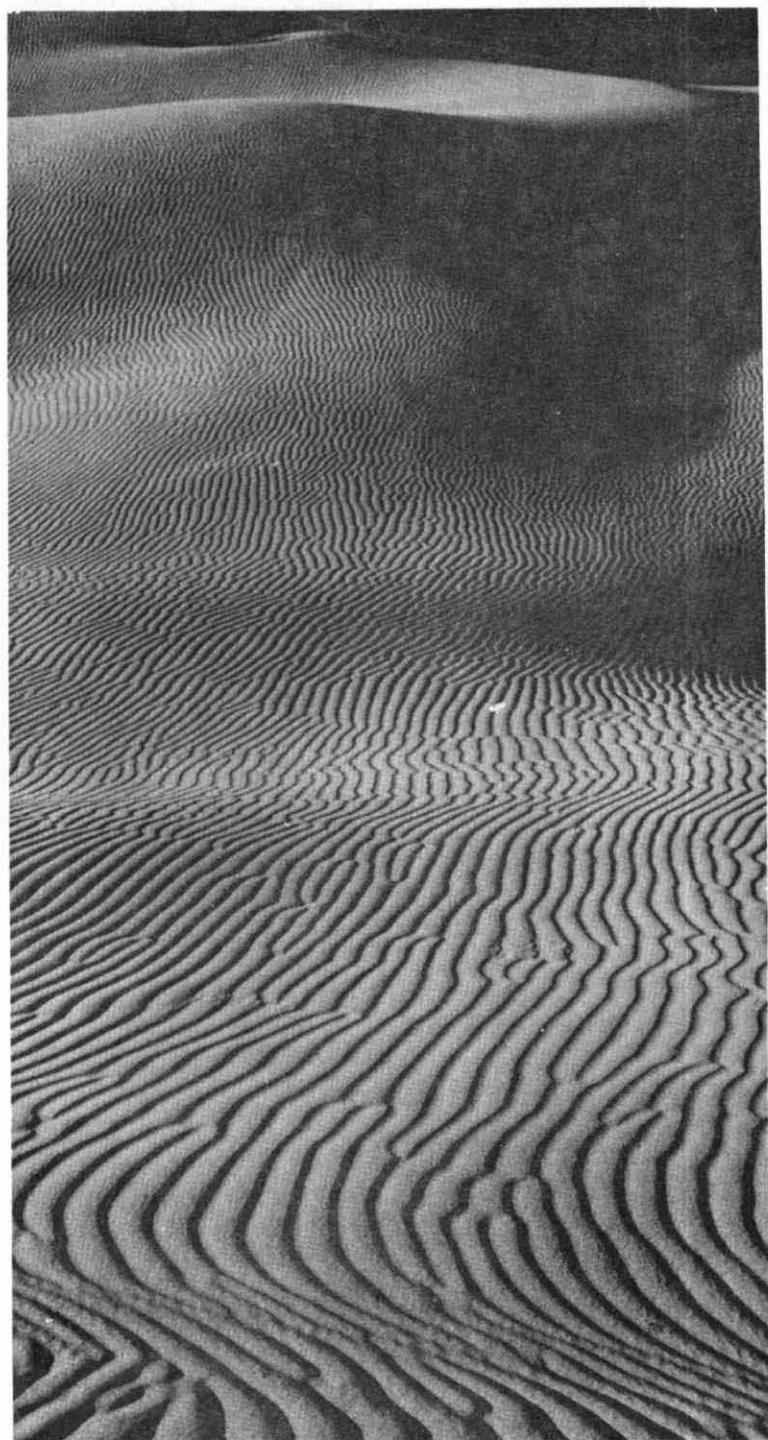
۸ - ۹ - ۱۰ - منظره هوایی از ارتفاعات هندوکش





6 - One of the lakes of Band-e-Amir
- Un des lacs de Band-e-Amir

۶- یکی از پنج دریاچه بند امیر

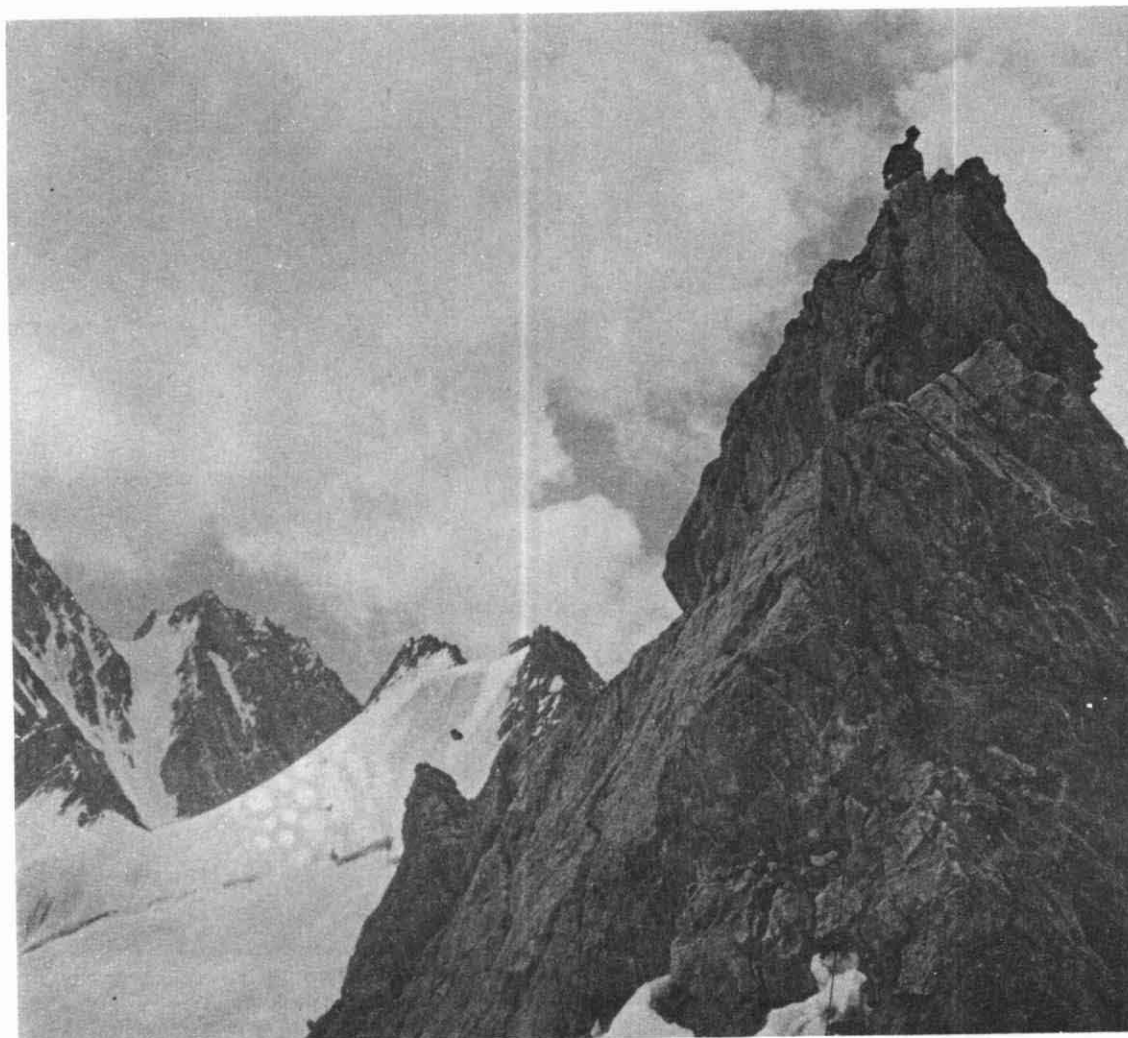


۷- ریگ روان در صحرای جنوب افغانستان

7 - Desert occupies a great part of the South-Afghanistan
- Le désert occupe une grande partie de l'Afghanistan du Sud

8,9,10 - Aerial photographs of the Hindu-Kush
- Vues aériennes de l'Hindou-Kouch





۴- پیروزی بر یکی از قله‌های هندوکش

4 - Conquest of one of the summits of the Hindu-Kush

- Conquête d'un des sommets de l'Hindou-Kouch

5 - Yak is the only means of transportation in the Hindu-Kush
- Le yak est le seul moyen de transport dans l'Hindou-Kouch

۵- عبور از دره‌های سنگلاخ قیرقیز فقط با یاک مقدور است



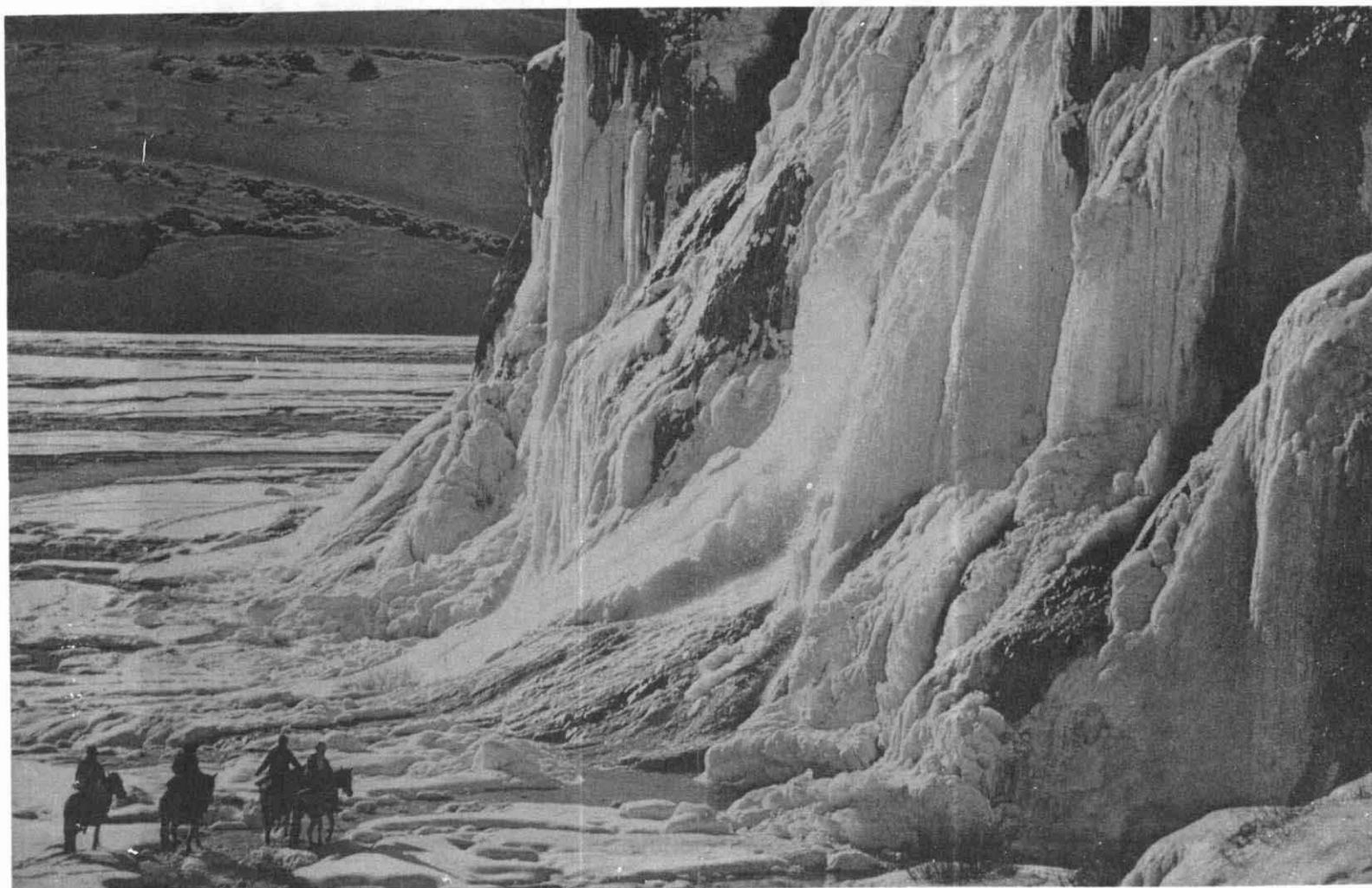


2 - Eternal snow of the Hindu-Kush
- Neiges éternelles de l'Hindou-Kouch

۲- برف دائم در ارتفاعات هندوکش

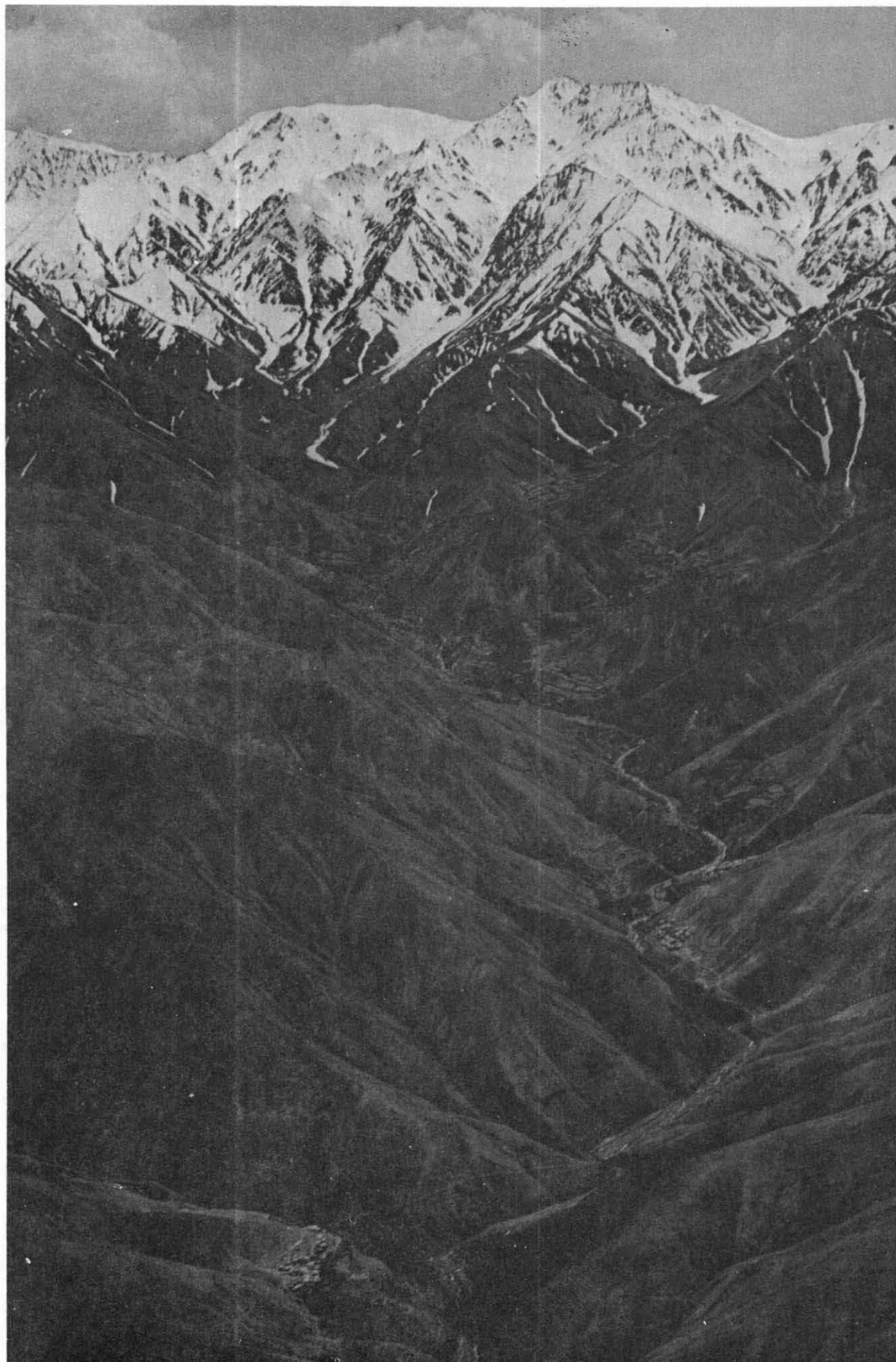
3 - The lakes of Band-e-Amir in winter
- Les lacs de Band-e-Amir en hiver

۳- دریاچه بند امیر در زمستان



ZONES NATURELLES: QUELQUES ASPECTS

NATURAL REGIONS: SOME ASPECTS



۱- دیدار از ارتفاعات پراپت هندوکش اعجاب‌انگیز و نفس را در سینه حبس میکند

1 - Heart-stopping immensity of the Hindu-Kush
- Saisissante immensité de l'Hindou-Kouch

قسمت دوم

افغانستان

در تصویر

Part two:

AFGHANISTAN

IN PICTURES

Deuxième partie:

l' Afghaniستان

EN IMAGES



نقشه تقسیمات اداری افغانستان قبل از تقسیمات جدید

شهرهای مهم با دایر سیاه و شهرهای دیگر با دایره متوالی نشان داده شده است.

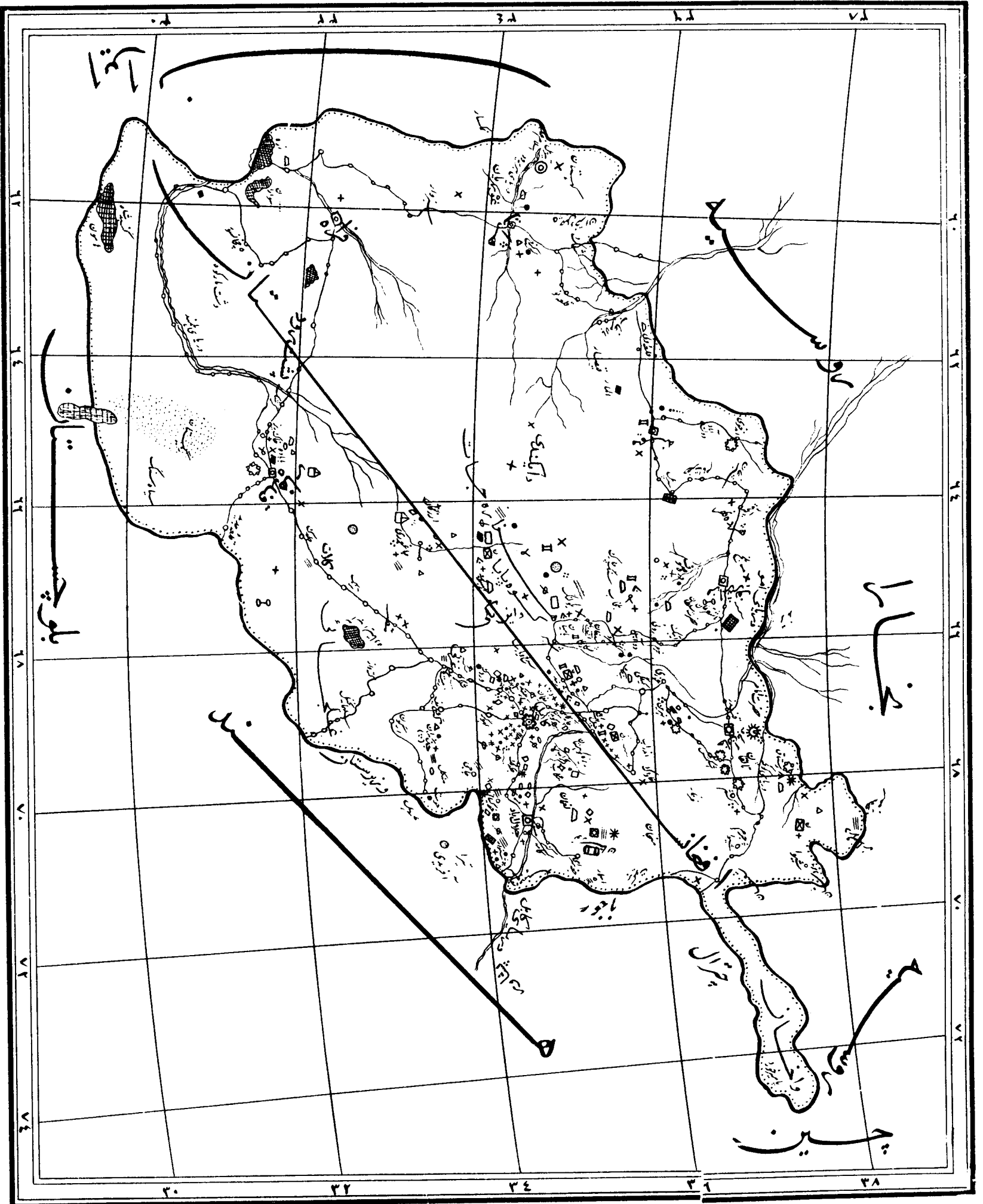
اسامی ولایات : ۱ - میمند ۲ - شیرخان ۳ - مزار شریف ۴ - قلعن

۵ - بدخشان ۶ - ولایت شرقی (ننگرهار) ۷ - ولایت جنوبی پکتیا

۸ - غزنی ۹ - قندهار ۱۰ - کپرشک (مرکز فلی آن لشکرگاه) ۱۱ - فراه

۱۲ - هرات ۱۳ - کابل ۱۴ - پروان

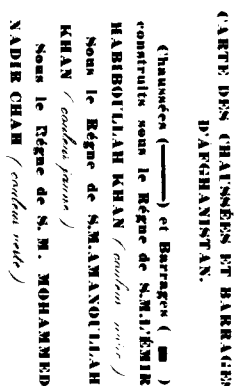




Carte des gisements minéraux (1945)

Man of mineral deposits (1945)

[illegible]



این قشربرای نشان دادن کرم و بدتریش بد ترکیب خط هر حدی با هم سایه تا قبل اعتماد و استناد و گدازنیست و

١٠

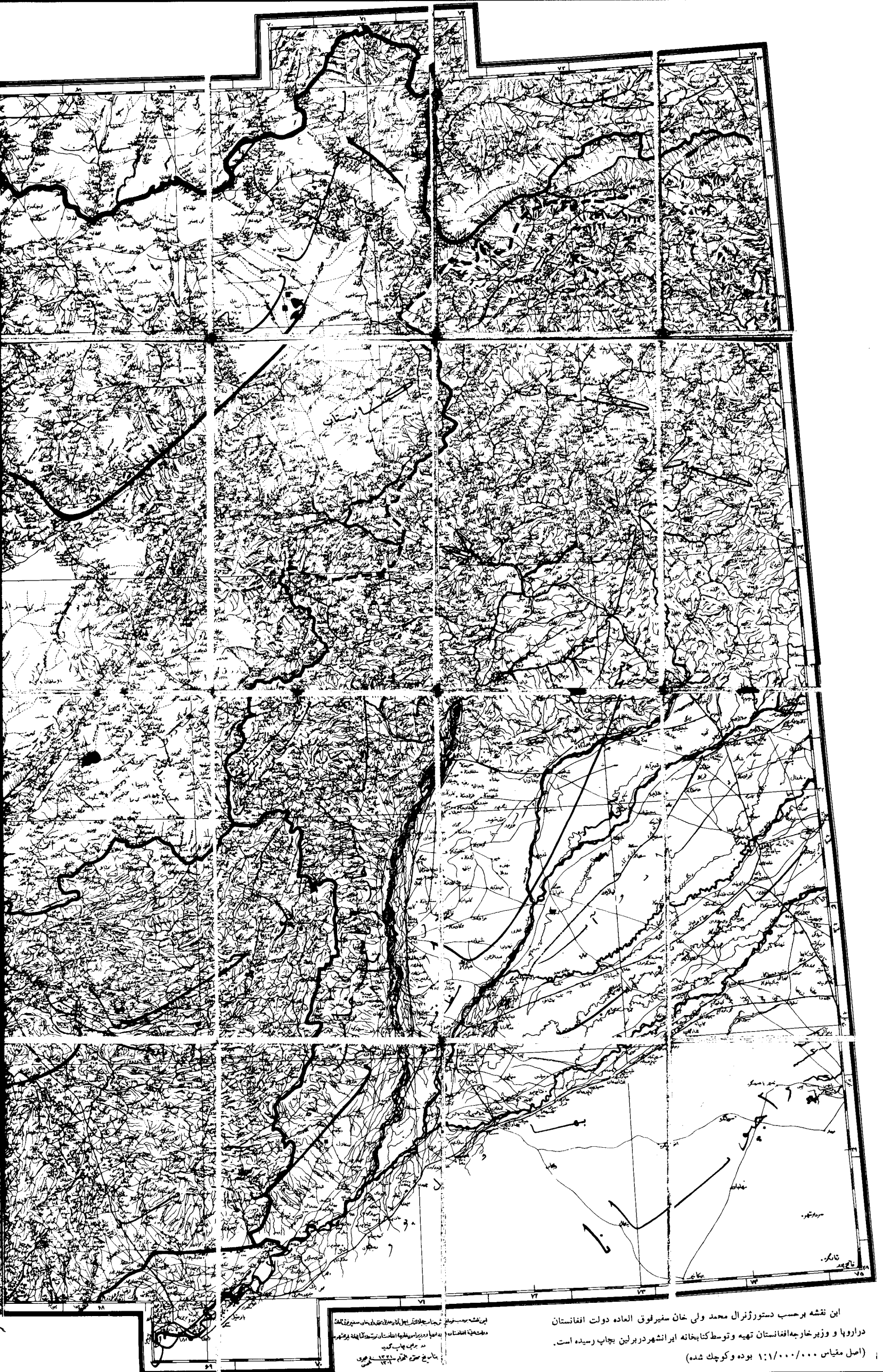
[illegible]

Administrative divisions, communications (1937)
From Kabul Year book
Divisions administratives, communications(1937)
Titre de l'Almanach de Kaboul



Eastern Badakhshan (1880)
Hachette
Badakhshan oriental (1880)
Hachette

نقشه بدخشان خاوری و قسمتی از ارتفاعات هندوکش نقل از کتاب جغرافیای جدید
اونیورسال جهان که در سال ۱۸۸۰ میلادی توسط کتابخانه هاست به چاپ رسیده است.



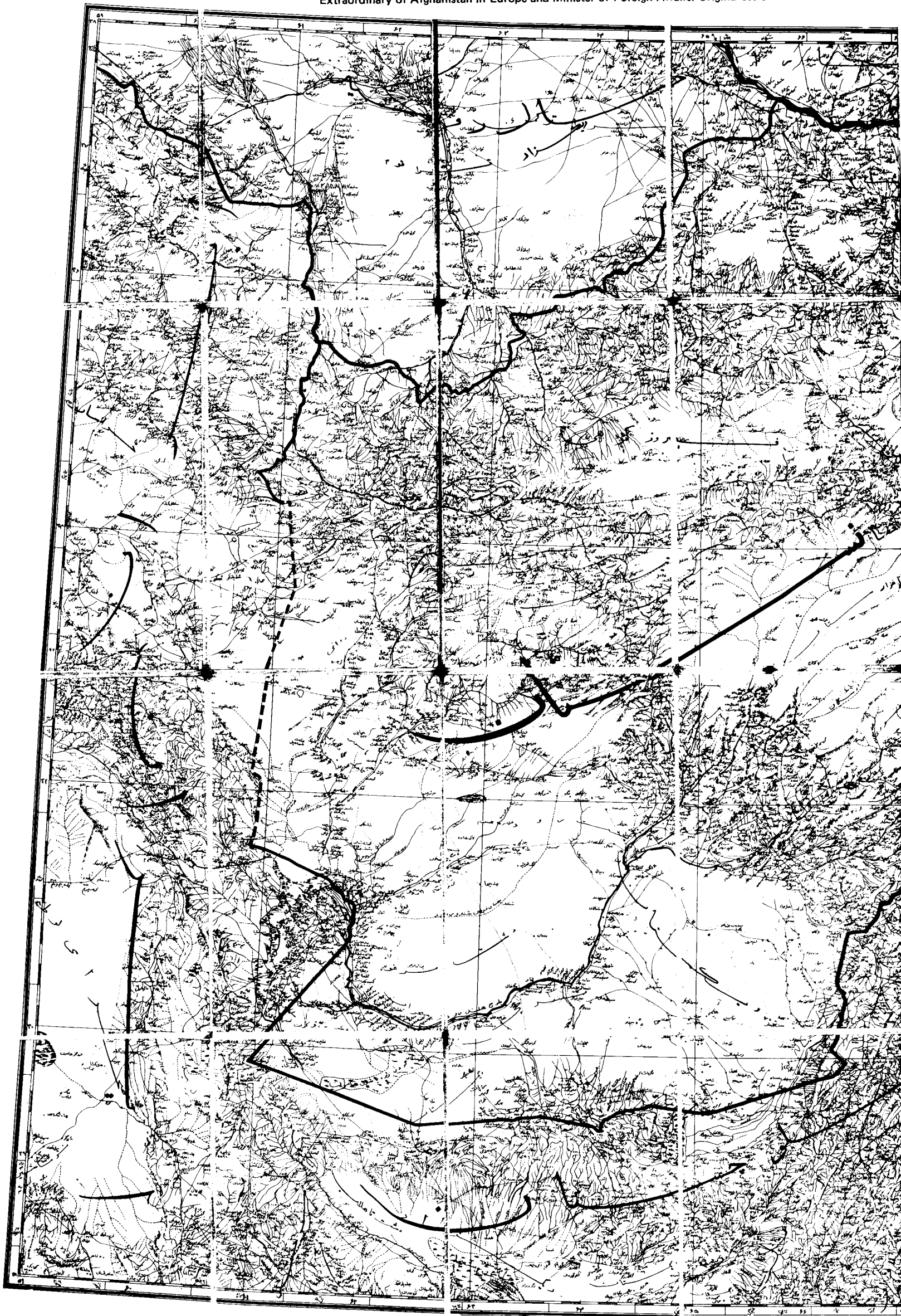
این نقشه برحسب دستور ژنرال محمد ولی خان سفیر فوق العاده دولت افغانستان
 در اروپا و وزیر خارجه افغانستان تهیه و توسط کتابخانه ایرانشهر در برلین چاپ رسیده است.
 (اصل مقیاس ۱:۱/۰۰۰/۰۰۰ بوده و کوچک شده)

این نقشه برحسب دستور ژنرال محمد ولی خان سفیر فوق العاده دولت افغانستان
 در اروپا و وزیر خارجه افغانستان تهیه و توسط کتابخانه ایرانشهر در برلین چاپ رسیده است.
 (اصل مقیاس ۱:۱/۰۰۰/۰۰۰ بوده و کوچک شده)

Official map of Afghanistan (1922)

Printed in Berlin, on order of General Mohammad Wali Khan, Ambassador

Extraordinary of Afghanistan in Europe and Minister of Foreign Affairs. Original scale: 1:1 000 000



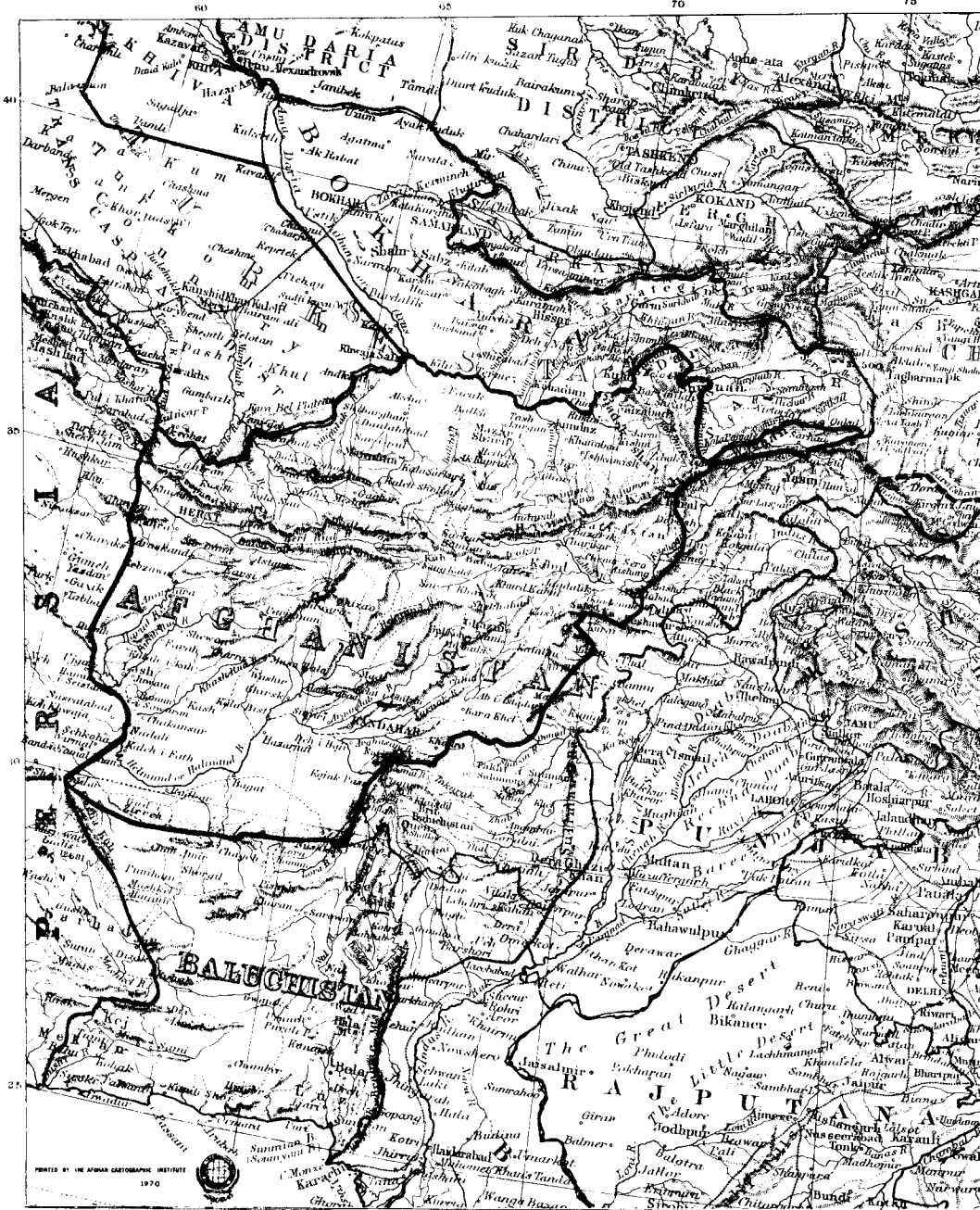
Carte officielle de l'Afghanistan (1922)

Imprimé à Berlin, sur l'ordre du Général Mohammad Wali Khan, Ambassadeur

Extraordinaire de l'Afghanistan en Europe et Ministre des Affaires Etrangères. Echelle originale: 1:1 000 000

اطلس عمومی افغانستان

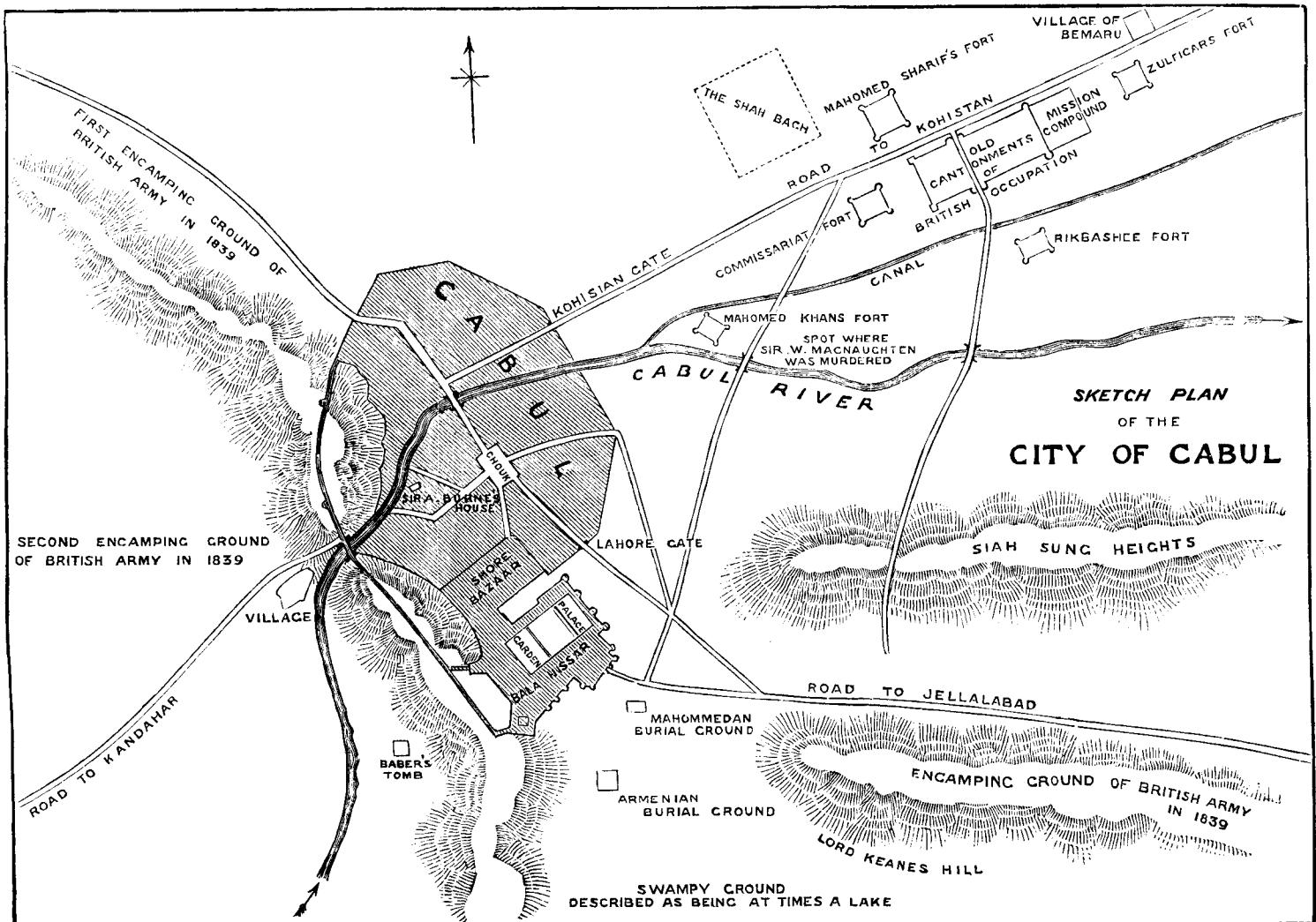
AFGHANISTAN (1876)



General map of Afghanistan (1876)
From Geographical Review of Afghanistan
Carte générale de l'Afghanistan (1876)
Tiré de la Revue de Géographie de l'Afghanistan

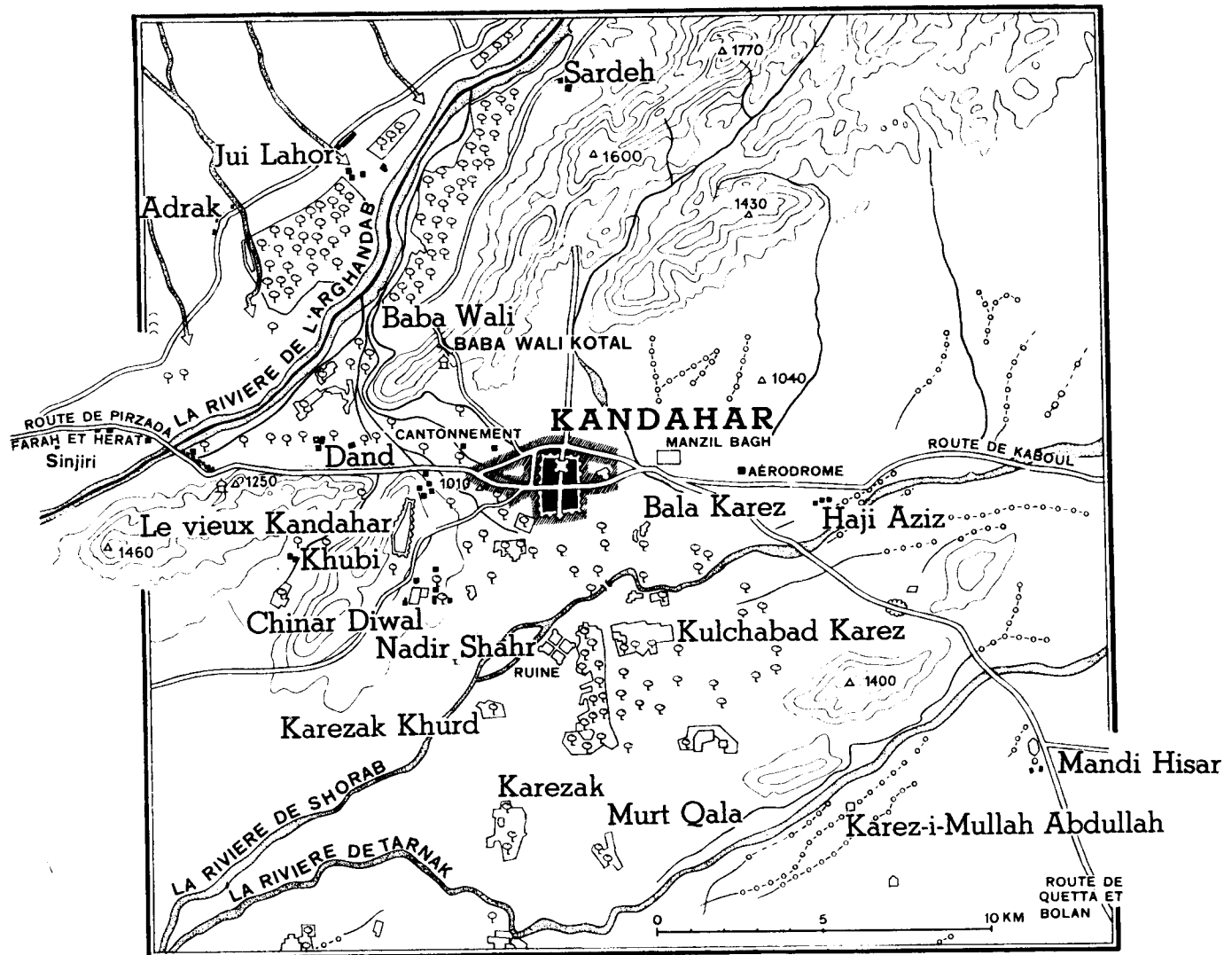
نقشه افغانستان در ۱۸۷۶ - نقل از مجله جغرافیایی افغانستان

نقشه کابل و اطراف آن نقل از مجله لندن نیوز سال ۱۸۷۶



SKETCH PLAN
OF THE
CITY OF CABUL

Kaboul et ses environs (1876)
Tiré du London News



نقشه حومه قندهار حدود این نقشه ۳۰ کیلومتر از شرق به غرب و ۲۴ کیلومتر از شمال به جنوب به خط مستقیم میباشد. مرتفعیت قندهار کهنه نسبت به قندهار جدید در دشتهای مرتفع که در جنوب شرقی افغانستان قرار دارد. چند رودخانه فرعی مانند: ارغنداب، ترنک و شورآب آنرا احاطه کرده است. در اطراف قندهار یک نوع کاریز وجود دارد. بوسیله دایر کوچک چاهها و کانالهای سطح و زیر زمین نشان داده میشود. تعداد زیادی واحه بزرگ در اطراف قندهار وجود دارد که در آن انگور و باغهای میوه بخوبی کشت میشود. این منطقه بزرگترین مرکز باغات انگور و تهیه خشکبار میباشد.

Map of Kandahar and its environs

The extent of the map represents a distance of about 30 kilometres in an East-West direction and 28 kilometres from North to South. Both the ruins of the old Kandahar and the new city are situated on the high plateau in South-East Afghanistan, between the Arghandab and its tributaries, the Tarnak and Shorab rivers. There are a large number of qanats around Kandahar. Some of them are marked by small circles joined by a broken line. The circles give a diagrammatic indication of the wells, while the line indicates the course of the water-channel, often underground. Around Kandahar there are also numerous orchards, vineyards and oases. Kandahar is one of the grape growing centres of Central Asia. Many of the tributaries north of the Arghandab are oueds, i.e. water courses which are normally dry and carry water only for short periods during the winter and which as a result do not always join the mainstream.

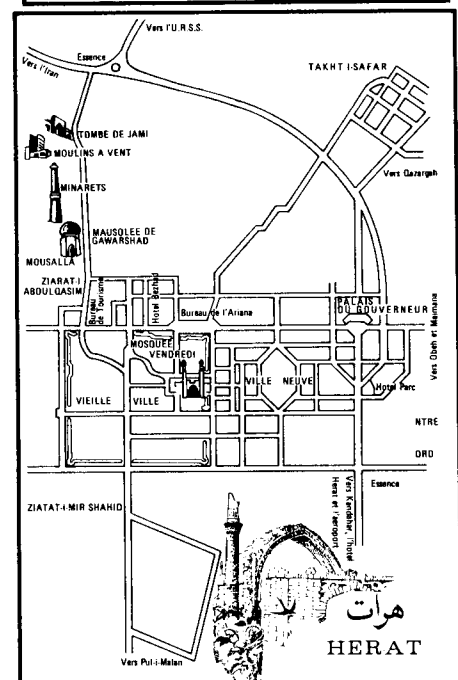
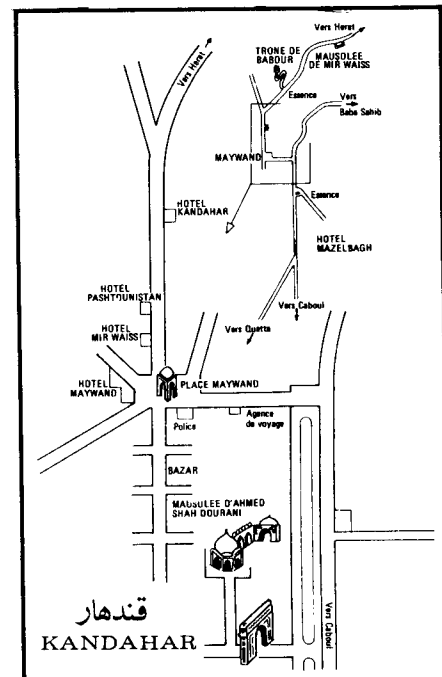
Carte de Kandahar et ses environs

Les cadres de la carte mesurent env. 30 km en direction Est-Ouest, et 28 km du Nord au Sud. Tant les ruines du vieux Kandahar que la ville nouvelle sont situées dans la haute plaine de l'Afghanistan du Sud-Est, entre l'Arghandab et ses affluents: le Tarnak et le Shorab.

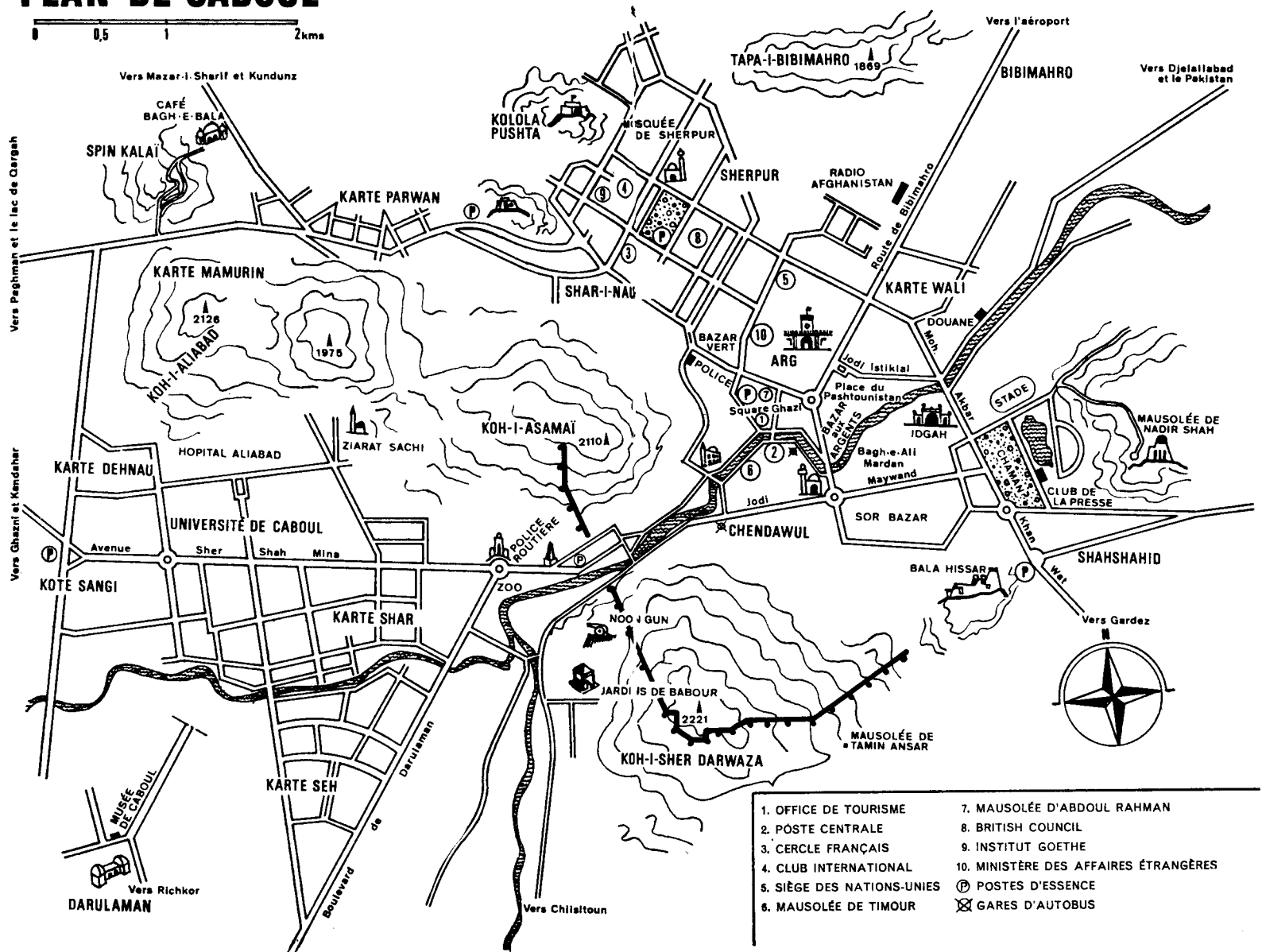
Il y a un grand nombre de karêzes dans les environs de Kandahar. Quelques-unes d'entre elles sont marquées à l'aide de petits cercles reliés par une ligne en pointillé, les petits cercles marquant schématiquement les puits, et la ligne en pointillé marquant les canaux d'irrigation souterrains.

Aux environs de Kandahar, il y a plusieurs grands districts d'oasis, et des vignobles et des vergers bien cultivés. Kandahar est un des centres de culture du raisin de l'Asie Centrale.

Plusieurs des affluents Nord de l'Arghandab sont des oueds, qui ne charrient de l'eau que pendant de courtes périodes de l'hiver, et qui par conséquent ne rejoignent pas toujours le fleuve principal.



PLAN DE CABOUL



Map of Kabul

Showing the situation of the town around the Kabul river. The town is sheltered on the west by high mountains. The bazar and the old quarter of the town are situated near the river. In the extreme south is situated the famous old fortress of Bala Hissar. The modern quarter, with many attractive villas, developed during the last fifty years, is situated to the north and north-east of the city. This district is known as the Shahr-e-Now.

Carte de Kaboul

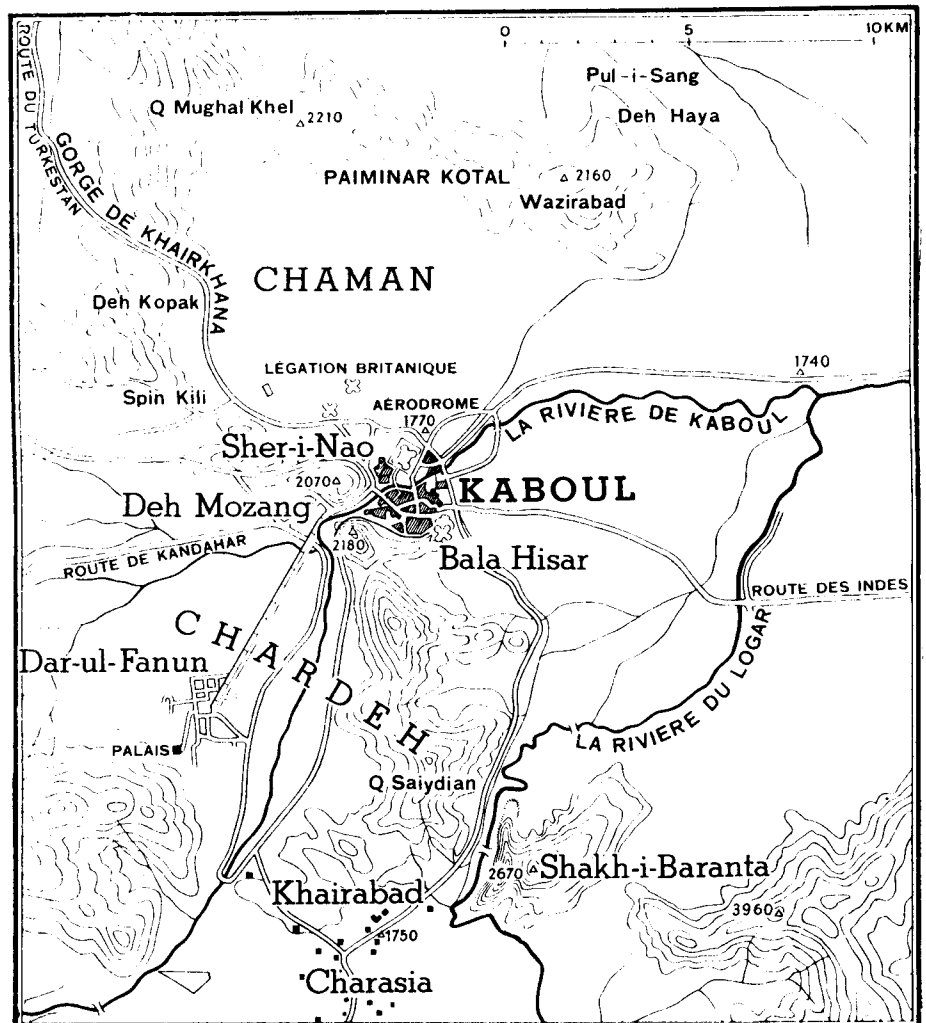
Cette carte montre la situation de la ville autour de la rivière Kaboul. La ville est abritée vers l'ouest par de hautes montagnes. Le bazar et le vieux quartier sont près de la rivière, et tout au sud, on voit Bala Hissar, la vieille forteresse célèbre. Au nord et au nord-ouest, un quartier moderne avec un grand nombre de jolies villas, entourées de grands jardins, s'est développé pendant le dernier demi-siècle. Ce quartier porte le nom de Chahr-e-Now.

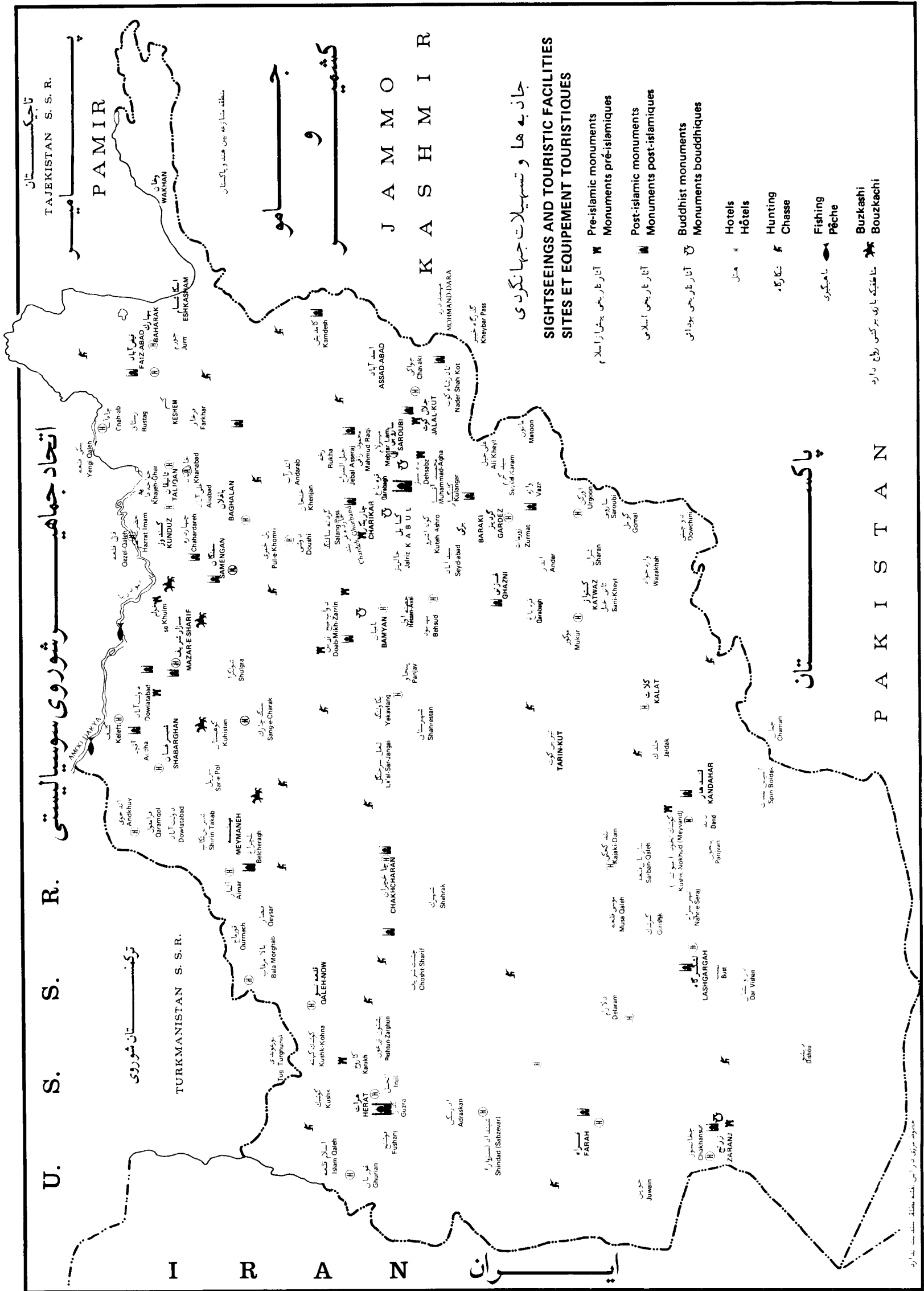
Map of Kabul and its environs

The high plain around Kabul is 1 700 to 1 800 m. high. The mountains rise at 2 000 m. altitude in the West of the town, and at 4 000 m. in the South-East. Some irrigation canals are to be seen along the Logar.

Carte de Kaboul et de ses environs

La haute plaine autour de Kaboul est à 1 700 - 1 800 m. d'altitude. A l'ouest de la ville, les montagnes s'élèvent à 2 000 m., et au sud-est à 4 000m. Le long du Logar on voit quelques canaux d'irrigation.





جاذبه ها و تسهیلات جهاتگردی

SIGHTSEINGS AND TOURISTIC FACILITIES
SITES ET EQUIPEMENT TOURISTIQUES

- Pre-islamic monuments
Monuments pré-islamiques
- Post-islamic monuments
Monuments post-islamiques
- Buddhist monuments
Monuments bouddhiques
- Hotels
Hôtels
- Hunting
Chasse
- Fishing
Pêche
- Buzkashi
Bouzkachi

پاکستان

P A K I S T A N

اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی

U. S. S. R.

ترکمنستان شوروی

TURKMANISTAN S. S. R.

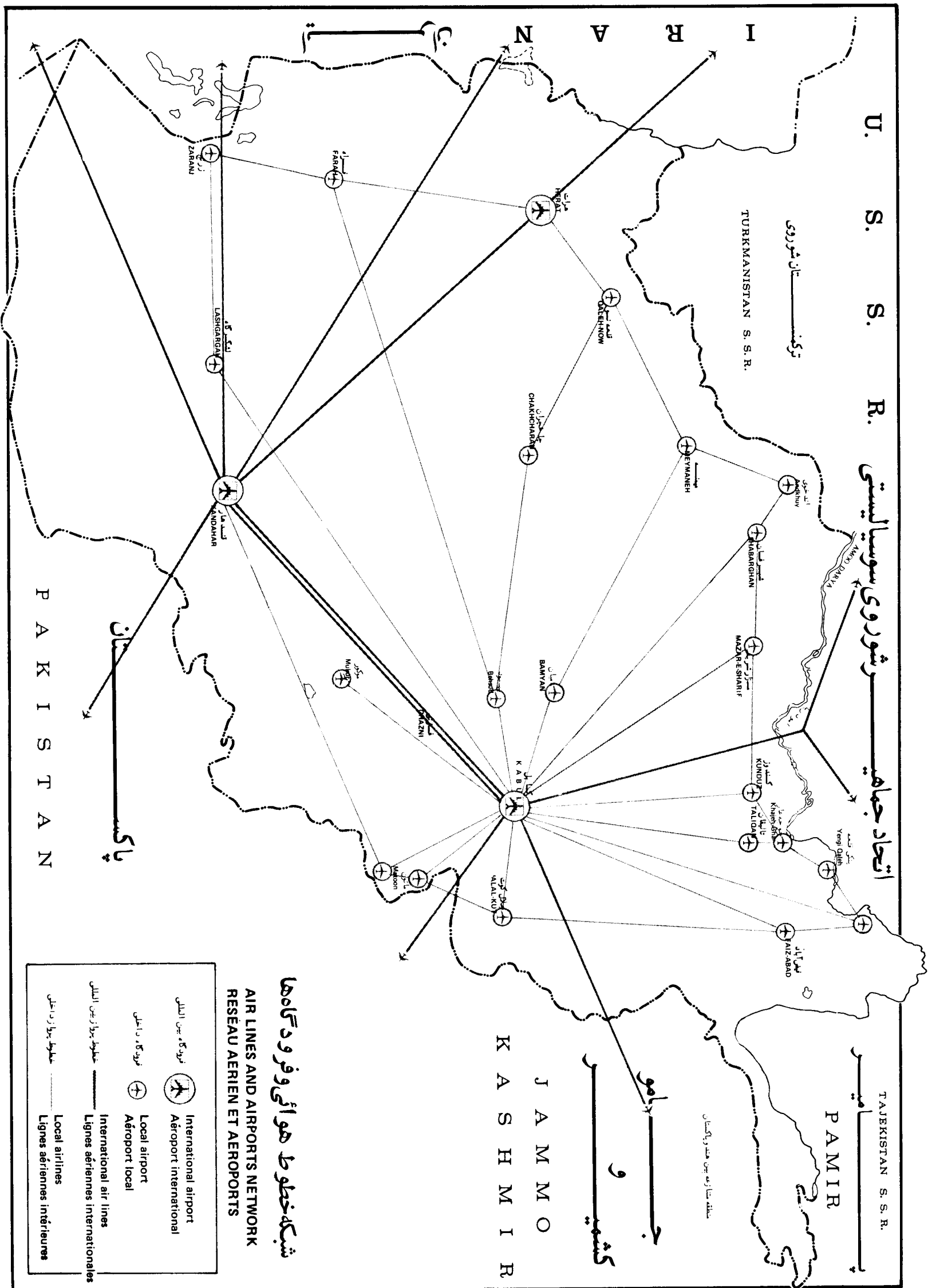
تاجیکستان

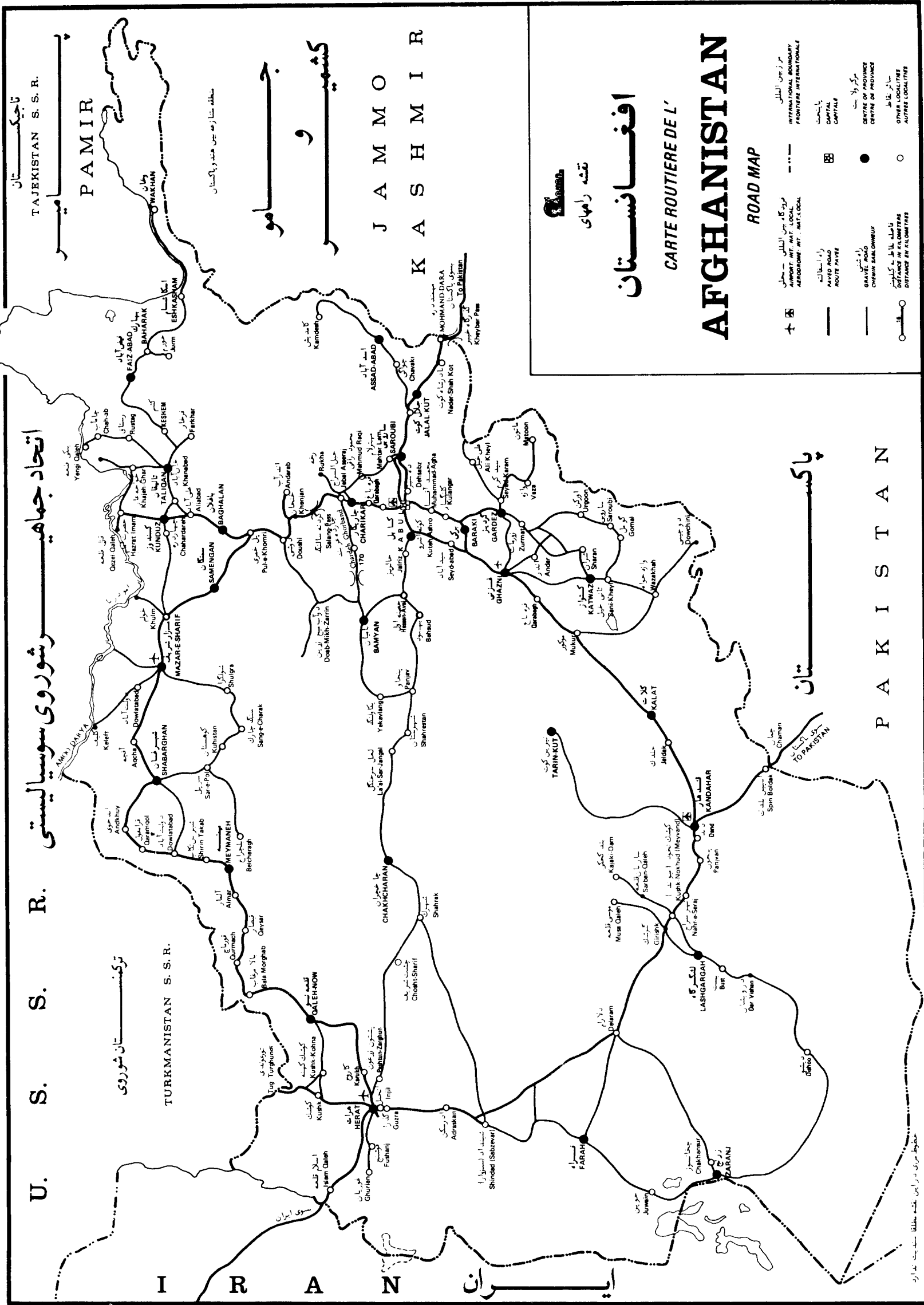
TAJEKISTAN S. S. R.

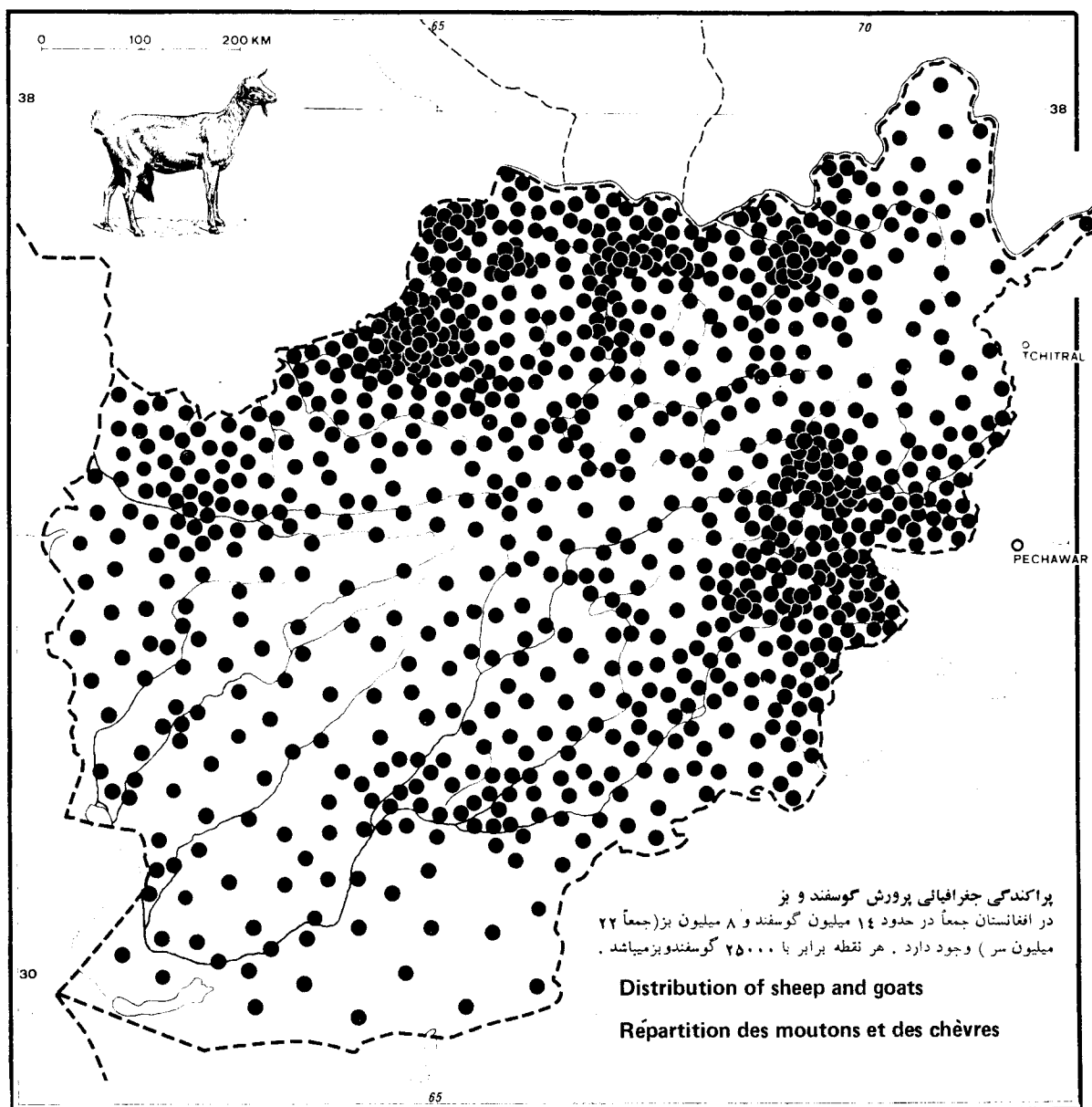
PAMIR

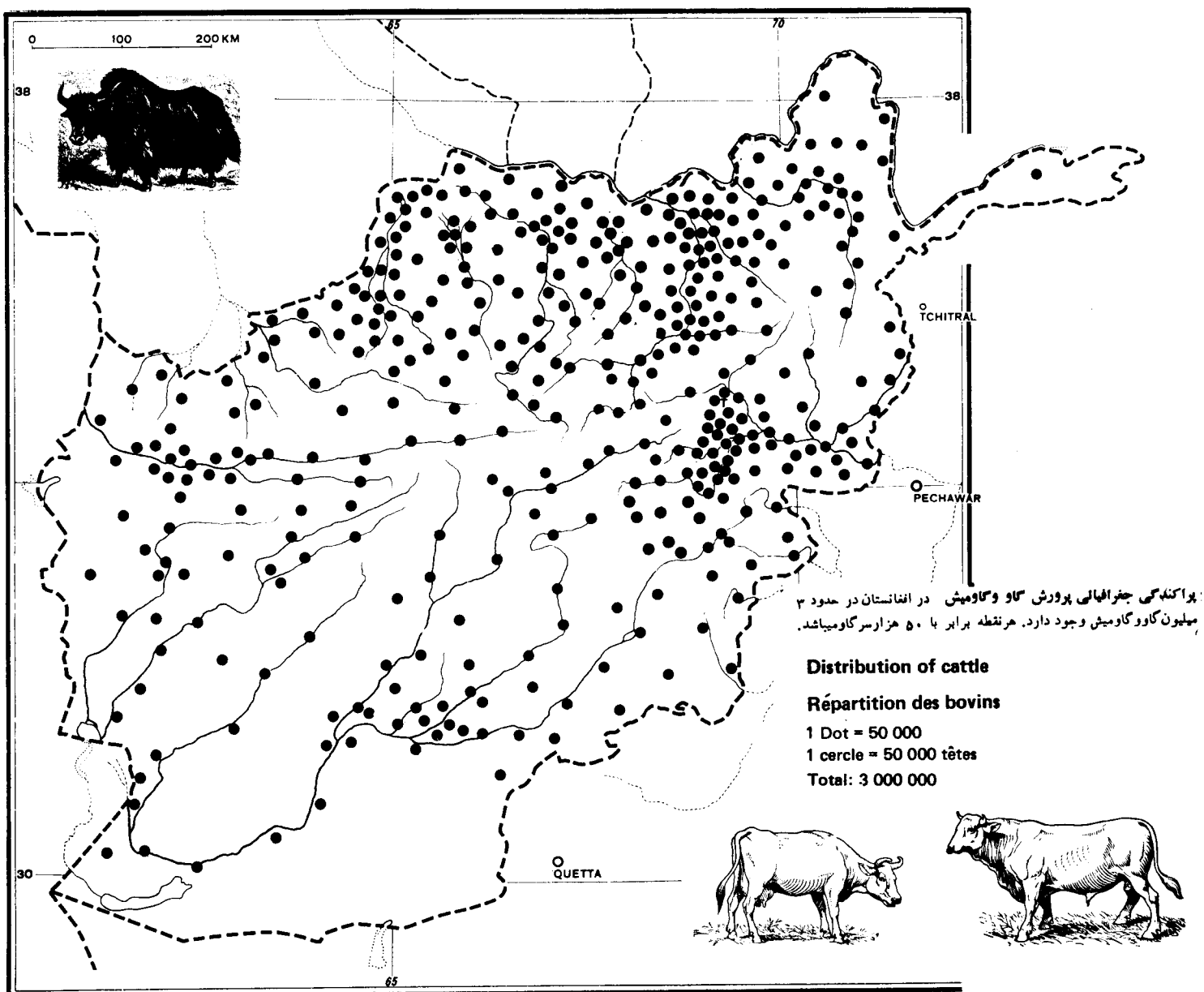
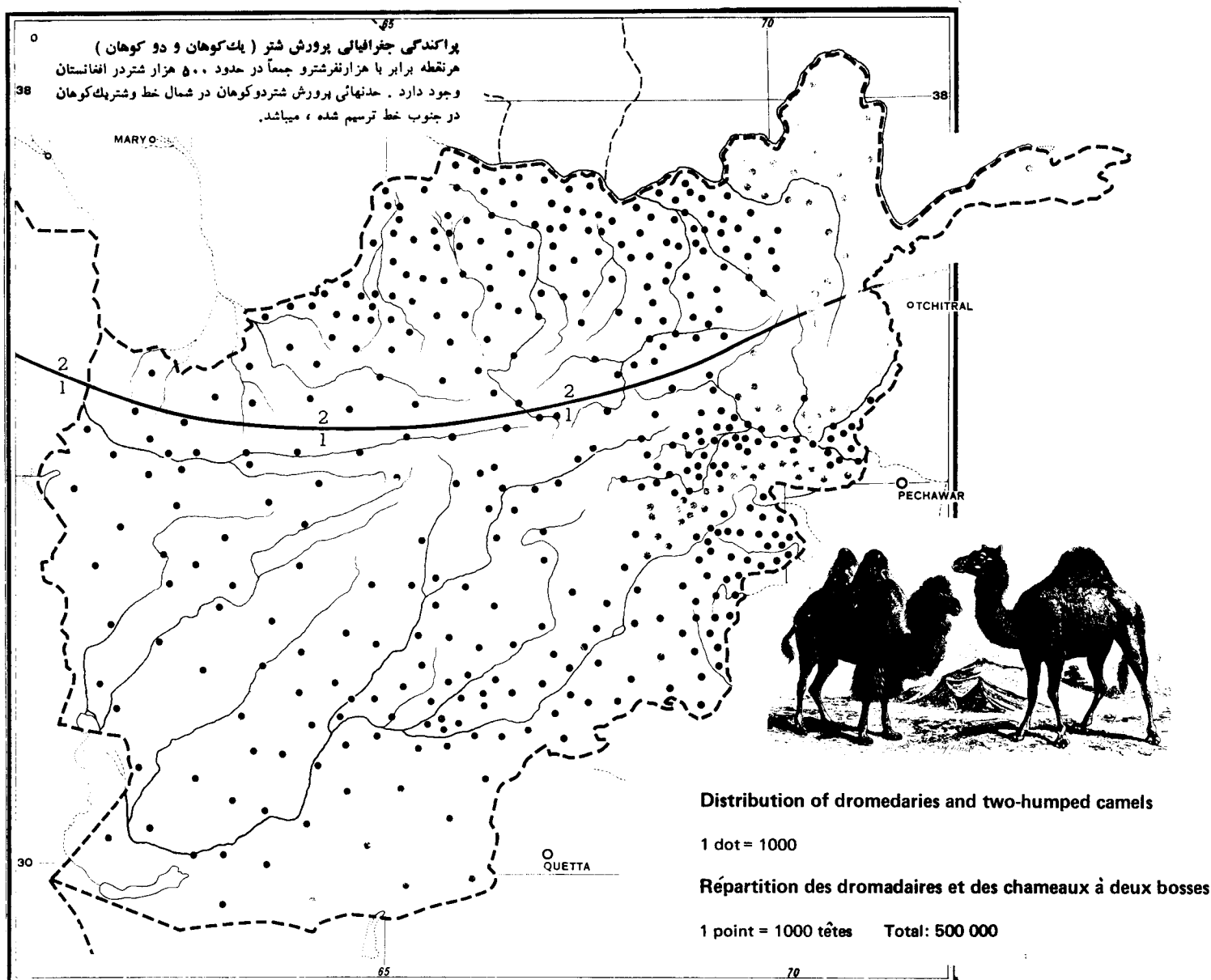
ایران

JAMMO
KASHMIR

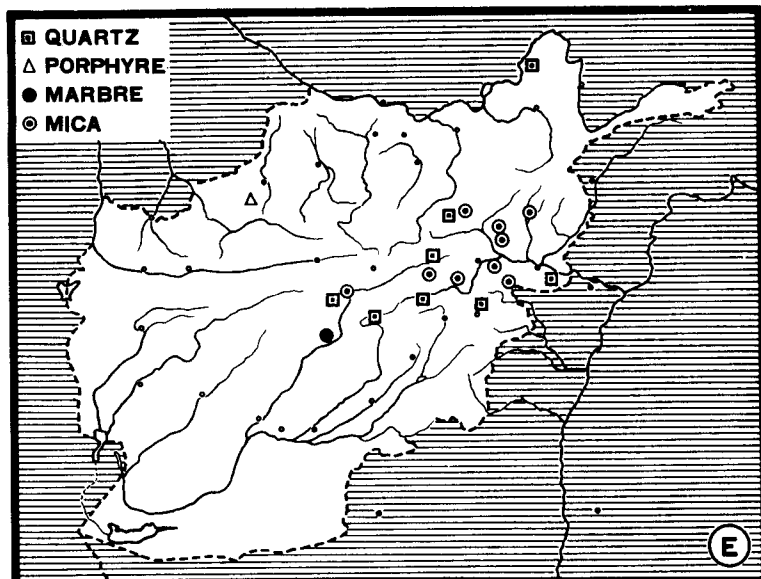








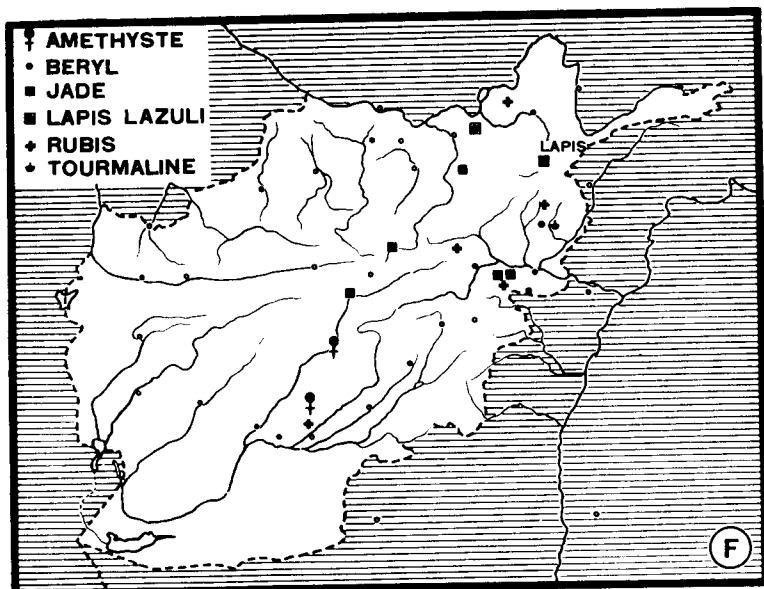
پراکندگی جغرافیایی معادن مهم کوارتز، پروفیر، سنگ مرمر، میکا
۱ - کوارتز ۲ - پروفیر ۳ - سنگ مرمر ۴ - میکا



The most important deposits of quartz, porphyry, marble and mica

Les gisements les plus importants de quartz, de porphyre, de marbre et de mica

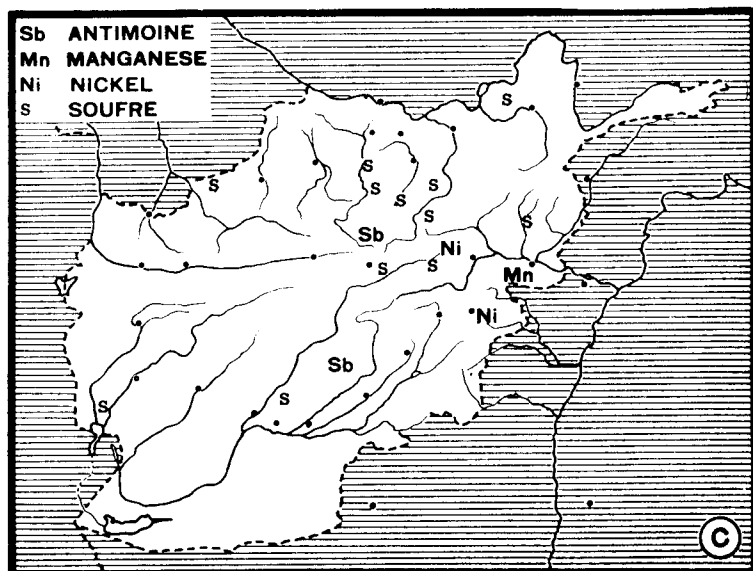
پراکندگی معادن مهم سنگهای قیمتی: لعل، لاجورد، سنگ یشم، یاقوت سرخ، تورمالین
۱ - لعل بدخشی ۲ - لاجورد بدخشی ۳ - سنگ یشم ۴ - یاقوت سرخ ۵ - تورمالین



The most important deposits of precious stones: amethyst, beryl, jade, lapis lazuli, rubies and tourmaline

Les gisements les plus importants de pierres précieuses: améthyste, béryl, jade, lapis lazuli, rubis et tourmaline

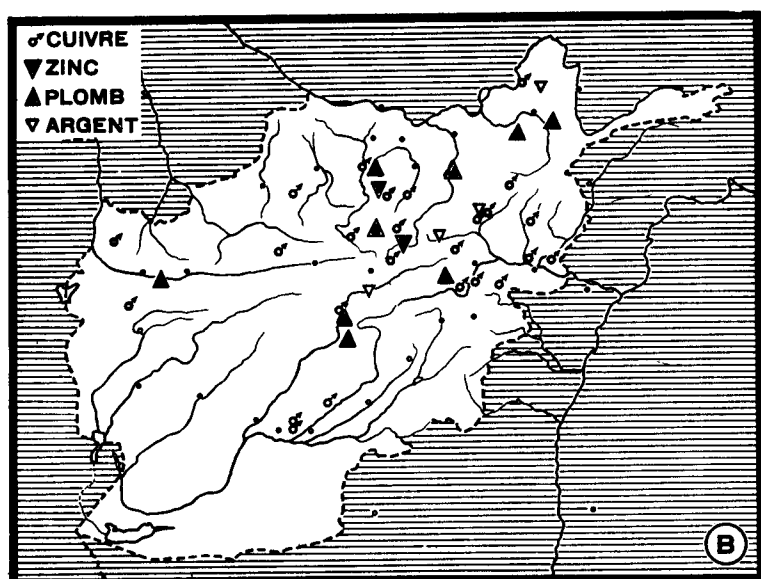
پراکندگی جغرافیایی معادن مهم آنتیموان، منگنز، نیکل، گوگرد
۱ - آنتیموان ۲ - منگنز ۳ - نیکل ۴ - گوگرد



The most important deposits of antimony, manganese, nickel and sulphur

Les gisements les plus importants d'antimoine, de manganèse, de nickel et de soufre

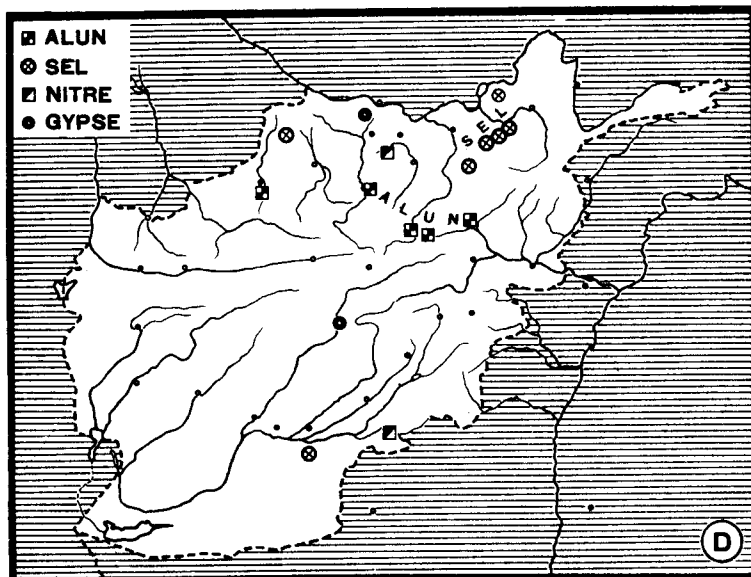
پراکندگی جغرافیایی معادن مهم مس، روی، سرب و نقره
۱ - مس ۲ - روی ۳ - سرب ۴ - نقره



The most important deposits of copper, zinc, lead and silver

Les gisements les plus importants de cuivre, de zinc, de plomb et d'argent

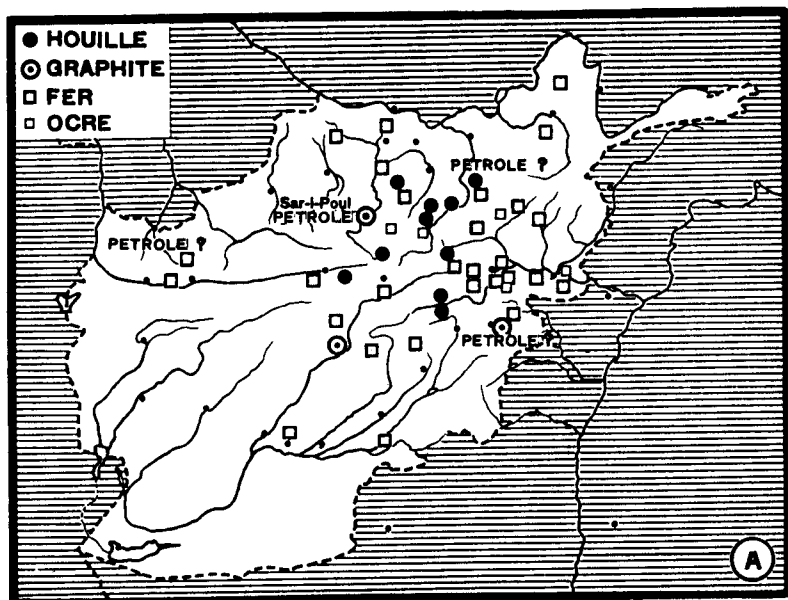
پراکندگی جغرافیایی معادن مهم زاج، نمک، نیترات، گچ
۱ - زاج ۲ - نمک ۳ - نیترات ۴ - گچ



The most important deposits of alum, salt, nitrate and gypsum

Les gisements les plus importants d'alun, de sel, de nitre et de gypse

منابع مهم معدنی
پراکندگی جغرافیایی معادن مهم: نفت، زغال سنگ، گرافیت و سنگ آهن
۱ - نفت ۲ - زغال سنگ ۳ - گرافیت ۴ - سنگ آهن



Distribution of deposits of crude oil, oil, graphite, iron and ochre

Carte des gisements les plus importants de pétrole, de houille, de graphite, de fer et d'ocre



Map of former administrative divisions in Afghanistan

Carte des anciennes divisions administratives de l'Afghanistan

- 1- Maimeneh 2- Shibarghan 3- Mazar-e-Sharif 4- Kataghan 5- Badakhshan 6- Nangarhar (Mashriki)
7- Paktia (Junubi) 8- Ghazni 9- Kandahar 10- Girishk 11- Farah 12- Herat 13- Kabul 14- Parvan

Administrative divisions of Afghanistan with their classification, in 1963 and after
Divisions administratives de l'Afghanistan avec leur classification, à partir de 1963

FIRST CLASS PROVINCES – PROVINCES DE PREMIERE CATEGORIE
Kabul, Balkh, Kunduz, Herat, Kandahar, Paktva, Nangarhar

SECOND CLASS PROVINCES – PROVINCES DE DEUXIEME CATEGORIE
Oruzgan, Ghazni, Hilmand, Faryab, Jowzjan, Farah, Baqlan, Badakhshan, Takhar, Pervan

THIRD CLASS PROVINCES – PROVINCES DE TROISIEME CATEGORIE
Kunar, Meydan, Zabol, Ghor, Bamiyan, Badqis, Nimruz, Samangan, Kapisa, Loqman, Lugal

تقسیمات اداری و درجه‌بندی ولایات افغانستان از سال ۱۳۴۲ به بعد

ولایات درجه ۱

کابل، بلخ، کندوز، هرات، قندهار، پکتیا، ننگرهار

ولایات درجه ۲

اورزگان، غزنی، هلمند، فاریاب، جوزجان، فراه، بغلان، بدخشان، تخار، پروان

ولایات درجه ۳

کنر، وردک، زابل، غور، بامیان، بادغیس، نیمروز، سنکان، کاپیسا، لغمان، کور

تقسیمات اداری افغانستان براساس تشکیلات ۱۳۱۳

ولایت یا حکومت اعلی	حکومت کلان	حکومت‌های محلی	تقسیمات	درجه
ولایت کابل	۴	۲۵	تطن و بدخشان	۱
ولایت قندهار	۳	۱۷	حکومت اعلی شرقی	۵
ولایت هرات	۲	۸	حکومت اعلی جنوبی	۵
ولایت مزار شریف	۱	۱۲	حکومت میمنه	۵
			حکومت فراه	۲

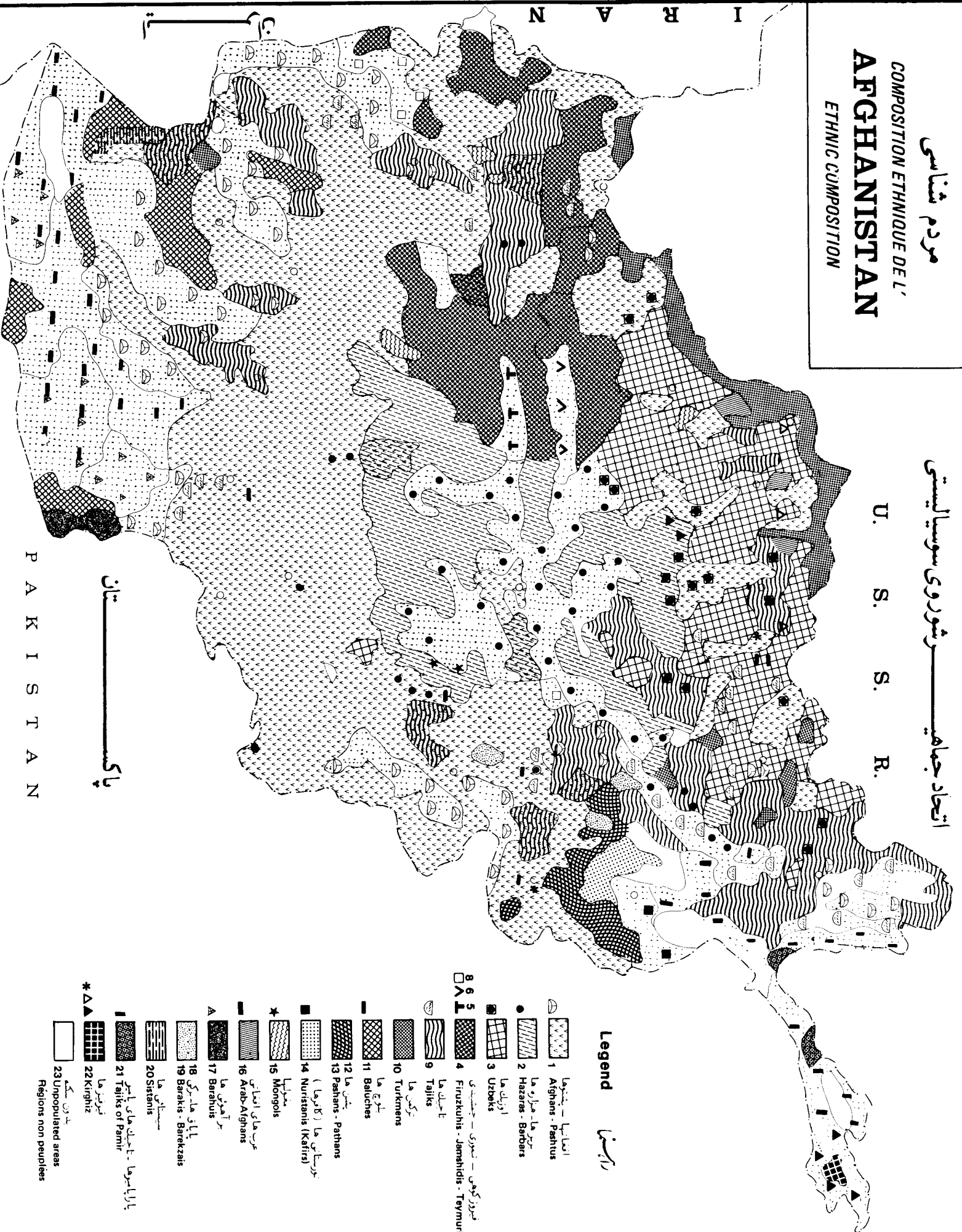
مردم شناسی

COMPOSITION ETHNIQUE DE L'AFGHANISTAN

ETHNIC COMPOSITION

اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی

U. S. S. R.

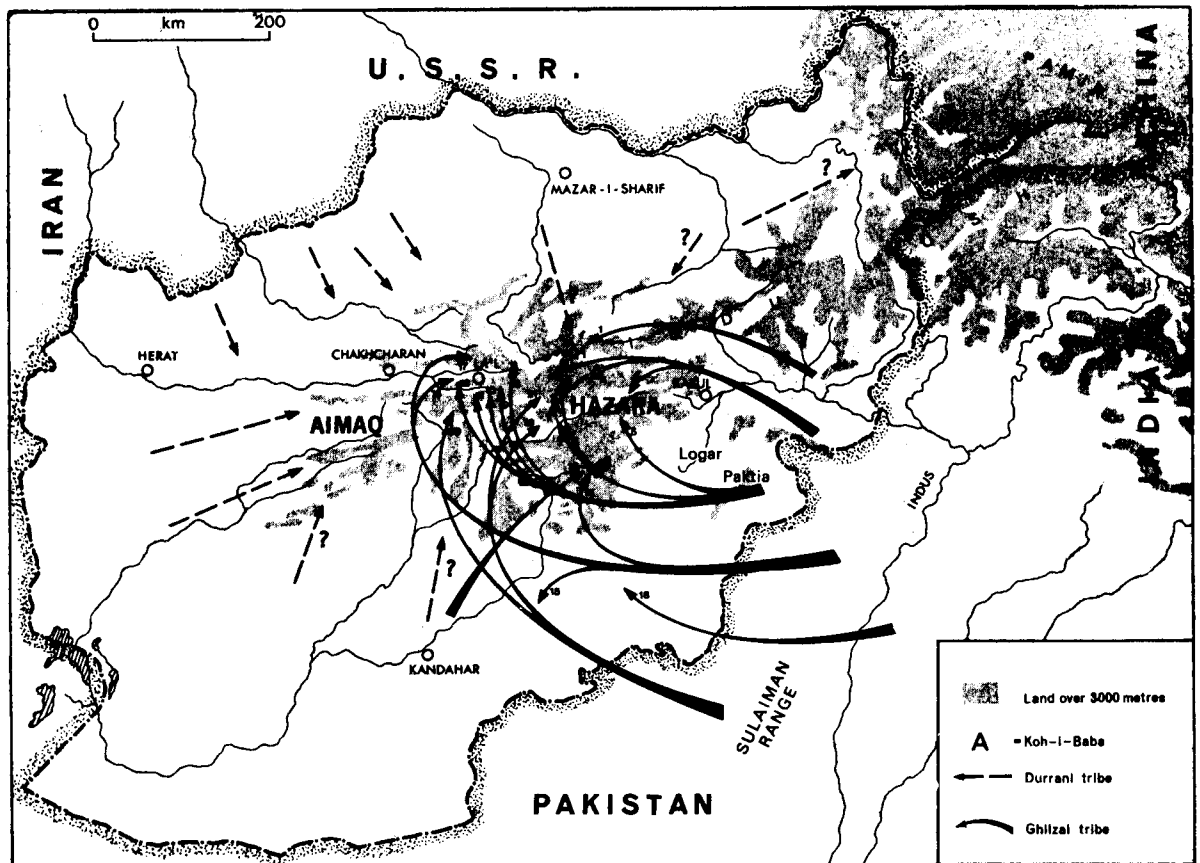


Ghilzai clans - Clans Ghilzai

1- Sultankhel 2- Utumanzai 3- Aluzai
4- Naseri, Janikhel, Utumanzai, Khomakhel, Madrazakhel 5- Suleimankhel, Jalalkhel, Patekhel, Janbikhel, Golmahmadkhel 6- Jaghar 7- Sidikhel, Anifkhel
8- Talatu Matani 9- Dalwazai 10- Spin-sari 11- Sultankhel 12- Suleimankhel, Saffkhel 13- Akulkhel 14- Kharoti, Tariki, Doktani 15- Malakhel
16- Stankizai 17- Jalalkhel 18- Suleimankhel 19- Husseinikhel 20- Umarzai, Shinwari 21- Aqakhel

اسامی طوایف معروف

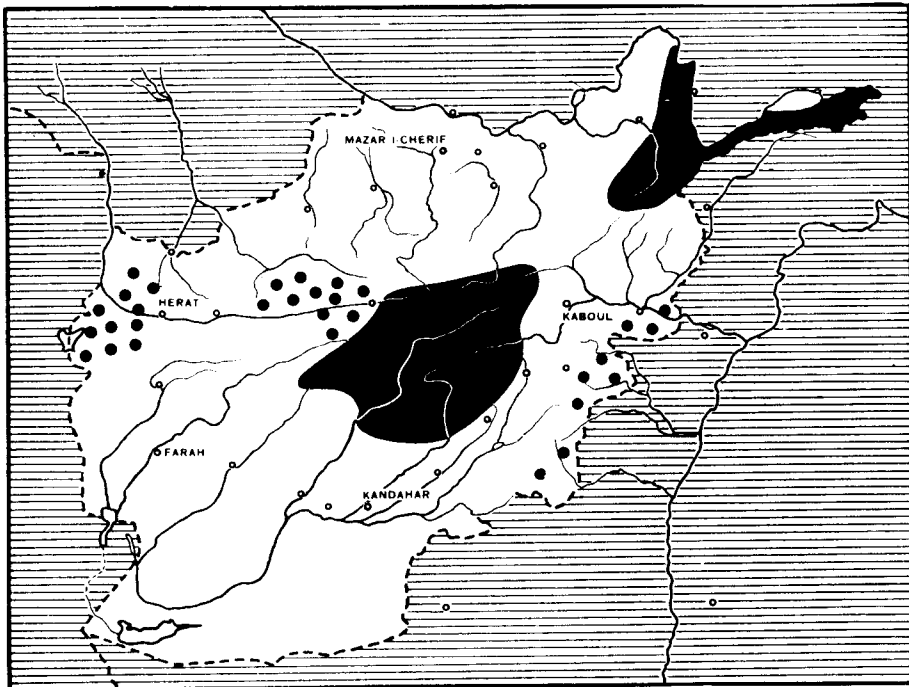
۱- سلطان خیل ۲- عثمان ۳- الوزائی ۴- ناسری ، جانی خیل
عشائر زائی ، خدا خیل ، محمد رضا خیل ۵- سلیمان خیل ، جلال خیل ، بنی خیل
چینی خیل ، آبی محمد خیل ۶- جغار ۷- سادات خیل ، انیف خیل ۸- طلا تومانی
۹- دلوازی ۱۰- اسین برائی ۱۱- سلطان خیل ۱۲- سلیمان خیل ، صاف خیل ،
اکول خیل ، طلا تومانی ۱۳- خاروتی ، تاریکی ، نو گانی ۱۴- دولانی
۱۵- ملک خیل ۱۶- اسین درانی ۱۷- جلال خیل ۱۸- سلیمان خیل
۱۹- حسن خیل ۲۰- غرزائی ، شینواری ۲۱- آقا خیل



Tips of solid arrows show Ghilzai summer camps; ends of solid arrows show Ghilzai winter camps.
Broken arrows show direction of Durrani spring migrations.

نوک پیکان نشان دهنده منطقه بیلای و انتهای پیکان نیز محل زمستانی طوایف غلزائی است. خطوط شکسته نشان دهنده جهت حرکت ایلات درانی در بهار

Les pointes des flèches pleines indiquent les campements d'été Ghilzai; leur extrémité large indique les campements d'hiver Ghilzai. Les flèches brisées donnent la direction des migrations printanières des Douranis.



کروکی پراکندگی جغرافیایی پیروان مذاهب تسنن و تشیع در افغانستان
۱ - مناطقی که شیعهها اکثریت دارند ۲ - مناطقی که سنیها اکثریت دارند و
شیعهها در اقلیت هستند. ۳ - مناطقی که اکثریت مطلق با سنیها است.

Sketch map showing the distribution of Sunni and Shia Muslims in Afghanistan

- 1- Absolute preponderance of Shia
- 2- Sunni preponderance with considerable Shia minority
- 3- Absolute preponderance of Sunni

Carte de la répartition des musulmans Sunnites et Chiites en Afghanistan

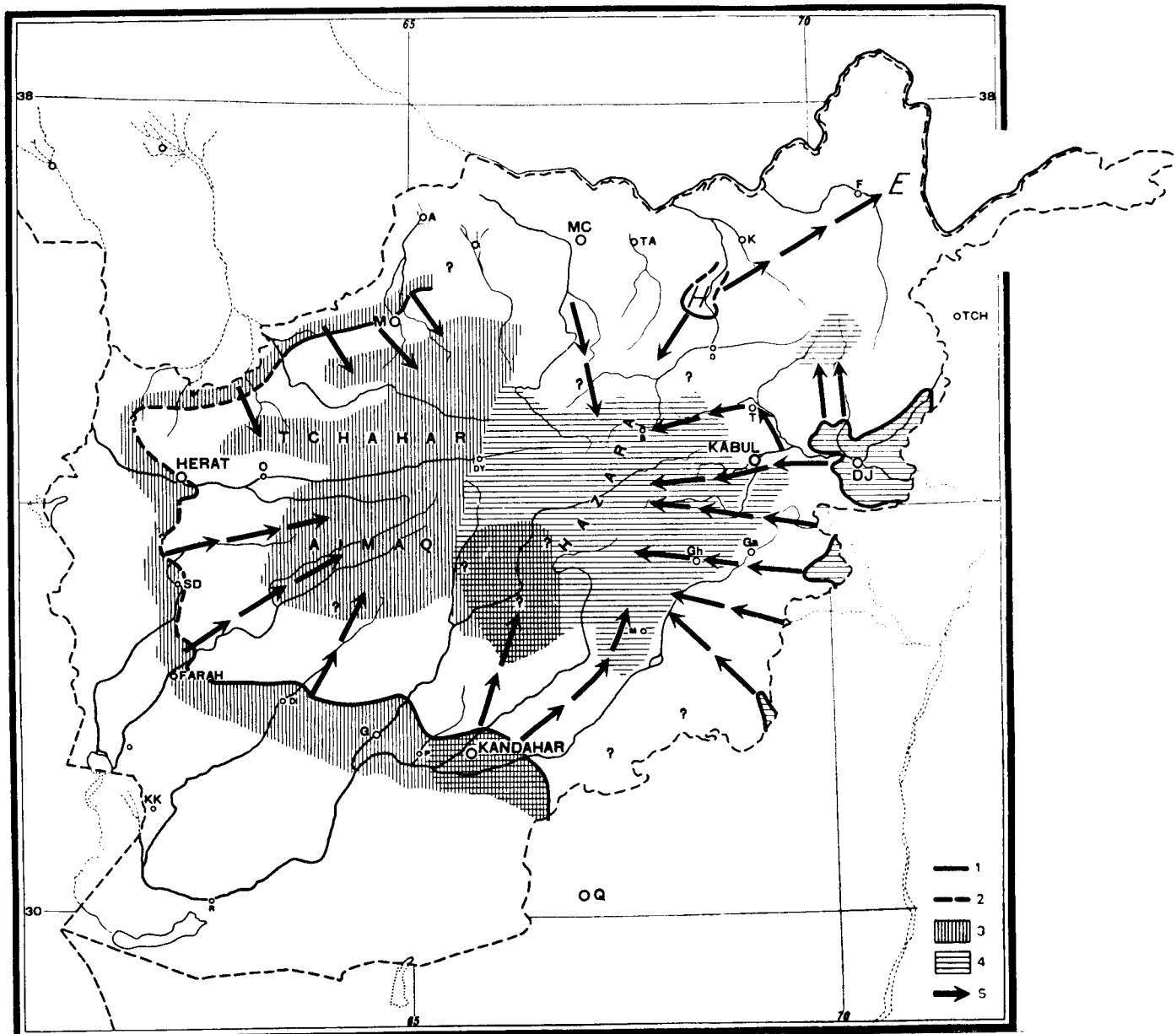
- 1- Les Chiites dominent absolument
- 2- Les Sunnites dominent, avec minorité considérable de Chiites
- 3- Les Sunnites dominent absolument

1. 2. 3.

Distribution of urban and rural population in Afghanistan Répartition des populations rurales et urbaines en Afghanistan

	1971-72	1966-67	1960-61	
Number of Kuchi population Nombre de Kuchis	3 040 000	2 730 000	2 400 000	تعداد کوچیها
Number of population (excluding Kuchis) Total de la population (Kuchis exclus)	13 830 000	12 730 000	11 000 000	کل جمعیت باستانی کوچیها
Number of urban population Population urbaine	1 960 000	1 480 000	1 100 000	جمعیت شهری
Number of rural population Population rurale	11 890 000	10 870 000	9 900 000	جمعیت روستائی
Total number of population Population totale	16 890 000	15 080 000	13 400 000	جمع کل

میزان جمعیت شهری و روستائی در افغانستان



Répartition approximative des nomades afghans
dans les pâturages d'été et d'hiver

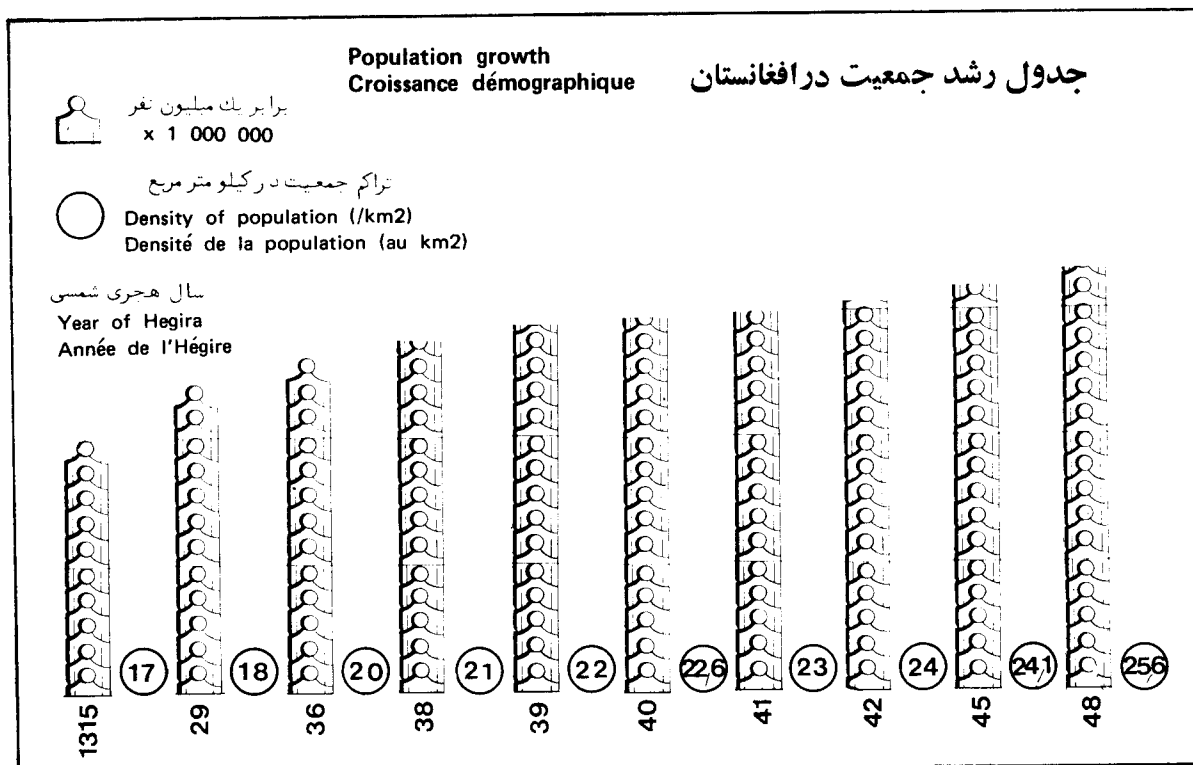
Approximate distribution of nomads in Afghanistan
and their summer and winter quarters

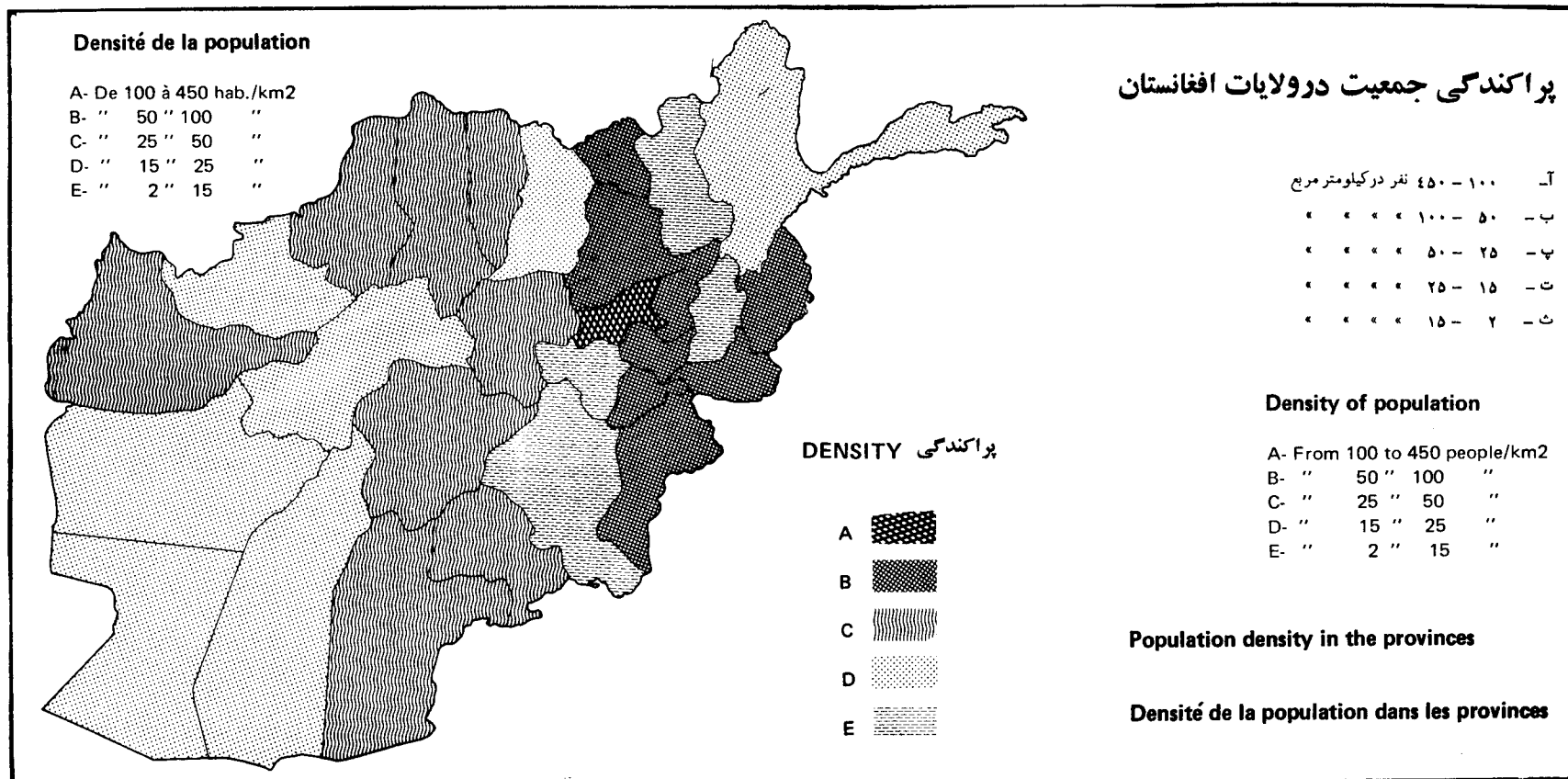
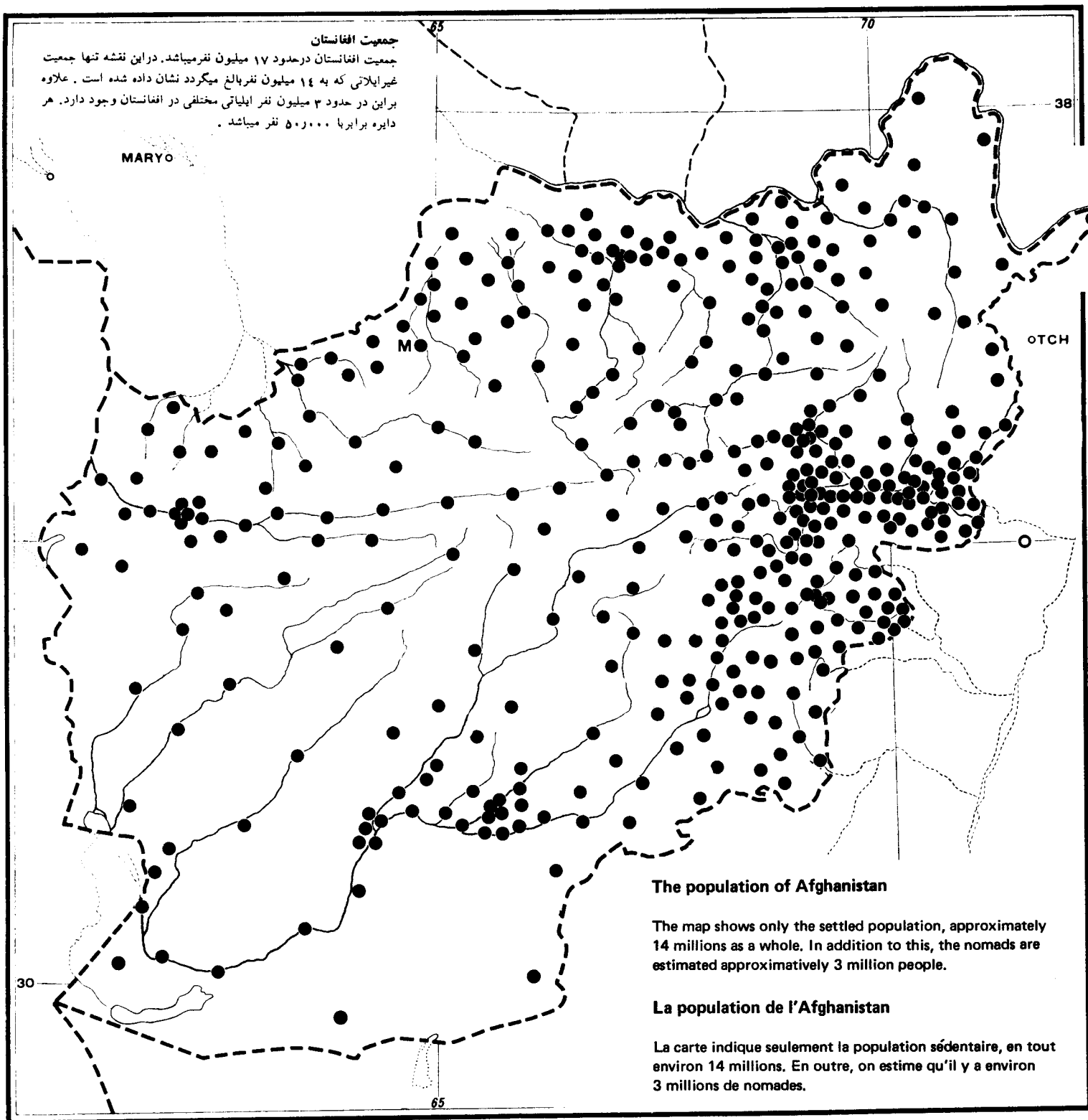
- 1- Limite supérieure des pâturages d'hiver
- 2- Limite probable des pâturages d'hiver
- 3- Pâturages des nomades du Sud et de l'Ouest (Durrani)
- 4- Pâturages des nomades de l'Est (Ghilzai)
- 5- Direction des déplacements au cours de la migration printanière

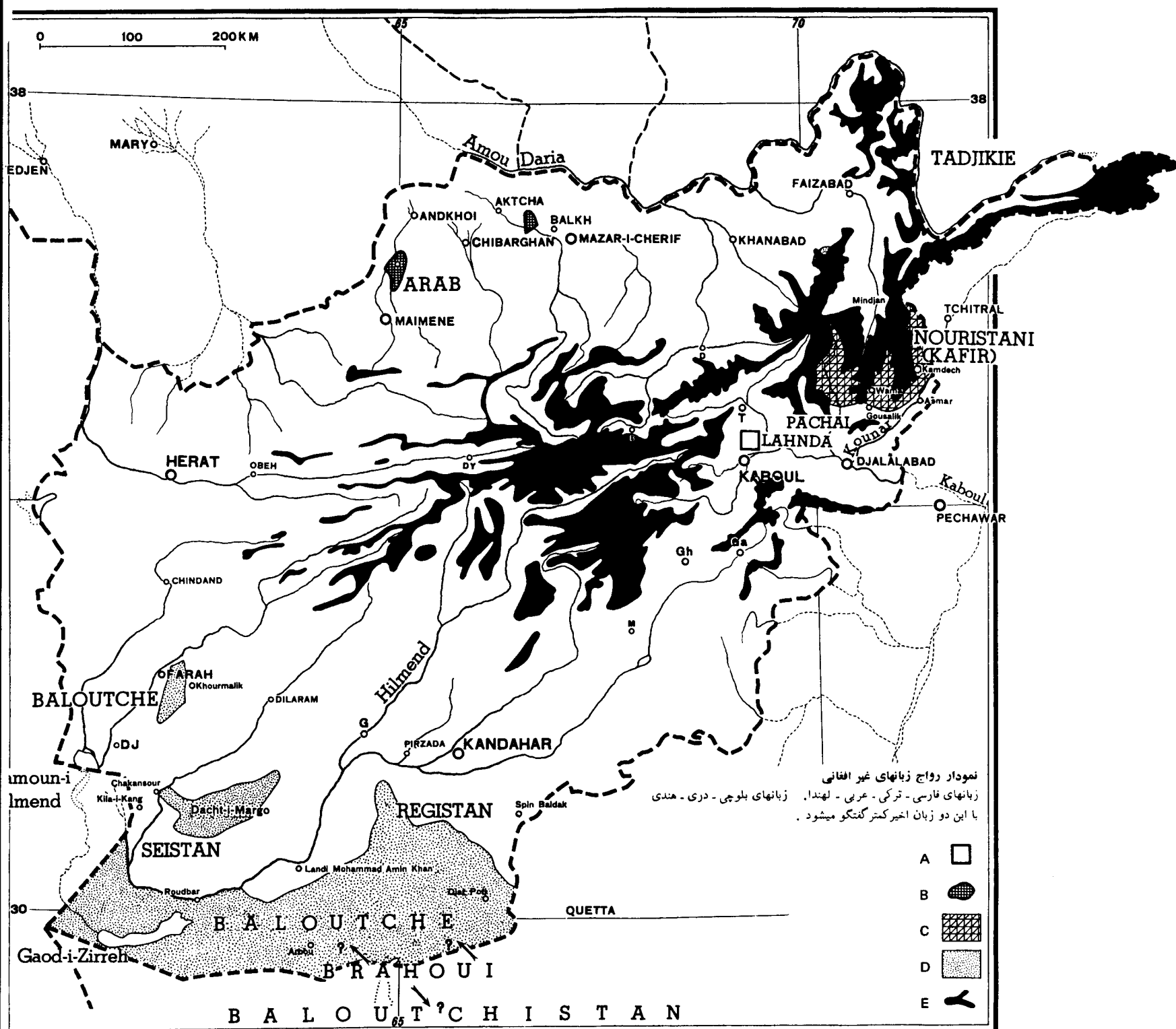
- 1- Upper limits of winter pastures
- 2- Probable limits of winter pastures
- 3- Pastures of the nomads of the south and west (Durrani)
- 4- Pastures of the nomads of the east (Ghilzai)
- 5- Direction of the change of location during the spring migration

۳- چراگاههای طوایف ایلات جنوب و غرب (درانی‌ها)
۴- چراگاههای طوایف ایلات شرقی (غلزایی‌ها)
۵- کوچ بهاره

۱- حد فوقانی چراگاههای قشلاقی (زمستانی)
۲- حد تقریبی چراگاههای قشلاقی (زمستانی)







Map of the extent of use of languages other than Afghani, Persian and Turkic languages

- A- Lahnda
- B- Arabic
- C- Nuri
- D- Baluch
- E- Altitudes over 3000 m

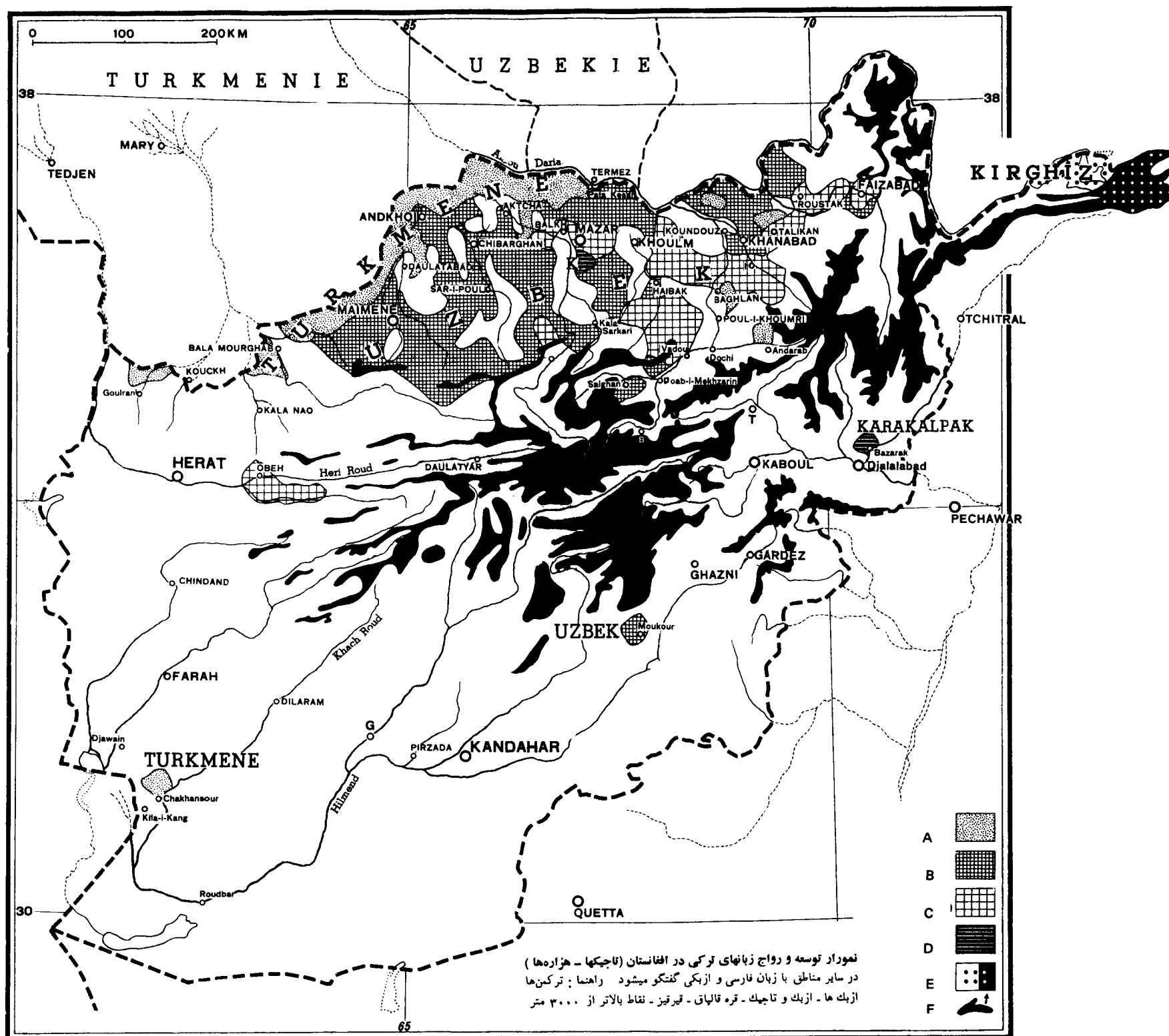
Carte de l'extension des langues autres que les langues afghani, persanes et turques

- A- Lahnda
- B- Arabe
- C- Nouri
- D- Baloutche
- E- Hauteurs au-dessus de 3000 m

Répartition linguistique générale

	Nombre de personnes (en milliers)	% de la population
I- Classe de langues indo-européennes		
a) Familles de langues iraniennes		86
Pachtou	6 600	55
Persan	3 600	30
Langues pamir	75	0,6
Baloutche	45	0,4
b) Familles de langues dardiques		1
Langues kafir	90	0,8
Pachai et autres	15	0,1

	Nombre de personnes (en milliers)	% de la population
c) Familles de langues indiennes		
Lahnda	15	0,1
II- Classe de langues turques		13
Uzbek	1 200	10
Turkmène	300	2,5
Kirghiz	45	0,4
III- Autres classes de langues		
Dravidien(brahoui), mongol, arabe ...	15	0,1



Map showing the spread of Turkic languages in Afghanistan

With regard to the Tajiks and the Hazaras, the map shows both the regions dominated by them, and the regions where Uzbek and Persian are also spoken. Altitudes over 3000 m are shown in black.

- A- Turkmenian
- B- Uzbek
- C- Uzbek and Tajik
- D- Karakalpak
- E- Kirghiz
- F- Regions with altitude over 3000 m

Carte de l'extension des langues turques en Afghanistan

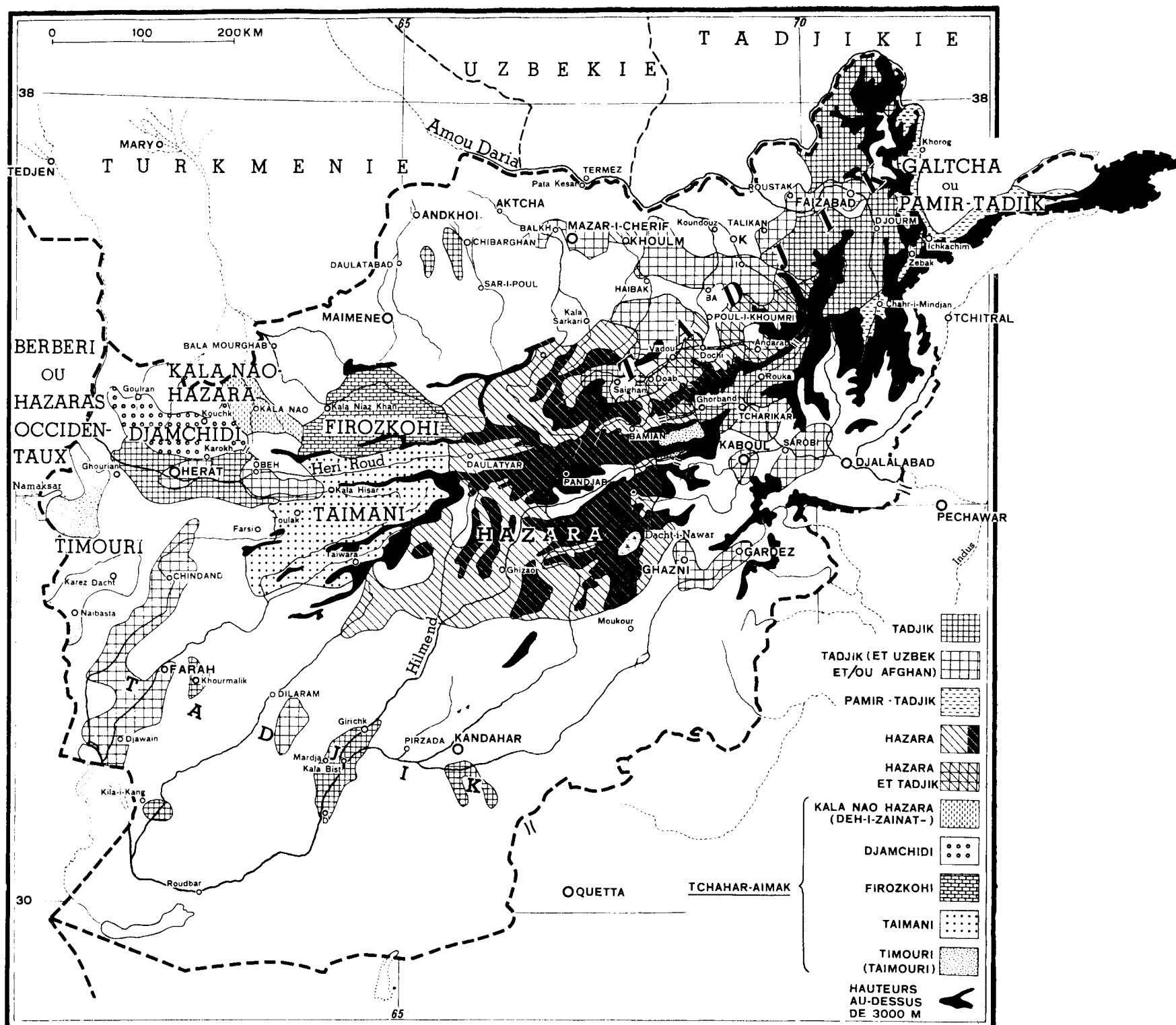
En ce qui concerne les Tadjiks et les Hazaras, la carte montre d'une part les régions dominées par eux, d'autre part les régions où l'on parle aussi persan et uzbek. Les altitudes dépassant 3000 m sont en noir.

- A- Turkmène
- B- Uzbek
- C- Uzbek et Tadjik
- D- Karakalpak
- E- Kirghiz
- F- Hauteurs au-dessus de 3000 m

پراکندگی و نسبت گویشها در افغانستان

زبان		تعداد سکنه (به هزار نفر)		میزان درصد	
۱- زبانهای هند و اروپایی					
گروه زبانهای ایرانی				۸۶٪	
پشتو		۶۶۶۰۰		۵۵٪	
فارسی (دری)		۳۶۶۰۰		۳۰٪	
زبانهای پامیر		۷۵		۰/۶٪	
بلوچی		۴۵		۰/۴٪	
گروه زبانهای درادیک				۱٪	
زبان کافری		۹۰		۰/۸٪	
پاشایی و زبانهای دیگر		۱۵		۰/۱٪	
گروه زبانهای هندی					
لهندا		۱۵		۰/۱٪	

۲- گروه زبانهای ترکی					
ازبکی		۱۲۲۰۰		۱۳٪	
ترکمنی		۳۰۰		۲/۵٪	
قیرقیزی		۴۵		۰/۴٪	
۳- گروه زبانهای دیگر					
زبانهای دراویدی (برآهونی)		۱۵		۰/۱٪	
منگولی - عربی					
جمع کل		۱۲۲۰۰۰		۱۰۰٪	



راهنما : تاجیک ، تاجیک - ازبک و افغانها - تاجیکهای پامیر - هزاره - هزاره
و تاجیک طوایف چهار اویماق : قلعه نو هزاره (دره زینت) ، جمشیدی ،
فیروزکوهی ، تایمانی ، تیموری ، ارتفاعات بیش از ۳ هزار متر بدون سکنه میباشد.

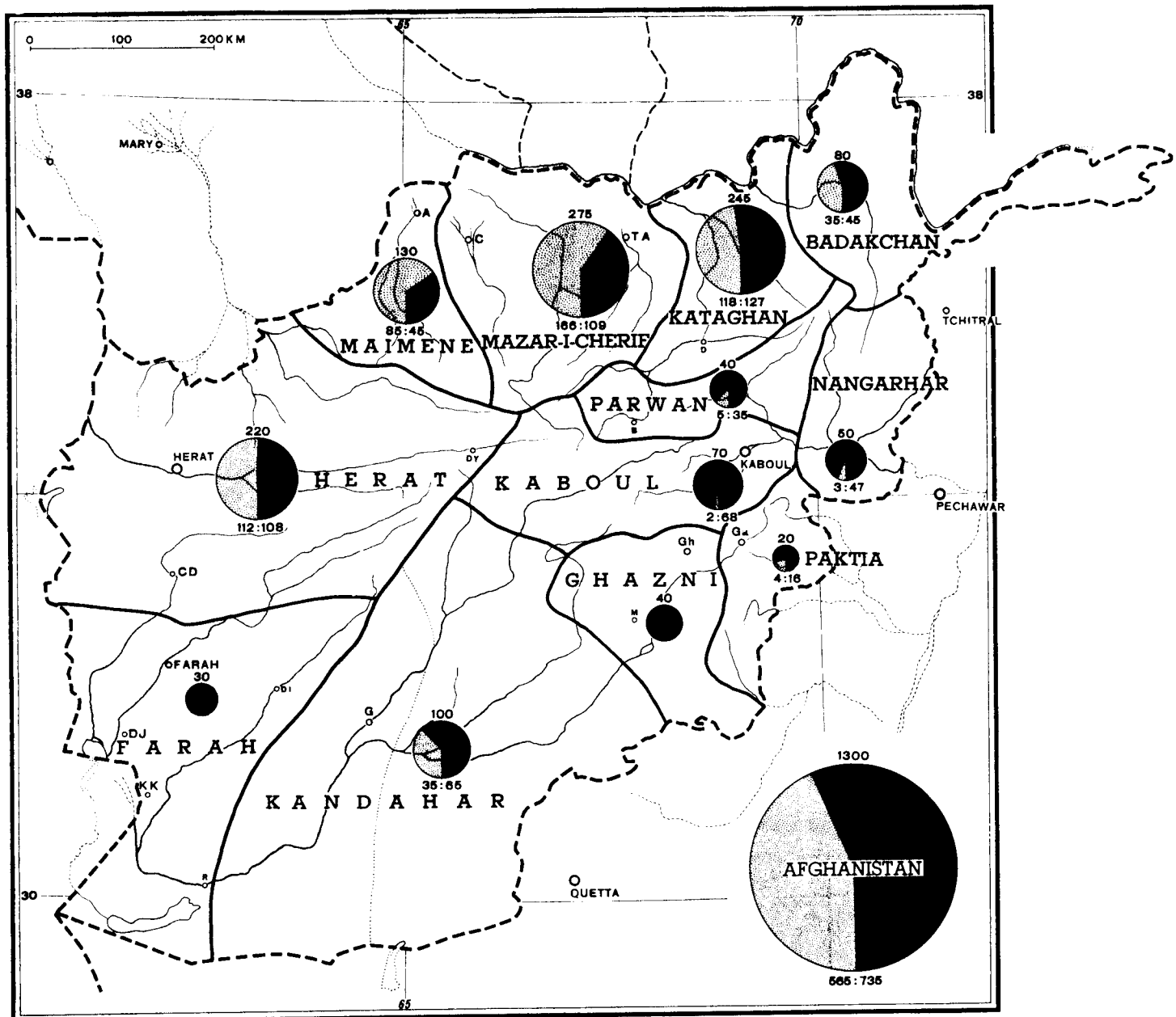
نمودار توسعه و رواج زبان فارسی در افغانستان
در نقشه مناطقی که به زبان فارسی بیشتر مکالمه میشود مشخص گردیده . در
مناطق دو زبانه و یا چند زبانه که آن نه فقط تاجیکها و هزارهها بلکه ازبکها،
افغانها و طوایف چهار اویماق : فیروزکوهی - تایمانی - تیموری - جمشیدی
هزاره‌ای - قلعه نوئی (دره زینت) و هزاره نیز نشان داده شده است .

Carte de l'extension des langues persanes en Afghanistan

La carte montre d'une part les régions où le persan domine, d'autre part les régions bilingues ou de plusieurs langues, où il y a non seulement des Tadjiks, mais aussi des Hazaras, des Uzbeks ou des Afghans. Le peuple de Tchahar-Aimak comprend: Firouzkouhi, Taimani, Timouri, Djamchidi et Kala Nao Hazara (Deh-e-Zinat).

Map showing extent of use of Persian languages in Afghanistan

The map shows on one hand the areas where Persian is predominant, and on the other the bilingual or multilingual areas where there are not only Tajiks, but also Uzbeks and Afghans, i.e. the people of Cha-har-Aimak, including Firuzkuhi, Taimani, Timuri, Jamshidi and Kala Nao Hazara (Deh-e-Zinat).



Cultivated and irrigated areas in Afghanistan

Unit: 1000 ha

The total cultivated area is 13 million km², of which 7350 are irrigated.
The black part of the circles represent the irrigated area.

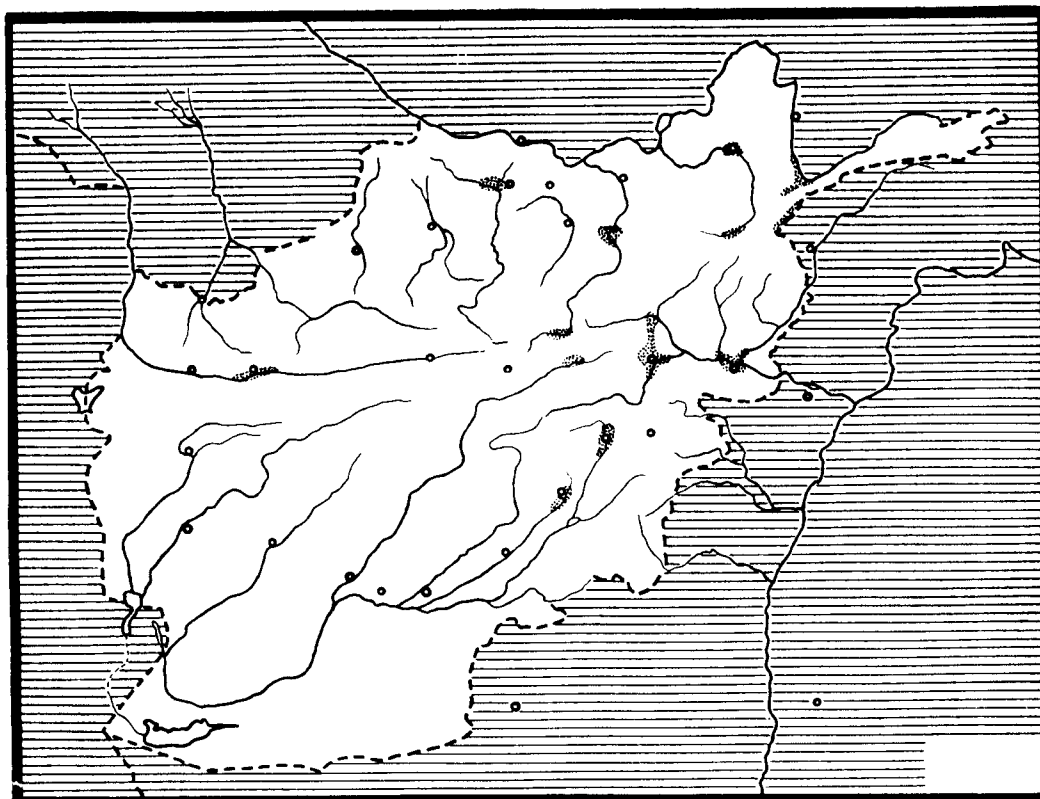
Le territoire cultivé et le territoire irrigué de l'Afghanistan répartis sur les provinces

Unité: 1000 ha

La superficie totale cultivée est de 13 millions de km², dont 7350 sont irrigués. La partie noire des cercles représente la superficie irriguée.

کشت زارها و اراضی آبیاری شده

محاسبه در سطح ولایات. اعداد و ارقام به واحد ۱۰۰۰ هکتار.
در افغانستان در حدود ۱۳ هزار کیلومتر مربع اراضی زیر کشت بر آورد شده که ۷۳۰۰ کیلومتر مربع یا ۵۷٪ آن کشت آبی و بقیه دیمی است.
دو ابرمیزان سطح کشت (کشت آبی بارنگ سیاه و بقیه کشت دیمی) را نشان میدهد.

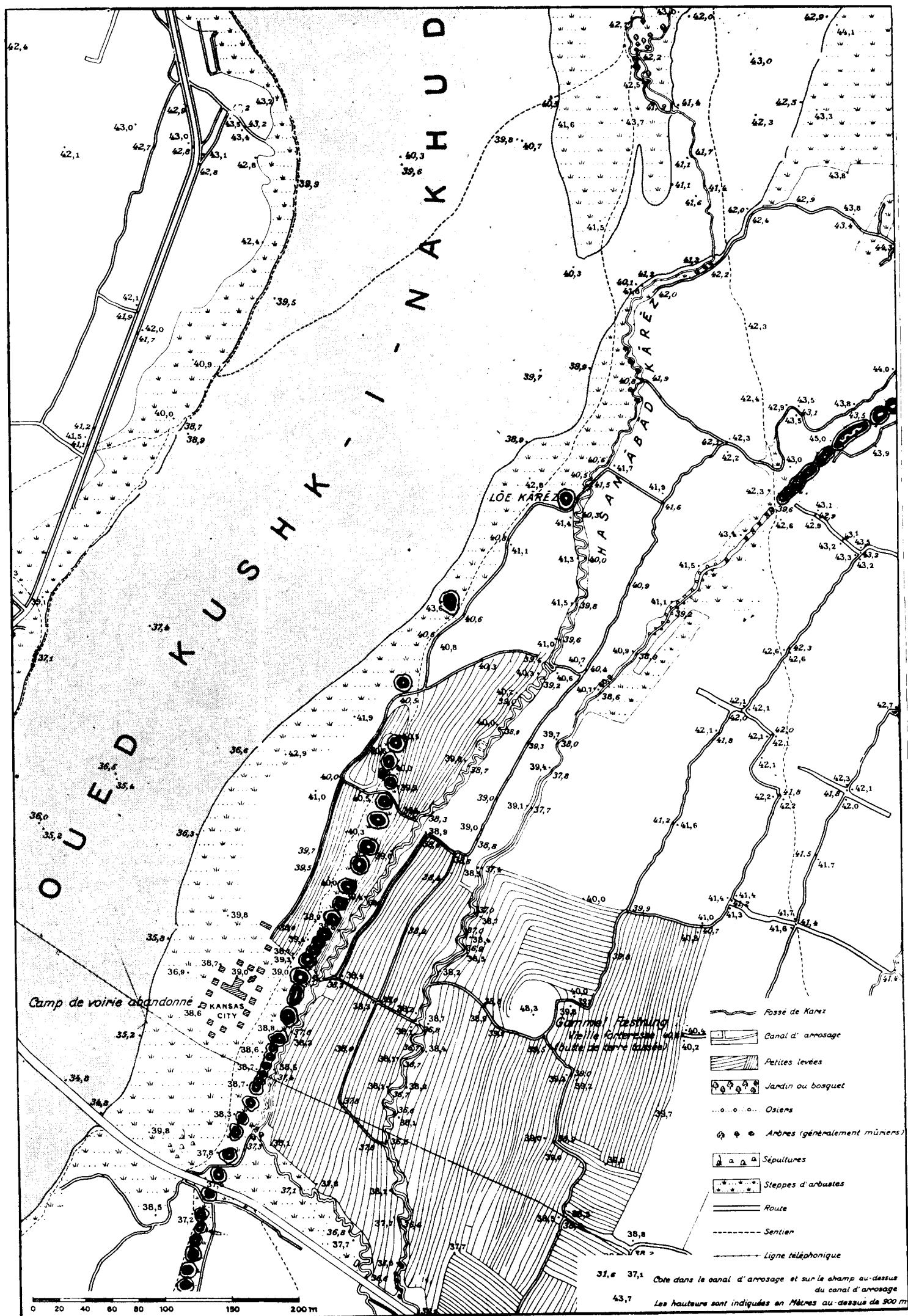


کشت دانه های روغنی



Map showing most important regions for the cultivation of oil seeds

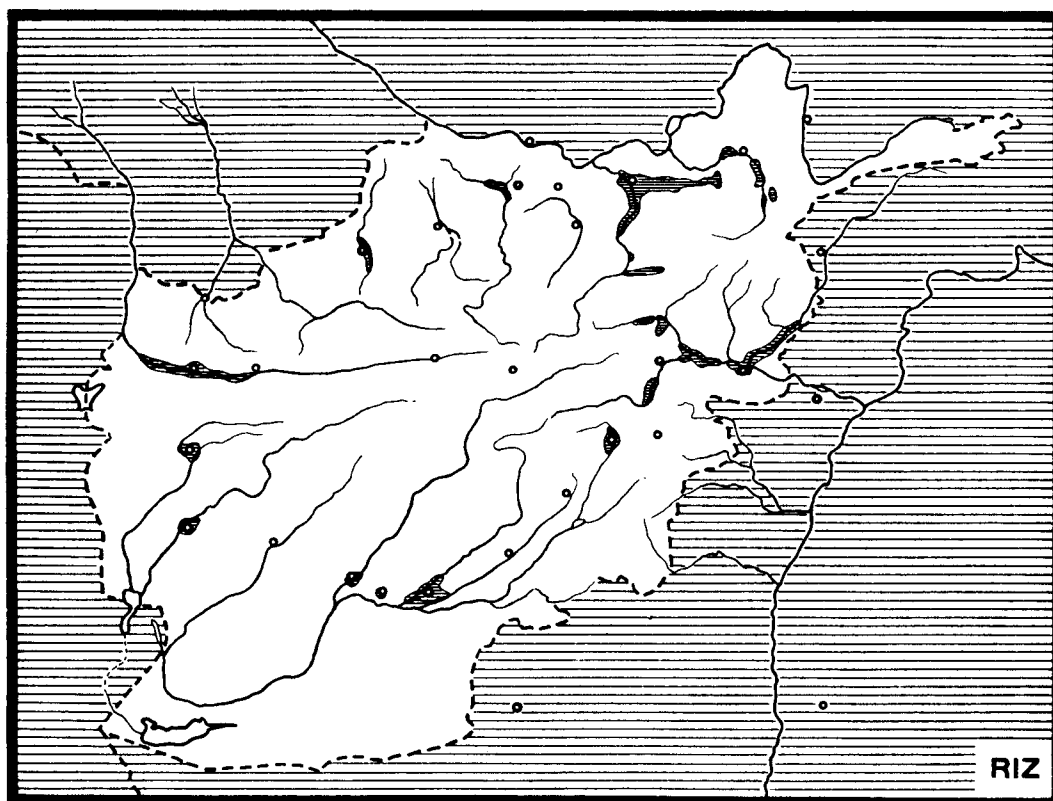
Carte des régions les plus importantes de la culture des graines oléagineuses



نقشه کاریزها - کانالهای آبیاری درمزارع ناحیه پیرزاده

Map of qanats, irrigation canals and fields of Pirzada area, Afghanistan

Carte des karèzes, des canaux d'arrosage et des champs de la région de Pirzada, Afghanistan



مناطق مهم کشت برنج

Most important regions for the cultivation of rice

Régions les plus importantes de la culture du riz

حد نهائی (ارتفاع) کشت محصولات مختلف در افغانستان ارتفاع به متر

Altitudes (m.)

Upper limits of cultivated plants in Afghanistan

Les altitudes limites des plantes cultivées de l'Afghanistan

Céréales - Cereals

	Altitudes (m.)
Hordeum (Orge)	3 400
Triticum (Froment de printemps)	3 300
Secale cereale (Seigle de printemps)	3 150
Triticum (Froment d'hiver)	2 800
Secale cereale (Seigle d'hiver)	2 800
Panicum miliaceum et Panicum italicum (Mil)	
Zea mays var. indurata (Maïs)	2 600
Oryza sativa (Riz)	2 580
Ricinus sp. (Ricin)	2 100

Fruits

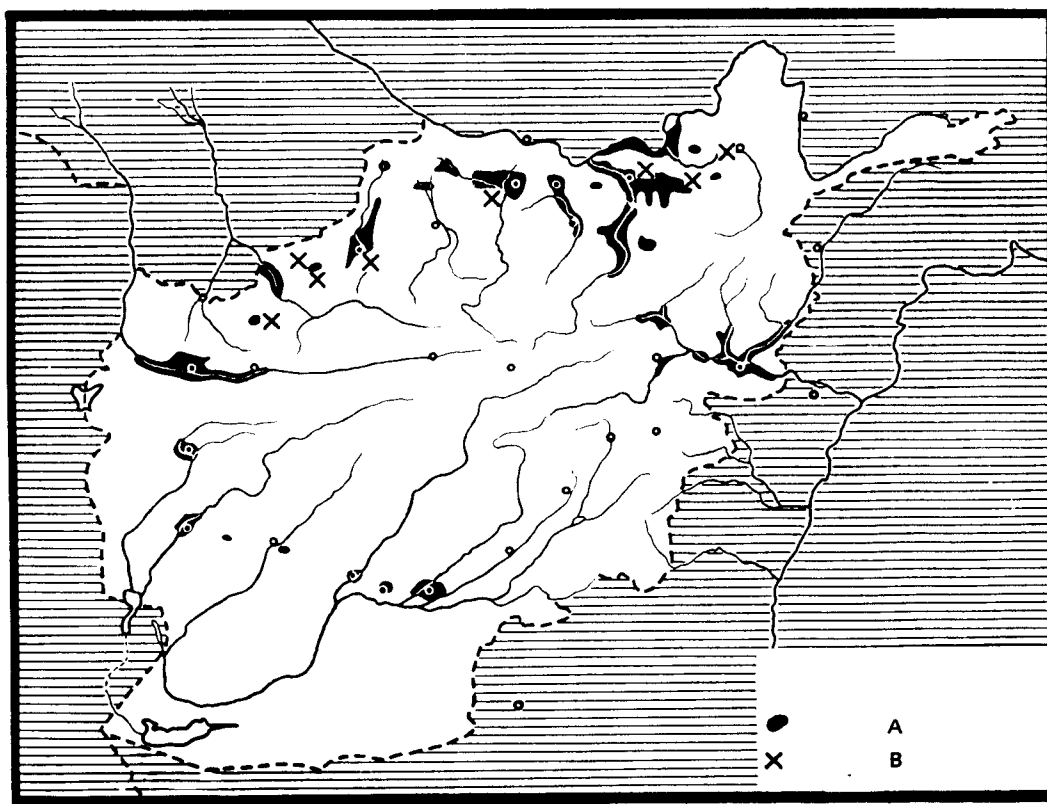
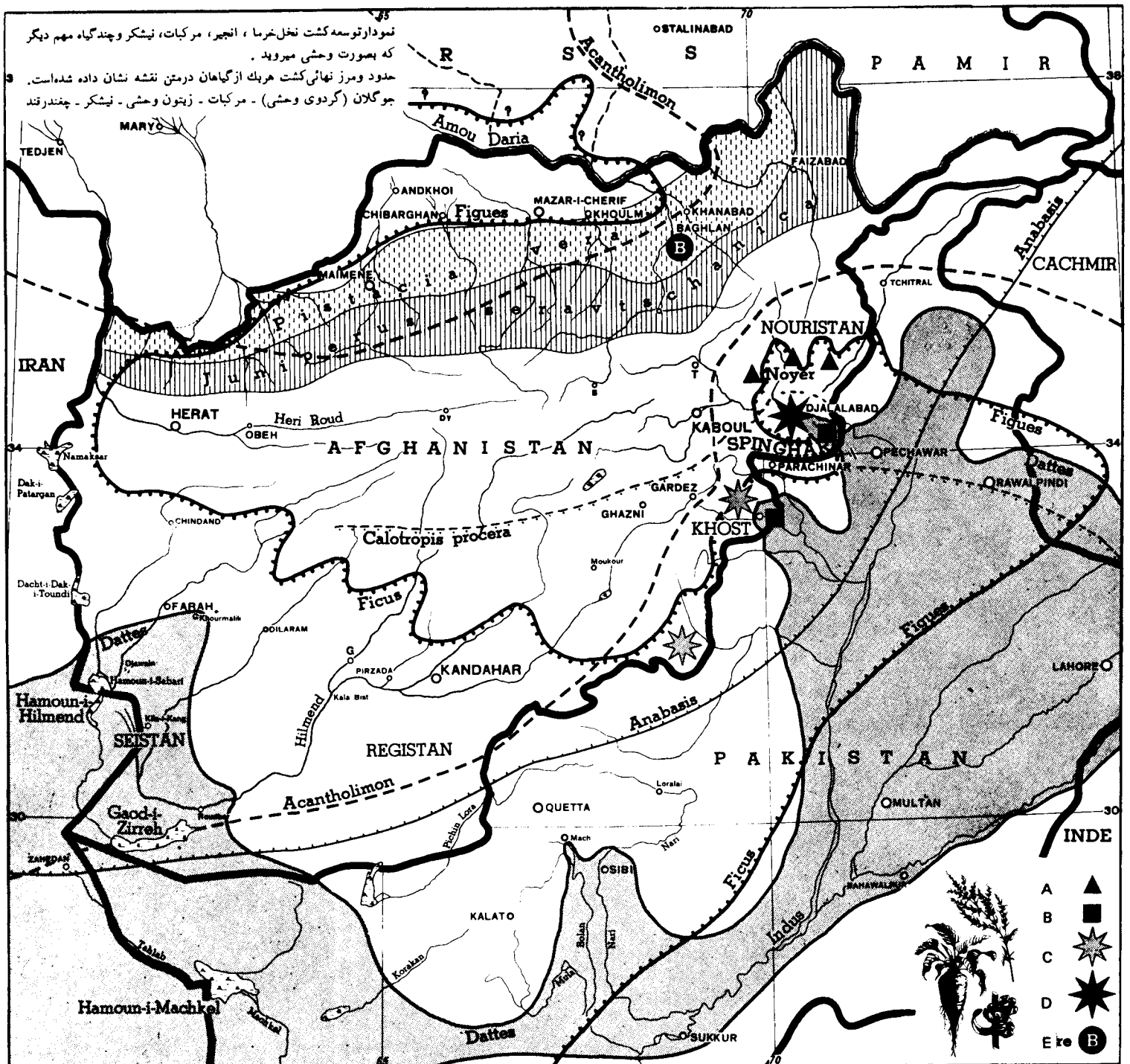
Prunus armeniaca (Abricotier)	2 900
Pirus communis (Poirier)	1 920
Pirus malus (Pommier)	2 500
Juglans regia (Noyer)	2 450
Prunus persica (Pêcher)	2 365
Morus alba (Mûrier)	2 365
Amygdalus communis (Amandier)	2 365
Cydonia oblonga (Cognassier)	2 250
Prunus domestica (Prunier)	2 100
Vitis vinifera (Vigne)	2 100
Punica granatum (Grenadier)	1 950
Citrus sinensis (Orange)	1 070
Ficus carica (Figuier)	1 050
Phoenix dactylifera (Dattier)	860
Musa paradisiaca (Banancier)	860

Other cultivation plants

Autres plantes de culture

Pisum sativum (Pois)	3 150
Vicia faba (Fève)	3 100
Vicia ervilia (Ers)	3 100
Raphanus sativus (Radis)	3 100
Linum usitatissimum (Lin oléagineux)	3 000
Brassica campestris (Colza)	3 000
Lathyrus sativus (Geshe)	3 000
Eruca sativa (Roquette)	3 000
Medicago sativa (Luzerne)	3 000
Papaver somniferum (Pavot somnifère)	2 840
Ervum lens (Lentille)	2 800
Trifolium resupinatum (Trèfle)	2 800
Daucus carota (Carotte)	2 650
Cucumis sativus (Concombre)	2 650
Brassica campestris (Turneps)	2 650
Nicotiana rustica (Tabac)	2 600
Solanum tuberosum (Pomme de terre)	2 600
Cicer arietinum (Pois chiche)	2 410
Cucurbita moschata (Courge)	2 410
Cucumis melo (Melon)	2 400
Anethum graveolens (Aneth)	2 365
Helianthus annuus (Tournesol)	2 365
Phaseolus mungo (Pois de Zanzibar)	2 185
Elaeagnus hortensis (Eléagne)	2 165
Gossypium herbaceum (Coton)	2 105
Allium cepa (Oignon)	2 105
Citrullus vulgaris (Melon d'eau)	2 000
Helianthus tuberosus (Topinambour)	1 920
Sesamum indicum (Sésame)	1 900
Saccharum officinarum (Canne à sucre)	1 040





مناطق مهم کشت پنبه
کشت پنبه بیشتر در شمال هندوکش خصوصاً در اطراف وکنار رودخانه های کوکچه، کندوز و پاره نقاط دیگر با آبیاری مصنوعی و در سایر نقاط بطور طبیعی انجام میشود.
آبیاری - کشت دیم

Cotton growing areas of Afghanistan

- A- Irrigated
B- Non-irrigated

Les zones de coton les plus importantes de l'Afghanistan

- A- Irriguées
B- Non irriguées



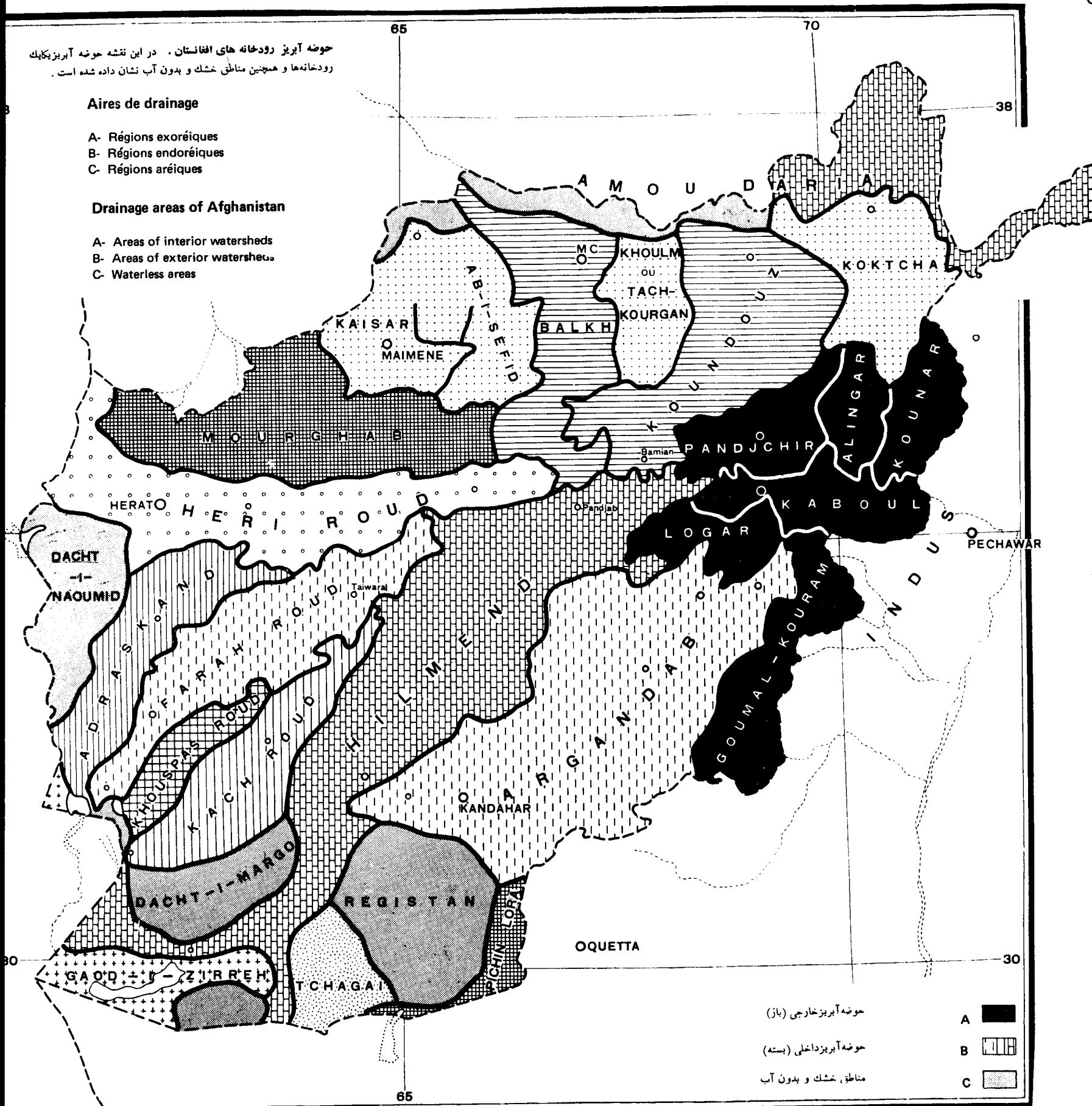
حوضه آبریز رودخانه های افغانستان . در این نقشه حوضه آبریزیکایک رودخانه ها و همچنین مناطق خشک و بدون آب نشان داده شده است .

Aires de drainage

- A- Régions exoréiques
- B- Régions endoréiques
- C- Régions aréiques

Drainage areas of Afghanistan

- A- Areas of interior watersheds
- B- Areas of exterior watersheds
- C- Waterless areas



نسبت وساحت زمین های زیرکشت در افغانستان

کشتزارهایی که با آب رودخانه (رود بار) آبیاری میشوند	۴۷٪	۳۷۶۰۰ کیلومتر مربع
« « « کاریزو قنات « « «	۱۳٪	۱۰۴۰۰ «
« « « چشمه سارها « « «	۱۰٪	۸۰۰۰ «
کشتزارهای دیمی	۳۰٪	۲۴۰۰۰ «
جمع	۱۰۰٪	۸۰۶۰۰۰ کیلومتر مربع
مساحت چراگاهها		۳۲۶۰۰۰ «

Cultivated land

Of which 47% irrigated by river water ("rud-i-bar soil"), or 37 600 km2
 13% " " " " karèze ("karizi" soil), " 10 400 km2
 10% " " " " source ("chashma sar" soil) 8 000 km2
 30% unirrigated ("lalmi" soil) 24 000 km2

Pastures

32 000 km2

Terre cultivée

dont 47% irrigues par eau de rivière (terre "roud-i-bar"), soit 37 600 km2
 13% " " " " karèze (terre "karizi"), " 10 400 km2
 10% " " " " source (terre "tchachma sar"), " 8 000 km2
 30% non irrigués (terre "lalmi"), " 24 000 km2

Pâturages

80 000 km2

37 600 km2
 10 400 km2
 8 000 km2
 24 000 km2
 32 000 km2

آبیاری در افغانستان در قسمت بزرگی از افغانستان آبیاری مزارع با استفاده از آب رودخانه بوسیله نهرا و کانالها انجام میشود. لیکن در اغلب نقاط که فاصله رودخانه ها از یکدیگر به چند صد کیلومتر می رسد و تاگزیر بایستی در قسمت بزرگی از این سرزمین آبیاری با وسیله دیگری انجام گیرد. در واحات و نقاط مختلف که رودخانه و جریان آب وجود ندارد، مزارع بوسیله دیگری با استفاده از چاههای زیرزمین یا به اصطلاح محلی «کاریز» آبیاری میشوند.

تصویر نیمرخ طولی يك كاريز

چاهها وسیله کانالهای زیر زمینی بهم مرتبط و متصل میشوند و در پائین، کنار دشتهای و دماهای آب به سطح زمین رسیده و مورد استفاده قرار میگیرد. در برخی از دشتهای مرتفع دماهای در چند کیلومتر فاصله از هم قرار داشته و ممکن است تعداد چاهها در بعضی نقاط زیاد و به صدها حلقه برسد. عمق چاهها متغیر است و اغلب از ۲۵ تا ۴۰ متر میباشد. هنگامیکه آب قنات به سطح زمین میرسد، گیاهان مختلف از قبیل تمشک و درختان تود و همچنین گیاهانی از خانواده غلات و علوفه در مسیر جریان آب میروید.

In a large part of Afghanistan irrigation is usually carried out by river water brought to the fields by irrigation channels. But as the distance between rivers often is several hundred kilometers, in a considerable portion of the country other arrangements have to be made. The Oases in areas without river are generally fed by underground irrigation channels, called Kareez (or Ghanats).

Dans une grande partie de l'Afghanistan, l'irrigation se pratique en général par les eaux de rivières, dirigées jusqu'aux champs par les canaux: toutefois la distance entre les fleuves est bien souvent de plusieurs centaines de kilomètres, et une très grande partie du pays en est ainsi réduite à s'arranger autrement. Les oasis dans les régions sans cours d'eau sont généralement alimentées en eau par des canaux d'arrosage souterrains nommés karézes.

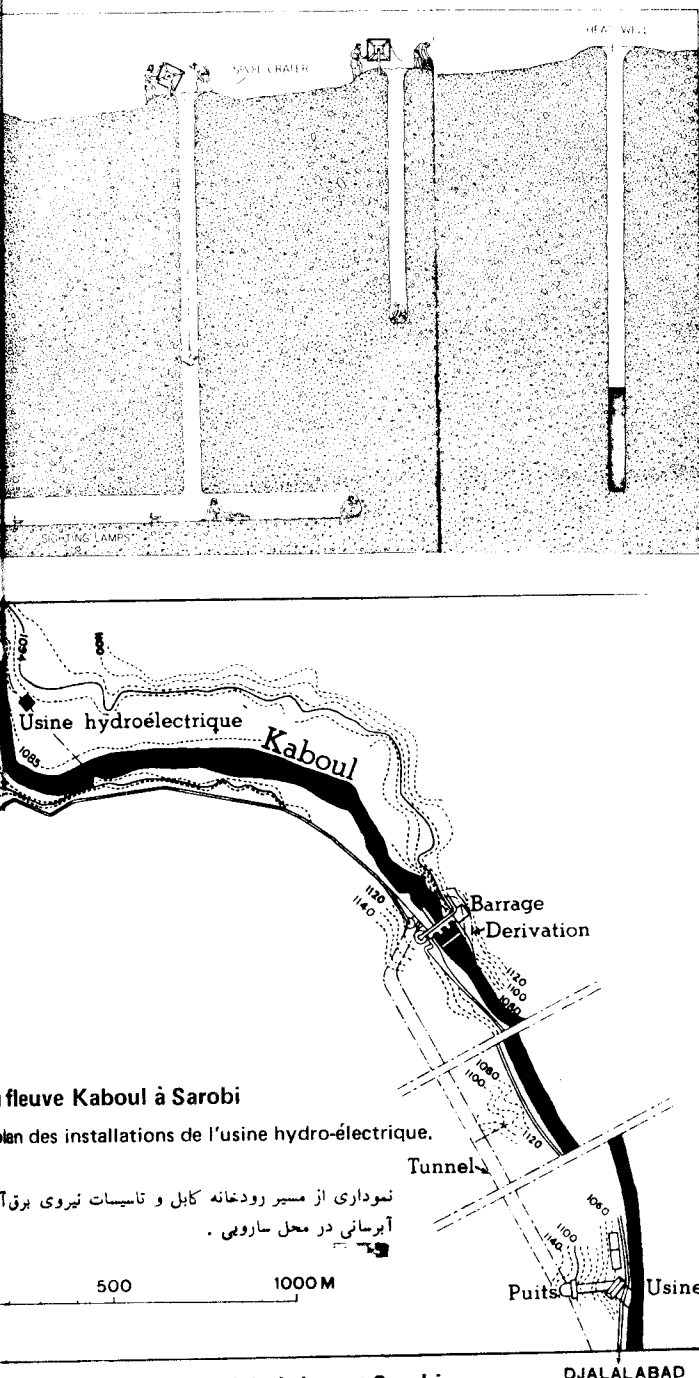


طریقه حفر قنات و کاریز

Way of digging a qanat
Façon de creuser un qanat

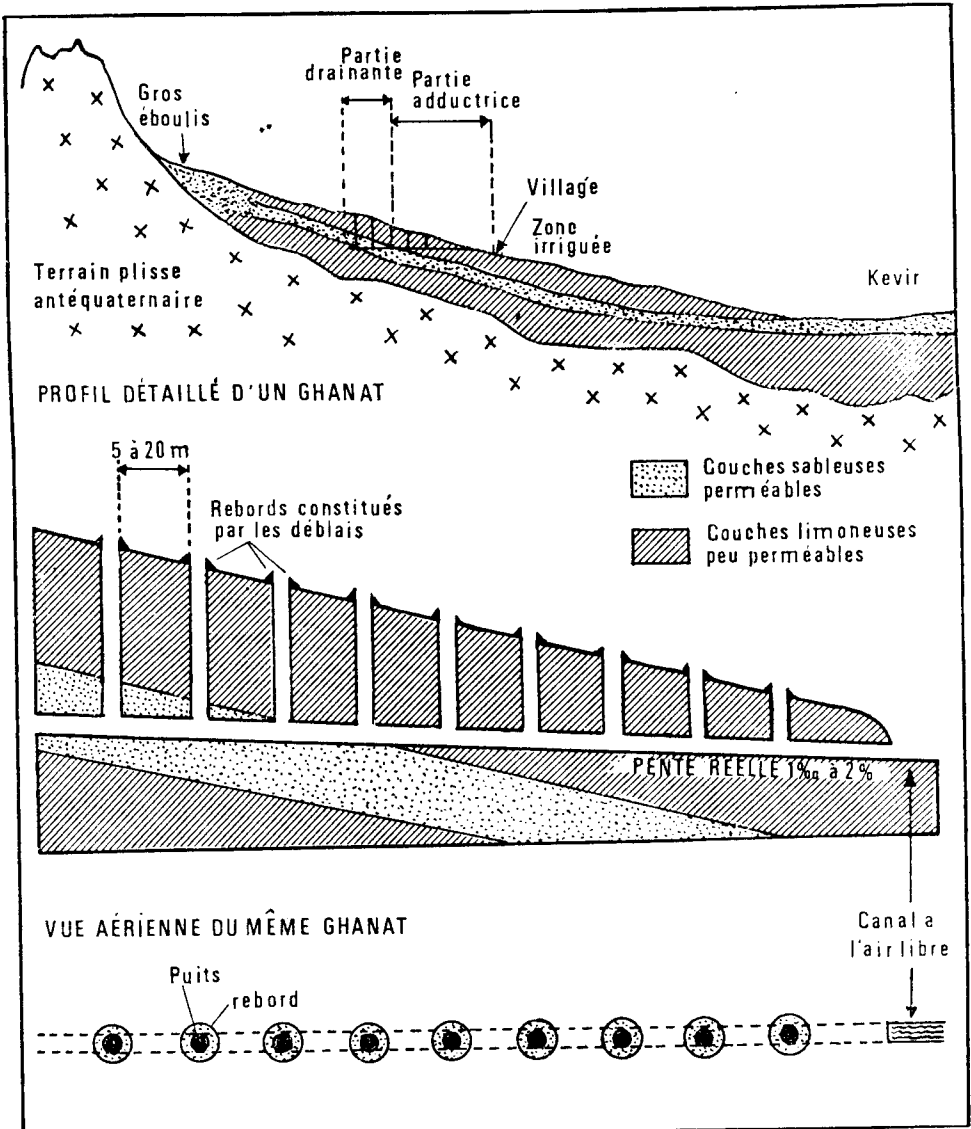
Longitudinal section and aerial sight of a Ghanat
Profil et surplomb d'un ghanat

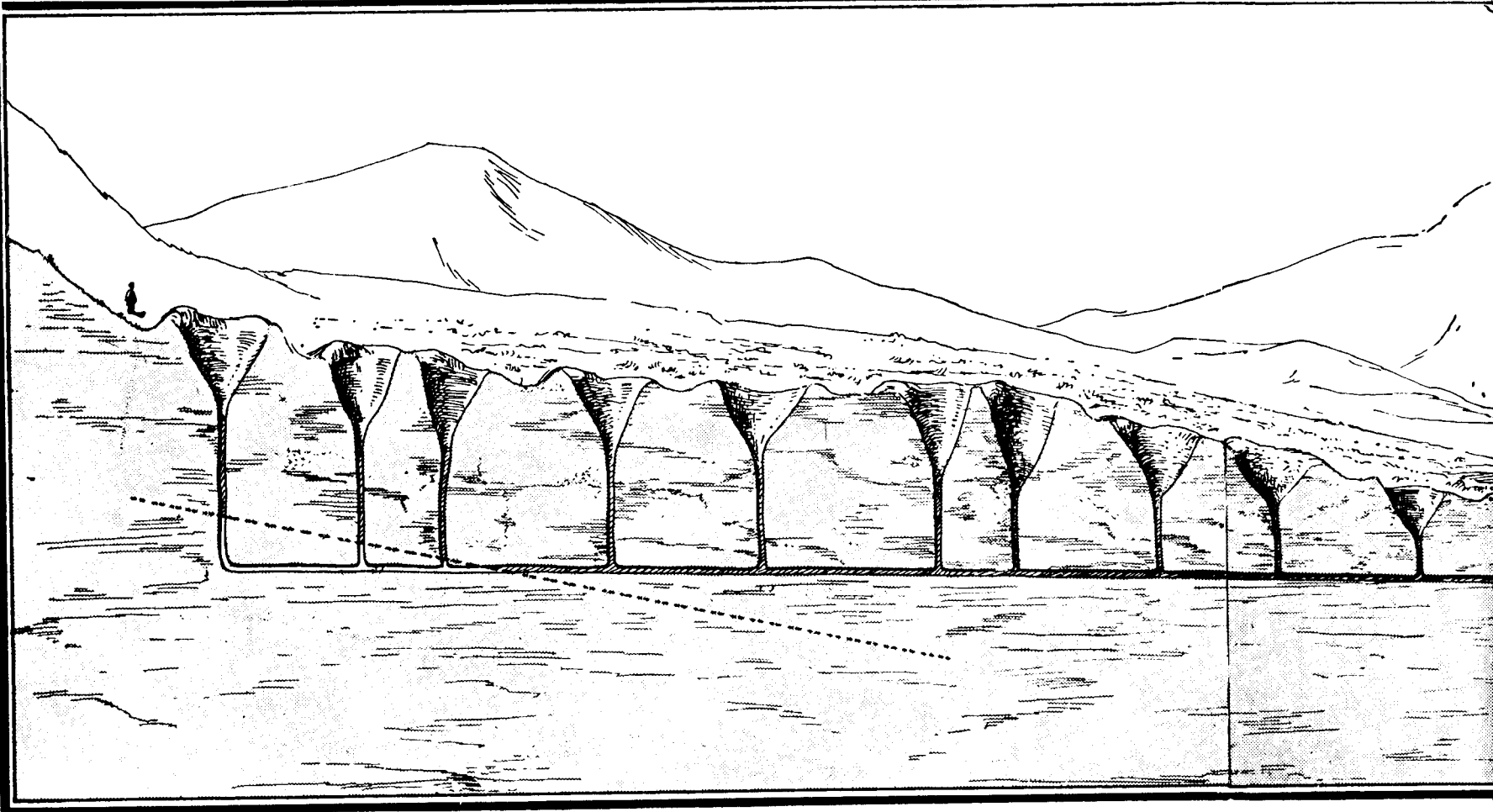
دید هوایی و نیمرخ طولی يك قنات



Map of the Kabul river at Sarobi

With a plan of the installations for the hydro-electric plant, completed or under construction.





Coupe longitudinale d'une Karêze

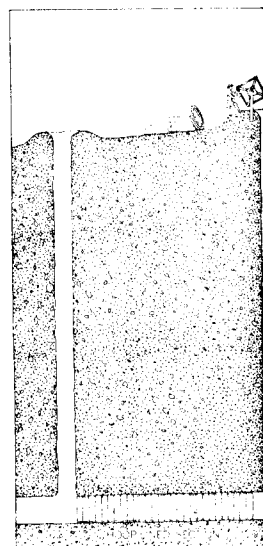
Cette figure montre les puits et le canal souterrain qui relie les fonds de puits, et qui conduit ainsi les eaux souterraines (ligne en pointillés) par dessous la haute plaine, à des oasis et des villages situés plus bas dans la haute plaine, à plusieurs kilomètres de distance. Généralement les puits sont beaucoup plus nombreux que sur cette coupe: il y en a souvent des centaines.

La profondeur des puits peut varier beaucoup, mais souvent les puits les plus profonds ont une profondeur de 20 - 40 m. Là où l'eau de la karêze arrive à la surface, le fossé qui charrie l'eau est le plus souvent entouré de mûriers et d'une végétation luxuriante de graminées et de cypéracées.

Longitudinal section of a Kareez

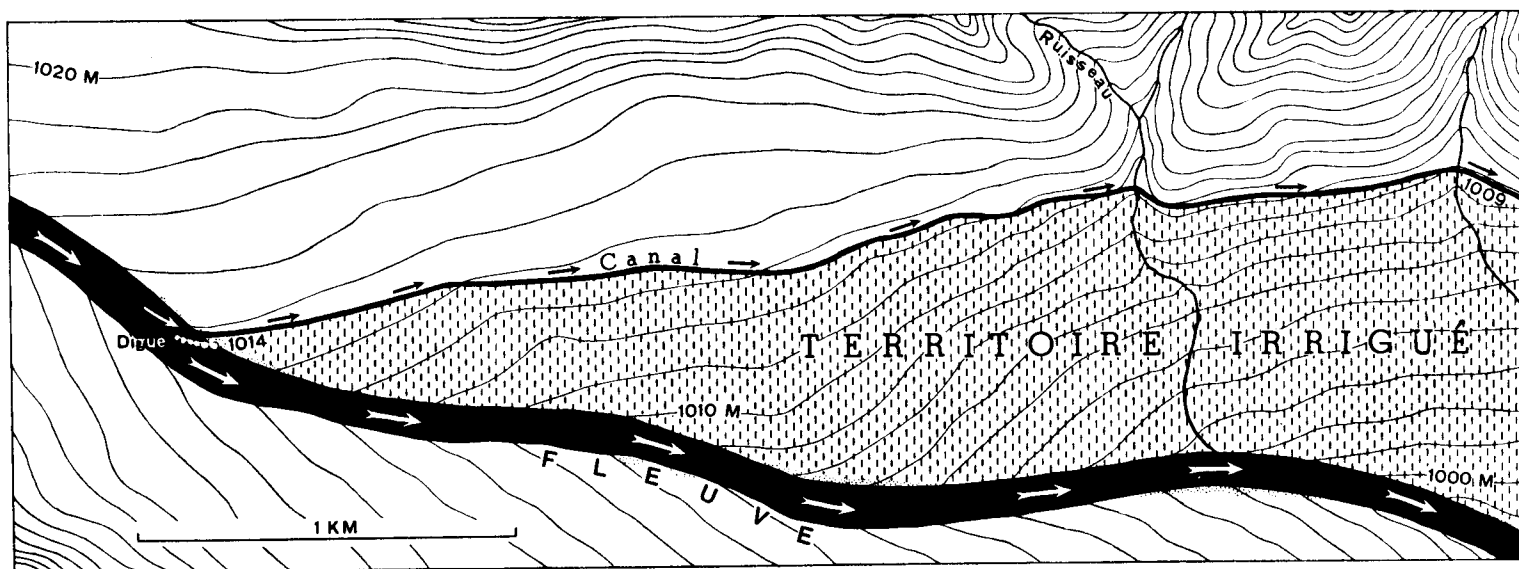
This illustration shows the wells and the subterranean channel which joins the bottoms of the wells to each other, and thus carries the subterranean waters (the dotted line) under the plain above to the Oases and to villages situated lower down on the plain, often at a distance of many kilometres. The wells are usually much more numerous than is shown in this picture, and often number some hundreds.

The depth of the wells can be very great, but often the deepest wells have a depth of 20 - 40 metres. The spot at which the Kareez reaches the surface is often surrounded by mulberry trees and luxuriant vegetation and grasses and cyperacae.



رودخانه را بالا آورد و وسیله این بندکچک و نهرهایی که ساخته شده کشتزارها آبیاری میشوند. این بندها بایستی همه سال هنگام کم آبی مرمت شوند.

نمودار روش آبیاری مزارع با استفاده از آب رودخانه روش آبیاری در افغانستان که از زمانهای دور متداول میباشد، چنین است که با ساختن بندی از کیسه‌های پر از شن و شاخه‌های درختان سطح آب

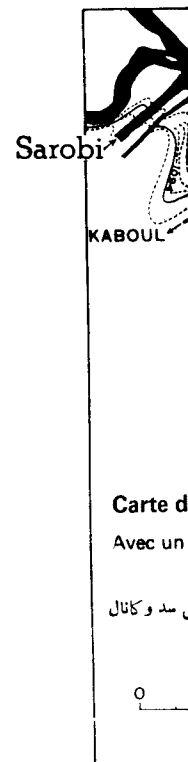


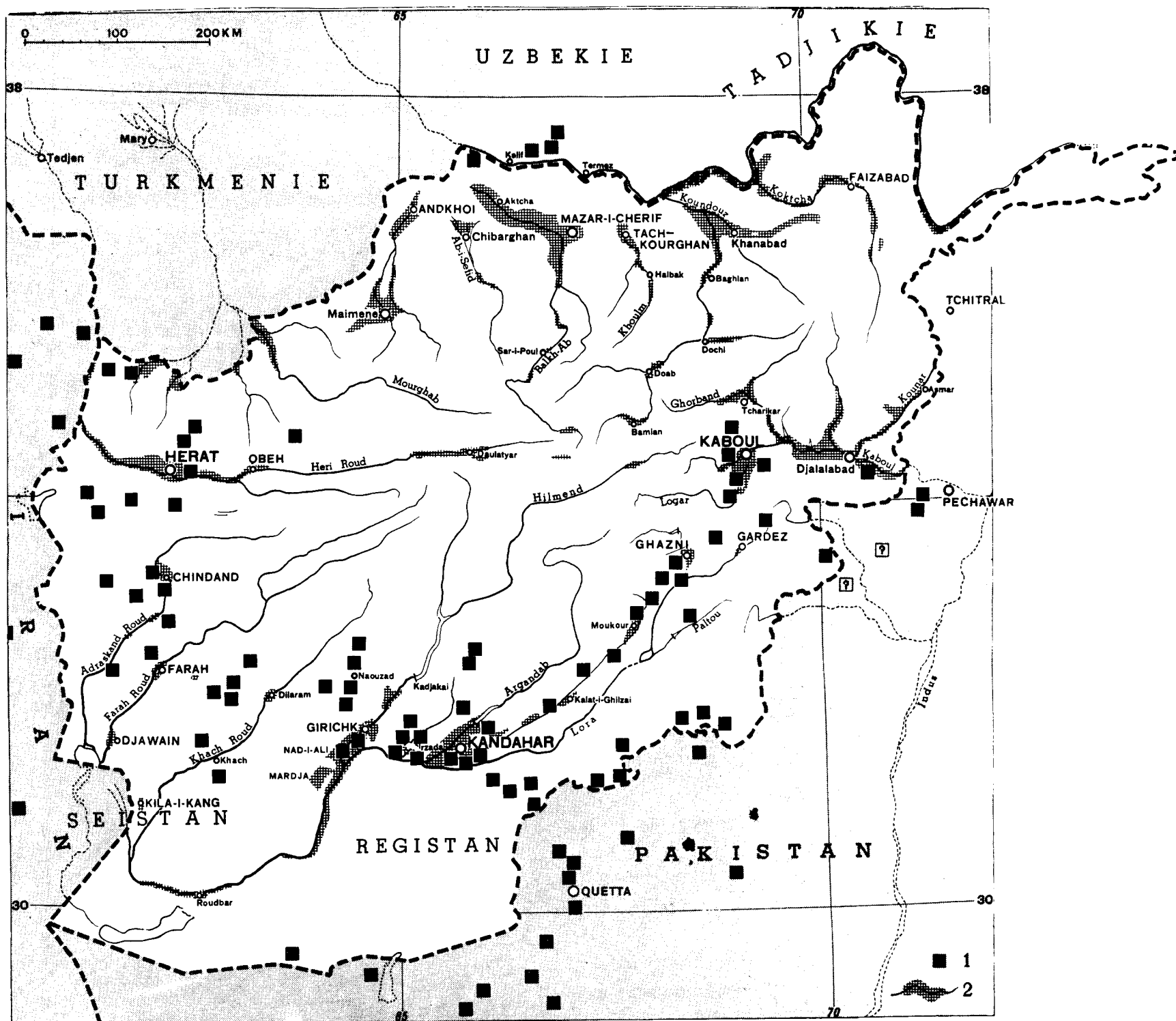
Carte montrant le système général de l'irrigation par eau de fleuve

La technique d'irrigation, dont on s'est servi communément en Afghanistan de temps immémorial, consiste en la construction de digues dans le fleuve, ou éventuellement en travers du fleuve. Elles sont faites de pierres, de sacs remplis de terre et de branches, et il faut les refaire chaque année à la saison des eaux basses. Ces barrages élèvent le niveau du fleuve et contraignent ainsi l'eau à entrer dans le canal qui mène sur le terrain à irriguer. La chute du canal est inférieure à celle du fleuve, ce qui permet d'irriguer les endroits de la vallée qui se trouvent entre le canal et le fleuve.

Sketch map showing the general system of irrigation associated with a river.

The system of irrigation which has been used communally in Afghanistan from immemorial time. These breakwaters are made of stones or sacks filled with earth and branches. They have to be remade each year at the season of low water. These dams raise the level of water so that it flows into the irrigation channels. The slope of the channel is downwards from the river and thus permits the irrigation of lands lying between the canal and the river.





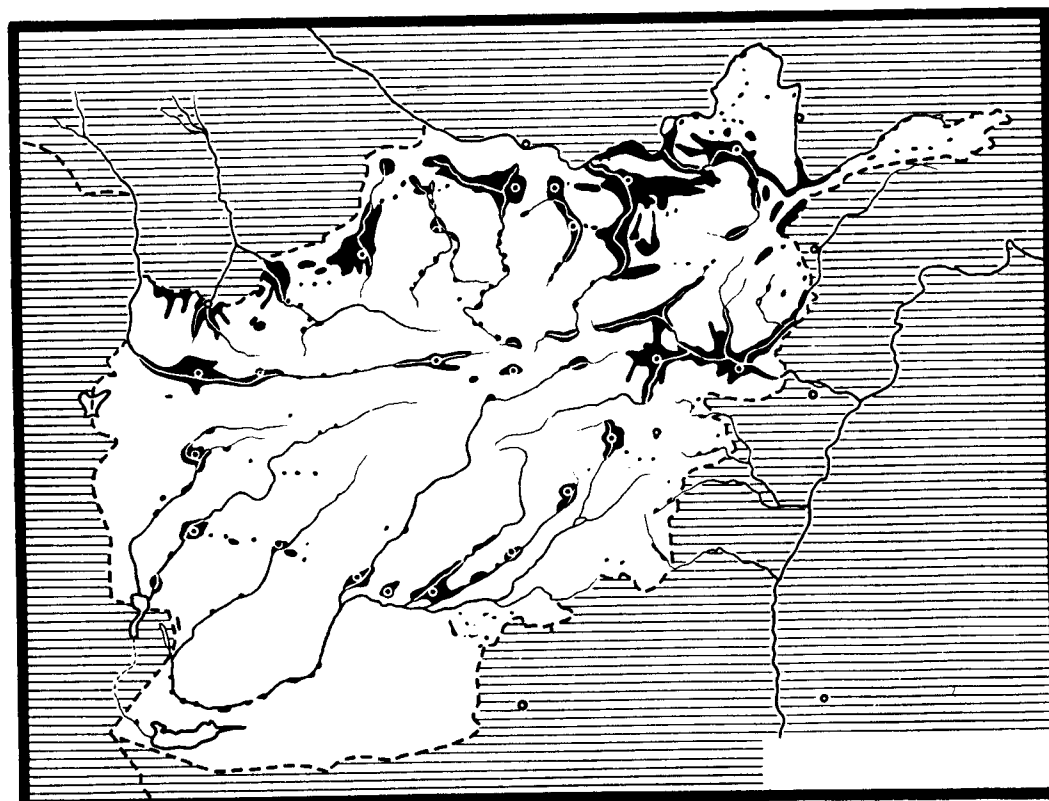
Carte de l'étendue de l'irrigation en Afghanistan

Map showing the extent of irrigation works in Afghanistan

کشزارهای افغانستان - روش آبیاری در سراسر افغانستان
۱ - کشزارهایی که با آب کاریز و قنات آبیاری میشوند.
۲ - کشزارهایی که با استفاده از آب رودخانه آبیاری میشوند.

- 1- Localités irriguées par des karées
- 2- Régions irriguées par l'eau de rivière

- 1- Areas irrigated by Kareezes
- 2- Areas irrigated by river water

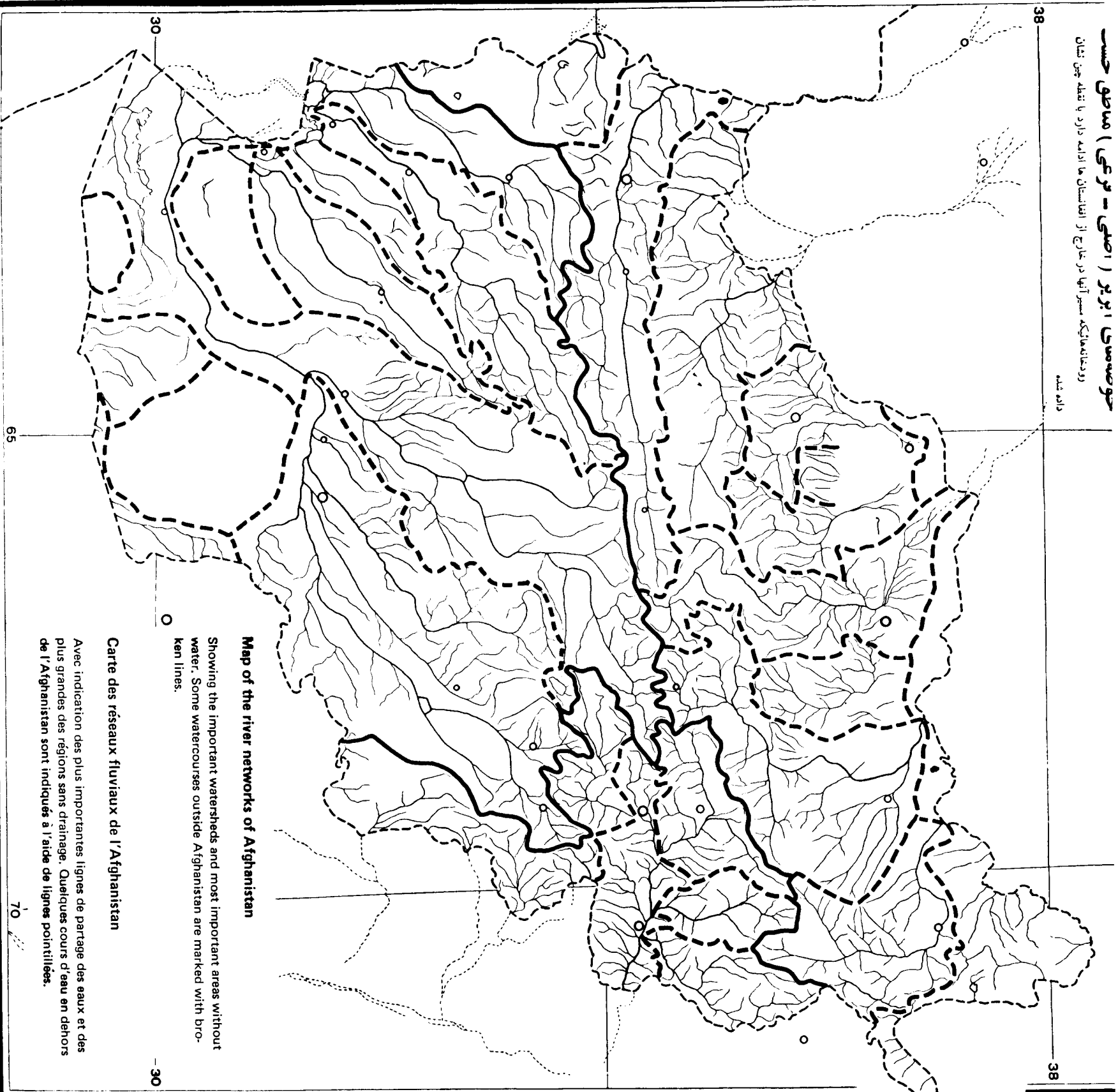


کشزارهای افغانستان



Cultivated areas

Les étendues cultivées



Map of the river networks of Afghanistan

Showing the important watersheds and most important areas without water. Some watercourses outside Afghanistan are marked with broken lines.

Carte des réseaux fluviaux de l'Afghanistan

Avec indication des plus importantes lignes de partage des eaux et des plus grandes des régions sans drainage. Quelques cours d'eau en dehors de l'Afghanistan sont indiqués à l'aide de lignes pointillées.

Areas of the river basins

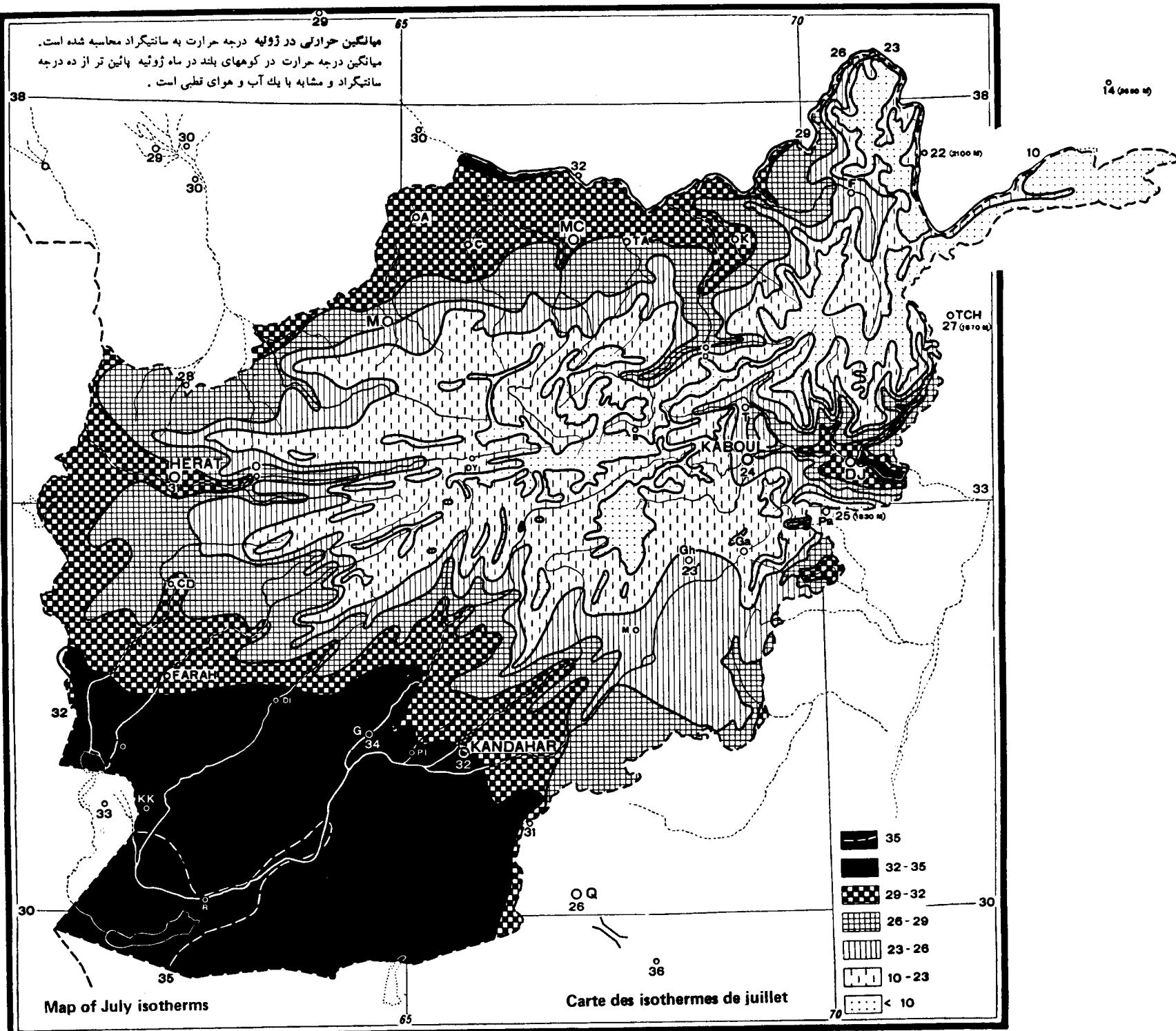
The following table shows the areas of the different river basins of Afghanistan

Superficie de bassins de déversement

Le tableau ci-dessous montre la superficie des différents terrains de déversement de l'Afghanistan

مساحت حوضه آبریز و رودخانهها (حوضه های اصلی و فرعی)
به کیلومتر مربع

	km ²	km ²	%
1. La rivière Kaboul et ses affluents			
Le Kounar	10,000	52,000	8.2 %
L'Alingar	7,000		
Le Pandjehir	12,400		
Le Logar	8,300		
Le Kaboul	13,300		
2. D'autres rivières se jetant dans l'Indus (le Goumal, le Kouram et d'autres)			
3. L'Amou Daria et ses affluents			
Petites rivières du Wakhan, du Badakshan etc.	30,800	18,100	3.9 %
Le Koutcha	21,000	90,000	14.2 %
Le Koutcha	37,300		
4. Rivières de l'Afghanistan septentrional, dont l'eau ne dépasse pas les frontières de la Bactriane			
Le Tach Koungian (Khoulin)	11,300	70,100	11.0 %
Balhab (Tiskabad)	27,000		
L'Ab-i-Séid, l'Andkhoi (Mirzobad) et d'autres	31,600		
5. Le Mougrab			
	37,500		5.9 %
6. Le Heri Roud	39,300		6.2 %
7. Le Hilmand et ses affluents	151,300		23.8 %
Le Hilmand	76,000		
8. D'autres affluents du Seistan (Hamoun-i-Hilmand)	75,300		
Le Kach Roud	23,000		
Le Khoupsa Roud	9,300		
Le Farah Roud	30,800		
Le Farah Roud	22,000		
9. L'Adrakand Roud			
10. Le Goud-i-Zirreh	13,000		2.0 %
11. Petites rivières de l'Alingar Hills	10,600		1.7 %
12. Le Pechin Lora	5,300		0.8 %
13. Régions arctiques de l'Afghanistan méridional	50,000		8.8 %
Dakht-i-Margo	44,000		
Dakht-i-Naoumid	11,300		
14. Désert au Sud-Est du Goud-i-Zirreh	4,000		
15. Régions arctiques de l'Afghanistan septentrional (bordant le cours central de l'Amou Daria)	16,000		
16. L'Afghanistan septentrional (le Heri Roud inclus)	500		
17. L'Afghanistan méridional			
18. L'Afghanistan oriental (le terrain de déversement de l'Indus)			
19. L'Afghanistan oriental (le terrain de déversement de l'Indus)			
	243,400	6,300	1.0 %
	331,300		38.3 %
	70,100		50.6 %
	695,000		11.1 %
			100.0 %

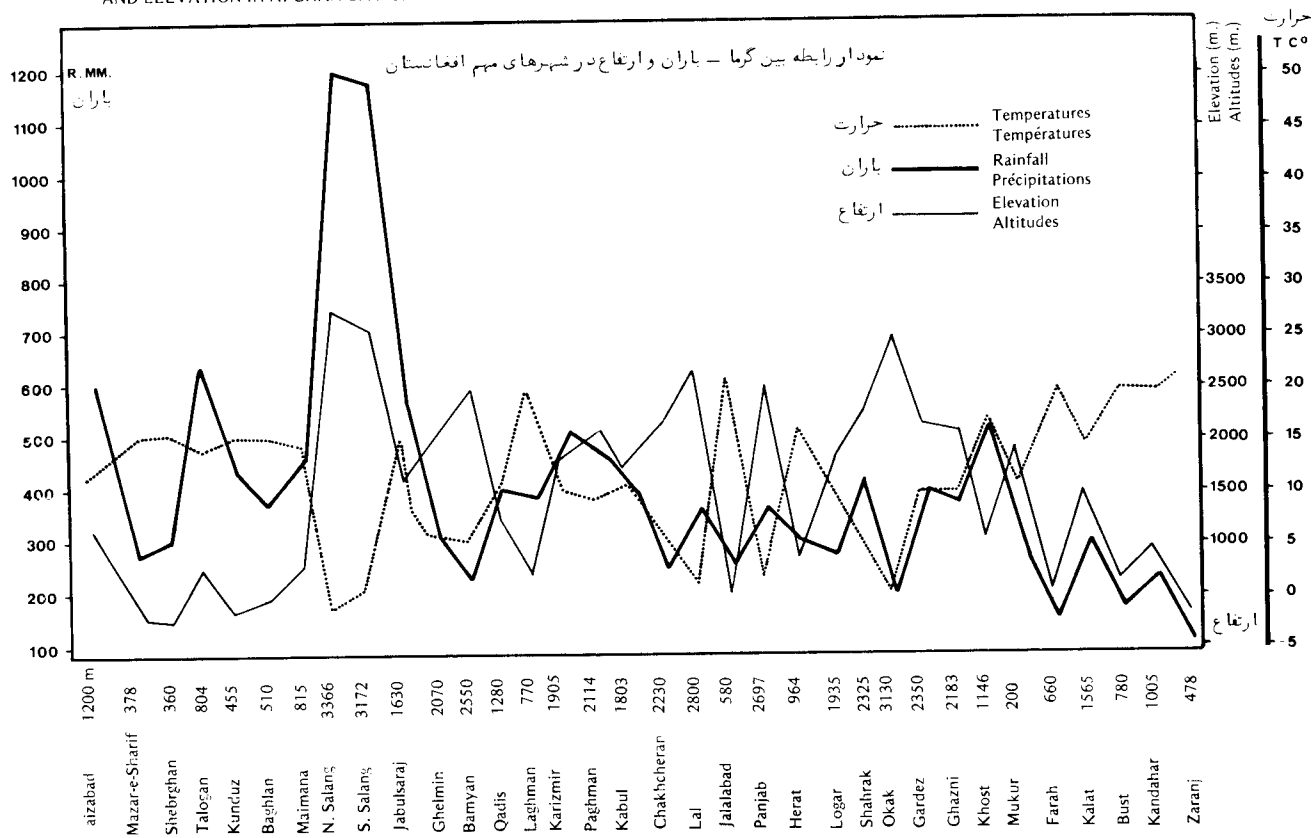


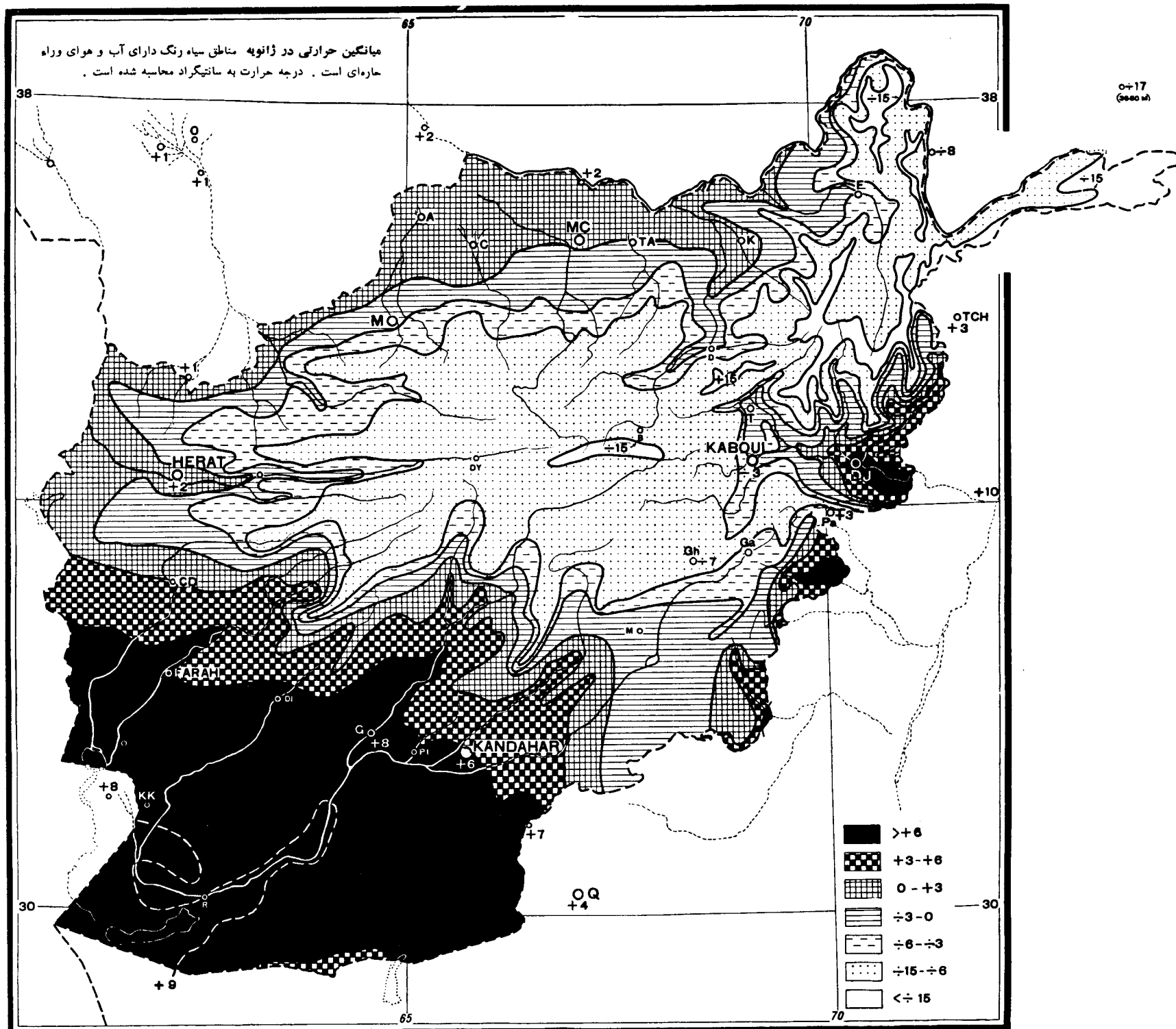
Figures are in degrees centigrade. The high mountains territories, where the average temperature for July stands below 10° , have a high mountain polar climate.

Les chiffres indiquent les degrés centigrades. Les régions de haute montagne, où la température moyenne pour le mois de juillet est au-dessous de 10° , ont un climat polaire de haute montagne.

RELATIONS BETWEEN TEMPERATURE, PRECIPITATION AND ELEVATION IN AFGHAN CITIES.

RAPPORTS ENTRE LES TEMPERATURES, LES PRECIPITATIONS ET LES ALTITUDES DES VILLES AFGHANES.





Map of January isotherms

Carte des isothermes de janvier

The black zones have a subtropical climate.

Les zones noires ont un climat subtropical.

جدول درجه حرارت متوسط در ماههای ژانویه و ژوئیه در برخی از
 شهرهای افغانستان نمودار رابطه بین گرما - باران و ارتفاع در شهرهای

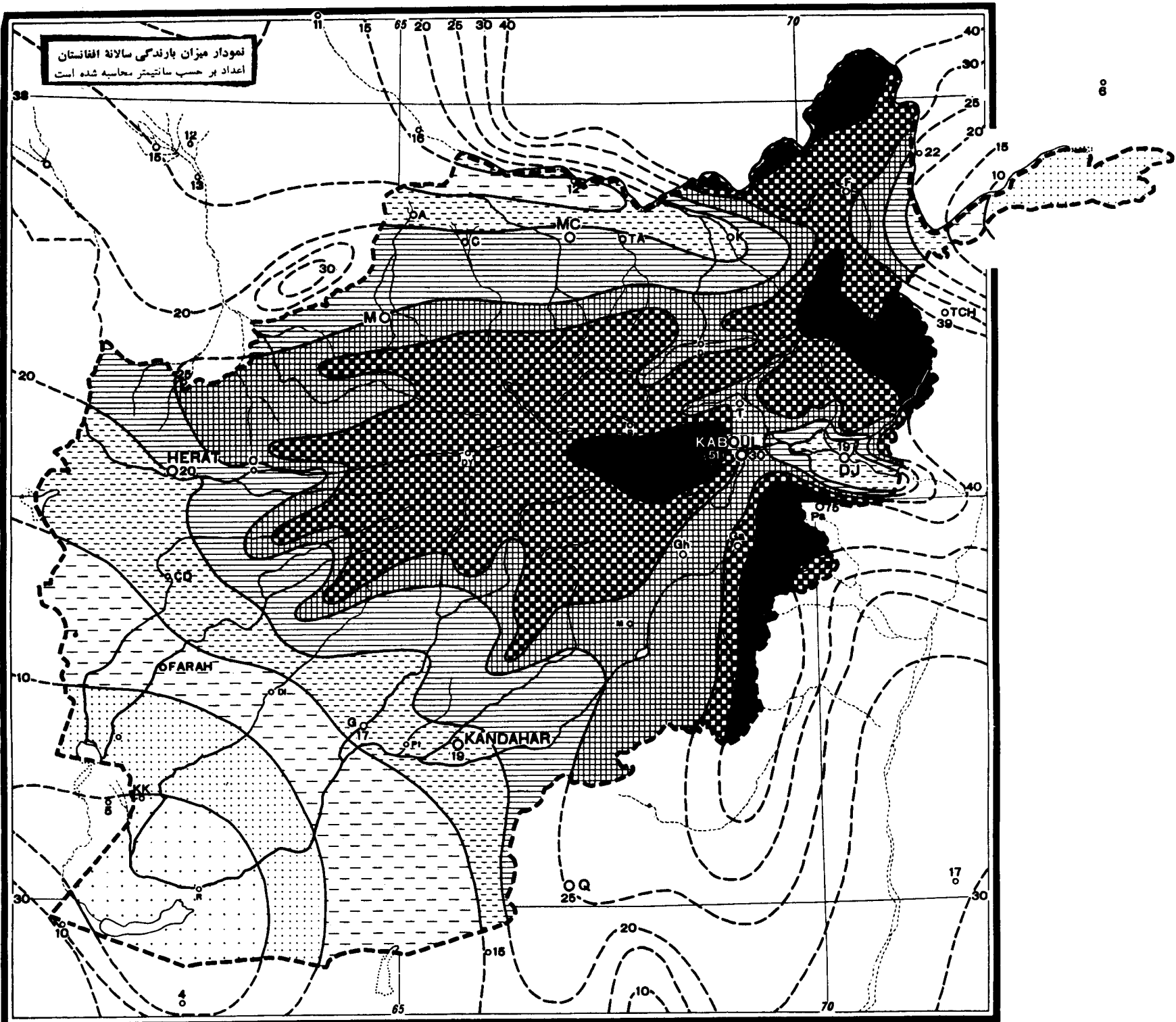
مهم افغانستان

Average temperature in July and January

Temperature moyenne en juillet et en janvier

Station	Altitude m	Temp. moyenne en juillet	Temp. moyenne « normale » pour 1800 m	Isohyets: 300 600 1200 1800 2400 3000 4500 m
Kouchk Post	630	28.0°	22°	
Termez	300	31.5°	24°	
Khorog	2100	22.0°	23.5°	23°
Pamirski Post	3650	13.7°	23°	30.5° 29° 26° 23° 20° 17° 9.5°
Kaboul	1800	24.4°	25°	
Ghazni	2220	23.4°	25°	
Tchitral	1670	27.1°	26°	25°
Pechawar	350	32.9°	26°	32.5° 31° 28° 25° 22° 19° 11.5°
Parachinar	1830	24.8°	25°	
Quetta	1650	25.5°	24°	
Chaman	1300	31.1°	29°	
Kandahar	1040	31.5°	28°	29°
Girichk	840	33.5°	29°	36.5° 35° 32° 29° 26° 23° 15.5°
Herat	920	30.7°	26°	
Nasratabad	530	32.7°	26°	33.5° 32° 29° 26° 23° 20° 12.5°

Station	Altitude m	Temp. moyenne en janvier	Temp. moyenne « normale » pour 1800 m	Isohyets: 300 600 1200 1800 2400 3000 4500 m
Kouchk Post	630	1.2°	-5°	
Termez	300	1.7°	-6°	
Khorog	2100	-7.5°	-6°	-6°
Pamirski Post	3650	-17.2°	-7.5°	+1.5° 0° -3° -6° -9° -12° -19.5°
Kaboul	1800	-3.6°	-3°	
Ghazni	2220	-6.7°	-4°	
Herat	920	2.1°	-2.5°	-3°
Tchitral	1670	3.2°	2.5°	4.5° 3° 0° -3° -6° -9° -16.5°
Pechawar	350	9.8°		
Parachinar	1830	4.5°	4.5°	
Quetta	1650	4.3°	3.5°	3°
Chaman	1300	6.8°	4°	10.5° 9° 6° 3° 0° -3° -11.5°
Kandahar	1040	5.6°	2°	
Girichk	840	8.4°	4°	
Nasratabad	530	8.1°	2°	



Map of the annual rainfall in Afghanistan

Carte de la quantité annuelle de pluie tombée en Afghanistan

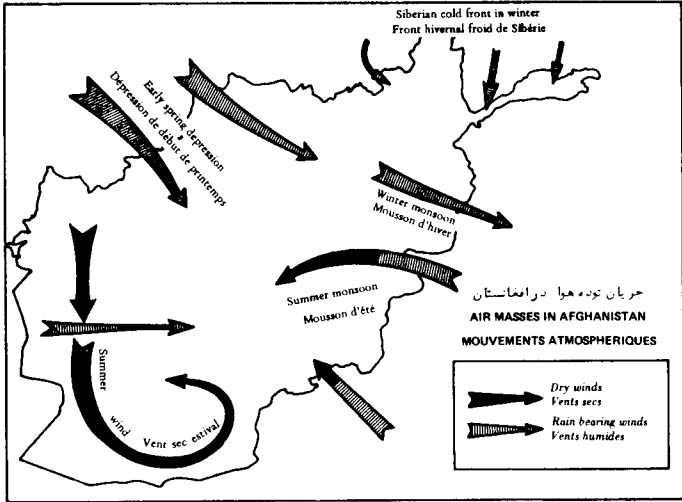
جدول اوضاع جوی در شهرهای مختلف افغانستان

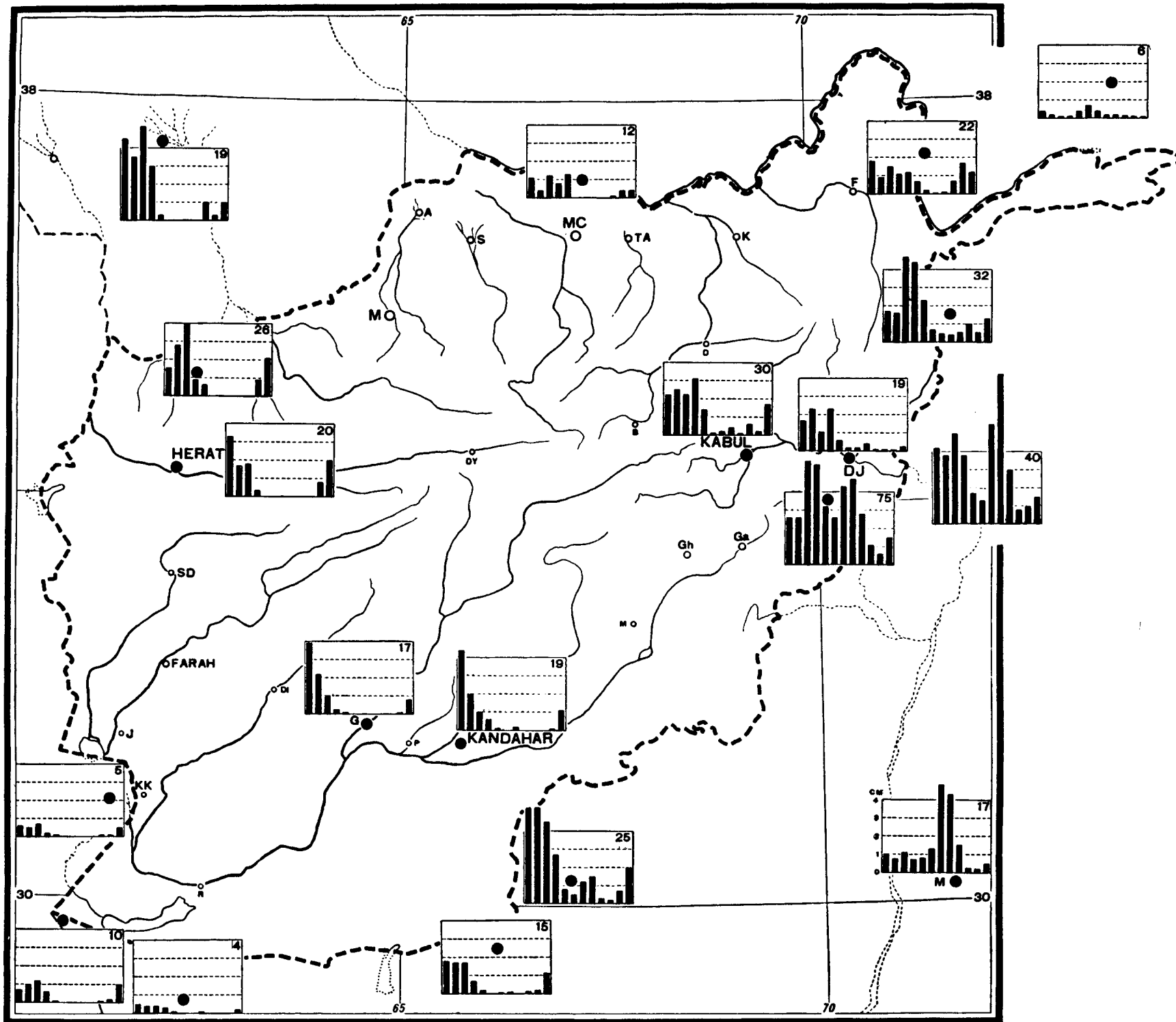
FARIAB	FARAH	BALKH	BAGHLAN	BADAKHSHAN	Stations
Mean Max Temp.	Mean Max Temp.	Mean Max Temp.	Mean Max Temp.	Mean Max Temp.	W OBS.
October	25.2	17.3	10.9	14.4	13.1
November	8.4	3.9	-5.2	-2.2	2.6
December	9.6	2.0	4.9	7.4	7.6
January	16.0	10.6	4.8	8.3	8.2
February	16.0	10.6	4.8	8.3	8.2
March	16.0	10.6	4.8	8.3	8.2
April	16.0	10.6	4.8	8.3	8.2
May	16.0	10.6	4.8	8.3	8.2
June	16.0	10.6	4.8	8.3	8.2
July	16.0	10.6	4.8	8.3	8.2
August	16.0	10.6	4.8	8.3	8.2
September	16.0	10.6	4.8	8.3	8.2

Climatic table of some towns of Afghanistan

Tableau climatique de quelques villes de l'Afghanistan

Air masses in Afghanistan Mouvements atmosphériques





Diagrams of rainfall at some meteorological stations in Afghanistan and neighbouring territories

Diagrammes des chutes pluviales d'un certain nombre de stations météorologiques en Afghanistan et dans des territoires voisins

نمودار میزان بارندگی در پاره‌ای از مراکز هواشناسی افغانستان و سرزمینهای همسایه نقطه‌های سیاه در نمودارها موقعیت شهر و ایستگاههای هواشناسی را نشان میدهد. نمودارها بر اساس ماههای مختلف از ژانویه آغاز و به دسامبر در ستون سمت راست پایان میابد. میانگین بارندگی در کلیه ستونها به سانتیمتر محاسبه و درست راست جدول نوشته شده است.

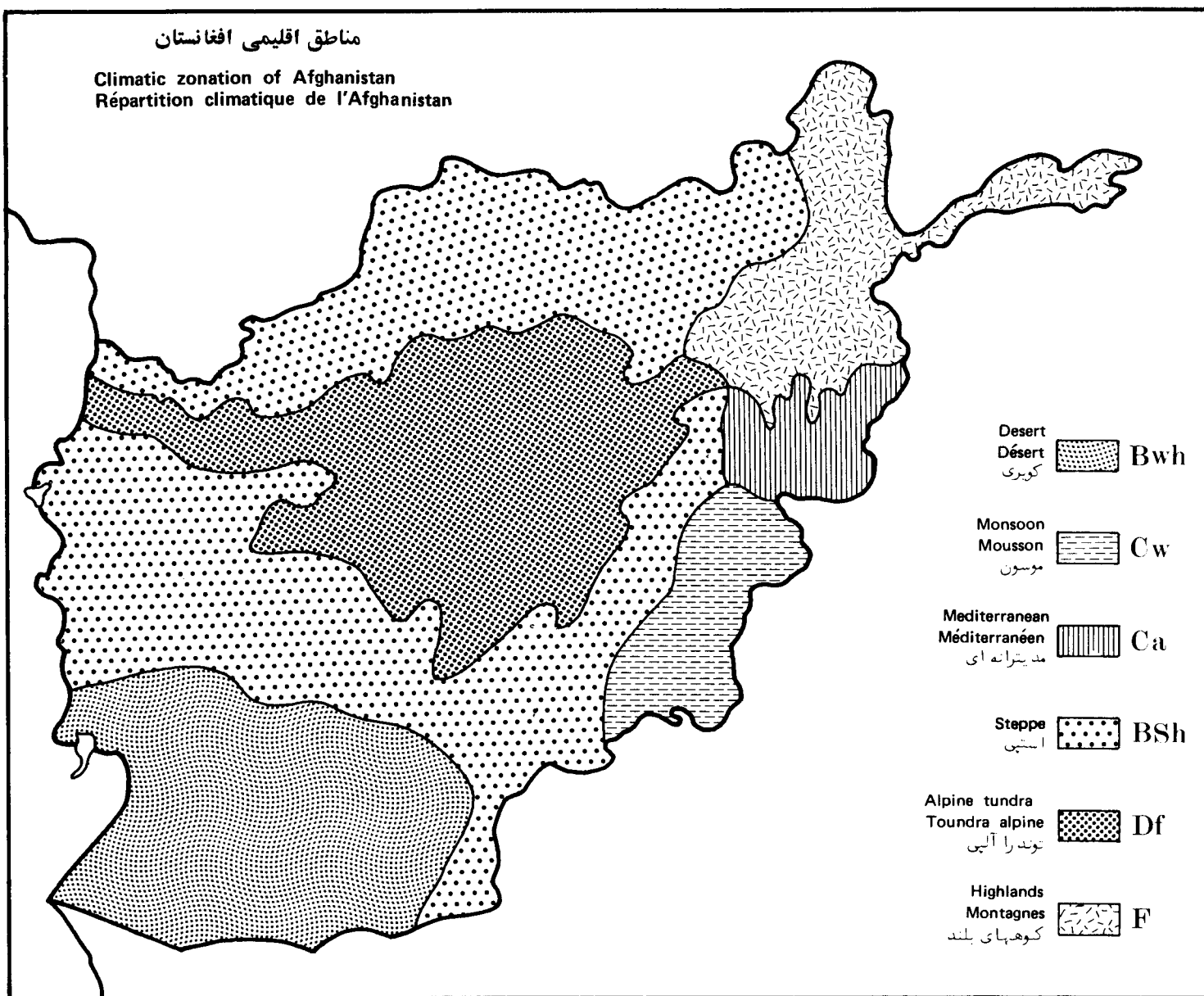
Climatic table of some towns of Afghanistan

NANGARHAR		LAGHMAN		Stations	
Mean Max. Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Mean Min. Temp.	W. OBS.	Month
30.1	13.0	30.1	13.0	1965	October
22.6	7.3	22.6	7.3	1965	November
16.3	-0.9	16.3	-0.9	1965	December
18.0	1.1	18.0	1.1	1966	January
18.0	7.7	18.0	7.7	1966	February
23.6	11.5	23.6	11.5	1966	March
32.7	15.6	32.7	15.6	1966	April
36.3	24.2	36.3	24.2	1966	May
37.6	24.4	37.6	24.4	1966	June
37.6	24.4	37.6	24.4	1966	July
37.6	24.4	37.6	24.4	1966	August
37.6	24.4	37.6	24.4	1966	September

HELMAND		GHOR		GHELMIN		GHAZNI		GARDEZ		Stations	
Mean Max. Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Mean Min. Temp.	Mean Max. Temp.	Mean Min. Temp.	W. OBS.	Month
33.2	12.7	33.2	12.7	33.2	12.7	33.2	12.7	33.2	12.7	1965	October
24.3	6.5	24.3	6.5	24.3	6.5	24.3	6.5	24.3	6.5	1965	November
16.6	-0.9	16.6	-0.9	16.6	-0.9	16.6	-0.9	16.6	-0.9	1965	December
19.2	1.3	19.2	1.3	19.2	1.3	19.2	1.3	19.2	1.3	1966	January
19.8	7.1	19.8	7.1	19.8	7.1	19.8	7.1	19.8	7.1	1966	February
24.7	11.5	24.7	11.5	24.7	11.5	24.7	11.5	24.7	11.5	1966	March
29.2	15.4	29.2	15.4	29.2	15.4	29.2	15.4	29.2	15.4	1966	April
36.4	20.5	36.4	20.5	36.4	20.5	36.4	20.5	36.4	20.5	1966	May
42.4	27.4	42.4	27.4	42.4	27.4	42.4	27.4	42.4	27.4	1966	June
41.5	31.7	41.5	31.7	41.5	31.7	41.5	31.7	41.5	31.7	1966	July
37.5	26.6	37.5	26.6	37.5	26.6	37.5	26.6	37.5	26.6	1966	August
34.1	24.7	34.1	24.7	34.1	24.7	34.1	24.7	34.1	24.7	1966	September

مناطق اقلیمی افغانستان

Climatic zonation of Afghanistan
Répartition climatique de l'Afghanistan



The highest and lowest rainfall quantities measured in Kabul (16 years)

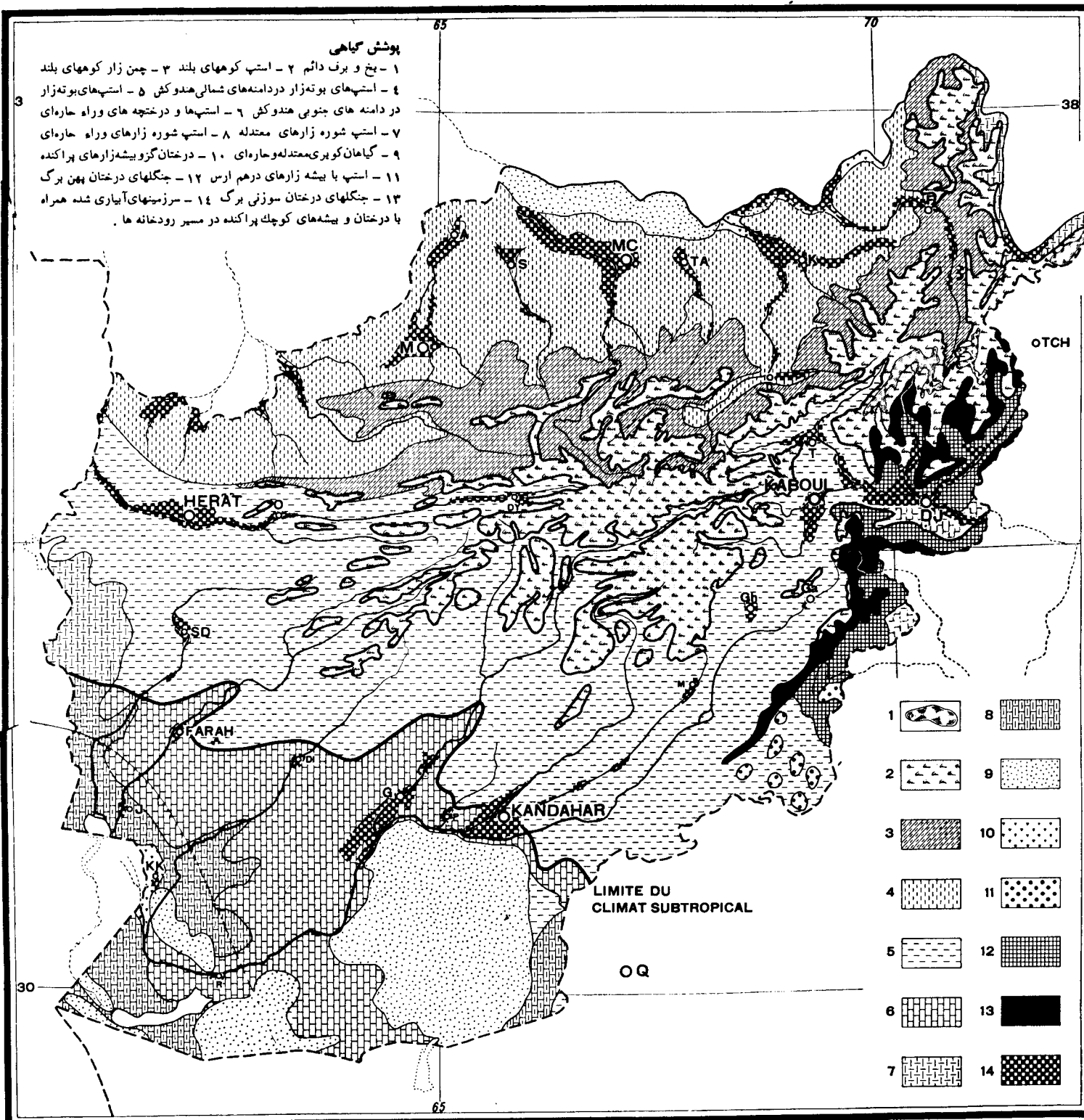
Les plus grandes et les plus petites quantités de pluie mesurées à Kaboul (16 années)

mm :	janv.	févr.	mars	avril	mai	juin	juillet	août	sept.	oct.	nov.	déc.	l'année
Maximum	127	101	106	115	87	13	19	100	10	80	26	80	498
Minimum	14	21	11	6	4	0	0	0	0	0	0	0	207
Moyenne	44	51	45	62	28	3	4	9	2	13	5	34	300

Tableau climatique de quelques villes de l'Afghanistan

در شهرهای مختلف افغانستان

KUNDUZ	KANDAHAR	KABUL	JOZJAN	HERAT	Stations
Mean Max Temp.	Mean Max Temp.	Mean Max Temp.	Mean Max Temp.	Mean Max Temp.	Mean Max Temp.
27.5	20.2	13.1	16.4	14.3	18.3
20.2	13.1	16.4	14.3	18.3	22.2
13.1	16.4	14.3	18.3	22.2	29.0
16.4	14.3	18.3	22.2	29.0	34.5
14.3	18.3	22.2	29.0	34.5	35.7
18.3	22.2	29.0	34.5	35.7	36.9
22.2	29.0	34.5	35.7	36.9	38.0
29.0	34.5	35.7	36.9	38.0	39.2
34.5	35.7	36.9	38.0	39.2	40.4
35.7	36.9	38.0	39.2	40.4	41.6
36.9	38.0	39.2	40.4	41.6	42.8
38.0	39.2	40.4	41.6	42.8	44.0
39.2	40.4	41.6	42.8	44.0	45.2
40.4	41.6	42.8	44.0	45.2	46.4
41.6	42.8	44.0	45.2	46.4	47.6
42.8	44.0	45.2	46.4	47.6	48.8
44.0	45.2	46.4	47.6	48.8	50.0
45.2	46.4	47.6	48.8	50.0	51.2
46.4	47.6	48.8	50.0	51.2	52.4
47.6	48.8	50.0	51.2	52.4	53.6
48.8	50.0	51.2	52.4	53.6	54.8
50.0	51.2	52.4	53.6	54.8	56.0
51.2	52.4	53.6	54.8	56.0	57.2
52.4	53.6	54.8	56.0	57.2	58.4
53.6	54.8	56.0	57.2	58.4	59.6
54.8	56.0	57.2	58.4	59.6	60.8
56.0	57.2	58.4	59.6	60.8	62.0
57.2	58.4	59.6	60.8	62.0	63.2
58.4	59.6	60.8	62.0	63.2	64.4
59.6	60.8	62.0	63.2	64.4	65.6
60.8	62.0	63.2	64.4	65.6	66.8
62.0	63.2	64.4	65.6	66.8	68.0
63.2	64.4	65.6	66.8	68.0	69.2
64.4	65.6	66.8	68.0	69.2	70.4
65.6	66.8	68.0	69.2	70.4	71.6
66.8	68.0	69.2	70.4	71.6	72.8
68.0	69.2	70.4	71.6	72.8	74.0
69.2	70.4	71.6	72.8	74.0	75.2
70.4	71.6	72.8	74.0	75.2	76.4
71.6	72.8	74.0	75.2	76.4	77.6
72.8	74.0	75.2	76.4	77.6	78.8
74.0	75.2	76.4	77.6	78.8	80.0
75.2	76.4	77.6	78.8	80.0	81.2
76.4	77.6	78.8	80.0	81.2	82.4
77.6	78.8	80.0	81.2	82.4	83.6
78.8	80.0	81.2	82.4	83.6	84.8
80.0	81.2	82.4	83.6	84.8	86.0
81.2	82.4	83.6	84.8	86.0	87.2
82.4	83.6	84.8	86.0	87.2	88.4
83.6	84.8	86.0	87.2	88.4	89.6
84.8	86.0	87.2	88.4	89.6	90.8
86.0	87.2	88.4	89.6	90.8	92.0
87.2	88.4	89.6	90.8	92.0	93.2
88.4	89.6	90.8	92.0	93.2	94.4
89.6	90.8	92.0	93.2	94.4	95.6
90.8	92.0	93.2	94.4	95.6	96.8
92.0	93.2	94.4	95.6	96.8	98.0
93.2	94.4	95.6	96.8	98.0	99.2
94.4	95.6	96.8	98.0	99.2	100.4
95.6	96.8	98.0	99.2	100.4	101.6
96.8	98.0	99.2	100.4	101.6	102.8
98.0	99.2	100.4	101.6	102.8	104.0
99.2	100.4	101.6	102.8	104.0	105.2
100.4	101.6	102.8	104.0	105.2	106.4
101.6	102.8	104.0	105.2	106.4	107.6
102.8	104.0	105.2	106.4	107.6	108.8
104.0	105.2	106.4	107.6	108.8	110.0
105.2	106.4	107.6	108.8	110.0	111.2
106.4	107.6	108.8	110.0	111.2	112.4
107.6	108.8	110.0	111.2	112.4	113.6
108.8	110.0	111.2	112.4	113.6	114.8
110.0	111.2	112.4	113.6	114.8	116.0
111.2	112.4	113.6	114.8	116.0	117.2
112.4	113.6	114.8	116.0	117.2	118.4
113.6	114.8	116.0	117.2	118.4	119.6
114.8	116.0	117.2	118.4	119.6	120.8
116.0	117.2	118.4	119.6	120.8	122.0
117.2	118.4	119.6	120.8	122.0	123.2
118.4	119.6	120.8	122.0	123.2	124.4
119.6	120.8	122.0	123.2	124.4	125.6
120.8	122.0	123.2	124.4	125.6	126.8
122.0	123.2	124.4	125.6	126.8	128.0
123.2	124.4	125.6	126.8	128.0	129.2
124.4	125.6	126.8	128.0	129.2	130.4
125.6	126.8	128.0	129.2	130.4	131.6
126.8	128.0	129.2	130.4	131.6	132.8
128.0	129.2	130.4	131.6	132.8	134.0
129.2	130.4	131.6	132.8	134.0	135.2
130.4	131.6	132.8	134.0	135.2	136.4
131.6	132.8	134.0	135.2	136.4	137.6
132.8	134.0	135.2	136.4	137.6	138.8
134.0	135.2	136.4	137.6	138.8	140.0
135.2	136.4	137.6	138.8	140.0	141.2
136.4	137.6	138.8	140.0	141.2	142.4
137.6	138.8	140.0	141.2	142.4	143.6
138.8	140.0	141.2	142.4	143.6	144.8
140.0	141.2	142.4	143.6	144.8	146.0
141.2	142.4	143.6	144.8	146.0	147.2
142.4	143.6	144.8	146.0	147.2	148.4
143.6	144.8	146.0	147.2	148.4	149.6
144.8	146.0	147.2	148.4	149.6	150.8
146.0	147.2	148.4	149.6	150.8	152.0
147.2	148.4	149.6	150.8	152.0	153.2
148.4	149.6	150.8	152.0	153.2	154.4
149.6	150.8	152.0	153.2	154.4	155.6
150.8	152.0	153.2	154.4	155.6	156.8
152.0	153.2	154.4	155.6	156.8	158.0
153.2	154.4	155.6	156.8	158.0	159.2
154.4	155.6	156.8	158.0	159.2	160.4
155.6	156.8	158.0	159.2	160.4	161.6
156.8	158.0	159.2	160.4	161.6	162.8
158.0	159.2	160.4	161.6	162.8	164.0
159.2	160.4	161.6	162.8	164.0	165.2
160.4	161.6	162.8	164.0	165.2	166.4
161.6	162.8	164.0	165.2	166.4	167.6
162.8	164.0	165.2	166.4	167.6	168.8
164.0	165.2	166.4	167.6	168.8	170.0
165.2	166.4	167.6	168.8	170.0	171.2
166.4	167.6	168.8	170.0	171.2	172.4
167.6	168.8	170.0	171.2	172.4	173.6
168.8	170.0	171.2	172.4	173.6	174.8
170.0	171.2	172.4	173.6	174.8	176.0
171.2	172.4	173.6	174.8	176.0	177.2
172.4	173.6	174.8	176.0	177.2	178.4
173.6	174.8	176.0	177.2	178.4	179.6
174.8	176.0	177.2	178.4	179.6	180.8
176.0	177.2	178.4	179.6	180.8	182.0
177.2	178.4	179.6	180.8	182.0	183.2
178.4	179.6	180.8	182.0	183.2	184.4
179.6	180.8	182.0	183.2	184.4	185.6
180.8	182.0	183.2	184.4	185.6	186.8
182.0	183.2	184.4	185.6	186.8	188.0
183.2	184.4	185.6	186.8	188.0	189.2
184.4	185.6	186.8	188.0	189.2	190.4
185.6	186.8	188.0	189.2	190.4	191.6
186.8	188.0	189.2	190.4	191.6	192.8
188.0	189.2	190.4	191.6	192.8	194.0
189.2	190.4	191.6	192.8	194.0	195.2
190.4	191.6	192.8	194.0	195.2	196.4
191.6	192.8	194.0	195.2	196.4	197.6
192.8	194.0	195.2	196.4	197.6	198.8
194.0	195.2	196.4	197.6	198.8	200.0
195.2	196.4	197.6	198.8	200.0	201.2
196.4	197.6	198.8	200.0	201.2	202.4
197.6	198.8	200.0	201.2	202.4	203.6
198.8	200.0	201.2	202.4	203.6	204.8
199.2	201.2	202.4	203.6	204.8	206.0
200.4	202.4	203.6	204.8	206.0	207.2
201.6	203.6	204.8	206.0	207.2	208.4
202.8	204.8	206.0	207.2	208.4	209.6
204.0	206.0	207.2	208.4	209.6	210.8
205.2	207.2	208.4	209.6	210.8	212.0
206.4	208.4	209.6	210.8	212.0	213.2
207.6	209.6	210.8	212.0	213.2	214.4
208.8	210.8	212.0	213.2	214.4	215.6
210.0	212.0	213.2	214.4	215.6	216.8
211.2	213.2	214.4	215.6	216.8	218.0
212.4	214.4	215.6	216.8	218.0	219.2
213.6	215.6	216.8	218.0	219.2	220.4
214.8	216.8	218.0	219.2	220.4	221.6
216.0	218.0	219.2	220.4	221.6	222.8
217.2	219.2	220.4	221.6	222.8	224.0
218.4	220.4	221.6	222.8	224.0	225.2
219.6	221.6	222.8	224.0	225.2	226.4
220.8	222.8	224.0	225.2	226.4	227.6
222.0	224.0	225.2	226.4	227.6	228.8
223.2	225.2	226.4	227.6	228.8	230.0
224.4	226.4	227.6	228.8	230.0	231.2
225.6	227.6	228.8	230.0	231.2	232.4
226.8	228.8	230.0	231.2	232.4	233.6
228.0	230.0	231.2	232.4	233.6	234.8
229.2	231.2	232.4	233.6	234.8	236.0
230.4	232.4	233.6	234.8	236.0	237.2
231.6	233.6	234.8	236.0	237.2	238.4
232.8	234.8	236.0	237.2	238.4	239.6
234.0	236.0	237.2	238.4	239.6	240.8
235.2	237.2	238.4	239.6	240.8	242



Les zones végétales de l'Afghanistan

- 1- Glaciers ou neige éternelle
- 2- Steppes de haute altitude
- 3- Prairies de haute altitude
- 4- Steppes d'arbustes en Afghanistan, au Nord de l'Hindou-Kouch
- 5- Steppes d'arbustes en Afghanistan, au Sud de l'Hindou-Kouch
- 6- Steppes d'arbustes subtropicales
- 7- Steppes salifères tempérées
- 8- Steppes salifères subtropicales
- 9- Déserts tempérés et subtropicaux
- 10- Tamaris et autres arbustes
- 11- Steppes avec massifs de genévriers
- 12- Forêt feuillue
- 13- Forêt d'arbres conifères
- 14- Terres irriguées avec forêt galerie le long des cours d'eau

Upper limits of some Afghan trees

Les altitudes limites de quelques arbres afghans

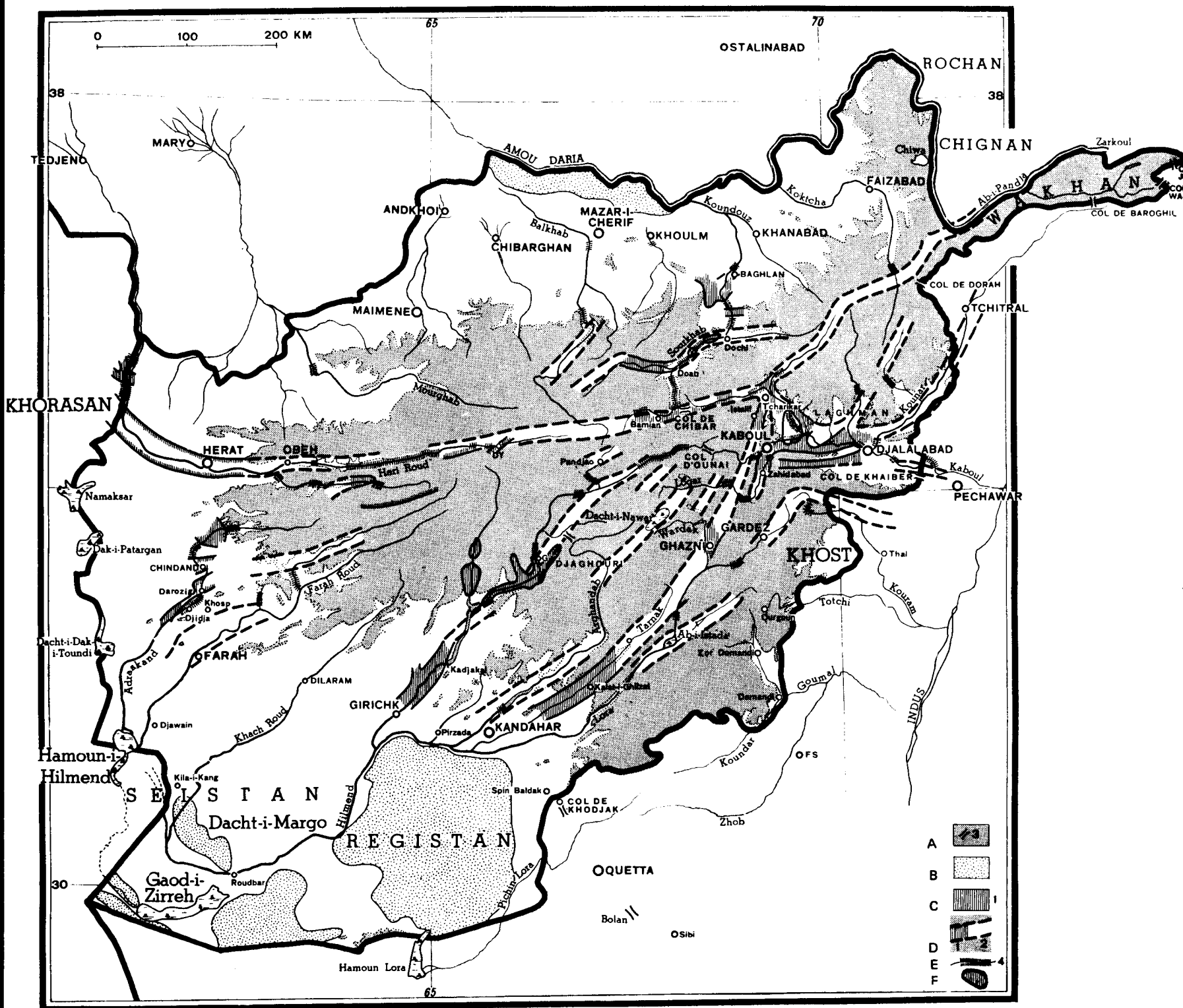
	Altitudes (m.)
Cedrus deodara (Cedre de l'Himalaya)	3 300
Pinus gerardiana	2 900
Populus nigra (Peuplier)	2 800
Platanus (Platane)	1 780
Quercus baloot (Chêne-baloot)	2 400
Diospyros lotus	1 300
Eriobotrya sp.	1 200
Cupressus (Cyprés)	950

Regional vegetation in Afghanistan

- 1- Glaciers or permanent snow
- 2- High-altitude steppes
- 3- High-altitude grassland
- 4- Steppes with scrub, in Afghanistan, north of the Hindu-Kush
- 5- Steppes with scrub, south of the Hindu-Kush
- 6- Subtropical steppes with scrub
- 7- Salt-steppes, temperate
- 8- Salt-steppes, subtropical
- 9- Temperate and subtropical
- 10- Tamarisk and similar shrubs
- 11- Steppes with clumps of juniper
- 12- Deciduous forest
- 13- Coniferous forest
- 14- Irrigated land, with trees by water courses

حد نهائی رشد برخی از درختان در افغانستان

Nerium odorum	100
Tamarix articulata	900
Dalbergia sissoa	900
Eucalyptus globulus	800
Magnolia grandiflora (Magnolier)	660
Bambusa (Bambou)	660
Ceiba sp. (Kapokier)	600
Cedrela sp.	600



نقشه جنومرفولوژی افغانستان

راحتنا : ارتفاعات بالاتر از ۱۸۰۰ متر - کویر - نئوژن - دره های طولی
 بانئوژن - فرورفتگی و کودیها ۱ - حوزه های نئوژن ۲ - دره های طولی
 که در منطقه نئوژن بوجود آمده است ۳ - گردنه ها ۴ - حفره های قدیمی
 ای ژنیک و دره هاییکه در اثر فرورفتگی بوجود آمده اند .

Carte géomorphologique de l'Afghanistan

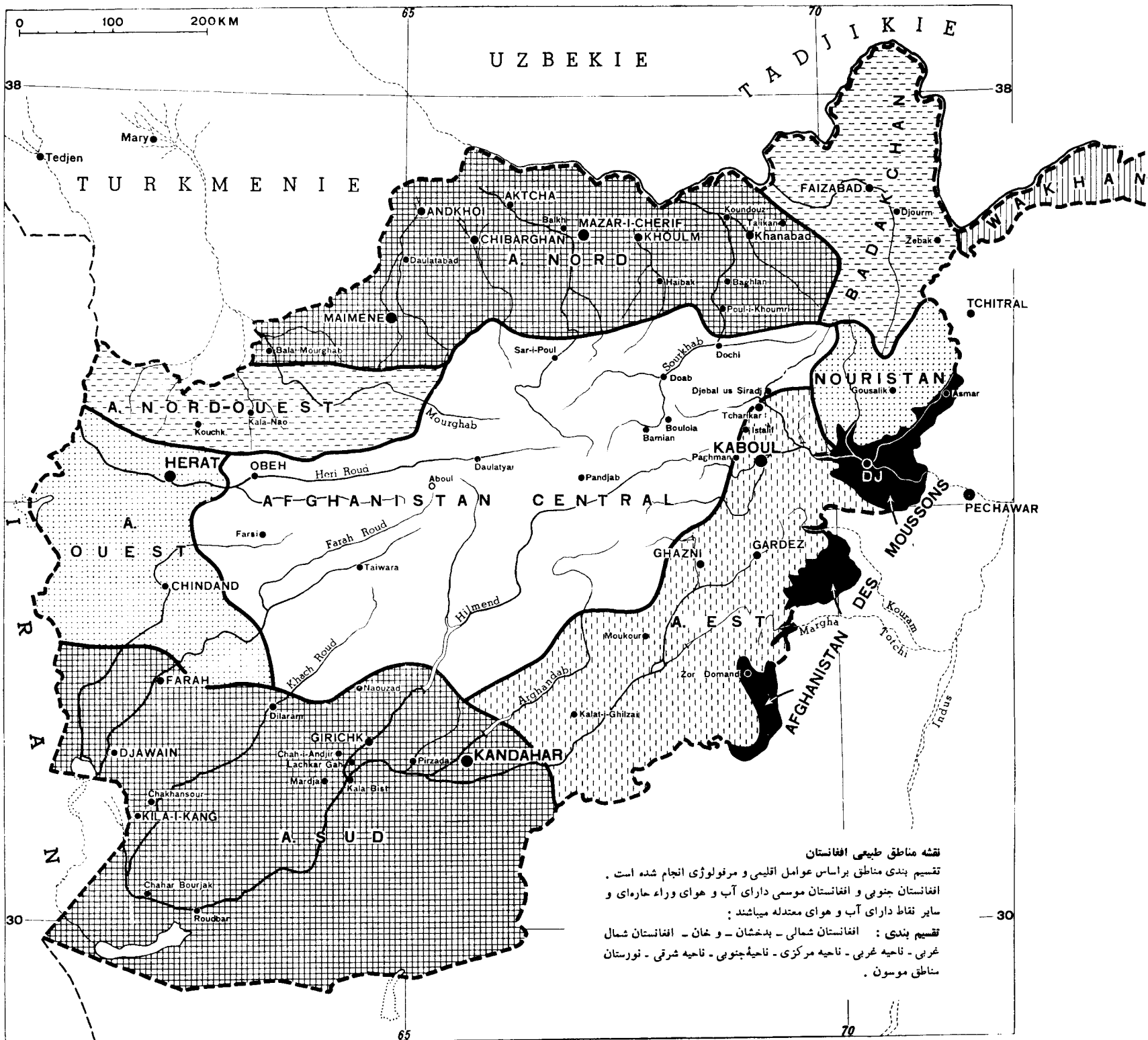
- 1- Bassins néogènes
- 2- Vallées longitudinales supposées avec Néogène
- 3- Cols
- 4- Gouffres antécédents et épigénétiques (surimposé) et vallées créés par des crevasses.

- A- Hauteurs au-dessus de 1800 m
- B- Désert
- C- Néogène
- D- Vallée longitudinale avec Néogène
- E- Gorge
- F- Dépression

Land-formation map of Afghanistan

- 1- Neogenic basins
- 2- Longitudinal valleys superimposed on the Neogene
- 3- Passes
- 4- Former epigenetic depressions (superimposed) and valleys created by crevasses

- A- Altitudes above 1800m
- B- Desert
- C- Neogene areas
- D- Longitudinal valleys with neogenes
- E- Gorges
- F- Depressions



Map of the natural regions of Afghanistan

Based on climatic and morphological factors. Southern Afghanistan and the Monsoon area represent the subtropical portions of the country, while the other regions have a temperate climate.

Carte des régions naturelles de l'Afghanistan

Le groupement est basé sur des facteurs climatologiques et morphologiques. L'Afghanistan du Sud et l'Afghanistan des Moussons représentent ainsi les parties subtropicales du pays, tandis que les autres régions ont un climat tempéré.

CLASSIFICATION: Northern Afghanistan, Badakhshan, Vakhn, Northwestern Afghanistan, Western Region, Central Region, Southern Region, Eastern Region, Nuristan, Monsoon Areas.

CLASSIFICATION: Afghanistan Nord, Badakhshan, Vakhn, Afghanistan Nord-Ouest, Afghanistan Ouest, Afghanistan Central, Afghanistan Sud, Afghanistan Est, Nouristan, Afghanistan des Moussons.

Altitude zones of the natural areas

Les zones d'altitude des régions naturelles

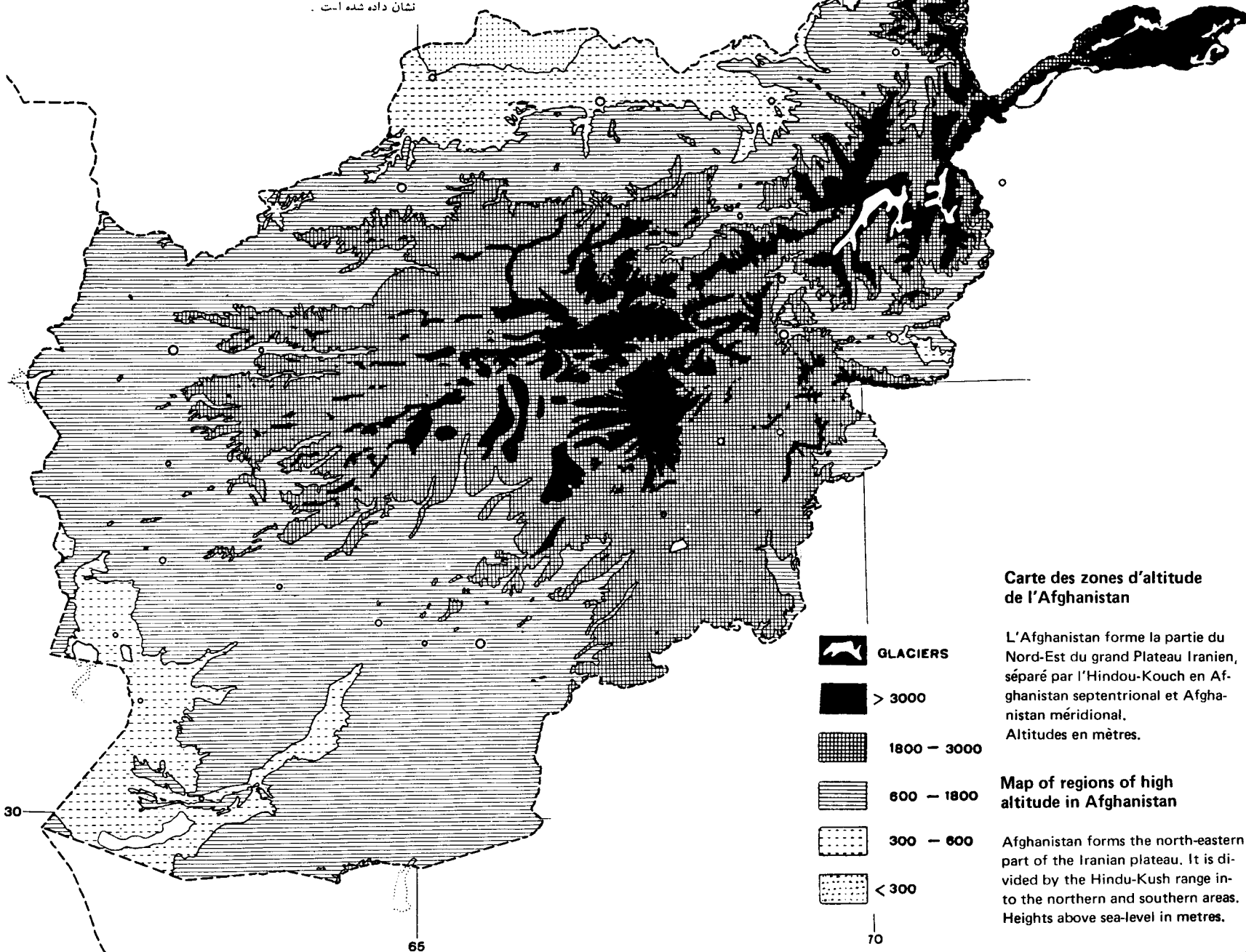
Zones d'altitudes (pour-cent)	au-dessous de 300 m	300-600 m	600-1800 m	1800-3000 m	au-dessus de 3000 m	Total
Afghanistan Sud		19,7	80,0	0,3		100
Afghanistan de Moussons.		5,1	74,5	20,4		100
Afghanistan Est			15,5	84,3	2,2	100
Nouristan.			17,8	41,4	40,8	100
Badakhshan.		4,2	32,0	36,2	27,5	100
Wakhan.				17,1	82,9	100
Afghanistan Nord	6,1	29,0	48,6	16,3		100
Afghanistan Nord-Ouest.		0,7	69,6	29,7		100
Afghanistan Ouest			97,0	3,0		100
Afghanistan Central			16,1	59,8	24,1	100

طبقه بندی مناطق طبیعی بر حسب ارتفاع

Zones d'altitudes (km²)	au-dessous de 300 m	300-600 m	600-1800 m	1800-3000 m	au-dessus de 3000 m	Total	Pour-cent
Afghanistan Sud		29.200	118.500	400		148.100	23,3
Afghanistan de Moussons.		800	11.700	3.200		15.700	2,5
Afghanistan Est			11.500	61.000	1.600	74.100	11,7
Nouristan.			2.700	6.300	6.200	15.200	2,4
Badakhshan.		1.600	12.100	13.700	10.400	37.800	6,0
Wakhan.				1.900	9.200	11.100	1,7
Afghanistan Nord	5.600	26.700	44.800	15.100		92.200	14,5
Afghanistan Nord-Ouest.		200	21.300	9.100		30.600	4,8
Afghanistan Ouest			45.000	1.300		46.300	7,3
Afghanistan Central			26.400	98.000	39.500	163.900	25,8
Total	5.600	58.500	294.000	210.000	66.900	635.000	100
Pour-cent	0,9	9,2	46,3	33,1	10,5	100,0	

نقشه نمودار ارتفاعات و پستی و بلندیهای افغانستان

38- افغانستان دنباله شمال شرقی فلات ایران است و بوسیله ارتفاعات هندوکش بدو قسمت تقسیم میگردد .
ارقام از سطح دریا به متر میباشد . موقعیت شهرهای مهم در نقشه با دایره نشان داده شده است .



Carte des zones d'altitude de l'Afghanistan

L'Afghanistan forme la partie du Nord-Est du grand Plateau Iranien, séparé par l'Hindou-Kouch en Afghanistan septentrional et Afghanistan méridional. Altitudes en mètres.

Map of regions of high altitude in Afghanistan

Afghanistan forms the north-eastern part of the Iranian plateau. It is divided by the Hindu-Kush range into the northern and southern areas. Heights above sea-level in metres.

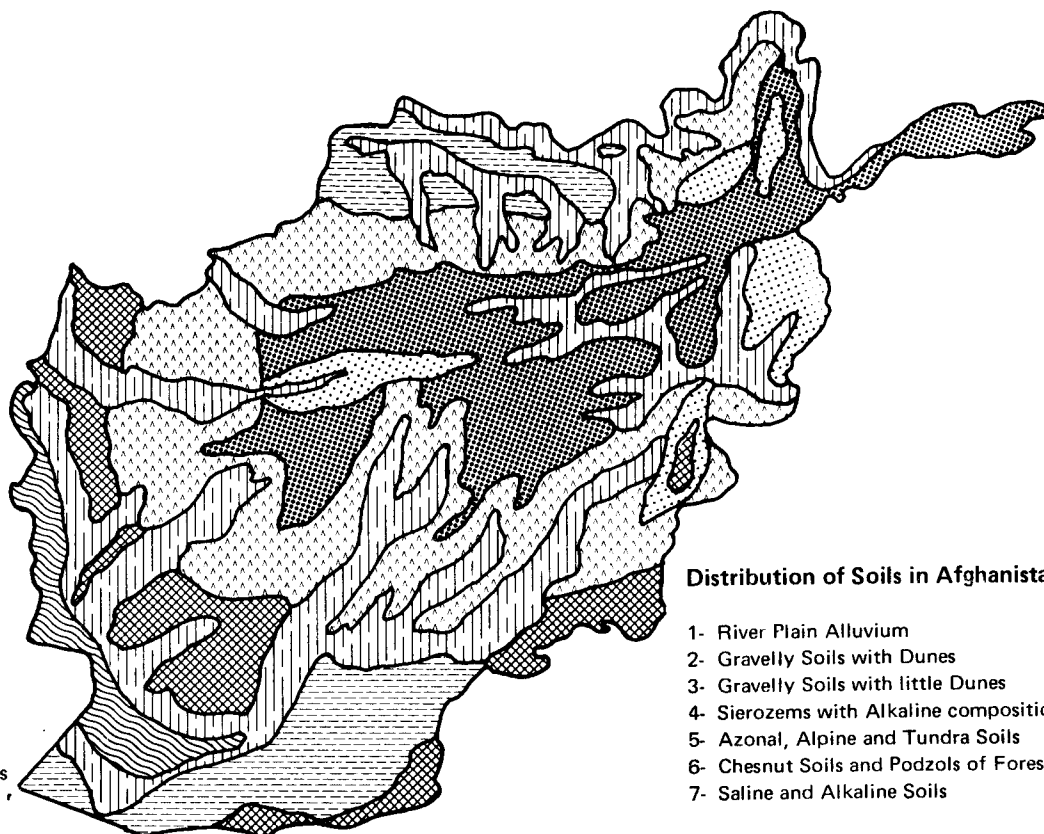
پراکندگی خاکهای افغانستان

طبقه بندی

- ۱- خاکهای رسوبی و آبرفتی رودخانهها
- ۲- خاکهای ریگستان با تپه‌های ریگی
- ۳- خاکهای ریگستان با تپه‌های ریگی کمتر
- ۴- خاکهای سیروزیم با ترکیبات قلیائی
- ۵- خاکهای آرویل و توندراهای آلی
- ۶- خاکهای چست نت و پادزل (خاکهای جنگلی)
- ۷- خاکهای نمکی و قلیائی

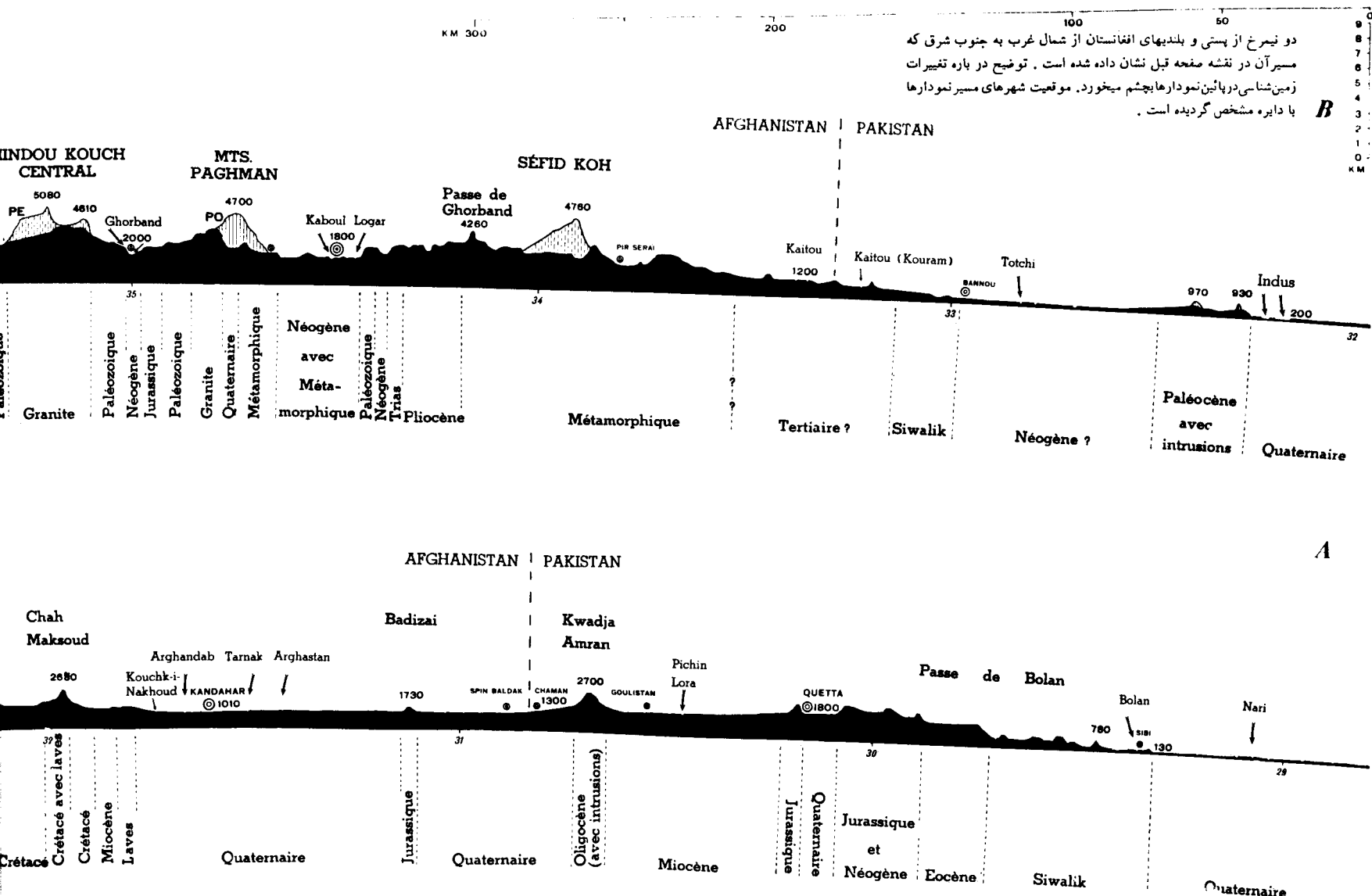
Répartition des sols en Afghanistan

- 1- Plaines fluviales alluviales
- 2- Terrains de gravier avec dunes
- 3- Terrains de gravier avec petites dunes
- 4- Sierozème avec compositions alcalines
- 5- Sols azonaux et alpins, toundra
- 6- Sols à chataigners et podzols des régions forestières
- 7- Sols salins et alcalins



Distribution of Soils in Afghanistan

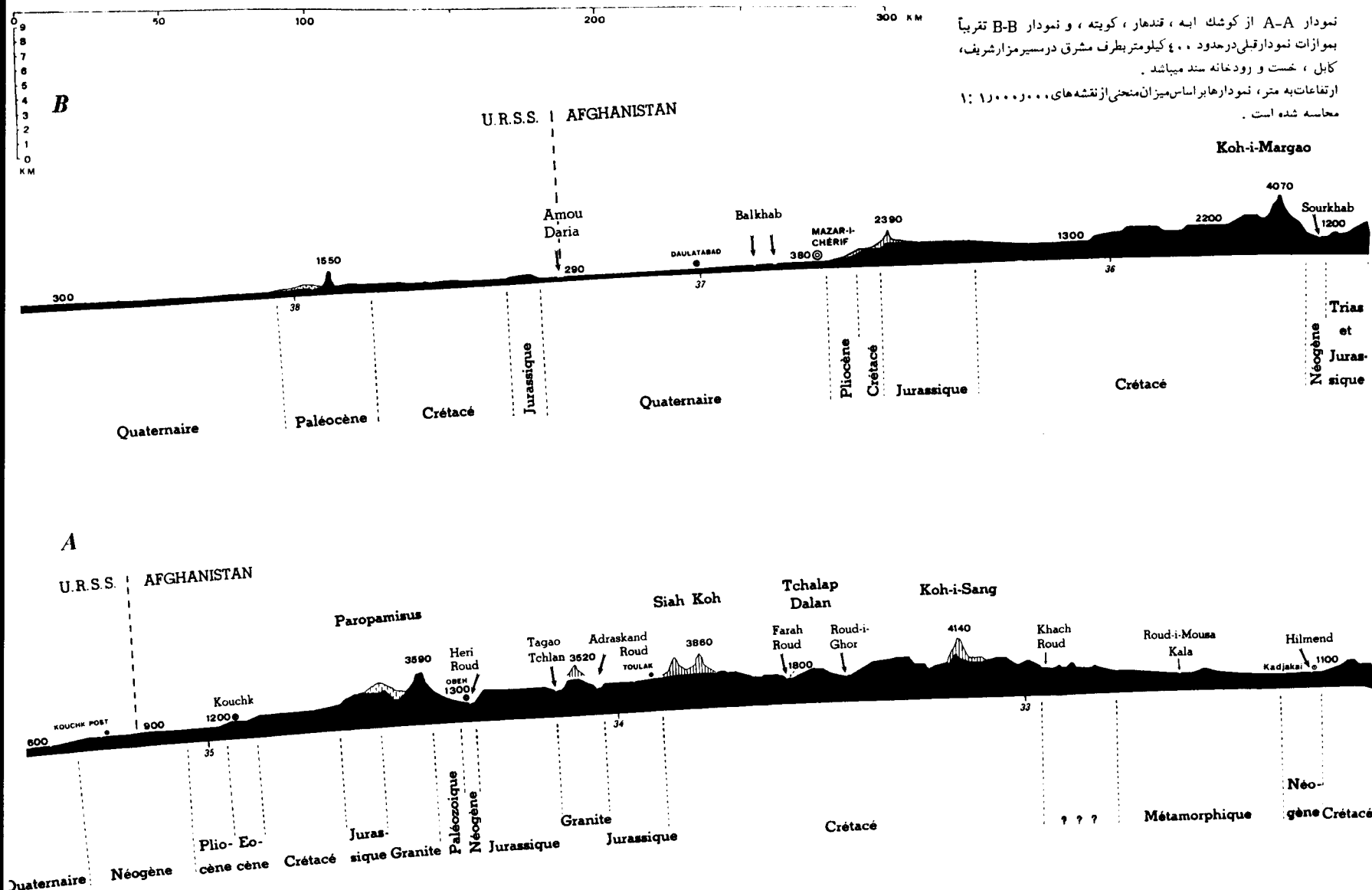
- 1- River Plain Alluvium
- 2- Gravelly Soils with Dunes
- 3- Gravelly Soils with little Dunes
- 4- Sierozems with Alkaline compositions
- 5- Azonal, Alpine and Tundra Soils
- 6- Chesnut Soils and Podzols of Forest regions
- 7- Saline and Alkaline Soils



جدول طبقه بندی و تاریخ بروز زمین لرزه های افغانستان از سالهای ۱۹۰۷ تا ۱۹۴۹ میلادی

Table showing classification and occurrence dates of earthquakes in Afghanistan (1907-1949)
 Classification et fréquence des séismes en Afghanistan (1907-1949)

	a	b	c	d		a	b	c	d		a	b	c	d
1907	1	1	1	—	1922	—	1	1	—	1936	—	—	1	1
1908	—	2	2	—	1923	—	—	—	—	1937	—	1	1	—
1909	—	4	—	—	1924	—	—	1	—	1938	—	—	—	3
1910	—	—	—	—	1925	—	1	2	1	1939	—	—	1	2
1911	—	2	—	—	1926	—	—	—	1	1940	—	—	3	1
1912	—	—	5	—	1927	—	—	1	1	1941	—	—	4	3
1913	—	—	—	—	1928	—	—	3	3	1942	—	—	1	2
1914	—	1	—	—	1929	—	1	1	1	1943	—	1	3	1
1915	—	—	—	1	1930	—	—	—	1	1944	—	1	—	2
1916	—	—	1	—	1931	—	2	3	2	1945	—	—	—	—
1917	—	1	—	—	1932	—	—	1	1	1946	—	—	—	—
1918	—	—	—	—	1933	—	—	1	7	1947	—	—	—	—
1919	—	—	—	—	1934	—	—	3	3	1948	—	—	—	—
1920	—	—	—	—	1935	—	1	5	2	1949	—	—	—	—
1921	—	1	1	—										



Two orographical sections of Afghanistan North-West to South-East

Heights in metres. The geological formations in the superficial layers
are indicated below the cross-sections.
Towns situated on the line of the cross-section are indicated by circles.

Cross-section A-A:
Kushk - Obeh - Kandahar - Quetta

Cross-section B-B:
Approximately the same as A-A but 400 km eastwards:
Mazar-e-Sharif - Kabul - Khost - Indus

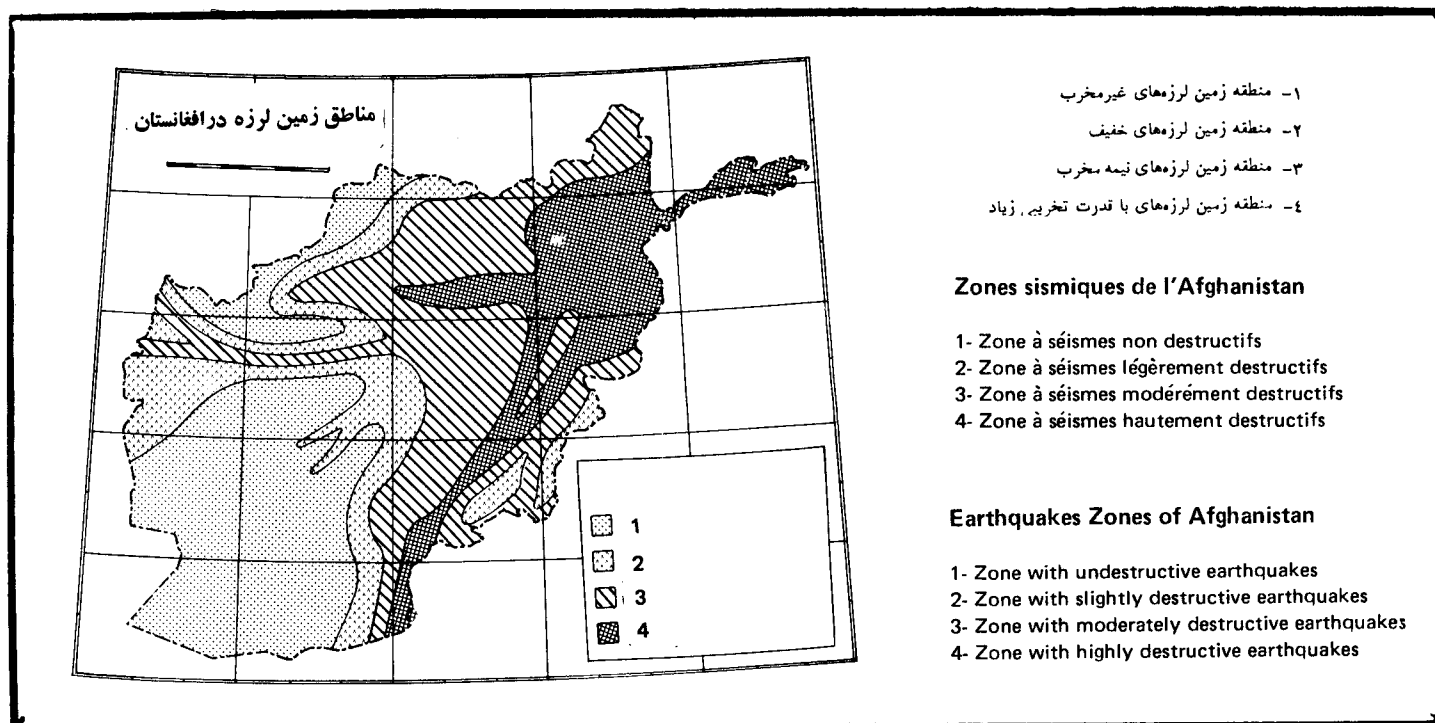
Deux profils à travers l'Afghanistan, du Nord-Ouest au Sud-Est

Les chiffres indiquent les hauteurs en mètres. Les formations
géologiques au-dessous des profils.
Les villes situées sur la ligne de profil sont indiquées par des cercles.

Profil A-A:
Kouchk - Obeh - Kandahar - Quetta

Profil B-B:
A peu près parallèle à A-A, mais à plus de 400 km à l'est:
Mazar-e-Charif - Kaboul - Khost - Indus

مناطق زمین لرزه در افغانستان

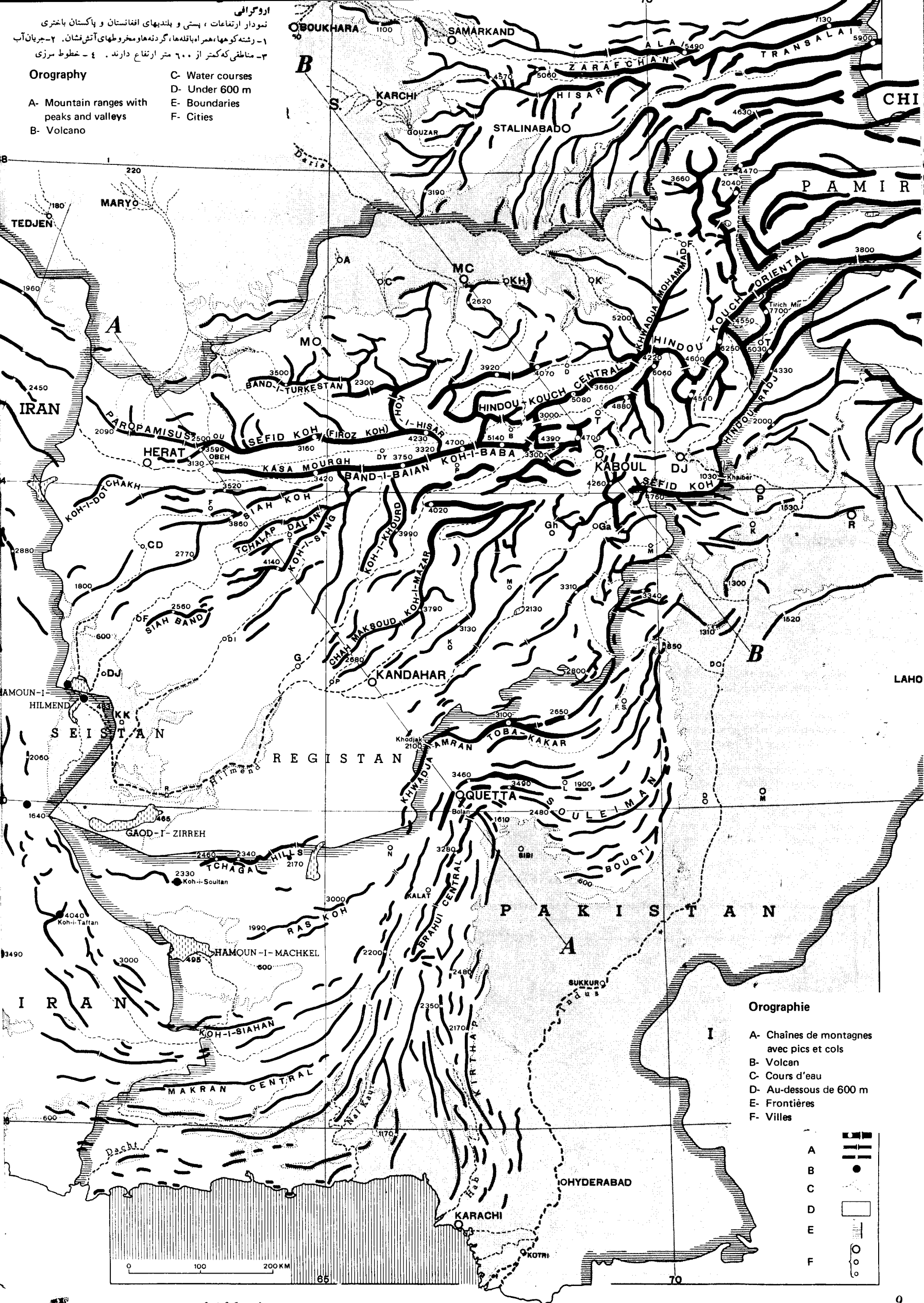


نمودار ارتفاعات، پستی و بلندیهای افغانستان و پاکستان باختری
 ۱- رشته کوهها، همراه با قلهها، گردنهها و مخروطهای آتشفشان. ۲- جریان آب
 ۳- مناطقی که کمتر از ۶۰۰ متر ارتفاع دارند. ۴- خطوط مرزی

Orography

A- Mountain ranges with peaks and valleys
 B- Volcano

C- Water courses
 D- Under 600 m
 E- Boundaries
 F- Cities



Orographie

A- Chaînes de montagnes avec pics et cols
 B- Volcan
 C- Cours d'eau
 D- Au-dessous de 600 m
 E- Frontières
 F- Villes

A
 B
 C
 D
 E
 F



قسمت اول

افغانستان

در نقشه

Part one:

AFGHANISTAN

IN MAPS

Première partie:

I' Afghanistan

PAR LES CARTES

Le royaume moderne d'Afghanistan a été fondé au milieu du 18^e s. par Ahmad Chah Durrani, qui donna au pays son premier semblant d'unité et d'indépendance. Au cours du 19^e s. et au début du 20^e s., l'Afghanistan servit d'Etat-tampon entre l'Inde, sous influence britannique, et l'Asie Centrale, sous influence russe. A la suite des guerres de libération afghanes, ce pays s'est dégagé de la domination britannique en 1921. Il a depuis lors observé vis à vis des puissances étrangères une politique de neutralité.

Un changement important s'est produit en juillet 1973, lorsque l'ancien Premier Ministre Sardar Mohammad Davoud Khan a pris le pouvoir, après un coup d'Etat sans effusion de sang, et proclamé la république, qui est le régime actuel de l'Afghanistan. Ce régime a été immédiatement reconnu par le Gouvernement Impérial de l'Iran.

AGRICULTURE: Du fait de son terrain montagneux et de son climat sec, l'Afghanistan se compose en grande partie de sols non cultivables. Toutefois, la population étant relativement faible, le pays peut produire suffisamment de denrées alimentaires pour atteindre à une relative auto-suffisance. Les trois quarts environ du sol cultivable produisent des céréales, blé et orge principalement. Ces zones sont cultivées de façon extensive, sans irrigation, au pied des noyaux montagneux. La majeure partie des cultures intensives s'effectue dans les vallées irriguées où le blé, aliment de base de beaucoup d'Afghans, est la culture principale. De même que l'orge, les haricots et les pois, il est semé en automne et récolté au printemps. Le riz, le maïs et le millet sont récoltés en automne. Les produits particuliers tels que le coton, le tabac et la betterave à sucre sont cultivés dans le nord.

La production de fruits est très variée: pommes, poires, prunes, cerises, pêches, raisin, figues, oranges, melons. Les régions les plus productives sont celles du Hirmand, du Hari-Rud et du Kaboul. Les étages inférieurs de la vallée du Kaboul sont particulièrement importants pour la qualité "méditerranéenne" de leurs fruits (raisins, melons, pêches, etc.) et pour la canne à sucre. Une telle variété de céréales et de fruits reflète les variations locales considérables du climat afghan.

Beaucoup d'Afghans vivent en tribus et pratiquent l'élevage. Ils passent le printemps et l'été sur les hauts plateaux et redescendent à l'automne avec leurs troupeaux, lorsque les premières chutes de neige annoncent la venue de l'hiver.

Le mouton à queue grasse, originaire d'Afghanistan, est l'animal d'élevage le plus répandu. Il se distingue par une queue d'une taille et d'un poids exceptionnels, formée par la graisse qui lui permet de subsister durant l'hiver. Cette graisse est utilisée pour la fabrication d'un ersatz de beurre. La viande de la bête est consommée, tandis que sa peau et sa laine servent à la confection de vêtements. Une partie de la laine est exportée, de même que la laine du mouton Karakul. Les vêtements de peau afghans sont réputés et vendus dans le monde entier. Le reste du bétail comprend bovins, chèvres, chameaux, chevaux, yaks et ânes.

IRRIGATION: Bien que les terres arables soient limitées, une partie d'entre elles n'est pas utilisée au maximum. Toutefois, un certain nombre de projets sont en cours de réalisation, qui permettront l'accroissement des réserves d'eau et la réduction à un ou deux mois par an seulement de la période de jachère. Les plus importants de ces ouvrages sont ceux des vallées du Hirmand et de l'Arghandab, où des barrages-réservoirs retiennent suffisamment d'eau pour alimenter des systèmes d'irrigation modernes. Ces barrages permettent également la production d'hydro-électricité, qui sert à développer de nouvelles industries.

Les récoltes augmentant chaque année, il est nécessaire d'accroître la rotation et les engrais pour préserver la fertilité du sol.

MINERAIS, INDUSTRIES ET TRANSPORTS: Des minerais variés (fer, sel, or, pétrole, plomb, soufre, chrome, etc.) ont été découverts. Du pétrole est exploité près de Hérat, et du charbon est extrait de l'Hindou-Kouch.

Les industries les plus importantes sont celles de la transformation des produits agricoles (égrenage du coton, mise en conserve des fruits, raffinage du sucre, etc.). Les produits manufacturés comprennent textiles, bottes, meubles, allumettes, savon, etc. L'industrie artisanale est très appréciable.

Les transports sont un facteur-clé du développement de ce pays. Il n'existe pas de voies ferrées, et, jusqu'à récemment, la plupart des routes n'étaient pas asphaltées. Les marchandises exportées dans les pays occidentaux sont acheminées par camion jusqu'aux têtes de ligne du Pakistan, ou transitent par l'URSS. Les Etats-Unis et l'Union Soviétique ont apporté leur assistance au développement des moyens de transport de base de l'Afghanistan. Au cours de ces dix dernières années, le transport aérien a connu une grande expansion. Une fois terminé, le réseau routier principal reliera les villes importantes de l'Afghanistan et facilitera les échanges commerciaux à destination du Pakistan et de l'URSS. Un courant alterné d'échanges a été récemment établi à travers l'Iran et l'Afghanistan, par la route Pan-Asiatique.

EDUCATION: Le plan à long terme du Ministère de l'Education prévoit pour 1980 la scolarisation de 65% des jeunes de 7 à 12 ans, 16% des jeunes de 13 à 15 ans, 6% des jeunes de 16 à 18 ans. Ces chiffres étaient respectivement 15%, 3% et 1% en 1965, et 25%, 5% et 2% en 1970. Ceci montre bien les énormes progrès réalisés dans ce domaine essentiel par le gouvernement afghan. Il existe environ 2 000 écoles primaires dans les zones rurales, et quelque 300 établissements d'enseignement secondaire sont localisés dans toutes les villes de quelque importance. L'université de Kaboul, fondée en 1946, est fréquentée par près de 5 000 étudiants. Les réalisations dans le domaine de l'enseignement agricole, technique et pédagogique sont en augmentation constante.

PRESENTATION GENERALE DE L' AFGHANISTAN

SITUATION ET ETENDUE: Pays sans ouverture maritime, un peu plus grand que la France, l'Afghanistan occupe une position stratégique dans le sud de l'Asie Centrale. Il borde au nord l'Union Soviétique sur près de 1 600 km et touche à l'extrême nord-est au Sinkiang de la Chine communiste. L'Iran est son voisin de l'ouest, et le Pakistan celui du sud et de l'est.

MONTAGNES: L'Afghanistan est un haut pays de déserts torrides et de montagnes hostiles. Seule une petite étendue, au nord, se trouve à moins de 300 m d'altitude. Le système montagneux le plus déchiqueté et inhospitalier est celui de l'Hindou-Kouch, qui prolonge les chaînes du Karakoram et de l'Himalaya. Ses pics couverts de neiges éternelles s'élèvent à plus de 5 000 mètres. Ils sont balayés par les vents, inhabités et en grande partie inexplorés. La province du nord-est, le Badakhshan, comporte également des montagnes élevées, les splendides Petits Pamirs. Ceux-ci sont moins arides que l'Hindou-Kouch et les troupeaux de moutons trouvent de quoi paître dans leurs vallées. Vers le centre de l'Afghanistan, la chaîne de l'Hindou-Kouch s'abaisse pour former une région montagneuse, le Hazara.

PLAINES, DESERTS ET FLEUVES: De hautes plaines entourent le noyau montagneux. Au nord s'étendent les basses terres du Turkestan afghan, insalubres et peu peuplées. Elles sont arrosées par l'Amou-Daria (Oxus), qui forme la frontière avec l'URSS. A l'ouest et au sud, de vastes déserts couvrent près d'un quart du pays. Ces étendues sèches et torrides de sable brûlant et de roches nues sont inhabitées. Seules les caravanes en font la pénible traversée. La région la plus riche et la plus peuplée est celle de Kaboul, la capitale. Elle est cernée de hautes montagnes, et le fleuve Kaboul et ses affluents y drainent une série de plaines alluviales.

Le Kaboul, lui-même affluent de l'Indus, est le seul fleuve du pays qui soit relié à la mer. Tous les autres se perdent dans les sables des déserts ou se déversent dans les lacs intérieurs. Le fleuve Hirmand alimente une étroite bande de terre verdoyante et cultivée, le long de sa course à travers le désert. D'autres vallées fluviales, comme celle du Murghab et du Hari-Rud, peuvent être mises en culture, mais les cours d'eau plus petits restent à sec la plupart de l'année.

CLIMAT: Le climat est marqué par le caractère extrême des températures, de la sécheresse et des vents. Les hivers sont très rigoureux, surtout dans les montagnes. La neige, portée par des vents glacés, est suivie de pluies de printemps, après quoi s'établit une sécheresse totale. Les étés sont très chauds. Les températures peuvent atteindre 57° C. dans les dépressions désertiques. Dans le sud-ouest, la canicule de l'été est accompagnée de vents violents atteignant des vitesses supérieures à 160 km/h. Les tempêtes de sable et les tourbillons de poussière sont chose commune.

VILLES: Kaboul, la capitale et aussi la plus grande ville (500 000 h.), est située sur le fleuve Kaboul, à 160 km environ de la passe de Khyber. Kandahar (100 000 h.) occupe une vallée, à plusieurs centaines de kilomètres au sud de Kaboul, et dispose d'un aéroport international moderne. Hérat (100 000 h.) se trouve au nord-ouest, près de la frontière iranienne. C'est un centre commercial (tapis afghans et pistaches). 10% seulement de la population vit dans les villes.

RACES, RELIGIONS, LANGUES: Au cours des siècles passés, bien des peuples du Moyen-Orient et de l'Asie Centrale ont traversé l'Afghanistan, franchissant les cols à l'assaut des basses terres de l'Inde. Parmi eux figuraient les troupes d'Alexandre et celles de Gengis Khan. Le résultat en est une population de 17 millions d'Afghans, répartis en une grande variété de tribus et groupes ethniques: Pachtous, Tadjiks, Uzbeks, Turcomans, Hazaras, etc.

Les langues principales sont le persan et l'afghan, qui font partie de la branche indo-iranienne de la famille linguistique indo-européenne. Le persan est la langue la plus couramment utilisée, dans l'administration et les affaires, et comme moyen d'expression culturelle. La plupart des Afghans cultivés entendent l'anglais, le français ou l'allemand.

Presque tous les Afghans sont musulmans, la branche sunnite de l'Islam étant prédominante. L'émancipation des femmes, dans les villes, a commencé il y a quelques années. Hors des villes principales, les gens règlent leur existence d'après les anciennes coutumes tribales et les pratiques religieuses.

HISTOIRE: Historiquement, l'Afghanistan a été un carrefour pour les conquérants et les bâtisseurs d'empires. C'est seulement au cours de ces derniers siècles que l'Afghanistan a pris une forme territoriale définitive et acquis une identité nationale. La domination des rois perses fit place au 4^e s. av. J.C. à celle d'Alexandre le Grand. Après la chute de l'empire de ce dernier, la région fut gouvernée par une série de potentats grecs, chinois, turcs et, aux 9^e et 10^e s. de notre ère, musulmans. Aux hordes mongoles dévastatrices de Gengis Khan succédèrent, au 15^e s., les Timourides, qui montrèrent du goût pour les choses culturelles. Une brève domination des Uzbeks, au début du 16^e s., fut suivie par 200 ans de gouvernement mogol et persan.

The modern kingdom of Afghanistan was founded in the mid-eighteenth century by Ahmad Shah Durrani, who gave the country its first semblance of unity and independent statehood. During the nineteenth and early twentieth centuries, Afghanistan served as a buffer state between British power in India and Russian power in Central Asia. After the Afghan liberation wars, the country emerged from British domination in 1921. It has since expanded its relations with the outside world while adhering to a policy of neutrality in dealing with foreign powers.

A significant change took place in July 1973, when Sardar Mohammad Davoud Khan, former Prime Minister, took power after a coup d'état without bloodshed and proclaimed the Republic, which is the present regime of Afghanistan. This regime was immediately recognized by the Imperial Government of Iran.

AGRICULTURE: Its mountainous terrain and dry climate make a great part of Afghanistan waste-land. But the population being relatively small, the country can grow enough food-stuffs to be virtually self-supporting. Some three-quarters of the arable land is under cereals, mainly wheat and barley. These are widely grown, without irrigation, in the foothills of the mountain core. But most farmland is in the irrigated valleys, where wheat, the staple food of many Afghans, is the most important crop. Like barley, beans and peas, it is sown in autumn and harvested in spring. Rice, maize and millet are harvested in the autumn. Special crops, such as cotton, tobacco and sugar beet, are cultivated in the north.

The wide variety of fruits grown include apples, pears, plums, cherries, peaches, grapes, figs, oranges and water-melons. The most productive areas are in the Hirmand, Hari Rud and Kabul valleys; the lower parts of the Kabul valley are especially important for good-quality "Mediterranean" fruit (grapes, melons, peaches and so on), and cane sugar. Such a variety of crops and fruits reflects Afghanistan's considerable local variations in climate.

Many Afghans are living in tribes, breeding livestock. They spend the spring and summer on the high plateaus, driving their animals back to the lower valleys in autumn, when the first snowfalls herald the coming of winter.

The most widely kept animal is the fat-tailed sheep, a native of Afghanistan. It is distinguished by its unusually large and heavy tail, formed of the fat that supplies it with nourishment throughout the winter. This fat is used to make a butter substitute; the animal's meat is eaten, and its skin and wool are turned into clothing. Some wool is exported, as are the fleeces of the Karakul lamb from which coats are fashioned. The Afghan coats are well-known and bought throughout the whole world. Other livestock includes cattle, goats, camels, horses, yaks and donkeys.

IRRIGATION: Although areas of good farmland are limited, that which is available is not utilized to the full. However, a number of projects are now in hand to increase water storage and to reduce to only one or two months of the year the period during which the land is left fallow. The biggest of these works are in the Hirmand and Arghandab valleys, where storage dams hold back sufficient water to supply the modern irrigation systems. These dams also enable hydro-electricity to be generated, which is being used to supply newly developing industries.

As more crops are harvested each year, rotation and fertilisers become increasingly necessary, in order to preserve the fertility of the soil.

MINERALS, INDUSTRY AND TRANSPORTATION: A great variety of minerals, including iron-ore, salt, petroleum, lead, sulphur, chromium, gold, etc., have been discovered. Oil is being exploited near Herat, and coal is mined in the Hindu-Kush.

The most important industries are the processing of agricultural products (cotton ginning, fruit canning, sugar refining and so on). Manufactures include textiles, boots, furniture, matches and soap. There is a valuable handicrafts industry.

Transportation is a key factor in the country's development. There are no railroads and, until recently, most roads were unpaved. Goods traded with Western countries are transported by truck to railheads in Pakistan or else transported through the USSR. Both the United States and the Soviet Union have been assisting in the development of Afghanistan's basic transport facilities. In the past decade, air transport has been greatly expanded, and a thousand miles of highway have been built. The main highway system, when completed, will link the principal cities of Afghanistan and expedite trade through Pakistan as well as the USSR. An alternate trade route has been established through the Pan Asian Highway, which runs across Iran and Afghanistan.

The economic progress of recent years is evident in newly paved roads, new airports and schools, expansion of hydro-electric power, new construction in the major cities, some modern textile mills and food processing plants.

EDUCATION: Under its long-term programmes, the Ministry of Education plans to have 65% of the 7 to 12 age group, 16% of the 13 to 15 age group and 6% of the 16 to 18 age group in school by 1980. These figures were respectively 15%, 3% and 1% in 1965, and 25%, 5% and 2% in 1970. This shows eloquently the great progresses achieved in this essential field by the Afghan government. There are approximately 2 000 primary schools in rural areas, and some 300 secondary and high schools are located in all towns of some importance. The University of Kabul, founded in 1946, has about 5 000 students. Facilities for agricultural and technical education and for teacher training are being greatly expanded.

GENERAL PRESENTATION OF AFGHANISTAN

LOCATION AND SIZE: A landlocked country about the size of Texas, Afghanistan occupies a strategic position in south-central Asia. On the north, Afghanistan borders the Soviet Union for about 1 000 miles, and in the extreme northeast it touches on the Sinkiang region of Communist China. Iran is its neighbour on the west, Pakistan on the south and east.

MOUNTAINS: Afghanistan is a high land of torrid deserts and forbidding mountains. Only a small area in the north lies below 1 000 feet. The most rugged and inhospitable mountain system is called the Hindu-Kush, an extension of the Karakoram and Himalayan ranges. Its snow-covered peaks rise to over 18 000 feet. They are bleak, uninhabited and largely unexplored. The north-eastern province, Badakhshan, also contains lofty mountains, the beautiful Little Pamirs. They are less barren than the Hindu-Kush, and their valleys are grazed by flocks of sheep. Towards the centre of Afghanistan, the Hindu-Kush ranges decrease in height to form the mountainous region named Hazara, where live the descendants of Genghis Khan's armies.

PLAINS, DESERTS AND RIVER VALLEYS: Around the mountain core lie upland plains. In the north are the lowlands of Afghan Turkestan, unhealthy and thinly peopled. They are watered by the Amu Darya (Oxus) river, which forms the frontier with the USSR. To the west and south extensive deserts cover nearly a quarter of the country. These hot, dry wastes of burning sand and bare rock are uninhabited. Only camel caravans make occasionally the difficult journey across them. The richest and most densely populated region is centred on the capital, Kabul. Here a series of alluvial plains is drained by the Kabul river and its tributaries, and surrounded by high mountains.

The Kabul, itself a tributary of the Indus, is the only river in the country which is linked to the sea. All the rest are absorbed by the desert sands or inland lakes. The Hirmand river supports a thin green strip of cultivation along its course through the desert. Other major river valleys, like those of the Murghab and the Hari Rud, can be farmed, but smaller streams are dry for most of the year.

CLIMATE: The climatic features are extremes of temperature, drought and high winds. Winters are very cold, especially in the mountains, where temperatures are often below freezing-point. Snow, driven by icy winds, is followed by spring rain, after which it is usually completely dry. Summers are very hot; temperatures in the lower desert areas can reach 120° F. In the south-west the intense summer heat is accompanied by gale-force winds, at speeds of up to 100 mph. Dust- and sand-storms are common.

CITIES: Kabul, the capital and largest city (population 500 000), is situated on the Kabul river, about 100 miles from the Khyber Pass. Kandahar (population 100 000) lies in a river valley several hundred miles south of Kabul. It has a modern international airport. Herat (population 100 000) is located in the northwest, near the Iranian frontier. It is a trade center for Afghan rugs and pistachio nuts. Only 10% of the people live in cities or large towns.

PEOPLE, RELIGION, LANGUAGE: In centuries past many different peoples from the Middle East and Central Asia crossed Afghanistan, scaling its passes to invade the lowlands of India. Among them were the troops of Alexander the Great and Genghis Khan. As a result the country's 17 million people represent a variety of ethnic types and tribal groups: Pashtuns, Tajiks, Uzbeks, Turkomans, Hazaras and others.

The principal languages are Persian and Afghani, relatives in the Indo-Iranian branch of the Indo-European family of languages. Persian is the main language of government, business and cultural expression. Many educated Afghans understand English, French or German.

Nearly all Afghans are Moslems, with the Sunni branch of Islam predominating. The emancipation of city women has begun in recent years. Outside the main cities, most of the people conduct their affairs according to the ancient tribal customs and religious practices.

HISTORY: Historically, Afghanistan has served as crossroads for conquerors or empire builders. It is only in recent centuries that Afghanistan has taken a definite territorial form and developed a sense of national identity. Persian monarchs in the fourth century B.C. were succeeded as rulers by Alexander the Great. After his empire broke up, the country was overrun by a series of overlords, including Greeks, Chinese, Turks and, in the ninth and tenth centuries A.D., Muslims. The invading Mongol hordes of Genghis Khan were followed in the 15th century by the culturally minded Timurids. A brief dominion by the Uzbeks in the early 16th century was succeeded for the next 200 years by Mogul and Persian rule.

PREFACE

Après bien des années d'efforts, la réalisation et la publication de l'Atlas Général de l'Afghanistan marquent l'aboutissement d'une vieille ambition.

Voici, exposée de façon succincte, la genèse de cet ouvrage sur l'Afghanistan, pays voisin de l'Iran.

En 1964, à la requête de l'UNICEF et du représentant de l'ONU à Téhéran, le premier atlas de l'Afghanistan à l'usage des étudiants de ce pays fut publié par l'Institut Sahab (SAHAB G.D.I.). C'est à cette occasion que je pris conscience de la rareté des publications géographiques concernant les pays voisins de l'Iran. Je décidai donc de m'appliquer à combler cette lacune et de réaliser pour mon cher pays toute une série d'atlas variés. De là le projet de publier, après des études et des recherches très approfondies, des atlas de l'Afghanistan, du Pakistan, de l'Arabie Séoudite, des Emirats du Golfe Persique, du Koweït, de l'Iraq, de la Turquie et enfin de l'URSS.

Le présent Atlas de l'Afghanistan est le premier fruit de ce programme. Il comporte un texte anglais, un texte français et un texte persan. Lorsque les volumes séparés auront été publiés, il sera sans doute possible de les relier en un seul volume, revu, corrigé et harmonisé, qui pourrait s'intituler "Atlas de l'Iran et des pays voisins."

C'est donc avec un grand plaisir que je me vois en mesure de présenter aujourd'hui le premier-né de la série, qui se divise en trois parties:

- I- Un recueil de cartes illustrant les caractéristiques naturelles, la géographie humaine (population, langues, races, migrations), les aspects économiques, etc.*
- II- Un album d'environ 500 illustrations intéressantes et variées concernant les monuments historiques et les vestiges archéologiques, l'anthropologie, les arts, la vie économique, le folklore, etc.*
- III- Des informations générales et des statistiques, une bibliographie, une table des matières et des illustrations.*

De nombreux amis et collaborateurs ont participé à la réalisation de cet ouvrage, et la place me manque ici pour les remercier tous. Je tiens toutefois à exprimer ma gratitude à Robin E. Waterfield, Said Bakhtiyari et Pierre-Bakram Amil, dont la collaboration m'a été particulièrement précieuse.

Je conclurai cette brève présentation par une anecdote.

Lors d'une mise à jour d'archives, et tandis que le présent atlas était encore en cours d'élaboration, j'ai eu par hasard sous les yeux un des premiers écrits de feu le Professeur Abolghassem Sahab, fondateur de l'Institut Sahab. Par une curieuse coïncidence, cet ouvrage, traduction de la fameuse série géographique de Carpenter, est à l'origine de la création de notre maison: les difficultés rencontrées par mon père pour faire imprimer les cartes contenues dans les volumes l'amènèrent à concevoir la nécessité d'un institut géographique proprement iranien.

Ceci se passait il y a un demi-siècle, à peu près à la même époque où je venais au monde. J'ai voulu voir dans cette découverte, après cinquante ans de ma vie passés au service d'une idée née en même temps que moi, un signe d'heureux augure. C'est pourquoi j'ai tenu à faire figurer sur la première page de cet atlas, en hommage à mon père et en guise d'anniversaire, un extrait du manuscrit original de cette traduction, tiré du passage concernant l'Afghanistan.

Abbas Sahab

FOREWORD

After many years of endeavour, the production and publication of this General Atlas of Afghanistan brings to realization a long-standing ambition.

I would like to give a brief account of the genesis of the plan to publish this atlas of Afghanistan, the neighbour of Iran.

In the year 1964, at the request of UNICEF and the United Nations representative in Tehran, the first atlas of Afghanistan for the use of students in that country was published by SAHAB G.D.I. This made me realize that there was a great scarcity of atlases and other geographical material relating to all the countries neighbouring on Iran. So the author decided to do his very best to fill this gap by preparing various atlases for his own beloved country. Thus the plan to publish atlases of Afghanistan, Pakistan, Saudi Arabia, the Southern Emirates of the Persian Gulf, Kuwait, Iraq, Turkey and finally the USSR, to be the prints of extensive investigation and research.

The first fruit of this programme is the present atlas of Afghanistan with texts in English, French and Persian. When the individual volumes have been published, it is hoped that it will be possible to issue a collected volume, free of faults and mistakes, to be called "Atlas of Iran and Neighbouring Countries".

So it is with great pleasure that I present the first volume of this work, which is divided into three parts:—

- I- A collection of maps illustrating natural features, human geography (population, languages, races, migrations and seasonal movements), economic aspects, etc.*
- II- A collection of about 500 illustrations of great interest and variety dealing with historical monuments and archaeological remains, anthropology, fine arts, economic life, folklore, etc.*
- III- The table of contents and illustrations, some statistics and a bibliography.*

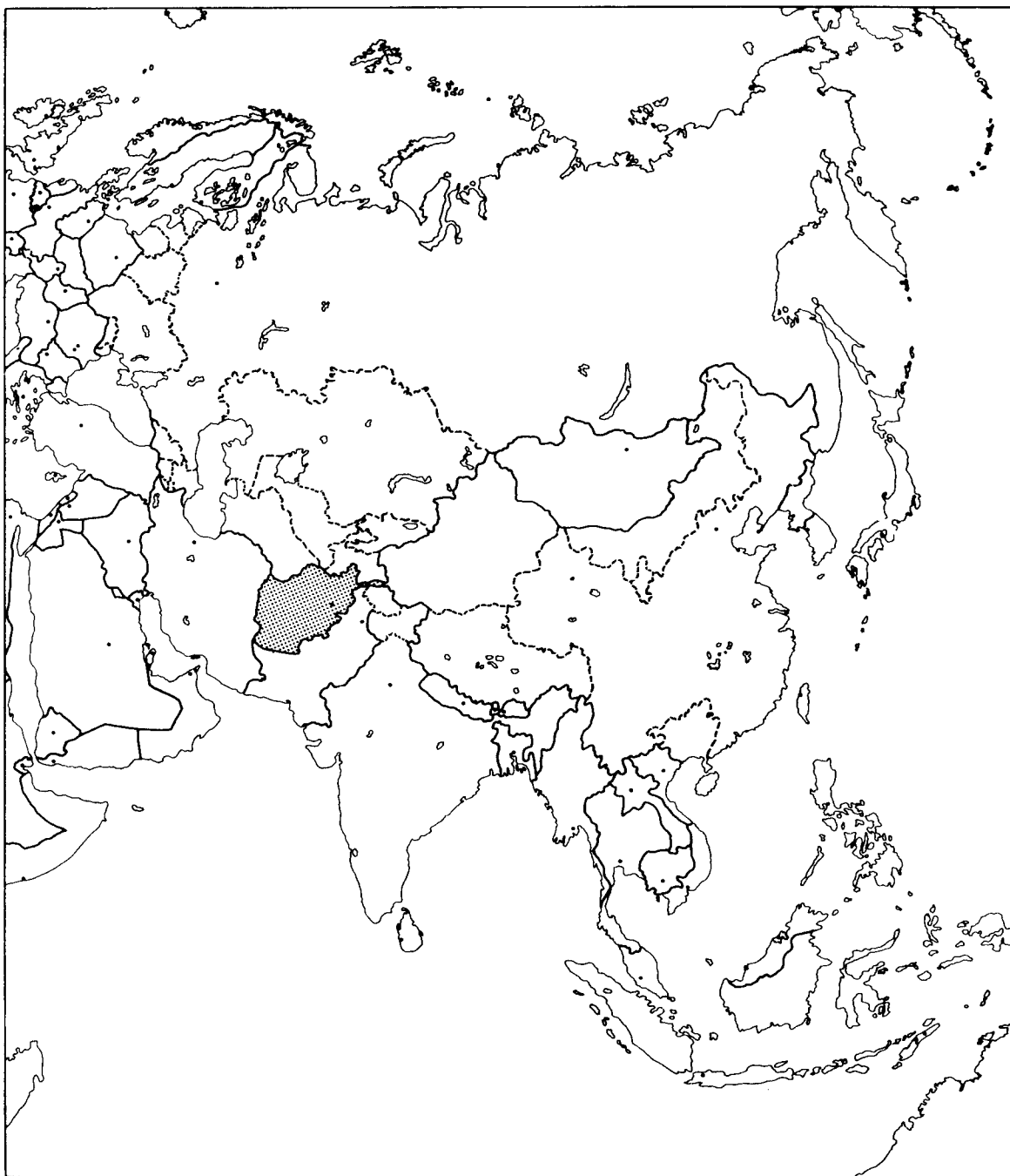
Many friends and collaborators have taken part in the realization of this work, and the lack of room does not allow me to thank them all here. However, I am bent on expressing my gratitude to Robin E. Waterfield, Saeed Bakhtiyari and Pierre-Bahram Amid, whose collaboration has been of great help to me.

I would like to conclude this brief presentation with an anecdote.

While going through the archives of the SAHAB G.D.I., when the present atlas was in course of preparation, I came across one of the earliest manuscripts of late Professor Abolghassem Sahab, founder of the firm. By a curious coincidence, this fragment was a translation of the famous geographical work by Carpenter, which was one of the earliest works undertaken by my father. It was the difficulties encountered during the printing of the maps for this work that led my father to realize the necessity of a truly Iranian geographical institute. This event took place about 50 years ago, at approximately the same time as I was born.

I am inclined to see in this discovery, after 50 years of life spent on behalf of the realization of an idea conceived at the same time as I was, a happy augury. For this reason I have placed on the first page of this atlas, in memory of my father and as a celebration of this anniversary, an extract from this manuscript which deals with Afghanistan.

Abbas Sahab



موقعیت افغانستان در آسیا

Location of Afghanistan in Asia
Localisation de l'Afghanistan en Asie

۴۲ - افغانستان

تبت را که شته و سهندت ن مراحت رنجم در بقطه راه آبر که ما نبردشت یحی در بر آید
 سرار شیم و به ایستد خیمه پاس *Mahinchar Pass* که خانه صد و شصت و هشتصد افغان ن تیر را
 بطین ن ، در اینجا با جازه ایست که از طرف امیر داریم که او در قسطنطنیه است و از طرف خلیفه
 زری که در بر را برادر خلیفه و پسر پادشاه ده که ، در بکشت ، پرتخت را نهاد و دولت کند ، رفت ،
 در این ملک ، پسر کویت ، ت رفیع و جلی شانه است ، قلب ر بشت این کویت در نظر بند تر از قدر
 دار این ملک نیز در کیه هند *Dar* ، اغلب این ملک در چارمیر تر بر از سطح در ، بند تر است
 ، مدینه و دار ام بکشت ، مابین ملک هبب ، انحراف صود و زوال فریم ، دیو پکتا هر دو خود کیمه و عتی
 که در آن ، به اندازه صد قدم بیشتر است و از اینجا به جوار چو که در ده ، ما که در آن ، آن از کوه سکن ، داجرات
 عبور کنیم
 ، عورتیت و آب بر سر از راه راه ایستد و در شیم که وجب قسطنطنیه است ، که کوشش ، از بر
 و معروف کوشش در طویان بکشت طایریم ، از کوه دانه با چای خورده ، و به قریب ، مرض خیمه و سیم که در اینجا
 نوقت مزده داز برادر لطیف و خطب به به فریم

دستخط استاد فقید « ابوالقاسم سحاب »

این دستخط در ۱۳۰۰ هجری شمسی به نقل از سفرنامه ۶ جلدی « کارپنتر » جهانگرد معروف درباره افغانستان از متن انگلیسی بفارسی ترجمه و نگاشته شده است .

Extrait autographe d'un manuscrit de feu le Professeur
Abolghassem Sahab sur l'Afghanistan

Autograph extract from a manuscript of late Professor
Abolghassem Sahab dealing with Afghanistan



OF

AFGHANISTAN

ATLAS GENERAL
DE L'

Afghanistan



Sahab Geographic & Drafting Institute

"THE FIRST NAME IN GEOGRAPHY IN IRAN"

Sahab G.D.I.,
Head Office: 30, Somayyeh St., Hoquqi Cross Road, Dr. Shariati Road, Tehran 15617
Postal Address: P.O.BOX 11365-617, Tehran, Iran TEL: 765691-765557/8, CABLE 299,